



KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
Srinagar-190006

0164

KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
Srinagar-190006

2.174

KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY

Srinagar-190006

2174

دیوان

مولانا شمس الدین محمد

حافظ شیرازی

بانتظام کشف الغزل، شرح حال، فرہنگ، ترجمہ و تفسیر اشعار

و تصحیح دیوان بابہ تمام

حسین پیرمان

کتاب
کتاب



KASHMIR UNIVERSITY
Library

312741

Date 30.3.94

دیوان حافظ شیرازی

باهتمام : حسین پژمان

چاپ چهارم ۱۳۶۸

تیراژ : ۳۰۰۰ نسخه

چاپ : چاپخانه مروی

همه حقوق برای ناشر محفوظ است

کشف الغزل

| مطلع | صفحه | مطلع | صفحه |
|--|------|--|------|
| حرف الف ۲۰ غزل | | حرف ب ۶ غزل | |
| اگر آن ترك شیرازی بدست آرد دل مارا ۳ | | آفتاب از روی او شد در حجاب ۲۴۳ | |
| الایایها الساقی ادر کاساً و ناولها ۱ | | تعالی الله چه دولت دارم امشب ۲۴۳ | |
| ای فروغ طلعت خورشید نور اصفیا ۳۳۸ | | ز باد وصل تو جوید ریاض رضوان آب ۳۵۷ | |
| ای فروغ ماه حسن از روی رخشان شما ۱ | | صبح دولت میدمد کو جام هم چون آفتاب ۲۳۳-۹ | |
| بملازمان سلطان که رساند این دعارا ۶ | | گفتم ای سلطان خوبان رحم کن بر این غریب ۸ | |
| تاجمالت عاشقانرا زد بوصل خود صلا ۲۳۳ | | میدمد صبح و کله بسته سحاب ۸ | |
| دل میرود زدستم صاحب دلان خدارا ۲ | | حرف ت ۱۰۱ غزل | |
| دوش از مسجد سوی میخانه آمد پیرما ۶ | | آن پیک نامور که رسید از دیار دوست ۱۶ | |
| رونق عهد شبابست دگر بستانرا ۴ | | آن ترك پر چهره که دوش از بر مارفت ۱۷ | |
| ساقیا برخیز و درده جام را ۵ | | آن سیه چرده که شیرینی عالم با اوست ۱۴ | |
| ساقی بنور باده بر افروز جام ما ۳ | | آن شب قدری که گویند اهل خلوت امشبست ۱۵ | |
| سریست در حقوق محبت برای ما ۳۳۹ | | اگر بلطف بخوانی مزید الطافت ۲۴۵ | |
| شب از مطرب که دلخوش باد ویرا ۲۴۳ | | اگر چه باده فرح بخش و باد گل یزست ۱۸ | |
| صبا بلطف بگو آن غزال رعنارا ۵ | | اگر چه عرض هنر پیش یار بی ادیست ۲۲ | |
| صبح چون خمار بزم آرا شود میخانه را ۳۳۸ | | المنه الله که در میکند بازست ۴۳ | |
| صلاح کار کجاو من خراب کجا ۳ | | امروز شاه انجمن دلبران یکیست ۲۴۴ | |
| صوفی بیا که آینه صافست جامرا ۴ | | ای شاهد قدسی که کشد بند نقابت ۲۱ | |
| لطف باشد گرنیوشی از گداها روترا ۳۵۷ | | ای غایب از نظر بخدا میسپارمت ۲۰ | |
| ما برفتم تودانی و دل غمخور ما ۳۵۷ | | ایندم که یار قاتل جان فگار ماست ۳۳۹ | |
| هنگام نوبهار و گل از بوستان جدا ۳۳۸ | | | |

صفحه چهارم

| صفحه | مطلع | صفحه | مطلع |
|------|---------------------------------------|------|---------------------------------------|
| ۱۴ | دارم امید عاطفتی از جناب دوست | ۱۸ | ای نسیم سحر آرامگه یار کجاست |
| ۳۵۹ | دردا که یار در غم و دردم بماند و رفت | ۱۹ | ای هدهد صبا بسبا میفرستمت |
| ۳۴ | در دیرمغان آمد یارم قدحی در دست | ۳۴۰ | باد سحری نافه تاتار دریده است |
| ۲۹ | درین زمانه رفیقی که خالی از خلل است | ۲۰ | باغ مرا چه حاجت سرو و صنوبر است |
| ۱۳ | دل سراپرده محبت اوست | ۴۲ | بجان یارو به حق قدیم و عهد درست |
| | دلم ملال گرفت از جهان و هر چه در اوست | ۴۲ | بدام زلف تودل مبتلای خویشتن است |
| ۲۳۵ | | ۲۳۳ | برو ای زاهد و دعوت مکنم سوی بهشت |
| ۴۳ | دل و دینم شد و دلبر بلامت برخاست | ۱۰ | برو بکار خود ای زاهد این چه فریاد است |
| ۳۶ | دیدی که یار جز سر جور و ستم نداشت | ۲۲ | بکوی میکده هر سالکی که ره دانست |
| ۳۸ | راهی است راه عشق که هیچش کنار نیست | ۲۰ | بلبل بر گلی خوش رنگ در منقار داشت |
| ۲۴۴ | رخت را ماه تابان میتوان گفت | ۲۳ | بنال بلبل اگر بامنت سز یاریست |
| ۳۷ | رواق منظر چشم من آشیانه تست | ۱۰ | بیا که قصر امل سخت سست بنیاد است |
| ۳۸ | روزگار نیست که سودای بتان دین منست | ۲۳ | بی مهر رخت روز مرا نور نمانده است |
| ۱۱ | روزه یکسو شد و عید آمد و دلها برخواست | ۳۴۰ | بر پروئی که رخسارش چو ماه است |
| ۱۲ | روضه خلد برین خلوت درویشانست | ۲۱ | تا سر زلف تو در دست نسیم افتاد است |
| ۳۴ | روی تو کس ندید و هزارت رقیب هست | ۲۴ | جز آستان توام در جهان پناهی نیست |
| ۳۲ | زان یار دلنوازم شکر نیست باشکایت | ۱۱ | چو بشنوی سخن اهل دل مگو که خطاست |
| ۱۵ | زاهد ظاهر پرست از حال ما آگاه نیست | ۲۹ | چه لطف بود که ناگاه رشحه قلمت |
| ۴۴ | زگریه مردم چشم نشسته در خونست | ۲۶ | حاصل کار که کون و مکان اینهمه نیست |
| | زلف آشفته و خوی کرده و خندان لب و مست | ۴۴ | حال خود باتو گفتم هوس است |
| ۳۴ | | ۲۴۴ | حدیث سرو که گوید به پیش قامت دوست |
| ۱۶ | زلفش هزار دل یکی تار مویست | ۳۵ | حسنت باتفاق ملاححت جهان گرفت |
| ۴۱ | ساقیا آمدن عید مبارکت بادت | ۳۷ | خدا چو صورت ابروی دلگشای تو بست |
| ۴۱ | ساقی یار باده که ماه صیام رفت | ۲۷ | خلوت گزیده را بتماشا چه حاجتست |
| ۳۶ | ساقی بیا که یار زرخ پرده برگرفت | ۳۰ | خم زلف تو دام کفر و دینست |
| ۲۴۶ | ساقیم خضرست و می آب حیات | ۳۲ | خمی که ابروی شوخ تو در کمان انداخت |
| ۱۳ | سر ارادت ماو آستان حضرت دوست | ۳۲ | خواب آن نرگس فتان تویی چیزی نیست |
| ۱۵ | سینه ام ز آتش دل در غم جانانه بسوخت | ۲۹ | خوشر زعیش و صحبت باغ و بهار چیست |
| ۴۵ | شربتی از لب لعلش نچشیدیم و برفت | ۳۹ | خیال روی تو در هر طریق همزه ماست |

مطلع صفحه
ناظر روی تو صاحب نظری نیست که نیست
۴۰
نظر پیرمغان بموجب عیش و طربست ۲۴۵
نعلی نگون نهاده بر آتش که عنبرست ۳۴۱
نمیدانم دل بلبل ز عشق روی گل چونست ۲۴۵
هر آن خجسته نظر کز بی سعادت رفت ۲۳۴
یارب این شمع دل افروز ز کاشانه کیست ۳۸
یارب سببی ساز که یارم بسلامت ۳۱

حرف ث ۵ غزل

الغیاث ای مایه جان الغیاث ۲۴۶
ایدل خوشست از آن لب شیرین مدام بحث ۲۴۷
بازم هوای آن گل رعناست الغیاث ۲۴۷
تاکی بود میانه اهل کتاب بحث ۲۴۷
دردمارا نیست درمان الغیاث ۴۶

حرف ج ۲ غزل

آتش اندر آب افشرده است یامی درزجاج ۲۴۷
توئی که بر سر خوبان عالمی چون تاج ۴۶

حرف چ ۱ غزل

از من سوخته آن یار نمی پرسد هیچ ۲۴۸

حرف ح ۴ غزل

اگر بمذهب تو خون عاشقت مباح ۴۷
اگرچه شاهد من همچو یوسفست صبیح ۳۴۲
بین هلال محرم بخواه ساغر راح ۴۷
مگر زکوی تو آمد سحر نسیم صبا ۳۴۱

حرف خ ۲ غزل

ای چشم از خمار سیاه و سفید و سرخ ۲۴۸
دل من در هوای روی فرخ ۴۸

مطلع صفحه
شکفته شد گل حمراء و گشت بلبل مست ۳۳
شنیده ام سخنی خوش که پیر کنعان گفت ۳۵
صبا اگر گذری افتدت بکشور دوست ۱۹
صبحدم مرغ چمن با گل نو خاسته گفت ۲۴
صبح دولت طلوع طلعت اوست ۲۴۶
صحن بستان ذوق بخش و صحبت یاران خوشست ۲۵
عارف از پرتو می راز نهانی دانست ۲۵
عیب رندان مکن ای زاهد پاکیزه سرشت ۲۸
غمش تادردلم مأوا گرفتست ۳۵۸-۲۳۴
کس نیست که افتاده آن زلف دو تا نیست ۲۷
کنون که بر کف گل جام باده صافست ۲۶
کنون که میدمد از بوستان نسیم بهشت ۳۰
گر زدست زلف مشکینت خطائی رفت رفت ۴۵
گل دربرو می در کف و معشوقه بکامست ۲۶
لعل سیراب بخون تشنه لب یار منست ۳۱
مارا ز آرزوی تو پروای خواب نیست ۲۴۴
مارا ز خیال تو چه پروای شراست ۴۴
ماه این هفته شد از شهر و بچشم سالیست ۴۲
مدام مست میدارد نسیم جعد گیسویت ۳۳
مدتی شد کاتش سودای او در جان ماست ۲۲۴
مرا سربلندی ز سودای اوست ۳۴۰
مرحبا ای پیک مشتاقان بگو پیغام دوست ۱۷
مردم دیده ماجز برخت ناظر نیست ۳۹
مطلب طاعت و پیمان صلاح از من نیست ۱۲
منم که گوشه میخانه خانقاه منست ۱۸
میر من خوش میر می کاندلر سرو یا میر مت ۳۹

| صفحه | مطلع |
|------|---------------------------------------|
| ۸۴ | بر سر آنم که گر زدست برآید |
| ۷۲ | برید باد صبا دوشم آگهی آورد |
| ۵۱ | بر جام جم آنکه نظر توانی کرد |
| | بعد ازین دست من و دامن آن سرو بلند |
| ۸۳ | |
| | بکوی میکده یارب سحرچه مشغله بود ۱۰۹ |
| ۵۲ | بلبلای خون دلی خورد و گلی حاصل کرد |
| | بنفشه دوش بگل گفت و خوش نشانی داد ۸۲ |
| ۶۶ | بود آیا که در میکدها بگشایند |
| ۹۳ | بوی خوش تو هر که ز باد صبا شنید |
| ۲۳۵ | بوی مشک ختن از باد صبا می آید |
| ۴۶ | بیا که ترک فلک خان روزه غارت کرد |
| ۸۵ | بیا که رایت منصور پادشاه رسید |
| ۸۱ | پیرانه سرم عشق جوانی بسرافتاد |
| | پیش ازینت پیش ازین غمخواری عشاق بود |
| ۱۱۰ | |
| ۸۷ | تاز میخانه و می نام و نشان خواهد بود |
| ۹۷ | ترسم که اشک بر غم ما پرده در شود |
| | ترک من چون جعد مشکین گرد کا کل بشکند |
| ۲۵۱ | |
| | ترک مه پیکر من بین که چسان میگردد ۲۴۸ |
| ۷۸ | تنت بنار طیبیان نیازمند مباد |
| ۳۶۲ | تم زرنج فراوان دی نیاساید |
| ۶۹ | جان بی جمال جانان میل جهان ندارد |
| ۷۷ | جمالت آفتاب هر نظر باد |
| ۸۷ | جهان برابر وی عید از هلال و سمه کشید |
| ۹۵ | چو آفتاب می از مشرق پیاله برآید |
| ۵۳ | چو باد عزم سرکوی یار خواهم کرد |
| ۸۸ | چو دست بر سر زلفش زنم بتاب رود |

| صفحه | مطلع |
|---------|---------------------------------------|
| | حرف د ۱۹۰ غزل |
| ۶۲ | آنانکه خاک را بنظر کیمیا کنند |
| ۲۳۶ | آنرا که جام صافی صهباش میدهند |
| ۷۲ | آنکس که بدست جام دارد |
| ۶۷ | آنکه از سنبل او غالیه تابی دارد |
| ۸۱ | آنکه رخسار ترارنگ گل و نسرين داد |
| | آن کیست کز روی کرم بامن وفاداری کند |
| ۵۷ | |
| ۳۴۲ | آنمی که دوش ساقی ما دریاله کرد |
| ۱۱۰ | آن یار کزو خانه ما جای پری بود |
| ۹۶ | ابر آذاری برآمد باد نوروزی وزید |
| ۹۱ | از دیده خون دل همه بر روی ما رود |
| ۸۵ | از سرکوی تو هر کو بملالت برود |
| ۹۶ | اگر آن طایر قدسی ز درم باز آید |
| ۹۲ | اگر پیاده مشکین دلم کشد شاید |
| ۲۴۹ | اگر خدای کسیرا بهر گناه بگیرد |
| ۹۴ | اگر روم ز پیش فتنه ها برانگیزد |
| ۲۵۰-۲۶۱ | اگر زکوی تو بوئی بمن رساند باد |
| ۹۸ | اگر نه باده غم دل زیاد ما ببرد |
| ۶۷ | ای پسته تو خنده زده بر حدیث قند |
| ۲۴۲ | ای پسر دولت باقی به تعب یافته اند |
| ۳۴۲ | ای دولت گوئی که بمیدان تو پایند |
| ۴۶ | بآب روشن می عارفی طهارت کرد |
| ۲۴۹-۳۶۰ | بازم مه رخسار کسی در نظر آمد |
| ۳۴۳ | بامن خسته شبی وصل تو تقدیر نبود |
| ۷۰ | بتی دارم که گرد گل ز سنبل سایبان دارد |
| ۳۴۴ | بجام وصل جانان چشمه کوثر نمی ارزد |
| ۸۰ | بحسن و خلق و وفا کس بیار ما نرسد |
| ۷۸ | بخت از دهان دوست نشانم نمیدهد |

صفحه هفتم

| مطلعم | صفحه | مطلعم | صفحه |
|---|------|-------------------------------------|------|
| چه مستی است ندانم که رو بیا آورد | ۷۳ | دی باغم سر بردن جهان یکسر نمی ارزد | ۹۲ |
| حسب حالی ننوشتیم و شدایای چند | ۶۳ | دوای دردمن یدوا که می پرسد | ۳۴۵ |
| حسن توهیمیشه در افزون باد | ۸۲ | دوستان دختر رز توبه ز مستوری کرد | ۵۲ |
| خستگانرا چو طلب باشد و قوت نبود | ۱۰۲ | دوش آگهی زیار سفر کرده داد باد | ۷۹ |
| خسروا گوی فلک در خم چو گان توباد | ۷۴ | دوش از جناب آصف یک بشارت آمد | ۷۶ |
| خوشادلی که مدام از بی نظر نرود | ۹۴ | دوش در حلقه ما قصه گیسوی تو بود | ۱۰۹ |
| خوش آمد گل وز آن خوشتر نباشد | ۱۰۴ | دوش دیدم که ملایک در میخانه زدند | ۶۴ |
| خوشت خلوت اگر یار یار من باشد | ۱۰۶ | دوش می آمد و رخساره بر افروخته بود | ۸۹ |
| دادگرا فلک ترا جرعه کش بیاله باد | ۲۷۸ | دوش وقت سحر از غصه نجاتم دادند | ۶۳ |
| دانی که چنگ و عود چه تقریر میکنند | ۵۹ | دی پیری فروش که ذکرش بخیر باد | ۷۳ |
| در آن هوا که جز برق اندر طلب نباشد | ۲۳۵ | دیدم بخواب خوش که بدستم بیاله بود | ۱۱۰ |
| درازل یرتو حسنت ز تجلی دمزد | ۸۷ | دیدم ای دل که غم یار دگر بار چه کرد | ۵۰ |
| درازل هر کو به فیض دوات ارزانی بود | ۹۹ | دیر است که دلدار پیای نفرستاد | ۷۷ |
| درخت دوستی بنشان که کام دل یار آرد | ۷۱ | راهی بزن که آهی بر ساز آن توان زد | ۹۱ |
| در خرابات عشق مستانند | ۳۴۴ | رسید مژده که آمد بهار و سبزه دمید | ۹۵ |
| در نظر بازی ما بی خبران حیرانند | ۶۱ | رسید مژده که ایام غم نخواهد ماند | ۶۰ |
| در نمازم خم ابروی تو با یاد آمد | ۷۶ | رو بر رهش نهادم و بر من گذر نکرد | ۵۶ |
| دست از طلب ندارم تا کام من بر آید | ۹۰ | روز وصل دوستانان یاد باد | ۸۱ |
| دست در حلقه آنزلف دوتا نتوان کرد | ۵۰ | روز هجران و شب فرقت یار آخر شد | ۱۰۴ |
| دلا بسوز که سوز تو کارها بکند | ۵۸ | روشنی طلعت تو ماه ندارد | ۶۹ |
| دل از من برد و روی از من نهان کرد | ۵۴ | زاهد خلوت نشین دوش بمیخانه شد | ۱۰۰ |
| دلبر آنروز که از لیس کمتلی دمزد | ۳۴۵ | زدل بر آمدم و کار بر نمی آید | ۲۳۶ |
| دلبر برفت و دلشدگانرا خبر نکرد | ۵۶ | زهی خجسته زمانی که یار باز آید | ۸۸ |
| دل شوق لب مدام دارد | ۲۵۱ | ساقی ارباده ازین دست بجام اندازد | ۸۹ |
| دل ما بدور رویش ز چمن فراغ دارد | ۷۱ | ساقی اندر قدحم بازمی گلگون کرد | ۲۴۹ |
| دلیم بی جمالت صفائی ندارد | ۲۵۲ | ساقی حدیث سرو و گل ولاله میرود | ۹۶ |
| دلیم جز مهر مهر و یان طریقی بر نمی گیرد | ۸۰ | سالها دفتر ما در گرو صها بود | ۱۰۷ |
| دلی که غیب نمایست و جام جم دارد | ۷۰ | سالها دل طلب جام جم از ما میکرد | ۵۱ |
| | | سناره بدر خشید و ماه مجاس شد | ۱۰۲ |

صفحه هشتم

| مطلع | صفحه | مطلع | صفحه |
|--------------------------------------|------|--|------|
| سحر بلبل حکایت باصبا کرد | ۵۴ | کنون که در چمن آمد گل از عدم بوجود | ۹۰ |
| سحر چون خسرو خاور علم بر کوهساران زد | ۸۶ | کی اند آندو که مست و خراب میگرددند | ۳۴۶ |
| سحرم دولت بیدار بیالین آمد | ۷۴ | کی شعر ترا نگیزد خاطر که حزین باشد | ۱۰۵ |
| سرسودای تواندر سرما میگردد | ۲۵۰ | گداخت جان که شود کار دل تمام و نشد | ۱۰۲ |
| سرو چمان من چرا میل چمن نمیکند | ۵۵ | گرچه از غمزه بتان زخمی بدل کاری کنند | ۳۴۶ |
| سمن بویان غبار غم چو بنشینند بنشانند | ۶۴ | گر چه بر واعظ شهر این سخن آسان نشود | ۱۰۳ |
| سودای سر زلفش تادر سرما باشد | ۳۴۳ | گر زلف پریشانست در دست صبا افتد | ۲۵۲ |
| شاهد آن نیست که موئی و میانی دارد | ۶۸ | گر من از باغ تو یک میوه بچینم چه شود | ۱۰۱ |
| شاهدان گردلبری زینسان کنند | ۵۹ | گرمی فروش حاجت رندان روا کند | ۵۸ |
| شراب بیغش و ساقی خوش دودام رهند | ۶۵ | گفتم غم تو دارم گفتا غمت سر آید | ۸۴ |
| شراب و عیش نهان چیست کار بی بنیاد | ۷۸ | گفتم که خطا کردی و تدبیر نه این بود | ۳۶۱ |
| صبا به تهنیت پیری فروش آمد | ۷۴ | گفتم کیم دهان و لب کاسران کنند | ۶۱ |
| صبا وقت سحر بوئی ز زلف یاری آورد | ۷۰ | گل بی رخ یار خوش نباشد | ۷۵ |
| صورت خوبت نگارا خوش بآئین بسته اند | ۲۳۶ | گوهر مخزن اسرار همانست که بود | ۱۰۶ |
| صوفی ارباده باندازه خورد نوشش باد | ۷۵ | لله الحمد که یارم ز سفر باز آمد | ۳۴۶ |
| صوفی نهاد دام و سرحقه باز کرد | ۵۲ | مرا برندی و عشق آن فضول عیب کند | ۵۷ |
| طایر دولت اگر باز گذاری بکند | ۵۷ | مرا بوصل تو گر زانکه دسترس باشد | ۲۵۲ |
| عشقت نه سر سر نیست که از سر بدر شود | ۳۶۰ | مرا مهر سیه چشمان ز سر بیرون نخواهد شد | ۱۰۱ |
| عشق تو نهال حیرت آمد | ۷۶ | مرا می دگر باره از دست برد | ۳۵۹ |
| عکس روی تو چو در آینه جام افتاد | ۷۹ | مژده ایدل که دگر باد صبا باز آمد | ۷۳ |
| غلام نرگس مست تو تاجدارانند | ۶۰ | مژده ایدل که مسیحا نفسی می آید | ۴۶ |
| قتل این خسته بشمشیر تو تقدیر نبود | ۱۰۷ | مسلمانان مرا وقتی دلی بود | ۱۰۸ |
| قطره اشکی که میریزم ز چشم تر سفید | ۳۴۵ | مطرب عشق عجب ساز و نوائی دارد | ۶۷ |
| کارم ز جور چرخ بسامان نمیرسد | ۲۵۰ | معاشران ز حریف شبانه یاد آرید | ۹۷ |
| کسی که حسن خط دوست در نظر دارد | ۶۶ | | |
| کلك مشکین تو روزی که زما یاد کند | ۵۴ | | |

| صفحه | مطلع | صفحه | مطلع |
|------|--------------------------------------|------|--|
| ۱۰۰ | یاری اندر کس نمی بینم یارا ترا چه شد | ۹۳ | معاشران گره از زلف یار باز کنید |
| ۱۰۸ | یکدو جام دی سحر که اتفاق افتاده بود | ۸۵ | من و انکار شراب این چه حکایت باشد |
| | حرف ذ ۷ غزل | ۳۴۷ | من و رندان که چو نالند بکاینز کنند |
| ۲۵۳ | ای ذوق شهد لعل تو در کام من لذت | ۱۱۱ | من و صلاح و سلامت کس این گمان نبرد |
| ۲۵۴ | ای گفتگوی لعل تو در کام جان اندید | ۳۴۷ | مهر مرا زدل بدر کرد که کرد یار کرد |
| ۳۶۳ | بنویس دلا یار کاغذ | ۲۵۳ | میخوارگان که باده بر طبل گران خوردند |
| ۲۵۴ | ذره آنمه ندارد مهربانی العیاذ | ۳۶۳ | میزنم هر نفس از دست فراق فریاد |
| ۳۴۷ | ز بهر نامه نوشتن کنم زبان کاغذ | ۲۷۸ | نسبت رویت اگر بامام و پروین کرده اند |
| ۳۴۸ | عشق تو رسیدست ز ماهوش کنان اخذ | ۱۰۴ | نفس باد صبا مشک فشان خواهد شد |
| ۳۴۸ | غمهاست ای نگار مرا آنچنان لذت | ۹۸ | نفس برآمد و کام از تو بر نمی آید |
| | حرف ر ۲۴ غزل | ۱۰۵ | نقد صوفی نه همه صافی و بیغش باشد |
| ۱۱۶ | الا ای طوطی گویای اسرار | ۶۱ | نقد هارا بود آیا که عیاری گیرند |
| ۲۵۶ | ای باد مشکبو بگذر سوی آن نگار | ۹۹ | نه هر که چهره بر افروخت دلبری داند |
| ۲۵۷ | ای برده نرد حسن ز خوبان روزگار | ۹۹ | نیست در شهر نگاری که دل ما ببرد |
| ۲۵۵ | ای برو فور وصل تو موقوف کار عمر | ۵ | واعظان کین جلوه در محراب و منبر میکنند |
| ۱۱۶ | ای خرم از فروغ رخت لاله زار عمر | ۶۵ | هر آنکو خاطر مجموع و یار نازنین دارد |
| ۲۵۴ | ایدل از شام فراق و روز هجران غم مخور | ۶۸ | هر آنکه جانب اهل خدا نگه دارد |
| ۱۱۷ | ای صبا نکستی از خاک دریای یار | ۲۴۹ | هر که او یکسر مویند مرا گوش کند |
| ۱۱۲ | ای صبا نکستی از کوی فلانی بمن آر | ۱۰۳ | هر که را با خط سبزه سر سودا باشد |
| ۳۴۶ | بعد ازین هرگز نیند هیچ میخوار دگر | ۳۴۴ | هر که را خاک سرکوی تو مسکن باشد |
| ۲۵۵ | پروانه نمی شکبید از نور | ۶۲ | هر که شد محرم دل در حرم یار بماند |
| ۲۵۵ | یشی از عاشقان گر عاشقی هم راه گیر | ۸۴ | هر گرم نقش تو از لوح دل و جان نرود |
| ۲۵۶ | دلا چنم بریزی خون ز دیده شرم دار آخر | ۸۳ | همای اوج سعادت بدام ما افتاد |
| ۱۱۳ | دیگر ز شاخ سرو سهی بلبل صبور | ۲۵۲ | هوس باد بهارم بسوی صحرا برد |
| | | ۵۳ | یاد باد آنکه ز ما وقت سفر یاد نکرد |
| | | ۱۰۸ | یاد باد آنکه سرکوی توام منزل بود |
| | | ۱۰۶ | یاد باد آنکه نهانت نظری باما بود |
| | | ۸۶ | یارم چو قدح بدست گیرد |

| مطلع | صفحه | مطلع | صفحه |
|---------------------------------------|-----------|--------------------------------------|------|
| زوی بنمای و مرا گو که دل از جان برگیر | ۱۱۶ | ای صبا گر بگذری بر ساحل رود ارس | ۱۲۲ |
| روی بنمای و وجود خودم از یاد ببر | ۱۱۳ | جانان ترا که گفت که احوال ما میرس | ۱۲۲ |
| ساقیا مایه شباب یار | ۳۶۴ - ۲۳۷ | دارم از زلف درازش گله چندان که میرس | ۱۲۳ |
| سرو بالا بلند خوش رفتار | ۲۵۴ | درد عشقی کشیده ام که میرس | ۱۲۴ |
| شب وصل است و طلی شد نامه هجر | ۱۱۲ | در ضمیر ما ندی گنجید بغیر از دوست کس | ۳۶۶ |
| صبا زمزمه جانان گذر دریغ مدار | ۱۱۴ | دلا رفیق سحر بخت نیکخواهت بس | ۱۲۳ |
| عاشق زارم مرا با کفر و با ایمان چکار | ۲۵۶ | گلعداری ز گلستان جهان مارا بس | ۱۲۲ |
| عیدست و آخر گل و باران در انتظار | ۱۱۴ | | |
| گر بود عمرو بهیخانه رسم باردگر | ۱۱۵ | حرفش ۲۷ غزل | |
| نصیحتی کنمت بشنو و بهانه مگیر | ۱۱۵ | اگر رفیق شفیتی درست پیمان باش | ۱۳۲ |
| یوسف گمگشته باز آید بکنعان غم مخور | ۱۱۲ | ایدل غلام شاه جهان باش و شاه باش | ۲۵۷ |
| | | ای همه شکل تو مطبوع و همه جای تو خوش | ۱۳۲ |
| حرفز ۱۵ غزل | | باز آی و دل تنگ مرا مونس جان باش | ۱۲۸ |
| ای سروناز حسن که خوش میروی بناز | ۱۲۱ | باغبان گر پنج روزی صحبت گل بایدش | ۱۲۷ |
| براه میکرده عشاقراست در تک و تاز | ۲۵۷ | با یار بی وفا نتوان گفت حال خویش | ۳۶۷ |
| بر نیامد از تمنای لب کلام هنوز | ۱۲۰ | ببرد از من قرار و طاقت و هوش | ۱۲۸ |
| بیاو کشتی مادر شرط شراب انداز | ۱۱۹ | بجد و جهد چو کاری نمی رود از پیش | ۲۵۸ |
| حال خونین دلان که گوید باز | ۱۲۰ | بدوز لاله قدح گیر و بی ریا میباش | ۱۳۰ |
| خوش آنشب که در آئی بصد کمر شمه و ناز | ۲۳۷ | بس خرابم ز غم یار خراباتی خویش | ۲۵۹ |
| خیز و در کاسه زر آب طربناک انداز | ۱۱۹ | چو بر شکست صبا زلف غنبر افشانش | ۱۲۶ |
| در آ که در دل خسته توان در آید باز | ۱۲۰ | چو جام لعل تو نوشم کجا بماند هوش | ۳۶۷ |
| دلم رمیده لولی و شیت شور انگیز | ۱۱۸ | خوشا شیراز و وضع بی مثالش | ۱۲۹ |
| روز عیش و طرب عید صیامت امروز | ۳۶۵ | در عهد پادشاه خطا بخش جرم پوش | ۱۳۰ |
| زلفین سیه خم بخم اندر زده باز | ۳۶۶ | دلم رمیده شد و غافل من درویش | ۱۲۵ |
| صبا بمقدم گل راح روح بخشد باز | ۲۳۷ | دوش بامن گفت پنهانی کاردانی تیز هوش | ۱۲۹ |
| منم غریب دیار و توئی غریب نواز | ۳۶۵ | | |
| منم که دیده بدیدار دوست کردم باز | ۱۱۹ | | |
| هر ار شکر که دیدم بکام خویش باز | ۱۱۸ | | |

| صفحه | مطلع |
|------|---------------------------------------|
| ۲۳۹ | بفر دوات کیتی فروز شاه شجاع |
| ۱۳۳ | د وفای مهر تو مشهور خوبانم چو شمع |
| ۱۳۳ | قسم بجهت و جاه و جلال شاه شجاع |
| | حرف غ ۱ غزل |
| ۱۳۴ | سحر بیوی گلستان دی شدم دریاغ |
| | حرف ف ۲ غزل |
| ۲۶۱ | دل در قفس تو رام شد حیف |
| ۱۳۵ | طالع اگر مدد کند دامنش آورم بکف |
| | حرف ق ۳ غزل |
| ۱۳۶ | زبان خامه ندارد - ریان فراق |
| ۲۶۱ | مبادکس چو من خسته مبتلای فراق |
| ۱۳۵ | مقام امن و محبی غش و رفیق شفیق |
| | حرف ک ۶ غزل |
| ۱۴۷ | اگر شراب خوری جرعه فشان برخاک |
| ۳۶۸ | ای بیک بی خجسته چه نامی فدیت لک |
| ۱۴۷ | ای دل ریش مرا بالاب توجع نمک |
| ۲۶۱ | ای که شور افکنده در بزم شاهان از نمک |
| | دوشینه پنهان میشدم در قصر جانان سنگنک |
| ۲۶۲ | |
| ۱۳۷ | هزار دشمنم ار میکنند قصد هلاک |
| | حرف ل ۱۳ غزل |
| ۱۳۹ | اگر بکوی تو باشد مرا مجال وصول |
| ۲۳۹ | ای برده دلم را تو بدین شکل و شمایل |
| ۱۴۱ | ای رخت چون خلدو لغات سلسبیل |
| ۲۳۹ | بسحر چشم توای لعبت خجسته خصال |
| ۲۶۲ | بکن که جور تو کردم بجان و دیده قبول |
| ۱۳۹ | بوقت گل شدم از توبه شراب خجل |
| ۱۴۱ | خوش خبر باش ای نسیم شمال |
| ۱۴۱ | دارای جهان نصرت دین خسرو کامل |

| صفحه | مطلع |
|------|--------------------------------------|
| ۱۲۸ | سحر ز هاتف غیم رسید مژده بگوش |
| | شراب تلخ میخواهم که مردافکن بود زورش |
| ۱۲۵ | |
| ۱۲۷ | صوفی گلی بچین و مرقع بخار بخش |
| ۱۳۰ | فکر بلبل همه آنست که گل شد یارش |
| | کنار آب و پای یدو طبع شعرو یاری خوش |
| ۱۲۵ | |
| ۲۵۸ | گرم قبول کنی و دربرانی از درخویش |
| ۱۲۷ | ما آزموده ایم در این شهر بخت خویش |
| ۲۵۹ | مرا کاریست مشکل بادل خویش |
| ۱۲۶ | بجمع خوبی و اطفست عذار چو مهبش |
| ۱۳۱ | هاتقی از گوشه میخانه دوش |
| | یارب این نوگل خندان که سیردی بمنش |
| ۱۳۱ | |
| | حرف ص ۲ غزل |
| ۲۵۹ | از رقیبت دلم نیافت خلاص |
| ۲۳۸ | نیست کس را ز کمند سر زلف تو خلاص |
| | حرف ض ۳ غزل |
| ۲۶۰ | بیا که میشنوم بوی جان از آن عارضی |
| | حسن جمال تو جهان جمله گرفته طول عرض |
| ۲۳۸ | |
| ۲۶۰ | سواد دیده من شد ز آب چشم یاض |
| | حرف ط ۴ غزل |
| ۲۶۰ | افزود بحسن آن پری حظ |
| ۲۳۸ | گرد عذار یار ما تابنوشت دور خط |
| | حرف ظ ۴ غزل |
| ۲۶۰ | دل بی لب از شراب بی حظ |
| ۲۳۹ | ز چشم بد رخ خوب ترا خدا حافظ |
| | حرف ع ۴ غزل |
| ۱۳۴ | بامدادان که ز خلوتگاه کاخ ابداع |

| صفحه | مطلع | صفحه | مطلع |
|------|-------------------------------------|--------------------|---|
| ۱۶۰ | چرا نه در پی عزم دیار خود باشم | ۲۶۲ | رهروان را عشق بس باشد دلیل |
| ۱۵۵ | چل سال پیش رفت که من لاف میزنم | ۲۶۳ | ساقی یار باده که آمد زمان گل |
| ۱۵۶ | حاشا که من بموسم گل ترک میکنم | ۱۴۰ | شمست روح و داد و شمت برق وصال |
| ۱۵۱ | حالیا مصلحت وقت در آن می بینم | ۲۶۳ | هر کس که ندارد بجهان مهر تو در دل |
| ۱۴۹ | حجاب چهره جان میشود غبار تنم | ۱۴۰ | هر نکته که گفتم در وصف آن شمایل |
| ۱۷۰ | خرم آنروز کزین منزل ویران بروم | حرفم ۹۱ غزل | |
| ۱۵۵ | خیال روی تو چون بگذرد بگلشن چشم | ۳۴۸ | آنکه او فکر دل شاد نکرد دست منم |
| ۱۶۳ | خیال نقش تو در کارگاه دیدم کشیدم | ۱۶۱ | آنکه پامال جفا کرد چو خاک راهم |
| ۱۶۷ | خیز تا از در میخانه گشادی طلیم | ۳۴۹ | آه از آنروز که ناگه اجل آید بسرم |
| ۱۷۲ | خیز تا خرقه صوفی بخرابات بریم | ۲۴۰ | این چه شورست که در دور قمر می بینم |
| ۱۷۰ | در خرابات مغان گر گذر افتد بازم | ۱۶۴ | بارها گفته ام و بار دگر میگویم |
| ۱۷۳ | در خرابات مغان نور خدا می بینم | ۱۴۶ | باز آی ساقیا که هوا خواه خدمتم |
| ۱۷۴ | دردم از یارست و درمان نیز هم | ۱۴۴ | بتیغم گر کشد دستش نگیرم |
| ۱۶۲ | در نهانخانه عشرت صنمی خوش دارم | ۳۶۹ | بر خیز تا طریق تکلف رها کنیم |
| ۳۵۰ | دل ترا گر حجر گفتیم گفتیم | ۲۶۴ | برو ای طیبیم از سر که خبر ز سر ندارم |
| ۱۵۴ | دوستان وقت گل آن به که بعشرت کوشیم | ۱۷۵ | بشری اذا السلامة حلت بدی سلم |
| ۱۶۳ | دوش بیماری چشم تو پیرد از دستم | ۱۵۸ | بعزم توبه سحر گفتم استخاره کنم |
| ۱۴۹ | دوش سودای رخس گفتم ز سر بیرون کنم | ۳۷۰ | بغم خویش چنان شیفته کردی بازم |
| ۱۵۲ | دیدار شد میسر و بوس و کنار هم | ۱۷۰ | بغیر از آنکه بشد دین و دانش از دستم |
| ۱۴۸ | دیده دریا کنیم و صبر بصحرا فکنم | ۱۴۸ | بگذار تا بشارع میخانه بگذریم |
| ۱۴۳ | دیشب بسیل اشک ره خواب میزدیم | ۱۴۵ | بمژگان سیه کردی هزاران رخنه در دینم |
| ۲۶۳ | ذره سان تا در هوای مهر رخسار توام | ۱۴۵ | بیا تا گل بر افشانیم و می در ساغر اندازیم |
| ۲۴۰ | روز عیدست و من امروز در آن تدیرم | ۱۶۴ | بی تو ای سرور و ان با گل و گلشن چکنم |
| ۱۵۳ | روز گاری شد که در میخانه خدمت میکنم | ۳۶۹ | تا سایه مبارکت افتاد بر سرم |
| | | ۳۴۹ | ترا گر ماه و خور گفتیم گفتیم |
| | | ۱۷۳ | تو همچو صبحی و من شمع خلوت سحر م |
| | | ۱۶۸ | جوزا سحر نهاد حمایل برابرم |

| صفحه | مطلع | صفحه | مطلع |
|----------------------------------|--|------|---|
| ۱۴۹ | مایقان مست دل از دست داده ایم | ۲۶۳ | روی تو حاضر در نظر من میل بستان چون کنم |
| ۱۷۵ | مادر سحر در ره میخانه نهادیم | ۲۶۵ | زیاد نکبت زلف دوتات میجویم |
| ۱۴۷ | مازیاران چشم یاری داشتیم | ۱۴۷ | زدست کوتاه خود زیر بارم |
| ۱۵۱ | ماشبی دست بر آریم و دعائی بکنیم | ۱۴۵ | زلف بر باد مده تاندهی بریادم |
| ۱۶۰ | مانگوئیم بدو میل بناحق نکنیم | ۱۶۵ | سالها پیروی مذهب رندان کردم |
| ۳۵۰ | مرا چو قبله تو باشی نماز بگزارم | ۱۶۰ | سرم خوشست و بیانک بلند میگویم |
| ۱۷۲ | مرا شرطیست با جانان که تاجان در بدن دارم | ۱۵۷ | صلاح از ماچه میجوئی که مستان را صلا گفتیم |
| ۱۶۶ | مرا می بینی و مردم زیادت میکنی دردم | ۱۷۱ | صنما باغم عشق تو چه تدبیر کنم |
| ۱۵۳ | مرحبا طایر فرخ بی فرخنده پیام | ۱۵۴ | صوفی بیا که خرقة سالوس برکشیم |
| ۲۶۴ | مرو که در غم هجر تو از جهان برویم | ۱۵۹ | عاشق روی جوانی خوش و نو خاسته ام |
| ۱۷۴ | مزن بر دل زنوك غمزه تیرم | ۱۴۳ | عشقبازی و جوانی و شراب لعل قام |
| ۱۷۱ | مژده وصل تو کو کرسر جان برخیزم | ۱۵۸ | عمریست تا براه غمت رو نهاده ایم |
| ۱۵۴ | من ترك عشق شاهد و ساغر نمیکم | ۱۴۶ | عمریست تا من در طلب هر روز گامی میزنم |
| ۱۴۳ | من دوستدار روی خوش و موی دلکشم | ۱۶۳ | غم زمانه که هیچش کران نمی بینم |
| ۱۵۶ | من که از آتش دل چون خم می در جوشم | ۱۶۲ | فاش میگویم و از گفته خود دلشاده |
| ۱۶۶ | من که باشم که بر آن خاطر عاطر گذرم | ۱۵۹ | فتوی پیر مغان دارم و قولیست قدیم |
| ۱۵۷ | من نه آن رندم که ترك شاهد و ساغر کنم | ۲۶۴ | کو فرصتی که خدمت پیر مغان کنم |
| ۱۵۰ | نماز شام غریبان چو گریه آغازم | ۱۴۴ | گرا زین منزل ویران بسوی خانه روم |
| ۱۵۰ | هر چند پیرو خسته دل و ناتوان شدم | ۱۴۶ | گرچه افتاد ز زلفش گرهی در کارم |
| ۳۵۱ | همین نه قصه آشوخ بیوفا گویم | ۱۴۷ | گرچه ما بندگان پادشهم |
| حرف ن ۳۳ غزل | | ۱۶۷ | گردست دهد خاک کف پای نگارم |
| افسر سلطان گل پیدا شد از طرف چمن | | ۱۶۵ | گر دست رسد در سر زلفین تو بازم |
| ۱۸۵ | | ۱۶۱ | گرم از دست برخیزد که با دلدار بنشینم |
| ای خسرو خوبان نظری سوی گدا کن | | ۱۵۱ | گر من از سرزنش مدعیان اندیشم |
| ۲۶۶ | | ۳۵۰ | ما بدرگاه جلالت به پناه آمده ایم |
| ای روی ماه منظر تو نو بهار حسن | | ۱۵۵ | ما بدین در نه بی حشمت و جاه آمده ایم |
| ۱۷۹ | | | |

| صفحه | مطلع | صفحه | مطلع |
|---------------------|---|------|-------------------------------------|
| ۱۸۲ | میکن بر صف رندان نظری بهتر ازین | ۲۶۵ | ای شام بکوی ما گذر کن |
| ۳۵۱ | نافه شد خونین جگر از حسرت آنمو بین | ۲۶۵ | ای لب آب حیات و ای قدت سرو چین |
| ۱۸۶ | نکته دلکش بگویم خال آن مهر و بین | ۱۷۸ | ای نور چشم من سخنی هست گوش کن |
| ۱۸۸ | یارب آن آهوی مشکین ختن باز رسان | ۱۸۰ | بالا بلند عشوه گر نقش باز من |
| حرف و ۱۷ غزل | | ۱۷۹ | بهار و گل طرب انگیز گشت و توبه شکن |
| ۲۶۷ | الم یأن للاحباب ان یترحوا | ۱۸۲ | چندانکه گفتم غم با طیبیان |
| ۱۸۹ | ای آفتاب آینه دار جمال تو | ۱۸۲ | چو گل مردم بیویت جامه بر تن |
| ۱۸۸ | ای ییک راستان خبر یار ما بگو | ۱۸۱ | چون شوم خاک رهش دامن بیفشاند ز من |
| ۱۹۱ | ای خونبهای نافه چین خاک راه تو | ۱۸۱ | خدارا کم نشین با خرقة پوشان |
| ۲۶۷ | ای در چمن خوبی رویت چو گل خودرو | ۱۸۶ | خوشر از فکرمی و جام چه خواهد بودن |
| ۱۹۱ | ای قبای پادشاهی راست بر بالای تو | ۱۷۷ | دانی که چیست دولت دیدار یار دیدن |
| ۱۹۲ | بجان پیر خرابات و حق صحبت او | ۲۶۵ | در بدخشان لعل اگر از سنگ میآید برون |
| ۱۹۰ | تاب بنفشه میدهد طره مشکسای تو | ۳۷۰ | دلبر جانان من برد دل و جان من |
| ۱۹۰ | خط عذار یار که بگرفت ماه ازو | ۲۶۶ | دل مرا شد سر زلف تو مسکن |
| ۳۵۲ | عالمی خواهم که ناردرد غم عالم درو | ۳۵۱ | دیدم تادید حسن طلعت آن نازنین |
| ۱۸۹ | گفتا برون شدی بتماشای ماه نو | ۱۷۸ | ز در درآ و شبستان ما منور کن |
| ۱۹۲ | گلبن عیش میدمد ساقی گل عذار کو | ۱۸۴ | شاه شمشاد قدان خسرو شیرین دهان |
| ۱۹۲ | مرا چشمیست خون افشان ز چشم آن کمان ابرو | ۱۸۴ | شراب لعل کش و روی مه جبین بین |
| ۱۸۸ | مزرع سبز فلك دیدم و داس مه نو | ۱۸۳ | صبحست ساقیا قدحی پر شراب کن |
| ۲۶۷ | مطرب خوشنوا بگو تازه بتازه نوینو | ۱۸۶ | فاتحه چو آمدی بر سر خسته بخوان |
| ۳۵۲ | نمیرود ز سر من هوای خانه تو | ۱۷۷ | کرشمه کن و باز ارسا حری بشکن |
| ۳۵۲ | همت پنهان بدلم درد فراوان از تو | ۱۸۳ | گلبرگ را ز سنبل مشکین نقاب کن |
| حرف ه ۱۹ غزل | | ۲۶۶ | ما سر خوشیم باده ما در پیاله کن |
| ۱۹۵ | از خون دل نوشتم نزدیک دوست نامه | ۲۴۰ | مرغ دلم طایریست قدسی و عرش آشیان |
| ۱۹۹ | از من جدا مشو که تو ام نور دیده | ۱۷۷ | منم که شهره شهرم بعشق ورزیدن |
| | | ۱۸۵ | میسوزم از فراق روی از جفا بگردان |

صفحه یانزدهم

| صفحه | مطلع | صفحه | مطلع |
|---------|---|------|---------------------------------------|
| ۲۴۲ | ای باد نسیم یارداری | ۹۱۲ | ای از رخ چون شمع تو روشن شده خانه (۱) |
| ۲۶۸ | ای باغم تو مارا پیوند لایزالی | ۱۹۹ | غزل شماره ۹۱۳ |
| ۲۲۹ | ای بی خبر بکوش که صاحب خبرشوی | ۱۹۴ | ایکه با سلسله زلف دراز آمده |
| ۲۲۵ | ای پادشه خوبان داد از غم تنهائی | ۱۹۵ | ای نازنین صنم ز چه ام دور کرده |
| ۲۲۲ | ای در رخ تو پیدا انوار پادشاهی | ۱۹۴ | غزل شماره ۹۱۴ |
| ۲۰۷ | ایدل آندم که خراب از می گلیگون باشی | ۱۹۶ | چراغ روی ترا شمع گشت پروانه |
| ۲۱۵ | ایدل بکوی عشق گذاری نمیکنی | ۱۹۷ | خنک نسیم معتبر شامه دلخواه |
| ۲۱۶ | ایدل گراز آن جاه ز نخدان بدر آئی | ۱۹۷ | دامن کشان همی شد در شرب ز رکشیده |
| ۲۰۰ | ایدل مباش یکدم خالی ز عشق و مستی | ۱۹۶ | در جمال و حسین تامل مشهور عالم گشته |
| ۲۴۱ | ای ز شمع عارضت گل غرق خوی | ۱۹۷ | غزل شماره ۹۱۵ |
| ۲۰۹ | ای قصه بهشت ز کویت حکایتی | ۲۶۸ | در سرای پنهان رفته بود و آب زده |
| (۱) ۹۱۷ | ای کاج قضا نامه عمرم ننوشتی غزل شماره ۹۱۷ | ۱۹۷ | دوش رفتم بدر میبکده خواب آلوده |
| ۲۱۶ | ایکه بر ما از خط مشکین نقاب انداختی | ۱۹۷ | سحر گاهان که مخمور شبانه |
| ۲۲۶ | ایکه دائم بخویش مغروری | ۲۶۸ | عیدست و موسم گل ساقی یار پاده |
| ۲۱۳ | ایکه در کشتن ما هیچ مدارا نکنی | ۱۹۵ | عیشم مدامست از لعل دلخواه |
| ۲۰۸ | ایکه در کوی خرابات مقامی داری | ۱۹۶ | گر تیغ بارد در کوی آن ماه |
| ۲۰۷ | ایکه مهجوری و عشاق روا میداری | ۲۶۸ | گفتم ای دوست شدم عاشق آن روی چو ماه |
| ۲۷۰ | ای گدایان ترا عازر شاهنشاهی | ۱۹۸ | ناگهان پرده بر انداخته یعنی چه |
| ۲۰۲ | این خرقه که من دارم در رهن شراب اولی | ۲۴۱ | نصیب من چو خرابات کرده است اله |
| ۲۰۰ | بامدعی مگوئید اسرار عشق و مستی | ۱۹۸ | وصال او ز عمر جاودان به |
| ۲۲۰ | بجان او که گرم دسترس بجاز بودی | | |
| ۲۱۳ | بچشم کرده ام ابروی ماه سیمائی | | |
| ۲۶۹ | بچشم مهر اگر بامن مهم را یکنظر بودی | | |
| | بروز اهد بامیدی که داری | | |
| ۲۱۸ | بشنو این نکته که خود را ز غم آزاده کنی | | |
| ۲۲۳ | بصوت بلبل و قمری اگر ننوشتی می | | |
| ۳۷۰ | بقراغ دل زمانی نظری بماهروئی | | |

حرفی ۹۵ غزل

| | |
|-----|--------------------------------------|
| ۲۱۹ | آن غایب خط گرسوی ما نامه نوشتی |
| ۲۱۲ | آتت روایح زید الحمی وزاد غرامی |
| ۲۳۲ | احمد الله علی معدله السلطانی |
| ۲۴۱ | اکنون که ز گل باز چمن شد چو بهشتی |
| ۲۶۹ | ای باد صبا بگذر ز اینجا که تو میدانی |

صفحه شانزدهم

| صفحه | مطلع | صفحه | مطلع |
|------|-----------------------------------|------|------------------------------------|
| ۲۲۶ | سحر بآباد میگفتم حدیث آرزومندی | ۲۷۲ | بگرد مه زعنبر خط کشیدی |
| ۲۰۷ | سحر که رهروی در سر زمینی | ۲۳۰ | بگرفت کار حسنت چون عشق من کمالی |
| ۲۱۳ | سحرم هاتف میخانه بدولت خواهی | ۲۱۴ | بلبل زشاخ سرو بگللبانگ پهلوی |
| ۲۱۲ | سلام الله ما کر اللیالی | ۲۱۵ | یا باما موزر این کینه داری |
| ۲۲۲ | سلامی چوبوی خوش آشنائی | ۲۷۱ | یار باده و بازم رهان ز مخموری |
| ۲۲۷ | سلیمی منذ حلت بالعراق | ۲۷۴ | پدید آمد رسوم یوفائی |
| ۲۰۵ | سینه مالامال دردست ای دریا مرهمی | ۲۰۴ | ترا که هر چه مرادست در جهان داری |
| ۲۷۱ | شد بهار و گذشت موسم دی | ۲۱۱ | تو مگر بر لب آبی بهوس نشینی |
| ۲۲۸ | شهریست بر حریفان وز هر طرف نگاری | ۲۶۸ | جان فدای تو که هم جانی و هم جانانی |
| | | | جای حضور و گلشن امن است این سرای |
| ۲۲۱ | صبا تونکته آنزلف مشکبو داری | ۲۷۴ | |
| ۲۲۴ | صبحست و ژاله میچکد از ابر بهمنی | ۲۰۳ | چه بودی اردل آنماه مهربان بودی |
| ۲۱۷ | طفیل هستی عشقند آدمی و پری | ۲۷۱ | چه قامتی که ز سر تا قدم همه جانی |
| ۲۰۲ | عمر بگذشت بهی حاصلی و بوالهوسی | ۲۰۶ | چوسرو اگر بخرامی دی بگلزاری |
| ۲۲۷ | کتبت قصته شوقی و مدمعی باک | ۲۷۳ | چون در جهان خوبی امروز کامگاری |
| ۲۰۱ | که برد بنزد شاهان زمن گدا ییامی | ۲۶۹ | خوشر از کوی خرابات نباشد جائی |
| | گذشتی بر من غمدیده از راه جفاکاری | ۲۰۸ | خوش کرد یآوری فلکت روزداوری |
| ۹۱۵ | غزل شماره | ۲۱۰ | در همه دیرمغان نیست چو من شیدائی |
| ۲۷۰ | گرازین آب طربناک نه خوشدل باشی | ۲۰۰ | دویار زیرک و ازباده کهن دومی |
| ۲۷۰ | گر همه عالم بمدح مرتضی گویان شدی | ۲۴۱ | دیدم بخواب دوش که ماهی بر آمدی |
| | گشته از آتش می عارض تو گل واری | ۲۲۵ | رفتم بیاغ صبحدمی تاچنم گلی |
| ۹۱۸ | غزل شماره | ۲۴۱ | روز گاریست که مارا نگران میداری |
| ۲۲۸ | گفتند خلاق که توئی یوسف ثانی | ۲۰۵ | زان می عشق کز و پخته شود هر خامی |
| ۲۳۰ | لبش میبوسم و در می کشم می | ۲۲۰ | زدلبرم که رساند نوازش قلنی |
| | مائیم و غم عشق تو و خواب و خیالی | ۲۲۳ | ز کوی یار میآید نسیم بادنوروزی |
| ۹۱۶ | غزل شماره | ۲۱۹ | زین خوش رقم که برگل رخسار میکشی |
| ۲۲۱ | مخمور جام عشقم ساقی بده شرابی | ۲۱۰ | ساقیا سایه ابرست و بهار و لبجوی |
| ۲۷۲ | منم از زلف چون زنجیر یاری | ۲۰۴ | ساقی بیا که شد قدح لاله پرزمی |
| | | ۲۰۹ | سبت سامی بصدغها فوادی |

صفحه هفدهم

| صفحه | مطلع | صفحه | مطلع |
|------|---------------------------------------|------|--|
| ۲۷۴ | نور خدا نمایدت آینه مجردی | ۲۷۰ | منم که از تو همین قانعم یك نظری |
| ۲۲۴ | نوش کن جام شراب یکمنی | | می خواه و گل افشان کن از دهر چه میجوئی |
| ۲۰۱ | وقت را غنیمت دان آنقدر که بتوانی | ۲۲۹ | |
| ۲۱۴ | هزار جهد بکردم که یار من باشی | | نسیم صبح سعادت بدان نشان که تو دانی |
| | هوا خواه توام جان او میدانم که میدانی | ۲۰۳ | |
| ۲۱۸ | | | نوبهارست در آن کوش که خوشدل باشی |
| ۲۰۶ | یا مبسما یحاکمی درجا من اللالی | ۲۱۱ | |

راه اصلاح

جناب آقای فروغی باشیوه این که در تصحیح و تنقیح آثار جاودانی شیخ اجل اختیار فرمودند موجب دلگرمی بنده و کسانی شدند که مانند نگارنده از دیرباز باین راه و روش عقیده مند بوده و در تصحیح کتب قدیم صورت صحیح کهنه ترین نسخه را برای متن انتخاب میکردند.

کسانی که امروز با این گونه کارهای فرهنگی سروکار داشته، و کوشش میکنند که کتابهای قدیمی را بصورتی بهتر از پیش طبع و نشر نمایند. از دو دسته خارج نیستند گروهی معتقدند قدیمترین نسخه را که در دست دارند بدون تصرف و تغییر حتی باحفظ رسم الخط قدیم بکتاب چاپی نقل نموده، صورتها و تغییرات کتب دیگر را در حاشیه گذارده و بالاخره کار یکنفر عکاس و گراور ساز را انجام دهند. جمعی دیگر بکلی راه مخالف پیموده و عقیده مندند که ذوق شخصی یا نظر سطاعتی چند نفر را مأخذ قرار داده، بهترین و فصیحترین صورت را بسلیقه خویش از کتابهای خطی و چاپی قدیم و جدید برای متن اختیار نمایند اگرچه هیچیک از دو گروه تاکنون مزیت روش مختار خود را شرح نداده و دلیلی مقنع برای رجحان شیوه خویش اقامه نکرده اند ولی بنظر بنده نظریه و براهین آنها از آنچه که در زیر تشریح میشود خارج نیست.

برهان گروه نخستین آنست که چون ما قطعاً و مسلماً نمیدانیم کدام يك از صورتهای مختلف شعر یا عبارتی که به ما رسیده از شخص گوینده یا نویسنده است بهتر آنکه قدمت نسخه را سند دانسته و بدون آنکه کوچکترین تصرفی را در آن روا داریم بهمان صورتی که از قدیم باقی مانده است بطبع رسانیم و بدینوسیله نسخه

صفحه نوزدهم

خطی کهن صالی را در دسترس همه گذارده و بعضی از خوانندگان را بسایق انشا و گفتار پیشین آشنا سازیم

هان گروه دوم اینست که روش گفتن و نوشتن در اعصار مختلف و متوالی لاینقطع در تغییرست و بسا باشد که عبارتی در یکی از ادوار بسیار پسندیده و نصیح محسوب شود و همان عبارت در قرن مابعد رکیک و ناپسند جلوه نموده مورد اصلاح واقع گردد یا بکلی منسوخ شده جای خود را بعبارتی دیگر دهد، و بسا باشد که صورت انصح و ابلغ عبارت یا شعری بنظر نویسنده و شاعر نیاید ناگزیر آنرا بصورتی ضعیفتر ادا نماید و خود او یا دیگران بعدها آنرا اصلاح کرده لباس دیگر پوشانده و جلوه ای نوین بخشند اگر ما بخواهیم آنها را به هیئت نخستین برگردانیم بالنتیجه عبارات و اشعاری را که در طی چند قرن اصلاح شده و امروز ملایم طبع گردیده است بصورتی در میآوریم که موجب انضجار خوانندگان گشته و بالتبع آتش میل و شوق آنان افسرده شده اندك اندك از توجه بآثار بزرگان خودداری ورزند زیرا که همین تغییرات متوالی و تصرفات مردمان صاحبذوق باعث شده است که آثار فردوسی و سعدی و حافظ و نظامی و ملا در تمام اعصار مورد توجه و ستایش خاص و عام باشد و اگر ما امروز به تغییر آنها دست زنیم درست مثل آنست که لباده و شال و کلاه اجداد خود را ترویج نمائیم

ظاهراً عقیده و دلایل دو دسته مذکور از آنچه نوشتیم خارج نباشد ولی بنظر بنده هر دو دسته راه افراط و تفریط پیموده و بهمین جهت هیچکدام نتوانسته اند برای شیوه خویش طرفداران زیادی پیدا کنند اینک به تخطئه اقوال آنان پرداخته سپس نظر خویش را عرضه میدارد

(الف) آنانکه تصرفات دیگرانرا بجا دانسته و معتقد پیروی از آنها هستند در عقیده خود بخطا میروند زیرا که تصرفات وارده غالباً ناشی از عدم اطلاع بخصائص زبان فارسی، عدم احاطه بفقون ادب و بالاخره نداشتن سواد کافی بوده است که چون از فهم کلمه یا عبارتی عاجز میمانند بلا تأمل آنرا تغییر میدادند یا اگر لغتی را بذوق خود شیرین تر می یافتند بدون توجه بقوانین فصاحت و آگاهی از رموز ادب کلام قدما را دگرگون میساختند و ما اگر بخواهیم کلیه این تصرفات یا اقلاً قسمت اعظم آنها را مجاز بشمریم محال است که باصلاح کتابی خاصه کتابی که مانند آثار فردوسی و سعدی و حافظ در

دسترس عموم بوده موثق گردیم زیرا که حدود تصرفات بی نهایت وسیع است و گاهی یکمصرع بده صورت دیده میشود که صورتی چند از آنها لطیف و قابل توجه است
(ب) کسانی که صرفاً بعدم تصرف قائل بوده و معتقدند که مصحح حق ندارد و نباید در خطا و ضواب متن اظهار نظر کند نیز کاملاً و بیش از دسته پیشین در اشتباه هستند چه :

۱ - این نکته تقریباً مسلم شده است که غالب خوشنویسان از علم و فضل بهره وافی نداشته و بهمین جهت در استنساخ کتب مرتکب اشتباهات و خطایای عدیده شده اند (۱)

۲ - ممکن است دو نفر کاتب و نسخه بردار از روی یک کتاب با چند سال اختلاف نسخه بگیرند در حالی که کاتب نخستین بواسطه بی دانی یا سهل انگاری و حتی تصرف آنرا سرشار از خطا و اشتباه سازد و کاتب دوم با کمال امانت آن را استنساخ نماید .

پس ذوق سلیم اجازه نمیدهد که ما نسخه مفلوطی را با دستاویز کهنگی اختیار نموده و از نسخه صحیح بگناه تازگی چشم پوشیده یا آنرا در حاشیه قرار دهیم البته این عمل همانطور که از اروپا شروع شده است برای اروپائیان و خارجیانی خوبست که بلطائف زبان ما آشنائی کامل ندارند یا خود را در تصرف ذیحق نمیدانند اما برای خود ما چندان پسندیده نیست . اگر مصحح بصحت نسخه مختار خود عقیده مندست پس حفظ نسخه بدلها برای چیست و اگر بدرستی آن ایمن ندارد پس تشخیص صحیح از سقیم بعهدہ کیست ؟ آیا تمام خوانندگان صاحب ذوق و اطلاع کاملند که بسلیقه شخصی نسخه های متصرفی خود را اصلاح کنند ؟ اگر هم تصور این موضوع معقول باشد با اختلاف سلائق خوانندگان بالاخره نسخه صحیح و معتد کدام يك خواهد بود بعلاوه مگر آثار فکر بزرگان مانخته مشق مبتدیانت که هر کس بسلیقه خود در آن عمل کند

دیوان شعرای بزرگ ما برای استفاده معنوی و حظ روحی است که ما بوسیله آن بمعایب اخلاقی خود آشنا شده ملکات فاضله را تشخیص دهیم بعلاوه دقیقترین احساسات

۱ - معینا از چاپخانه های امروز کمتر خطا داشته و اشتباهاتشان از يك یا چند

نسخه تجاوز نمیکرد

صنعة بیست و یکم

بشری را درجامة لطیفترین عبارات فارسی دریافته و بالاخره از فوائد معنوی آن برخوردار شویم اگر این دیوان مشحون از خطا باشد نتیجه منظوره بدست نمی آید اگر اصلاح آنرا از روی نسخه بدلها بذوق خوانندگان محول کنیم گذشته از اختلاف عجیب نسخ دیگر حفظ ولذتی برای خواننده متصور نیست و در هر مرتبه مراجعه دچار تردید میشود که آیا تصرف و تغییر او در نسخه متصرفی خود صحیح است یا خیر

ولی اصلاحی که توسط يك یا چند نفر مصحح صورت گرفته باشد جالب اعتماد و اطمینان خواننده است و اگر هم چند نفری معدود بدان معتقد نباشند نسخه خویشرا بذوق شخصی از روی نسخه بدلها اصلاح خواهند کرد

باری نگارنده این سطور در مقدمه اولین چاپ دیوان حاضر در شهریور ماه ۱۳۱۵ اظهار امیدواری نموده بود که فضایی معاصر مختصر پیشرفت و توفیقی را که در این راه نصیب بنده شده است در نظر گرفته بتصحیح و تنقیح آثار خواجه بزرگ شیراز همت خواهند ورزید متأسفانه هیچ کس را این اندیشه دست نداده مجدداً قرعه کار بنام من دیوانه زدند و در آن واحد از طرف دو کتابخانه بتجدید نظر در اصلاح دیوان شاعر آسمانی ایران دعوت شده و با خود گفتم یا للعجب

گوی توفیق و کرامت در میان افکنده اند کس بمیدان در نمی آید سواران را چه شد ناگیر روح پر فتوح آن بزرگوار یاری جسته و بار دیگر باین کار دست زدم وای باز هم اقرار میکنم که هنوز پیشرفتی ننموده و باصلاح خاطر پسند دیوان خواجه توفیق نیافته ام.

اماروش اصلاح چاپ جدید این دیوان در اصول مانند چاپ قدیم است ولی تغییراتی در آن داده شده و بطور کلی براینگونه است: کلیه اشعاری که در دواوین چاپی و خطی بنام خواجه ضبط شده است گردآورده و نسبت بتاریخ تحریر نسخی که در دست داشت به پنج دسته قسمت کرد

۱- آثار مسلم خواجه یعنی اشعاری که تاریخ تحریر آنها تا ۴۱ سال پس از وفات حافظ بوده است (بدبختانه پس از چاپ متن دیوان معلوم شد که آن اشعار هم بطور قطع اصیل نبوده و در نسبت پاره ای از آنها بخواجه باید تردید داشت)

صنعه یست و دوم

۲ - آثار مشکوک یعنی اشعاری را که تا ۴۱۰ سال بعد از وفات حافظ بنامش ضبط کرده اند و در نسخ دسته اول دیده نمیشد (بعداً دانسته شد که قسمتی از این اشعار نیز متعلق بدیگرانست)

۳ - آثار منسوب یعنی اشعاری که از آن تاریخ تا امروز در نسخه های خطی و چاپی وارد شده و در نسخ دسته اول و دوم دیده نمیشد (صاحب قسمتی از این آثار هم بعد از چاپ متن دیوان شناخته شد)

۴ - ملحقات یعنی اشعاری که در نسخه چاپ اسلامبول تقریباً پس از خاتمه متن کتاب بدست آمد.

۵ - آثار دیگران یعنی اشعاری که صاحبان آنها شناخته شده است با ذکر مأخذ و مدارك بعلاوه در خاتمه همین قسمت مصراعها و اشعاری که از دیگران بعنوان توارد یا تضمین در آثار خواجه داخل بود بانام آندسته از گویندگانی که در متن کتاب معرفی نشده بودند قرار گرفت.

نسبت بتعداد ایات غزلهای اصیل نیز بهمین وتیره رفتار شده اشعار مشکوک را غالباً در حاشیه و احياناً باعلامت ممیزه (م) در متن گذارده و اشعار الحاقی را در حاشیه قرار داد. امامصاریعی که متعلق بدیگران بوده وبصورت تضمین یا توارد در اشعار اصیل خواجه وارد شده است در گیمه قرار داد و چون تشخیص توارد از تضمین ممکن نمیشد جانب سالترا اختیار نموده و عنوان تضمین بدانها بخشود و برخی از آنها که پس از خاتمه چاپ آشنا شد در قسمت «آثار دیگران» اشاره نمود.

ذکر این نکته لازمست که در دیوانهای خطی کهن سال حافظ قصیده و ترکیب و ترجیع ضبط نشده است تنها قصیده با اینمطلع:

جوza سحر نهاد حمایل برابرم یعنی غلام شاهم و سوگند میخورم

در دیوان او دیده میشود که آنرا در ضمن غزلیات گنجانده اند مع هذا نمی توان بضرس قاطع تمام آن قصائدرا مردود شمرد مگر آنکه صاحبی برایشان پیدا شود در هر صورت نگارنده قسمتی از آنها را که در دیوانهای خطی متأخر دیده میشود بعنوان مشکوک و مابقی را بعنوان منسوب چاپ نمود

اما باتمام این کوششها صریحاً اعتراف میکنم که دیوان خواجه هنوز از مرحله

خلاص و صفا بسی دور مانده و سالها وقت و دقت لازم است تا این گلشن جان پرور از
خس و خار پیراسته گردد و باز آرزوی دیرین خود را تکرار و اظهار امید میکند که
ادبای معاصر یعنی بزرگانی که برای انجام اینگونه کارها فضل و شایستگی دارند همت
نموده و این شاهکار جاوید و بزرگ زبان فارسی را بصورتی که شایسته مقام آنست جلوه گر
سازند و بر خلاف چاپ نخستین که معایب کار و زحمت بنده را ارائه نفرموده و راه
رفع و اصلاح آنها را نشان ندادند این مرتبه عیب پوشی ننموده و مصحح را مرهون
راهنمایی خویش فرمایند زیرا که جاهل چون بر عیب و نقص خود آگاه نگردد همواره در
جهل مرکب خواهد ماند

چو می بینی که ناینا و چاهست اگر خاموش بنشینی گناهست

داستان زندگانی خواجه

مقدمه

نگارنده بخوبی میداند که نوشتن شرح حال این بزرگ مرد با فقر اطلاعات و فقدان مدارك لازمه کاری بیفایده است زیرا که داستان زندگانی بزرگان علم و ادب زبان فارسی پیوسته طفیل شرح جنگها و خونریزیاها بوده در نقاط ضعیف تاریخ وارد شده و صورتی مبهم و نادرست دارد و بطوری که در چاپ نخستین نوشته و مثال آورده شد نوشتن شرح حال یکنفر شاعر با مطالعه آثار طبع او هم کمتر با حقیقت رابطه داشته و غالباً از آن دور میافتد بویژه با اختیار شیوه اخیر نگارش داستان زندگانی شاعری آسمانی مانند خواجه که کمتر بدنیای مادی تعلق داشته و به معایب و محسنات آن توجه نموده است امریست تقریباً محال ولی از آنجا که امروز شیوه مزبور جالب توجه شده و راستی هم غیر از آن راهی بدست نیست نگارنده نیز میکوشد که شرح حال صاحب ترجمه را بامدارك مترلزی که در دست دارد و با حدس و گمانی که از مطالعه آثارش پیش میآید گرد آورده و بخوانندگان عرضه دارد ولی شخصاً بدان ایمان نداشته و بر صحت موضوعاتش سوگند یاد نمی کند ضمناً امیدوار است که هیچکس وقت گرانبهای خود را بجای زیارت گفتار خواجه بمطالعه پندار بنده از دست ندهد

برای ما چه تفاوت دارد که حافظ چه وقت متولد شده در کجا تحصیل کرده چه کسی را مدح گفته و چه روزی بجوار رحمت ایزدی پیوسته است مگر خود آن بزرگوار باین مسائل ناچیز وقتی نهاده و توجهی نداشته است قدر مسلم آنست که از طبع پاکش چندین هزار بیت بدیع بلند مانده است که مارا بر روی بالهای عرش سای خود با آسمانها برده با زیباترین عوالم و دقیقترین احساسات آشنا میسازد، بر زخم ما مرهم می نهد، در سختی ها تسلی می بخشد، در مصائب بردباری می آموزد، در بیچارگی دستگیری میکند، در شادی هم آهنگ میگردد، در بینوائی هم نوا میشود، رضا و تسلیم، گذشت و عفو، کرم و نیکی را بما درس میگوید بالاخره مارا با سعادت حقیقی یعنی عشق آشنا ساخته و راه بهره مندی از لذائد آنرا نشان میدهد اینها و نظایر اینهاست که ما از خواجه می خواهیم و آن بزرگوار هم بنحو اتم و اکمل آرزوهای مارا بر می آورد پس بهتر آنکه شعرتر او را بخوانیم و از تاریخ خشك زندگانش صرف نظر کنیم.

فصل اول

برای اطلاع از داستان زندگانی حافظ ما ناگزیریم مقدمه تاریخ زمان او را از نظر گذرانده با تغییرات مستمر اوضاع سیاسی آن عهد آشنا شویم لذا وقایع آن عهد را از تاریخ تقریبی تولد حافظ یعنی سال های ۷۲۶ - ۷۲۷ تا انقراض آل مظفر که چهار سال پس از وفات آن بزرگوار است از نظر میگذرانیم

سلطان ابوسعید یعنی آخرین ایلخان نامی سلسله چنگیزی به بغداد خاتون دختر امیر چویان و خواهر دمشق خواجه علاقه مند شده (۱) و میخواست بموجب یاسای چنگیزی او را بخود اختصاص دهد زیرا که یاسای نامبرده بایلخانان حق میداد که هر زنی را دوست داشته باشند علی رغم شوهرش متصرف گردند ولی امیر چویان از بدبختی راضی نشد که دخترش همسر ایلخان گردد و او را با امیر شیخ حسن عقد بست. ابوسعید بتفصیلی که در تواریخ مضبوطست امیر چویان و دمشق خواجه را کشته و بغداد خاتون و دلشاد خاتون دختران آنها را بزنی گرفت

ابوسعید در ۷۳۶ درگذشت. و چون بغداد خاتون بمسموم ساختن ایلخان متهم شد یکی از خواجه سرایان او را در حمام بکشت ابن یمن تاریخ فوت ابوسعید را اینطور ساخته است.

چون گذشت از سال هجرت هفتصد و سی و شش از ربیع آخرین هم سیزده بگذشته بود در قرا باغ از سر سلطان اعظم ابوسعید دست تقدیر آلهی افسر شاهی رهبر

(۱) این بیت از غزلی است که در آن ایام سروده است

یا بصر دلم تا دمشق جان بینی که آرزوی دلم در هوای بغداد است
دمشق و دمشق و دمشق بهر سه صورت درست است و حضرت شیخ

در شعر معروف :

چنان قحط سالی شد اندر دمشق که یاران فراموش کردند عشق
بطوری که یاره از منتقدین می پندارند دچار خطا نشده اند و نسبت خطا با سائید جز نادانی محلی ندارد

صفحه بیست و ششم

بعد از ابو سعید فرماندهان ایالات از گوشه و کنار طغیان نموده اضافه بر
سلسله قراخانیان ۷۰۳ - ۶۱۹ ، اتابکان ۷۸ - ۴۴۳ و اتابکان لرستان ۸۲۷ -
۵۵۰ که قبلاً هم نیمه مستقل بودند سلسله های ایلکانیان ۸۳۶ - ۷۴۰ ، سربداریان
۷۸۸ - ۷۳۶ چوپانیان ۷۵۸ - ۷۳۸ ، آل مظفر ۷۹۵ - ۷۲۳ و خاندان اینجو
۷۵۸ - ۷۳۰ نیز علم استقلال برافراشتند و هشت نفر ایلخانی که در طی بیست سال
پس از ابو سعید دارای نام سلطنت شدند برای حفاظت کشور پهناور اجدادی خود
لیاقتی نشان نداده و از اداره کردن آن عاجز بودند .
ما از میان این سلسله ها میخواهیم فقط با خاندان اینجو ، آل مظفر و مختصری
هم با ایلکانیان و اتابکان لرستان آشنائی پیدا کنیم

خاندان اینجو

شرف‌الدین محمود شاه که از طرف امیر چوپان در فارس وزارت داشت و خود را منسوب بخواجه عبدالله انصاری میدانست مردی کار آمد و صبور بود نوبتی بواسطه سیاست بدخواهان مفضوب گردیده و نزدیک بود بفرمان ابوسعید بقتل برسد ولی آن پادشاه در اثر وساطت خواجه غیاث‌الدین (۱) از خونس در گذشته در قلعه طبرک اصفهان محبوسش ساخت محمود شاه اندکی بعد در اثر توصیه خواجه از زندان بیرون آمده و در اردو ماند و پسرش جلال‌الدین مسعود شاه به روه اعزام شد .

پس از ابو سعید اریا گاون در ۷۳۶ به تخت نشسته و شرف‌الدین محمود را بکشت و پس از شش ماه ونیم علی پادشاه اریا گاون را بقتل رسانده خاندان شاه محمود را منظور نظر قرار داد و پسران او سلطان‌شاه و مسعود شاه را بامیر پیرحسین نوه امیر چوپان سپرد پیرحسین که حاکم فارس و کرمان ویزد بود سلطان‌شاه را وزیر

(۱) خواجه غیاث‌الدین فرزند خواجه رشیدالدین فضل‌الله همدانی وزیر بزرگ و دانشمند غازان خان و اولجایتو خدا بنده و ابوسعید که در سال ۷۱۸ بفرمان پادشاه اخیرالذکر کشته شد مانند پدر مردی فاضل و دانش دوست بوده و در ۷۲۵ بوزارت ابوسعید منصوب گردید ولی او هم مانند پدر بزرگوارش در ۷۳۶ به امر علی پادشاه بقتل رسید . گروهی از دانشمندان کتابها و منظومه های خود را بنام این مرد شریف پرداخته اند مانند تاریخ گزیده حمدالله مستوفی ، جام جم اوحدی و همایون خواجوی کرمانی ، مواقف قاضی عضدالدین ایجی شرح شمسیه قطب‌الدین بویه و غیره

خود ساخت اما بزودی او را بقتل رسانده و در ۷۴۲ حکومت اصفهان را به پسر دیگر شاه محمود یعنی شاه شیخ ابواسحاق وا گذاشت ولی او بابتقام خون برادر خود ملك اشرف را بتسخیر فارس تطمیع و بوسیله او پیرحسین را مغلوب نمود سپس با شیرازیان همدست شده ملك اشرف را هم از آندیار خارج کرده و خود بحکومت پرداخت و پس از آنکه برادرش امیر مسعود نیز بدست یاغی باستی کشته شد دیگر معارضی برای او باقی نمانده و در ۷۴۳ رسماً بسلطنت نشست از این تاریخ کشمکش او با آل مظفر شروع می شود پس بهتر آنست که ما با آغاز فرمانروائی آل مظفر نیز آشنائی یافته سپس بشرح روابط آنها باخاندان اینجو پردازیم (۱)

۱ - برای تسهیل مطالعه خوانندگان رشته نسب آل مظفر در صفحه جداگانه رسم میشود چون خاندان اینجو دورانی نیافتند بهمین قدر اقتصار میرود که شرفالدین شاه محمود در حدود سالهای ۷۲۵ تا ۷۲۸ وکیل املاک اینجو یعنی املاک خاصه ایلخانی گشته و در ۷۳۶ کشته شد و او را چهار پسر بود غیاثالدین کیخسرو ، جلالالدین مسعود شاه ، جمالالدین شاه شیخ ابواسحاق و ساطانشاه و از میان آنها فقط شیخ ابواسحاق پادشاهی یافته از ۷۴۳ تا ۷۵۸ سلطنت کرد .

آل مظفر

غیاث‌الدین حاجی خراسانی در موقع هجوم چنگیز از زادگاه خود یعنی خاف خراسان رفت و خاندان او در خدمت اتابک علاء‌الدین از اتابکان یزد (۶۶۲ - ۶۵۰) و هولاکو (۶۶۳ - ۶۵۱) و اتابک یوسف‌شاه از اتابکان لرستان (۶۹۰ - ۶۶۲) و جلال‌الدین سیور غتمش قراختائی (۶۹۱ - ۶۸۱) و ارغونخان (۶۸۳ - ۶۹۰) و کیخاتون (۶۹۴ - ۶۹۰) و غازانخان (۶۹۴ - ۷۰۳) و اولجایتو (۷۰۳ - ۷۱۶) و ابوسعید (۷۳۶ - ۷۱۶) بسر می‌بردند و اولین کسی که از آل مظفر دم از استقلال زده و به سلطنت رسید امیر مبارز‌الدین محمد بن مظفر بود که از ۷۱۳ پس از فوت پدرش امیر شرف‌الدین مظفر تا ۷۳۶ که ابوسعید فوت شده و خواجه غیاث‌الدین رشیدی بقتل رسید همواره باطفای شورشهای یزد و فارس و کرمان مشغول بود. در اینسال که از هرگوشه مملکت صدائی بلند شده و گردنکشی دم از استقلال میزد امیر مبارز‌الدین هم بنیان حکومت خود را در یزد مستحکم ساخته کرمان را نیز بر قلمرو خود افزوده و بواسطه قرب جوار با منطقه حکومت شیخ ابو اسحاق یعنی فارس و اصفهان و هرموز میان آنها بهم خورده و بکشمکش پرداختند. برای نخستین مرتبه ابو اسحاق شروع بدست اندازی بقلمرو امیر مبارز‌الدین نموده بکرات عهدنامه عدم تعرض و قرارداد دوستی با او بسته و باز عهدشکنی کرد ولی این پادشاه بواسطه افراط در عیش و نشاط نمیتوانست حریف مردی ساده و خشن مانند امیر محمد گردیده و او را مغلوب سازد یکمرتبه نیز فرصتی بسیار مناسب را که در زیر نوشته میشود بواسطه سهل انگاری ازدست داد و بعد از آن دیگر فرصتی نیافت

نوبتی شاه شیخ با امیر محمد عهد بست که دشمنان او یعنی طاغیان طایفه جرمائی و اوغانی را بظاک خود نپذیرد ولی در سال ۷۴۷ که امیر مزبور بسرکوبی یاغیان مذکور سرگرم بود بعنوان یاری او پنجهزار نفر سیاهی بکرمان فرستاده و

بدانها دستور داد که در شروع جنگ بادشمنان همدست شده امیر محمد را در تنگنا نگاه دارند تا او بدانها ملحق گردد ولی چون نتوانست بر شاه مظفر غالب شود سپاهیان خود را تنها گذاشت و آنها نیز پس از آنکه امیر محمد را مغلوب و در شهر کرمان محصور نموده بودند از بیچارگی باو تسلیم گشته و بالاخره اکثر آنها کشته شدند ابواسحاق در ۷۴۹ یکی از سرداران خود موسوم به سلطان شاه جاندار را بانجام نقشه پیشین مأمور ساخت ولی سلطان شاه باو خیانت ورزیده با امیر محمد همدست شد امیر شیخ در سال ۷۵۱ شخصاً یزد تاخته بازکاری از پیش نبرد در سال ۷۵۳ بکنفر از سرداران رومیرا موسوم بامیر نیکچار که از ملک اشرف رنجیده و باو پیوسته بود برای فیصل دادن به هم مزبور مأمور نمود او نیز در پنج انگشت از شاه شجاع که در آنوقت شانزده ساله بود شکست یافت بالاخره امیر محمد از دست اندازیهای متواتر و عهد شکنیهای متوالی ابواسحاق خسته و در ۷۵۴ بعزم سرکوبی اوبطرف شیراز روان شد شاه ابواسحاق قاضی عضدالدین عبدالرحمن ایچی صاحب کتاب موافقرا برای عقد صلح باردوی امیر محمد فرستاد امیر مقدم قاضی را گرامی شمرده در صحرای دشت او را بار داده پنجاه هزار دینار جهة مخارج شخصی و بیست هزار دینار برای همراهان باو داده و شاه شجاع را برای تحصیل مفصل این حاجب که از تألیفات شخص قاضی بود بخدمت او سپرد ولی راجع بقصد صلح جوابداد که شیخ ابواسحاق تاکنون هشت مرتبه بامن عقد صلح بسته و باز شکسته است دیگر باو اعتماد نخواهم داشت قاضی بدون اخذ نتیجه شیراز برگشت و شاه ابواسحاق چون از صلح نومید شد با پنجهزار نفر برای جنگ به پنج فرسخی شهر رفت ولی بزودی از کرده پشیمان شده برگشت امیر محمد در ماه صفر ۷۵۴ شیراز را در حصار گرفت و با آنکه در طی ایام محاصره مریض شده و پسرش شاه مظفر نیز وفات یافت از قصد تسخیر شهر منصرف نشد اما شاه ابواسحاق در داخل شهر بجای کوشش در مدافعه بعیش و عشرت مشغول گشته ضمناً بدون علت دونفر از بزرگان شیراز را بقتل رسانده و اهالی را از خود روگردان ساخت بنحوی که قاضی عضد الدین هم از او گریخته بامیر محمد پیوست همچنین میانه سرداران او بادشمن باب مراوده و خیانت باز شد ولی او چندان سرگرم عیش و طرب بود که از دنیا و مافیها خبری نداشت نوبتی یکنفر از نزدیکانش امین الدین

صفحه سی و یکم

جهرمی به بهانه سیر و گشت مناظر زیبای شیراز او را پیام کوشك برد شاه چون موج
لشکریان را برگرد شهر دید پرسید چه خبرست امین الدین در پاسخ گفت لشکر محمد
مظفرست که شیراز را در محاصره افکنده است شاه متبسم شده گفت « عجب ابله
مرد کیست محمد ظفر که در چنین نوبهاری خود را و ما را از عیش و خوشدلی دور میسازد
پس این بیت از شاهنامه برخواند و از بام فرود آید:

یا تا يك امشب تماشا كنیم چو فردا شود فكر فردا كنیم .

بالاخره اهالی یکی از دروازه ها را بر روی لشکریان امیر محمد گشودند
شیخ ابواسحاق باصفهان گریخت و پسرش امیر علی سهیل باجمعی از سرداران اسیر
شدند امیر محمد با امیر علی گفت شنیده ام خطای خوشداری سطری بنویس تا مشاهده رود
امیر علی این دویست را بخطای زیبا نوشته بدو نمود:

سعادت به بخشایش داوراست ندر جنگ و بازوی زور آوراست

چو دولت نبخشد سپهر بلند نیاید به مردانگی در کند

امیر محمد گفت این مار بچه است و زنده ماندنش زیان دارد پس او را
محبوس و بالاخره مقتول ساخت

در آنوقت امیر علی ده ساله بود و یارۀ از مورخین بر آتند که بمرگ
طبیعی در گذشته است .

اما شیخ ابواسحاق باصفهان گریخته و سید جلال میرمیران که از طرفداران
او بود مقدمش را گرامی شمرد امیر شیخ سلطان شاه جاندار سردار خیانتکار خویش را
که بعیلت میر میران دستگیر و محبوس شده بود از بند و زندان نجات داده پیش
اوغایان یاری خواستن فرستاد و آن خائن باردیگر نسبت باو غدر ورزیده باردوی
شاه شجاع ملحق گردید .

امیر محمد و شاه شجاع اصفهان را بمحاصره افکنده و چون کاری از پیش
نرفت بشیراز باز گشتند و امیر شیخ برای استمداد از اتابکان لرستان بدانسوی شتافت
وای از سپاهیان مددکار نیز کاری ساخته نشده و شهر اصفهان که مجدداً در محاصره
افتاده بود تسلیم گردید (۷۵۵)

در سال (۷۵۷) باز امیر شیخ باصفهان آمده و بالتبجه امیر محمد آنجا را

در حصار گرفت سپس شاه سلطان خواهرزاده خویش را مامور تسخیر شهر نموده و خود برای سرکوبی اتابک ثورالورد که امیر شیخ را یاری داده بود بلرستان شتافت مردم اصفهان گرفتار تنگی آذوقه شدند و میرمیران دستیار بزرگ امیر شیخ بکاشان گریخته بالاخره شهر تسخیر شد و سپاهیان شاه سلطان امیر شیخ را از تنور خانه اصیل‌الدین شیخ الاسلام شهر بیرون کشیده بشیراز فرستادند و او را در تختگاهی که خود بشیوه طاق کسری در میدان سعادت بنا کرده بود (۱) بنظر امیر محمدرسانیدند و او آن پادشاه بی استحقاق را به اولاد میر حاج ضراب سپرد که به خون پدرشان بقتل رسانند (۲۱ ج ۱ - ۷۵۸) ابواسحاق هنگامی که خود را از همه طرف محصور دشمنان دیده و گروهی از سرداران خویش را مطیع رقیب یافت این رباعی را بداهة انشاد کرد :

افسوس که مرغ عمر را دانه نماند امید بهیج خویش و یگانه نماند
دردا و دریا که در این مدت عمر از هر چه بگفتم جز افسانه نماند
و چون فرمان قتل خویش را اصفا نمود این رباعی را بر زبان راند

با چرخ ستیزه کار مستیز و برو با گردش دهر در میاویز و برو
یک کاسه زهرست که مرگش خوانند خوش‌درکش و جرعه در جهان ریز و برو
جمال‌الدین ابواسحاق پادشاهی خوش‌صورت ، نیک سیرت ، متواضع فروتن و عادل بوده و اگر افراط در عیش و عشرت و در نتیجه آن ارتکاب بعضی اعمال نامناسب نبود هر آینه بهترین و عادلترین پادشاه عصر خود محسوب میشد اهالی شیراز او را بی نهایت ستوده و در راه انجام مقاصدش از بذل مال و جات دریم نداشتند ولی امیر شیخ به آنها اعتماد نداشته و مردم فارس را از حمل اسلحه ممنوع می‌داشت .

این بطوطه (۲) که در سال دوم سلطنت او یعنی در ۷۴۵ بشیراز رفته

۱ - دولتشاه مینویسد که ابواسحق بخیال افتاد که در شیراز کاخی نظیر ایوان مداین برپا کند و در این کار خرج بسیار کرده و بیشتر حاصل مالیات فارس را درین راه مصرف نمود ولی قبل از آنکه آن بنا بآنها رسد دولت او بانجام رسید

۲ - شرف‌الدین ابو عبدالله محمد بن عبدالله مشهور به ابن بطوطه از مردم طنجه است که در اواخر سلطنت ابوسعید به ایران آمده بچشم خویش تجزیه مملکت ایلخانی را مشاهده نموده و نکات تاریخی زیادی در سفرنامه خویش بجای گذاشته است

صفحه سی و سوم

بود مینویسد « این پادشاه دارای سی هزار سپاه ایرانی و ترك میباشد صمیمی ترین رعایای او مردم اصفهان هستند که همواره وفاداری یحد خود را نشان میدهند شاه شیخ از اهالی شیراز فوق العاده یمنا کست شیرازی هارا میتوان شجاعترین مردمان این عصر شمرد پادشاه هرگز اسلحه بدست شیرازی نمیدهد » معهذا بطوری که گفتیم شیرازیان او را دوست داشته و در اجرای منویات بلکه هوا و هوسهای او از هیچ اقدامی فروگذار نمیکردند . در زمانی که ابن بطوطه در آن شهر توقف داشت ابو اسحاق درصدد برآمد که دروازه جدیدی برای شیراز بنا کند عموم اهالی آنسامان در این امر شرکت جسته و آنرا بابترین طرز و صورتی باتمام رساندند .

ابواسحق گذشته از عیاشی و بی خبری بنجوم و آثار سعد و نحس ثوابت و سیار عقیده مند بوده و در هرکاری قبلا باآثار کواکب رجوع میکرد پسر حاجی قوام الدین حسن تمغاجی حکایت کرد که چند روز پس از مرگ پدرم (۱) درحالی که شهر شیراز ازطرف آل مظفر محصور بود بیدار امیر شیخ شتافتم چون مرا دید بگریست و گفت علت ضعف اراده من در برابر امیر محمد آنست که قبلا در طالع اینسال نظر کرده و دیده بودم که شخصی بی نظیر از دنیا میرود پنداشتم که آنشخص منم ولی اکنون میفهمم که او پدر بزرگوار تو بوده است سپس این ایات بر زبان راند :

| | |
|---------------------------|-----------------------------|
| نیک و بد از ستاره چون آید | که خود از نیک و بد زبون آید |
| گر ستاره سعادتى دادى | کیقباد از منجمى زادى |
| کیست کز مردم ستاره شناس | ره بگنجینه برد بقیاس |
| تو دهی بی میانجی آنرا گنج | که نداند شمار هفت از پنج |

ابواسحاق دارای طبعی روان بوده و چند یتیمی که از او باقی مانده است بر قدرت آن گواهی میدهد بعلاوه شعرا را گرامی شمرده و مورد اشفاق قرار

۱ - حاجی قوام ممدوح خواجه در ۶ ربیع الاول ۷۵۴ هنگامی که شهر شیراز در محاصره بود وفات یافت و او در آن شهر بقدری معتبر بود که روزی امیر شیخ از او پرسید آیا عاقبت کار ما با آل مظفر چگونه خواهد شد حاجی قوام در پاسخ گفت تا من زنده باشم قواعد جاه و جلال تو خللی نخواهد یافت . شهر شیراز ۷ ماه و چند روز پس از مرگ او بدست آل مظفر افتاد

میداد بنحوی که بعد از مرگش نیز حقوق او را رعایت نموده و از ذکر مغایرش خودداری نمیکردند .

در دیوان خواجه دوقطعه شعر بر تاریخ قتل او دیده میشود ولی در نسخ کهنه آنها را ضبط نکرده‌اند و یکی از آنها که در صفحه ۲۸۳ درج شده است از حیث تاریخ صحیح نیست ولی قطعه دوم که در صفحه ۲۸۷ است بسیار خوب و متین ساخته شده است عید زاکانی شاعر شیرین سخن معاصر خواجه نیز مرثیت او را پرداخته است و این چند بیت از آنجاست

| | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| سلطان تاج بخش جهاندار امیر شیخ | کاوازه سخاوت وجودش جهان گرفت |
| شاهی چو کینباد و چو افراسیاب کرد | کشور چو شاه سنجرو شاه اردوان گرفت |
| درعیش و ساز عادت خسرو بنا نهاد | درعدل و رسم شیوه نوشیروان گرفت |
| بنگر که روزگار چه منصوبه نمود | نکبت چگونه دولت او را عنان گرفت |
| در کار روزگار و ثبات جهان عید | عبرت هزار بار از آن مینوان گرفت |
| بیچاره آدمی که ندارد بهیچ حال | نی برستاره دست و نه بر آسمان گرفت |

و اما امیر مبارزالدین پس از کشتن امیر شیخ و تصرف اصفهان و شیراز خواست اهالی آزاد فکر فارس را نیز مانند خود بدینداری و تقدس وادارد و در این راه بقدری سخت گیری نموده و خشونت بخرج داد که اهالی شیراز او را محتسب لقب دادند و خواجه حافظ نیز بهمین نام اشارت کرده و فرماید:

| | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| اگر چه باده فرح بخش و بانگل یزوت | بیانک چنک مخورمی که محتسب تیزست |
| و در جای دیگر فرماید: | |

| | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| دانی که چنک و عود چه تقریر میکنند | پنهان خورید باده که تعزیر میکنند |
| می خور که شیخ و حافظ و مفتی و محتسب | چون نیک بنگری همه تزویر میکنند |

شاه شجاع پسر امیر مبارزالدین هم که جوانی فاضل و روشن فکر بود در این رباعی بخشونت و بد خوئی او اشاره میکند

| | |
|------------------------------|---------------------------------|
| در مجلس دهر سازمستی نیست است | نه چنک بقانون و نه دف بردست است |
| رندان همه ترك می پرستی کردند | جز محتسب شهر که بی می مست است |

تندی و ستمگاری امیر محمد منحصر بر عایا و خدمه و یگانگان نبوده بآنکه

نسبت بفرزندان خود نیز همان شیوه را بکار بسته همواره آنها را ناسزا گفته و بقتل و کور کردن تهدید مینمود ولی نسبت بشاه یحیی فرزند شرفالدین مظفر یعنی پسرزاده خود اظهار ملاطفت کرده حتی فتوحات شاه شجاع و شاه محمود را بنام او شهرت داده و فتحنامه نوشت ناگزیر فرزندان در راه اصفهان با یکدیگر متحد گشته و با شاه سلطان که او نیز بدون دلیل مورد خشم عم خود گردیده و اموالش بتاراج رفته بود همدست شده در (۱۵ رمضان ۷۵۹) بقصد دستگیری او بدر اوتاقش رفتند و امیر محمد در این وقت بتلاوت قرآن مشغول بود پس شاه محمود محافظت درب صارت را برعهده گرفته شاه شجاع پای نردبان ایستاده و مسافر ایوداجی باشش نفر بیالا رفته با زحمت زیاد امیر محمد را که با شمشیر برهنه از خود مدافعه می کرد دستگیر ساختند.

چهار روز بعد چشمان پادشاه محتسب بدست شاه سلطان ناینا گردید و خواجه برهان الدین وزیر او نیز پس از دو ماه بخاک هلاک افتاد جمعی از شعرا باین واقعه اشارت کرده اند از جمله سلمان ساوجی گوید :

| | |
|----------------------------|---------------------------|
| آنکه از کبر یکوجب میدید | از سر خویش تا بافسر هور |
| آنکه میگفت شیر شرزه منم | روز هیجا و دیگران همه گور |
| قوةالظهر پشت او بشکست | قرةالعین کرد چشمش کور |
| تا بدانی که با سعادت و بخت | بر نیاید کسی برمدی و زور |
| دیگری از شعرا گفته است | |

| | |
|-----------------------------|----------------------------|
| یکچند شکوه همتش ییل کشید | یکچند سیه زهند تا نیل کشید |
| پیمانه دولتش چو شد مالا مال | هم روشنی چشم خودش میل کشید |

خواجه حافظ نیز قطعه دراینباب گفته است که در ضمن شرح احوال آن بزرگوار نوشته خواهد شد و این بیت از آن جاست

آنکه روشن بد جهان یش بدو میل در چشم جهان یش کشید

باری امیر محمد بعد از کور شدن نیز خالی از داعیه نمائده اول با گوتوال قلعہ طبرک که در آنجا محبوس بود همدست شده سپس بافرزندان صلح کرده بشیران رفته و کماکان سکه و خطبه بنام او شد ولی شروع بتوطئه نمود که سلطان با یزید را پادشاهی برداشته و شاه یحیی را لشکرکش سازد شاه شجاع نیز او را بگرمسیر فارس

فرستاد امیر محمد در آنجا مریض شده بقلعه بهم منتقل گردید و بالاخره در سلخ
ربیع الاول ۷۶۵ درگذشت

یکی از حوادث بدیع واقعه امیر محمد آنست که در روز قصد شاه شجاع و
شاه محمود رکن الدین هروی شاعر معروف برکن صاین نزد امیر محمد بوده و
چون بر سوء قصد آنها آگاهی یافت خود را از بالاخانه زیر افکنده و ناسزا گویان
رو بگیریز نهاد شاه شجاع شمشیری بدو حواله کرد که شکمش دریده و امعاء
و احشایش بیرون ریخت رکن الدین چون شاهرا بشناخت بتضرع پرداخت شاه شجاع
اورا بجراحان سپرد تا زخمش بهبودی یافت چند سال بعد که در راه یزد بتقریبی
سخن از آن واقعه بمیان آمد شاه شجاع از رکن صاین پرسید تا چند سال دیگر
مخواستی زنده باشی رکن الدین جواب داد ده سال ولی همانساعت حالش دگرگون گشته
و تا اورا بخیمه خود رساندند جان سپرد.

شاه شجاع پس از پدر بسلطنت رسیده حکومت ابرقو و عراق عجم را بشاه
محمود و حکومت کرمانرا به عمادالدین احمد داده و خواجه قوام الدین محمد صاحب عیار
را بوزارت گماشت ولی شاه یحیی را که طرف میل پدر بود در قلعه قهندز (کهن دژ)
محبوس نمود شاه یحیی گوتوالرا با خود همدست کرده کوس طغیان فرو کوفت و چون
شاه شجاع نتوانست براو دست یابد راضی شد که حکومت یزدرا بدو دهد ولی شاه
یحیی دست از مخالفت برنداشت و خواجه قوام الدین محمد صاحب عیار بقلع فسادش مأمور
گردید شاه شجاع در آن فتنه این ایات را بساخت

مرا که دهر مطیع است و چرخ سازنده چه غم ز طعنه نابخردان نازنده
بهیچ راه مرا پای در گلی نرود نگاه دارم از حادثات دارنده
مرا زجمع که برهم زنند باکی نیست از آنکه لطف خداوند هست باینده

شاه یحیی چون کار را برخود تنگ دید نامه هائی مشعر بر اظهار ندامت
بابرقو فرستاده طلب بخشایش کرد شاه شجاع شبی برادر خود شاه مظفر را در
خواب دید که برای فرزندش شاه یحیی بدو التماس نموده و میگوید از استیصال
فرزندان من خودداری کن شاه شجاع نیز برادر زاده را بخشوده و قوام الدین صاحب
عیار را باز خواند

در سال ۷۶۴ شاه محمود نیز بر علیه شاه شجاع قیام نموده و با حیل و باجیل های جنگی شاه سلطان را که عامل میل کشیدن امیر محمد بود بدست آورده از چشم محروم ساخت صدرالدین عراقی که از طرفداران امیر محمد بود این رباعی را در آفتاب گفت

گر دست فلک چشم ترا میل کشید در ذات شریف تو جهان نقص ندید
آئین که بدان چشم تو آسیب رساند او نیز بعینه هم کفایتش دید

بالاخره پس از صلح نادرستی که میان برادران رخ داد در سال ۱۶۵ شاه محمود باستظهار سلطان اوئیس جلایر و برخی از امرای شیخ ابواسحاق و شاه یحیی با سپاهیان تبریز و اصفهان و یزد و لرستان و قم و کاشان و ساوه و آوه بطرف شیراز حرکت کرد شاه شجاع پس از آگاهی از قصد شاه محمود مکتوبی برادر نوشته و این اشعار را در آن بکاربرد

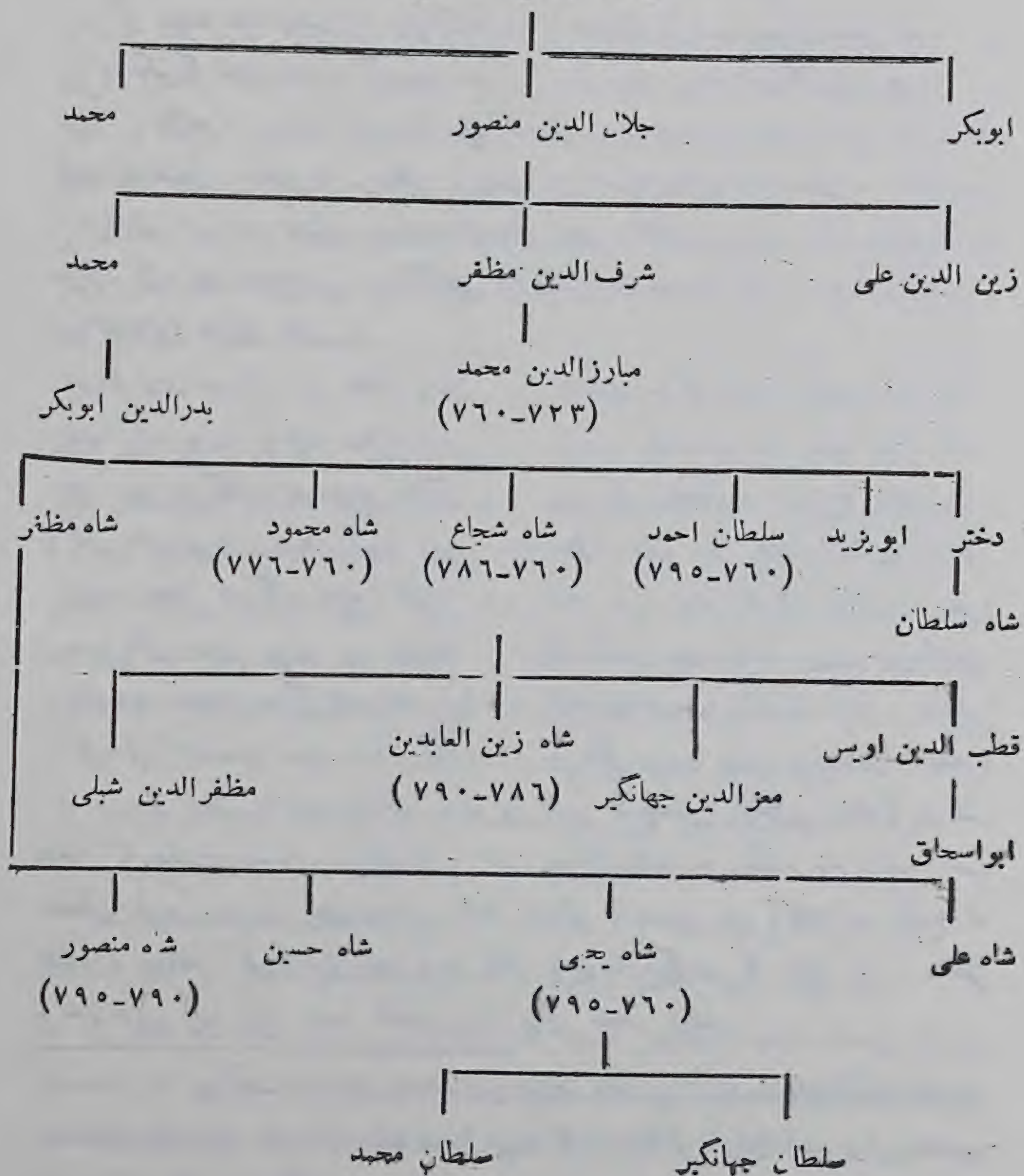
ابوالفوارس دوران منم شجاع زمان که نعل مرکب من تاج قیصرست و قباد
منم که نوبت آوازه صلابت من چو صیت همت من در بسط خاک افتاد
چو مهر تیغ گذارو چو صبح عالمگیر چو عقل راهنمای و چو شرع نیک نهاد
کمال صواتم از حیل گسان این بنای همت از منت خسان آزاد
نبرده عجز بدرگاه هیچ مخلوقی که بر بناء توکل نهاده ام بنیاد
بهیچ کار جهان روی در نیاوردم که آسمان در دولت بروی من نگشاد
تو رسم و خوی پدر گیر ای برادر من که خواهریت نباید ز دختر دلشاد
مکن مکن که پشیمان شوی در آخر کار ز مکر روبه پیرو ز اشکر بغداد

از دختر دلشاد سلطان اوئیس بن امر شیخ حسن ایلکانی را (۱) در نظر داشته که مادرش صبیح تیمورتاش بن امیر چویان بوده و دلشاد نام داشته است سلطان اوئیس پس از شنیدن این اشعار ایاتی با همین بحر و قافیه در پاسخ او انشاد و بواقع کور کردن پدر و حرکات ناستوده دیگری که راجع بامور داخلی و خانوادگی آنها بوده است اشاره نمود و آن اشعار اینست

۱- این سلسله را نباید با ایلخانان اشتباه کرد زیرا که جد اعلای آنها ایلکانویان نام داشته و از ایل جلایر از طایفه مغول بوده که با هولاکو بایران آمده و باین مناسبت آنها را آل جلایر و ایلکانیان میخوانند

نسب نامه آل مظفر با مدت پادشاهی آنها

غیاث الدین حاجی



ایاشهی که باوصاف فضل موصوفی
 زفاضلان و بزرگان دهر و دانایان
 بخوانده ایم فراوان درین محقر عمر
 نخوانده ام نشنیدم ندیده ام هرگز
 شاه شجاع بار دیگر بهمین وزن و روی قطعه پرداخته و بدو فرستاد
 صبا ز خطه شیراز یکره دیگر
 بیارگاه رفیع خلاصه ایام
 زمین بیوس و پس آنکه ورا بگویند
 مرا تو طعنه مزین گرچه در زمان شباب
 و گر چنانکه در آری مرا و طعنه زنی
 که همچنانکه پدر زین پیش
 مجدداً سلطان او پس این قطعه را در پاسخ گفت

رسید نامه شاه جهان شجاع زمان
 بیای جستم و بگرفتم و بیوسیدم
 چو بر معانی و الفاظ آن شدم واقف
 در آن زمان خردم خوش دو قطعه می گفت
 چه گفت گفت که آهسته شاهرا برگوی
 باین برادر مسکین رهگذاره باد
 بسان تاج مکمل بفرق خود بنهاد
 که از برای چه این قطعه گفت و بفرستاد
 که گشت خاطر مسکین من از آن پس شاد
 مرا مگر تو بسان کنیز خواهی

شاه شجاع در اثر خیانت برادرش سلطان احمد در جنگ شکسته شده به
 پایتخت کریخت و چون شهر شیراز در محاصره افتاد و کار بسختی کشید معین اندین
 یردی مؤلف تاریخ آل مظفر را بطلب صاحب فرستاد و نامه باین بیت بدو نوشته
 تقاضای ملاقات و مشافه نمود :

اگرچه دل بکسی داده یار ماست هنوز
 بجان او که دلم بر سر وفاست هنوز
 شاه محمود این بیت را از همان غزل در پاسخ نوشته و ملتمس برادر را پذیرفت
 جنایت از طرف آن شکسته ییم نیست
 و گرنه از طرف ما همان صفاست هنوز
 نتیجه ملاقات برادران آن شد که شاه شجاع شیراز را بشاه محمود گذارده
 بابر قو رود شاه شجاع بوعده وفا کرد ولی چون شاه محمود فراغ بال نداشت در

صدد افتاد که در عرض راه او را بیدار عدم فرستد بهمین نیت سلطان احمد و شاه
یحیی را با لشکریان آذربایجان بتعاقب او فرستاد ولی آنها بمنظور خود توفیق نیافتند
شاه محمود با سپاهیان سلطان اویس پریایتخت ملک سلیمان دست یافته و

و سلمان ساوجی تهنیت فتحرأ قصیدتی گفت که این ایات از آنجاست

دولت سلطان اویس عرصه دوران گرفت ماه سر سنجش سرحد کیوان گرفت
از طرفی دولتش لشکر دیوان شکست وز طرفی لشکرش ملک سلیمان گرفت
از فرح فتح فارس مطرب عشاق دوش اینغزل تر نواخت راه صفاهان گرفت
وهم او در تاریخ آن واقعه گوید

همای چتر همایون پادشاه اویس بسیط روی زمین را بزیر سایه گرفت
حدود مملکت فارس تادر هر موز بسال خمسه و ستین و سبعمایه گرفت
شاه شجاع در سال بعد از ابرقو بکرمان رفت ملک محمد دولتشاه که از
بستگان خواجه قوام الدین صاحب عیار و در کرمان محصل مالیات دیوانی بود
نسبت بشاه شجاع از در عصیان درآمده و چون آگاه شد که شاه سلیمان برادر شاه
سلطان یاری شاه شجاع رسیده است اظهار انقیاد نموده مورد عنایت واقع گردید و
خواجه علاء الدین اتابک این قطعه را بداهةً بعرض رسانید :

تو آن سلطان دینی کر سر صدق دعا گویند بعد از هر نماز
اجل را دست کوتاه باد یارب ز عطف دامن عمر درازت
بزودی باد در ملک سلیمان سلیمان آصف و محمود ایازت

هم در آن ایام دولتشاه با گروهی همدست شده قصد کرد که شبانه شامرا در
خوابگاه بقتل رساند ولی یکی از امرا شاه شجاع را آگاهی و نجات بخشید آن پادشاه
نیز بکشتن بنده خائن فرمان رانده و این ابیات را فروخواند :

اما چون خواست فرمودم امانش چو عجز آورد بخشیدم بجانش
دگر چون غدر دردل داشت غدار سر اندازان شد این شمشیر خونخوار
سگی مکار و دون و بی وفا بود مکافات جفا کاران جفا بود

از آنطرف اهالی شیراز از تحکیمات سپاهیان تبریز بجان آمده کلر حسین
را نزد شاه شجاع فرستاده و قول دادند که اگر بدینسوی آید آنها بیاریش قیام

صفحه چهل و یکم

کنند و شاه یحیی هم که از طرف شاه محمود برای کمک بطوایف جرمنائی و اوغانی بر علیه شاه شجاع بدانصوب آمده بود نسبت بعم خود از در اطاعت درآمده و تقاضا نمود که پادشاه سلطان دختر بزرگ خود را بدو دهد شاه شجاع تمنای او را برآورده و بسوی شیراز در حرکت آمد در جنگ نخستین شاه محمود شکست یافته و سلطان احمد از او رویگردان شده بشاه شجاع پیوست در ۲۴ ذی قعدة ۷۶۷ شاه محمود بسوی اصفهان گریخت و شاه شجاع بشیراز وارد شده سپس بعزم سرکوبی برادر باصفهان شتافت ولی شاه محمود با اظهار اطاعت امان یافت و بار دیگر نیز شاه شجاع بقصد سرکوبی او بحوالی اصفهان آمد و شاه محمود مجدداً ابراز اطاعت نموده خلاصی یافت سپس دانست که لشکر کشیهای اخیر شاه شجاع در اثر تحریک خان سلطان همسر اوست که بی نهایت طرف علقه و محبت بود و از آنجا که شاه محمود برای پیشرفت کار خود میخواست دختر سلطان اویس خلایر را تزویج کند شاه سلطان که از طرفی هم دختر امیر غیاث الدین کیخسرو یعنی برادر زاده شاه شیخ ابواسحاق بوده و با خاندان آل مظفر خون در میان داشت از راه کینه و حسد میان برادران را با ارسال نامه های متعدد بهم زده شاه شجاع را از تسلط سلطان اویس و پیوند او با شاه محمود میترساند ۱۱ عاقبت از فتنه جوئی های خود نتیجه نگرفت و چون شاه محمود بر غدر او واقف شد بقتلش رسانده و خود را در آتش حسرت نشاند و چندی بعد دختر یابعدیده آقای یاسمی خواهر سلطان اویس را بعقد خود درآورده با سپاهیانی که از تبریز رسیده بود بقصد شیراز در حرکت آمد ولی توفیقی نبافت سلمان ساوجی تهنیت این عروسی را قصیده ساخته که از آنجاست

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| آسمان ساخت در آفاق یکی سورچه سور | که از آن سورش اطراف ممالك مسرور |
| مهد بلقیس زمان داشته است ارزانی | بسرا پرده جم دولت و تشریف حضور |
| قطب دین شاه فلک مرتبه محمود که اوست | بهمه سیرت محمود و محامد مذکور |

در همین سال یکی از سپاهیان خراسان موسوم به پهلوان اسد بر شاه شجاع طغیان نمود این مرد روزی هنگام نماز پیشین یخ را شکسته و وضو میساخت شاه شجاع او را دیده از حسن عقیدتش بدو اعتقادی عظیم یافته و هنگامی که از کرمان بر میگشت او را حاکم آندیار ساخت و یکی از معاصرین در آن باب گفته است

صَفْهٔ چهل و دوم

از کریمی که هست شاه شجاع مهر این شخص دردش رسته است
زانکه در فصل دی بوقت سحر یخ شکسته است و دست و رو شسته است
پهلوان اسد در آنجا عصیان ورزیده و شاه شجاع بقصد سرکوبی او بدانصوب
شتافت ولی بواسطه حيله ورزیهای شاه یحیی که پهلوان خرم را اغوا نموده بود سلطان
عمادالدین احمد و شاهزاده زین العابدین را برای فتح شهر گذاشت و خود بشیر از بازگشت
و این رباعی را در آنوقت ساخت

من جرعه صبر میکشم فرزانه من غصه دهر میخورم مردانه
نومید نیم که عاقبت دور فلک روزی بمراد پرکند پیمانه
ولی سلطان احمد با وجودی که فتح نزدیک شده بود برای آنکه حکومت آنجا را
مایل بوده و شاه شجاع موافق نمیشد تقاضا نمود که انجام فتح کرمان بدیگری محول
شود و بر حسب امر شاه شجاع تاج الدین علیشاه گیلانی شهر کرمان را در حصار گرفته و
همخواه پهلوان اسد را بوعده همسری شاه شجاع فریفت و آئین بادیاری جلال الاسلام
طیب خواست شوهر را مسموم سازد و هر دو بهتر آن دیدند که قبلاً اثر زهر را در وجود
دیگران امتحان کنند و یکی از گماشتگان او را که مردی سرخ رنگ بوده و پهلوان
علی سرخ نام داشت مسموم نمودند پهلوان علی پس از یکروز درگذشت و صدرالدین عراقی
بادر نظر گرفتن صورت زرد فام پهلوان اسد این بیت را ساخت

آنان که گل سرخ فرو ریخت ز باد یارب که گل زرد فرو ریخته باد
ولی نه جلال الاسلام و نه همسر پهلوان اسد جسارت انجام آنکار را نیافتند چه
در اینوقت آنمرد بی نهایت بدخو شده بود چنانکه روزی حلوگری را اشتباهاً بجای
شخصی که درمستی عربده کرده بود بچوب بسته نیم جان ساخت و کسی نمیتوانست حقیقت
را باو بگوید خلاصه آنکه باشارت دشمنان داخلی از راه نقبی که از قدیم بحمام راه
داشت بستگان تاج الدین علیشاه وارد شده پهلوان اسد را کشتند و قصابی ششتری گوشت
او را بگرسنگان کرمان فروخته و دوپست دینار فایده برد (۷۷۵)
سال بعد در ۱۴ شوال ۷۷۶ شاه محمود بنزدر گذشت و شاه شجاع این رباعی را در مرگ او ساخت
محمود برادرم شه شیر مکین میکرد خصومت از بی ملک و نگین

کردیم دو بخش تابر آساید ملک
 و سلطان اویس این رباعی را درمذمت او که برمرک برادر شادمانی می
 نمود بدو فرستاد :

ای شاه شجاع ملت و دولت و دین خود را بجهان وارث محمود مبین
 درروی زمین اگرچه هستی دوسه روز بالله که بهم رسید در زیر زمین
 درسال ۷۷۶ سلطان اویس نیز وفات یافت و پسرش سلطان حسین جانشین
 او گردید شاه شجاع فرصت را برای حمله به تبریز و انتقام صدمات سلطان اویس
 مناسب شمرده و بآن سمت روانه شد . سلطان حسین که بحسن صورت معروف بود
 نامه ای فرستاده و او را بصورت لشکر خویش و نکال اخروی تهدید نمود شاه شجاع
 درپاسخش نوشت :

بخون عاشقان داری دلیری مکن جانا که عاشق هم شجاع است
 و این آیات درآن نامه گنجانده
 مرا زحله دشمن نرفت پای ازجای که شرط کوه نباشد ز جای جنبیدن
 ایضاً

مائیم کز ازل ز سموات منزلست آیات عز و علم و شجاعت بشان ما
 بر ذروه معارج دولت کند قیام هر طایری که بر پرد ازآشیان ما
 بالاخره شاه شجاع سلطان حسین را مغلوب و تبریز را مسخر ساخت و سلمان
 ساوجی که سالها پرورده نعمت آل جلایر بود تهزیت فتح شاه شجاع و شکست آل جلایر
 را با قصیده غرا عرضه داشت و حقوق نعمت دهندگان خود را برطاق نسیان گذاشت
 و آن قصیده با این مطلع است :

زهی دولت کز اقبال همای چتر سلطانی همایون فال شد بومی که بودش رو بویرانی
 و چون مطلع قصیده مزبور بواسطه کلمه بوم مورد پسند شاه شجاع واقع نشد سلمان
 چکامه دیگر با این مطلع درمدح آن پادشاه سرود :

سخن بوصف رخسار چون ز خاطر م سرزد ز مطامع غنم آفتاب سر برزد
 شاه شجاع گفت آوازه سه کس از مشاهیر این دیار را شنیده بودیم و ایشانرا

صفحه چهل و چهارم

مختلف الاحوال مشاهده نمودیم: سلمان از آنچه گفتند زیاده بود یوسف شاه خواننده مساوی و
خواجه شیخ کججانی متناقض .

شاه شجاع بواسطه استماع خبرهای ناگوار و رسیدن زمستان آندیار که با دردپا و
روماتسم او سازگار نبود بفارس برگشت و با عقد خواهر سلطان حسین برای سلطان
زین العابدین روابط خود را با آن پادشاه اصلاح نمود

هنگامی که شاه شجاع در آذربایجان بود شاه یحیی فرصت را مغتنم شمرده
نسبت باوطاغی شد شاه شجاع این ایات را بدو فرستاده و بقصد سرکوبش حرکت کرد
ای دشمنی که هست خداوند خصم تو تا گوهر بلند بزرگیت آرزوست
هرگز ندیده بجهان هیچ صورتی کانرا به پیچوجه توان گفت کاین نکرست
پیوسته ظلم و فتنه و تزویر میکنی بدیخت این چه سیرت ناپاک این چه خوست
صدره شکسته عهد و یکسو نهاده شرم هیئات چشمهای تواز سنگ و روزروست
آخر بین که قدرت یزدان چه میکند بادوستان دشمن و با دشمنان دوست

شاه یحیی چون تاب مقاومت در خود ندید همانطوریکه قبلا نسبت بشاه منصور
که از طرف شاه شجاع برای سرکوبی او آمده بود اظهار عجز و انکسار نمود
نسبت بشاه شجاع نیز ابراز انقیاد و اطاعت کرده و مورد عفو واقع شد ولی شاه شجاع
سوگند یاد کرد که دیگر باره نقض عهد او را بدیده اغماض ننگرد

در سال ۷۸۵ شاه شجاع بسلطانیه لشکر کشید و در این سفر سلطان شبلی
فرزند خود را در اثر سوء ظنی کور کرده سپس از کردار خود پشیمان و دچار اندوهی
عظیم شد قضا را در همان ایام شاه حسین برادر شاه یحیی و مادرش خان قتلغ مخدوم
شاه نیز وفات یافتند و پیریشانی آن پادشاه را افزون ساختند تا در ۲۲ شعبان ۷۸۶
خود او هم بدار بقا روان شد

شاه شجاع در میان آل مظفر یگانه پادشاهی است که مدتی طولانی (۲۶
سال) سلطنت کرده و همواره با سعادت و عظمت مقرون بود و گوئی خداوند
این دعای منظوم را که قاعده در اوایل ترقی خود پرداخته بود مورد اجابت
قرار داده است .

افعال دلم ز خلق پنهان میکن دشوار جهان بردلم آسان میکن

امروز خوشم بدار و فردا بامن آنچ از کرم تو میسزد آن میکن
و چون مرگ را نزدیک دید این قطعه را انشاد نمود
یارب بعزتت که بیخشای برگناه وانگه بفضل خویش بفرمای رحمتی
مارا چو لطفها بتو گستاخ کرده بود معذور دار اگر بخطا رفت زلتی
ماده تاریخ فوت او (حیف از شاه شجاع) است و خواجه حافظ (رحمان
لایموت) یافته است.

شاه شجاع در مرض موت نامه مشعر بر توصیه فرزندانش به سلطان احمد
جلایر نوشته و نامه نیز به امیر تیمور (۱) فرستاد و سرپرستی و حمایت اولاد خویش را
از او خواست.

مجاهدالدین زین العابدین پس از مرگ پدر به سلطنت نشست و دو سال اول را
بجنگ وجدال با شاه یحیی و شاه محمود و ابویزید و شاه منصور گذرانید و در سال
دوم یعنی ۷۸۸ تیمور او را نزد خویش خواند تا بنا بر وصیت شاه شجاع رموز
کشور داری را بدو بیاموزد ولی شاه زین العابدین نمیخواست نسبت به آن حیوان خونخوار
اطاعت کند و بدرخواست او وقتی نهاد امیر تیمور هم در ۷۸۹ بالشگر گران بطرف
عراق روانه شده در اصفهان با وجودی که امیر مظفرالدین کاشی حکمران شهر و اهالی
دم از اطاعت زدند بیهانه ناروا حکم بقتل و غارت راند تا تارها قریب هفتاد هزار نفر را
بغاک هلاک افکندند و سرهای آنها را بحضور بردند تا در ساختمان منارها بکار رود حتی
اهل علم و ارباب عمامه هم برای نشان دادن بندگی خود بدیو مرده خور تاتار سرهای

۱- صاحب غیاث اللغه مینویسد رسم الخط ترکی چنانست که ضمه و کسره را بوسیله
(ی) و (و) نشان میدهند بنابراین قول تیمور در حقیقت تمر (بکسر اول و ضم ثانی)
صحیح است و چنگیز چنگز (بکسر گاف) چنانکه بهاءالدین جامی برای ماده تاریخ تیمور
لنگ ساخته است.

سلطان تمر آنکه چرخ را دلخون کرد

و خواجه حافظ در مدح سلطان احمد بن اویس فرماید:

بر شکن کا کل تر کانه که در طالع تست بخشش و کوشش قاآنی و چنگز خانی

ولی گروهی از شعرا نیز رسم الخط را در نظر گرفته تیمور و چنگیز گفته اند

بریده را از سپاهیان خریده و نزد خدام می بردند همین عمل خود موجب شد که قتل مردم قزونی یابد زیرا که در اول روز بهای هر سری پنجاه دینار بود ولی بواسطه زیادی عرضه و اندک شدن تقاضا طرف عصر یکدینار تنزل کرد مع هذا خریداری نبود

سلطان زین العابدین بسوی بغداد گریخته در لرستان بدست شاه منصور اسیر شد شاه یحیی و سلطان احمد بامیر تیمور اطاعت نمودند و او حکومت شیراز را بشاه یحیی، حکومت کرمان را بسططان احمد و حکومت سیرجان را بسططان ابواسحاق بن اویس بن شاه شجاع سپرده خود بماوراءالنهر بازگشت سلطان ابویزید بر سلطان احمد شوریده ولی مغلوب و مغفوع گردید و از طرف او اموال هر موز را گرد آورده نزد برادر آورد سلطان احمد که قبل از جنگ با ابویزید از خدا استدعا کرده بود که او را فاتح سازد تادر برابر بدیهای ابویزید نسبت باو نیکی نماید از ورود برادر خوشنود شده مجلس عشرت آراسته و این ایات را بساخت

| | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| کردیم ز آفتاب قدح اقتباس عیش | باز آمدیم و باز نهادیم اساس عیش |
| بر عاشقان غمزده پیمای کاس عیش | ساقی میی که در قدح عشرتست ریز |
| از سبزه زار گلشن هستی بداس عیش | بنشین بخرمی که بر آریم بیخ غم |
| دارد بجام بادۀ گلرنگ پاس عیش | بیدار چشم بخت کسی کو زمان گل |
| باری نمیکند دل ما جز قیاس عیش | هر کس قیاس کاری و باری همی کند |
| دارد بقدر همت خود التماس عیش | احمد بملک دینی و عقبی بلطف دوست |
| خالی مدار از قد بختم لباس عیش | یارب بفضل خویش که در کارگاه عمر |

ابویزید تا پایان عمر یعنی سال ۷۹۲ در خدمت سلطان احمد مانده و او هم مانده

اگر افراد خاندان خویش فاضل و شاعر بوده این رباعی را بناهش نوشته اند

| | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| از واقعه ای ترا خبر خواهم کره | و انرا بدو حرف مختصر خواهم کره |
| با مهر تو در خاک فرو خواهم شد | با عشق تو مهر ز خاک برخواهم کره |

شاه منصور پس از بنده کردن سلطان زین العابدین بشیراز آمده شاه یحیی را یزد گریزانده و خود در آنجا مستقر گردیده

شاه یحیی شاه ابواسحاق حاکم سیرجان را باخود همدست کرده خواست کرمان را از سلطان احمد بگیرد و از او شکست یافت

از آنطرف سلطان زین العابدین از قلعه سلاسل گریخته اصفهان را تحت حکم درآورده و در سال ۷۹۳ با شاه یحیی و سلطان احمد و سلطان ابواسحاق بر علیه شاه منصور عقد اتفاق بستند ولی شاه یحیی مانند همیشه پیمان شکنی کرد و شاه منصور لشکریان سلطان احمد و سلطان زین العابدین را تار و مار کرده سپس باصفهان رفته و آنجا را بدون جنگ گرفته اندکی بعد سلطان زین العابدین را بچنگ آورده نایبنا ساخت و بالاخره بعد از تاخت و تازها بشاه یحیی و سلطان احمد پیام داد که با او همدست شده هر کدام لشکری بدو دهند تا بخراسان رفته جلو ترکتازی های تیمور را بگیرد و چون سلطان احمد این جسارت را نداشت شاه منصور ولایات او را خراب کرده و شاه ابواسحاق را نیز بدست اندازی در متصرفات او تشویق نمود ولی سلطان احمد بزودی ابواسحاق را بقتل رسانید.

امیر تیمور از تهور و بی باکی شاه منصور نگران شده بهتر آن دید که زودتر جلو ترقی او را بگیرد و بالشکری عظیم بطرف فارس در حرکت آمد صاحب حبیب السیر لشکر او را در حین فتح قلعه سفید صدهزار کس نوشته است

شاه منصور که از بخت بد در ایام اخیر بعیش و عشرت پرداخته و یکمرتبه قریب چهل روز از محفل طرب خارج نشده بود باعجله تمام نزدیک به پنجهزار سوار و پیاده جمع کرده در سه فرسخی شیراز خود را بسپاه تیمور زده و رشادتی نشان داد که در تاریخ کم نظیر است بادلیری بسیار بقلب سپاه دشمن حمله برده و آنها را چنان پریشان ساخت که جز پنج نفر کسی دیگر با تیمور باقی نماند و شاه منصور دو مرتبه شمشیر بفرق تیمور زد و اگر بمیر عادل اختاجی نبود روح او را بملك دوزخ سپرده بود در این وقت شاه منصور سه زخم منکر برداشته و از زیادی خون که از او رفته بود بنایت ضعیف شده بالاخره از اسب در افتاد و یکی از وحشیان تاتار سر او را بریده در پای تیمور لنگ افکند

این رباعی ماده تاریخ آن پادشاه دلیر و غیرتمندست

شهریار عصر منصور آنکه او در زمین ملك تخم داد کشت

صنجه چهل و هشتم

ملك هشت ازدار دنيا چون برفت لاجرم تاريخ او شد ملك هشت
تيمور بشيراز آمد و جميع خاندان مظفري از قبيل سلطان احمد سلطان مهدي
سلطان ابواسحاق شاه يحيى سلطان جهانگير و سلطان محمد بخدمت او شتافته و غاشيه
اطاعت بر دوش كشيدند تيمور سلطان شبلى و سلطان زين العابدين را كه كور شده
بودند بسمرقند فرستاد و ساير اعضاى خاندان مظفري را باخود بطرف اصفهان
حركت داده و در قصبه ماهيار قندهار سال ۷۹۵ هـ گى را بقتل رسانده و نرمان داد كه عمال
او نيز باقى ماندگان آن خانواده را به ديار عدم فرستند يكي از شعرا در آن
واقعه گفته است

| | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| بعبرت نظر كن به آل مظفر | شهبانى كه گوى از سلاطين ربودند |
| كه در هفتصد و پنج تسعين زهجرت | دهم شب زمواه رجب چون غنودند |
| چو خرما بنان در زمانها برستند | چو تره باندك زمانى درودند |

بزرگترين بدبختى خاندان مظفري جنگهاى خانگى و نفاقهاى داخلى و بزرگترين
خوشبختى آنان همعصر شدن باخواجه حافظ شيرازى بود كه آنها را در اشعار خود ستوده
و اسمائشان را مخلد سازد

فصل دوم

حیات شاعر

آغاز سی و پنج سال بود که در گلزار ادبیات فارسی سروی نبالیده و برشاخسار شعر و شاعری تدروی تنالیده بود. سی و پنج سال بود که در هر نوبهاری بادبوی عنبر آوردی و بآدام شکوفه برسر ولی آن بلبل دستانگری که صحن گلستان را بانوای جانپروور خویش پر از نغمه های آسمانی میساخت بسوی جنت اعلی پرواز کرده بود و شاخها از جنبش هرنسیمی برابر آرامگاه ابدی آن بزرگوار کرنش نموده شکوفهای خویش را بر مزار فائزالانوارش تثار میکردند. آری سی و پنج سال بود که سعدی پروردگار سخن یارسی از اقلیم پارس رخت بر بسته (۱) و گوش جهانیان را از زمزمه حیات بخش خویش محروم گذارده بود و مرغان بینوائی که این مدت در گلستان سخن پر افشانی و نواخوانی میکردند کوچکتر از آن بودند که نعماتشان عالمگیر شده و آهنگشان در هر گلستانی دلپذیر افتد.

سی و پنج سال زبان مردمان صاحب دل گویای اینمضمون بود:

صد هزاران گل شکفت و بانگ مرغی بر نخاست

عندلیان را چه یش آمد هزاران را چه شد

ناگاه شکوفه ای نوین بر شاخسار ادب رسته و مزده گلها و میوه های جانپروور را بگوش عالمان رسانید در اینسال (۷۲۶) کودکی بوجود آمد که کشور ایران تاابد بدو سرافرازی نماید و بزرگان جهان از دقت و لطافت آثار فکرش انگشت حیرت بدندان گزند. در اینسال شراری از آتشکده پارس جستن کرد که پرتو آن

۱- صاحب تذکره میخانه عمر خواجه را ۶۵ سال شمرده و بادلائلی که بعداً ذکر خواهد شد اینقول نزدیک به صوابست بنابر این تولد خواجه در ۷۲۶ یا یعنی ۳۵ سال پس از فوت شیخ بزرگوار سعدیست که کلمه (خاص = ۶۹۱) را ماده تاریخ فوت او نوشته اند. وفات شیخ را از ۶۹۰ تا ۶۹۴ ضبط نموده اند

عالمگیر گردد و فروغش تا ابد بر جای ماند در این سال محمد ملقب بشمس الدین متخلص بحافظ مشهور بخواجه از کتم عدم قدم بعرصه وجود نهاد و برای آنکه یرده از روی کارشادان برگردد در محله شادان شیراز متولد گردید

راجع به نام و زادگاه پدرش میان تذکره نویسان اختلاف است یکی او را کمال الدین از اهالی تویسرکان میخواند و دیگری بهاء الدین و از مردم اصفهان می داند ولی اکثر مؤلفین تاریخ و تذکره نام دوم را اختیار کرده اند گویند مادرش کازرونی بوده و در نزدیک دروازه کازرون شیراز سکنی داشتند صاحب تذکره میخانه در شرح حال او استناد بکتب معتبر (۱) نموده و مطالبی را مینویسد که خلاصه آن اینست :

جد ایشان از کویای اصفهان در ایام اتابکان شیراز آمد والد خواجه بهاء الدینست مدار معیشت او بتجارت میگذشت و همیشه سلسله ایشان صاحب مکنت بوده اند بهاء الدین سه پسر داشت که دوفرشان پس از فوت او پیاد دیگر افتادند و فرزند کهنترش که شمس الدین محمد نام داشت نزد مادر خود در شیراز باقی ماند . مادر خواجه پسر خود را یکی از اهل محله سپرده و پس از چندی - بشغل خمیرگیری واداشت در جوار دکان نانوائی مکتبی واقع شده بود و خواجه ساعاتی از اوقات فراغت خویش را در آنجا بتحصیل میگذراند و يك چهارم دستزد خود را باستاد میداد (۲) و نیز در همسایگی آنها جوانی فصیح و بلیغ حجره بزازى داشت که شعر میگفت و مردمان برای استماع گفتار و اشعار او بدانجا میآمدند حافظرا با مشاهده او داعیه شاعری پدید آمد و جمله ها و عبارتهائی ناموزون بهم بسته بریاران میخواند و مورد ضحکه آنان میشد عاقبت از طنز و طعنه ظرفا بجان آمده بایأس و نومیدی

۱- نگارنده این سطور آن کتابهارا ندیده است .

۲- سه چهارم دیگر را برای مخارج مادر و مصارف شخصی و دستگیری فقرا

صفحه پنجاه و یکم

بآستانه باباکوهی (۱) ملتجی شده سه روز روزه داشته و افطار نمی‌کند شب سوم در عالم رؤیا بزرگواری را مشاهده میکند که او را دلداری داده و میفرماید ای حافظ برخیز که مراد تو برآوردیم - پس لقمه از دهان خود برآورده بدهان او میگذارد و میگوید «فرو بر این لقمه را که ابواب علم بر تو گشاده گشت» (۲) هنگامی که از خواب بیدار می‌شود روح و فکر خود را روشن یافته و این غزل را برشته نظم می‌کشد :

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| دوش وقت سحر از غصه نجاتم دادند | و ندر آن ظلمت شب آب حیاتم دادند |
| چه مبارک سحری بود و چه فرخنده شبی | آنشب قدر که این تازه براتم دادند |
| هاتف آنروز بمن مژده این دولت داد | که بر آن جور و جفا صبر و ثباتم دادند |
| من اگر کامروا گشتم و خوشدل چه عجب | مستحق بودم و اینها بزرگوتم دادند |

در تذکرة‌های دیگر غیر از ملاقات خواجه باتیمور لنگ و عداوت شاه شجاع با او برای انکار برعماد فقیه و قضیه تکفیرش که در موقع خود بذکر آنها مبادرت میرود مطلب دیگری دیده نمیشود اکنون بایگانه وسیله غیر مطمئنی که در دست است یعنی

۱ - کوهی شیرازی از قدمای مشایخ است نام او را محمد و شیخعلی نوشته اند گویند بدختر یکی از فرمانروایان عاشق شده و از محبت او بکوهی در خارج شهر رفته عزلت گزید و باجاذبه ریاضت معشوقه را نیز بدانتظار کشانده و هر دو بعبادت مشغول شدند در سال ۴۰۴ وفات یافت و در عبادتگاه خود بخاک سپرده شد سعدی بقول او تمسک جست و فرماید (شنیدی که بابای کوهی چه گفت) عارف مزبور تخلص خود را کوهی قرار داده و از اینقبیل اشعار روده است:

گر صد هزار شاهد رونا نمود رخ بنگر بروی جمه که آندلستان یکست

دلا در بوته عشقش چو زر بگذار و صافی شو

وگر نه قلب میمانی و آن صراف می آید

قبت سبل سرشکی ببرد بنیادش هر که بر گریه ارباب نظر میخندد

۲ - نظیر اینحکایترا برای شعرای دیگر هم بصورت‌های مختلف نقل کرده‌اند

مطالعه آثار و اشعار صاحب ترجمه تاجائی که برای چون منی میسر باشد بگزارش زندگانی آن بزرگوار میردازد.

تولد صاحب تذکره میخانه خواجه را در حین وفات ۶۵ ساله خوانده است بنابراین تولد آن بزرگوار در سال ۷۲۶ خواهد بود اما برخی از محققین عمر او را ۴۶ شمرده و بالتبع سال ولادتش را ۷۴۵ فرض کرده اند این قول اگر چه نزد جمعی از فضلاء معاصرهم مقبول افتاده ولی کاملاً مخدوش است چه :

۱ اگر آغاز دوستی امیر شیخ و خواجه را در آخرین سال توقف و حکمرانی او در شیراز فرض کنیم سال ۷۵۴ بدست خواهد آمد و با قبول آن قول در آنوقت خواجه ۹ ساله بوده است. و البته معقول نیست که امیر دانشور بزرگی چون شیخ ابواسحاق با کودکی ۹ ساله طرح دوستی و الفت ریخته باشد

۲- حاجی قوام الدین حسن را خواجه در اینغزل ستوده است :

| | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| ساقی بنور باده بر افروز جام ما | مطرب بگو که کار جهان شد بکام ما |
| ما در پیاله عکس رخ یار دیده ایم | ای بی خبر ز لذت شرب مدام ما |
| هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد بعشق | تبت است بر جریده عالم دوام ما |

تا آنجا که گوید :

دریای اخضر فلک و کشتی هلال هستند غرق نعمت حاجی قوام ما

حاجی قوام در ۷۵۴ فوت شده و خواجه تاریخ وفات او را پرداخته است و بنا بر توضیحات پیشین حافظ در این وقت ۹ ساله بوده است و کودک ۹ ساله نمیتواند افکار سالکان واصل را با آنهمه دقت نظر و طلاق لسان دارا باشد ساختن تاریخ فوت قاضی مجد الدین اسمعیل شماره ۶۹۲ نیز از کودکی ۹ ساله ساخته نیست.

۳- حافظ در غزل شماره ۱۷۸ که بمدح خواجه قوام الدین محمد صاحب عیار

ساخته است بر عمر رفته تاسف خورده و میفرماید

درینه غافله عمر کانچنان رفتند که گردش بهوای دیار مانرسد

و اگر فرض کنیم که اینغزل با آن متانت و استحکام بیان در آخرین سال حیات صاحب عیار یعنی در ۷۶۴ هم ساخته شده باشد باید خواجه در آنوقت نوزده ساله باشد و بدیهی است جوانی نوزده ساله که تازه قدم به مرحله شباب گذاشته است نمیتواند بر عمر گذشته افسوس بخورد.

۴ - هنگامی که شاه شجاع در ۷۶۶ از کرمان بازگشت و بعللی که بعداً خواهیم خواند با خواجه بی مهر شد آن بزرگوار با قصد مسافرت از شیراز این غزل را ساخت

چهل سال پیش رفت که من لاف میزنم کر چاکران پیر مغان کمترین منم
بطوری که می بینم در آنوقت بالغ بر چهل سال از عمر خواجه گذشته بود و این درست سال ۷۲۶ یعنی سال تولد او را نشان میدهد

۵ خواجه بارها اشاره بپیری خویش کرده است از جمله :

دلا چو پیرشدی حسن و نازکی مفروش که این معامله با عالم شباب رود

گرچه پیرم تو شبی تنک در آغوشم گیر تا سحرگاه ز کنار تو جوان برخیزم

چون پیرشدی حافظ از میکده بیرون شو رندی و هوسناکی در عهد شباب اولی
واضح است که شخص چهل و اند ساله (بافرض اینکه این غزلها همه در سالهای میان ۴۰ و ۴۶ ساخته شده باشد) خود را پیر نمیخواند

پس بهتر آنست که قول صاحب تذکره میخانه را سند شماریم (زیرا که جز این دو قول مستند دیگری نداریم) و قبول کنیم که خواجه بزرگوار در ۷۲۶ قدم بعرصه وجود نهاده است در آن عهد سلطان ابوسعید چنگیزی آخرین ایلخان نامی مغول فرمانروای کشور ایران بوده و ملک غیاث الدین کرت ، رکن الدین حسن شبانکاره ، امیر مبارز الدین محمد مظفری ، عماد الدین پهلوان هزار اسپ و شجاع الدین محمود بن عزالدین حسین در قسمتهای مختلف این کشور حکومتهای مستقل و نیمه مستقل برای خود داشته و پیوسته بایکدیگر در زدو خورد بودند همچنین پایه امارت سربداران و چوپانیان و ایلکانیان نیز ریخته می شد و در چنین دوران پر شور و شری سخن سپرای بزرگ ما بعرصه هستی قدم نهاد .

دوران کودکی وضع گذران اوقات کودکی خواجه نامعلوم است و جز
زمان تحصیل شرحی که صاحب میخانه نوشته و در پیش خلاصه آن از نظر

گذشت مطلب دیگری راجع باین اوقات در دست نیست اما راجع بایام تحصیل و دانش اندوزی خواجه اشاراتی مبهم باقی مانده است که در محفل درس استادان زمان بکسب معارف پرداخته مخصوصاً از محضر قوام‌الدین عبدالله مشهور بشاه قوام‌الدین متوفی در (۷۷۲) فیضی کامل یافته و بشهادت محمد گلندام که هم در محفل درس آن استاد بوده به تحشیه کشف و مصباح و مطالعه مطالع و مفتاح « مشغول بوده است یعنی با آثار فکر علمای بزرگ مانند جارالله زنجیری و مطرزی و بیضاوی و سکاکی مانوس بوده و میکوشید که بنای آثار جاوید خود را بر پایه متین استوار سازد ولی گاهی نیز از این مطالعات خشک خسته شده و میفرمود :

بخواه دفتر اشعار و راه صحرا گیر چه وقت مدرسه و بحث و کشف کشف است
بالاخره در نتیجه مطالعات زیاد عالمی قوی مایه شده در علوم ادبی عصر پایه
ارجمند یافت مخصوصاً در مسائل فقهی و اصول مذاهب غور و تأمل بسیار کرده قرآن را
با چهارده روایت مختلف (۱) در سینه حفظ نموده با آوازی خوش میخواند (۲) بهمین
جهت یکی از بزرگان عصر او را توصیه فرمود که تخلص خود را حافظ (یعنی حافظ
قرآن) قرار دهد بعلاوه بر تالخیص سکاکی شرحی نوشته و نزدیک بود بکلی در سلك
زهاده و علمای بی عمل شمر واقع گردد ولی توفیق ازلی چراع هدایت در راهش نهاده و آتش
فکر او را برای سوختن خرمن تظاهر و الوس محفوظ داشت

آغاز سخنوری حافظ معلوم نیست ولی از قرائن چنین
شروع شاعری بدست میآید که از اوان جوانی بطبع آزمائی پرداخته باشد
میس بل نوشته است که « روزی حافظ بیدار عم خود رفته و او را مکدر یافت چون
سبب اندوه او را پرسید گفت امروز خواستم در فلان موضوع مربوط بتصوف شعری

-
- ۱- عشقت رسید بفریاد ار خود بسان حافظ هر هفت سبع خوانی با چارده روایت
ندیدم خوشتر از شعر تو حافظ بقرآنی که اندر سینه داری
 - ۲- زچنگ زهره شنیدم که صبحدم میگفت غلام حافظ خوش لهجه خوش آواز

بگویم توانستم حافظ منظور عم حوش را پرشته نظم کشید و این اولین سخن منظوم او بود. اگر اشعار مأخذی صحیح داشته باشد باید تصور کرد که حافظ در آنوقت لااقل ۲۰ سال داشته است تا نظم مسنده مربوط بتصوف معقول گردد و بدلائلی که راجع بسال تولدش اقامه شد باید در حدود سال ۷۴۶ زبان بشاعری گشوده باشد تا بتواند نظر پادشاه و بزرگان شهر خود را جلب نماید و اگر ما تصور کنیم که در حدود ۲۰ سالگی بسخنوری پرداخته است چندان از حقیقت دور نشده ایم.

زندگانی اجتماعی

در آن ایام شیخ جمال الدین ابواسحاق فرزند شرف الدین محمود شاه اینجو که خود را از خاندان خواجه عبدالله انصاری قدس سره (۱) میدانست باشمیر و تدبیر گری جد و پدر

حافظ و شاه ابواسحاق

خویش یعنی مملکت فارس را بدست آورده و با مساعدت خواجه قوام الدین حسن تمغاجی (۲) و گروهی از هواداران خویش برمتکای حکومت متکی شد این پادشاه فضیلت پرور شعر دوست که خود نیز در سخنوری دستی داشت بقدرت طبع و وحدت ذوق خواجه حافظ پی برده و او را بدربار خویش جلب کرد

ارتباط این دو بزرگوار صورتی معنوی داشته مقام مادی و ممدوحی را

۱- خواجه عبدالله بن محمد انصاری هروی که نسبش به ابویوب انصاری میرسد در سال ۳۹۶ متولد و در سال ۴۸۱ فوت شد چند کتاب و رساله بزبانهای عربی و فارسی نگاشته و مخصوصاً مناجاة نامه او در زبان فارسی بی نظیرست شیوه نگارش او بعدها سرمشق پاره‌ای از نویسندگان ایرانی شده و بالاخره خداوند سخن پارسی یعنی حضرت شیخ شیراز آنرا باوج کمال رساند. این جمله «در ایام جوانی چنانکه دانی» ازوست که شیخ در گلستان نقل فرموده و برخی از تصرف کنندگان و شاید خود آن بزرگوار بدها عبارت مزبور را باینصورت درآوردند «در ایام جوانی چنانکه افتد ودانی»

۲- تمغاجی لغت ترکی است یعنی محصل مالیات دیوانی

در نوشته یکنوع دوستی و یگانگی ایجاد نموده و شاید رابطه مراد و مریدی میان آنها برقرار ساخته باشد و از قرائن چنین مستفاد می شود که بیشتر اوقات امیر شیخ در صحبت خواجه می گذشته و بمجردی که از امور کشوری فراغت حاصل می شد او را به مجلس خاص خود خوانده و از مصاحبتش بهره مند میگردید افسوس! پرتو این اختر پر فروغ زمانی متوجه حافظ گردید که بچاهسار زوال نزدیک شده و قریب بغروب بود

شیخ ابواسحاق در اثر شجاعت فطری همواره مترصد آن بود که گذشته از اصفهان و شیراز و هرموز ایالات دیگر یعنی یزد و کرمان را هم که جزو جمع پدرانش بود از دست امیر مبارزالدین منتزع و بقلندرو حکومت خویش متصل سازد و چنانکه دیدیم بارها شهر یزد و کرمان حمله برد و نوبتی یکی از سرداران خود را که سلطان شاه جاندار نام داشت برای مساعدت بادشمنان امیر مبارزالدین مأمور ساخت ولی سردار نامبرده بدو خیانت نموده و بسپاهیان امیر محمد پیوست قصیده زیرین که در دیوان خواجه دیده میشود راجع بهمین خیانت و ناپاکی است ولی از آنجا که در نسخ قدیمه دیوان حافظ قصیده ضبط نشده است بنده در انتساب آن بخواجه اصرار نمی ورزد .

چمن ز لطف هوانگته بر جان گیرد

سپیده دم که صبا بوی بوستان گیرد

تا آنجا که فرماید :

که ملک در قدمش زیب بوستان گیرد

جمال چهره ا-لام شیخ ابواسحاق

ز برق تیغ وی آتش بدودمان گیرد

چراغ دیده محمود شه که دشمن را

ز رفع قدر کمر بند تو امان گیرد

ایا عظیم وقاریکه هر که بنده تست

که مشتری نسق کار خود از آن گیرد

ملالتی چو کشیدی سعادتنی دهدت

که از صفای ریاضت دلت نشان گیرد

ز امتحان تو ایا مرا غرض آنست

نخست در شکن تنگ از آن مکار گیرد

شکر کمال حلاوت چو از ریاضت یافت

و در اینجا باملایمت او را ملامت کرده اندرز میگوید که نامنچیده بکاری د-ت

نزد بدون ملاحظه اطراف واحوال اقدامی ننماید ضمناً باو امیدواری میدهد که خائن بکفر عمل خود خواهد رسید:

ز لطف غیب بسختی رخ امید متاب که مغز نغز مقام اندر استخوان گیرد
ز عمر برخورد آنگس که درهمه کاری نخست بشکرد آنکه طریق آن گیرد
اگرچه خصم تو گستاخ میرود حالی تو شاد باش که گستاخیش عنان گیرد
از آنچه در حق این خاندان بحیلت کرد (۱) جزاش درزن و فرزند و خانمان گیرد

پیش ازین خواندیم که در سال ۷۵۴ امیر محمد شیراز را محاصره کرده و امیر شیخ از آنجا باصفهان گریخت و بالاخره دستگیر شده در ۲۱ جمادی الاولی ۷۵۸ بدست ورثه امیر حاج ضراب بقتل رسید

خواجه و امیر مبارزالدین محمد
قتل شیخ ابواسحاق از لطمه های بزرگی بود که بر روح و فکر خواجه وارد آمده و سالیان دراز اثر آن برجای ماند مدتها پس از آن در زمانی که اهالی شیراز در چنگال تعصب امیر محمد اسیر مانده و مرغ اندیشه خواجه مجال پرافشانی و جلوه گری نداشت تذکار ایام گذشته و روزگار آسودگی و رفاهه دوران امیر شیخ اورا متأثر ساخته و غزل مؤثر زیر را برشته نظم کشید که امروز هم خواننده را تحت تأثیر میگیرد *

یاد باد آنکه سرکوی توام منزل بود دیده را روشنی از خاک درت حاصل بود
در دلم بود که ییدوست نباشم هرگز چه توان کرد که سعی من و دل باطل بود
دوش بر یاد حریفان بخرابات شده خم می دیدم خون دردل و سر درگل بود
آه ازین جور و تظلم که درین دامگهست و آه از آن عیش و تنعم که در آن محفل بود
دیدم آن قهقهه کبک خرامان حافظ که ز سر پنجه شاهین قضا غافل بود
راستی خاتم فیروزه بواسحاقی خوش درخشید ولی دولت مستعجل بود
پس از فتح شیراز و کشته شدن شیخ ابواسحاق دوران فراغت و راحتی

۱- اثر این نفرین آن شد که میرمیران سردار خیانتگر مذکور را بچنگ آورده برندان افکند و البته خانواده او گرفتار سختی و مصیبت شدند

خواجه سیری شد زیرا که امیر محمد مردی خشن و متعصب و خونخوار (۱) بوده
امر بشکستن خمهای شراب و بستن میخانهها داده بازار زهد و ریاری باز کرده در امر
بمعروف و نهی از منکر چندان مبالغه نموده و خشونت بخرج داد که اهالی خوشذوق
شیراز او را محتسب لقب دادند و حتی شاه شجاع فرزند او نیز از تعصب و تندید پد رخنه شده
لقب محتسب را شایسته شمرده و این رباعی را در حق او سرود :

در مجلس دهر ساز مستی یست است نه چنگ بقانون و نه دف بردست است
رندان همه ترك می پرستی کردند جز محتسب شهر که بی می مست است

شاعر آراد فکر و روشندل ماهم رفتار ناپسند او را بچشم حیرت نگریسته و با اینغزل
که در مطلع آن کلمه ایهام دار «تیز» را آورده است رندان و صاحب دلانرا به رعایت حزم
و احتیاط دعوت میکند :

اگر چه باده فرح بخش و باد گل یزست بیانک چنگ مخور می که محتسب نیزست (۲)
در آستین مرقع پیاله پنهان کن که همچو چشم صراحی زمانه خونریزست
باب دیده بشوئیم خرقة ها از می که موسم ورع و روزگار پرهیزست
مجوی عیش خوش از دور بازگون سپهر که صاف اینسر خم جله دردی آمیزست
در آغاز اسر تصور میکرد که خود نمائی و عشق بنظا امر امیر محمد بستن میخانهها اکتفا
خواهد کرد از اینجهه خواجه نیز عکس آنرا آرزو نموده و میفرمود :

۱- سلطان احمد فرزند امیر مبارزالدین حکایت کرد که روزی شاه شجاع از
بدرم پرسید که آیا هزار کس بدست خود کشته اید گفت نی ولی بهشتصد تن می رسد
همچنین لطف الله عراقی که از مخصوصان او بود می گفت که روزی جمعی از غاصبان را
بدر خرگاه آوردند امیر مبارزالدین در آنوقت قرآن می خواند چون نظرش بدانها
افتاد از جای جسته و بدست خویش آن جماعت را کشت و باز بجای خود نشسته بتلاوت
قرآن مشغول شد .

۲- تیز در لغت بمعنی تند و سریع الانتقال است و یکی از معانی آن هم
حدّث می باشد خواجه در انتخاب این کلمه تعمد داشته شاید آروی «زا» را هم برای آن
اختیار نموده باشد .

صفحه پنجاه و نهم

بود آیا که در میکدها بکشایند گره از کار فرو بسته ما بکشایند
بصفای دل رندان صبوحی زدگان بس در بسته بمفتاح دعا بکشایند
اگر از بهر دل زاهد خود بین بستند دل قوی دار که از بهر خدا بکشایند

و بالاخره غایت امید خویش را ابراز داشته میگوید :

در میخانه بیستند خدایا میسند که در خانه تزویر وریا بکشایند

اما برخلاف انتظار و آرزوی آن بزرگوار امیر محمد رعایت حال علمای
دین را در کرمان و شیراز مسجد و دارالسیاده بنا نموده بازار زهد و ریازا رونقی
بسزا بخشیده نیروی تکفیر و تعزیر را افزون ساخته و بالاخره آزاد فکرانرا از همه جهه
آزار میداد ولی روح بلند و نظر خرده بین خواجه پرده اوها مرا دریده و در پشت آن
قیافه زاهدان دروغین و علمای فاسد و محاسبهای مزور را آنطوریکه بودند دیده باخته ای
تلخ و طعنه زننده ای میگفت

دانی که چنگ و عود چه تقریر میکنند پنهان خورید باده که تکفیر میکنند (۱)
ناموس عشق و رونق عشاق میرسد عیب جوان و سرزنش پیر میکنند
گویند رمز عشق مگوئید و مشنویید مشکل حکایتی است که تقریر میکنند
ما از برون در شده مغرور صد فریب با خود درون پرده چه تقریر میکنند
میده که شیخ و حافظ و مفتی و محاسب چون نیک بنگری همه تزویر میکنند

در میخانهها کما کان بسته مانده زاهدان ریاکار و عالمان دروغین دورانی
یافته چماق تکفیر در دست باستظهار محاسب و همدستی عسکهای طماع بخانه این و آن
ریخته خم شکنی یا در حقیقت دلشکنی آغاز نهاده و گریان گرسنه بلباس میش با لباده
بلند و عمامه چون کوه الوند بر لاشه اوقاف افتاده بنام حجج اسلام برای استعلا
اعلام دین بازار و شکنجه مردم پرداختند و خواجه که خود اهل شیراز بوده و درجه

۱- در اصل اینطورست (پنهان خورید باده که تعزیر میکنند) ولی بصورت

مذکوره در بالا مشهور شده است و باید دانست میخواری مستوجب تکفیر نیست و البته خواجه
آنها در نظر داشته است

فضل و دانش فقهای مدرسه ندیده و علمای بوی دین نشنیده عصر خود را بخوبی میشناخت
شکوه کنان فریاد زده میگفت

نقدها را بود آیا که عیاری گیرند (۱) تا همه صومعه داران بی کاری گیرند
زاغ چون شرم ندارد که نه دیابری گل بلبلان را سزد اردامن خاری گیرند
ولی از آنجا که میدانست عهد و پیمان فلکرا نیست چندان اعتبار خود را خرسند
داشته و طعنه زنان میفرمود

خوش گرفتند حریفان سر زلف ساقی کر فلکشان بگذارد که قراری گیرند
خواجه دیگران را اندرز میداد که بیاله را در آستین مرقع پنهان کرده و
باده را پنهان بخورند ولی خود او ریاکاری و دورنگی را در اظهار رندی نیز جایز
ندانسته و با بی نیازی تام میگفت

من نه آن رندم که ترك شاهد و ساغر کنم محتسب داند که من اینکارها کمتر میکنم
منکه عیب توبه کاران کرده باشم بارها توبه از می وقت گل دیوانه باشم گر کنم
منکه امروزم بهشت نقد حاصل میشود وعده فردای زاهد را چرا باور کنم
عهد و پیمان فلکرا نیست چندان اعتبار عهد با پیمانه بندم شرط با ساغر کنم
شیوه رندی نه لایق بود وضع مرا ولی چون در افتادم چرا اندیشه دیگر کنم
گرچه گرد آلود فقرم شرم باد از همتم گرباب چشمه خورشید دامن ترک کنم

خواجه برهان الدین وزیر امیر مبارز الدین که با خواجه رابطه انس و الفت
داشته و در آنروزگار سختی یگانه دستگیر آن بزرگوار بود و خواجه نیز او را در
اشعار خود بخوبی مستود ظاهراً از ینوائی و ناراحتی خواجه متأثر شده و او را
نزد خود خوانده در کنف حمایت خویش جای داد و اندک اندک به ترك شیوه
رندی و بی باکی دعوتش نموده و بامید این که امیر محمد را با او بر سر مهر
آورد از حضرتش توبه و زهد یا لا اقل تظاهر بزه و عبادت را تقاضا کرد ولی خواجه
در پاسخ فرمود :

۱- در حدود ۶۰۰ سال بعد یعنی در زمان ما آرزوی آن بزرگوار برآورده و عبار

نقدهای صومعه داران سنجیده شد

من وانکار شراب این چه حکایت باشد
غالباً اینقدرم عقل و کفایت باشد
منکه شهباره تقوی زده ام باده و چنگ
ناگهان سر بره آرم چه حکایت باشد
زاهد ار راه به رندی نبرد معذورست
عشق کاریست که موقوف هدایت باشد
زاهد و عجب و نماز و من و مستی و نیاز
تا ترا خود زمین با که عنایت باشد
بالاخره در اثر اصرار و الحاح آن وزیر نیکو ضمیر که قصد التیام رابطه
شاه و خواجه را داشت گفت:

نمیکند دل ما میل زهد و توبه ولی
بنام خواجه بکوشیم و فردوات او
ولی بزودی از وعده خود پشیمان شده باز خنده زنان گشت:
من نه آن رندم که ترک شاهد و ساغر کنم
محتسب داند که من اینکارها کمتر کنم
دوش لعلش عشوه ای میداد حافظ را ولی
من نه آنم که زوی این افسانه ها باور کنم
ناگاه خبر رسید که شاه شجاع و شاه محمود بر امیر مبارزالدین شوریده
و او را در اصفهان دستگیر کرده اند خواجه بدون اطلاع از اختلافت درباری تصور
میکرد که خواجه برهان الدین کماکان وزیر مانده و تغییری در اوضاع پدید نخواهد
شد لذا با خرسندی بسیار اینغزل را بدو فرستاد

دیدار شد میسر و بوس و کنار هم
از بخت شکر دارم و از روزگار هم
ایدل بشارتی دهمت محتسب نماید
وز می جهان پرست و بت میگسار هم (۱)
آنشد که چشم بدنگران بودی ارکین
خضم از میان برفت و سرشک از کنار هم
حافظ اسیر زلف تو شد از خدا ترس
و از انتصاف آصف جم اقتدار هم
برهان ملک و دین که زدست وزارتش
ایام کان یمن شد و دریا یسار هم
ولی وزیر نامبرده بزودی مورد غضب شاه شجاع گردیده و خرمن حیاتش
بیاد فنا سپرده شد (۷۶۰) در همین اوقات شاه سلطان خواهرزاده امیر مبارزالدین
بامر شاه شجاع چشم خال خود را میل کشیده او را نایب ساخت و خواجه ازین فتنه
دور قمری بدریای حیرت فرورفته قطعه ذیل را برشته نظم درآورد

دل منه بر دینی و اسباب او زانکه از وی کسی وفاداری ندید

۱- در يك نسخه کهن سال اینمصر اعر را باینصورت دیدم

وز وی جهان پرست و بت میگسار هم

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| کس غسل بی‌نش از ایندگان نخورد | کس رطب بی‌خار ازین بستان نچید |
| هر بیایمی چراغی بر فروخت | چون تمام افروخت بادش دردمید |
| بی تکلف هر که دل بروی نهاد | چون بدیدی خصم خود می‌پرورید |
| شاه غازی خسرو گیتی ستان | آنکه از شمشیر او خون می‌چکید |
| که یک حمله سپاهی می شکست | که بهوئی قلبگاهی می درید |
| از نهیش پنجه می افکند شیر | در بیابان نام او چون می شنید |
| سرورانرا بی سبب می کرد حبس | گردانرا بی سخن سر می برید |
| عاقبت شیراز و تبریز و عراق | چون مسخر کرد وقتش در رسید |
| آنکه بد روشن جهان ینش بدو | میل در چشم جهان ینش کشید |

شاه شجاع و شاه محمود پس از کور کردن پدر مملکت را

میان خود قسمت کردند شاه شجاع در شهر شیراز براریکه

سلطنت نشسته اهالی فارس را از نعمت آزادی بهره مند

ساخته و دست آلوده عالم نمایان و زهاد را از گلوی مردم دور کرد درینوقت طبع فیاض

بلبل دستانسرای شیراز بشور آمده و اینفزل را خواندن گرفت

| | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| سحر زهاتف غیم رسید مژده بگوش | که دور شاه شجاعست می دلیر بنوش |
| شد آنکه اهل نظر برکناره میرفتند | هزار گونه سخن در دهان و لب خاموش |
| بصوت چنک بگوئیم آن حکایتها | که از نهفتن آن دیک سینه میزد جوش |
| شراب خانگی ترس محتسب خورده | بروی یار بنوشیم و بانگ نوشانوش |

و در طعنه بزهاد ریاکار فرمود :

| | |
|---|-------------------------------|
| زکوی میکده دوشش بدوش میبردید | امام شهر که سجاده میکشید بدوش |
| معهدا مردمان آزاد فکر ورندان باده خوار را نصیحت میگفت که در آزادی افراط | |

نکرده و تظاهر بفسق نمایند :

| | |
|--|--------------------------------|
| دلا دلالت خیرت کنم براه نجات | مکن بفسق مباحات و زهد هم مفروش |
| محل نور تجلی است رأی انور شاه | چو فرب او طلبی در صفای نیت کوش |
| در اینوقت روزگار از هر جهة یکام حافظ میگشت زیرا که تقاضای آن | |
| زرک مرد از روزگار فقط آن بود که دست ریاکاران سته شده چماق تکفیر از | |

نیرو افتاده و او را بگذارند با سودگی بسیر عالم معنوی و مطالعه در دقائق آثار وجود مشغول گردد از آنجهت حافظ شاد و خرم بوده همواره عالم نمایان و خودستایان و تظاهر کنندگان را طعنه زده و میفرمود :

بین که رقص کنان میرود بناله چنگ کسی که رخصه نقرمودی استماع سماع
و هنگامیکه بازار شادخواری را گرم و باده خوارانرا شادمان میدید بگرفتاریهای گذشته
متوجه شده و باخشنودی تام میگفت

چنگ در غلغله آید که کجاشد منکر جام در قهقهه آید که کجاشد مناع
و ضمناً آرزو داشت که شاه شجاع سالهای دراز پائیده و مرد سرا از نعمت وجود خویش
بهره مند سازد و از اینجهت همه را بدعا گوئی ذات پادشاه دعوت میکرد

عمر خسرو طلب از نفع جهان میطلبی که وجودیست عطا بخش و کریمی نفاع
مظهر لطف ازل روشنی چشم امل جامع علم و عمل جان جهان شاه شجاع
وزیر شاه شجاع خواجه قوام الدین محمد صاحب غیار نیز نسبت بخواجه محبت
مفرط داشته و پیوسته بانجام آرزوهای آن بزرگوار یاری میکرد و خواجه نیز او را
مستود . در دیوان حافظ قصیده ای در مدح همین شخص دیده میشود که در آن بمصاعب
ایام سلطنت امیر مبارز الدین اشاراتی رفته و آن قصیده اینست :

ز دلبری نتوان لاف زد باسانی هزار نکته درین کار هست تادانی
تا آنجا که فرماید :

مگیر چشم عنایت ز حال حافظ باز و گرنه حال بگویم به آصف ثانی
قوام دولت و دنیا محمد بن علی که میدرخشد از چهره نور یزدانی
بشکر تهمت تکفیر کرمیان برخاست بکوش کز گل و مل داد عیش بستانی
معهدا حرمت جانب امیر مبارز الدین را که هنوز در قید حیات و در بند فرزندان
بود نگاهداشته و گوید

جفا نه شیوه دین پروران بود حاشا همه کرامت و لطافت شرع یزدانی
رموز سر انالحق چه داند آن غافل که منجذب نشد از جذبه های سبحانی
در اینغزل نیز او را ستوده و از حسن اخلاقش سخن میراند
بحسن خلق و وفا گس یار ما نرسد ترا درین سخن انکار کار ما نرسد

صفحة شست و چهارم

هزار نقد بازار کائنات آرند یکی بسکه صاحب عیار ما نرسد
اما روزگار بار دیگر بر فراغت بال حافظ رشك برد و آن وزیر خبر
بسمایت مفرضین گرفتار شده در ۷۶۴ بقتل رسید خواجه بر گدا فطرتانی که آن
مرد شریف را بکشتن دادند ناسزا گفته و می ترسد که دوباره بازار نادرستی
رواج گیرد :

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| گدا اگر گهر پاك داشتی در اصل | بر آب نقطه شرمش مدار بایستی |
| ور آفتاب نکردی فسوس جام زرش | چرا تهی ز می خوشگوار بایستی |
| وگر سرای جهانرا سرخرابی نیست | اساس او به ازین ا-توار بایستی |
| زمانه گر نه زر قلب داشتی کارش | بدست آصف صاحب عیار بایستی |
| چو روزگار جز این يك عزیزیش نداشت | بعمر مهلتش از روزگار بایستی |

و چون پس از او دیگر امیدی بچود و کرم بزرگان نداشت این قطعه را برای تاریخ
قتلش برجای گذاشت :

| | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| اعظم قوام دولت و دین آنکه بردرش | از بهر خاکبوس نمودی فلک سجود |
| با آن جلال و آن عظمت زیر خاک شد | در نصف ماه ذوالقعد از عرصه وجود |
| تا کس امید چود ندارد دگر ز کس | آمد حروف سال وفاتش (امید جود) |

پس از درگذشتن خواجه قوام الدین یکی از امرای شاه شجاع موسوم به
جلال الدین تورانشاه ذات گرامند خواجه را مورد توجه قرارداد و خواجه نیز نسبت باو
علاقه ای مفرط پیدا کرده و همواره بستایش و مدحش زبان میگشود

توبدین نازکی و دلکشی ای شمع چگل لایق بندگی خواجه جلال الدینی
تورانشه خجسته که درمن یزید فضل شد منت مواهب او طوق گردنم
و این بیت هم که در نسخ قدیمه دیده نمیشود ممکن است از خواجه و
در مدح او باشد:

خوشم آمد که سحر خسرو خاور میگفت با همه پادشهی بنده تورانشاهم
اینمرد ظاهراً بسیار متواضع و فروتن بوده و شاید در اثر مصاحبت با حافظ
قصه داشته است که سالک طریق فقر گردد ولی خواجه با توجه بفرمایش حضرت شیخ
که «درویش صفت باش و کلاه تتری دار» و نیز «عبادت بجز خدمت خلق نیست» او را از

پیروی این نظر منع نموده و فرمود :

تودر فقر ندانی زدن از دست مده مسند خواجگی و منصب تورانشاهی

خواجه تورانشاه نیز مانند صاحب عیار گرفتار تهمت شده بسعایت شاه رکن الدین حسن یزدی وزیر شاه شجاع گرفتار گشته و نزدیک بود که خرمن عمرش به آتش یداد سوخته گردد ولی حیل و وزیر بی تدبیر آشکار شده و خود در چاهی که برای دیگران کنده بود افتاده رهسپار دیار عدم گردید و تورانشاه بجای او برمسند وزارت متمکن شد در دیوان خواجه قصیده در مدح تورانشاه دیده میشود که راجع بآن حادثه است ولی بطوری که سابقاً گفته ایم در نسخه های کهن دیوان خواجه قصیده ضبط نشده است بهر حال قصیده مزبور اینست :

| | |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| خیرمقدم مرحبا ای طایر فرخنده دم | شادمان کردی مرا نازم ترا سر تا قدم |
| ساقیا می ده که دیگر بار در رندی و عشق | نوک کلک خواجه بر منشور حافظ ز درقم |
| خواجه تورانشاه عادل دل جلال ملک و دین | بدر آفاق علی عون الوری غوث الامم |
| تا آنجا که گوید : | |

| | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| قلب بدخواهان شکست احوال یابرجای تو | هر که را دل نشکند پیروز گردد لاجرم |
| شرح احوال تو الحق بوالعجائب دفتر است | بنده یارب کی تواند کرد شکر این نعم |

شاه شجاع بطوری که میدانیم در ۷۶۶ به کرمان رفت و هنگامی که بشیراز بازگشته شاه محمود را شکست داد خواجه این غزل را در تهنیت ورود و فتح او ساخت :

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| بشری اذالسلامة حلت بذی سلم | لله حمد معترف غایة النعم |
| آنخوش خبر کجاست که این فتح مژده داد | تاجان فشانش چو زروسیم در قدم |
| از بازگشت شاه درین طرفه منزلت | آهنک خصم او بسرا پرده عدم |
| میجست از سحاب امل رحمتی ولی | جز دیده اش معاینه بیرون ندادنم |
| پیمان شکن هرآینه گردد شکسته حال | ان العهد عند ملک النهی ذمم |

و در تمام مدت یکسال و چند ماهی که شاه محمود در شهر شیراز بود حافظ او را مدحی نگفته و وفاداری تام خود را بشاه شجاع نشان داد اما در مراجعت از این سفر رابطه

پادشاه نامبرده با خواجه تیره شد و علت آن همان سادگی و حسن عقیدت شاه شجاع بود که يك جلوه آنرا در داستان پهلوان اسد خواندیم در این سفر شاه شجاع به خانقاه عماد فقیه کرمانی (۱) که سابق براین نیز شرح زهد و دانش او را شنیده بود رفته و بامشاهده یکی از معجزات مضحك او سر سپرده عقیدتی مالا کلام بدو پیدا کرد و علت حسن عقیدت او این شد که عماد فقیه گربه را تربیت کرده بود که چون بنماز ایستادی بدو اقتدا کرده و رکوع و سجود نمودی (۲) شاه شجاع این حقه بازی را دال بر کرامت او شمرده همواره بحجره اش رفته و شاید بر اثر توصیه و اندرز اودر مراجعت بشیراز شیوه پدر اختیار کرده و در امر بمعروف و نهی از منکر و اطاعت از خلفا بر جاده او قدم نهاد یعنی درست مخالف آرزوهای خواجه رفتار کرده و موجبات ناراحتی خیال او را فراهم ساخت حافظ نیز مرشد و سراد او را که مایه اصلی فتنه و فساد بود مورد طعن و ستخره قرار داده و در این غزل صریحاً گربه بازی او را حقه بازی نامید :

| | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| صوفی نهاد دام و سر حقه باز کرد | بنیاد مکر با فلك حقه باز کرد |
| بازی چرخ بشکندش بیضه در کلاه | زیرا که عرض شعبده با اهل راز کرد |
| ساقی یا که شاهد رعنای صوفیان | آمد دگر بجلوه و آغاز ناز کرد |
| ای کبک خوشخرام کجامبروی بایست | غره مشو که گربه زاهد نماز کرد |
| فردا که پیشگاه حقیقت شود بدید | شرمنده رهروی که عمل بر مجاز کرد |
| حافظ مکن ملامت رندان که درازل | مارا خدا ز زهد و ریا بی نیاز کرد |

- ۱- عماد فقیه کرمانی از شعرا و صومعه داران معروف کرمان بوده و بقول شیخ آذری تنها سخن عماد فقیه از حشو عاری و خالی است والا در سخن کلیه سخن وران حشو دیده میشود وفاتش در ۷۷۳ اتفاق افتاد یکشعر و یکغزل او را بدیوان خواجه الحاق کرده اند در جای دیگر هم راجع باو صحبت خواهیم داشت
- ۲- بعضی این عمل را بشیخ علی کلاتر نسبت کرده اند (تذکره عرفات)

عید زاکانی (۱) شاعر شیرین سخن و شوخ آن عصر هم که در مخالفت ریاکاران باحافظ همنوا بوده و از راه بذله گوئی و هزالی با آنها در میافتاد راجع بعقاد فقیه کرمانی و گربه افتفا کننده اش داستان شیرین موش و گربه را برشته نظم کشیده است و در آن بمشاجرات عماد فقیه و صومعه داران دیگر اشاراتی دارد متأسفانه موضوع آن کشمکش ها را درجائی ضبط نکرده اند و یا برینده مجهول مانده است .

باری شاه شجاع از اهانت خواجه بعقاد فقیه خشمگین شده و چون بهانه برای آزدن او نداشت بلامتش دست زده روزی بزبان اعتراض او را گفت هیچک از غزلیات شما پایه صحیحی نداشته ابتدا از وصال و بعد از فراق سخن رانده الا فاصله موضوع زهد و ریا را پیش کشیده پس از آن در صفت رندی و شرابخواری یتی گفته آنگاه دم از تصوف زده سپس بمدح پرداخته بالاخره اظهار بی نیازی نموده و خلاصه آنکه از شاخی بشاخی پرواز میکنید این تلون با فصاحت و باینیت تام دارد

۱- نظام الدین عیدالله از اهالی زاکان از قراء قزوین است شاعری بسیار فاضل بوده و وقتی هم وزارت یافت از احوالش اطلاعی در دست نیست گویند سلمان اورا هجوی گفته بود و عید روزی متکراً بر او وارد شده و چون سلمان از زادگاهش آگاه شد پرسید در ولایت شما از آثار سلمان چه مشهورست گفت اغلب اشعارش در آن ولایت زبان زدست و این رباعی از آن جمله

من خراباتیم و باده پرست در خرابات مفان واله و مست
می کشندم چو سبو دوش بدوش میرندم چو قدح دست بدست
سپس گفت سلمان شاعری سترگست ولی ظن این فقیر از نظر لفظ و معنی چنانست که این رباعی را خاتون ایشان ساخته باشد .

آثار عید عبارت است از اخلاق الاشراف ، ده فصل ، صد پند ، رساله دلگشا ، و منظومه عشاق نامه ، موش گربه و چندین قصیده که برخی از آنها در مدح شاه شیخ ابواسحاق است و مقدار معدودی غزل و قات او در ۷۷۱ یا ۷۷۲ یعنی ۲۰ سال قبل از خواجه وقوع یافت

غزل خوب آنرا گویند که از اول تا آخر منظور واحدی را تعقیب نموده و موضوع مشخصی را نمایش دهد خواجه در پاسخ گفت کلام مبارك عين صدق و صوابست ولی باتمام این معایب شعر حافظ بلافاصله پس از انشاد چون باد صرصر از هرطرف روان گشته و در اکناف آفاق دهان بدهان میگردد در حالی که شعر دیگران از دروازه شهر خارج نمیشود شاه شجاع از اینجواب تند و تکذیب صریح قول خود سخت رنجیده و درصدد برآمد که او را تنبیهی بسزا داده بلکه بديار عدم فرستد قضا را در آن ایام خواجه غزلی ساخته و در مقطع آن وقوع قیامت را مشکوک شمرده و فرموده بود
گر مسلمانی ازینست که حافظ دارد وای اگر از بی امروز بود فردائی

شاه شجاع بادیدن اینغزل فرصت را مغتنم شمرده گفت شك در وقوع قیامت كفرست و درصدد برآمد که فتوای علمارا برتکفیر او بدست آرد خواجه سخت مضطرب و حیران شد ولی بدلات شیخ زین الدین ابوبکر تایبادی (۱) که در آنوقت بقصد زیارت بیت الله بشیر از آمده بود بیتی بر آن افزوده و شعر آخر را از زبان دیگری بیان نمود تا نقل کفر کفر نباشد بدین صورت:

این حدیثم چه خوش آمد که سحر که میگفت بر در میکده ای بادف و نی ترسائی
گر مسلمانی ازینست که حافظ دارد وای اگر از بی امروز بود فردائی
و یاری آن مرد شریف از بلیت نجات یافت صاحب تذکره عرفات راجع باین واقعه مینویسد «القصه بعد از اجلاس اجلاف در حضور آن پادشاه عادل بسبب رهنمونی آن پیر کامل چیزی بروی لازم نیامد و سالماً غالباً از آنجا برآمد لیکن در اثنای این قضیه عورات وی جمیع مسودات را پاره پاره کردند و شستند تا مبادا مضرتی از آنها بوی رسد بلی دوستی ناقصان را اثر ازین بهتر نمی باشد خواجه بعد ازین واقعه بسیار متأثر و متألم گردید و در همان ایام به جوار ایزدی پیوست بعد از خواجه معاندین بسیار

۱- شیخ زین الدین ابوبکر تایبادی هراتی شاگرد نظام الدین هرویست که پیاس وجود او قصه تایبادهرات از شر خونریزی تیمور لنگ نجات یافت وفات او با حافظ در یکسال و قم شد و تاریخ فوتش اینست

تاریخ وفات قطب اوتاد یکنقطه بنه به آخر صاد
یعنی صاذ که مساوی با ۷۹۱ باشد

متأثر و متالم گردیده بودند کوچک و بزرگ طلب اشعار وی فرمودند از جمله آن پادشاه امر فرمود که هر که غزلی از خواجه بیاورد یکجایزه دوست دیناری بیاورد باین تقریب شعر وی بهرجا که بود منتشر گردید بر زبانها افتاد و شهرتش بجائی رسید که رسید چون مردم بجستجوی اشعار درآمدند از هر کسی نیز شعر بسیاری بنام وی مشهور شد و از آنجمله غزل بهاءالدین زنگانی که مصراع مطلعش اینست ساقیا مایه شباب یار و غزل دل من در هوای روی فرخ و مثل اینها نیز دیگر چیزها واقع است» (۱) این داستان گرچه از نظر تاریخی کاملاً خطاست ولی فایده بزرگی باتتقاد کنندگان دیوان حافظ میرساند و آن اینست که آثار طبع خواجه بزرگوار در ایام حیاتش تدوین نشده و بعد از او پادشاهی که قاعده باید شاه منصور باشد بجمع آوری اشعارش فرمان داد و پاداشی برای ارائه آنها معین کرد و بالتبقیه آن مقدار غزلهایی که تا اندازه در این نسخه تعیین گردیده است از کسانی دیگر بنام او ثبت شده و حتی برخی از طامعان ژانرهای برهم بسته و بنام او نشان دادند اما اشتباه قول صاحب تذکره اینست که وفات خواجه چند سال بعد از فوت شاه شجاع واقع شده و واقعه تکفیرش بتصدیق تمام مورخین و تذکره نویسان در زمان آن پادشاه صورت گرفته است بنابراین وفات خواجه معلول آن حادثه نبوده است معینا بعد هم نیست که در اواخر عمر به بلیتی نظیر آن دچار گشته و خانواده اش اشعار او را از ترس مضرت سوزانده باشند بهمین جهت نتایج افکار آن بزرگوار بعد از وفاتش جمع آوری شده و با آثار فکر دیگران مخلوط گردید

خواجه هر قدر بی مهری و ایرادگیری شاه شجاع را افزون یافت در انجام منظور خود بیشتر ثبات قدم ورزیده و بساختن غزلهای طعنه آمیز مشغول گردید و ظاهراً اینغزل از آنجمله است :

| | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| حاشا که من بموسم گل ترك می کنم | من لاف عقل میزنم اینکار کی کنم |
| مطرب کجاست تاهمه محصول زهد و علم | در کار بانگ بربط و آواز نی کنم |
| کی بوده در زمانه وفا جام می یار | تا من حکایت جم و کاوس کی کنم |

۱ - تذکره عرفات العاشقین نسخه خطی کتابخانه ادیب ادب پرور آقای حاجی

حسین آقا ملک

خاك مرا چو درازل ازى سرشته‌اند با مدعى بگو كه چرا ترك وى كنم
 دراينوقت تمام كسانى كه با آن بزرگوار دم از ارادت ميزدند بواسطه بى‌لطفى
 شاه شجاع از او دورى مي‌جستند چه :

هر كه را پادشه بيندازد كمش از خيل خانه نتوازد
 از آنروز خواجه برخلاف روش ديرينه كه همواره شيراز را خال رخ
 هفت كشور دانسته و قبض روح قدسى را مختص مردم صاحب كمال آنديار شمرده
 و مى فرمود :

نميدهند اجازت مرا بسير و سفر نسيم خاك مصلى و آب ركناباد
 يك مرتبه تغيير نظر داده و در اين غزل آرزوى دورى از فارس را
 اظهار فرمود :

چل سال يش رفت كه من لاف ميزم كز چاكران پير مغان كمترين منم
 آب و هوای فارس عجب سفته‌پرورست كوهمرهى كه خيمه از اين خاك بر كنم
 حيفست بلبلى چومن اكنون درين قفس با اين لسان عذب كه خامش چو سوسنم
 بالاخره بترك شيراز رضا داده و شايد در اثر استدعاى شاه يحيى پادشاه يزد
 كه از مخالفين و معاندين عم خود شاه شجاع بود اينغزل را سروده و بسوى يزد
 رهسپار شده باشد .

ما آزموده‌ايم درين شهر بخت خویش بايد برون كشيد از اين ورطه رخت خویش
 ايدل صبور باش كه آن يار تند خوى بسيار تندروى نشيند ز بخت خویش
 خواهى كه سخت و سست جهان بر تو بگذرد بگذر ز عهد سست و سخنهاى سخت خویش
 بطورى كه مى‌بينم خواجه در اينغزل تنها مخالفين خویش را گناهكار ندانسته
 و خود را نيز در تندروى و سخت گوئى ملامت گفته است در هرحال زندگاني در
 شيراز بر آن بزرگوار ناگوار گشته با قلبى اميدوار بطرف يزد روانه شد و براى
 نخستين مرتبه غزلي كه سراپا بقصد مدح گوئى ساخته شده باشد در ستايش
 نصره‌الدين شاه يحيى سرود و آن غزل كه دو بيتش مورد تفسير و توضيح واقع
 گرديده اينست :

داراي جهان نصرت دين خسرو كامل يحيى بن مظفر ملك عالم عادل

صفحه هفتاد و یکم

ای در که اسلام یناه تو گشاده
تعظیم تو بر جان و خرد واجب و لازم
روز ازل از کلك تو یکتطره سیاهی
خورشید چو آن خال سیه دید بدل گفت
حافظ قلم شاه جهان مقسم رزقست
ولی برخلاف انتظار خواجه شاه یحیی و درباریان و ندیمان او توجهی چنانکه
شاید بشاعر بزرگ ما نکردند و خواجه ییاد صاحب دلان و همنفسان شیراز افتاده متوجه
شد که در اختیار این سفر اندیشه درست ننموده است پس این غزل را سروده
و بشاه فرستاد.

دانی که چیست دولت دیدار یار دیدن
از جان طمع بریدن آسان بود ولیکن
خواهم شدن بیستان چون غنچه بادل تنگ
که چون نسیم با گل راز نهفته گفتن
بوسیدن لب یار اول زد دست مگذار
فرصت شمار صحبت کز این دور آه منزل
گوئی برفت حافظ از یاد شاه یحیی
ولی شاه یحیی که مردی ممسك و بدنائت طبع معروف بود باین آثار
گهز بار وقتی ننهاد و خواجه را نوازش ننمود و آن بزرگوار غزل دیگر بدو فرستاد
و قدری صریحتر اظهار تأسف از این مسافرت نمود باشد که پادشاه نامبرده بر رفتار
نایسند خود آگاه شده و خلاف آن را نشان دهد :

در سرای مغان رفته بود و آب زده
سلام کردم و بامن بروی خندان گفت
که این کند که تو کردی بضعف همت و رای
وصال دولت بیدار ترسمت ندهند
یا بمیکده حافظ که بر تو عرضه کنم
فلك جنبه کش شاه نصره الدینست
نشسته پیر و صلائی بشیخ و شاب زده
که ای خمار کش مفلس شراب زده
ز گنجخانه شده خیمه بر خراب زده
که خفته تو در آغوش بخت خواب زده
هزار صف ز دعا های مستجاب زده
یا بین ملکش دست در رکاب زده

از این غزل هم نتیجه عاید نشد و خواجه برای اولین بار معنی غربت را چشیده
روح حساسش چندان متأثر شده خود را از همه جهة بیچاره دیده گریه کنان واشك
ریزان اینغزل را خواندن گرفت

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| نماز شام غریبان چو گریه آغازم | بمویه های غریبانه قصه پردازم |
| بیاد یار و دیار آنچنان بگریم زار | که از جهان ره و رسم سفر براندازم |
| من از دیار حبیبم نه از بلاد غریب | مهیمنای برفیقان خود رسان بازم |
| بجز صبا و شمالم نمیشناسد کس | عزیز من که بجز باد نیست دمسازم |
| هوای منزل یار آب زندگانی ماست | صبا یار نسیمی ز خاک شیرازم |

و چون دانست که در شهر یزد بوی بهبودی شنیده نشده و کسی قدر او را نمیشناسد آرزوی
بازگشت بشیراز طبع پرهیجانش را بساختن اینغزل تحریک کرد :

| | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| خرم آنروز کزین منزل ویران بروم | راحت جان طلبم وز بی جانان بروم |
| دل از وحشت زندان سکندر بگرفت (۱) | رخت بر بندم و تاملک سلیمان بروم (۲) |
| ندر کردم گرازین غم بدرآیم روزی | تادر میکده شادان و غزلخوان بروم |
| تازیانرا غم احوال گرفتاران نیست | پارسایان مددی تاخوش و آسان بروم |
| ورچو حافظ زیابان نبرم ره بیرون | همره کوکبه آصف دوران بروم |

از بیت آخر اینغزل معلوم میشود که یکی از وزرای شاه یحیی بطرف
شیراز رهسپار بوده و شاید خواجه نیز در اثر همین غزل بمعیت آن وزیر بطرف
زادگاه خویش روانه شده و موقعیکه شهر یزد را در میان گرد و غبار موکب وزیر در عقب سر
گذارده روی بطرف شیراز داشت اینغزل را سرودن گرفت :

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| چرا نه دری عزم دیار خود باشم | چرا نه خاک سرکوی یار خود باشم |
| غم غریبی و غربت چو بر نمی تابم | بشهر خود روم و شهر یار خود باشم |
| چو کار عمر نه پیدا است باری آن اولی | که روز واقعه پیش نگار خود باشم |

و هنگامی که بشیراز رسید بایکی از همراهان همان وزیر این اشعار را پیرخی از امرای
دربار شاه یحیی فرستاد :

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| ای فروغ ماه حسن از روی رخشان شما | آبروی خوبی از چاه زنجندان شما |
|----------------------------------|-------------------------------|

۱- زندان اسکندر لقب شهر یزد است ۲- ملک سلیمان لقب شهر شیراز است

ای صبا با ساکنان شهر یزد از ما بگو کای سر حق ناشناسان گوی میدان شما
 گرچه دوریم از بساط قرب همت دور نیست بنده شاه شمائیم و ثنا خوان شما
 عمرتان باد و مراد ایساقیان بزم جم گرچه جام مانشد پر می بدوران شما
 در این اوقات محمود شاه بهمنی (۱) پادشاه دکن بتوسط میرزا فضل الله اینجو
 حافظ را بدربار خویش خوانده و مبلغی معتابه برای مخارج سفر آن بزرگوار تقدیم
 داشت ولی خواجه قسمت اعظم آن وجه را در شیراز بخش کرده و از راه لار بطرف
 هندوستان رهسپار گردید درین راه یکی از دوستان خود را دچار فقر وینوائی دیده
 بقیه خرج سفر را بدو داد و مبلغی از دوفتر تاجر ایرانی خواجه زین الدین همدانی و
 خواجه محمد کازرونی که هم عازم آندیار بودند بقرض گرفته بالاخره بجزیره هرموز
 رسیده و کشتی کرایه نمود ولی حرکت کشتی بواسطه پادهای ناموافق و تلاطم دریا
 بتأخیر افتاد خواجه از مشاهده امواج کوه پیکر و غرش سهمگین دریا که کشتی هارا
 چون گردو بازیچه خویش قرار میداد متوحش شد پس فسخ عزیمت فرمود و اینفزل را توسط
 تجار نامبرده بدان پادشاه فرستاد و خود بسوی شیراز روانه شد :

دمی باغم بسر بردن جهان یکسر نمی ارزد بمی بفروش دلق ما گرین بهتر نمی ارزد
 بس آسان مینمود اول غم دریایبوی سود غلط گفتم که یک موجش بصد گوهر نمی ارزد
 شکوه تاج سلطانی که بیم جان درود رجست کلاهی دلکشست اما بدرد سر نمی ارزد
 هندو شاه (۲) والی هرموز که صیت شهرت خواجه را شنیده و آثار
 بلند طبع او را دیده بود از ورود و خروج خواجه آگاه نشد مگر زمانی که
 آن بزرگوار منزلی چند از هرموز دور شده بود پس با کمال تاسف از اینکه محضر
 او را ادراک ننموده مقداری تحف و هدایا بدو فرستاد و آرزوی خویش را بزیارتش
 ابراز داشت فرستادگان پادشاه هرموز در اواسط راه به خواجه رسیده و رسالت
 خویش را باز گزاشتند خواجه نیز غزل ذیل را بدو فرستاد و خود را مشتاق ملاقات
 او نشان داد :

من که باشم که بر آن خاطر عاطر گذره لطفها میکنی ای خاک درت تاج سرم
 همتم بدرقه راه کن ای طایر قدس که درازست ره مقصد و من نوسفرم

۱ - محمودشاه بن حسن پنجمین پادشاه از سلسله سلاطین بهمنی که از ۷۸۰ تا
 ۷۹۹ سلطنت داشت ۲ - بخاطر ندارم که این نام را دزکجا دیده ام

صفحه هفتاد و چهارم

خرم آنروز کزین مرحله بر بندم رخت
ای نسیم سحری بندگی من برسان
حافظا شاید اگر در طلب گوهر وصل
پایه نظم بلندست و جهانگیر بگو
ولی معلوم نیست چه پیش آمد که خواجه بدیدار پادشاه هرموز نایل نیامد
ولی در این قطعه از سخاوت او و خساست شاه یحیی سخن رانده ضمناً بزرگواری اخلاقی
خود را نشان داده توکل و رضا و تسلیم خویش را ابراز میفرماید :

دل مبنده ای مرد بخرد بر صفای عمر وزید
رو توکل کن نمیدانی که نوک کلک من
شاه هرموزم ندید و بی سخن صد لطف کرد
کارشاهان اینچنین باشد تو ای حافظ مرنج
ظاهراً در این سفر گرفتار مصاعب و سختی های بی شمار شده باشد و نمایشی
از آن در قصیده شکوائیه زیر دیده میشود ما اگرچه در نسبت آن مانند سایر قصاید
تردید داریم و از حیث فصاحت هم از قصاید دیگر ضعیف تر است ولی اگر از
خواجه باشد برای شدايد همین سفر ساخته شده و از تورانشاه استمداد
نموده است :

مرا دلیست پریشان بدست غم یا مال
ز ملک خویش بغربت قتاده ام زیشان
عزیمت وطن خود نمیتوانم داشت
غریب و مفلس و محتاج در چنین شهری
بالاخره بشیراز رسیده و هنوز از شدائد مسافرت نیا سوده بود که گرفتار
مأمورین دادگاه شد ظاهراً طلبکاران خواجه بر علیه او اقامه دعوی نموده تنها
به قاضی رفته و او را غیاباً محکوم کرده بودند. خواجه ناگزیر به خانه تورانشاه
رفته و این قطعه را در پاسخ دوستانی که مشتاق دیدارش بودند ساخته و بیرون فرستاد
بن سلام فرستاد دوستی امروز
پس از دو سال که بخت بخانه باز آورد
چنانکه هیچکس نیست واقف احوال
که نیستم بجهان یکدرم زمال و منال
بمانده عاجز و مسکین چو مرغ بی پروبال
بهیچ روی ندارم ز خلق روی سؤال
که ای نتیجه کلکت سواد بینائی
چرا ز خانه خواجه بدر نمی آئی

جواب دادم و گفتم بدار معذورم
وکیل قاضی اندر گنر کمین کرده است
که گریون نهم از آستان خانه قدم
جناب خواجه حصار منست گراینجا
بعون قوت بازوی بندگان وزیر
بطوری که سابقاً نوشته شد غالب وقایع این شرح حال از روی حدس و
گمان فراهم میشود از آنجهت معلوم نیست که حقیقه قطعاً بالا پس از سفر هرموز
سروده شده است یا بعد از سفرهای یزد و اصفهان قدر مسلم آنست که آن سفر دو سال
طول کشیده است

گرچه هیچک از تذکره نویسان راجع بمسافرت خواجه
باصفهان چیزی ننوشته اند ولی از شرحی که صاحب هفت
اقلیم راجع بقاضی امین الدین حسن نوشته است چنین برمیآید
که خواجه باصفهان سفر کرده و بطوری که از اشعارش مستفاد میشود این مسافرت
در دوران پیری و شاید در زمان شاه منصور اتفاق افتاده است اکنون بشرحی که هفت
اقلیم نوشته است یپردازیم:

سفر - اصفهان

امین الدین حسن - قاضی بوده گویند خواجه حافظ رادر آن شهر بعلت مستی
گرفته گرد شهر میگردانیدند و چون امین الدین آگاه میشود خود را بدو رسانده تخته
کلاه را از او برگرفته بر خود نهاده و گفت او را همانقدار بگردانند که خواجه را
گردانده بودند حافظ غزل ذیل را در ذکر آن واقعه و مدح قاضی پرداخت:

مرا شرطیست با جانان که تاجان در بدین دارم
الا ای پیر فرزانه مکن منعم ز میخانه
هواداران کویشرا چو جان خویشان دارم
که من در ترک پیمانه دلی پیمان شکن دارم
تا آنجا که گوید:

برندی شهره شد حافظ میان همدمان لیکن
از مطالعه غزل خواجه مجعول بودن داستان فوق بخوبی آشکار میشود و
بدیهی است که نه خواجه کسی بوده است که در میخوارگی سبکسری کرده و دچار
اوباش گردد و نه قاضی امین الدین حسن حاضر میشده است که بامقام قضائی آلت
سخریه اهالی اصفهان شود بعلاوه در غزل مذکور اثری از تأثر و گرفتاری دیده

نمیشود بلکه از فراغت و رفاه زندگانی داخلی صحبت میدارد و آنرا بمدح قوام‌الدین حسن معروف ختم میکند منتها در نسخ متأخر امین‌الدین - حسن ضبط کرده‌اند .
 معهذا این حکایت مؤید سفرخواجه باصفهان است بنده تصور میکند که خواجه در ایام شاه منصور و در روزگار پیری باصفهان رفته باشد زیرا که در ساقی‌نامه که بمدح آن پادشاه ساخته است شعری دیده میشود که بوی آرزوی سفر عراق و اصفهان از آن نمایانست :

تو بنمای راه عراقم برود که بنمایم از دیده من زنده‌رود
 و غزل ذیل را بدون تردید در اصفهان برکنار رود زیبای زاینده‌رود برشته نظم کشیده اند :

| | |
|---------------------------|--------------------------------|
| الاقی من نواها ما الاقی | سلیمی منذُ حلت بالعراق |
| بگلبنگ جوانان عراقی | خرد در زنده‌رود انداز و می‌نوش |
| سماع چنگ و دست افشان ساقی | جوانی باز می‌آرد یادم |
| یاران بر فشانم عمر باقی | می باقی بده تامست و خوشدل |
| بصوت پارسی شعر عراقی | بسازای مطرب خوشخوان خوشگو |
| غنیمت دان امور اتفاقی | دمی با نیکخواهان متفق باش |
| بخوان حافظ غزلهای فراقی | وصال دوستان روزی مانیست |

بطوری که می‌بینیم خواجه در اصفهان شاد و خرم بوده و پیرانه سر نشاط جوانی در سر داشته معهذا آتش شدید حب وطن کماکان در سینه اش زبانه زده از دوری دوستان پارسی شکوه نموده و با خواندن شعر پارسی در لهجه عراقی خود را خرسند می‌ساخته است معلوم نیست که عمر این سفر چقدر بوده است ولی هنگامی که بشیراز برگشته درکنار دوست آرمیده بود با مشاهده زنج او یادی از سیبهای معروف اصفهان کرده غزل ذیل را ساخته و با همان صراحت لهجه مخصوص بخویش شیراز را بر اصفهان ترجیح داد :

| | |
|-------------------------|------------------------------|
| وصال او ز عمر جاودان به | خداوندا مرا آن‌ده که آن به |
| بداغ بندگی مردن برین در | بجان او که از ملک جهان به |
| بخلدم دعوت ایزاهد مفرما | که این سیب زنج زان بوستان به |

اگرچه زنده رود آب حیاتست ولی شیراز ما از اصفهان به
 معینا روح حساس خواجه نمی توانست نیکی های مردم اصفهان را از
 یاد برده و عیش هائی که در باغ کارا، بر کنار زاینده رود با مردمان وفادار
 اصفهان داشته است بر طاق نسیان بگذارد لهذا در این غزل آنها را مخد ساخت

| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| روز وصل دوستداران یادباد | یاد باد آن روزگاران یادباد |
| اینزمان درکس وفاداری نماند | زان وفاداران و یاران یادباد |
| گرچه یاران فارغند از یاد من | از من آنها هزاران یادباد |
| مبتلا گشتم درین بند و بلا | کوشش آن حقگزاران یادباد |
| گرچه صدرو دست در چشم مدام | زنده رود باغ کارا، یادباد |
| رازحافظ بعد ازین ناگفته ماند | ایدریغ از راز داران یادباد |

شاه شجاع در ۷۸۶ سلطان زین العابدین فرزند خویش را
 ولیعهد ساخته برادر خود سلطان احمد را نایب حکومت
 کرمان نموده و برای جلب حمایت امیر نیمور و سلطان

خواجه و سلطان زین العابدین

احمد جلایر نسبت باولاد خود نامه بدان دو پادشاه نوشته و در ۲۲ شعبان سنه مذکور
 وفات یافت (حیف از شاه شجاع) ماده تاریخ فوت اوست و این قطعه نیز که در نسبت آری بخواجه
 تردید شده است سال وفات او را اشعار میدارد

| | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| رحمان لایموت چو این پادشاه را | دید آنچه ان کروعمل خیر لایفوت |
| جانش قرین رحمت خود کرد تابود | تاریخ این معامله (رحمان لایموت) |

پس از وفات شاه شجاع سلطان زین العابدین بتخت نشسته و اصفهان شاه را
 وزیر خود گردانید اصفهان شاه نیز خواجه جلال الدین تورانشاه را مقید نموده چندان
 آزار داد تاجان سیرد (۷۸۷) قطعه مشکوک ذیل که در دیوان خواجه است سال
 وفات آن وزیر نیکو ضمیر را نشان می دهد :

| | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| آصف دور زمان جان جهان تورانشاه | که درین مزرعه جزدانه خیرات نکشت |
| ناف هفته بدو از ماه رجب کاف و الف | که بگلشن شد و این گلخن پردود بهشت |
| آنکه میلش سوی حق بینی و حقگوئی بود | سال تاریخ وفاتش طلب از (میل بهشت) |

سلطان زین العابدین از آغاز پادشاهی گرفتار جنگ و جدال با افراد خانواده خود شد و همین تفاقها مقدمه انقراض آل مظفر گردید. در یکی از جنگها شاه منصور بن شاه مظفر عمزاده خود را شکسته و در مراجعت بشیراز خواجه که نسبت به شاه منصور علاقه مفرط داشت اینغزل را در تهنیت فتح و ضمناً در نصیحت و منع او از جنگهای خانگی فروخواند :

خوش کرد یاوری فلکت روز داوری تا شکر چون کنی و چه شکرانه آوری
آنکس که اوفتاد خدایش گرفت دست گو بر تو باد تا غم افتادگان خوری
يك حرف صوفیانه بگویم اجازه هست؟ ای نور دیده صلح به از جنگ و داوری

در سال ۷۸۸ تیمور لنگ پیامی به سلطان زین العابدین فرستاد که بدرت در مرض موت نامه نوشته و ترا در کنف حمایت من قرار داده است اکنون بخدمت شتافته و از اندرزه های مشفقانه مادر مصالح کشورداری برخوردار شو ولی زین العابدین فرساده او را از بازگشت منع کرده و دستور تیمور را انجام نداد تیمور که برای انضمام حدود فرمانروائی آل مظفر بقلمرو خویش در جستجوی بهانه بود با سپاهی عظیم بجانب پارس در حرکت آمده بیهانه ناچیز شهر اصفهانرا محکوم بقتل عام و چپاول ساخته پس از بنای منارهای چندی از رؤس هفتاد هزار نفر از سکنه اصفهان بسوی شیراز روانه شد سلطان زین العابدین از برابر آنجوان خونخوار گریخته عازم بغداد گردید و پایتخت ملك سلیمان بی جنگ و خون ریزی مسخر شد. (۱)

تیمور لنگ گذشته از وحشی گری و خونریزی مردی بس متعصب و از هر جهت برای خواجه موجودی ضجرت بخش نفرت آور بود ازینرو هنگامی که زادگاه خود و آرامگاه عزیزان خویشرا لگدکوب ددان تاتار یافت صلاح خودرا درآندید که بگوشه خزیده عجائب نقشبندی زمانه را درآینه جام مشاهده نموده خاطررا بساختن اینگونه آثار بدیع خرسند فرماید

۱- شاه نعمه الله کرمانی راجع باینواقعه با اشاره بنقائص خلقت تیمور فرماید:

نیم تنی ملك سلیمان گرفت چشم گشا قدرت یزدان بین
پای نه و خنک فلک زیر ران دست نه و ملك بریر نگین
اینهمه او مبدد او میکند کیست که گوید که چنان یا چنین

| | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| دویار زیرک و از بادۀ کهن دومی | فراغتی و کتابی و گوشۀ چمنی |
| من اینمقام بدینا و آخرت ندم | اگرچه دریم افتند مردم انجمنی |
| یا که رونق اینکارخانه کم نشود | بزهد همچو توئی یا فسق همچومنی |
| بین در آینۀ جام نقشبندی غیب | که کس یاد ندارد چنین عجب زمینی |
| ز تند باد حوادث نمیتوان دیدن | درین چمن که گلی بوده است یاسمنی |
| ازین سموم که برطرف بوستان بگذشت | عجب که بوی گلی هست ورنک نسترنی |
| بصبرکوش توایدل که حقرها نکند | چنین عزیز نگینی بدست اهرمینی |
| مزاج دهر تبه شد درین بلا حافظ | کجاست فکر حکیمی و رای برهمنی |

تیمور که متعاقب هرفتح و خونریزی جدیدی از طرف شاعر نمایان عصر خویش مورد مدح و ستایش قرار گرفته و پس از قتل و غارت هر شهری از طرف گویندگان بیمایۀ همان شهر هزاران تمجید و تحسین می شنید از اینکه خواجۀ شیراز یعنی سخنوری که صیت شهرتش در اطراف و اکناف پیچیده بود اوزا مدح نگفته و از حضور بدربارش خودداری نموده است خشمگین شده و شاید در نظر داشت که بنیاد متزلزل وجود آن بزرگوار را دوسه سال زودتر ازهم فرو ریخته و لکۀ تنک بزرگتری بردامان شهرت خود بگذارد (۱) خواجۀ را بحضور خوانده مورد عتاب قرارداد و اینموضوع را دولت شاه بدینگونه مینویسد « نقل است که بوقتی که صاحبقران اعظم

۱ - چون میرانشاه فرزند تیمور در اثر افتادن از اسب اختلال شعور پیدا کرد تیمور بیهانه آنکه ندماء مجلس امیرزاده اورا وادار بافراط در شرب نموده و موجب جنونش گردیده اند دستور داد کلیه ندیمان اورا بقتل رسانند از آنجمله عبدالؤمن گوینده قطب الدین نائی و حبیب عودی که از نوازندگان و تصنیف سازان معروف عصر بودند نیز کشته شدند و هنگامی که محمد کاخکی متخلص به ملحدرا که از علمای معروف و شعرای شوخ بود بیای دار خواندند رو به قطب الدین کرده گفت جناب استادی همیشه پیشقدم بوده اند و اینجا نیز همان طریقه را مرعی دارند بالاخره موقعی که نوبت بخودش رسید این دویستی را گفته و طناب دار را بگردن افکند:

| | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| پایان کار و آخر عمرست ملحد | گر بایدت و گرنه بدست اختیار نیست |
| مردانه وار گر بیرندت بیای دار | مردانه پایدار جهان پایدار نیست |

تیمور گورکان انارالله برهانه ۱ فارس را مسخر ساخت و شاه منصور را بقتل رسانید
خواجه در حیات بود او را طلب کرد و گفت من بضرب شمشیر اکثر ربع مسکون را
مسخر ساختم و هزاران جای و ولایت ویران کردم که سمرقند و بخارا که وطن مألوف
منست آبادان سازم تو مردك يك خال هندو سمرقند و بخارا را میفروشی درین
بیت که گفته :

اگر آن ترك شیرازی بدست آرد دل مارا بخال هندویش بخشم سمرقند و بخارا را
خواجه حافظ زمین بیوسید که ایسلطان عالم ازین نوع بخشندگیست که بدین
روز افتاده حضرت صاحبقرانی را این لطیفه پسند آمد و با او عتابی نکرد بلکه عنایتی

فرمود الخ »

بطوری که میدانیم واقعه قتل شاه منصور مربوط بحمله دوم تیمور بر فارس و
شیرازست و در آنوقت خواجه دارقانی را بدرود گفته و قرب چهار سال بود که بیهشت
جاودان خرامیده بود اگر اینواقعه حقیقت داشته باشد راجع بسفر نخستین است

امیر تیمور حکومت شیراز را بشاه نصره الدین یحیی سپرده

حافظ

و شاه یحیی

و بسرعت بسوی ماوراءالنهر روانه شد خواجه که از بی میلی
شاه یحیی بشعر و ادب آگاه بود بعلاوه میدانست که
اهالی اصفهان در اثر اخست و امساکش او را از شهر بیرون کرده بودند تنها بامید اینکه
پادشاه نامبرده اوضاع پریشان فارس را سرو صورتی دهد از سلطنت او که در هر حال
از حکومت تیمور تاتار بهتر بود خرسند گردیده و از مدحش خودداری نورزید از جمله

در اینغزل یحیی در ستایش او آورده است :

یکدو جام دی سحر که اتفاق افتاده بود
از سر مستی دگر باشاهد عهد شباب
در مقامات طریقت هر کجا کردیم سیر
گر نکردی نصره الدین شاه یحیی این کرم
حافظ آنساعت که این نظم پریشان مینوشت

در اینغزل هم او را ستوده است :

ایکه بر ماه از خط مشکین نقاب انداختی
وز برای صید دل در گردنم زنجیر زلف

وز لب ساقی شرابم در مذاق افتاده بود
رجعتی میخواستم لیکن طلاق افتاده بود
عافیت را بانظر بازی فراق افتاده بود
کار ملک و دین ز نظم و انتساق افتاده بود
طایر فکرش بدام اشتیاق افتاده بود

لطف کردی سایه ای بر آفتاب انداختی
چون کند خسرو مالک رقاب انداختی

صفحه هشتاد و یکم

نصرة الدين شاه يحيى آنکه خصم ملک را از دم شمشیر چون آتش در آب انداختی
 روزگار خلاف عادت دیرینه گردشی کرده و سال آخر عمر
 خواجه را با سعادت و رفاه مقرون ساخت و هنگامیکه خواجه
 با کمال نومییدی می فرمود

خواجه
 و شاه منصور

نست در کس کرم و وقت طرب میگذرد چاره آنست که سجاده بمی بفروشیم
 شاه منصور سلطان زین العابدین را که لایق سلطنت نبوده و از جاو تیمور
 بیفداد می گریخت دستگیر نموده در قلعه سلاسل بیند کشید و خود بسوی شیراز راند
 خواجه که ظاهراً از ایام پیشین نسبت باین شاهزاده جواد و پردل و با غیرت علاقه مفرط
 داشت بمجرد ورود او بشیراز و گریختن شاه يحيى تهنیت ورودش را با این غزل
 بعرض رسانید

یا که رایت منصور پادشاه رسید
 جال بخت ز روی ظفر نقاب انداخت
 سپهر دور خوش اکنون کند که ماه آمد
 عزیز مصر بر غم برادران غبور
 کجاست صوفی دجال چشم ملحد شکل
 ز شوق روی تو شاهاب دین اسیر فراق
 نوید فتح و بشارت بهر و ماه رسید
 کمال عدل بفزاید داد خواه رسید
 جهان بکام دل اکنون رسد که شام رسید
 ز قمر چاه بر آمد باوج ماه رسید
 بگو بسوز که مهدی دین پناه رسید
 همار رسید کز آتش بیرگ کاه رسید

این غزل هم در مدح اوست
 سحر چون خسرو خاور علم بر کوهساران زد
 نظر بر قرعه توفیق و یمن دولت شاهست
 شهنشاه مظفر فر شجاع ملک و دین منصور
 ز شمشیر سرافشانش ظفر آنروز بدرخشید
 دوام ملک و عمر او بخواه از لطف حق حافظ
 و در این منزل هم اورا می ستاید :

بدست مرحمت یارم در امیدواران زد
 بده کام دل عاشق که فال بختیاران زد
 که جود بیدریش خنده برابر بهاران زد
 که چون خورشید انجم سوز تنها بر سواران زد
 که چرخ این قرعه دولت بنام بختیاران زد

عقل و جانرا بسته زنجیر آنکیسو بین
 تیزی شمشیر بنگر قوت بازو بین

نکته دلکش بگویم خال آن مهر و بین
 از مراد شاه منصور ای فلک سر بر متاب

این قطعه نیز در ستایش اوست

روح القدس آن سروش فرخ بر قبه تارم زبرجد
میگفت سحرگهی که یارب در دولت و حشمت مخلص
بر مسند خسروی بماناد منصور مظفر مؤید
علاقه خواجه بشاه منصور از اینجا معلوم میشود که در مدتی اندک او را
در انواع سخن از غزل و قصیده و قطعه و ساقی نامه ستوده است شاه منصور نیز نسبت
بشاعر جلیل القدر عصر خود همه گونه رعایت فرموده و در اثر یاریها و توجهات آن
پادشاه جواهر گرانبهای طبع حافظ مجدداً خریدار زیادی پیدا کرده و خود آن بزرگوار
هم بدین نکته اشاره میفرماید

یمن دولت منصور شاهی علم شد حافظ اندر نظم اشعار
خداوندی بجای بندگان کرد خداوندا ز آفاتش نگهدار
یکی از وزرای شاه منصور وظیفه ارباب عمام و دراویش را نصف کرده
بود و آنها که از ارادت پادشاه عصر بخواجه آگاهی داشتند از او خواستند که واسطه
شده و شکوه آنانرا بعرض رساند و خواجه اینغزارا بحضور پادشاه فرستاده ضمناً وعده را که
در ادای قروض بشخص اوداده شده بود متذکر گردید،

گرچه ما بندگان پادشیم پادشاهان ملک صبحگیم
گنج در آستین و کیسه تهی جام گیتی نما و خاک رهیم
شاه یدار بخت را هر شب ما نگهبان افسر و کلیم
شاه منصور واقفت که ما روی همت بهر کجا که نهیم
دشمنانرا ز خون کفن سازیم دوستان را قباى فتح دهیم
گو غنیمت شمار صحبت ما که تودر خواب و ما بدیده گهیم
وام حافظ بگو که باز دهند کرده اعتراف و ما گوهیم

شاه منصور دستور داد که ادرار یومیه آنان را صد تومان سازند.
در حبیب السیر نوشته است « از وقوع این عنایت ابواب سرور و بهجت بر روی
روزگار شیرازیان مفتوح شد و بار دیگر بلبل طبع نغمه پرداز خواجه این نوا
تاز نهاد »

جوزا سحر نهاد حایل برابرم یعنی غلام شاهم و سوگند میخورم
منصور بن مظفر غازیست حرزمن ۱ وز این خجسته نام بر اعدا مظفرم
شعرم یمن مدح تو صد ملک دل گشاد گوئی که تیغ تست زبان سخنورم
برمن فتاد سایه خورشید سلطنت و اکنون فراغت ز خورشید خاورم

این اشعار که در یگانه قصیده مسلم خواجه حافظ است مؤید توجه شدید آن پادشاه بخواجه بزرگوار بوده و بالاخره نشان میدهد که از یرتو عنایات اوسال آخر عمر آخرین شاعر بزرگ ایران باسعادت و آسایش مقرون بوده است

خواجه در زمانی که شهر شیراز گرفتار تعصبات امیر مبارزالدین

خواجه و آل جلایر

بوده و اهالی آنسامان در زنجیر تندخوئی او مقید بودند
نگاهی باطراف افکنده و راه نجاتی جستجو کرده

از بسته ماندن میخانه ها و بی بصری امیر مبارزالدین امثال این غزل را برشته
نظم می کشید :

گر بود عمر و بیخانه رسم بار دگر بجز از خدمت رندان نکم کار دگر
معرفت نیست درین قوم خدارا سببی تا برم گوهر خود را بخریدار دگر
هر دم از درد بنالم که فلک هر ساعت کدم قصد دل زار بازار دگر
بار گویم نه درین واقعه حافظ تنهاست غرقه گشتند درین بادیه بسیار دگر

ظاهراً در آن ایام سلطان اویس بن شیخ حسن ایلکانی (۷۵۷-۷۷۶)
از نارضائی خواجه آگاه شد. و آن بزرگ مرد را بدربار خویش دعوت نمود زیرا که در
این نازل قصد مسافرت قریب الوقوع حافظ بدان دیار مشهودست

۱- در اغلب نسخ این مصراع باین صورتست «منصور بن محمد غازیست حرزمن»
ولی مسلماً خطاست زیرا که تکرار کلمه مظفر در مصراع ثانی نشان میدهد که مصراع اول
بیز بصورت مذکوره در متن بوده است و نگارنده که در چاپ نخستین این دیوان آنرا از
روی حدس تصحیح کرده بود و اکنون نسخه خطی که ۱۰۴ سال پس از حافظ نوشته شده
است آنرا تأیید میکند بعلاوه شاه منصور فرزند شاه مظفر است نه پسر مبارزالدین محمد
و در جائی که نسبت فرزند به پدر با رعایت صنعت بدیعی میسر باشد خواجه او را به نام
جد نخواهد خواند.

اگرچه باده فرح بخش و باد گلپزست
تا آنجا که فرماید

عراق و یارس گزفتی بشعرخوش حافظ
و این شعر اشارت صریحی است که خواجه در آن عهد آرزوی فرار از شیراز و ورود
بدربار سلطان اویس بن شیخ حسن ایلکانی (۱) را در سر می پرورانده است زیرا که
پادشاه نامبرده بسیار سخی و باذوق بوده و سلمان ساوجی از مراحم او صاحب ضیاع و عمار
فراوان شده بود.

و اگر حدس مادر این موضوع صائب باشد باید گفت که اینغزل در آخرین سال
سلطنت امیر مبارزالدین ساخته شده است زیرا که سلطان اویس در سال ۷۵۹
شهر تبریز را بقلمرو خویش افزود و در همین سال امیر مبارزالدین بدانجا لشکر
کشیده و در بازگشت بدست فرزندان خود اسیر و ضریر گردید علی ای حال غزل فوق
نشان میدهد که خواجه با سلطان اویس رابطه داشته و رشته این ارتباط تا اواخر عهد
شاه شجاع کشیده شده و هنگامی که آن پادشاه نیز رفتار خود را تغییر داده و خواجه را از
خویش رویگردان ساخت مجدداً قصد عزیمت بدربار اویس در او بیدار شده و غزل زیر را
در مدح آن پادشاه انشاء نمود

| | |
|------------------------------|---------------------------|
| خوش آمد گل وزان خوشتر نباشد | ه در دست بجز ساغر نباشد |
| زمان خوشدلی دریاب و دریاب | که دائم در صدف گوهر نباشد |
| غنیمت دان و می خور در گلستان | که گل تا هفته دیگر نباشد |
| عجب راهیست راه عشق کانجا | کسی سر بر کند کش سر نباشد |

تا آنجا که فرماید

| | |
|--------------------------------|---------------------------|
| من از جان بنده سلطان اویسم (۲) | اگر چه یادش از چاکر نباشد |
| بتاج عالم آرایش که خورشید | چنین زینده افسر نباشد |

۱ - جد شیخ حسن که مؤسس سلسله ایلکانی است ایلکانویان نام داشته و از
قبیله جلایر از ایلات مغول بود که با هولاکو به ایران آمد و آنها را بمناسبت نام مزبور
ایلکانیان گویند. ۲ - از جهت اختصار در مدح بعید نیست که اینغزل در مدح قطب الدین
اویس بن شاه شجاع ساخته شده باشد

کسی گیرد خطا بر نظم حافظ که هیچش لطف در گوهر نباشد
موضوع رابطه خواجه و سلطان اویس مبتنی بر احتمال و سرچشمه این احتمال آنست که
سیاهیان و سرداران اویس مدتی مدید در زمان شاه محمود در شیراز مانده اند و بعد
نیست که بوسیله آنها خواجه و اویس باهم آشنائی یافته و غزل مدحیه بالا سروده
شده باشد و دلیلی در دست نیست که خواجه با سلطان نامبرده ملاقات کرده یا بقلمرو او مسافرت
کرده باشد

سلطان احمد در سال ۷۸۴ برادر خود سلطان حسین را
بقتل رسانده و بتخت نشست و چون شاعر بزرگ درباری
و مایه شهرت آل جلایر یعنی سلمان ساوجی هم شش
سال پیش فوت شده بود پادشاه نامبرده در صدد جلب بلبل شیراز افتاده مقداری
هدایا بدو فرستاده و بدربار خویشش خواند در این وقت خواجه دچار بی‌مهری
شاه شجاع گردیده و شاید بمیل بقبول درخواست سلطان احمد نبود لهذا اینغزل را
بدو فرستاد :

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| احمد الله علی معدلة السلطانی | احمد شیخ اویس حسن ایلمکانی |
| خان بن خان و شهنشاه شهنشاه نژاد | آنکه میزید اگر جان جهانش خوانی |
| دیده نادیده باقبال تو ایمان آورد | مرحبا ای بهمه لطف خدا ارزانی |
| ماه اگر بیتوبر آید بدو نیمش بزنند | دوات احمدی و معجزه سبحانی |
| گرچه دوریم بیا دتو قدح میگیریم | بعد منزل نبود در سفر روحانی |
| از گل یارسیم غنچه عیشی نشکفت | حبذا دجلة بغداد و می ریحانی |

در اینغزل خواجه صریحاً عدم رضایت خویش را از رفتار آل مظفر ابراز
داشته و سلطان احمد خرسند شده نامه بخط خویش مشعر بردعوت خواجه بدو فرستاد
ولی در این ایام شاعر دستاگر شیراز از تند خوئی و سفاکی سلطان احمد چیزهایی شنیده و در
قبول دعوت او تردید داشت ناگزیر اینغزل را بدو فرستاد و ضمناً اندرز گفت که از خونریزی
و ستمکاری دست بردارد :

كلك مشكين تو روزی که زما یاد کند
 ببرد اجر دو صد بنده که آزاد کند
 حالا عشوه عشق تو ز بنیادم برد
 تا دگر باره حکیمانه چه بنیاد کند
 امتحان کن که بسی گنج مرادت بدهند
 گر خرابی چو مرا لطف تو آباد کند
 شاه را به بود از طاعت صد ساله وزهد
 قدر یک ساعت عمری که درو داد کند
 گوهر پاک تو از مدحت مامستغنی است
 فکر مشاطه چه با حسن خداداد کند
 ره نبردیم بمقصود خود اندر شیراز
 ای خوش آن روز که حافظ ره بغداد کند
 ولی از آنجا که حافظ نمیخواست برخلاف میل قلبی خود با فرماندهی ستمگر معاشر
 باشد یاد راتر پیری یا بواسطه ناملایماتی که در سفرهای پیشین دیده بود از مسافرت بغداد
 خودداری ورزید .

حافظ و پادشاهان هند

بطوری که سابقاً شرح داده شد محمود شاه بن حسن (۷۸۰)
 (۷۹۹) پادشاه دکن که از خاندان بهمنی بود خواجه را
 بدربار خود دعوت کرد و آن بزرگوار که از طوفان حوادث
 بقدر کافی رنج دیده بود حاضر نشد که طوفان دریا را نیز تحمل نموده و با کشتی
 بسوی هند روانه شود و از هر موز بشیراز بازگشت
 غیاث الدین بن اسکندر پادشاه بنگاله نیز خواجه را بدربار خود خواند او نیز
 در اینغزل اشتیاق خود را بملاقات پادشاه نامبرده نشان داد :

ساقی حدیث سرو و گل ولاله میرود
 وین بحث با ثلاثه غساله میرود
 شکر شکن شوند همه طوطیان هند
 زین قند یارسی که به بنگاله میرود
 طی مکان بین و زمان در سلوک شعر
 کاین طفل یک شبه ره صد ساله میرود
 باد بهار میوزد از گلستان شاه
 وز زاله باده در قدح لاله میرود
 حافظ ز شوق مجلس سلطان غیاث دین
 غافل مشو که کارتو از ناله میرود
 از اینغزل بطور صریح معلوم نمیشود که آیا سلطان مزبور او را به هندوستان
 دعوت کرده است یا خیر ولی اشکال در اینجاست که آن پادشاه در ۷۹۲ بسلطنت
 رسید و اگر خواجه را دعوت کرده باشد باید گفت که آن دعوت قبل از عروج براورنگه
 پادشاهی بوده است

خواجه و اتابكان لرستان

در دیوان خواجه يك غزل بمدح اتابك دیده میشود و
آقای صهبا پس از چاپ نخستین این کتاب یکی از اغلاط
آنها اصلاح نموده ضمناً اظهار فرمودند که مدوح غزل

مزبور اتابك پشنك است (۱) از این راهنمایی که توأم با اصلاح کلمه «ایذج» بجای
«ایرج» بود در جای خود تشکر نموده در اینجا هم اظهار امتنان میکند اما راجع به
مدوح غزل نسبت بقول ایشان تردید داشته و گمان میکنم اتابك افراسیاب دوم فرزند
نصرةالدین احمد بن یوسف شاه در آتزل ستوده شده است زیرا که در آنجا از شوکت پور
پشنك سخن میراند نه از شوکت خود پشنك و از پور پشنك نام افراسیاب را اراده
کرده زیرا که افراسیاب پادشاه افسانه توران پسر پشنك بوده است و اگر بقول
آقای صهبا بگرویم باید بگوئیم که غزل مزبور در مدح اتابك پیر احمد بن پشنك است ولی
آنها صحیح نیست زیرا که شخص نامبرده بعد از فوت خواجه بحکومت رسید علی ای حال غزل
موضوع بحث اینست:

| | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| مقدمش یارب مبارك باد بر سرو و سمن | افسر سلطان گل پیدا شد از طرف چمن |
| کاسم اعظم کرد از و کوتاه دست اهرمن | خاتم جم را بشارت ده بحسن خاتمت |
| در همه شهنامه ها شد داستان انجمن | شوکت پور پشنك و تیغ عالمگیر او |
| بر شکن طرف کلاه و برق از رخ برفکن | گوشه گیران انتظار جلو خوش میکشند |
| خیزد از صحرای ایذج نافه مشك ختن (۲) | بعد ازین نشگفت اگر بانگ هت خلق خوش |
| تا از آن جام زرافشان جرعه بخشد بمن | ای صبا بر ساقی بزم اتابك عرضه دار |

۱- چون امیر مبارزالدین از یاری نورالدین سلیمان شاه بن اتابك احمد نسبت
بشیخ ابواسحاق خشمگین بود در ۷۵۷ او را بدست آورده میل در چشمش کشیده و دامادش
اتابك پشنك بن سلفر شاه بن اتابك احمد را بجای او حکومت داد و این شخص تا ۷۹۲
بر تخت بود.

۲- ایذج پایتخت اتابكان لرستان بوده و در این بیت بواسطه اشتباه نویسندگان
به ایرج و بالاخره بایران که مملکت ایرج بوده است مبدل گردید

خواجه و بعض از وزرا

روابط خواجه باوزرای آل مظفر یعنی خواجه برهان الدین
خواجه قوام الدین صاحب عیار و خواجه جلال الدین تورانشاه
در پیش بطور تفصیل نگاشته آمد و باید اضافه کرد که تمام
غزلهایی که بنام آصف و آصف ثانی تمام شده است در ستایش همین دسته از وزرا
بوده است تنها یکی از وزرای مملکت فارس که حافظ او را ستوده و نگارنده نتوانست
او را بشناسد عمادالدین محمود است که بقول تذکره هفت اقلیم مردی دانشمند بوده در
علم طب دستی داشته و در علم تشریح و خواص افیون رسالاتی نوشته است خواجه اینشخص را
در غزل ذیل نام برده است

| | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| کنونکه در چمن آمد گل از عدم بوجود | بنفشه در قدم او نهاد سر بسجود |
| چو گل سوار شود بر هوا سلیمان وار | سحر که مرغ در آید بنغمه داود |
| بیاغ تازه کن آئین دین زرتشتی | کنون که لاله بر افروخت آتش نمرود |
| بخواه جام صبوحی ییاد آصف عهد | وزیر ملك سلیمان عماد دین محمود |

یکی دیگر از وزرا را خواجه در غزل ذیل مدح گفته و او را برهان ملك و ملت
بونصر بوالمعالی خوانده است

| | |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| یا مبسما یحا کی در جامن اللالی | یارب چه در خور آمد گردش خط هلالی |
| تا آنجا که فرماید | |
| صافیت جام خاطر در دور آصف عهد | قم فاسقنی رقیقاً اصفی من الزلال |
| مسند فروزدوات کار شکوه و شوکت | برهان ملك و ملت بونصر بوالمعالی |
| الملك قدیاهی من جدّه وجده | یارب که جاودان باد اینقدر و این تعالی |

تصور می رود که ممدوح این غزل خواجه برهان الدین وزیر امیر مبارز الدین
باشد و نسخ دیوان برهان دین و دولت را برهان ملك و ملت نوشته اند و کنیت بونصر بوالمعالی
هم بطور صفت و بصورت لقب استعمال شده باشد

خواجه و بزرگان

همانطور که شاه ابو اسحاق علاقه مفرط بخواجه داشت
بزرگان عهد او نیز نسبت بآن بزرگوار از هیچگونه یاری
وارادت خودداری نمپورزیدند و خواجه نیز نام آنها را در

قطعه معروف زیر باقی گذاشت

| | |
|--------------------------------|------------------------------------|
| بعهد سلطنت شاه شیخ ابواسحاق | بینج شخص عجب ملک فارس بود آباد |
| نخست پادشهی همچو او ولایت بخش | که جان خویش پیرورد و داد عیش بداد |
| دگر مزین اسلام شیخ مجدالدین | که قاضی به ازو آسمان ندارد یاد |
| دگر بقیه ابدال شیخ امین الدین | که دست همت او کارهای بسته گشاد |
| دگر شهنشه دانش عضد که در تصنیف | بنای کار مواقف پنام شاه نهاد |
| دگر کریم چو حاجی قوام دریادل | که نام نیک یرد از جهان بیخشش و داد |
| نظیر خویش بنگذاشتند و بگذشتند | «خدا ی عزوجل جمله را بیامرزاد» ۱ |

خواجه از میان آنها به قوام الدین حسن تمغاجی که از بزرگان و ثروتمندان آن
عصر بود بیشتر توجه داشته و نام او را در این غزل زبانزد عموم ساخته است :

| | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| ساقی بنور باه بر افروز جام ما | ساقی بگو که کار جهان شد بکام ما |
| ما دریاله عکس رخ یار دیده ایم | ای بی خبر ز لذت شرب مدام ما |
| هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد بعشق | ثبت است است بر جریده عالم دوام ما |
| ترسم که صرفه نبرد روز رستخیز | نان حلال شیخ ز آب حرام ما |
| دریای اخضر فلک و کشتی هلال | هستند غرق نعمت حاجی قوام ما |

و این قطعه را نیز در تاریخ فوت او سروده است (۴۵۷)

| | |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| سرور اهل غنائم شمع بزم انجمن | صاحب صاحبقران حاجی قوام الدین حسن |
| سادس ماه ربیع الاول اندر نیمروز | روز آدینه بحکم کردگار ذوالمنن |
| هفتصد و پنجاه و چار از هجرت خیر البشر | مهر را جوزا مکان و ما هرا خوشه وطن |

۱ - این مصراع از عثمان مختاری غزنوی است که خواجه تضمن فرموده اند یا

توارد شده است .

مرغ روحش کان های آشیان قدس بود شد سوی باغ بهشت ازدام ایندارمحن
 دوم قاضی عضدالدین عبدالرحمن بن رکن الدین ایجی (متوفی ۷۵۶) که مأموریت
 او از طرف امیر شیخ و بالاخره داستان فرارش قبلاً نوشته شد این شخص از علمای
 بزرگ عصر خود بوده و آثار زیاد دارد که از آن جمله کتاب مواقف راخواجه نام برده است
 شیعه تراش معروف قاضی نورالله شوشتری در کتاب بی نظیر مجالس المؤمنین او را
 رئیس الملاحده لقب داده است شرح مختصر ابن حاجب و فوائد غیاثیه از آثار اوست
 دیگر از بزرگان زمان ابواسحاق قاضی مجدالدین اسمعیل بن محمد بن خداداد
 است که خواجه او را در قطعه مسبوقة الذکر نام برده و تاریخ فوتش را در این قطعه بر
 جای گذاشته است (۷۵۶) :

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| مجددین سرور و سالار قضا اسمعیل | که زدی کلک زبان آورش از شرع نطق |
| ناف هفته بد و از ماه رجب کاف والف | که برون رفت از ین خانه بی نظم و نسق |
| کنف رحمت حق منزل اودان وانگه | سال تاریخ وفاتش طلب از رحمت حق |

قاضی مزبور مردی محترم بوده در شهر شیراز مدرسه ای بنام مجدیّه بنا نهاده
 و خود در آن تدریس مینمود هنگامی که سلطان اولجایتو برای ترویج تشیع فرمانهایی
 صادر کرده بود بواسطه مخالفت قاضی مجدالدین اسمعیل امرداد او را به اردو برند و
 در قرا باغ که قاضی بحضور رسید سلطان فرمود او را در پیش سگان درنده که
 برای مجازات مقصرین تربیت کرده بودند انداختند ولی سگها بدو آسیبی نرساندند و خدا بنده
 از شنیدن این خبر شتابان نزد او رفته لباس خاصه خود را بر قاضی پوشانده و از مذهب
 تشیع بازگشت

شیخ امین الدین مراد هم که در قطعه مزبور نام برده شده است از خواص
 شاه ابواسحاق و مردی متشخص بوده عید زاکانی را با او و جهان خاتون همسرش
 مشاجرات و مشاعراتی است مخصوصاً در موقع ازدواج آنها رباعی هزلی ساخته که
 بس معروف است ظاهراً ملک جهان خاتون متخلص به « جهان » که یک غزلش
 را به نام خواجه نوشته اند همو باشد .

صلحه نود و یکم

خانواده خواجه

راجع بخانواده خواجه هرچه نوشته شود حدس و گمانست
زیرا که از اشعار آن بزرگوار جز فوت فرزندی که در
کودکی درگذشته است مطلب صریحی بدست نمی آید مع هذا در

این راه نیز نتیجه مطالعات خود را مینویسد:

بطوری که سابقاً نوشته شد پدر خواجه کمال الدین نویسرکانی یا بقولی شایع تر
بهاء الدین کویانی اصفهانی نام داشته و مادرش از اهالی کازرون بوده است گویند
خواجه را دو برادر بود که پس از فوت پدر آواره شدند و در دیوان حافظ ماده
تاریخی به نام خواجه عادل دیده می شود که در ۷۷۵ درگذشته و خواجه او را
برادر خوانده است.

| | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| برادر خواجه عادل طاب مشوا | یس ازینجاه ونه سال از حیاتش |
| بسوی روضه رضوان سفر کرد | خدا راضی ز افعال و صفاتش |
| (خلیل عادلش) پیوسته بر خوان | وز آنجا فهم کن سال وفاتش |

ظاهراً خواجه تا واسطه عمر مجرد زیسته یا بواسطه اشکالات مادی یا در
اثر گرفتاری های اجتماعی از نعمت تشکیل خانواده بی بهره بوده و در اینغزل اشتیاق
خویش را باختیار همسر و ایجاد کانون خانوادگی ابراز نموده از بی سر و سامانی شکایت کرده
و تصمیم گرفته است که خود را از آن وضع نجات بخشد:

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| در همه دیرمغان نیست چو من شیدائی | خرقه جائی گرو باده و دفتر جائی |
| دل که آئینه شاهیت غباری دارد | از خدا می طلبم صحبت روشن رائی |
| جویها بسته ام از دیده بدامان که مگر | در کنارم بنشانند سهی بالائی |
| شرح این قصه مگر شمع بر آرد بزبان | ورنه پروانه ندارد بسخن پروائی |
| کرده ام توبه بدست صنم باده فروش | که دگر می نخورم بی رخ بزم آرائی |

این همان غزل است که موجب گرفتاری حافظ شده و از آن چنین
مستفاد می شود که خواجه به دوشیزه ای علاقمند بوده و اقوام آن دختر از
پذیرفتن دامادی بی سر و سامان خودداری می ورزیدند اگر این افسانه حقیقت داشته باشد

صفحه نود و دوم

که معشوقه خواجه شاخ نبات نام داشته است (۱) باید گفت که بالاخره او را بعقد خود درآورده از مصاحبتش کمال رضامندی را ابراز نموده و در پاسخ دوستان قدیم که او را بعیش و عشرت تماشا و تفرج میخواندند میفرمود :

مرا شرطیست با جانان که تاجار در بدن دارم
هواداری کویش را چو جان خویشتن دارم
بکام و آرزوی دل چو دارم خلوتی حاصل
چه فکر از خبث بدگویان میان انجمن دارم
مرا در خانه سروی هست کاندرسایه قدش
فراغ از سرو بستانی و شمشاد چمن دارم
صفای خلوت خاطر از آنشمع چگل بینم
فروغ چشم و نور دل از آناه ختن دارم
سزد کز خاتم لعلش زنم لاف سلیمانی
چو اسم اعظم باشد چه باک از اهرمن دارم
چو در گلزار اقبالش خرامانم بحمدالله
نه میل لاله و نسرين نه برگ نسترن دارم
شرابی خوشگوارم هست و یاری چون نگارم هست
ندارد هیچکس باری چنین عیشی که من دارم
حافظ از اینکه در نهانخانه عشرت صنی خوش دارد با فراغت کامل بزندگانی آرامی
ادامه داده و از آنزن فرزند یا فرزندان پيدا کرد و مینماید که در این بیت به فرزند خود نظر داشته است .

دل بدان رود گرامی چکنم گر ندهم
مادر دهر ندارد پسری بهتر ازین
در تاریخ فرشته مینویسد که حافظ را پسری بنام شاه نعمان بوده است که به تجارت میرداخته و در هندوستان فوت شده در برهان پور مدفون گردید در دیوان خواجه هم اشعاری که مؤید این قول باشد دیده میشود از جمله این غزلست که بنظر مآید در طی نامه بدان فرزند نوشته باشد

ز گریه مردم چشم نشسته در خونست
بین که در طلبت حال مردمان چونست
بیاد لعل تو و چشم مست میگونست
ز جام غم می لعلی که میخورم خونست
از آن زمان که ز چشم برفت رود عزیز
کنار و دامن من همچو رود جی چونست
چگونه شاد شود اندرون غمگینم
باختیار که از اختیار بیرونست

۱ - داستان عشق خواجه بمحبوبه شاخ نبات نام شهرتی دارد ولی نگارنده آنرا در کتابی ندیده است گویند خواجه در شعر ذیل بدو اشارت فرموده است اما بنظر بنده این قول بی اساس مینماید :

اینهمه شهد و شکر کز سختم میریزد
اجر صبر یست کز آن شاخ نباتم دادند

حکایت لب شیرین کلام فرهادست
 ز مشرق سرکو آفتاب طلعت تو
 ز یخودی طلب یار میکند حافظ
 و شاید این غزل را نیز در آرزوی مراجعت او از مسافرت انشاد
 فرموده باشد :

یارب آن آهوی مشکین بختن بازرسان
 دل آزرده ما را به نسیمی بنواز
 ماه و خورشید بمنزل چوبامر تو رسند
 دیده‌ها در طلب لعل یعانی خونشد
 سخن اینست که ما یتونخواهیم حیات
 آنکه بودی وطنش دیده حافظ یارب
 و آن سهی - رو چمن را بچمن بازرسان
 یعنی آنجان ز تن رفته بتن بازرسان
 یار مهروی مرا نیز بن بازرسان
 یارب آکوکب رخشان یمن بازرسان
 بشنو ای یک خبرگیر و سخن بازرسان
 برادش ز غریبی بوطن باز رسان
 بنا برین خواجه فرزند دیگری هم داشته است که او را بمکتب میرده
 و آرزومند بوده است که از چراغ وجود خویش شمع فروغ بخش دیگری برای جامعه بیفروزد
 ولی روزگار آن رود گرامی را از دامان پدر گرفته بدامان خاک سپرد و لوح سیمین
 او را به لوحی سنگین مبدل ساخت و خواجه در این قطعه به مرگ فرزند مزبور
 اشارت میفرماید :

دلا دیدی که آن فرزانه فرزند
 بجای لوح سیمین در کنارش
 و غزل غم انگیز یائین را نیز بمرک یکی از فرزندان خود سروده است.
 بلبلی خون دلی خورد و گلی حاصل کرد
 طوطی را بخیال شکری دل خوش بود
 آه و فریاد که از چشم حسود مه و مهر
 قره العین من آنمیوه دل یادش باد
 باد غیرت بهدش خار پریشان دل کرد
 ناگهش سیل فنا نقش امل باطل کرد
 در لحد ماه کمان ابروی من منزل کرد
 که خود آسان بشد و کار مرا مشکل کرد
 اما مصیبت شاعر بزرگ ما بهمین جا خاتمه نیافت و همسر عزیزش نیز همسر
 خالک شد خواجه در وفات خاتون خویش که زنی فاضل و باعاطفه بود غزل مؤثر

زیر را پرداخت :

آن یار کزو خانه ما جای پری بود
دل گفت فروکش کنم این شهر پیویش
منظور خردمند من آنماه که اورا
از چنگ منش اختر بدمهر بدر برد
اوقات خوش آن بود که بادوست بسر رفت
خوش بود لب آب و گل و سبزه و نسرين
سرتاقدمش چون پری از عیب بری بود
بیچاره ندانست که یارش سفری بود
باحسن ادب شیوه صاحب نظری بود
آری چکنم دولت دور قمری بود
باقی همه بیحاصلی و بیخبری بود
افسوس که آن گنج روان رهگذری بود

شاعر بزرگ ما در دواوین شعرای بزرگ گذشته و
سخنوران معاصر خود تتبع بسیار فرموده برخی از
غزلهای آنها را استقبال نموده و غالباً بدون توجه

خواجه وشعرا

و حضور ذهن مضمون بلکه مصراعى از آنها را در اشعار خود بکار میبرد بنده در این کتاب
تأجائی که میسر بود مصاریع دیگران را یافته و برای رفع ملامت بدینان نام تضمین
بآنها داد ولی مسلمست که در قسمتی از آنها توارد شده باشد مثل این مصراع
« خدای عزوجل جمله را بیا مرزاد » که از مختاری غزنویست و مانند این مصراع
« سرت سبزودلت خوش باد جاوید » که از محمد بن علی بن سلیمان راوندی صاحب
تاریخ مسمی براحه الصدور است و خیلی بعید بنظر میآید که خواجه قصائد ضعیف
این شخص را دیده باشد تا بگوئیم تضمین فرموده یا سهواً از خود دانسته باشد و اما یاره
از آنها را بدون توجه از دیگران گرفته است و کسانی که طبع روان دارند به سهولت
مصراعهای را که در آثار دیگران خوانده و بخاطر سیرده اند از خود پنداشته و بکار میبرند
خواجه فقط در دو مورد اشاره بتضمین بیت کمال و آیات نظامی فرموده اند در
یکی از غزلهایم بدون اشاره بنام گوینده تضمین شعری را نشان داده اند اما خوی
پسندیده و بزرگوارانه خواجه که در کمتر شاعری دیده میشود آنست که نام هیچیک
از شعرا را بیدی یاد نکرده و در ضمن تمجید از خود (چیزی که کم دیده میشود)
هرگز نام دیگران را پست نکرده و دلیل بزرگی خود را بر کوچکی گویندگان دیگر اقامه

نفرموده است فقط در یکی از غزلها این بیت را آورده اند
چو سلك در خوشابست نظم كلك تو حافظ كه گاه لطف سبق ميرد ز نظم نظامی
و بطوری كه می بینیم رعایت صنعت بدیعی و شاید احتیاج قافیه موجب سرودن این
بیت شده است مع هذا در آن فقط از راه لطف و رقت بیان نظم خود را از نظم
نظامی سبق بر میخواندنه از جهة دقت معنی و انسجام بیان و ما بتدریج یکی دو مورد دیگر هم
كه از این قبیل موضوعات در میانست اشاره خواهیم كرد

این نکته مسلم است كه سعدی خداوند نظم و شرفارسی
است و در راه تربیت جامعه و تهیه صنوف مختلفه جماعات
بشری شالوده ریخته است كه دیگر سخنوران و نویسندگان

خواجه و شیخ (۱)

هرگز بیایه و مرتبه او نخواهند رسید بعلاوه در غزل شیوه نوین آورده كه در زبان
فارسی نظیر نداشته و نخواهد داشت بدینجهت خواجه شیراز راهی دیگر گزیده و از آن
راه خود را بمقام و مرتبه شیخ رسانده و بعقیده یاره از حافظ پرستان از او در گذشته
است بنده در اینجا نمی خواهم قضاوت كرده و برتری یا برابری آنها را
ثابت كنم زیرا كه نه فهم و فضل لازمه این كار را دارم و نه آنرا ممكن میدانم
سعدی سخنوری است كه قریت جامعه را بر عهده گرفته فرمانروایان را بدین گونه
اندرزمی گوید:

مكافات مودی بمالش مكن كه یبخش بر آورد باید زبن
كرا شرع فتوی دهد بر هلاك الا تانداری ز كشتش باك

اما افراد عادی را بدین نحو نصیحت می كند:

۱ - شیخ مشرف الدین بن مصلح الدین بزرگترین شاعر غزلسرای ایرانست
كه پایه نظم و نثر را باعلی درجه فصاحت و شیوائی رسانده است سال تولد آن
بزرگوار معلوم نیست كتاب معروف بوستان را در ۶۵۵ و گلستان در ۶۵۶ تالیف
و تصنیف فرموده شرح فضایل و ترجمه حال آن بزرگ نه چندانست كه در حوصله اینمقدمه
كنجد و خود موضوع كتابهای مفصل است اما رحلت شیخ در ۷۹۱ یعنی يكصد سال قبل از
وفات خواجه واقع شده و كلمه «خاص» ماده تاریخ فوت اوست ولی تاریخهای دیگر هم
از ۶۹۰ تا ۶۹۴ برای آنواقعه ضبط كرده اند

بمردی که ملک سراسر زمین نیرزده که خونی چکد بر زمین
ولی خواجه شاعر است آسمانی که اصولاً کائنات را فاسد شمرده و برای اصلاح
عالم معتقد است که « فلک را سقف بشکافد و طرحی نو دراندازد » بنا بر این قضاوت
میان آنها از جنبه معنی غیر میسور است و از جنبه لفظ بی فایده یکی از عرفا مقایسه
آنها را از نظر معنی باین جمله مقصور کرده است: « شیخ سعدی سالک مجذوب است و
خواجه حافظ مجذوب سالک »

خلاصه آن که شیخ پایه سخن را بجائی بس بلند نهاده و هر کس بخواهد
در شاعری مایه یافته و قبول خاطر پیدا کند ناگزیر باید بمطالعه آثار گرانبهای
طبع او بپردازد گو اینکه مانند خواجه قصد داشته باشد برای دیگر رفته و برای
منظوری متفاوت سخن بگوید بهمین نظر فکر تیزین حافظ قبل از هر کتانی بکلیات شیخ
متوجه شده و بطوری که در صفحات ۳۷۷ - ۳۷۸ نوشته شده است مقدار زیادی
از مصراع های آن سخنور بزرگ را در اشعار خود تضمین فرموده یا بواسطه
مطالعه بسیار آنها را در سینه داشته و از خود پنداشته است بعلاوه مضامین
و ترکیبات زیادی از او گرفته است و ما برای نمونه فقط به دو بیت آن اشاره میکنیم:

۱- شیخ میفرماید: ایشاه سرو قامت شکرانه سلامت
خواجه گرفته و گوید: از حال زبردستان میرس گاهگاهی

ای صاحب کرامت شکرانه سلامت روزی تفقدی کن درویش ینوارا
۲- شیخ گوید:

رفیق حجره و گرمابه و کوی بصحرا باهم و در حجره برهم
خواجه فرماید:

اگر رفیق شفیقی درست پیمان باش رفیق حجره و گرمابه و گلستان باش
عمداً درین موضوع سخن را کوتاه کرده فقط برای نشان دادن قدرت طبع
این دو سخن سرای بزرگ دوغزل هم آهنگ آنها را مینویسد
شیخ سعدی

این باد دوح پرور ار آنکوی دلبرست وین آب زندگانی از آنجوز کوثر است
وی بهشت میگردد یا نسیم دوست یا کاروان صبح که کیتی منورست

ای باد بوستان مگرت نافه در میان
این قاصد از کدام زمین است مشکبو
بر راه باد عود بر آتش نهاده اند
باز آ و حلقه بر در رندان شوق زن
باز آ که در فراق تو چشم امیدوار
دانی که چون همی گذرانیم روزگار
گفتم که عشق را بصوری دوا کنم
صورت ز چشم غائب و اخلاق در نظر
در نامه می نگنجد مارا حدیث شوق
همچون درخت بادیه سعدی ز برق شوق
آری خوشست وقت عزیزان، پیوی عود
خواجه حافظ :

باغ مرا چه حاجت سرو و صنوبرست
ای نازنین پسر تو چه مذهب گرفته
چون نقش غم زدور به بینی شراب خواه
از آستان پیر مغان سر چرا کشیم
یک قصه یش نیست غم عشق و این عجب
دی و عده داد و صلح و در سر شراب داشت
شیراز و آب رکنی و آن باد خوش نسیم
فرقت از آب خضر که ظلمات جای اوست
ما آبروی فقر و قناعت نبرده ایم
حافظ چه طرفه شاخ نباتی است کلک تو

وی مرغ آشنا مگرت نامه در پرست
وین نامه در چه داشت که عنوان معطرست
یا خود در آئزمین که تونی خاک عبرست
کاجاب را دودیده چو مسمار بر درست
چون گوش روزه دار بر الله اکبرست
روزی که یتو میگذرد روز محشرست
هر روز عشق بیشتر و صبر کمترست
دیدار در حجاب و معانی برابریست
کوتاه کنم که قصه ما کار دفترست
وزان و میوه سخنش همچنان ترست
وز سوز غافلند که در جان بجزرست

شمشاد سایه پرور ما از که کمترست
کت خون ماحلال تر از شیر مادرست
تشخیص کرده ایم مداوا مقررست
دولت درین سرا و گشایش درین درست
کز هر کسی که بهش نوم نام کار درست
اسروز تاجه گوید و بازش چه در سرست
عیش مکن که خال رخ هفت کشورست
تا آب ما که منبعش الله اکبر است
با پادشه بگوی که روزی مقررست
کش میوه دلپذیر تر از شهد و شکرست

خواجه و نظامی (۱)

خواجه درخمسه استاد نظامی مطالعه بسیار کرده و سبك خاصى
كه ساختن ساقى نامه باشد از منظومه اسكندرنامه آن گوینده
عالبقدر استخراج فرموده و يك مصراع او را تضمین نموده است
بعلاوه در قسمتى از ساقى نامه كه ما آنرا مشكوك نوشته ایم سه بیت نظامى با این
مقدمه تضمین شده است :

ز نظم نظامى كه چرخ كهن ندارد چواو هیچ زیبا سخن
یارم بتضمین سه بیت متین كه نزد خرد به ز در ثمین

خواجه در يك مورد شعر خود را لطیف تر از نظامى خوانده است و از آنجا كه
این بیت یگانه شعر یست كه حافظ در آن خود را با دیگران مقایسه کرده است احتمال
قوى میرود كه از او نباشد و آن اینست

چو سلك در خوشابست نظم كلك تو حافظ كه گاه لطف سبق میرد ز نظم نظامى
معروفست كه خواجه در شاعرى اگر بخواهیم محلى برای این قول
بتراشیم باید بگوئیم شاگرد خواجو بوده است خواجه نسبت
بخواجوارادت میورزیده و رابطه آنها بر روی مریدی و مرادی

خواجه و خواجو (۲)

۱- حكیم ابو محمد الیاس بن یوسف متخلص به نظامى از گویندگان بسیار مشهور ماست
كه در ۵۳۵ هـ در گنجه متولد شد گویند اصلش از قهستان شهر قم و از دهى بنام (تا) است
على ای حال سخنور نامبرده در زمان خود مورد توجه سلاطین عصر بوده و مقدم او در نهمه
گرامى شمرده میشده و ظاهراً در ۵۹۹ هـ وفات یافته است آثار طبع او اخیراً بوسیله دانشمند
محترم آقای وحید دستگردى تصحیح و چاپ شده و طبع جلد آخر هم كه عبارت از قصائد و
غزلیات باشد بزودی خاتمه خواهد یافت

۲- كمال الدین ابوالعطا محمود بن على کرمانى متخلص بخواجو از شعرای معروفست
تولدش در ۶۷۹ هـ رخداد در غزل پیرو شیخ سعدى بوده و قسمت اعظم مضامین و ترکیبات
و عبارات و مصراعهای آن بزرگوار را اقتباس نموده است چندین مثنوى بر وزن مثنویهای
شیخ اجل نظامى قمى برداخته است

گویند در جشن ختان فرزند شاه ابواسحاق قصیده تمیثى ساخت و طبقى جواهر بصلته
یافته از شادى سكه کرده و در گذشت ۷۵۳

صفحه نود و نهم

بوده است نه شاگردی و استادى بهمين جهت خواجه برخى از غزلهاى خواجو را استقبال نموده يك بيت ويكمصراعشرا تضمين کرده و در مقام سخن فرسنگها بر او سبقت گرفته است استاد بزرگوار آقاى بهار عقیده مندند که اين بيت را خواجو از مثنوى کمال نامه خود برگرفته و براى استقبال بخواجه داده ولي خواجه آنرا براى مطلع غزل اختيار فرموده است :

خوش خبر باش اى نسيم شمال که بما ميرسد زمان وصال
اما اينکه خواجه را در شاعرى پيرو سبك خواجو ميشمرند باستاناد اين بيتست که از خواجه نبوده و بديوان او الحاق کرده اند

استاد غزل سعديست پيش همه کس ۱۰۱ دارد غزل حافظ طرز سخن خواجو
گفته شود که در اين بيت خواجو بر سعدى ترجيح داده نشده و گوینده آنهم اينقدر عقل داشته است که چنين اشتباه مضحکى را بخواجه نسبت ندهد و شاعر در اين بيت ميگويد که استاد غزل بطور قطع و يقين سعديست و در آن ترديدى جايز نيست ولي حافظ پيرو سبك خواجو است و طرز سخن او را تتبع ميکند. اما بطورى که در بالا نوشتيم شد خواجه سبك سعدى را سرمشق خود ساخته و همواره به مطالعه آثار فکر او مشغول بوده است گذشته از اينها خواجو سبك بارزى ندارد و خود يکى از شاگردان کوچک دبستان شيخ است و بقدرى مصراع و مضمون از آن بزرگوار گرفته است که اگر آنها را از ديوانش خارج کنيم چيز مهمى برايش باقى نمى ماند باین جهت اگر ما خواجه را پيرو سبك او بدانيم بى انصافى کرده ايم زيرا که خواجه يار شيرين سخن نادره گفتار خود را نکته آموز خویش ميداند ولي حقيقت آنست که او و خواجو در طريق سخنورى پيرو سعدى بوده و همواره باستقبال غزلهايش ميکوشيدند مثلاً در اين غزل :

سعدى فرمايد:

کيست آن کش سريونند تو در خاطر نيست يا نظر باتو ندارد مگرش ناظر نيست
خواجو گويد :

هيچکس نيست که منظور مرا ناظر نيست گرچه بر منظرش ادراک نظر قادر نيست
حافظ خواند :

مردم ديده ما جز برخت ناظر نيست دل سرگشته ما غير ترا ذاکر نيست

از مطالعه مقطع غزل خواجه و خواجو میفهمیم که هر دو غزل شیخ را استقبال و مطلع آن را تضمین کرده اند .

مقطع غزل خواجو اینست :

سر پیوند تو تنهانه دل حافظراست کیست آن کش سر پیوند تو در خاطر نیست

مقطع غزل خواجه اینست :

نه من دلشده دارم سر پیوندت و بس کیست آن کش سر پیوند تو در خاطر نیست
خلاصه آنکه خواجه از نظر شاعری شاگرد خواجو نیست و اگر هم علم
شعر را از او آموخته باشد در سبک بیان از وی پیروی نکرده تنها چند غزل خواجو را
استقبال نموده است این دو گوینده گاهی مضامین بسیار شبیه دارند که معلوم نیست اصل
آن از کدام یک است مانند مضمون این دو بیت :

حافظ :

کوکب بخت مرا هیچ منجم نشناخت یارب از مادر گیتی بچه طالع زادم

خواجو :

هرگز از چرخ بداختر نشدم روزی شاد مادر دهر مرا خوبچه طالع زاده است

حافظ :

در خرابات طریقت ما بهم منزل شویم کاین چنین رفست در عهد ازل تقدیر ما

خواجو :

گر شدیم از باده رسوای جهان تدیر چیست چون چنین رفست از عهد ازل تقدیر ما
در غزل ذیل احتمال می رود که خواجه از خواجو استقبال و ترکیب های
اورا تضمین کرده باشد

خواجو :

خرم آن روز که از خطه کرمان بروم دل و جان داده ز دست از پی جانان بروم
تا نگویند که چون سوسن ازو آزادم همچو باد از پی آنسرو خرامان بروم
گرچه از ظلمت هجران نبرم جان بکنار چون سکندر ز بی چشمه حیوان بروم
همچو خواجو گرم از گنج نصیبی ندهند رخت بر بندم وزین منزل ویران بروم

خواجه :

خرم آن روز که زین منزل ویران بروم راحت جان طلبم وز پی جانان بروم

صفحه سد و یکم

چون صبا باتن بیمارودل بی طاقت بهواداری آن سرو خرامان بروم
 گرچه دانم که بجائی نبرد راه غریب من بیوی خوش آنزلف پریشان بروم
 دلم از وحشت زندان سکندر بگرفت رخت بر بندم و تاملک سلیمان بروم
 اینک برای سنجش طبع خواجه و خواجه دو غزل در یک بحر و قافیه
 از آنها نقل میشود (۱).

خواجه:

| | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| سرو را یای بگل میرود از رفتارش | واب شیرین ز عقیق لب شکر بارش |
| راهب دیر که خورشید پرستش خوانند | نیست جز حلقه گیسوی بتم ز نارش |
| هر که را عقل درین راه مربی باشد | لاجرم در حرم عشق باشد بارش |
| قرص خورشید ز روی تو بجا میماند | ورنه هر روز که را گرم شود بازارش |
| سر زلف تو ندانم چه سیه کاری کرد | که بدینگونه تودریای فکندی کارش |
| دلم از زلف تو چون یکسر مو خالی نیست | همچو آن سنبل شوریده فرو مگذارش |
| یادگار من دلخسته مسکین با تو | آندل شیفته حالست نکو میدارش |
| باغبانرا چه تفاوت کند از بلبل مست | بسراید سحری بر طرف گلزارش |
| گوش کن نغمه خواجه که شکر می شکند | طوطی منطق شیرین شکر گفتارش |

خواجه حافظ:

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| فکر بلبل همه آنست که گل شد یارش | گل در اندیشه که چون عشوه کند در کارش |
| دلربائی همه آن نیست که عاشق بکشند | خواجه آنست که باشد غم خدمتگارش |
| جای آنست که خون موج زند در دل لعل | زین تقابن که خرف میشکند بازارش |
| بلبل از فیض گل آموخت سخن ورنه نبود | اینهمه قول و غزل تعیه در منقارش |
| ای که در کوچه معشوقه ما میگذری | با خبر باش که سر میشکند دیوارش |
| آن سفر کرده که صد قافله دل همراهوست | هر کجا هست خدایا سلامت دارش |
| صحبث نفاقیت گرچه خوش افتاد ایدل | جانب عشق عزیزست فرو مگذارش |
| صوفی سرخوش ازین دست که کج کرد کلاه | بدو جام دگر آشفته شود دستارش |

۱- غزل شماره ۸۷۷ صفحه ۳۴۱ که از دیوان چاپ اسلامبول بدست آمده نیز
 از خواجه ولی با اصل خیلی اختلاف دارد

دل حافظ که بیدار تو خوگر شده بود ناز پرورد وصالست مجو آزارش
 خواجه دردیوان اوحدی تتبع نموده یاره از غزلهای او را
 استقبال کرده و ظاهراً در طریق عرفان پیرو شیوه او
 بوده و در عزلی که باستقبال از غزل اوحدی ساخته است

خواجه
 و اوحدی (۱)

اورا پیر طریقت خوانده و بدو بیت زیر نظر داشته است
 نصیحتی کنمت یادگیر و بعد از من بگوی راست که اینم ز اوحدی یادست
 مده بشاهد دنیا عنان دل زنهار که این عجزه عروس هزار دامادست
 خواجه دو بیت فوق را باینصورت تغییر و تضمین کرده است
 نصیحتی کنمت یادگیر و در عمل آر که این حدیث زیر طریقتم یادست
 مجو درستی عهد از جهان سست نهاد که این عجزه عروس هزار دامادست (۲)

۱- رکن الدین اوحدی مراغه در ۶۷۰ متولد شده از ابوسعید (۷۱۶ - ۷۳۶)
 و وزیر نامیش غیاث الدین محمد رشیدی نوازشها یافت اوحدی دارای تصنیفهاست و معروفترین
 آنها جام جم است که بسال ۷۳۳ تمام شده و در یکسال چهار صد نسخه از آن در اصفهان
 نوشته شد (تصور میکنم از نسخه چاپی نفیس آن که چند سال پیش بوسیله آقای وحید
 منتشر شده است هنوز چهار صد نسخه بفروش نرفته باشد!) این بیت از جام جم است:
 از پیمبر بدست کوری چند مصحفی ماند و کهنه گوری چند
 اوحدی بواسطه توقف بسیار در اصفهان باصفهانی شهرت یافته است و فاش در
 ۷۳۸ اتفاق افتاد.

۲- این که در حاشیه صفحه ۱۰ نوشته ام «مراد از پیر طریقت خواجهی
 کرمانست» در اشتباه بوده ام و دوست ارجمند آقای صادق انصاری که نسخه کامل از دیوان
 اوحدی در دست داشتند بنده را از اشتباه خارج کردند اکنون باید گفت که خواجه مصاریم
 اوحدی را تضمین فرموده است ولی خواجو مضمون را از اوحدی اخذ کرده و اوحدی از
 شیخ گرفته است باین ترتیب که شیخ فرموده است
 عروس ملک نکوروی دخترست ولی بسر نمبرد این سست مهر با داماد

اوحدی مضمون را گرفته عروس را بعجزه مبدل کرده و گفته است
 مجو درستی عهد از جهان سست نهاد که این عجزه عروس هزار دامادست
 خواجو مضمون را از اوحدی گرفته و باین صورت در آورده است
 دل درین پیرزن عشوه گر دهر میند کاین عجزه زیست که در عقد دو صد دامادست

گویا خواجه در این غزل يكيت يامضمون ديگر هم تضمين کرده اند ولی چنان
شعری در آثار ديگران بنظر بنده نرسیده و آن اینست

رضا بداده بنده وز جبین گره بگشای که بر من و تو در اختیار نگشادست
که در شعر ماقبل آن فرموده است

غم جهان مخور و بند من مبر از یاد که این لطیفه عشقم ز رهروی یادست
بطوری که گفته شد خواجه دیوان اوحدی را تتبع کرده و احیاناً مضمونی
از او گرفته بصورتی بهتر ادا فرموده است از جمله این مضمون اوحدی را
سرم پیر شد و در رسم بتو ز سر باردیگر جوان شوم

اخذ نموده و با این لباس زیبا جلوه گر ساخته است :

گرچه پیرم توشبی تنگ در آغوشم گیر تا سحر که ز کنار تو جوان برخیزم
چند غزل اوحدی را به دیوان خواجه الحاق کرده اند که از صفحه
۳۵۷ پیعده یاد شده است سبك خواجه از نظر لفظ به اوحدی خیلی نزدیک
است و دیوان اوحدی تصویری از مضامین و ترکیبها و مضاربع حضرت شیخ است
و باید گفت که بهترین شاگرد مکتب آن بزرگوار است اینك برای مقایسه طبع
خواجه و اوحدی غزلی از هر دو نوشته میشود

اوحدی :

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| چون فتنه شدم بر رخت ای حور بهشتی | رفتی و مرا در غم خود زار بهشتی |
| بادست تو من پای فشارم بچه قوت | بی روی تو من صبر ندایم بچه یشتی |
| بر خاک سرکوی تو یکروز بگریم | زانگونه که بیرون نتوان رفت بکشتی |
| دانم که حسابی نبود روز قیامت | اورا که بدین حال تو امروز بکشتی |
| بیش که توان برد خود این قصه که بیشت | صد قصه نبشتم و جوابی ننوشتی |
| از خوی تو بس گل که بخوناب سرشتم | تا خود تو بدین خوی و نهاد از چه سرشتم |
| در خاطر خود جز تو خیالی نگذارد | آن را که تو یکروز بخاطر بگذشتی |
| ایدل که همی جوئی ازین دام رهائی | آن روز که گفتیم چرا باز نگشتی |
| چون اوحدی از قیامت او درد همی چین | کاین میوه آشاخ بلندست که کشتی |

خواجه حافظ :

آن غالبه خط گرسوی ما نامه نوشتی گردون ورق هستی ما در نوشتی
هرچند که هجران ثمر وصل برآرد دهقان جهان کاش که این تخم نکشتی
در مصطبه عشق تنعم نتوان کرد چون بالش زرنیست بسازیم بخششی
مفروش بیاغ ارم و نخوت شداد يك شیشه می و نوش ابی و لب کشتی
آمرزش نقدست کسی را که درینجا یاریست چو توری و سرانی چو بهشتی
تا کی غم دنیای دنی ایدل دانا حیفت ز خوبی که شود عاشق زشتی
آلودگی خرقه خرابی جهانست کو راهروی اهل دلی يك سرشتی
جهل من و علم تو فلک را چه تفاوت آنجا که بصر نیست چه خوبی و چه زشتی
از دست چرا هشت سر زلف تو حافظ تقدیر چنین بود چه کردی که نهشتی
بنده تتبعی در دیوان خلاق المعانی کمال الدین اسمعیل اصفهانی

نکرده است ولی خواجه خود بتضمین يك بیت این شاعر مشهور اشاره
نموده و گوید :

گرباورت نمیشود از بنده این حدیث از گفته کمال دلیلی بیاورم
گربارکنم دل از تو و بردارم از تو مهر آن مهر بر که افکنم آنیل کجا برم

۱ - خلاق المعانی کمال الدین اسمعیل بن جمال الدین محمد عبدالرزاق اصفهانی از
فحول شعرای قصیده سرا و مداح آل صاعد و آل خجند و جلال الدین مینکبری
خوارزمشاهی است در زمان فتنه مغول میزیسته و این رباعی را در مشاهده قتل عام های
آن زمان سروده است

کس نیست که تابروطن خود گرید بر حال تباه مردم بد گرید
دی بر سر مردهای دوصد شیون بود امروز یکی نیست که بر صد گرید
باری در اصفهان بدست مغولان گرفتار شده و از بسیاری شکنجه آنان که
گنجهای پنهانی مرده را از او می خواستند جان سپرد ۶۴۵ و در حین آزار دیدن
این رباعی را بگفت :

دل خونشد و شرط جانگدازی اینست در حضرت او کمینه سازی اینست
باین همه من هیچ نمی یارم گفت شاید روش بنده نوازی اینست

بطوریکه در حاشیه صفحه ۱۶۹ نوشته شد این بیت از مسعود سعد سلمان
جرجانیست و در ضمن قصیده با این مطلع سروده شده است و چون بیت در زمان
کمال کمال شهرت را داشته است خلاق المعانی بدون اشاره بنام گوینده که معروف هم
بوده است آنرا تضمین کرده و فرماید

جان را چون نیست وصل تو حاصل کجا برم دل را که شد ز درد تو غافل کجا برم
گفتند برگرفت فلان دل ز مهر تو من داوری مردم جاهل کجا برم
گر برکنم دل از تو و بردارم از تو مهر آن مهر بر که افکنم آندل کجا برم
و از آنجا که تبدیل ردیف کجا کنم بکجا برم و اختیار لام برای روی لطف
این بیت را افزون ساخته بود اندک اندک نام گوینده اصلی فراموش شده و در
زمان خواجه به اسم کمال شهرت یافته بود و آن بزرگوار نیز آن را با اشاره بنام
گوینده تضمین فرمودند ولی اوحدی قبلا مضمون همان بیت را گرفته بصورت نایسند
زیر درآورده بود

بدل را که زیبوند رخت دور کنند درجه بند دل خویش از تو اگر باز آید

سبک بیان و شیوه فکر خواجه و مسعود آنقدر از هم دور

افتاده است که از تطبیق آثار آنها بایکدیگر فایده عاید

نمیشود ولی ندره ترکیبانی از مسعود در دیوان خواجه

خواجه و
مسعود سعد (۱)

۱- مسعود بن سعد بن سلمان گرگانی یا همدانی در ۴۴۰ هجری در لاهور هندوستان
متولد شده و او امیری بزرگ و دانشمند بوده شعرا را صلوات گرانمایه میداد و خود مداح
آل محمود بویژه سیف الدوله محمود و پدرش سلطان ابراهیم بوده بدلائل سیاسی فرمان سلطان
ابراهیم هنگامی که برای دادخواهی بگزین آمده بود دستگیر شده و مدت ده سال در قلاع
سوودھک و نای در زندان مانده سپس بمشافت ابوالقاسم خاص از بند رهایی یافته بتوسط
امیر ابونصر یارسی از طرف عضدالدوله شیرزاد در هندوستان بحکومت یکی از نواحی
لاهور منصوب گردید ولی از بدبختی او ابونصر مفضوب گردیده و شاعر بیچاره هم بگناه
همدستی او گرفتار شده مدت هشت سال دیگر در قلعه مرانج بجس افتاد دوران حبس او را
سی سال هم نوشته اند ولی این گفته خطاست شرح حال او را آقای سهیلی به نام

بقیه در صفحه بعد

دیده میشود که اگر در موقع توارد نباشند باید گفت خواجه بدیوان او نظر داشته است مثل اینصراع مسعود «منصور مؤید مظفر» که در دیوان خواجه در قطعه مدح شاه منصور باینصورت درآمده است «منصور مظفر محمد»

خواجه شاهنامه را مطالعه کرده با آثار بزرگترین شاعر

حماسه سرا و میهن پرست ایران آشنا بوده و اشاراتی هم

نموده است ولی سبک سخن او را پیروی نکرده است فقط یاره

خواجه و
فردوسی (۱)

از مضامین اورنگ مضمونهای فردوسی را دارد از جمله در این بیت

کاید بجلوه سرو صنوبر خرام ما

چندان بود کرشمه و ناز سهی قدان

گوئی باین بیت فردوسی نظر داشته است

که خورشید تابنده پنهان بود (۲)

درخشیدن ماه چندان بود

بقیه از صفحه قبل

حصار نای فراهم آورده و دیوانش اخیراً توسط آقای رشید یاسمی استاد دانشگاه

تصحیح و به ضمیمه داستان مفصل تاریخ زندگانی مسعود چاپ شده است قصائد معروف به حبسیات

مسعود سعد در زبان فارسی نظیر ندارد دیوانش بوسیله سنائی معروف جمع آوری شد مسعود

در ۷ سالگی و ظاهراً در ۱۵ هـ وفات یافت

۱- داستان زندگانی فردوسی باید موضوع کتابی جداگانه باشد و در حوصله این

محقق نمی گنجد فقط اشارتی میرود حکیم ابوالقاسم شرفشاه مشهور به فردوسی طوسی

بزرگترین شاعر حماسی و زنده کننده نام ایران و ایرانیان و حیات بخشنده زبان فارسی

و روح ملیت ایرانیست که ظاهراً در حدود ۳۳۰ متولد شده و تاریخ نیاگان ما را از

اسناد و روایات مختلفه گرد آورده با کمال امانت و بازبردستی بی نظیری در قالب نظم ریخته

و کتاب شاهنامه را در مدت سی سال بوجود آورد بقول خودش

بی افکند از نظم کاخی بلند که از یاد و باران نیابد گرند

تاریخ فوت آن بزرگ مرد معلوم نیست از ۴۱۱ تا ۴۱۶ نوشته اند

۲- شیخ سعدی نیز همین مضمون را گرفته و ضعیف تر ساخته اند

اخترانی که شب در نظر ما آیند پیش خورشید محالست که پیدا آیند

خواجه و سنائی (۱)

خواجه از نظر کسب علم و پی بردن به اصول حکمت
آثار شعری سنائی را مطالعه کرده و پارهٔ از نظرات
اورا بصورت‌های دیگر بیان کرده مخصوصاً غزل‌های اورا
بمنظور پرداختن غزل‌های عرفانی مطالعه و احیاناً استقبال کرده و من جمله در غزل ذیل
بدو اقتفا نموده است.

از خون دل نوشتم نزدیک دوست نامه . انی رایت دهرأ من هجرک القیامه
در همین غزل يك مصراع و يك ترکیب از غزل سنائی گرفته و بکار برده
است یعنی مصراع «من جرم‌المجرب حلت به الندامه» را که از امثال عربست و سنائی در
غزل بکار بسته بود از او گرفته و در این مصراع «گفتم ملامت آید گر گردد دوست کردم»
نیز باین مصراع سنائی نظر داشته است «گفتا بگیر زلفم گفتم ملامت آید»

عماد فقیه کرمانی در سفری که شاه شجاع بکرمان رفته بود
باشیادی پادشاه را مجذوب خود ساخته و بطوریکه سابقاً
نوشته شد خود را مقتدای گربه تربیت شده و شاه شجاع را

خواجه و عماد فقیه (۲)

۱- ابوالمجد مجدود بن آدم سنائی غزنوی در اواخر قرن پنجم تولد یافته و در
دربار آل محمود میزیست ولی در نتیجه مسافرت‌های متوالی از مداحی استفارجسته و بتصوف
پرداخت در عرفان مقامی بلند یافته و شنوهای چندی در آنباره برشته نظم آورد که
معروفترین آنها حذیقه الحقیقه نام دارد سنائی دیوان مسعود سعد را مدون ساخته و در ضمن
آن قصیدهٔ چند از دیگران بنام مسعود نوشته و چون اورا بر اشتباهش واقف ساختند
قصیدهٔ در عذرخواهی به مسعود فرستاد مقام ادبی و عرفانی سنائی نه چندانست که در
این مختصر گنجد و این بیت مولانا جلال‌الدین رومی صاحب کتاب معروف مشنوی در حق
او بهترین معرفست :

ترك جوشی کرده ام من نیم خام از حکیم غزنوی بشنو تمام
در سال وفاتش اختلافست ظاهراً ۵۴۵ باشد

۲- شرح حال عماد فقیه کرمانی در صفحهٔ شست و ششم همین مقدمه نوشته شده
است بدانجا رجوع فرمائید

معتقد حقّه بازی خویش ساخته و کاری کرد که عیدزاکانی و خواجه شیراز مجبور شدند
 بیرنگ او را بی برده بجهانیان نشان دهند
 عماد از آثار طبع خواجه که بلافاصله پس از انشاد و انشاء از شیراز خارج
 و در اطراف پراکنده میشد استفاده نموده بتصور اینکه چون مضمون دو یا چند بیت
 را در يك شعر بگنجانند بواسطه نظامنامه آئین سرقات شعریه از تعقیب مضمون
 خواهد بود بسیاری از مضامین اشعار خواجه را اخذ کرده است و بدیهیست که
 اتخاذ عکس این نظر بادلل فوق و بادلل قدرت طبع و بی نیازی خواجه از مضامین
 عماد و امثال او در نزد هرکسی نادرست خواهد بود

خواجه فرموده :

| | |
|--|---------------------------------|
| ز در درآ و شبستان ما منور کن | هوای مجلس روحانیان معطر کن |
| از آن شمائل و الطاف و خلق خوش که تراست | میان بزم حریفان چو شمع سر بر کن |

عماد گرفته و گفته است :

| | |
|----------------------------|--------------------------------|
| یا و کلبه مارا شبی منور کن | میان مجلس ما همچو شمع سر بر کن |
|----------------------------|--------------------------------|

حافظ فرموده :

| | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| رو بر رهش نهادم و برهن گذر نکرد | صد لطف چشم داشتم و یکنظر نکرد |
| جانا کدام سنگدل بی کفایتست | کویش زخم تیغ تو جان را سیر نکرد |

عماد گرفته است :

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| بگذشت باز و بر من مسکین نظر نکرد | واندیشه زاب دیده و آه سحر نکرد |
| کس در کمان ابرویش از دور تنگ ریست | تایش تبر غمزه او جان سیر نکرد |

حافظ فرموده :

| | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| ای ییک راستان خبر یار ما بگو | احوال گل به بلبل دستا سزا بگو |
| براین فقیر نامه آن محتشم بخوان | با این گدا حکایت آن پادشا بگو |

عماد گرفته است :

| | |
|----------------------------|-------------------------------|
| ای ییک آشنا خبر آن صنم بگو | با این گدا حکایت آن محتشم بگو |
|----------------------------|-------------------------------|

حافظ فرموده :

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| گر نیست بزم در بزم خلوت | باری بمیرم بر خاک درگاه |
|-------------------------|-------------------------|

عماد گرفته :

گر نیست بارم در بزم خلوت جان میسارم بر خاک درگاه

حافظ فرموده :

دیریت که دلداریایی نفرستاد نوشت کلامی و سلامی نفرستاد
صد نامه فرستادم و آن شاه جوانان یکی ندوانید و پیامی نفرستاد

عماد گوید :

مشکین خط مارت و خطایی نفرستاد صد نامه نوشتیم و جوابی نفرستاد
کلکی تراشید و بیاضی نخرانید یکی ندوانید و کتابی نفرستاد

حافظ فرماید :

اگر آن طایر قدسی زدم باز آید عمر بگذشته به پیرانه سرم باز آید

عماد گوید :

اگر آن طایر فرخنده لقا باز آید جان علوی بن مفلح ما باز آید
اینک برای آنکه تفاوت قدرت طبع این دو گوینده معلوم شود بهترست که سبک
بیان آنها را در غزلی هم آهنگ در نظر بگیریم :

عماد گوید :

| | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| امد بلبل بیدل ز گل وفاداریست | ولی وفا نکند شاهی که بازاریست |
| بیاد عارض و زلفش نشسته ام همه شب | که روز روشن عشاق در شب تاریست |
| بجان خریدم او را و من نمیدانم | که این معامله در خواب یا بیداریست |
| اگر ترا ز گلستان منظر خوبان | نظر بنچه دهانی و لاله رخساریست |
| کار مبر که مرا بر بیاض عارض دوست | نظر بنقطه مشکین و خطر نگاریست |
| که چشم اهل نظر بر مجاری قلبست | که در انامل ابداع حضرت باریست |
| جفای دوست بغایت رسید و میترسم | که انتهای جفا ابتدای یزاریست ۱ |
| فرو گرفت فضایش هوای خانه دل | چنانکه مدخل روح اندر آن بدشواریست |
| عماد در ره او جانسیار و شکر گزار | که جان سپردن مادر ره طلبکاریست |

۱ - این شعر که شاه بیت غزل عماد محسوب می شود به دیوان خواجه

الحاق شده است .

خواجه فرماید :

بنال بلبل اگر بامنت سریاریست
در آنزمین که نسیمی وزد ز طرّه دوست
یار باده که رنگین کنیم جامه زرق
خیال زلف تو بختن نه کار خامانست
لطیفه ایست نهانی که عشق ازو خیزد
جمال شخص نه چشمست و زلف و عارض و خال
قلندران حقیقت به نیم جو نخرند
باستان تو مشکل توان رسید آری
سحر کرشمه وصلت بخواب میدیدم
دش بناله میازار و ختم کن حافظ
که ما دو عاشق زاریم و کارمازار است
چه جای دمزدن زلفه های تاتاریست
که مست جام غروریم و نام هشیاریست
که زیر سلسله رفتن طریق غیاریست
که نام آن نه لب لعل و خط زنگاریست
هزار نکته درین کار و بار دلداریست
قبای اطلس آنکسکه از هنر عاریست
عروج بر فلک سروری بدشواریست
زهی مراتب خوابی که به زیداریست
که رستگاری جاوید در کم آزاریست

عراقی همدانی درویشی مفتون بوده عشقش بر عقل غالب

آمده مجذوبانه اشعاری سروده و بیشتر در بحرهای خفیف

غزلسرائی میکرد خواجه بدیوان اینشاعر نیز از نظر عرفان

توجهی داشته آنرا مطالعه نموده برخی از غزلهایش را استقبال کرده و احیاناً پارچه‌هایی از
گفتارش را تضمین فرموده است مثلاً در این اشعار (۲)

خواجه و عراقی (۱)

عراقی :

بود آیا که خرامان ب سرم باز آئی
گره از کار فرو بسته ما بگشائی

حافظ :

بود آیا که در میکده‌ها بگشایند
گره از کار فرو بسته ما بگشایند

عراقی :

از پرده برون آمد ساقی قدحی دردست
هم پرده ما بدرید هم توبه ما بشکست

۱- فخرالدین ابراهیم همدانی متخلص بعراقی درویشی مجذوب بوده در ۶۸۸

درگذشت و در دمشق مدفون گردید ۲- دریک نسخه خطی اینمصرع را « بخوان

حافظ غزلهای فراقی » باینصورت یافتیم « بخوان حافظ غزلهای عراقی »

حافظ :

دردیرمغان آمد یارم قدحی در دست مست از می و میخواران از نرگس مستش مست
عراقی .

یک گره که دو چشمت بر ابروان انداخت هزارفته و آشوب در جهان انداخت
حافظ .

خمی که ابروی شوخ تو در کمان انداخت بقصد جان من زار ناتوان انداخت
عراقی .

صبا وقت سحر بوئی زکوی یاری آورد که بوی اوشفای جان هر بیمار می آورد
حافظ .

ضبا وقت سحر بوئی ز زلف یاری آورد دل شوریده مارا ییو در کار می آورد
اینک دو غزل هم آهنگ از آنان :
عراقی .

| | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| ایدل و جان عاشقان شیفته بقای تو | سرمه چشم روشن خاك در سرای تو |
| مرهم جان خستگان لعل حیات بخش تو | دام دل شکستگان طره دلربای تو |
| در سر زلف و خال تو رفت دل همه جهان | کیست که نیست در جهان عاشق و مبتلای تو |
| دست تهی بدر گهت آمده ام امیدوار | لطف کن ارچه نیستم در خور کبریای تو |
| آینه دل مرا روشنی ده از نظر | بو که به بینم اندر و طلعت دلگشای تو |
| جام جهان نمای من روی طربزای تست | گرچه حقیقت منست جام جهان نمای تو |
| آرزوی من از جهان دیدن روی تست بس | رخ بنما که سوختم زار زوی لقای تو |
| کام دل از لب بده وعده بیش و کم مده | زانکه وفانمیکند عمر من وفای تو |
| نیست عجب اگر شود زنده عراقی از لب | کاب حیات می چکد از لب جانفزای تو |

حافظ .

| | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| تاب بنفشه میدهد طره مشکسای تو | برده غنچه میدرد خنده دلگشای تو |
| ایکل خوش نسیم من ببلل خویش را مسوز | کز سر صدق میکند شب همه شب دعای تو |
| شاه نشین چشم من تکیه که خیال تست | جای دعاست شاه من بی تو مباد جای تو |

دولت عشق بین که چون از سرفقرو افتخار گوشه تاج سلطنت میشکند گدای تو
خرقه زهد و جام می گرچه نه در خور همنده اینهمه نقش میزنم از جهة رضای تو
شور شراب عشق تو آن قسم رود ز سر کاین سر پر هوس شود خاک در سرای تو
دشمن و دوست گو بگو هر غرضیکه ممکنست جور همه جهانیان میکشم از برای تو ۱
خوش چمنیست عارضات خاصه که در بهار حسن حافظ خوش کلام شد مرغ سخنسرای تو
کمال از شعرای متوسطی است که در حیات خود بواسطه
مقام عرفانی شهرتی یافت اشعار خود را نزد خواجه فرستاده
واز اینکه اثر طبعش را آن بزرگوار پسندیده بود بسیار بر خود
مالیده و در یکی از قطعات که بر رد سلمان ساخته است گوید

خواجه و کمال
خجندی (۲)

مرا هست اکثر غزل هفت بیت چو اشعار سلمان نرفته زیاد
چو حافظ همی خواندش در عراق بلند و روان همچو سبع شداد
به بنیاد هر هفت چون آسمان کزین جنس بیتی ندارد عماد
وقتی این غزل را از آثار کمال برخواجه میخواندند
بارگفت از غیر ما پوشان نظر گفتم بچشم وانگهی دزدیده در ما مینگر گفتم بچشم

۱- در نسخ جدید این اشعار هم اضافه شده است:

من که ملول گشتمی از نفس فرشتگان قال و مقال عالمی میکشم از برای تو
دلگدای عشق را گنج بود در آستین زود رسد بسطنت هر که بود گدای تو
عشق تو در سرشت من مهر رخت سرشت من خاک درت بهشت من راحت من رضای تو
۲- کمال الدین مسعود خجندی از عرفای مشهور است بواسطه افراط در تتبع سبک
حسن او را دزد حسن میگفتند کمال در اشعار خود نام سگ بسیار میرد شخصی دیوان او را
دیوان حسن در یک مجلد همراه داشت ظریفی گفت آنها را از هم جدا کن مبادا که سگهای
کمال دلبندهای حسن را بدرند و این لطیفه از نظر آن بود که حسن کلمه دلبنده را زیاد
استعمال می کرد باری شرح حال کمال بسطی دارد و از حوصله این مقام خارج است
وفاتش در شهر سرای سال ۷۰۳ اتفاق افتاد و این بیت را بر حسب خواهش خود او
ر سنگش نبشتند:

کمال از کعبه رفتی در بر یار وزارت آفرین مردانه رفتی

و چون باین بیت رسیدند

گفت اگر سر دریا بان غم خواهی نهاد تشنگان را مژده از ما بیر گفتم بیچشم
خواجه متأثر شده و فرمود «مشرّب این بزرگوار عالی است» شخصی از
عرفا که هردونفر آنها را زیارت کرده بود میگفت «صحبت کمال به از شعر اوست و
شعر حافظ به از صحبت او»

يك بیت از اشعار کمال را به دیوان خواجه الحاق کرده اند ولی از آنجا که
کمال در تضمین گفتار شیخ و خواجه واخذ مضامین و ترکیبات این دو گوینده بزرگ
افراط نموده است بعید نیست که آن شعر هم از خواجه باشد و ما برای نمونه
مثال های زیر را در تایید این مدعا نقل میکنیم.

خواجه گفته

آنانکه خاک را بنظر کیما کنند آيا بود که گوشه چشمی بها کنند

کمال گرفته

دارم امید آنکه نظر بر من افکنند آنها که خاک را بنظر کیما کنند

مائیم خاک راه بزرگان پاکدین آيا بود که گوشه چشمی بها کنند

حافظ گفته

علاج ضعف دل ما کرشمه ساقیست برآر سرکه طیب آمد و دوا آورد

کمال گرفته

رسید باد مسیحادم ای دل یسار برآر سرکه طیب آمد و دوا آورد

حافظ گفته

اینجان عاریت که بحافظ سیرده دوست روزی رخس بینم و تسلیم وی کنم

کمال گرفته و نقل بمعنی نموده

گرجان طلب کند ز تو جانان بده کمال ما جنس عاریت بخداوند بسپریم

اینک برای آنکه خوانندگان از تفاوت طرز خواجه و کمال آگاه شوند همان

غزلی را که يك شعرش به دیوان خواجه الحاق شده است باغزل نظیر آن را که از

آثار حافظ است در زیر می نویسیم :

کمال گوید

آنچه توداری بحسن ماه ندارد جاه و جلال تو پادشاه ندارد
جانب دلها نگاهدار که سلطان ملك نگبرد اگر سپاه ندارد
عاشق خود گرکشد بجرم محبت بیشتر از من کسی گناه ندارد
رقت قلب آشکار کرد محبت جام تنك راز دل نگاه ندارد
صوفی ما ذوق رقص دارد و حالت آه که سوز درون و آه ندارد
زحمت سرچون برد کمال برین در زانکه جز این آستان پناه ندارد
بیت دوم را در غزل خواجه وارد کرده اند

خواجه فرماید .

روشنی طلعت تو ماه ندارد پیش تو گل رقیب گناه ندارد
شوخی نرگس نگر که پیش تو بشکفت چشم دریده ادب نگاه ندارد
دیدم و آن چشم دل سیه که توداری جانب هیچ آشنا نگاه ندارد
نی من تنها کشم تطاول زلفت کیست که اوداغ آن سپاه ندارد
رطل گرانم ده ای مرید خرابات شادی شیخی که خانقاه ندارد
گوبرو و آستین بخون جگرشوی هر که درین آستانه راه ندارد
تاچه کند بارخ تو دود دل من آینه دانی که تاب آه ندارد
خونخور و خامش نشین که آندل نازك طاقت فریاد داد خواه ندارد
گوشه ابروی تست منزل جانم خوشتر ازین گوشه پادشاه ندارد
حافظ اگر سجده تو کرد مکن عیب کافر عشق ای صنم گناه ندارد

ظاهراً رابطه خواجه و کمال در زمان حیات خواجه آغاز شده است زیرا که در اشعار شاعر اخیر این بیت در مدح کمال دیده میشود :

رسانده ام بکمال از محبت تو سخن اگر چه گفته خواجه کجا رسد بکمال
در دیوان خواجه يك بیت الحاقی در طعن به کمال دیده میشود و آن اینست
چون سخنهاى تر دلکش حافظ شنود گر کمالش بود شعر نگوید بخجند
ولی این بیت از خواجه زیست و بدیوان او الحاق کرده اند زیرا که
در هیچ نسخه قدیمی دیده نمیشود بعلاوه اینگونه خود متائبها با اخلاق خواجه مبیانت
تام دارد .

خواجه بدیوان همام تبریزی نیز مراجعه کرده ولی باوجود
دیوان شیخ بدیهی است که آثار او طرف توجه نشده
است تنهادر این بیت :
خواجه و همام تبریزی (۱)

ازجان طمع بریدن آسان بود ولیکن ازدوستان جانی مشکل توان بریدن
بوئی ازین شعر همام تبریزی شنیده میشود
سهلست عاشقان را ازجان خودبریدن لیکن زروی جانان مشکل بود جدائی
ودراین بیت

میان عاشق و معشوق هیچ حائل نیست تو خود حجاب خودی حافظ از میان برخیز
گویا باین بیت همام نظر داشته اند
در میان من و معشوق همامت حجاب وقت آنست که این پرده یکسو فکنم
بیت ذیل نیز از همام است که باتقدیم و تاخیر مصاریع بغزل شماره ۱۹۶ خواجه
الحاق کرده اند .

برزمینی که نشان کف پای تو بود تاابد سجده صاحب نظران خواهد بود
اینک مقایسه طبع خواجه و همام را غزلی ازهریک نوشته میشود
همام تبریزی .

ای آرزوی چشم رویت بخواب دیدن دوری نمیتواند پیوند ما بریدن
ترسم که جان شیرین هجران بلب رساند تاوقت آنکه باشد ما را بهم رسیدن
موقوف التفاتم تاکی رسد اجازت ازدوست يك اشارت ازما بسر دویدن (۲)

۱- خواجه همام الدین بن علائی تبریزی از سخنوران معروف تبریز و معاصر شیخ
اجل شیراز بوده است و چون قبول عام را نمی یافت تصور میکرد که علت شهرت شیخ آنست
که شیرازی و ساکن عراقست چنانکه گوید

همام را سخن دلفریب شیرینست ولی چه سود که بیچاره نیست شیرازی

همام از خواجه شرف الدین هارون فرزند خواجه شمس الدین محمد صاحب دیوان
الطاف فراوان دیده و روزی او را میهمان کرده و چهارصد صحن چینی در محفل بزم
چیده بود خلاصه از پرتو لطف ایشان شهرت و دولت فراوان یافت و قاتش در ۷۱۴
واقع شده است . ۲- مصراع حضرت شیخ است

تاروح بر نیاید جهدی همی نمایم مشتاق را شاید یکذره آرمیدن
چشمی که دیده باشد آن شکل و آنشایل بی او ملول باشد از روی خوب دیدن
مارا به نیم جانی وصلت کجا فروشدند ارزان بود بصدجان گرمیتوان خریدن
غیرت همی نماید برگوش و دیده من گر روز میتواند خورشید آفریدن
باشد همام شبها در آرزوی خوابی وقتی مگر خیالش دربر توان کشیدن

خواجه حافظ.

دانی که چیست دولت دیدار یاردیدن درکوی او گدائی برخسروی گزیدن
از جان طمع بریدن آسان بود ولیکن ازدوستان جانی مشکل بود بریدن
خواهم شدن بیستان چون غنچه بادل تنگ وانجا به نیکنای پیراهنی دریدن
که چون نسیم با گل راز نهفته گفتن که سر عشق بازی از بلبلان شنیدن
بوسیدن لب یار اول زدست مگذار کاخر ملول گردی ازدست لب گزیدن
فرصت شمار صحبت کز این دورا راه منزل چون بگذریم دیگر نتوان بهم رسیدن
گوئی برفت حافظ از یادشاهی یحیی یارب یادش آور درویش پروریدن

معلوم نیست خواجه دروادی سلوک از چه کسی پیروی
می کرده است ولی آنچه مسلم است با شیخ جام
ارادتی نداشته و در غزل با مطلع زیر به او حمله

خواجه و شاه نعمه الله (۱)

کرده است . صوفی یا که آینه صافست جام را
تا بنگری صفای می لعل فام را
که در خاتمه آن گوید :

حافظ مرید جام می است ای صبا برو وز بنده بندگی برسان شیخ جام را

۱- نورالدین نعمه الله بن عبدالله از مشاهیر عرفاست که گروهی از واصلان بدست
او خرقه پوشیده اند مولدش کهستان هرات و مدفنش ماهان کرمانست سال وفات او را
۸۳۳ مساوی با عارف اسرار وجود و ۸۳۴ مساوی با جنت الفردوس نوشته اند شهاب الدین
احمد دکنی در اثر خوابی که دیده بود با هزینه بسیار گنبدی رفیع و بنائی عالی بر تربتش
بساخت نگارنده آنرا زیارت کرده است بنائی باشکوه و صحنی وسیع و حیاطها و غرفه های متعدد
دارد و جائی بس با صفاست

اما دانسته نشد که ازین بیت ابونصر احمد بن ابوالحسن جامی معروف را که در ۵۳۲ هـ (موافق با احمد جای قدس سره) وفات یافته در نظر داشته اند یا شیخ معین الدین محمد جامی را که از معاصرین آن بزرگوار بوده است ولی شاه نعمه الله ولی ماهانی شیخ احمد جامی را بسی ستوده از جمله میگوید:

شیخ الاسلام احمد جامی که دم مرده از دمش حی شد
نعمه الله که میر مستانست فانی از خویش و باقی از وی شد
از اینجا معلوم می شود که میانه شاه نعمه الله و خواجه حافظ ماینت مشرب وجود داشته است ظاهراً تباین فکر و اختلاف مشرب آنها در مقامات طریقت از زمانی شروع شده است که شاه نعمه الله به شیراز رفته و با خواجه ملاقات کرده است و البته شخصی که میگوید:

ما محرم راز حضرت سلطانیم احوال برون و هم درون میدانیم
منشی قضا هر چه نویسد مجمل بر لوح قدر مفضلش میخوانیم
با کسی که بگوید:

و جود ما معنائست محافظ که تحقیقش فسوست و فسانه
هرگز توافق عقیده پیدا نمیکنند. هنگامی که شاه نعمه الله غزل زیر را سرود
ما خاک راه را بنظر کیما کنیم صد درد را بگوشه چشمی دوا کنیم
در حبس صورتیم و چنین شاد و خرمیم بنگر که در سراچه معنی چها کنیم
موج محیط و گوهر دریای عزتیم مایل دل بآب و گل خود چرا کنیم
رندان لا ابالی و مستان سرخوشیم هشیار را به مجلس خود کی رها کنیم
از خود برآ و در صف احباب ما خرام تا سیدانه روی دلت با خدا کنیم

خواجه حافظ در پاسخ او این غزل را برشته نظم کشیده و طعنه های لطیفی بر آن و اکثر غزل های او وارد آورد

آنانکه خاک را بنظر کیما کنند آیا بود که گوشه چشمی بما کنند
دردم نهفته به ز طیبیان مدعی باشد که از خزانه غیش دوا کنند
ممشوق چون نقاب زرخ در نمیکشد هر کس حکایتی بتصور چرا کنند

چون حسن عاقبت نه برندی و زاهدیست
 آن به که کار خود بعنایت رها کنند
 حالی درون پرده بسی فتنه میرود
 تا آنزمان که پرده برافتد چها کنند
 می خور که صد گناه ز اغیار در حجاب
 بهتر ز طاعتی که بروی وریا کند
 شاه نعمه الله در ردّ بیت سوم غزل
 خواجه جواب نسبت درستی ذیل را گفته است :
 کو دل که بداند نفسی اسرارش
 کو گوش که بشنود ز من گفتارش
 معشوق جمال می نماید شب و روز
 کو دیده که تا برخورد از دیدارش
 گمان میکنم که این قطعه را نیز در طعن
 حافظ ساخته باشد و ظاهراً در تفسیر یاره از
 آیات قرآنی هم اختلاف نظر داشته اند

گر معنی تنزیل بداند حافظ
 تنزیل بعشق دل بخواند حافظ
 او کرد نزول و ما ترقی کردیم
 تحقیق کجا چنین تواند حافظ
 دایره بحث در موضوع سید و خواجه وسیع است بهتر آنکه از آن در
 گذشته به مقایسه طبع آنها پردازیم .

شاه نعمه الله

از دیر برون آمد ترسایچه سرمست
 بردوش چلیپائی خوش جام می بردست
 کفر سر زلفت او غارتگر ایمانست
 قصد دل و دینم کرد ایمان مرا بردست
 کفری و چه خوش کفری کفری که بود ایمان
 این کفر کسی دارد گایمان بخدایش هست
 ناقوس زنان میگفت آن دلبرک ترسا
 پیوسته بود با ما یاریکه با پیوست
 بگشود نقاب از رخ بر بود دل و دینم
 ز نار سر زلفش جانم بمیان در بست
 در گوشه میخانه بزمی است ملوکانه
 ترسایچه ساقی رندیست خوش و سرمست
 سید ز همه عالم برخاست بعشق او
 در کوی مغان با او مستانه و خوش بنشست

خواجه

در دیر مغان آمد یارم قدحی دردست
 مست از می و میخواران از نرگس مستش مست
 در نعل سمند او شکل مه نو پیدا
 وز قد بلند او بالای صنوبر بست
 شمع دل دمسازان بنشست چو او برخاست
 واقفان ز نظر بازان برخاست چو او بنشست
 گرغالبه خوشبو شد در گیسوی او پیچید
 و رومه کمانکش گشت با بروی او پیوست
 آخر بچه گویم هست از خود خبرم چون نیست
 وز بهر چه گویم نیست باوی نظرم چون هست

باز آی که باز آید عمر شده حافظ هر چند که ناید باز تیری که بشد ازشت
 بطوری که میدانیم سلمان در دربار آل جلایر و خواجه در
 نزد آل مظفر بوده اند و این دو خانواده دشمن یکدیگر
 بوده بویژه در زمان حیات شعرای ما یعنی دوران اویس
 و شاه شجاع بزبان شمشیر و لسان قلم بایکدیگر زدو خورد داشته اند و بدیهیست که
 خواجه و سلمان نیز ازین جدال و کشمکش برکنار نمانده اند ولی مبرزه آنها صورت هجا
 و فحاشی نیافته و بکنایه و گوشه مقصور مانده است

از آنجا که این دو گوینده قادر و توانا از حیث زبان و طرز تلفیق کلمات
 به یکدیگر نزدیکند نمیتوان بطور قطع معین کرد که کدام يك مؤثر در دیگری
 بوده اند بسیاری از مضامین آنها کاملاً شبیه است و نشان میدهد که یکی از آنها
 مأخوذست از جمله در اشعار ذیل:

خواجه

لب و دندان ترا حقوق نمک هست برجان و سینه های کباب

سلمان

لب و دهان ترا ای بسا حقوق نمک که هست بر جگر ریش و سینه های کباب

حافظ

آتش قدری که گویند اهل معنی امشب است یارب این تأثیر دولت از کدامین کوکبست

سلمان

عاشقانرا از جالت روز بازار امشب است ایله القدری که گویند اهل پندار امشب است

حافظ

بسا که گفته ام از شوق باد و دیده خویش ایا منازل سلمی فاین سلماک

۱- خواجه جمال الدین سلمان از شعرای مشهور دربار آل جلایر و یگانه مایه
 شهرت آن سلسله است در اوایل قرن هشتم متولد شده سالیان دراز با عزت و تمول زیسته
 ولی در اواخر عمر دچار فقر و فلاکت شده در ۷۷۸ زندگانی را بدرود گفت شرح حال مفصل او را
 آقای رشید یاسمی استاد دانشگاه در کتابی جداگانه گرد آورده و بوسیله کتابخانه شرق که
 اکنون گلاره خاور نام دارد منتشر نموده اند

سلمان

زمان زمان بدل و جان خویش میگفتم ایا منازل سلمی فاین سلفاك ۱

خواجه

خال شیرین که بر آن عارض گند مگونست سر آندانه که شد رهزن آدم بااوست

سلمان

خال مشکین که بر آن عارض گند مگون دید آدم آمد ز پی دانه و در دام افتاد

خواجه

هنگام وداع تو ز بس گریه که کردم دور از رخ تو چشم مرا نور نماندهست

سلمان

بی سرو قدت کار طرب راست نیاید بی شمع رخت عیش مرا نور نباشد

حافظ

عکس روی تو چو در آینه جام افتاد صوفی از خنده می در طمع خام افتاد

سلمان

درازل عکس می لعل تو در جام افتاد عاشق سوخته دل در طمع خام افتاد

حافظ

چون توئی نرکس باغ نظر ای چشم و چراغ سر چرا بر من دلخسته گران مبداری

سلمان

رایگان در قدمش چون زروسر میبازم سر چرا بر من شوریده گران مبدارد

حافظ

زاهد خلوت نشین باز بمیخانه شد از سر پیمان برفت باسر پیمانه شد

سلمان

صوفی ز سر پیمان شد باسر پیمانه رفت و بُنه از مسجد آورد بمیخانه

حافظ

خیال حلقه زلفش فریث میدهد حافظ نگر تا حلقه اقبال ناممکن نجبانی

۱- عماد فقیه نیز گفته است

عماد خسته بکویت همیشه میگوید ایا منازل سلمی فاین سلفاك

سلمان

صبا چون نیست امکان تقرب در سر زلفش نگر تا حلقه اقبال ناممکن نجبانی
حافظ

در راه تو حافظ چو قلم کرد ز سر پای چون نامه چرایکده مش از لطف بخوانی
سلمان

مرا که سر زده همچون قلم برانده آخر هنوز وقت نیامد که همچو نامه بخوانی
حافظ

میان او که خدا آفریده است از هیچ دقیقه ایست که هیچ آفریده نگشادست
سلمان

لطیفه ایست دهان تو تا که دریابد دقیقه ایست میان تو تا که بگشاید
حافظ

چشمه چشم مرا ای گل خندان دریاب که بامید تو خوش آب روانی دارد
سلمان

هوس گوشه آبی اگر ت می باشد گوشه دیده ما آب روانی دارد
حافظ

بنای توبه که در محکمی چو سنگ نمود بین که جام زجاجی چگونه اش بشکست
سلمان

دیدنی آن توبه سنگین مرا که یک شیشه می چون بشکست
حافظ

میان کعبه و بتخانه هیچ فرقی نیست بهر کجا که نظر میکنی برابر اوست
سلمان

من کعبه و بتخانه نمیدانم و دانم کانجا که تویی قبله ارباب دل آنجاست
حافظ

ما در پیاله عکس رخ یار دیده ایم ای بیخبر ز لذت شرب مدام ما
سلمان

انوار حسن جانان در جام باده دیدم و اسرار پرده جان ز اسرار می شنیدم

حافظ

بر سر تربت من بامی و مطرب بنشین تا بیویت زلحد رقص کنان برخیزم

سلمان

چون شوم خاک بخاکم گذری کن چو صبا تا بیویت ز زمین رقص کنان برخیزم
خلاصه از این قبیل مضامین و مصاریع ترکیب‌های نزدیک بسیار و ارائه تمام آنها
برای مقدمه دیوان خسته کننده است اما دریت ذیل پیدا است که سلمان خواسته است
قول خواجه را تخطئه کند

شاهد آنست که دارد خط سبز و لب لعل شاهد آنست که این دارد و آنی دارد

اشاره باین بیت خواجه

شاهد آن نیست که موئی و میانی دارد بنده طلعت آن باش که آنی دارد
سلمان درین بیت ادعا میکند که تنها داشتن «آن» موجب دلبری نیست
و خط سبز و لب لعل نیز لازمست در این موضوع عقاید حکما متفاوتست و هر دو نظر
پیروان و تفسیر کنندگانی دارد ولی بنظر بنده قول سلمان منطقی ترست
بهر حال قضاوت درباره این دو گوینده کاریست بسیار دشوار و بهتر آنست
که گفته شود هر دو شاعر از نظر رقابت یا از جهت لذتی که از گفتار یکدیگر میبردند
غزل‌های همدیگر را استقبال کرده یا مضامینی را تغییر میدادند مثلاً ممکن است که در
این بیت خواجه از سلمان اخذ مضمون کرده باشد زیرا که بی نهایت لطیف تر
و رساتر ساخته است.

سلمان

خواهی که روشنت شود احوال دردمن درگیر شمع را و ز سر تایا پیرس

خواجه

من ذوق سوز عشق تو دانم نه مدعی از شمع پیرس قصه ز باد صبا میرس

۱- راجع بکلمه «آن» دو شعر زیبای زیر هم قابل توجهست که بیت اول از اوحدی

مراغه و بیت دوم از هاشمی اصفهانیست

در شگرفان حر کاتبست که آتش خوانند در تو آن هست و دو صد فتنه بآن پیوسته

هست آنی بانو و بسیار مینازی بآن صبر خواهم کرد چندان که آنهم بگذرد

در دیوان خواجه قطعه ای در مدح سلمان ساوجی دیده میشود که در نسخ قدیمه ضبط نشده است و ما آن را در ردیف قطعات مشکوک قرار داده ایم قطعه مزبور اینست :

| | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| حکیم فکر من از عقل کرد دوش سؤال | که ای یگانه الطاف خالق رحمان |
| کدام گوهر نظمست در جهان که ازو | شکست قیت بازار لؤلؤ عمان |
| جواب داد که بشنو زمن وئی مشنو | که این قصیده فلان گفت و اینفل بهمان |
| سرآمد فضلی زمانه دانی کیست | ز روی صدق و یقین نه ز روی کذب و گمان |
| شهشه فضلا پادشاه ملک سخن | جمال ملات و دین خواجه جهان سلمان |

اما بطوری که گفته شد قطعه فوق در نسخ کهنه نیست و ظاهراً الحاقی باشد . برای این بحث بهمین قدر اکتفا میرود ضمناً ناگفته نماند که سلمان هم از دیوان سعدی فیض شایان برده و مضامین بسیار اخذ کرده است اکنون برای سنجش طبع سامان و حافظ غزلی ازهریک بخوانیم

حافظ فرماید

| | |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| با مدعی مگوئید اسرار عشق و مستی | تا بیخبر بمبرد در درد خود پرستی |
| عاشق شوارنه روزی کار جهان سرآید | ناخوانده نقش مقصود از کارگاه هستی |
| دوش آنصنم چه خوش گفت در مجلس مغانم | با کافران چه کارت گربت نمی پرستی |
| سلطان من خدا را زلفت شکست مارا | تا کی کند سیاهی چندین درازدستی |
| در گوشه سلامت مستور چون توان بود | تا نرکس تو با ما گوید رموز مستی |
| آنروز دیده بودم این فتنه ها که برخاست | کز سرکشی زمانی با ما نمی نشستی |
| در مذهب طریقت خامی نشان کفرست | آری طریق دولت چالا کیست و چستی |
| عشقت بدست طوفان خواهد سیرد حافظ | چون برق ازین کشاکش پنداشتی که جستی |

سلمان گوید

| | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| لعلت نهاد با جان آئین می پرستی | چشم گرفت در سر سودای خواب مستی |
| لعل حیات بخش روح اللهست کرده | دردور چشم مست احیای می پرستی |
| یش از گلالات کی در آفتاب گردش | بر روز بوده شب را روزی درازدستی |
| گر نیستی دهانت گویا بهستی خود | مارا خبر که دادی از نیستی و هستی |
| سرو بلندت از من تا برگرفت سایه | چون سایه از بلندی افتاده ام به پستی |

شیخم بطعنه گوید مست و خرابی از می مستم بلی خرابم لیک از می السنی
اگر دیگری زد دستش سردر نهاده بعالم سلمان توکی توانی رفتن که یابیستی

مقایسه خواجه و خیام از نظر فکر مهمترین بحثی بود که
ما بایستی در اطراف آن سخن بگوئیم ولی بدو دلیل از
از انجام این نظر خودداری شد اول آنکه این مبحث را

خواجه و خیام (۱)

استاد پررگوارد آقای بدیع الزمان فروزان فر با روش تحقیق و مطالعه که خاص
ایشانست بیان فرموده و در انجمن ادبی بسمع عشاق علم و ادب رسانیده و چیزی
ناگفته نگذاشته اند دیگر آنکه این موضوع محتاج شرح و بسط زیادی است که در
حوصله این مقدمه نمی گنجد چه خواجه همانطور که از نظر سبک و اسلوب پیرو
سعدیست از نظر فلسفه یا لایق مبادی آن متابع خیام است خواجه از لحاظ شک
و تردید که مقدمه عرفانست بخیم شبیه است ولی صراحت لهجه او را ندارد مع هذا گاهی
در مخالفت با او امر تعبدی مذاهب بر او پیشی گرفته است از جمله در این شعر جسارتی غریب بخرج
داده و از خیام در گذشته است :

ییر ما گفت خطا بر قلم صنع نرفت آفرین بر نظریاک خطایوشش باد ۲

۱ - ابوالفتح عمر بن خیام نیشابوری معاصر سلطان ملکشاه سلجوقی و خواجه
نظام الملک طوسی از علما و شعرای بسیار معروف ایرانست که رباعیاتش با کثر زبانهای عالم
ترجمه شده است خیام برخلاف عقیده شایعه هم ریاضی دان بوده است و هم شاعر و یکی از
ارکان مهم زیج معروف ملکشاهی است قریب ۱۲۰۰ رباعی بنام او نوشته اند که به
تحقیق اکثر آنها از دیگرانست و برخی از محققین عدد رباعی های شخص خیام را از
هشتاد متجاوز نمی دانند :

۲ - معنی این بیت صریحست و هیچگونه ابهامی که محتاج تفسیر باشد در آن نیست
مع هذا شرحی بر آن نوشته اند که از دوراه یک نتیجه میرسد اول آنکه ما از جهة نقصان
دانش وینش خود تصور میکردیم که بر قلم صنع الهی در کتاب خلقت خطائی رفته و این تصور
خطا بود پس آفرین بر نظر خطایوش پیر ما که خطای ما را پوشانده و بما فهمانده که بر قلم صنع خطا
نمیرود و دوم تفسیر دوم اینست : خطایوش یعنی نظری که خطارا از جهة عدم آن نمی بیند و این در
بقیه در حاشیه صفحه بعد

صفحه صد و بیست و پنجم

در این بیت هم بی ملاحظه و پروا اساس خلقت عالم را نادرست شمرده و حتی می اندیشد که اگر بشر (البته بشری مانند خودش) در طرح نقشه ایجاد گیتی دست میبرد بهتر از این میساخت

یانا گل برافشانیم وی درساغر اندازیم فلک را سقف بشکافیم و طرحی نو در اندازیم
خواجه بواسطه غور در رباعیات خیام گاهی نیز افکار او را اقتباس فرموده است و ما اکثر آنها را در زیر نقل می کنیم :

خیام

من باده خورم ولیک مستی نکنم الا به قدح دراز دستی نکنم
دانی غرضم ز می پرستی چه بود ناهمچو تو خویشتن پرستی نکنم
خواجه

بی پرستی از آن نقش خود بر آب زدم که تا خراب کنم نقش خود پرستیدن
خیام

زین یش نشان بودنیها بوده است یوسته قلم ز نیک و بد ناسوده است
در روز ازل هر آنچه بایست بداد غم خوردن و کوشیدن ما یهوده است
حافظ :

بجد و جهد چو کاری نبرود ازیش بکردگار رها کرده به مصالح خویش
بنوش باده که قسام صنع قسمت کرد در آفرینش از انواع نوشدارو و نیش
خیام

دل فرق نمی کند همی دانه ز دام راهیش بمسجد است و راهیش بهجام
با اینهمه ما و می و معشوق مدام در میکده پخته به که در صومعه خام

بقیه از حاشیه صفحه قبل

حکم قضیه سالبه است که صدقش ملازم وجود موضوع نیست پس چون خطائی نیست خطائی دیده نمیشود و هر چه می بیند صواب محض است

در خاتمه گفته شود که اغلب این شرح و تفسیرها از نظر حفظ آثار خواجه بوده است که مبدا در اثر تعصب جهال برای اینگونه مقولات از میان برود .

حافظ :

که برد بنزد شاهان زمن گدا یامی که بکوی می فروشان دوهزار جم بجامی
اگر این شراب خامست اگر آن فقه یخته بهزار بار بهتر ز هزار پخته خامی

خیام

گرزانکه بدست آیدت از می دومی می نوش بهر محفل و هر انجمنی
کانکس که جهان ساخت فراغت دارد از سبب چو تویی وریش چومنی

حافظ :

دویار زیرک و از باده کهن دومی فراغتی و کتابی و گوشه چمنی
یا که رونق این کارخانه کم نشود ز زهد همچو تویی یا ز فسق همچو منی

خواجیه و

ظهر فاریابی (۱)

گروهی آن را بر اشعار انوری (۲) ترجیح مینهادند و
در این موضوع از مجد همگر (۳) منظوماً پرسش نمودند
و او اشعار انوری را بر اشعار ظهر تفضیل نهاد (۴) بعد ها بر سر آثار سلمان
و ظهر نیز همین غوغا برپا بوده و جمع کثیری اشعار سلمان را از گفتار ظهر

۱- ابوالفضل طاهر بن محمد ظهرالدین فاریابی بلخی از شعرای معروف ایران
است و در نیشابور و مازندران و آذربایجان مداح طغانشاه بن مؤید آی اوبه و
حسام الدوله و اردشیر بن حسن باوندی و اتابک ایلدگز و قزل ارسلان و غیره بوده
در ۵۹۸ درگذشت .

۲- اوحدالدین محمد انوری ایوردی خراسانی مداح سلطان سنجر سلجوقی
از بزرگترین قصیده سرایان و بزعم گروهی بزرگترین قصیده سرای ایران است
سال فوتش را از ۵۴۵ تا ۵۹۷ نوشته اند و ظاهراً بین ۵۸۵ و ۵۸۷ وفات یافته باشد
۳- مجدالدین همگر شیرازی از شعرای متوسط و در شعرشناسی بیوقوف بوده

است چنانکه امامی هروی را بر سعدی شیرازی ترجیح نهاده و گفته است :

هرگر من و سعدی بامامی نرسیم

۴- در این فضاوت باید شعر شیخ را بخاطر آورد که :

گاه باشد که کودکی نادان بخلط بر هدف زند تیری

صفحه سده وینست و هفتم

بهرتر میسر شدند بهمین جهت خواجه دیوان هر دو را مطالعه فرمود که شخصاً مقام آنها را بسنجد اما این مطالعه در شیوه سخن خواجه تأثیری نداشته تنها یک مصراع او را تضمین فرموده یا بدون توجه بکار برده است.

ظہیر گوید:

مرا امید وصال تو زنده میدارد وگر نه بی تو نه جانم بماند و نه اثرم

خواجه فرماید

مرا امید وصال تو زنده میدارد وگر نه هر دم از هجرتستیم هلاک
شعر ذیل را هم که بدیوان خواجه الحاق کرده اند نتیجه همان ترجیح و تفضیل می باشد.

چه جای گفته خواجه و شعر سلمانست که شعر حافظ شیراز به ز شعر ظہیر و نشان میدهد که گوینده این بیت شعر شناس بوده و شعر ظہیر را بهتر از سلمان دانسته و گفتار خواجه را بدون آنکه با خواجه و سلمان قیاس کند از سخنان ظہیر بهتر شمرده است.

نتیجه نگارنده در مقایسه این آثار فقط جنبه لفظی را در نظر گرفته و بمعنا و مفهوم آنها از جهت عرفان و حکمت توجهی نداشت بهمین جهت از مقایسه غزلهای خواجه با ملای رومی و سنائی غزنوی و امثال آنها خودداری شد چه مقایسه مزبور از دایره فهم بنده خارج و مستلزم طول و تفصیل بسیار بود بعلاوه شعرائی را در نظر گرفت که با احتمال نزدیک یقین دیوانشان بنظر خواجه رسیده آنها را تتبع نموده و دانسته یا ندانسته یار از مصاریع یا جمله هایشان را در اشعار خود بکار برده بود یا آنها را که با خواجه معاصر بوده و از گفتار آن بزرگوار بهره مند شده مضامینش را در آثار خویش اقتباس نموده بودند

از مطالعه این آثار و مقایسه گفتار خواجه با شعرای باین نتیجه میرسیم که جز دستاورد بزرگ ایران یعنی حضرت شیخ که مقام کلامش از درجه سنجش فراترست هیچیک از غزلسرایان نامبرده قابل مقایسه بابلبل شیرین سخن شیراز نیستند « نه هر کو نقش نظمی زد کلامش دلپذیر افتد » و برعکس عقیده کسانی که قبول عام

صفحه سد و یست و هشتم

یافتن خواجه را مبتنی بر عالم روحانیت او میدانند بنده معتقدم که قسمت اعظم
یشرفت آن بزرگوار بواسطه الفاظ متین و معانی رنگینی است که در اشعار خود بکار برده است
و یقین دارم که مقام شاه نعمه الله از نظر روحانیت برتر از خواجه است معذرتیوانش
طرف توجه نیست :

ایرانی طبیعتاً شاعر است « ماهمه دراصل شاعر زاده ایم » بهمین جهت عموم
طبقات باسخنان شیرین آشنا بوده و کم و بیش از مراتب فصاحت که مقصور بر الفاظ
میباشد آگاهی دارند یعنی از فرط مطالعه بدون آنکه منطق و معانی و بیان خوانده
یا از رموز بدیع و قیود عروض آگاهی داشته باشند سخن شناس و منطقی هستند از
اینجهت می بینیم که دیوانهای شیخ و خواجه بیش از آثار دیگر در نظر ما قیمت دارد
و شاهنامه و خمسه نظامی را بهتر از کتابهای دیگر می پسندیم خلاصه آنکه توجه
و استقبال ایرانیان از آثار ادبی در درجه اول مربوط بفصاحت بیان و تلفیق کلمات است
و در مرتبه ثانی مربوط بمعانی دقیق و موضوعات تازه ضمناً ناگفته نماند که خواجه
و شیخ بواسطه روانی طبع و آشنائی بر رموز فصاحت همواره مطلع های زیبا و فصیح
اختیار کرده و در نتیجه شنونده را مشتاق و مجذوب میسازند که باقی اشعار غزل را
نیز مطالعه نماید .

اینک برای نمونه چند مطلع از غزلهای خواجه را انتخاب نموده و مؤید
نظریه خویش قرار میدهد
یا تا گل برافشانیم و می در ساغر اندازیم فلک را سقف بشکافیم و طرحی نو در اندازیم

گلهزاری ز گلستان جهان مارا بس زین چمن سایه آنسرو روان مارا بس
سحر دم دولت بیدار بیالین آمد گفت برخیز که آن خسرو شیرین آمد
سحر چون خسرو خاور علم بر کوهساران زد بدست مرحت یارم دیر امیدواران زد
آنانکه خاک را بنظر کیما کنند آیا بود که گوشه چشمی بها کنند
دویار زیرک و ازباده کهن دومی فراغتی و کتابی و گوشه چمنی
حاصل کار که کون و مکان اینهمه نیست بلده پیش آر که اسباب جهان اینهمه نیست

حسنت باتفاق ملاحت جهان گرفت آری باتفاق جهان میتوان گرفت

شنبدهام سخنی خوش که پیرکنعان گفت فراق یارنه آن میکند که بتوان گفت

روشنی طلعت تو ماه ندارد پیش توکل رونق گیاه ندارد
اگر بخواهیم تمام مطلعهای خوبرا انتخاب کنیم باید چندین صفحه کتابرا صرف آن
نمائیم لهذا بهمین قدر اکتفا میشود

وفات
خواجه
از لحاظ تاریخ زندگانی خواجه با رعایت اختصار آنچه
گفتنی بود گفته شد اکنون از انجام زندگانی پرافتخارا و
صحبت داشته و بمقوله دیگر پیردازیم ولی دراینکه برای زندگانی
خواجه انجامی قائل شدهام مصاب نیستم چه :

هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد بهشق ثبت است بر جریده عالم دوام ما
بطوریکه قبلا خواندیم صاحب تذکره عرفات وفات خواجه را معلول اندوهی
شمرده است که در اثر سوختن آثارش بدو دست داد ولی در همانجا گفته شد که
واقعہ تکفیر خواجه باسال وفاتش سالها اختلاف دارد مع هذا این نکته را هم مستبعد
نشمردیم که خواجه نوبت دیگری هم گرفتار تهمت و تکفیر شده و و اما خانواده اش از نظر
حفظ جان خواجه اشعارش را باآتش سوخته باشند

علی ای حال کوکب پرفروغ خواجه در سال ۷۹۱ افول نمود و آسمان ادبیات
ایران پس از او اختری تابنده در پهنه خویش نیافت اما راجع بسال فوتش اختلاف
قول در میانست و بچهار صورت نقل می شود ۷۹۱، ۷۹۲، ۷۹۴، ۷۹۵ امین
احمد رازی در هفت اقلیم سال وفات را ۷۹۲ و ماده تاریخ را خاک مصلی (۷۹۱)
می نویسد . محمد گلندام در دیباچه معروف سال فوت را احدی و تسعین و سبعمائیه
(۷۹۱) و ماده تاریخ را (بیه و ذال و صاد ۷۹۲) می نگارد . تذکره میخانه ،
عرفات و آشکده ۷۹۱ ضبط کرده اند و بحال العشاق ، حبیب السیر و مجمع الفصحاء
۷۹۲ گفته اند ولی بادلایلی که در زیر نقل می شود وفات خواجه در ۷۹۱
واقع شده است .

۱- محمد گلندام در دیباچه مشهوری که بر دیوان خواجه نگاشته است

می نویسد « در تاریخ احدى و تسمين سبعمائه هجرى وديعت حيات به موكلان
قضا سپرد . »

۲- ماده تاریخ منظوم پائین سال ۷۹۱ را نشان میدهد:

چراغ اهل معنی خواجه حافظ که شمعى بود از نور تجلی
چو درخاک مصلی یافت منزل بجو تاریخش از خاک مصلی

۳- این ماده تاریخ هم ۷۹۱ را اشعار میدارد:

سال ذال وصاد و حرف اول ز دور هجرت میمون احمد
بسوی جنت اعلی روان شد فرید عهد شمس الدین محمد
بخاک یاک او چون برگزشتم نگه کردم صفا و نور مرقد

۴- از این تاریخ هم ممکن است هفتصد و نود یک را قبول کرد

بهفصد و نود ویک بحکم لم یزلی ۳ جهان فضل و هنر در جوار رحمت رفت

یگانه سعدی ثانی محمد حافظ ازین سراچه فانی بدار راحت رفت

با اتکای باقوال بالا ممکن است قبول کرد که درست یکصد سال پس
از آنکه فصیح ترین سخن پرداز شیراز یعنی حضرت شیخ بدار عقبی خرامید
آخرین ببل دستاوردی آن ملک نیز دار فانی را بدرود گفته و در ۷۹۱
بسوی جنت اعلی روان شد و گلشن ادبیات پارسی پس از او مرغ خوش آهنگ
دیگری بنخود ندید .

پس از وفات خواجه دشمنانش فرصتی یافته تصمیم گرفتند از نمازگزاردن بر جنازه او

۱- که شمسی بود .

۲- صفای نور مرقد هم ضبط شده است و با این صورت ماده تاریخ ناقصی

که ۷۸۱ باشد بدست می آید شاید در شکل اصلی قطعه تصرفی شده و یا بیتی از
آن افتاده باشد . قطعه فوق به این صورت هم ضبط شده است که سال ۷۹۲ را
نشان می دهد

سال با وصاد و ذال ابجد ز درر هجرت میمون احمد

بسوی جنت اعلی روان شد فرید عهد شمس الدین محمد

خودداری ورزند بالاخره قرار بر آن شد که از دیوان خودش سؤال و حسن یا فساد عقیدتش را استفسار نمایند این شعر برآمد:

قدم درین مدار از جنازه حافظ اگرچه غرق گناهست میرود بی هشت ۱

خوابگاه ابدی خواجه

مدفن خواجه در گردشگاه معروف بمصالی است که در اثر

اشعار و سرودهای شیرین او نامی جاوید یافته است. در سال

۸۵۶ که سلطان بابر (۲) شیراز آمد شمس الدین محمد

بخارائی مشهور به محمد معمائی که استاد آن پادشاه بود و صدارت اورا هم داشت پادشاه را بر آن داشت که بارگاهی برای آرامگاه آن بزرگوار بسازد یکی از ظرفای شیراز باضمین یکی از مصاریع خواجه این بیترا ساخته و بر دیوار آن بنا نوشت:

اگرچه جلّه اوقاف شهر غارت کرد خدای خیردها آنکه این عمارت کرد

شاه اسمعیل صفوی پس از ورود شیراز بر آن شد که آثارگور خواجه را

۱ - نظیر این واقعه را برای فردوسی هم نوشته اند و گویند که مردسته مخالفین شب مقام رفیع فردوسی را در فردوس برین بخواب دید و چون علت را پرسید این بیت را شنید:

خداوند بالا و یتی تویی ندانم چه هرچه هستی تویی

۲ - سلطان ابوالقاسم بابر فرزند بایسنقر بن شاهرخ بن تیمور لنگ است که از

۸۵۴ تا ۸۶۱ بر خراسان و فارس حکومت میکرد در سال اخیر بمشهد رفته روزی در حین گردش درویشی زولیده موی نزدیک پیارگاهش بر سنگی رفته و ترجیع بندی مشعر بر بیوفائی دنیا خواندن گرفت که این بیت ترجیع آن بود

اینهمه طمطراق کن فیکون ذره نیست پیش اهل جنون

و پس از تمام شدن آن سرعت برق بازگشت و چندانکه جستند او را نیافتند بابر چند روز بعد درگذشت و عبدالقهار تاریخ ذیل را برای فوت او بساخت

آفتاب ملک بابر خان نماند کی چنین خورشید پنهان در خورشست

در ربیع ثانی و فصل بهار لاله را ساغر زخون دل پرست

چرخ را گفتم جگرها چاک شد دیده ها از اشک و دامنها پرست

این چه حالست و چه تاریخست گفت فوت سلطان مؤید بابرست

صفحه سد و سی و دوم

نیز مانند قبور جمیع اهل سنت ویران سازد یکی از خیرخواهان اظهار داشت که خواجه
شعبی است بالاخره از دیوانش تفأل نمودند این قصیده و بیت برآمد و پادشاه از
آن بیت درگذشت :

جوزا سحر نهاد حمایل برابرم یعنی غلام شاهم و سوگند میخورم
حافظ زجان محب رسولست و آل او حقا بدین گواست خداوند اکبرم
بیت دوم الحاقی و ضمناً موجب خوشوقتی است که اقلاً یکی از ایات الحاقی بدیوان
خواجه بآن بزرگوار خدمتی کرده است .

صاحب تذکره عرفات در خاتمه شرح حال خواجه می نگارد « مرقد او
خاک مصلاى شبرازست و آنمکان به نسبت شریف وی علم به حافظیه گشته و الحال
در دولت پادشاه جهان پناه عباس شاه در آنجا عمارت عالی شده الخ » بنابراین باید گفت که
در عهد شاه عباس اول نیز بنائی دیگر بر آن ساخته اند

مرحوم کریم خان وکیل هم در ۱۱۸۶ برای افزایش آبادی آن مبلغی
گرامند صرف کرد بر روی گور لوحی مرمرین قرار دادند که برخی از اشعار خواجه
بر آن منقورست بعلاوه دیوانی که در ۱۱۹۱ نوشته شده است برای استفاضه زوار
در آنجا گذاردند .

مرحوم حاج فرهاد میرزا معتمدالدوله نیز در ۱۲۹۵ در آنجا اصلاحاتی نمود
مرحوم قوام الملك هم در زمان قاجاریه تعمیراتی در آن کرد در ۱۳۱۷ هجری ملا
خسرو شاهجان زرتشتی تصمیم گرفت که قبه ای از چوب و آهن بر خوابگاه خواجه
ببازاید و برای اینکار مدتها کوشش کرده جمعی از علما را باخود موافق نموده
بالاخره برای آخرین اجازت مبلغ هفتاد تومان که البته در آنروزها معتنا به بود باقا
سید محمد فرزند آقا سید علی اکبر فالحصیری رشوه داده و بنارا با سیصد تومان مخارج
باتمام رساند پس از چندی آقا سید علی اکبر آگاه شد که فرزندش پول رشوه را
با و ابراز نکرده و در ادای قرض خود برداشته است لذا باجمعی از اوباش بعنوان
گرددش بحافظیه وارد شده پرسید این بنا بخرج چه کسی انجام شده است و چون نام
بانی بر زبانها گذشت آتش خشم آقا شعله بفلک اثیر کشیده و گفت ملعونی بر قبر

مردودی بنا میسازد بریزید بشکنید خراب کنید غارت کنید و خود نیز برای رضای خدا سنگی چند بسوی گور خواجه یرتاب کرد پس از ساعتی که کار تمام شدیکی از حضار گفت اگر حضرت آقا اجازت دهند آهن دور قبر را هم که مرحوم معتمدالدوله ساخته است برکنم آقا فرمود آری آن خبیث هم صوفی بوده است در آنروز سنک مرمرروی قبر نیز شکسته شد در آخر کار آقای بزرگوار نامی روی بقبر خواجه کرده فرمود «درویش خدا نگهدار مارتیم»

اگر در ۱۳۱۷ قمری خوابگاه ابدی آن قدوه احرار بر دشت اراذل و اشرار ویران گردید در ۱۳۱۷ شمسی بنائی رفیع که شایسته مقام او باشد بر فراز آرامگاهش سایه افکن شده و تربت عطار آگیش همانطور که خود خواسته و فرموده بود :

بر سر تربت ما چون گذری همت خواه که زیارتگه رندان جهان خواهد بود
زیارتگاه صاحب‌دلان عالم گردیده است ولی کسانی هم که بغیض زیارت مزار فائض الانوارش نرسند از مطالعه آثار گهربارش فیض‌مند شده وجود شریفش را در هریتی متجلی می بینند .

بعد از وفات تربت ما در زمین مجوی در سینه های مردم عارف مزار ماست ضمناً مقرر شده است که یولاد محجر آن بزرگوار را که زرتشتیان تقدیم کرده بودند بر آرامگاه خواجهی کرمانی که هم در شیرازست نصب نمایند

در اغلب تذکرها نوشته اند که خواجه در جمع اشعار خویش
تسامح میورزیده و آثار او پس از فوتش بوسیله دیگران
جمع شده است محمد گلندام که دیوان خواجه را گرد
کرده است در دیباچه معروف خود راجع باین تسامح نوشته است «ولی محافظت
درس قرآن و ملازمت شغل سلطان و تحشیه کشاف و مصباح و مطالعه مطالع و
مفتاح و تحصیل قوانین ادب و تحسین دوانین عرب از جمع ایات و غزلیاتش مانع
آمدی و از تدوین و اثبات ایاتش و ازع گشتی مسود این اوراق عفی الله عنه ماسبق
اقل انام محمد گلندام در درسگاه مولانا و سیدنا استادالبشر قوام‌الملة والدین عبدالله
اعلی الله تعالی درجاته فی اعلی علین بکرات و مرات که بمذاکره رفتی در اثنای

گرد آوری
دیوان خواجه

مخاوره گفتی که این فرایدره همه در يك عقد میباید کشید و این غرر در را در يك سلك میباید پیوست تا قلاده جید وجود اهل زمان شود و تمیحه و شاح عروسان دوران گردد آنجناب حوالت رفع این ترفیع به ناراستی روزگار کردی و نقص اهل عصر را عذر آوردی تا در تاریخ احدی و تسعین سبعمائه هجری و دیعت حیات به موکلان قضا و قدر سپرد و رخت وجود از دهلیز تنگ این جهان بیرون برد و روح پاکش با ساکنان عالم علوی قرین شد پس از مفارقت بدن همخوابه پاکیزه رویان حورالعین گشت .

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| بسال با وصاد و ذال ابجد | زدور هجرت میمون احمد |
| بسوی جنت اعلی روانشد | فرید عهد شمس الدین محمد |
| بخاک پاک او چون برگزیدم | نگه کردم صفا و نور مرقد |

سوابق حقوق صحبت و لوازم عهد محبت و ترغیب عزیزان با صفا و تحریض دوستان صاحب وفا که صحفه حال از فروغ نور ایشان جمال گیرد و بیضاغت افضال بحسن تربیت ایشان کمال پذیرد باعث بر ترتیب این کتاب و تبویب این ابواب گشت . . . الخ .

از قصه هم که قبلاً راجع بواقعه و علت فوت آن بزرگوار نوشته شد چنین برمیآید که اشعارش بعدها گرد آمده است ظاهراً دیوان خواجه بواسطه علاقه مفرطی که شاه منصور بآن قدوه اهل سرور داشته است در زمان آن پادشاه از گوشه و کنار فراهم شده و چون ارائه غزلیات حافظ موجب اخذ جایزه میشد مقدار زیادی از آثار شعرای دیگر و همچنین مقداری از اشعار بیمایه بنام خواجه گرد آمده و از آنجا که همواره دیوانش در دست عموم بوده است تا این اواخر نیز اشعار مبتدلی برگفته های او افزوده میشد اما راجع بتدوین و تنظیم اشعار او گرچه محمد گلندام خود را همدرس خواجه خوانده و ترتیب دیوان را بخود نسبت میدهد ولی تازمانی که لا اقل يك نسخه کهن سال با مقدمه مذکور بدست نیامده است باید در صحت آن مدعا تردید داشت مخصوصاً بی اطلاعی از اینکه (با وصاد و ذال ابجد) با (احدی و تسعین و سبعمائه) اختلاف دارد این تردید را تقویت میکند .

آثار خواجه

گویند خواجه تفسیری بر قرآن نوشته است ولی ما را از آن تفسیر خبری نیست همچنین گفته اند که بر تلخیص سکاکی شرحی نگاشته است ولی از آن شرح نیز اثری باقی نمانده است مع هذا از این اقوال بر مآید که خواجه بتصنیف و تألیف رغبتی داشته و بعید نیست که با دانستن چهارده روایت قرآن و تحشیه کشاف و مصباح و مطالعه مطاله و مفتاح حقیقه تفسیری بر آن و ذیلی بر تلخیص نگاشته و کشفرا نیز تحشیه نموده باشد اما اثر مهم یعنی یکی از بزرگترین آثار که ممکن است طبع یکنفر بشرا از خود باقی گذارد دیوان غزلیات اوست که از زمان خواجه در تمام ممالک فارسی زبان منتشر شده و امروز نیز در کلیه کشور های ادب دوست انتشار دارد ، غزلیات اوست که بزرگ مردی مانند شاه قاسم انوار (۱) همواره با مطالعه آثار او سرگرم بوده و دیوانشرا از خود جدا نمیکرد

غزلیات او آری غزلیات اوست که دو نفر فیلسوف بزرگ مانند گوته (۲)

۱- سید معین الدین علی معروف به قاسم الانوار متخلص به قاسم از اهالی تبریز که در زمان شاهرخ میزیسته و هنگامی که احمد لر آن پادشاه را با کارد مجروح نمود شاه قاسم را در آن ذیدخل شمر دند و خواستند او را تبعید کنند ولی شاه قاسم تسلیم نمیشد بالاخره یکی از اولاد شاهرخ او را باین بیت خود مجاب و بسفر وادار نمود

قاسم سخن کوتاه کن برخیز و عزم راه کن شکر بر طوطی فکن مردار پیش کرکسان
وفات شاه قاسم در ۸۳۷ یعنی ۴۶ سال پس از خواجه واقع شد

۲- وولفگانگ گوته فیلسوف شهر و نویسنده بزرگ آلمانست که دیوانی بتقلید حافظ پرداخته و این عنوان را برای آن اختیار کرده است «الديوان الشرقي للسؤلف- الغربي» و در یکی از قسمت های آن که حافظ نامه نام دارد گوید:

« اگر تمام گیتی فرو رفته و نابود گردد باتو ای حافظ فقط باتو آزمایش خواهم کرد بگذار که در رنج و مشقت شریک باشیم و قبول کن که افتخار من و حیاتم همین باشد که چو تو می نوشم و عاشقی کنم

چیز را که همه می خواهند تو میدانی و خوب دانسته معذور فرما ای استاد بطوریکه تو می دانی منهم گاهگاه از خود بیخبر میشوم»

کتابهای معروف فاوست و روتر از آثار گوته است (۱۷۴۹-۱۸۳۲ م)

و نیچه (۱) را مفتون خود ساخته و امپراطریس معروفی مانند ملکه ویکتوریا را به تفأل از دیوان خویش ترغیب نماید (۲)

در اینکه قدرت فکر و سلطه علم و حکمت خواجه برور

زمان افزونی یافته است جای تردید نیست ولی باید دید

که این توانائی و نیرومندی از نظر لفظ یعنی از جهت

پایه سخن
خواجه

فصاحت و بلاغت نیز فزونی گرفته یا متوقف گشته و در معنی تنزل یافته است البته تحقیق در

این مرحله فقط بوسیله غزلهایی میسرست که زمان انشادشان از لحاظ تاریخ معین باشد یا اشارت

صریحی مشعر بر برتری و جوانی در آنها دیده شود اینک چند غزلی برای نمونه اختیار واز

هریک بیتی چند انتخاب میشود

در ایام جوانی

| | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| ما را ز خیال تو چه پروای شرابست | خم گو سر خود گیر که خمخانه خرابست |
| گر خمر بهشتت بریزید که بیدوست | هر شربت عذیم که دهی عین عذابست |
| سبزست درو دشت یا تا نگذاریم | دست از سر آبی که جهان جمله سرابست |
| در کنج دماغم مطلب جای نصیحت | کاین حجره پر از زمزمه چنک و ربابست |
| حافظ چه شد ارعاشق و رندست و نظر باز | بس طور عجب لازم ایام شبابست |

۱- فردریش ویلهلم نیچه نیز یکی از فلاسفه معروف آلمانی است و کتابی بنام «گفتار زرتشت» نوشته که یحیی معروفست نیچه در اثر تفکر زیاد گرفتار جنون شده و سالهای آخر عمر را در عالم بی خبری گذراند تا در ۱۹۰۰ میلادی به پنجاه سالگی وفات یافت در آثار خویش راجع بحافظ گوید «دقیقترین و روشن فکر ترین مردم مانند حافظ و گوته محرك انسانی را در این یافته اند که واسطه میان حیوان و فرشته است و چون بی ارادگان زندگان را بمناسبت این تضاد ناچیز شمرده اند»

۲- گویند کوین ویکتوریا (۱۸۱۹-۱۹۰۱) ملکه انگلستان در آغاز جوانی از دیوان

خواجه تفأل نموده و از آتیه خویش پرسید این شعر برآمد:

حسنات باتفاق ملاحات جهان گرفت آری باتفاق جهان میتوان گرفت

و بطوری که میدانیم در زمان ویکتوریا کشور هندوستان ضمیمه امپراطوری انگلستان گردید.

در حدود ۲۷ سالگی زمان حاجی قوام ۷۵۳

| | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| ساقی بنور باده برافروز جام ما | مطرب بگو که کار جهان شد بکام ما |
| ما دریاله عکس رخ یار دیده ایم | ای بی خبر ز لذت شرب مدام ما |
| هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد بهشوق | نبست بر جریده عالم دوام ما |
| چندان بود کرشمه و ناز سهی قدان | کآید بجلوه سرو صنوبر خرام ما |
| ترسم که صرفه نبرد روز بازخواست | نان حلال شیخ ز آب حرام ما |
| دریای اخضر فلك و کشتی هلال | هستند غرق نعمت حاجی قوام ما |

در حدود سی سالگی یعنی عصر مبارزالدین محمد ۷۵۴-۷۵۹

| | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| من نه آنردم که ترك شاهد و ساغر کنم | محتسب داند که من این کارها کمتر کنم |
| منکه امروزم بهشت تقد حاصل میشود | وعده فردای زاهد را چرا باور کنم |
| عهد و پیمان فلکرا نیست چندان اعتبار | عهد با پیمانه بندم شرط با ساغر کنم |
| گرچه گرد آلود فقرم شرم باد از هتم | گر بآب چشمه خورشید دامن ترک کنم |

در ۳۳ سالگی زمان دستگیری امیر مبارزالدین ۷۵۹

| | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| دیدار شد میسر و بوس و کنار هم | از بخت شکر دارم و از روزگار هم |
| زاهد برو که طالع اگر طالع منست | جامم بدست باشد و زلف نگار هم |
| ماعیب کس بمستی ورنه نمیکنیم | لعل بتان خوشست و می خوشگوار هم |
| خاطر بدست تفرقه دادن نه زیر کیست | مجموعه بخواه و صراحی بیار هم |

از ۳۳ تا ۳۶ سالگی زمان شاه شجاع

| | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| ستاره بدرخشید و ماه مجلس شد | دل رمیده مارا انیس و مونس شد |
| نگار من که بمکتب نرفت و خط ننوشت | بغمزه مسئله آموز صد مدرس شد |
| چو زر عزیز وجود دست شعر من آری | قبول دولتیان گیمای این مس شد |
| خیال آب خضر بست و جام کیخسرو | بجرعه نوشی سلطان ابوالفوارس شد |

| | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| سحر زهاتف غیم رسید مژده بگوش | که دور شاه شجاعست می دلیر بنوش |
| شد آنکه اهل نظر برکناره میرفتند | هزار گونه سخن بردهان و لب خاموش |
| دلا دلالت خیرت کنم براه نجات | مکن بفسق مباحات و زهد هم مفروش |
| بامدادان که ز خلوتگاه کاخ ابداع | شمع خاور فکند بر همه اطراف شعاع |

وضع دوران بنگر ساغر عشرت برگیر که بهر حال همینست بهین اوصاع
طرز شاهد دنیا همه بندست و فریب عارفان بر سر این رشته نجویند نزاع
بس از ۴۰ سالگی زمان گربه بازی عماد فقه

صوفی نهاد دام و سر حقه باز کرد بنیاد مکر با فلک حقه باز کرد
بازی چرخ بشکندش بیضه در کلاه زیرا که عرض شعبده با اهل راز کرد
فردا که بیشگاه حقیقت شود پدید شرمنده رهروی که نظر بر مجاز کرد
در حدود ۴۳ سالگی زمان وزارت توران شاه

چل سال یش رفت که من لاف میزنم کز چاکران پیر مغان کمترین منم
در حق من بدرد کشی ظن بدمبر کالوده گشته خرقة ولی یا کدامم
آب و هوای فارس عجب سفله پرورست کوهرهی که خیمه ازین خاک برکنم
حیفست بلبل چو من اکنون درین قفس باین لسان غذب که خامش چو سوسنم

در حدود ۵۶ سالگی زمان محمود شاه بهمنی ۷۸۰-۷۹۹

دی باغم سر بردن جهان یکسر نمی ارزد بی بفروش دل ما کزین بهتر نمی ارزد
بکوی می فروشانش بجای بر نمیگیرند زهی سجاده تقوی که یکساغر نمی ارزد
شکوه تاج سلطانی که بیم جان درود رجست کلاهی دلکشست اما بدرد سر نمی ارزد
ترا آربه که روی خود زمشتاقان پیوشانی که شادی جهانگیری غم لشکر نمی ارزد

در حدود ۶۰ سالگی زمان شاه زین العابدین ۷۸۶

خوش کرد یاوری فلکت روز داوری تاشکر چونکنی و چه شکرانه آوری
آنکس که اوفتاد خدایش گرفت دست گو بر تو باد تاغم افتادگان خوری
در کوی عشق شوکت شاهی نمیخرند اقرار بندگی کن و اظهار چاکری
سلطان و فکر لشکر و سودای تاج و گنج درویش و امن خاطر و کنج قلندی

در حدود ۶۳ سالگی زمان حمله تیمور بفارس ۷۸۹

دویار زیرک و از باده کهن دومی فراغتی و کتابی و گوشه چمتی
من این مقام دنیا و آخرت ندمم اگرچه در بیم افتند هر دم انجمنی
یا که رونق این کارخانه کم نشود بزهد همچو توئی یا بفسق همچو منی
بین در آینه جام نقشبندی غیب که کس ییاد ندارد چنین عجب زمانی

ز تند باد حوادث نمیتوان دیدن
ازین سموم که بر طرف بوستان بگذشت
بصبر کوش تو ایدل که حق رهانکند
مزاج دهر تبه شد درین بلاحافظ
در ۶۴ سالگی

درین چمن که گلی بوده است یا سمنی
عجب که بوی گلی هست ورنك نسترنی
چنین عزیز نگینی بدست اهرمنی
کجاست فکر حکیمی و رای برهمنی

یا که رایت منصور پادشاه رسید
عزیز مصر برغم برادران غبور
کجاست صوفی دجال چشم ملحد شکل
صبا بگو که چها بر سرم درین غم عشق
ز شوق روی تو شاها بدین اسیر فراق
سحر چون خسرو خاور علم بر کوهساران زد
چویش صبح روشن شد که حال مهر گرد و نچست

نوید فتح و بشارت بهر واه رسید
ز قمر چاه برآمد باوج چاه رسید
بگو بسوز که مهدی دین پناه رسید
ز آتش دل سوزان و دود آه رسید
همان رسید کز آتش بیرگه کاه رسید

جوزا سحر نهاد حمایل برابرم
ساقی یا که از مدد بخت کار ساز
جای بده که باز بشادی روی شاه
در روزگار پیری

یعنی غلام شاهم و سوگند میخورم
کامی که خواستم ز خدا شد میسر
پیرانه سر هوای جوانیست در سرم

مژده وصل تو کو کز سر جان برخیزم
یارب از ابر هدایت برسان بارانی
خیز و بالا بنما ای بت شیرین حرکات
بر سر تربت من بامی و مطرب بنشین
گرچه یرم توشی تنك در آغوشم کش

طایر ندسم و از دام جهان برخیزم
پیشتر زانکه چو گردی زمین برخیزم
کز سر جان و جهان دست فشان برخیزم
تایبوت زلحد رقص کنان برخیزم
تاسحر که زکنار تو جوان برخیزم

این خرقه که من دارم در رهن شراب اولی
چون عمر تبه کردم چندانکه تنگ کردم
چون مصلحت اندیشی دورست ز درویشی
تایی سرو یا باشد اوضاع فلك زیندست

وین دفتر بی معنی غرق می ناب اولی
درکنج خراباتی افتاده خراب اولی
هم سینه یراز آتش هم دیده یر آب اولی
در سر هوس ساقی دردست شراب اولی

از همچو تودلداری دل برنکنم آری چون بارکشم باری زانزلف بتاب اولی
چون پیرشدی حافظ از میکده بیرونشو رندی و هوسنا کی در عهد شباب اولی

عمر بگذشت به بیحاصلی و بوالهوسی ای پسر جام میم ده که به پیری برسی
چه شکرهاست درین شهر که قانع شده اند شاهبازان طریقت بمقام مگسی
بادل خونشده چون نافه خوشش باید بود هر که مشهور جهان گشت بمشکین نفسی

چو دست بر سر زلفش زنم بتاب رود ور آشتی طلبم با سر عتاب رود
طریق عشق بر آشوب و فتنه است ایدل یفتد آنکه درین راه با شتاب رود
حجاب را چو فتد باد نخوت اندر سر کلاه داریش اندر سر سراب رود
دلا چو پیرشدی حسن و نازکی مفروش که این معامله با عالم شباب رود
سواد نامۀ موی سیاه چونشد طی یاض کم نشود گرسد انتخاب رود
حجاب راه توئی حافظ از میان برخیز خوشا کسی که درین راه بی حجاب رود

نتیجه مطالعه غزلهای فوق این شد که قوت طبع و قوت فکر گوینده بزرگ
ما توأمآ مدارج کمال را طی کرده و پیش رفته اند یعنی جنبه لفظی و معنوی آثار
طبع خواجه با وجودی که نمیشود اینگونه غزلهارا بطور اساسی ملاک و مأخذ
قرار داد در هیچیک از ادوار زندگانش حالت توقف و رکودی نشان نمیدهد در
صورتی که ضعف و پیری در اکثر علما و سخنوران و نویسندگان گیتی اثر نموده
و بخوبی دیده می شود که آثار فکر و قلمشان از ناتوانی به توانائی گرائیده
از توانائی بضعف میل نموده و اغلب به ناتوانی انجامیده است .

لطائف و بذله ها

برخی از تذکره ها برای خواجه لطیفه گوئی قائل شده
و متأسفانه از آن لطائف نمونه بدست نداده اند . این شیوه
ناستوده در میان تذکره نویسان رواج تام داشته است مثلاً

صاحب تذکره نصرآبادی و تحفه سامی و غیرهم همواره مینویسند « مولانا را لطائف
بسیارست که مشهورست » و هرگز باین اندیشه نیفتاده اند که این لطیفه های مشهور
برودی در پرده فراموشی مستور خواهند شد و بمجرد آنکه معاصرین لطیفه گو از میان
رفتند ظریفه ها نیز از میان خواهند رفت

صفحه سد و چهل و یکم

لطائف خواجه نیز در اثر همین سهل انگاری و تصور شهرت ابدی معدوم شده است تنها شاه سلطان حسین بایقرا (۸۶۳-۹۱۲) در مجالس العشاق و ملا عبدالنبی فخرالزمانی در تذکره میخانه (سال تألیف ۱۲۰۸) دو قصه نوشته اند که در زیر نقل میشود.

در مجالس العشاق آمده است که خواجه بامفتی زاده‌ای عشق ورزیده و هنگامی که عاشق یا کدیده در کنار معشوق یا کدامن آرمیده بود شاه شجاع بر آنها وارد شده و با حیرتی تمام گفت «حافظ پیاله کش شد و مفتی قرابه نوش» خواجه بداهه در پاسخ گفت «درعهد پادشاه خطابش جرم پوش»

صاحب تذکره میخانه مینویسد «انواع ظرافت و مطایبه از ایشاق سرمیزده یکی از آنجمله برسیل تحفه درین مختصر درج نمود گویند که زن شاه شجاع شمرا بغایت خوب میگفته و همیشه شاه را به تنگ میآورده که میل دارم باخواجه شعر بگویم هرچند امتناع زن خود درین معنی مینمود بجائی نمیرسید از کثرت محبتی که بزوجه داشت رد سخن مطلوب ننموده حافظرا بعقب پرده طلید بعد از مکالمه طرفین زن فرمود حافظا مطلقاً بفرمائید خواجه بعد از مبالغه این مطلع میخواند:

دوش دیدم که ملائک در میخانه زدند گل آدم برشتند و به پیمانه زدند
بعد از استماع این بیت باخواجه از روی ضحك و تمسخر پیش آمد و گفت
حافظ شما آنجا تشریف داشتید که آدمرا از گل ساختند گفت بای بانو گفت که آن گل کاه
داشت یانه شمس الدین فرمود که نداشت گفت بچه نشان خواجه فرمود اگر کاه میداشت
رخنه بهم نمیرسید»

این پاسخ دندان شکن را هم شفاهاً شنیده ام که شخصی بزبان اعتراض
خواجه را گفت شما چگونه راضی شدید که مفتاح دیوان خویش را مصراعی از
اشعار یزید بن معاویه ساخته و بگوئید:

الا یا ایها الساقی ادرکاساً و ناولها که عشق آسان نمود اول ولی افتاده مشکلی

۱- مصراع مزبور از یزید پلید فرزند معاویه است که اشعار بسیار خوب دارد
و آن مصراع در این مطلع است

انا المسموم ماعندی بتریاق ولا راق ادرکاساً و ناولها الا یا ایها الساقی

خواجه در پاسخ فرمود اگر گوهری از دهان سگی بیرون افتد میتوان آنرا

شسته و بر فرق سر نهاد

دو پاسخ بلند و شیرین خواجه را با اعتراض شاه شجاع راجع بعدم هم آهنگی اشعار غزلها و بایراد و بهانه جوئی تیمورلنگ در موضوع بخشش سمرقند و بخارا بخل هندو سابقاً خوانده ایم و تکرار آنها بی موردست (صفحه ۶۷ و ۷۹ مقدمه)

ابن بود بذله هائیکه از خواجه یافته و نقل کردیم اگر خوانندگان محترم چیزهای دیگری دیده و شنیده اند نگارنده را بر آنها آشنا فرمایند البته در صورت تکرار چاپ دیوان بنام خودشان نوشته خواهد شد

اظهار نظر در عقاید مذهبی یعنی موضوعی که مربوط

بفکر و قلب انسانیت کاری پر مسئولیت و دشوارست بویژه

سخن گفتن پیدانشی مانند بنده در مذهب بزرگ مردی

عقیده مذهبی خواجه

چون حافظ که در ۵۶۷ سال پیش بر حمت ایزدی پیوسته و در آثار قلمی خود

دلیلی مقنع برای ابراز نظر آیندگان نگذاشته است ولی هنگام چاپ صفحات اخیر

دانشمند محترم آقای عبدالرحمن فرامرزی قول بنده را در چاپ نخستین راجع بعقیده مذهبی

خواجه تخطئه فرمودند. ناگزیر بنوشتن این چند سطر مبادرت شد.

نگارنده در چاپ پیش نوشته است «.... بنده بدون اتکاء بغزل ایدل غلام شاه

جهان باش و شاه باش (۱) خواجه را شیعه میداند که میفرماید

حافظ اگر قدم زنی در ره خاندان بصدق بدرقه رهت شود همت شحنه نجف

و بدیهی است که اهل سنت و جماعت به خاندان علی توجهی نداشته بالاقل

آنها را در خور پیروی و متابعت نمی دانند»

آقای فرامرزی فرمودند اگر شیعه امامیه تنها به ائمه دوازده گانه معتقدند اهل

سنت بتمام خاندان علی عقیده مندند و بدانها درود می فرستند.

اما نظر بنده بیشتر بواسطه نارسا بودن کلام قابل تخطئه شده است و گرنه

منظور آن بوده است که اهل سنت و جماعت مانند شیعیان خاندان علی را ستایش

نمی کنند یعنی آنها را معصوم نمیدانند و تفویضاً از آنها پیروی نمی کنند مع هذا از

آقای فرامرزی بی نهایت تشکر نموده و خرسندم که لااقل مرا یکی از اشتباهاتم آشنا

۱- این غزل از خواجه نبوده مشکوک هم نیست.

فرمودند اماراجع بعقیده مذهبی خواجه چنانکه گفته شد نمیشود اظهار نظر کرد زیرا که خواجه در زمان آل مظفر یعنی شدت قوت تسنن میزیسته و ندره اشاراتی دال بر پیروی از سنت و جماعت دردیوان او دیده میشود (۱) معیناً بعضی دلائل گویند که ضعیف باشد در دست است که بر شیعی بودن آن بزرگوار گواهی میدهد مثلاً

- ۱- خواجه در اشعار خود از خلقای سه گانه نای نمی برد
 - ۲- به علی و خاندان او صریحاً اظهار ارادت نموده و آنها را میستاید
 - ۳- این شعر از عقیده یکنفر سنی عالم و مطلع که قرآن را با چارده روایت در سینه داشته باشد دور مینماید :
- صبا صوفی دجال چشم ملحد شکل بگوسوز که مهدی دین پناه رسد
بهر حال خدا داناتر است .

۱ من هماندم که وضو ساختم از چشمه عشق چار تکبیر زدم یکسر بر هر چه که هست
جنگ هفتاد و دو ملت همه را عذر به چون ندیدند حقیقت ره افسانه زدند
برعم اهل سنت و جماعت یکی از هفتاد و سه فرقه حدیث نبوی آنها هستند که شایسته
رمنتند و هفتاد و دو فرقه دیگر در خور عذاب ولی باید دانست که همین شعر با رعایت حدیث
ستفترق امتی علی ثلاث و سبعین فرقه کلهم فی النار الا فرقه واحده « دلیل بر شیعه
بودن حافظ نیز میتواند شد

فصل سوم

روحیات او

اکنون که از شرح زندگانی اجتماعی و جسمانی خواجه فراغت یافتیم اندکی نیز بخصائص روحی و زندگانی درونی آن بزرگ‌مرد توجه کنیم
بدیهی است که تامل در روحیات شاعری بزرگ مانند خواجه کاریست که فهم کافی، وقت زیاد، فراغ بال و بالاخره اطلاع بسط از روانشناسی قدیم و جدید و آگاهی بسیار از سیر تصوف ایران لازم دارد ولی بنده هیچک از اینوسائل را موجود ندارد فقط برخی از مسائل کلی را که از مطالعه دیوان شاعر آسمانی شیراز ادراک نموده است بدون رعایت ترتیب علمی نقل میکند

کسب علم

خواجه در آغاز زندگانی وصول بجمیع مقاصد حیاتی را در تحصیل علم پنداشته شب و روز به تحشیه کشف و مصباح و مطالعه مطالع و مفتاح و بالاخره به تحقیق در روایات چهارده گانه قرآن پرداخت کتاب آسمانی را بانمام روایات در سینه حفظ نمود و بطوری که خواندیم تفسیر و شرحی بر قرآن کریم و تلخیص سکاکی نوشت خلاصه آنکه در علوم ادبی و عربی بیایه بلند و مقامی ارجمند رسید. آقای خلیلی عقیده دارند که اشعار عربی او از گفتار تازی شیخ بهتر و متین ترست بنده از فهم عربی عاجزست و نمیتواند در موضوع این قضاوت اظهار نظر کند ولی آقای وحید عکس این عقیده را ابراز میفرمایند علی‌ای حال قدر مسلم آنست که خواجه در علم رسمی بسر حد کمال رسیده و خود نیز جسته جسته در آنموضوع سخن میسراید

اگرچه عرض هنر پیش‌یار بی‌ادبست زبان خموش ولیکن دهان پراز عربیست

هنر نمیخورد ایام و غیر ازینم نیست کجاروم به تجارت بدین کساد متاع

عشقت رسد بفریاد ارخود بسان حافظ قرآن زیر بخوانی در چارده روایت

علم و فضلی که بچل سال دلم جمع آورد ترسم آن نرگس مستانه بیکجا پرد

بخواه دفتر اشعار و راه بستان گیر چه وقت مدرسه و بحث و کشف کشف است
 فلك بمردم نادان دهد زمام مراد تو اهل فضایی و دانش همین گناهت بس
عرفان در اثر مطالعات شوق کشف حقایق و ادراك معمای وجود در روح
 تشنه اش بیدار شده بکتاب حکمت مراجعه نمود

حافظ از چشمهٔ حکمت بکف آور جامی بوکه از لوح دلت نقش جهالت برود
 ز حافظان جهان کس چو بنده جمع نکرد لطائف حکمی با نکات قرآنی
 ولی آنها را مشحون از عقاید متضاد و افکار بی سر و بن یافت و مخصوصاً
 در موضوع قضا و قدر و جبر و اختیار مطالعات بسیار کرده و به نتیجه مثبت نرسید
 قومی بجهد و جهد نهادند وصل دوست قومی دگر حواله بتقدیر می کنند
 فی الجمله اعتماد مکن بر اثبات دهر کاین کارخانه ایست که تغیر می کنند
 لاجرم بر آن شد که از راه تصوف و عرفان یعنی بوسیله تصفیه نفس
 و تزکیه باطن بمقصود رسد و میتوان گفت که در این راه با کمال دقت قدم برداشته
 و تمام پیچ و خمهای آنرا با نهایت آرای ظاهر و آرامش خاطر درنوشت زیرا که
 از ابتدا شنیده و دانسته بود که :

طریق عشق پر آشوب و فتنه است ایدل یفتد آنکه درین راه با شتاب رود
 و اینکه گفته اند خواجه دست ارادت برادی نداده و سرشد و راهنمایی نداشته هم
 درستست و هم خطا. خواجه در آغاز امر این اندیشه را داشته و تصمیم گرفته بود که
 با مطالعه در آثار وجود و تأمل در مظاهر طبیعت پی با سرار گیتی برده و مشکلات و معماهای
 عالم را بر طرف سازد

میگشتم اندر آن چمن و باغ دمبدم میکردم اندر آن گل و بلبل تأملی
 در چمن هر ورقی دفتر حالی دگرست حیف باشد که ز کار همه غافل باشی
 گرچه راهیست پرازیم ز ما تا بر دوست رفتن آسان بود ار واقف منزل باشی
 ولی بزودی اشتباه خود را تشخیص داده و دریافت که بدون وجود راهنما واقف
 منزل نخواهد شد.

بکوی عشق منه بی دلیل راه قدم که من بخویش نمودم صد اهتمام و نشد
 بدان هوس که بمستی بیوسم آلب لعل چه خون که در دلم افتاد هم چو جام و نشد

ناگزیر در پی مرشدی شد که او را دستگیری نموده و بسر منزل مقصود رهبری کند و از آن پس مکرر برادر و مرشد خویش که او را پیر خرابات و پیر مغان و خضر راه میخواند اشاره نموده است

مرید پیرمغانم زمن مرنج ای شیخ چرا که وعده توکردی و او بجا آورد
عاشق از نور هدایت طلبدر راه بدوست که بجائی نرسد گر بضالت برود
بسعی خود نتوان بر دره بگوهر مقصود خیال بود که اینکار بی حواله برآید
گذار بر ظلماتست خضر راهی کو مباد کاتش محرومی آب ما ببرد
قطع این مرحله بی همراهی خضر مکن ظلماتست بترس از خطر گمراهی
بکوی عشق منه بی دلیل راه قدم که گم شد آنکه درین ره برهبری نرسید
خدایرا مددی ایدایل راه که من پیاده میروم و همراهان سوارانند
یکمرتبه نیز این غزل را یکی از صاحب نقصان دوردست فرستاده و تقاضای همت نمود
که بدیدار او شتابد :

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| باز آی ساقیا که هواخواه خدمتم | مشتاق بندگی و دعا گوی دولتم |
| زانجا که فیض جام سعادت فروغ تست | بیرونشده نمای ز ظلمات حیرتم |
| دورم بصورت از در دولترای تو | لیکن بجان و دل زمقیمان حضرتم |
| برابروی تو تیر نظرتا بگوش هوش | آورده و کشیده و موقوف فرصتم |
| من کز وطن سفر نگزیدم بعمر خویش | در عشق دیدن تو هواخواه غریبم |
| دریا و کوه در ره و من خسته و ضعیف | ای خضر پی خجسته مددکن بهمتم |
| حافظ به پیش چشم تو خواهد سپرد جان | در این خیالم اربدهد عمر مهلتم |

از غزل زیر چنین فهمیده میشود که خواجه بدیدار او نائل آمده است و شاید یکی از مسافرتها ی او نیز بهمین نیت صورت گرفته باشد

| | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| مابدین در نه بی حشمت و جاه آمده ایم | از بد حادثه اینجا به پناه آمده ایم |
| رهرو منزل عشقیم و ز سرحد عدم | تا باقلیم وجود اینهمه راه آمده ایم |
| سبزه خط تو دیدیم و ز بستان بهشت | بطلبکاری این مهرگاہ آمده ایم |
| لنگر حلم تو ای کشتی توفیق کجاست | که درین بحر کرم غرق گناه آمده ایم |

آبرو میرود ای ابرخطاشوی بیار که بدیوان عمل نامه سیاه آمده ایم
 باچنین گنج که شد خازن اوروح امین بگدائی بدر خانه شاه آمده ایم
 خلاصه آنکه در اشعار خواجه اشعاری که اشاره به پیر و مراد و مرشد باشد یجدد
 دیده شده و مسلم میدارد که آن بزرگوار در طریق سلوک و راه تزکیه باطن نسبت به مرشد
 خود مطیع محض بوده است

فکر خود و رای خود در عالم رندی نیست کفرست درین مذهب خودبینی و خودرانی
 در دایره قسمت ما نقطه تسلیم لطف آنچه تواندیشی حکم آنچه تو فرمائی
 و برای وصول بحقیقت به هر نوع ریاضتی که از طرف مرشد و
 راهنمایش امر میشد رضا می داد .

دلاز نور ریاضت گر آگهی یابی چو شمع خنده زنان ترك سرتوانی کرد
 و بوسیله آنها جمیع مراحل ساوک و منازل عرفان (طلب ، عشق ،
 معرفت ، استغنا ، توحید ، حیرت ، فقر ، فنا) و مشتقات و متفرعات آنها از قبیل
 جذب ، شوق ، سلوک ، نظر ، کشف ، عیان و حضور را در نوشته و به مقام
 سالکان واصل رسید .

دست از طلب ندارم تا کام من برآید یا جان رسد بجانان یا جان زتن برآید

بعزم مرحله عشق پیش نه قدمی که سودها کنی ار این سفر توانی کرد

گوهر معرفت اندوز که با خود پیری که نصیب دگرانست نصاب زر و سیم

ما آبروی فقر و قناعت نمی بریم با پادشه بگوی که روزی مقررست

اینهمه عکس می و نقش مخالف که نمود یک فروغ رخ ساقیست که در جام افتاد

عشق تو نهال حیرت آمد وصل تو کمال حیرت آمد

دولت فقر خدایا بمن ارزانی دار کاین کرامت سبب حشمت و تمکین منست

در ره عشق از آنسوی فنا صد خطرست تا نگوئی که چو جانم بلب آمد رستم

اما در اینکه خواجه مرشد و خضر راه خود را معرفی نکرده است گروهی
 معتقدند که هم او خواجه را از معرفی خود منع فرموده است زیرا که مردان راه حق
 از تظاهر و خودنمایی بدورند

گرت هواست که باخضر همنشین باشی نهان ز چشم سکندر چو آب حیوان باش
در برخی از تذکره ها می نویسند که خواجه بابشیر علی کلاه ، زین الدین
خوافی ، شاه داعی الله و سید ابوالوفای شیرازی ملاقات فرموده است از میان
این اشخاص فقط نام کمال الدین ابوالوفا در شعر خواجه آمده است ولی نگارنده
را شرح حال او بدست نیامد شاید به نامی دیگر مشهور باشد علی ای حال
شعر مزبور اینست :

وفا از خواجهگان شهر بامن کمال دولت و دین بوالوفا کرد
و در تذکره ها فقط نام ابوالوفای خوارزمی (۱) را یافته ام ولی از آنجا
که این شخص چهل و چهار سال پس از خواجه وفات یافته است البته نمیشود
اورا مرشد آن بزرگ مرد دانست بهر حال موضوع راهنما و مراد خواجه تاکنون
حل نشده است .

مرحوم هدایت در ریاض العارفین می نویسد « وقتی در محفل یکی از
عرفا مذکور شد که جامی در نفحات نوشته که حافظ پیری نداشته فرمود که اگر
می پیر چون حافظ توان شد کاش مولوی جامی هم پیر نداشته » خلاصه آنکه شاعر
بزرگ شیراز در این مرحله بادیگیری یکی از اوتاد قدم نهاده و دوازده مرحله
تصوف را یکی یکی طی کرد یعنی ترك ، توبه ، تقوی ، صبر ، صدق ، صفا ، «ود» ، وفا
ورد ، فرد ، فنا ، وفقر را که مجموعی از حروف تصوف (تصوف) باشد در نوشته
و بمقامی ارجمند رسید (۲)

۱ - ابوالوفای خوارزمی از کبار مشایخ است گویند مولوی رومی ظهور اورا
خبر داده است رساله کنزالجواهر از آثار اوست و در ۸۳۵ وفات یافت این رباعی در عنبر
عنبرخواهی ازوست و بس نیکوست

بد کردم و اعتذار بدتر ز گناه زیرا که درین هست سه دعوی تباه
دعوی وجود و دعوی قوه و فعل لا حول ولا قوت الا بالله

این رباعی نیز ازوست

در سینه کسی که درد پنهانش نیست چون زنده نماید اودل وجانش نیست
رو درد طلب که علت یزدردی در دیست که هیچگونه درمانش نیست

۲ - هر يك از حروف تصوف را چهار مرحله است

- (ترك)
 طريق كام بخشى چيست ترك كام خود كردن كلاه سرورى آنست كراين ترك بردوزى
 (توبه)
 توبه حافظ چه سنجديش استغناى عشق كاندرين دريا نمايد هفت درياشبنمى
 (تقوى)
 اين تقويم تمام كه با شاهدان شهر ناز و كرشه بر سر منبر نمى كنم
 (صبر)
 از صبر عاشق خوشتر نباشد صبر از خدا خواه صبر از خدا خواه
 (صدق)
 بصدق كوش كه خورشيدزايد از نفست كه از دروغ سبه روى گشت صبح نخست
 (صفا)
 نفاق و زرق نبخشد صفاي دل حافظ طريق رندى و عشق اختيار خواهم كرد
 (وده)
 كه همچون مت يو تن دل وايره غريق العشق فى بحر الوداد
 (وفا)
 حقا كه در زمان برسد مژده امان گر يديلى بعهد امانت وفا كند
 (ورد)
 هر گنج سعادت كه خداداد جافظ از اين دعاى شب وورد سحرى بود
 (فرد)
 صحبت حور نخواهم كه بودعين قصور با خيال تو اگر با دگرى پردازم
 (فنا)
 من هماندم كه وضو ساختم از چشمه عشق چار تكبير زدم يكسره بر هر چه كه هست
 (فقر)
 حافظ غبار فقر و قناعت زرخ مشوى كايين خاك بهتر از عمل كيميا گرى
 بالاخره از فرط رياضت بجائى رسيد كه پرده ها و حجب از ميان رفته

۱- اين مصراع اشاره به قول شيخ است كه فرمايد :
 برخيز تا بعهد امانت وفا كنيم دكان معرفت بدو جو پر بها كنيم

محبوب ازلی جمال دلارای خود را بدو نشان داد چنانکه خواجه نیز اجازهٔ افشای ضمنی
آنها دریافته و فرمود:

دوش وقت سحر از غصهٔ نجاتم دادند و ندر آن ظلمت شب آب حیاتم دادند
بعد ازین روی من و آینهٔ وصف جمال که در آنجا خبر از جلوهٔ ذاتم دادند
ولی تشنگی روح خواجه بیش از اینها بود او در پی کشف رموز خلقت
برآمده و نمی توانست به آسانی دست از منظور خود بردارد او تمام این
تجلیات را جاوهٔ سراب پنداشته در حقیقت آنها کاملاً مُردد شد و باخود اندیشید که جمع
حواس انسانی از ظاهر و باطن دچار خطا خواهند شد و البته منم در این مشاهدات
گرفتار اشتباه بوده‌ام و در پاسخ مرشدش که او را بصبر و پایداری تشویق نموده و وصول
بحقیقت مطلق را بالاخره ممکن بشمرد می گفت:

مُرد درین فراق و در آن پردهٔ راه نیست یا هست و پرده دار نشانم نمیدهد
شکر بصبر دست دهد عاقبت ولی بدعهدی زمانه امانم نمیدهد
اندک اندک یوغ اطاعت کور کورانه مرشد را از گردن دور کرده شخصاً بمطالعه پرداخت
و بزودی متوجه شد که:

نقد صوفی نه همه صافی بی غش باشد ای بسا خرقه که مستوجب آتش باشد
و بس از آنکه راهی دور رفته رنجی بسیار برده بملاقات پیری معروف
به کشف و کرامت رسید دریافت که درین صوفی و شان دردی نیست و بوی
یک رنگی از این نقش نمی آید معماها و غوامض وجود کماکان باقی مانده
کوچکترین گره مشکلات او باز نشده از کشف و کرامت‌ها افسانه‌ها شنیده و چیزی
ندیده و بالاخره همان پرسش‌های بلا جواب که آنروزها در دفتر اندیشه نقش بسته بود
امروز هم برجاست و مانند آنروز میگوید:

وجود ما معما نیست حافظ که تحقیقش فسوست و فسانه

در اینوقت غزل سرایا طعنهٔ زیر را سرودن گرفت

| | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| خیز تا خرقهٔ صوفی بخرابات بریم | شطح و طامات بیازار خرافات بریم |
| سوی زندان قلندر بره آورد سفر | دلوق بسطامی و سجاده طامات بریم |
| شرمان باد ز پشمینهٔ آلوده خوش | گر بدین فضل و کرم نام کرامات بریم |

صفحه سد و پنجاه و یکم

و مصمم شد که یکباره از صوفیان حقه باز کناره گرفته از آن رهنمای
گمراهی که برای دیدارش راهی دراز در نوشته بود دوری جسته و طریقی دیگر گیرند
گر ازین منزل ویران بسوی خانه روم دگر آنجا که روم عاقل و فرزانه روم
تابگویم که چه کشف شد ازین سیر و سلوک بدر صومعه با بربط و بیمانه روم
خواجه بفرموده خود عمل کرد از صومعه خارج شد راه خرابات پیش گرفت صراحی
و کتاب را ندیم خود ساخت و مصمم شد که دوروز عمر را بارندی و مستی با خرمی و آزادگی
باتسلیم و افتادگی بسر برد و بگوید :

زین دایره مبنا خونین جگرم می ده تاحل کنم این مشکل در ساغر مینائی
ساقیا جام میم ده که نگارنده غیب نیست معلوم که در پرده اسرار چه کرد
چيست این سقف بلند ساده بنیاد نقش زین معما هیچ دانا در جهان آگاه نیست
گره زدل بگشا وز سپهر یاد مکن که فکر هیچ مهندس چنین گره نگشاد
بروای زاهد خودین که ز چشم من و تو راز این پرده نهانست و نهان خواهد بود
ز سر غیب کس آگاه نیست قصه مخوان کدام محرم دل ره درین حرم دارد
معمشوقه چون نقاب ز رخ در نمیکشد هر کس حکایتی بتصور چرا کنند

اکنون که هیچکس از هیچ مقامی خبر نمیفرستد اکنون که روزگار، قضا و قدر،
سرنوشت، و بالاخره آن کارگردانی که از چشم ما نهفته مانده است هر چه میخواهد
میکند و هیچ کار او مقید بشرط و دلیلی نیست اکنون که شمع زندگانی بشر در رهگذر باد
نهاده کوچکترین حادثه ارضی و کمترین انحراف مزاجی آنرا خاموش میکند اکنون که تمام
معماها لاینحل و تمام چراها بلا جواب می ماند اکنون که معلومات محدود و ناچیز بشری
از ساحل این اقیانوس ژرف یکران بیشتر نیروود و بالاخره اکنون که غم خوردن و کوشیدن
ما یهوده است بهتر آنک

دویار زیرک و از باده کهن دومی فراغتی و کتابی و گوشه چمنی
بدست آورده باعشق و مستی هم آغوش گشته و غم گیتی را فراموش کنیم
حاصل کار که کون و مکان اینهمه نیست باده بیش آر که اسباب جهان اینهمه نیست
پنج روزی که درین مرحله مهلت داری خوش یاسای زمانی که زمان اینهمه نیست

منت سدره و طوبی زبی سایه مکش که چو خوش بنگری ای سرور روان اینهمه نیست
 دولت آنست که بی خون دل افتد بکنار ورنه با سعی و عمل باغ جنان اینهمه نیست
 اختیار این فلسفه بخواجه فرصت کافی داد که با فراغ بال و آسودگی خیال به
 مطالعه آثار طبیعت پرداخته هرزه درائی های صومعه داران را از گوش بیرون کرده غزل
 سازی و ترانه پردازی آغاز نموده با تظاهر، ریا، فسق، مردم آزاری و بدگوئی مخالفت ورزیده
 و بکوشد که آسایش خاطر خود را فراهم ساخته و راه سعادت را بدیگران نشان دهد. برای
 انجام این نظرها لازم بود که قبل از هر چیز قناعت ورزیده و از هر چیزی خرسند باشد از آنرو
 نفس خود را مخاطب ساخته و میگوید

مرا گرتو بگذاری ای نفس طامع بسی پادشائی کنم در گدائی

بشنو این نکته که خود را زغم آزاده کنی خون خوری گر طلب روزی ننهاده کنی

چه جای شک و شکایت ز نقش نیک و بدست چو بر صحیفه هستی رقم نخواهد ماند
 من ارچه در نظر یار خاکسار شوم رقیب نیز چنین محترم نخواهد ماند

درین چمن گل ییخار کس نمی چیند چراغ مصطفوی با شرار بولهبی است

حافظ از باد خزان در چمن دهر مرنج فکر معقول بفرما گل ییخار کجاست

کیست حافظ تا ننوشد باده بی آواز رود عاشق مسکین چرا چندین تجمل بایش
 بالاخره کمال خرسندی و رضای خویش را در این غزل نشان میدهد

گلعداری ز گلستان جهان مارا بس زین چمن سایه آن سرور روان مارا بس

من و همصحبتی اهل ریا؟ دورم باد از گرانان جهان رطل گران مارا بس

قصر فردوس یاداش عمل می بخشند ما که رندیم و گدا دیر مغان مارا بس

یار باماست چه حاجت که زیادت طلبیم دولت صحبت آن مونس جان مارا بس

حافظ از مشرب قسمت گله بی انصاف است طبع چون آب و غزل های روان مارا بس

و بدیهی است کسی که پس از کسب آنهمه فضایل و احتمال آنهمه ریاضت باین خرسند
 باشد که طبعی روان دارد و غزل های شیوا میسازد از گردش زمانه درهم نشده از تنگدستی
 شکوه نموده فقر و ینوائی، دولت و ثروت، پستی و بلندی، خوبی و بدی همه را با دیده

صفحه‌سند و پنجاه و سوم

بی‌اعتنائی نگریسته ، از فتنه دور قمری در حیرت نشده و بمجردی که وسیله گرچه وسیلتی
کوچک باشد برای خوشی و شادمانی یافت بدان توسل میجوید
چمن خوشست و هوادلکشست و می‌بی‌غش کنون بجز دل خوش هیچ در نمی‌باید
گنج زر گر نبود گنج قناعت باقی است آنکه آن داد بشاهان بگدایان این داد
بعد ازین دست من و دامن سرو لب جوی خاصه اکنون که صبا مژده فروردین داد
بر سر آنم که گر ز دست برآید دست بکاری زخم که غصه سرآید
ولی عالم رندی او مواجه با مخالفت شدید عالم نمایان و شیدان شده
اورا به محاکمه کشیده تکفیر می‌کنند تعزیر می‌کنند آزار می‌دهند ملعون و
مطرود می‌شمارند مع هذا خواجه با کمال بی‌اعتنائی سیر توکل را بر سر کشیده و با شمشیر
سخن بدانها حمله میکند ،

ترسم که صرفه نبرد روز بازخواست نان حلال شیخ ز آب حرام ما
جهل من و علم تو فلك را چه تفاوت آنجا که بصر نیست چه خوبی و چه زشتی
گر از آن آدمیانی که بهشت هوست عیش با آدمیشی چند پریزاده کنی
عبرندگان مکن ایزاهد پاکیزه سرشت که گناه دگران بر تو نخواهند نوشت
من اگر نیکم و گریه تو برو خود را باش هر کسی آن درود عاقبت کار که کشت
ناامیدم مکن از سابقه لطف ازل تو چه دانی که پس پرده چه خوبست و چه زشت
باغ فردوس لطیفست ولیکن زنهار تو غنیمت شمر این سایه ید و لب کشت
سر تسلیم من و خشت در می‌کده ها مدعی گر نکند فهم سخن گو سرو خشت
واعظان کاین جلوه در محراب و منبر میکنند چون بخلوت می‌روند آنکار دیگر میکنند
مشکلی دارم ز دانشمند مجلس باز پرس توبه فرمایان چرا خود توبه کمتر میکنند
جنگ هفتاد و دو ملت همه را عذر بنه چون ندیدند حقیقت ره افسانه زدند
اگر بیاده مشکین دلم کشد شاید که بوی خیر ز زهد و ریا نمی‌آید
یا که رونق این کارخانه کم نشود بزهده همچو تویی یا بفسق همچو منی
اگر فقیه نصیحت کند که عشق مبارز بیاله بدش گو دماغ را تر کن

یارپ آنراهد خود بین که بجز عیب ندید دود آهیش در آئینه ادراك انداز
یا ای شیخ و از خم خانه ما شرابی خور که در کوثر نباشد
گرچه برواعظ شهر این سخن آسان نشود تا ریا ورزد و سالوس مسلمان نشود
می صوفی افکن کجا می فروشند که در تابم از دست زهد ریائی
خواجه ازین پس باشیوه جدید خویش همدم مانده و تا آخر عمر از آن دست
نکشید فقط دو اندیشه بود که صاف عیش او را گاه بگاه مکدر می ساخت اول
معایب و نقائص بدیهی یا تصویری خلقت و دوم بیچاره بودن بشر در يك دست
نیرومند نامرئی که گروهی آنرا خدا میخوانند و جمعی چیز دیگر میدانند
پیرما گفت خطا بر قلم صنع نرفت آفرین بر نظریاك خطا پوشش باد ۱
بر آستان میکده خون میخورم مدام روزی ما زخوان قدر این نواله بود
تصور این معایب و راه رفع آنها بدرجه درروحش نفوذ میکرد که گاهی باخود
می پنداشت که اگر اوبجای صانع بود عالم ایجاد رنگی بهتر داشت و نمی آفرید مگر
چیز های بی عیب و نقص زیرا که خدای کامل مخلوق ناقص بعرضه وجود نمی آورد
در این وقت می گفت:

بیانا گل بر افشانیم و می در ساغر اندازیم فلك را سقف بشکافیم و طرحی نو در اندازیم
آدمی در عالم خاکی نمی آید بدست عالمی دیگر بیاید ساخت و ز نو آدمی
و در راه انجام مقصود خویش مانعی نیافته میگفت:

چرخ برهم زنم ارغیر مرادم گردد من نه آنم که زبونی کشم از چرخ فلك
ولی هنگامی که بخود آمده روح بلند پروازش از ذروه اندیشه های لجام
گسیخته بقفس خاکی تن هبوط مینمود خود را بشری زبون و موجودی بیچاره و چشم
و گوش بسته میدید که در هیچ يك از رفتارها و کردار های خویش اراده ندارد
تمام آثار طبیعت او را بازیچه خود قرار می دهند و نقائص خود را به صورت
کمال برویش کشیده و بریشش می خندند در این وقت متوجه می شد که تغییر
کیفیات وجود و تعمیر بنای ایجاد نه کار اوست و نه کار بنا ناگیر تسلیم شده

۱ - مخالف با عقیده آنکس که فرموده است :

جهان چون خط و خال و چشم و ابروست که هر چیزی بجای خویش نیکوست

و آهسته با خود می گفت :

مکن حافظ از جور دوران شکایت چه دانی تو ای بنده کار خدائی

در کارخانه که ره علم و عقل نیست و هم ضعیف رای نضولی چرا کند
و بالاخره آن شاعر شكاك بدین که معتقد بود حسن و قبح اعمال بشری
امور نسبی و فرضی است انسان در برابر کسی مسئول نبوده و هیچ کس بخوب
و بد آن توجه ندارد همان کسی با ایمان کامل میگفت

جهل من و علم توفلك را چه تفاوت آنجا که بصر نیست چه خوبی و چه زشتی
قسمتی از نظرات خود را تغییر داده و معتقد شد که بشر مخلوقی ضعیف است
که در کوچکترین اعمال خود اختیاری ندارد همه چیز و همه کار او در دستی قوی
است که رشته های وجود را بسرینجه قدرت خویش بسته و هر چه میخواهد میکند
خنده و گریه ، تمنا و خواهش عجز و نیاز ، تغیر و تهدید و بالاخره هیچ چیز در او
تأثیر ندارد یکی را جام می دهد دیگری را خون دل ، یکی را ننگین خواهد دیگری را
نکونام ، یکی را غرق نعمت سازد و دیگری را اسیر زحمت رد و قبول هیچ کس و
و هیچ کاری را مقید بشرطی نساخته است یکی را در شکم مادر سعاد آفریده
دیگر را در صلب پدر شقی نامیده و از همه بدتر آنکه پردهٔ ضخیم بر روی کارخانه خود کشیده
و نیک ندارد که کوچکترین اثری از اسرار او نمودار گردد

باصبا در چمن لاله سحر میگفتم که شهیدان که انداینهمه خونین کفنان

گفت حافظ من و تو محرم اینرا زنه ایم از می لعل حکایت کن و شیرین دهان

جام می و خون دل هریك بکسی دادند در دایرهٔ قسمت اوضاع چنین باشد

حافظ بخود نیوشید این خرقة می آلود ای شیخ یا کدامن معذور دار مارا

چو قسمت ازلی بی حضور ما کردند گر اندکی نه به وفق رضا است خرده مگیر

سکندر را نمی بخشند آبی بزور و زر میسر نیست این کار

فقان که از همه کس غائبانه باخت فلك که کس نبود که دستی ازین دغا ببرد

صالح و طالح متاع خویش نمودند تا که قبول افتد و که در نظر آید

درازل هر کوب فیض دولت ارزانی بود تا بد جام مرادش همدم جانی بود

بالاخره این دست ناپیدا که یکی را خاک نشین ساخته و دیگری را سر بآسمان افراخته متعلق بوجدیست که نه از عیش ما خرسندست نه از رنج ما دلتنگ که گر چراغ بمبرد صبا چه غم دارد (۱) پس انسان را چاره نیست جز آنکه دو روزه همرا بخوشی گذرانده از هبج پیش آمدی متأثر نشده و آنچه را خدا خواسته است بی چون و چرا بخواهد.

گر رنج یشت آید و گمراحت ای حکیم نسبت مکن بغیر که اینها خدا کند یعنی اگر خداوند او را رند باده خوار یا عاشق بادیم خواسته است از سرنوشت خود کله ننموده و شاد و خرم باشد.

می خور که عاشقی نه به کسبست و اختیار کاین موهبت رسید ز میراث فطرت

سرامهر سیه چشمان ز سر بیرون نخواهد شد قضای آسمانست این و دیگرگون نخواهد شد ولی انصاف را از دست نداده و با وجودی که میداند و میگوید:

نیست امید صلاحی ز فساد حافظ چونکه تقدیر چنین است چه تدبیر کنم

بد رندان مگوای شیخ و هش دار که با کار خدائی کینه داری معذرا مایل است که معایب اخلاقی و خطایای خویش را بخود منتسب نموده و گناهان خویش را مختار نمایش دهد

گناه اگر چه نبود اختیار ما حافظ تودر طریق ادب باش و گو گناه منست بنظر بنده خواجه خداوند اخلاق و حاوی جمیع ملکات فاضله بوده است جز آنکه مطالعه زیاد در حکمت و عرفان او را ظاهراً تا درجه عصبی و مایل بکناره گیری از جامعه ساخته بود بنحوی که یکنفر از بزرگان پس از دیدارش گفت «شعر خواجه به از صحبت اوست» ولی باید دانست که اگر شخصی گوشه گیر بوده و نتواند همواره خود را طوری نشان دهد که بگوید «حافظم در محفلی دردی کشم در مجلسی» دال بر بد خوئی او نیست

اخلاق اجتماعی

۱- حضرت شیخ در موضوع قضا و قدر فرماید:

قضا دگر نشود گر هزار ناله و آه بشکر یا بشکایت بر آید از دهنی
فرشته که و کیست بر وزیدن باد چه غم خورد که بمبرد چراغ پیرزنی

صفحه سد وینجاه و هفتم

بهترین معرف خواجه آثار و اشعار اوست که از خلال آنها روح پاك ، خیرخواهی بی آزاری
تسلیم ، قناعت ، استغنا و بالاخره بسی آثار دیگر نمایانست و ما هم بیرخی از افکار آن بزرگه
اشارت نموده و بسخن خود خاتمه میدهم

استفاده از زندگانی

بر لب جوی نشین و گذر عمر بین کاین حکایت ز جهان ندران مارا بس

ساقیا عشرت امروز بفردا مفکن یا ز دیوان قضا خط امانی بمن آر

بنجروزی که درین مرحله مهلت داری خوش یاسای زمانی که زمان اینهمه نیست

نوبهارست در آن کوش که خوشدل باشی که بسی گل بدمد باز و تو در گل باشی

فرصت شمار صحبت کز این دورا ره منزل چون بگذریم دیگر نتوان بهم رسیدن

وقت را غنیمت دان آنقدر که بتوانی حاصل از جهان ایدل ایندم است نادانی

کام بخشی گردون عمر در عوض دارد سعی کن که از گردون داد عمر بستانی

زاهد یشیمان را ذوق باده خواهد کشت عاقلا مکن کاری کاورد یشیمانی

آزادگی ، قناعت ، و خرسندی

غلام همت آنم که زیر چرخ کبود زهرچه رنگ تعلق پذیرد آزادست

مگر تعلق خاطر بظاهر خساری که خاطر از همه غمها بمهر او شادست

رضا بداده بده وز جبین گره بگشای که بر من و تو در اختیار نگشادست

بشنو این نکته که خود را ز غم آزاده کنی خون خوری گر طلب روزی ننهاده کنی

گفت آسان گیر بر خود کارها کز روی طبع سخت میگیرد جهان بر مردمان سخت گوش

دور گردون گردو روزی بر مرادمان رفت دائما یکسان نباشد حال دوران غم مخور

تصفیه روح

پاك و صافی شو و از چاه طبیعت بدرآی که صفائی ندهد آب تراب آلوده

عیب غرور

حباب را چو فتد باد نخوت اندر سر کلاه داریش اندر سر سراپ رود

در تنگنای حیرتم از نخوت رقیب یارب مباد آنکه گدا معتبر شود
رفیق پرستی

دریغ و درد که تا این زمان ندانستم که کیمای سعادت رفیق بود رفیق
بادوستان مضایقه در عمر و مال نیست صدجان فدای یار نصیحت نبوش کن
برهیز از پیمان شکن و ناجنس

پیر پیمانه کش ما که روانش خوش باد گفت برهیز کن از صحبت پیمان شکنان
نازنینی چو تو پاکیزه دل و پاک نهاد بهتر آنست که با مردم بد نشینی
باده با محتسب شهر ننوشی ز نهار بخورد باده و سنگیت بجام اندازد

رفیقان چنان عهد صحبت شکستند که گوئی نبودست خود آشنائی
یاموزمت کیمای سعادت زهم صحبت بد جدائی جدائی
نخست موعظه پیر صحبت این حرفست که از مصاحب ناجنس احتراز کنبد
چاک خواهم زدن ایندلق ریائی چکنم روح را صحبت ناجنس عذایست الیم
حق شناسی از ناصح

امروز قدر بند عزیزان شناختم یارب روان ناصح ما از تو شاد باد
خوش فطرتی

حافظ نهاد نیک تو کامت برآورد جانها فدای مردم نیکو نهاد باد
اگر چه بشر بازیچه تقدیرست و روزی او از خوان قدر نواله ای معین و
مقررست معینا باید در راه طلب ساعی بوده، در امور زندگانی توقف را جایز نهموده،
همواره جلوتر رفته و بمقامات بالا تر و درجات والاتر ارتقا جوید زیرا که طبیعت
وسائل پیشرفت را از همه جهة برایش فراهم کرده و جمیع وسائط لازمه را برای
رفع مشکلات راه طلب در دسترس او گذارده است طبیعت همراهست و فیض
روح القدس مدد میکند اگر تو بخواهی البته بمقام و مرتبه اولیا و انبیاهم خواهی رسید
بس بکوش و برس

ز مشکلات طریقت عنان متاب ایدل که مرد راه نیندیشد از نشیب و فراز
در مذهب طریقت خامی نشان کفرست آری طریقت دولت چالاکی است و چستی

تکیه بر جای بزرگان توان زدبگزاف مگر اسباب بزرگی همه آماده کنی
طالب لعل و گهر نیست و گرنه خورشید همچنان در عمل معدن و کانست که بود
نیض روح القدس ارباز مدد فرماید دیگران هم بکنند آنچه مسیحا میکرد
حافظ از یادشهان پایه بخدمت طلبند سعی ناپرده چه امید عطا میداری
امساك مذمومست
اگر شراب خوری جرعه فشان برخاك از آن گناه که نفعی رسد بغیر چه باك
چه دوزخی چه بهشتی چه آدمی چه پری بمذهب همه کفر طریقت است امساك
برو بهر چه توداری بخور دریغ مخور که بی دریغ زند روزگار تیغ هلاك
راه سعادت
آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرفست با دوستان مروت با دشمنان مدارا
دائم گل این بستان شاداب نمی ماند دریاب ضعیفان را در وقت توانائی
برومی نوش و رندی و رز و ترك زرق کن ایدل ازین بهتر عجب دارم طریقی گر بیاموزی
راه عاشقی

میان عاشق و معشوق فرق بسیارست چو یار ناز نماید شما نیاز کنید
صبحدم مرغ چمن با گل نوحاسته گفت ناز کم کن که درین باغ بسی چو تو شکفت
گل بخندید که از راست نرنجیم ولی هیچ عاشق سخن سخت بمعشوق نگفت

بنندی زان میان طرفی کمر وار اگر خود را بینی در میانه
ناز پرورد تنعم نبرد راه بدوست عاشقی شیوه رندان بلاکش باشد
برای نشان دادن اخلاق شخصی حافظ بهتر آنست که بجای
سخنرانی فقط چندیتی از او نوشته مشترا نشانه خروار ساخته
و دم فرو بندیم که گفتار او خود بهترین معرف اوست
ما نه مردان ریائیم و حریفان نفاق آنکه او عایم سرست بدین حال گواست

اخلاق
شخصی

۱- این شعر هم برای آن منظور بسیار مناسب و وصف الحال بنده نگارنده است
ولی گوینده آن را نمی شناسم :

ناقابل است آنکه بدولت نمیرسد ورنه زمانه در طلب مرد قابل است

فرض ایزد بگزاریم و بکس بد نکنیم و ربگویند روانیست بگوئیم رواست
 باده نوشی که درو روی و ریائی نبود بهتر از زهد فروشی که درو روی و ریاست
 منم که شهره شهرم بعشق ورزیدن منم که دیده نیالوده ام بید دیدن
 بمی پرستی از آن نقش خود زدم بر آب که تا خراب کنم نقش خود پرستیدن
 وفا کنیم و ملامت کشیم و خوش باشیم که در طریقت ما کافر است رنجیدن
 به پیر میکده گفتم که چیست راه نجات بخواست جام می و گفت رازی پوشیدن
 عنان بمیکده خواهیم تافت زین مجلس که وعظ بی عملان واجبست نشیندن
 مپوس جز لب ساقی و جام می حافظ که دست زهد فروشان خطاست بوسیدن
 ما نگوئیم بد و میل بناحق نکنیم جامه کس سیه و داق خود ازرق نکنیم
 عیب درویش و توانگر بکم ویش بدست کاربرد مصلحت آنست که مطلق نکنیم
 حافظ از خصم خطا گفت نگیریم براو و ربحق گفت جدل با سخن حق نکنیم
 ای نور چشم من سخنی هست گوش کن چون ساغر ت پرست بنوشان و نوش کن
 در راه عشق و سوسه اهر من بسی است پیش آی و گوش دل به پیام سروش کن
 ما عیب کس بمستی و رندی نمی کنیم لعل بتان خوشست و می خوشگوار هم
 دلا زرنج حسودان مرنج و واثق باش که بد بخاطر امیدوار ما نرسد
 بر سر آنم که گر زدست برآید دست بکاری زنم که قصه سرآید
 منظر دل نیست جای صحبت اضداد دیو چو بیرون رود فرشته درآید
 بر در ارباب بی مروت دنیا چند نشینی که خواجه کی بدرآید
 سالها پیروی مذهب رندان کردم تا بفتوای خرد حرص بزدان کردم
 فاش میگویم و از گفته خود دلشادم بنده عشقم و از هردو جهان آزادم
 حافظ از مشرب قسمت گله بی انصافست طبع چون آب و غزالهای روان مارا بس
 موضوع مهمی که جمیع مطالعه کنندگان دیوان حافظ و نویسندگان شرح
 حال خواجه را غرق حیرت ساخته آنست که این مرد شریف نیز مانند شیخ
 اجل شیراز در یکی از بدترین اعصار تاریخی ایران می زیسته ولی باو اختلاف بینی دارد
 چه شیخ صریحاً می گوید :
 سعدی احب وطن گرچه حدیثی است متین توان مرد بسختی که من آنجا زادم

صفحه سد و شست و یکم

و همو فرماید :

ندانی که من در اقالیم غربت چرا روزگاری بکردم درنگی
 برون رفتم از تنگ ترکان چو دیدم چهار درهم افتاده چو نووی زنگی
 چوباز آمدم کشور آسوده دیدم پلنگان رها کرده خوی پلنگی
 ولی خواجه بر عکس شهر شیراز را بعد سنایش دوست داشته و مکرر در وصف گلگشت
 مصلی و آب رکنا باد آن سخن گفته است :

بده ساقی می باقی که در جنت نخواهی یافت کنار آب رکنا باد و گلگشت مصلی را
 شیراز و آب رکنی و آن باد خوش نسیم عیش مکن که خال رخ هفت کشور است
 فرقت از آب خضر که ظلمات جای اوست تا آب ما که منبعش الله اکبر است

خوشا شیراز و وضع بی مثالش خداوندا نگهدار از زوالش
 ز رکنا باد ما صد لوحش الله که عمر خضر می بخشد زلالش
 میات جعفر آباد و مصلی غیر آمیز می آید شمالش
 بشیر از آی و فیض روح قدسی بجوی از مردم صاحب کمالش
 که نام قند مصری برد آنجا؟ که شیرینان ندادند انفعالش
 و در پاسخ کسانی که او را به مسافرت ترغیب و تحریض می نمودند با کمال
 سادگی می فرمود :

نمیدهند اجازت مرا بسیر و سفر نسیم خاک مصلی و آب رکنا باد
 و اگر هم اضطراراً سفری پیش میآمد بزودی یاد وطن او را از خود بیخود ساخته
 حتی برای همسفری و راهنمایی نیز هوای مسکن مألوف و نسیم روضه شیراز را بسنده می شمرد
 دلار فبق سفر بخت نیکخواهت بس نسیم روضه شیراز بیک راحت بس
 هوای مسکن مألوف و عهد یار قدیم ز ره روان سفر کرده عذرخواهت بس
 دگر ز منزل جانان سفر مکن درویش که سیر معنوی کنج خانقاهاست بس
 ما بخوبی میدانیم که در زمان خواجه شهر شیراز همواره گرفتار کشمکش و
 مابه‌النزاع فرماندهان عصر بوده از دستی بدستی میگشت مثلاً از سال ۷۴۰ که
 خواجه از مرحله کودکی خارج و بدرك حقایق سیاسی قادر شده بود تا ۷۹۰ یعنی
 در مدت پنجاه سال فرماندهانی مانند امیریر حسین ، ملك اشرف ، شیخ ابواسحاق

امیر مبارزالدین محمد ، شاه شجاع ، شاه محمود ، باز شاه شجاع ، شاه زین العابدین
 تیمور لنگ ، شاه یحیی و شاه منصور نوبت بنوبت بر آن استیلا جسته و فراغت
 خاطر اهالی را دستخوش یغما و چپاول خویش میساختند و هم گاهی بدانها
 اشاره فرموده است :

فغان کاین لولیان شوخ شیرین کار شهر آشوب چنان بردند صبر از دل که ترکان خوان یغمارا (۱)
 زیر کی را گفتم این احوال بین خندید و گفت صعب روزی بوالعجب کاری پریشان عالمی (۲)
 مهذا در شهر شیراز باقی مانده همانگونه که در شادمانی اهالی شرکت می
 جست در اندوه آنها نیز سهیم میشد ولی در غزلهای خویش کمتر شکوه از گرفتاری
 و عدم آسایش می نمود و مانند کسی که از فراز کوهی عظیم فراز و نشیبهای
 وادی را تماشا کند تمام بلندی ها و پستی ها در نظرش کوچک بوده و جزر و مدهای
 سیاسی ، انقلابهای اجتماعی ، سقوط و صعود سلسله ها را موضوعاتی ناچیز شمرده
 در سایه سیر اندیشه آرمیده و سنگباران حوادث را با بی اعتنائی تماشا میکرد این
 آرامش خاطر یکی از رموز جالب توجه روحیه خواجه است که حتی در وارسته ترین در اویش
 و واصل ترین سالکان نظیر آن کم دیده میشود

بنظر بنده همین خصلت موجب شده است که اشعار خواجه بهتر از هر
 نصیحت و اندرزی بتواند ما را در اوقات بیچارگی و ایام گرفتاری تسلیت گفته و
 آرامش بخشد مثلاً خواندن غزل زیرشخصرادر هر بلیتی دلداری داده و بفراف و
 به افتادگی نوید می بخشد :

یوسف گمگشته باز آید بکنعان غم مخور کلبه احزان شود روزی گلستان غم مخور
 ایندل غمدیده حالش به شود دل بدمکن وین سرشوریده باز آید بسامان غم مخور
 گر بهار عمر باشد باز بر تخت چمن چتر گل در سرکشی ای مرغ خوشخوان غم مخور
 دور گردون گرد روزی بر مراد ما نرفت دائماً یکسان نباشد حال دوران غم مخور

۱- گویا اشاره بسیا هیان آذربایجانی باشد ۲- تصور میکنم غزلی که این شعر
 در آست هنگامی که امیر تیمور او را بحضور خوانده بود ساخته شده است زیرا که در آن فرماید ،
 چشم آسایش که دارد از جهان تیزرو سابقا جامی بمن ده تا یاسایم دمی
 خیز تا خاطر بدان ترك سمرقندی دهیم کرنسبش بوی جوی مولیان آید همی

هان مشو نوید چون واقف نه از سر غیب باشد اندر پرده بازیهای پنهان غم نخور
 گرچه منزل بس خطرناکست و مقصد بس بعید هیچ راهی نیست کانرا نیست پایان غم نخور
 اگر بحث در اطراف زندگانی جسمانی خواجه انجام پذیر
 باشد مذاکره در حیات روحانی آن بزرگ پایانی ندارد

خاتمه

و میتوان کتابها در آن مبحث نوشت و چون همین مقدار هم که نوشته شد برای
 مقدمه این کتاب فرع زائد بر اصل است لذا سخن را خاتمه داده و از استادان
 و دوستان مفخم آقایان سعید نفیسی، رشید یاسمی، وحید دستگردی، صادق انصاری،
 یرتو بیضائی، شجاع الدین شفا، امیر فیروز کوهی، احمدی بختیاری، سهیلی خونسازی،
 محمود محمود، و رفیع قائم مقامی که کتابهای خویش را باختیارم گذارده و در تهیه مدارك
 لازمه مساعدتم فرموده اند نهایت تشکر و امتنان خویش را عرضه میدارد.

در چاپ این مقدمه بدلائل تجاری شتاب زیادی نشان داده شد که موجب
 اغتشاش و عدم ترتیب مندرجات گشته و البته آنرا مشحون از اشتباهات ساخته است
 اکنون از خوانندگان محترم خواهشمندست اغلاط را اعم از مقدمه یا متن دیوان
 از روی غلطنامه آخر کتاب اصلاح نموده و لغزشهای نگارنده را نیز بهر وسيله
 که صلاح میدانند گوشزد فرمایند البته موجب تشکر است و اگر قبول میفرمایند در
 صورت تجدید چاپ رفع اشکالات مزبور بنام خودشان نوشته میشود همانطور که
 در چاپ حاضر بکوچکترین معاضدت و یاریهای استادان و دوستان اشاره شده است.

فال حافظ

دیوان خدائی بیان خواجه باتفاق جمع مورخان و تذکره نویسان از واردات غیبی است و بهمین نظر آن سرور اهل عرفان را لسان الغیب لقب داده اند تفأل با دیوان حافظ همواره رواجی کامل داشته و هنوز هم از قوت آن کاسته نشده است بنده کمتر کسی را دیده ام که بیانهای معجز نشان این کتاب را ندیده باشد و بدیهی است که ذکر یک هزارم آنها نیز از حوصله هر دفتری خارج است اما برای آنکه دیوان فمائی ازین موضوع هم خالی نباشد چند قضیه از آنها را بطور نمونه نقل میکنیم .

۱ - ملا مگس نامی از بزرگان دربار شاه اسمعیل صفوی بواسطه خبث طینت در انهدام مقبره حافظ جد وجهدی داشته و همواره آن خسرو متعصب را بکفر و زندقه خواجه متوجه ساخته و هدم بنیان خوابگاه ابدی او را استدعا میکرد بالاخره شهریار صفوی از ساجتش بتنگ آمده و دفع شرش را از گفتار لسان الغیب استمداد نمود این شعر آمد

ای مگس عرصه سبمرغ نه جولانگه تست عرض خود میری وزحمت ما میداری
۲ - شاه طهماسب را خاتمی گرانها در دست بوده و با آن بازی میکرد ناگهان ازدستش افتاده و مفقود شد برای جستجوی انگشتی تمام بساط را برچیده و گوشه و کنار محفل را کاوش کردند ولی از آن اثری نیافتند اتفاقاً دیوان خواجه در محفل همایونی حاضر بود پس کشف محل خاتم را از روح پاک او خواستار شدند این شعر آمد :

دلی که غیب نمایست و جام جم دارد ز خاتمی که دمی گم شود چه غم دارد
پادشاه از فرط حیرت سبحان الله گویان دست برزانو زده و در همان وقت احساس کرد که انگشتی در سجاف لباسش داخل و پنهان شده است
۳ - شاه عباس را هوای تسخیر آذربایجان در سر افتاده و بواسطه موانع و

مشکلات در لشکر کشی بدانصوب تردید داشت و چون برهنائی گفتار خواجه مؤمن بود بدون آنکه دیگر را براز خویش آگاهی بخشد از سخنان آسمانی او خطا و صواب آن اقدام را استشاره نمود این شعر آمد

عراق و فارس گزفتی بشعر خوش حافظ یا که نوبت بغداد و وقت تبریزست
۴ - هم آن شهریار غلامی سیاوش نام داشت که بواسطه سعایت مفرضین مأخوذ و مقید مانده و از هر طرف فرمان قتل او را از پادشاه می خواستند ولی قلب او به بی گناهی سیاوش گواهی می داد عاقبت از دیوان خواجه فالی گرفته و این شعر را خواند :

شاه ترکان سخن مدعیان میشنود شرمی از مظلمه خون سیاوشش باد
۵ - کنعان يك قزوینی را برادری یوسف نام بود که در موقع جنگ اردوی گجرات در احمد آباد هندوستان ب جنگلها متواری و مفقود شد بنحوی که احدی بر حیات او امیدوار نماند کنعان يك در عالم ناامیدی از روح پرفتوح خواجه بوسیله تفأل از دیوانش استدعا کرد که او را از سرگ و زندگی برادرش آگاه فرماید این شعر آمد

یوسف گمگشته باز آید بکنعان غم مخور کلاه احزان شود روزی گلستان غم مخور
و اتفاق رادر همان ایام یوسف مزبور پیدا شد

۶ - یکی از بزرگان پشت کوه در جنگ با نظر علیخان لر که از طاغیان قرن اخیر بود شکسته شده از بیراهه بکوهستان گریخته و در یکی از قراء جای گرفت ولی در نیمه شب دغدغه برای او حاصل شد که مبادا نظر علیخان نیز غلط کردن راه او را دریافته و در صدد تعقیبش بر آید و از دیوان خواجه که در طاقچه اطلاق بود تفأل نمود این شعر آمد

گفتم که بر خیالش راه نظر بیندم گفتا که شبروست اواز راه دیگر آید
پس بلا تأمل سوار شده و فرار اختیار کرد قضا را ساعتی بعد نظر بدانجا رسیده و او را ندید . آن بزرگ همواره حیات خود را مرهون روح پاک حافظ میدانست

۷ - در زمان جنگ بین المللی بنده را با وجود صغر سن شوری در سر بوده ، ولی باخبر جنگی داشته همواره نتیجه آن جدال خانمانسوز را از دیوان

خواجه استفسار نموده و چون جوابی موافق منظور نشنیده بل آنرا مخالف با
ظواهر امر میدیدسؤال خود را تکرار میکرد بالاخره این شعر آمد :

ما قصه سکندر و دارا نخوانده ایم از ما بجز حکایت مهر و وفا میرس

۸- نظام دست غیب شیرازی از شعرای نسبتاً مشهور در مرض موت وصیت نمود

که او را در جوار خواجه بخاک سپارند متولی تکیه حافظیه بدین امر رضامیداد ناگزیر
بدیوان خواجه رجوع کردند این بیت برآمد

رواق منظر چشم من آشیانه تست کرم نما و فرود آ که خانه خانه تست ۱

۹- شاه اسمعیل صفوی بگناه تسنن امریویرانی خوابگاه خواجه داد یکی از عشاق

آن بزرگوار دلائلی بر تشیع حافظ اقامه نموده بالاخره استدعا کرد که عقیده او را از دیوانش
بیرسند این قصیده برآمد:

جوزا سحر نهاد حمایل برابرم یعنی غلام شام و سوگند میخورم

حافظ زجان محب رسولست و آل او بر این سخن گواست خداوند اکبرم ۲

۱۰- حاجی فرهاد میرزا معتمدالدوله بمناسبتی وعده کرده بود که آرامگاه

خواجه را مرمت کند ولی مدتی گذشت و بمهد خود وفا نکرد قضا را در روز

عیدی از دیوان خواجه فالی میگرفت این بیت برآمد و او را بایفای وعده واداشت

ساقیا آمدن عید مبارك بادت وان مواعید که کردی مرواد از یادت

۱۱- کریم خان زند قصد تصرف یکی از نقاط را داشته و توفیق یاعدم توفیق

خویش را از خواجه پرسید غزلی با این مطلع درآمد

ساقی بنور باده برافروز جام ما مطرب بگو که کار جهان شد بکام ما

و چون فتح آنمکان تبسیر پذیرفت مبلغی گرامند صرف آرامگاه خواجه و اطعام زوار

و معتکفین آنجا فرمود

۱- این تغال را بنام چند نفر دیده ام ولی در تذکرها بنام نظام شیرازی ضبط شده

است و اشکالی هم ندارد که عین این واقعه و تغال برای چند نفر واقع شده و روح پاک

خواجه مسئول همه را اجابت فرموده باشد

۲- این بیت از خواجه نیست و برای رفع همین گونه اشکالات بدیوان آن

بزرگوار الحاق شده است

۱۲- دلبری باقبای زردوزی شده بر مزار حافظ گذشته و خواست از دیوان روی

قبر غزلی برخواند این بیت را در اول صفحه دید

سرمست در قباى زرافشان چو بگذری یکبوسه نذر حافظ بشینه پوش کن

بر پرو خندان شده و گفت بچشم دوبوسه خواهم داد چندی بعد مجدداً گذارش

بآرامگاه آن بزرگوار افتاده و باز صفحه از کتاب را گشوده این شعر را خواند

گفته بودی که شوم مست و دو بوسه بدهم وعده از حد بشد و مانده دو دیدیم و نه يك

نازنین حیران گردیده گفت اطاعت دارم اگر سه بوسه هم بخواهی میدهم

و برای کرت سوم که باز بدانجا عبور کرده و دیوان خواجه را گشود شعر

ذیل را مشاهده نمود.

سه بوسه کرد و لبست کرده ای وظیفه من اگر ادا نکنی قرضدار من باشی

در آن حال بی اختیار خود را بر روی گور پرنوراو افکنده و اوح مر مرینشرا

با یاقوت لب تر صیغ نمود (برای آگاهی از شخص موضوع این داستان بکتاب

لطیفه قبی رجوع شود)

۱۳- شش نفر از پری یکران شیراز شش نام مختلف از اسماء و صفاتی را

که مکرر در غزلهای حافظ دیده میشود برخورد نهاده و از دیوانش قالی برگرفتند تا

بینند که خواجه با کدام يك نظر دارد این بیت آمد

شهریست پرکرشمه و خوبان زشش جهت چیزیم نیست ورنه خریدار هر ششم ۱

۱۴- در آغاز جوانی که ذوق شعر و شاعری یافته و رغبتی سرشار بمطالعه این

شعبه از ادبیات پیدا کرده بودم مانند امروز بآثار خداوند شرو نظم فارسی یعنی شیخ بزرگوار

شیراز علاقه مفرط داشته و هرگز کلیات او را از خود جدا نمیکردم گاهی هم بدو او این

دیگر مراجعه نموده و از جمله چند روزی بمطالعه دیوان حافظ پرداختم ولی بواسطه

فقر ادراک و فقد ذوق سلیم از آثار گوهر بارش حظی نمی بردم بالاخره آنروح علویرا

مخاطب قرار داده گفتم ای حافظ من در دیوان تو اشعاری که شایسته اینهمه بلند نامی

۱- چون نگارنده این داستان را در کتابی ندیده و بصورت های مختلف از دیگران

شنیده بود شکل مذکور را اختیار کرد

باشد نمی‌بینم و نمیدانم علت اشتهاارت چیست در همین لحظه نسیمی وزیده اوراق
کتابرا بهم زده و این شعر را در برابر چشمم قرارداد

چو بشنوی سخن اهل دل مگو که خطاست سخن شناس نه‌ای جان من خطا اینجاست
ای کاش چشم نایب‌ای آن کسان بل ناکسانی که دیوان او و امثال
او را برای جامعه مضر شمرده و با عقیدهٔ کوتاه خویش آن نقد های بازار
کائنات را به باد نقد و ناسزا می‌گیرند باین شعر ملافی گشته و روحشان بانور
حقیقت آشنا میشد .

دوست ارجمندم آقای فروغ کتابی از فالهای حافظ برای بنده آوردند
که از آن انتخابی بعمل آید متأسفانه کتاب مزبور بیش از آنکه دیده شود در کتابخانه
مفقود شد و الا این قسمت قدری و شاید خیلی بیش از این بسط می‌یافت

طهران - تیرماه ۱۳۱۵

حسین . یژمان

غزلیات

۱

الا یا ایها الساقی ادرکاً ساء ونا ولها
 بیوی نافه کاخر صبا زانطره بگشاید ۱
 مراد منزل جانان چه جای عیش چون مردم ۳
 بمی سجاده رنگین کن گرت پیر مغان گوید
 شب تاریک و بیم موج و گردابی چنین هائل
 همه کارم ز خود کامی بیدنامی کشید آخر
 که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلها
 ز تاب جعد مشکینش چه خون افتاد در دلها ۲
 جرس فریاد میدارد که بر بندید محملها
 که سالک بیخبر نبود ز راه و رسم منزلها ۴
 کجا دانند حال ما سبکباران ساحلها
 نهان کی ماند آن رازی کز آن سازند محفلها ۵
 حضوری گره می خواهی ازو غائب مشو حافظ
 متی ما تلقی من تهوی ادع الدنیا واهملها ۶

۲

ای فروغ ماه حسن از روی رخشان شما ۷
 عزم دیدار تو دارد جان برب آمده
 کی دهد دست این غرض یارب که همدستان شوند
 کس بدور نرگست طرفی نیست از عافیت
 بخت خواب آلود ما بیدار خواهد شد مگر
 با صبا همراه بفرست از رخت گلدسته
 آب روی خوبی از چاه زنخدان شما ۸
 باز گردد یا برآید چیست فرمان شما
 خاطر مجموع ما زلف پریشان شما ۹
 به که نفروشد مستوری بستان شما
 زانکه زد بردیده آبی روی رخشان شما ۱۰
 بو که بوئی بشنویم از خاک بستان شما ۱۱

- ۱ - زانزلف ۲ - افتاده ۳ - چه امن و عیش ۴ - راه رسم ۵ - کزو
 ۶ - و املها ۷ - فروغ حسن ماه از ۸ - آبروی ۹ - مجموع با زلف
 ۱۰ - آب از روی ۱۱ - بشنوم

گرچه جام ما نشد پر می بدوران شما
زینهار ای دوستان جان من و جان شما
کاندرین ره کشته بسیارند قربان شما
روزی ما باد لعل شکر افشان شما
کای سرحق ناشناسان گوی مبدان شما
بنده شاه شائیم و ثنا خوان شما

ای شهنشاه بلند اختر خدارا همتی
تا بیوسم همچو اختر خاک ایوان شما

هرتان باد و مراد ای ساقیان بزم جم
دل خرابی میکند دلدار را آگه کنید
دور دار از خاک و خون دامن چو بر ما بگندری
میکند حافظ دعائی بشنو آمینی بگو
ای صبا با ساکنان شهر یزد از ما بگو
گرچه دوریم از بساط قرب همت دور نیست

۳

دردا که راز پنهان خواهد شد آشکارا
باشد که باز بینیم دیدار آشنا را
نیکی بجای یاران فرصت شمار یارا
روزی تفقدی کن درویش بینوارا
با دوستان صروت با دشمنان مدارا
تا بر تو عرضه دارم احوال ملک دارا
دلبر که در کف او مومست سنگ خارا
هات الصبوح هبوا یا ایها السکاری
اشهی لنا و اَحلی من قُبلة العذاری
کاین کیمیای هستی قارون کند گدارا
ساقی بده بشارت پیران پارسا را
گر تو نمی پسندی تغییر کن قضا را

حافظ بخود نوشید این خرقة می آلود

ای شیخ پا کدامن معذور دار ما را

دل میرود ز دستم صاحب دلان خدا را
کشتی نشستگانیم ای باد شرطه برخیز
ده روزه مهر گردون افسانه است و افسون
ای صاحب کرامت شکرانه سلامت
آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرفست
آئینه سکندر جام میست بنگر
مرکش مشو که چون شمع از غیرت بسوزد
در حلقه گل و مل خوش خواند دوش بلبل
آن تلخوش که صوفی ام الخبائش خواند
هنگام تنگدستی در عیش کوش و مستی
خوبان پاریسی گو بخشندگان عمرند
در سکوی نیکنامی ما را گذر ندادند

- ۱ - در نسخه ما جای این مصراع بامصراع چهارم عوض شده است ولی چون قلم خوردگی داشت صورت مشهور اختیار شد ۲ - شهر یار ما ۳ - گوی چوگان ۴ - بساطت قرب ۵ - ن . گردون گرد ایوان - اختر خاک ۶ - شکستگانیم ۷ - بینم آن یار ۸ - جام جمست ۹ - عرضه دارد ۱۰ - حبوا - هبوا ۱۱ - واجلی ۱۲ - ساقی بشارتی ده رندان پارسا را ۱۳ - ورتونمی پسندی تغییر ده قضا را -

در وجد و حالت آرد پیران پارسا را

شعر الحاقی ذیل هم در این غزلست :
گر مطرب حریفان این پاریسی بخواند

۴

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| ساقی بنور باده بر افروز جام ما | مطرب بگو که کار جهان شد بکام ما |
| ما در پیاله عکس رخ یار دیده‌ایم | ای میخبر ز لذت شرب مدام ما |
| هرگز نبرد آنکه دلش زنده شد بعشق | ثبت است بر جریده عالم دوام ما |
| چندان بود کمرشه و ناز سهی قدان | کآید بجلوه سرو صنوبر خرام ما |
| مستی بچشم شاهد دلبد ما خوشست | ز آرزو سپرده اند بستی زمام ما |
| ترسم که صرفه نبرد روز بازخواست ۱ | ناف حلال شیخ ز آب حرام ما |
| ای باد اگر بگلشن اجباب بگذری | ز نهار عرضه ده بر جانان پیام ما |
| گو نام ما ز یاد بعدا چه میبری | خود آیدت که یاد نیاید ز نام ما ۲ |
| دریای اخضر فلك و کشتی هلال | هستند فرق نعمت حاجی قوام ما ۳ |

حافظ ز دیده دانه اشکی می فشان
باشد که مرغ وصل کند قصد دام ما

۵

| | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| صلاح کار کجا و من خراب کجا | بین تفاوت ره کز کجاست تا بکجا |
| چه نسبت برندی صلاح و تقوی را | سمع و عطف کجا تقیه رباب کجا ۴ |
| دلم ز صومعه بگرفت و خرقة سالوس | کجاست دیر مغان و شراب ناب کجا |
| ز روی دوست دل دشمنان چه دریابد | چراغ مرده کجا شمع آفتاب کجا |
| چو کحل بینش ما خاک آستان شماست | کجا رویم بفریاد ازین جناب کجا ۵ |
| مبین بسیب ز نخدان که چاه در راهست | کجا همی روی ایدل بدین شتاب کجا |
| بشد که یاد خوشش باد روزگار وصال | خود آن کرشمه کجارت و آن عتاب کجا |

قرار و خواب ز حافظ طمع مدار ایدوست ۶
قرار چیست صبوری کدام خواب کجا

۶

| | |
|--|-----------------------------------|
| اگر آن ترك شیرازی بدست آرد دل مارا | بخال هندویش بخشم سرقند و بخارا را |
| بده ساقی می باقی که در جنت نخواهی یافت | کنار آب رکن آباد و گلگشت مصلّا را |

۱ - روز رستخیز ۲ - خود آید آنکه یاد نیاری ۳ - شعر الحاقی ذیل

در این فزولست

بگرفت همچو لاله دلم در هوای سرو ای مرغ بخت کی شوی آخر تو رام ما
۴ - ره از کجا ۵ - بفرما ازین ۶ - ز حافظ طمع چه میداری

فغان کاین لولیان شوخ شیرین کار شهر آشوب
 ز عشق ناتمام ما جمال یار مستغنیست
 من از آن حسن روز افزون که یوسف داشت دانستم
 اگر دشنام فرمائی و گر نفرین دعا گویم
 نصیحت گوش کن جانا که از جان دوست تر دارند
 حدیث از مطرب و می گوی و راز دهر کمتر جو
 چنان بردند صبر از دل که ترکان خوان یغما را
 بآب ورنک و خال و خطاچه حاجت روی زیارا
 که عشق از پرده عصمت برون آرد زلیخارا
 جواب تلخ می زبید لب لعل شکر خارا
 جوانان سعادت مند پند پیر دانا را
 که کس نگشود و نگشاید بحکمت این معما را
 غزل گفتی و در سفتی یا و خوش بخوان حافظ
 که بر نظم تو افشاند فلک عقد ثریا را

۷

صوفی یا که آینه صافیست جام را
 راز درون پرده زرندان مست پرس
 عنقا شکار کس نشود دام باز چین
 در بزم دور یک دوقدح درکش و برو
 ای دل شبا برفت و نیچیدی گلی ز عشق
 مارا بر آستان تو بس حق خدمتست
 من آن زمان طمع بیریدم ز عاقبت
 تا بنگری صفای می لعل فام را
 کاین حال نیست زاهد عالی مقام را
 کانهجا همیشه باد بدستست دام را
 یعنی طمع مدار وصال دوام را
 پیرانه سرمکن هنری تنگ و نام را
 ای خواجه باز بین بترحم غلام را
 کآدم بهشت روضه دارالسلام راه
 حافظ مرید جام میست ای صبا برو
 وز بنده بندگی برسان شیخ جام را

۸

رونق عهد شبا بست دگر بستان را
 ای صبا گر بجوانان چمن باز رسی
 گر چنین جلوه کند مغبجه باده فروش
 ایکه برمه کشی از عنبر سارا چوگان
 میرسد مژده گل بلبل خوش الحان را
 خدمت ما برسان سرو گل و ریحان را
 خا کروب در میخانه کنم مژگان را
 مضطرب حال مگردان من سرگردان را

۱ - بدم گفتی و خرسندم عفاك الله نکو گفتی . باید دانست که این مصراع از
 شیخ است ۲ - بزم عیش ۳ - گلی ز عیش - ز عمر ۴ - هنر تنگ و نام را -
 هوس تنگ ۵ - از این بیت در سایر نسخ دو بیت بصورت ذیل درست شده است
 در عیش نقد گوش که چون آبخور نماند آدم بهشت روضه دارالسلام را
 من آن زمان طمع بیریدم ز عاقبت کاین دل نهاد در کف عشقت زمام را
 ۶ - جام جمست ۷ - خدمت ازما برسان

ترسم آن قوم که بر درد کشان میخندند
 یار مردان خدا باش که در کشتی نوح
 برو از خانه گردون بدرونان مطلب
 همه را خوابگاه آخر چو بیزیر خاکست ۴
 ماه کنعانی من مسند مصر آن توشد
 در سرو کار خرابات کنند ایمان ۱۱
 هست بادی که بآبی نخرد طوفان ۲۱
 کین سیه کاسه بآخر بکشد مهمان ۳۱
 گوچه حاجت که بافلاک کشی ایوان را
 جای آنست که بدرود کنی زندان را ۵

حافظا می خورو رندی کن و خوش باش ولی
 دام تزویر مکن چون دگران قرآن را

۹

صبا بلطف بگو آن غزال رعنا را
 شکر فروش که عمرش دراز باد چرا
 غرور حسن اجازت مگرداد ای گل
 بخلق ولطف توان کرد صید اهل نظر ۷
 ندانم از چه سبب رنگ آشنائی نیست
 چو با حبیب نشینی و باده پیمائی
 «جز این قدر نتوان گفت در جمال تو عیب» ۹
 که عشق کوه و بیابان تو داده ما را ۶
 تفقدی نکند طوطی شکر خارا
 که پرسشی نکنی عندلیب شیدارا
 بیند و دام نگیرند مرغ دانارا
 سهی قد آن سیه چشم ماه سیمارا
 پیاد دار محبان باد پیمارا ۸
 که وضع مهر و وفا نیست روی زیارا ۱۰

در آسمان چه عجب گر بگفته حافظ

سماع زهره برقص آورد مسیحا را ۱۱

۱۰

ساقیا بر خیز و در ده جام را
 گرچه بد نامیست نزد عاقلان
 خاک بر سر کن غم ایام را
 ما نمیخواهیم ننگ نام را ۱۲

-
- ۱ - در سر کار ۲ - هست خاکی که بآبی بخورد ۳ - کان سیه کاسه در آخر
 ۴ - هر کرا خوابگاه آخر بدو مشتی (دل مشتی) خاکست ۵ - وقت آنست - اشعار
 العاقی ذیل نیز در این غزل و بیت اول از سعدیست
 ملك آزادگی و کنج قناعت گنجی است که بشمشیر میسر نشود سلطانرا
 نشوی واقف يك نکته ز اسرار وجود تا نه سرگشته شوی دایره دورانرا
 در سر زلف ندانم که چه سودا داری که بهم برزده گیسوی مشک افشانرا
 ۶ - که سر بکوه ۷ - بحسن خلق توان ۸ - پیاد آر محبان باده پیمارا
 ۹ - مصراع حضرت شیخ تضمین شده است ۱۰ - که خال مهر ۱۱ - سرود زهره
 ۱۲ - ننگ و نام

ساغر می بر کفم نه تاز بر
 باده در ده چند ازین بلاد غرور
 دود آه سینه سوزان من ۲
 محرم راز دل شیدای خود
 با دلارای مرا خاطر خوشست
 ننگرد دیگر بسرو اندر چمن
 برکشم این دلق ازرق فام را
 خاک بر سر نفس نا فرجام را ۱
 سوخت این افسردگان خام را
 کس نمیبینم ز خاص و عام را
 کز دلم یکباره برد آرام را
 هر که دید آن سرو سیم اندام را
 صبر کن حافظ بسختی روز و شب
 تا بیایی منتهای کام را ۳

۱۱

دوش از مسجد سوی میخانه آمد پیر ما
 ما سریدان روی سوی قبله چون آریم چون ۴
 در خرابات طریقت ما بهم منزل شویم ۵
 عقل اگر داند که دل در بند زلفت چون خوشست
 با دل سنگینت آیا هیچ در گیرد شبی
 روی خوبت آیتی از لطف بر ما کشف کرد
 چيست یاران طریقت بعد ازین تدبیر ما
 روی سوی خانه خمار دارد پیر ما ۴
 کاین چنین رفتست در عهد ازل تقدیر ما
 عاقلان دیوانه گردند از پی زنجیر ما
 آه آتشناک و سوز ناله شبگیر ما ۶
 ز آن زمان جز لطف و خوبی نیست در تفسیر ما ۷
 تیر آه ما ز گردون بگذرد حافظ خموش
 رحم کن بر جان خود پرهیز کن از تیر ما

۱۲

بملازمان سلطان که رساند این دعا را
 ز رقیب دیوسیرت بخدای خود بنالم ۸
 چه قیامت است جانا که بهاشقان نمودی
 مره سیاهت ار کرد بخون ما اشارت
 که بشکر یادشاهی ز نظر مران گذارا
 مگر آن شهاب ثاقب مددی کند سهارا
 دل و جان فدای رویت بنا عذار ما را ۹
 ز فریب او بیندیش و غلط مکن نگارا

۱ - بد فرجام ۲ - سینه نالان ۳ - عاقبت روزی بیایی کام را ۴ - رو بسوی
 ۵ - در خرابات مغان ما نیز همدستان شویم ۶ - آتشبار ۷ - اشعار الحاقی ذیل
 نیز در اینفرست

مرغ دلرا صید جمعیت بدام افتاده بود
 باد بازلف تو آمد شد جهان بر ما خراب
 بر در میخانه خواهم گشت چون حافظ مقیم
 زلف بگشادی و باز از دست شدننجیر ما
 نیست از سودای زلفت بیش ازین توفیر ما
 چون خراباتی شد آن یار طریقت پیر ما
 ۸ - پناهم ۹ - رخ همچو ماه تابان دل همچو سنگ خارا

دل عالمی بسوزی چو عذار بر فروزی توازین چه سود داری که نمیکنی مدارا
همه شب درین امیدم که نسیم صبحگاهی پیام آشنایان بنوازد آشنارا
بخدا که جرعه ده تو به حافظ سحرخیز
که دعای صبحگاهی اثری کند شمارا

۱- آشنائی بنوازد - ابیات الحاقی ذیل هم در این غزلست

ز فریب چشم جادو دل دردمند خون شد نظری کن ای عزیزم که چگونه کشت مارا
دل دردمند حافظ که زهجر تست پر خون چه شود اگر زمانی برسد بوصل یارا

حرف باء

۱۳

میدمد صبح و کله بسته سحاب ۱
میچکد ژاله بر رخ لاله
میوزد از چمن نسیم بهشت
تخت زهره زده است گل بچمن ۳
در چنین موسمی عجب باشد
در میخانه بسته اند اگر ۵
لب و دندان ترا حقوق نمک ۶
بر رخ ساقی پری پیکر
همچو حافظ بنوش باده ناب

الصباح - الصبح یا اصحاب
المدام - المدام یا احباب
بس بنوشید دائما می ناب ۲
راح چون لعل آتشین دریاب
گر بیندند میکده بشتاب ۴
افتح یا مفتاح الابواب
هست بر جان و سینه‌های کباب ۷

۱۴

گفتم ای سلطان خوبان رحم کن بر این غریب
گفتمش مگذر زمانی گفت معذورم بدار
خفته بر سنجاب شاهی نازنینی را چه غم ۹
ایکه در زنجیر زلفت جای چندین آشناست
مینماید عکس می در رنگ روی مهوشت
بس غریب افتاده است آن مور خط گرد رخ ۱۰

گفت در دنبال دل‌ره گم کند مسکین غریب
خانه پروردی چه تاب آرد غم چندین غریب ۸
گرز خار و خار سازد بسترو بالین غریب
خوش فتاد آن خال مشکین بر رخ رنگین غریب
همچو برگ ارغوان بر صفحه نسرين غریب
گرچه نبود در نگارستان خط مشکین غریب

۱ - گل بشت سحاب ۲ - هان بنوشید دم بدم می ناب ۳ - تخت زمرد - تخت سرمد
۴ - که بیندند ۵ - مگر ۶ - لب لعل ترا حقوق ۷ - اشعار الحاقی ذیل که
سه بیت نخستین آن از خواجوست باین غزل الحاق شده است
زاهدا می بنوش رندانه
گر نشان زآب زندگی جوئی
چون سکندر حیات اگر طلبی
حافظا غم مخور که شاهد بخت
۸ - سایه پروردی ۹ - سنجاب خوبی
فاتقوا الله یا اولی الالباب
می نوشین بجو پیانگ رباب
لب لعل نگار را دریاب
عاقبت برکشد ز چهره نقاب
۱۰ - مور خط گرد درخت

گفتم ای شام غریبان طرّه شیرنگ تو در سحرگاهان حذر کن چون بنالد این غریب ۱
گفت حافظ آشنایان در مقام حیرتند
دور نبود گر نشیند خسته و مسکین غریب ۲

۱۵

صبح دولت میدمد کو جام همچون آفتاب
خانه بی تشویش و ساقی یار و مطرب بذله گو
از پی تفریح طبع و زیور حسن طرب
از خیال لطف می مشاطه چالاک طبع
شاهد و مطرب بدست افشان و مستان پای کوب ۴
فرصتی زین به کجا باشد بده جام شراب ۳
موسم عیشست و دور ساغر و عهد شباب
خوش بود ترکیب زرین جام با لعل مذاپ
در ضمیر برگ گل خوش میکند پنهان گلاب
غمزه ساقی ز چشم می پرستان برده خواب ۵
باشد آن مه مشتری درهای حافظ را اگر
میزند هر دم بقول زهره گلبانگ رباب ۶

۱ - بیت الحاقی ذیل را اضافه دارد

باز گفتم ماه من آنعارض گلگون میوش
۲ - غمگین ۳ - کجا یابم بده ۴ - شاهد و ساقی بدست افشان و مطرب پای
۵ - پرستان مست خواب - ایات الحاقی ذیل را نیز اضافه دارد که مصراع دوم بیت اول
از انورست

خلوت خاصست و جای امن و نزهتگاه انس
«اینکه می بینم به بیدارست یارب یا بخواب»
شاه عالم بخش در دور طرب ایهام گوی
حافظ شیرین کلام بذله گو حاضر جواب
۶ - باشد آنمه مشتری درهای حافظ را از آن
میرسد هر دم بگوش زهره گلبانگ رباب

حرف تاء

۱۶

بیا که قصر امل سخت سست بنیادست
غلام همت آنم که زیر چرخ کبود
مگر تعلق خاطر بمه رخساری
نصیحتی کنت یاد گیر و در عمل آر
مجو درستی عهد از جهان سست نهاد
چه گویمت که بمیخانه دوش مست و خراب
که ای بلند نظر شاهباز سدره نشین
تراز کنگره عرش میزنند صغیر
غم جهان مخور و پند من مبر از یاد
رضا بداده بده وز جبین گره بگشای
نشان عهد و وفا نیست در تبسم گل

یار باده که بنیاد عمر بر بادست
ز هرچه رنگ تعلق پذیرد آزادست
که خاطر از همه غمها بمهر او شادست
که این حدیث زیر طریقم یادست ۱
که این عجوزه عروس هزار دامادست
سروش عالم غیم چه مؤدها دادست
نشمن تو نه این کنج محنت آبادست
ندانمت که درین دامگه چه افتادست
که این لطیفه عشقم ز رهروی یادست ۲
که بر من و تو در اختیار نگشادست
بنال بلبل عاشق که جای فریادست ۳

حسد چه میبری ای سست نظم برحافظ
قبول خاطر و لطف سخن خدا دادست

۱۷

برو بکار خودای واعظ این چه فریادست
بکام تا نرساند مرا لبش چون نای
اگر چه مستی عشقم خراب کرد ولی
دلا منال ز پیداد عشق یار که یار
میان او که خدا آفریده است از هیچ

مرا فتاده دل از ره ترا چه افتادست ۴
نصیحت همه عالم بگوش من بادست
اساس هستی من زان خرابی آبادست ۵
ترا نصیب همین داد و آن ازو دادست ۶
دقیقه ایست که هیچ آفریده نگشادست

۱ - مراد از پیر طریقت خواجوی کرمانیست که گوید :

دل درین پیرزن عشوه گر دهر مبد

کاین عجوزیست که در عقد دو صد دامادست

ولی مضمون آن بیت از حضرت شیخ سعدیست که فرماید :

عروس ملک نکوروی دختریت ولیک

وفا نمیکند این سست مهر با داماد

۲ - لطیفه تقزم ۳ - بلبل بیدل ۴ - مرا فتاده دل از کف ترا چه

۵ - زان خراب ۶ - همین کرد و این از آن - همین کرده است و این دادست

گدای کوی تو از هشت خلد مستغنیست اسیر بند تو از هردو عالم آزادست ۱
 برو فسانه مخوان و فسون مدم حافظ
 که این فسانه و افسون بنزد او بادست ۲

۱۸

روزه یکسو شد وعید آمد ودلها برخاست می ز خمتخانه بجوش آمد و میباید خواست ۳
 توبه زهد فروشان گران جان بگذشت وقت شادی و طرب کردن رندان پیداست ۴
 چه ملامت رسد آنرا که چنین باده خورد این نه عیبت بر عاشق رند و نه خطاست ۵
 باده نوشی که درو روی و ریائی نبود بهتر از زهد فروشی که درو روی و ریاست
 ما نه مردان ریائیم و حریفان نفاق ۶ آنکه او عالم سر است بدین حال گواست
 فرض ایزد بگزاریم و بکس بد نکنیم ور بگویند روا نیست بگوئیم رواست ۷
 چه شود گر من و تو چند قدح باده خوریم باده از خون رزانت نه از خون شماست
 این چه عیبت کزین عیب خلل خواهد بود ور بود نیز چه شد مردم بی عیب کجاست ۸
 حافظ از چون و چرا بگذرو می نوش ولی
 نزد حکمش چه مجال سخن و چون و چراست ۹

۱۹

چو بشنوی سخن اهل دل مگو که خطاست ۱۰ سخن شناس نه جان من خطا اینجاست ۱۱
 سرم بدنی و عقبی فرو نمی آید تبارک الله ازین فتنه ها که در سر ماست
 در اندرون من خسته دل ندانم کیست که من خموشم و او در فغان و در غوغاست
 دلم ز پرده برون شد کجائی ای مطرب بنال هان که ازین پرده کار ما بنواست
 مرا بکار جهان هرگز التفات نبود رخ تو در نظر من چنین خویشش آراست
 نخفته ام بخیالی که میزم شبها ۱۲ خمار صد شبه دارم شرابخانه کجاست

- ۱ - اسیر عشق تو ۲ - کزین فسانه و افسون مرا بسی یادست ۳ - می بمیخانه
- ۴ - رندان برخاست ۵ - این بیت بصورت ذیل نیز ضبط شده است
- چه ملامت بود آنکس که چو ما باده خورد این چه عیبت بدین ییخردی وین چه خطاست
- ۶ - نه رندان ۷ - و آنچه گویند روانست نگوئیم رواست ۸ - ور بود عیب چه شد
- ۹ - بعضی از نسخ این مقطعرا دارد
- حافظ از شوق خط و خال تو سرگردانست همچو پرگار ولی نقطه دل پا برجاست
- ۱۰ - نسخه ما این مصرع را دوم قرار داده و ظاهراً اشتباهست ۱۱ - نه دلبر خطا
- ۱۲ - میزد دل من

چنین که صومعه آلوده شد بخون دلم ۱ گرم پیاده بشوئید حق بدست شماست
از آن بدیر مغانم عزیز میدارند که آتشی که نمیرد مدام در دل ماست ۲
چه ساز بود که بنواخت دوش آن مطرب ۳ که رفت عمرو هنوزم دماغ پر زهواست ۴
ندای عشق تو دوشم در اندرون دادند
فضای سینه حافظ هنوز پر ز صداست

۲۰

روضه خلد برین خلوت درویشانست ۵ مایه محتشمی خدمت درویشانست
گنج عزلت که که طلسمات عجائب دارد فتح بابش نظر رحمت درویشانست ۶
قصر فردوس که رضوانش بدربانی رفت ۷ منظری از چمن نزهت درویشانست
آنچه زر میشود از پرتو آن قلب سیاه کیمیائست که در صحبت درویشانست
آنکه پیشش بنهد تاج تکبر خورشید کبریائست که در حشمت درویشانست
دولتی را که نباشد غم از آسیب زوال بی تکلف بشنو دولت درویشانست
خسروان قبله حاجات جهانند ولی ۸ سیبش بندگی حضرت درویشانست
روی مقصود که شاهان بدعا میطلبند مظهرش آینه طلعت درویشانست
از کران تا بکران اشگر ظلمست ولی از ازل تا بابد فرصت درویشانست
ای توانگر مفروش اینهمه نخوت که ترا سرو زر در کنف همت درویشانست
گنج قارون که فرو میشود از قهر هنوز ۹ خوانده باشی که هم از غیرت درویشانست
من غلام نظر آصف عهدم کورا صورت خواجگی و سیرت درویشانست ۱۰

حافظ آراب حیات ازلی میطلبی ۱۱

منبعش خاک در خلوت درویشانست

۲۱

مطلب طاعت و پیمان صلاح از من مست که به پیمانه کشی شهره شدم روز الست

- ۱ - بین که صومعه آلوده شد بخون دلم ۲ - نمیرد همیشه در دل
- ۳ - که بنواخت مطرب عشاق - که در پرده میزد آن مطرب ۴ - پر سوداست
- بیت الحاقی ذیل نیز در آن عزلت
- چنین که خرقة می آلوده ام من از مستی
- ۵ - صحبت درویشان ۶ - فتح آن در نظر همت درویشانست ۷ - بدستوری رفت
- ۸ - حاجات دعا اند ۹ - فرو میرود ۱۰ - شعر الحاقی ذیل را دارد
- ایدل اینجا بادب باش که سلطانی و ملک همه از بندگی حضرت درویشانست
- ۱۱ - ابدی میخواهی

من هماندم که وضو ساختم از چشمه عشق
می بده تا دهمت آگهی از سر قضا
بجز آن نرگس مستانه که چشمش مرصاد
جان فدای دهنش باد که در باغ نظر
کمر کوه کمست از کمر مور اینجاء
حافظ از دولت عشق تو سلیمانی یافت
یعنی از وصل تو اش هست کنون باد بدست ۶

۲۲

سر ارادت ما و آستان حضرت دوست
نظیر دوست ندیدم اگر چه از مه و مهر
مگر تو شانه زدی زلف عنبر افشان را
تار روی تو هر برگ گل که در چمنست
رخ تو در دلم آمد مراد خواهم یافت
زبان ناطقه در وصف حسن او لالست ۸
صبا ز حال دل تنگ ما چه شرح دهد
نه من سبک کش این دیر رند سوزم و بس
که این زمان دل حافظ در آتش طلب است ۱۰
که دافدار ازل همچو لاله خود روست

۲۳

دل سرا پرده محبت اوست
من که سر دریاورم بدو کون
تو و طوبی و ما و قامت یار
گر من آلوده دامنم چه زیان ۱۱
من که باشم در آن حرم که صبا
بی خیالش مباد منظر چشم
دیده آئینه دار طلعت اوست
کردنم زیر بار منت اوست
فکر هر کس بقدر همت اوست
همه عالم گواه عصمت اوست
پرده دار حریم حرمت اوست
زانکه این گوشه جای خلوت اوست

- ۱ - یکسر بر هر چه ۲ - از بوی ۳ - این طایر فیروزه گهی خوش
۴ - دهنش ۵ - کمر کوه نگشت از کمر مور جدا ۶ - تو اش نیست بجز باد بدست
۷ - که باد غالیه سا گشت و خاک ۸ - وصف شوق نالانست ۹ - درین آستانه
سنگ و سبو ۱۰ - آتش و هسست ۱۱ - چه عجب

هر گل نو که شد چمن آرای
دورِ مجنون گذشت و نوبت ماست
ملکت عاشقی و گنج طرب
من و دل گرفتدا شدیم چه باک ۲
ز اثر رنگ و بوی صحبت اوست
هر کسی پنجره نوبت اوست
هر چه دارم ز یمن همت اوست ۱
غرض اندر میان سلامت اوست
فقرِ ظاهرِ مبین که حافظ را ۳
سینه گنجینه محبت اوست

۲۴

آن سیه چرده که شیرینی عالم با اوست
گر چه شیرین دهان پادشاهند ولی
خال شیرین که بر آن عارض گندم گونست ۶
با که این نکته توان گفت که آن سنگین دل
دلبرم عزم سفر کرد خدا را یاران
روی خوبست و کمال هنر و دامن پاک
چشم میگون لب خندان رخ خرم با اوست ۴
او سلیمان زمانست که خاتم با اوست ۵
سر آن دانه که شد رهزن آدم با اوست
کشت ما را و دم عیسی مریم با اوست
چکنم با دل مجروح که مرهم با اوست
لاجرم همت پاکان دو عالم با اوست
حافظ از معتقدانست گرامی دارش
ز آنکه بخشایش بس روح مکرّم با اوست

۲۵

دارم امید عاطفتی از جناب دوست
دائم که بگذرد ز سر جرم من که او
چندان گریستیم که هر کس که برگذشت
ما سر چو گوی بر سر کوی تو باختیم
هیچست آن دهان که ندیدم ازو نشان
دارم عجب ز نقش دهانش که چون نرفت ۹
بی گفتگوی زلف تو دل را همی کشد
عمریست تاز زلف تو بوئی شنیده ام
حافظ بدست حال پریشان تو ولی
بر بوی زلف دوست پریشانیت نکوست ۱۰
کردم جنایتی و امیدم بغو اوست ۷
گر چه پری و شست ولیکن فرشته خوست
در اشک ما چو دید روان گفت کاین چه جوست
واقف نشد کسی که چه گویت وین چه کوست
مویست آن میان و ندانم که آن چه مویست ۸
از دیده ام که دم بدمش کار شست و شوست
با زلف دلکش تو کرا روی گفتگوست
زان بوی در مشام دل من هنوز بوست

-
- ۱ - دولت او ۲ - گرفنا شویم ۳ - ظاهر بین ۴ - خندان دل خرم
۵ - آن سلیمان ۶ - خال مشکین ۷ - خیانتی ۸ - که تاچه مویست ۹ - نقش خیالش
۱۰ - زلف یار پریشانیت

۲۶

آن شب قدری که گویند اهل خلوت امشبست
تا بگیسوی تو دست نا سزایان کم رسد
کشته چاه زنخدان تو ام کز هر طرف
شهسوار من که مه آئینه دار روی اوست
تاب خوی بر عارضش بین کافتاب گرم رو
من نخواهم کرد ترك لعل یارو جام می
اندر آن موکب که بر پشت صبا بندند زین ۱
آب حیوانش ز منقار بلاغت میچکد
آنکه ناوک بردل من زیر چشمی میزند
قوت جان حافظش درخنده زیر لبست

۲۷

سینه ام ز آتش دل در غم جانانه بسوخت ۳
تنم از واسطه دوری دلبر بگداخت
سوز دل بین که ز بس آتش و اشکم دل شمع ۵
ما چرا کم کن و باز آ که مرا مردم چشم
هر که زنجیر سر زلف گر هگبر تو دید
آشنائی نه غریبت که دلسوز منست ۷
خرقه زهد مرا آب خرابات ببرد
چون پیاله دلم از توبه که کردم بشکست
ترك افسانه بگو حافظ و می نوش دی
که نخفتم شب و شمع با افسانه بسوخت ۸

۲۸

زاهد ظاهر پرست از حال ما آگاه نیست
در طریقت هر چه پیش سالک آید خبر اوست
تا چه بازی رخ نماید بینقی خواهیم راند
در حق ما هر چه گوید جای هیچ اکراه نیست
بر صراط مستقیم ایدل کسی گمراه نیست ۹
عرصه شطرنج رندان را مجال شاه نیست

-
- ۱ - آن ساعت که ۲ - چون برانم ۳ - سینه از آتش ۴ - آتش هجر
۵ - آتش و اشکم چون شمع ۶ - شد پریشان و دلش بر من
۷ - آشنایان نه غریبت که دلسوز مند ۸ - نخفتم شب و ۹ - در صراط

چيست اين سقف بلند ساده بسيار نقش ۱
 اين چه استغناست يارب وين چه قادر حكمتست ۲
 صاحب ديوان ما گوئي نميداند حساب
 بنده پير خراباتم كه لطفش دائمست
 هر كه خواهد گوييا و هر چه خواهد گو بگو
 بر در ميخانه رفتن كار يكرنگان بود
 هر چه هست از قامت ناساز بي اندام ماست ۵
 زين معما هيچ دانا در جهان آگاه نيست
 ك اين همه رنج نهان هست و مجال آه نيست ۳
 كاندرين طغرا نشان حسيبه الله نيست
 ورنه لطف شيخ و زاهد گاه هست و گاه نيست
 كبر و ناز حاجب و دربان بدين درگاه نيست ۴
 خود فروشانرا بكوي مي فروشان راه نيست
 ورنه تشريف تو بر بالاي كس کوتاه نيست
 حافظ اربر صدر نشيند ز عالي همتي است ۶
 عاشق دُردي كش اندر بند مال و جاه نيست

۲۹

آن پيك نامور كه رسيد از ديار دوست
 خوش ميدهد نشان جلال و جمال يار
 دل دادمش بمژده و خجلت همي برم
 شكر خدا كه از مدد بخت كارساز
 سير سپهر و دور قمر را چه اختيار
 گر باد فتنه هر دو جهان را بهم زند
 كحل الجواهرى بمن آراي نسيم صبح
 مائيم و آستانه عشق و سر نياز
 آورد حرز جان بخط مشكبار دوست ۷
 خوش ميكند حكايت عز و وقار دوست
 زين نقد قلب خويش كه كردم تثار دوست ۸
 بر حسب آرزوست همه كار و بار دوست ۹
 در گردشند بر حسب اختيار دوست
 ما و چراغ چشم و ره انتظار دوست
 زان خاك نيكبخت كه شد رهگذار دوست
 تا خواب خوش كرا بود اندر كنار دوست ۱۰
 دشمن بقصد حافظ اگر دم زند چه باك
 منت خداي را كه نيم شرمسار دوست

۳۰

زلفش هزار دل يكي تار مو پيست ۱۱
 تا عاشقان پيوي نسيمش دهند جان
 شيدا از آن شدم كه نگارم چو ماه نو
 ساقى بچند رنگ مي اندر پياله ريخت
 راه هزار چاره گر از چار سويست
 بگشود نafe اي و در آرزويست
 ابرو نمود و جلوه گري كرد و رويست
 اين نقشها نگر كه چه خوش دركدويست

- ۱ - بلند سايه بسيار ۲ - حاكي است ۳ - همه زخم نهان
- ۴ - هر كه خواهد گوييا و هر كه خواهد گو بگو
- ۵ - قامت کوتاه بي اندام ۶ - عالي مشريست ۷ - جان زخمت ۸ - نقد كم عيار كه
- ۹ - حسب مدعاست ۱۰ - كرا برآد ۱۱ - زلفت هزار

یارب چه غمزه کرد صراحی که خون خم
مطرب چه پرده ساخت که در پرده سماع
دانا چو زد تفرج اینچرخ حقه باز ۱
با نعره های قلقلش اندر گلو بیست
براهل وجد و حال در های و هو بیست
هنگامه باز چید و در گفتگو بیست
حافظ هر آنکه عشق نورزید و وصل خواست ۲
احرام کعبه دل و جان بی وضو بیست ۳

۳۱

مرحبا ای ییک مشتاقان بده پیغام دوست ۴
واله و شیدا است دائم همچو بلبل در قفس
زلف اودامست و خالش دانه آن دام و من
سر ز مستی بر نگیرد تا بصبح روز حشر
من نگفتم شمه از شرح شوق خود از آنک ۶
گر دهد دستم کشم در دیده همچون توتیا
میل من سوی وصال و قصد او سوی فراق
حافظا با درد او میسوز و بی درمان بساز ۸
زانکه درمانی ندارد درد بی آرام دوست

۳۲

آن ترک پری چهره که دوش از بر مارفت
تا رفت مرا از نظر آن چشم جهان بین
بر شمع نرفت از گذر آتش دل دوش
دور از رخ او دم بدم از گوشه چشم
از پای افتادیم چو آمد غم هجران
دل گفت وصالش بدعا باز توان یافت
احرام چه بندیم چو آن قبله نه اینجاست
دی گفت طیب از سر حسرت چو مرا دید
ای دوست پیرسیدن حافظ قدمی نه
زان پیش که گویند که از دار فنا رفت

- ۱ - چو دید بازی ۲ - عشق تو ورزید ۳ - احرام طوف کعبه دل بی
۴ - بگو پیغام ۵ - طبعم ز شوق ۶ - بس نگویم شمه ۷ - حافظ اندر درد
۸ - درد ببردیم ۹ - از مروه صفا

۳۳

منم که گوشه میخانه خانقاه منست
گرم ترانه چنگ و صبح نیست چه باك
ز پادشاه و گدا فارغم بحمدالله
غرض زمسجد و میخانه ام وصال شماست
از آن زمان که برین آستان نهادم روی
مگر به تیغ اجل خیمه برکنم ورنه

دعای پیر مغان ورد صبحگاه منست
نوای من بسحر آمِ عذرخواه منست ۱
گدای خاک در دوست پادشاه منست
جزاین خیال ندارم خدا گواه منست
فراز مسند خورشید تکیه گاه منست
رمیدن از در دولت نه رسم و راه منست ۲

گناه اگرچه نبود اختیار ما حافظ
تو در طریق ادب باش و گوگناه منست

۳۴

اگرچه باده فرح بخش و باد گل ییزست
در آستین مرقع پیاله پنهان کن
صراحی و حریفی گرت بچنگ افتد
باب دیده بشوئیم خرقها از می
سپهر برشده پرویزنی است خون افشان ۴
مجوی عیش خوش از دور بازگون سپهر

بیانک چنگ مخورمی که محتسب تیزست
که همچو چشم صراحی زمانه خونریزست
بعقل نوش که ایام فتنه انگیزست ۳
که موسم ورع و روزگار پرهیزست
که ریزه اش سر کسری و تاج پرویزست ۵
که صاف این سرخم جمله دُردی آمیزست

عراق و پارس گرفتی بشعر خوش حافظ
پیا که نوبت بغداد و وقت تبریزست

۳۵

ای نسیم سحر آرامگه یار کجاست
شب تارست و ره وادی ایمن در پیش
هر که آید بجهان نقش خرابی دارد ۶
آنکست اهل بشارت که اشارت داند
هر سرموی مرا با تو هزاران کارست
باز پرسید ز گیسوی شکن در شکنش
عقل دیوانه شد آن سلسله مشکین کو

منزل آن مه عاشقکش عیار کجاست
آتش طور کجا موعد دیدار کجاست
در خرابات نپرسند که هشیار کجاست ۷
نکته ها هست بسی محرم اسرار کجاست
ما کجائیم و ملامتگر بیکار کجاست
کاین دل غمزده سرگشته گرفتار کجاست
دل ز ما گوشه گرفت ابروی دلدار کجاست

۱ - بسحرگاه ۲ - شعر الحاقی ذیل را دارد

مرا گدای تو بودن ز سلطنت خوشتر
که ذل جور و جفای تو وعز جاه منست

۳ - بعقل کوش که ۴ - سپهر پر شده ۵ - که قطره اش سر ۶ - هر که آمد

۷ - پرسید - میرسید - بگوئید - مگوئید

ساقی و مطرب و می جمله مهباست ولی ۱ عیش بی یار مهیا نشود یار کجاست ۲
حافظ از باد خزان در چمن دهر مرنج
فکر معقول بفرما گل بی خار کجاست

۳۶

| | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| ای دهد صبا بسا میفرستمت | بنگر که از کجا بکجا میفرستمت |
| حیفست طایری چو تو در خاکدان غم | زینجا بآشیان وفا میفرستمت |
| در راه عشق مرحله قرب و بعد نیست | میینمت عیان و دعا میفرستمت |
| هر صبح و شام قافله از دعای خیر | در صحبت شمال و صبا میفرستمت |
| تا لشکر غمت نکند ملک دل خراب | جان عزیز خود بنوا میفرستمت |
| ایغایب از نظر که شدی همنشین دل | میگویم دعا و ثنا میفرستمت |
| در روی خود تفرج صنع خدا بکن ۳ | کاینه خدای نما میفرستمت |
| تا مطربان ز شوق منت آگهی دهند | قول و غزل بساز و نوا میفرستمت |
| ساقی یا که هاتف غیم بمزده گفت | با درد صبر کن که دوا میفرستمت ۴ |

حافظ سرود مجلس ما ذکر خیر تست ۵
بشتاب هان که اسب و قبا میفرستمت

۳۷

| | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| صبا اگر گذری افتدت بکشور دوست | یار نفحه از گیسوی معنبر دوست ۶ |
| بجان او که بشکرانه جان برافشانم | اگر بسوی من آری ییای از بر دوست |
| و گر چنانکه در آن حضرتت نباشد بار | برای دیده یاور غباری از در دوست |
| من گدا و تمنای وصل او هیهات | مگر بخواب بینم خیال منظر دوست ۷ |
| اگر چه دوست بچیزی نمیخرد مارا | بعالمی نفروشیم موئی از سر دوست |
| دل صنوبریم همچو ید لرزانست | ز حسرت قد و بالای چون صنوبر دوست |

چه باشد ار شود از بند غم دلش آزاد
چو هست حافظ مسکین غلام و چاکر دوست

۱ - باده و مطرب و گل جمله ۲ - ایات الحاقی ذیل را اضافه دارد
عاشق خسته ز درد و غم هجران تو سوخت خود نپرسی تو که آن عاشق غمخوار کجاست
دل از صومعه و صحبت شیخست ملول یار ترسا بچه کو خانه خمار کجاست
۳ - خدای کن ۴ - شعر الحاقی ذیل در این غزلست :
هر دم غمی فرست مرا و بگو نیاز کاین تحفه از برای خدا میفرستمت
۵ - حافظ درود ۶ - نفحه ۷ - جمال منظر

۳۸

بلبلی برک گلی خوش رنگ درمنقار داشت
گفتش درعین وصل این ناله و فریاد چیست
یار اگر نشست با ما نیست جای اعتراض
در نمیکرد نیاز و ناز ما با حسن دوست ۲
خیز تا بر کلك آت نقاش جان افشان کنیم
گر مرید راه عشقی فکر بدنامی مکن ۳
وقت آن شیرین قلندر خوش که در اطوار سیر

و اندر آن برک و نوا خوش ناله های زار داشت
گفت مارا جلوۀ معشوقه در این کار داشت
پادشاهی کامران بود از گدایان عار داشت ۱
خرم آن کز نازنینان بخت برخوردار داشت
کاین همه نقش عجب در گردش پرگار داشت
شیخ صنعان خرقه رهن خانه آخار داشت ۴
ذکر تسبیح ملک در حلقۀ زار داشت ۵

چشم حافظ زیر بام قصر آن حوری سرشت
شیوۀ جنات تجری تحتها الا نهار داشت

۳۹

باغ مرا چه حاجت سرو و صنوبرست
ای نازنین پسر تو چه مذهب گرفته
چون نقش غم زدور بینی شراب خواه
از آستان پیر مغان سر چرا کشیم
يك قصه یش نیست غم هجر و این عجب
دی وعده داد و صلح و در سر شراب داشت
شیراز و آب رکنی و آن باد خوش نسیم
فرقت از آب خضر که ظلمات جای اوست
ما آبروی فقر و قناعت نمیریم

شمشاد سایه پرور ما از که کمترست ۶
کت خون ما حلالتر از شیر مادرست
تشخیص کرده ایم و مداوا مقررست
دولت درین سرا و گشایش درین درست ۷
کز هر زبان که میشنوم نام مکررست
امروز تاجه گوید و بازش چه در سرست
عیش مکن که خال رخ هفت کشورست
تا آب ما که منبعش الله اکبرست
با پادشه بگوی که روزی مقدرست ۸

حافظ چه طرفه شاخ نباتی است کلك تو
کش میوه دلپذیرتر از شهد و شکرست

۴۰

ای غایب از نظر بخدا میسپارمت

جانم بسوختی و بجان دوست دارمت

۱ - پادشاه ۰۰۰ از گدائی عار ۲ - نیاز و عجز ما ۳ - عشقی گرد بدنامی مگرد

۴ - شیخ رندان خرقه ۵ - شعر الحاقی ذیل را اضافه دارد :

عارفی کو سیر کرد اندر مقام نیستی مست شد چون مستی او از عالم اسرار داشت

۶ - شمشاد خانه پرور من از که ۷ - در آن ۸ - مقررست - بیت لطیف ذیل

نیز در این غزلست و شعر دوم از شیخ سعدیست که بغزل مزبور الحاق کرده اند :

در کوی ما شکسته دلی میخرند و بس بازار خود فروشی از آن سوی دیگرست

« باز آ که در فراق تو چشم امیدوار چون گوش روزه دار بر الله اکبرست »

تا دامن کفن نکشم زیر پای خاک
صد جوی آب بسته ام از دیده برکنار
بارم ده از کرم سوی خود تابسوز دل
محراب ابروان بنما تا سحر گهی ۱
گر بایدم شدن سوی هاروت بابلی
میگیریم و مرادم ازین اشک سیلبار ۲
خواهم که پیش میرمت ای بیوفا طیب
خونم بریخت و ز غم عشقم خلاص داد ۳
حافظ شراب و شاهد و رندی نه وضع تست
فی الجملة میکنی و فرو میگذارمت ۴

۴۱

ای شاهد قدسی که کشد بند نقابت
خوابم بشد از دیده درین فکر جگر سوز
درویش نمیرسی و ترسم که نباشد
راه دل عشاق زد آن چشم خماری ۵
تیری که زدی بردلم از غمزه خطارفت
هر ناله و فریاد که کردم نشنیدی
دورست سر آب ازین بادیه هشد دار
تا در ره پیری بچه آئین روی ایدل
ای قصر دل افروز که منزلگه انسی ۶
حافظ نه غلامیست که از خواجه گریزد
صلحی کن و باز آ که خرابم ز عتاب

۴۲

تا سر زلف تو در دست نسیم افتادست
دل سودازده از غصه دونیم افتادست

- | | | |
|------------------------------------|----------------------------------|--|
| ۱ - ابرویت بنما | ۲ - جادوی بکنم | ۳ - سیل اشکبار - چشم اشکبار - چشم سیلبار |
| ۴ - خونم بریز و از غم عشقم خلاص کن | ۵ - شعر الحاقی ذیل را اضافه دارد | آتش زخم در آندل و در دیده آرمت |
| ۶ - رفتی ز کنار من دلخسته بناگاه | ۷ - خمارین | ۸ - دل امروز که |

چشم جادوی تو خود عین سوادِ سحرست
در خم زلف تو آن خال سیه دانی چیست
زلف مشکین تو در گلشن فردوسِ عذار
دل من از هوس روی تو ای مونس جان
همچو گرد این تن خاکی نتواند برخاست
سایه قد تو بر قالبم ای عیسی دم ۲
آنکه جز کعبه مقامش نبند از یاد لب
حافظ گمشده را با غمت ای جان عزیز ۳
اتحادیست که در عهد قدیم افتادست

۴۳
اگر چه عرض هنر پیش یار بی ادیست
بری نهفته رخ و دیو در کرشمه حسن
درین چمن گل بیخار کس نمی چنده
سبب میرس که چرخ از چه سفله پرور شد
به نیم جو نخرم طاق خانقاه و رباط
جمال دختر رز نور چشم ماست مگر
هزار عقل و ادب داشتم من اینخواجه
بیاری که چو حافظ هزارم استظهار ۷
بگریه سحرّی و نیاز نیم شییست

۴۴
بکوی میکده هر سالکی که ره دانست
بر آستانه میخانه هر که یافت رهی
زمانه افسر رندی نداد جز بکسی
در دگر زدن اندیشه تبه دانست ۸
ز فیض جام می اسرار خانقه دانست
که سرفرازی عالم درین کله دانست

۱ - که در دست نسیم ۲ - سایه سرو تو ۳ - دلشده را با غمت ای یار عزیز
۴ - بالبت ای جان ۵ - بسوخت دیده زحیرت که این چه بلعجیست ۶ - کس نچید آری
۷ - دوشعر الحاقی ذیل در این غزلست :
دوای درد خود اکنون از آن مفرح جوی
حسن زبهره هلال از حبش صهیب از روم
۸ - حافظ مدام استظهار ۹ - خیال عاقبت اندیشرا تبه دانست
که در صراحی چینی و شیشه حلیم
ز خاک مکه ابو جهل این چه بوالعجیست

چه خوش نظر که لب جام و روی ساقی را ۱
 هر آنکه راز دو عالم ز خط ساغر خواند
 ز جور کوکب طالع سحرگهان چشم
 و رای طاعت دیوانگان ز ما مطلب
 دلم ز نرگس ساقی امان نخواست بجان
 حدیث حافظ و ساغر کشیدن پنهان ۲
 هلال یکشبه و ماه چارده دانست
 رموز جام جم از نقش خاک ره دانست
 چنان گریست که ناهید دید و مه دانست
 که شیخ مذهب ما عاقلی گنه دانست
 چرا که شیوه آن ترک دل سیه دانست
 چه جای محتسب و شحنه پادشه دانست
 بلند مرتبه شاهی که نه رواق سپهر
 نمونه زخم طاق بارگه دانست

۴۵

بی مهر رخت روز مرا نور نماندست
 صبرست مرا چاره هجران تو لیکن
 هنگام وداع تو ز بس گریه که کردم
 من بعد چه سود از قدمی رنجه کند دوست
 وصل تو اجل را ز سرم دور همیداشت
 نزدیک شد آن دم که رقیبان تو گویند ۴
 میرفت خیال تو ز چشم من و میگفت
 در هجر تو گر چشم مرا آب نماند ۶
 وز عمر مرا جز شب دیجور نماندست
 چون صبر توان کرد که مقدور نماندست
 دور از رخ تو چشم مرا نور نماندست
 کز جان رمقی در تن مهجور نماندست ۳
 از دولت هجر تو کنون دور نماندست
 دور از درت آن خسته رنجور نماندست ۵
 هیبت ازین گوشه که معمور نماندست
 گو خون جگر ریز که معذور نماندست

حافظ زغم از گریه نیرداخت بخنده
 ماتم زده را داعیه سور نماندست

۴۶

بنال بلبل اگر با منت سر یاریست
 در آن زمین که نسیمی وزد ز طره دوست
 یار باده که رنگین کنیم جامه زرق
 خیال زلف تو پختن نه کار خامانست ۷
 لطیفه ایست نهانی که عشق ازو خیزد
 جمال شخص نه چشمست و زلف و عارض و خال
 که مادو عاشق زاریم و کارما زاریست
 چه جای دم زدن نافه های تاتاریست
 که مست جام غروریم و نام هشیاریست
 که زیر سلسله رفتن طریق عیاریست
 که نام آن نه لب لعل و خط زنگاریست
 هزار نکته درین کار و بار دلدار است

- ۱ - خوش آن نظر ۲ - ساغر که میزند پنهان ۳ - در تن رنجور
 ۴ - که رقیب تو بگوید ۵ - دور از رخت آن ۶ - آب روانست
 ۷ - کار هر خامیست

قلندرات حقیقت به نیم جو نخرند ۱
 قباى اطللس آنکس که از هنر عاریست
 باستان تو مشکل توان رسید آری
 عروج بر فلک سروری بدشواراست
 سحر کرشمه وصلت بخواب میدیدم ۲
 زهی مراتب خوابی که به زیداریست ۳
 دلش بناله میازار و ختم کن حافظ
 که رستگاری جاوید در کم آزاریست

۴۷

جز آستان توام در جهان پناهی نیست
 سر مرا بجز این در حواله گاهی نیست
 چنین که از همه سودام راه می بینم
 به از حمایت زلفش مرا پناهی نیست ۴
 ز راه کوی خرابات بر نتابم روی ۵
 کزین بهم بجهان هیچ روی و راهی نیست ۶
 غلام نرگس مخمور آن سهی سروم ۷
 که از شراب غرورش بکس نگاهی نیست
 زمانه گر فگند آتشم بخرمن عمر ۸
 بگو بسوز که بر من بیرگ کاهی نیست
 اگر تو تیغ زنی من سیر بیندازم ۹
 عنان کشیده رو ای پادشاه کشور حسن
 که تیغ ما بجز از ناله و آهی نیست
 مباش در پی آزار و هر چه خواهی کن
 که نیست بر سر راهی که دادخواهی نیست
 خزینه دل حافظ بزلف و خال مده
 که در شریعت ما غیر ازین گناهی نیست ۱۰
 که کارهای چنین حد هر سیاهی نیست

۴۸

صبحدم مرغ چمن با گل نخواستہ گفت
 ناز کم کن که درین باغ بسی چون توشکفت
 گل بخندید که از راست نرنجیم ولی
 هیچ عاشق سخن سخت بمعشوق نگفت
 گر طمع داری از آن جام مرصع می لعل
 ای بسا در که بنوک مژدهات باید سفت

۱ - طریقت ۲ - وصلش ، حسنت ، چشمش ۳ - آیات الحاقی ذیل در این

غزلست :

ن بسته اند در توبه حالیا برخیز
 که توبه وقت گل از عاشقی زیکاراست
 جفای دوست بغایت رسید و میترسم
 که انتهای جفا ابتدای یزاراست
 ۴ - زلف توام پناهی ۵ - چرا زکوی خرابات روی برتابم ۶ - هیچ رسم و راهی
 ۷ - نرگس جماش آن ۸ - گر بزند آتشم ۹ - عدو چو تیغ کشد من
 ۱۰ - شعر الحاقی ذیل در این غزلست :
 عقاب جور گشاده است بال در همه شهر
 کمان گوشه نشینی و تیر آهی نیست

تا ابد بوی محبت بمشامش نرسد
در گلستان ارم دوش چو از لطف هوا
گفتم ای مسند جم جام جهان بینت کو
سخن عشق نه آنست که آید بزبان
هر که خاک در میخانه بر خساره نرفت
زلف سنبل به نسیم سحری می آشفست
گفت افسوس که آن دولت بیدار بخت
ساقیای ده و کوتاه کن این گفت و شنفت
اشك حافظ خرد و صبر بدریا انداخت
چکند سوز غم عشق نیارست نهفت

۴۹

صحن بستان ذوق بخش و صحبت یاران خوشست ۲
از صبا هر دم مشام جان ما خوش میشود
نا گشوده گل نقاب آهنگ رحلت ساز کرد ۳
مرغ شبخوانرا بشارت باد کاند راه عشق ۵
گرچه در بازار دهر از خوشدلی جز نام نیست ۶
از زبانت سوسن آزاده ام آمد بگوش
وقت گل خوش باد کز وی وقت میخواران خوشست
آری آری طیب انفاس هواداران خوشست
نال کن بلبل که گلبانگ دل افکاران خوشست ۴
دوست را با ناله شبهای بیداران خوشست
شیوه رندی و خوشباشی عیاران خوشست
کاندرین دیر کهن کار سبکباران خوشست ۷
حافظا ترك جهان گفتن طریق خوشدلیست
تا نینداری که احوال جهانداران خوشست

۵۰

عارف از پوتومی راز نهانی دانست ۸
شرح مجموعه گل مرغ سحر داند و بس ۱۰
عرضه کردم دو جهان بردل و بر کار افتاد ۱۱
آن شد اکنون که ز ابنای عوام اندیشم
دلبر آسایش ما مصلحت وقت ندید
سنگ و گل را کند از یمن نظر لعل و عقیق ۱۲
ایکه از دفتر عقل آیت عشق آموزی
می بیاور که ننازد بگل باغ جهان
گوهر هر کس ازین لعل توانی دانست ۹
که نه هر کو ورقی خواند معانی دانست
بجز از عشق تو باقی همه فانی دانست
محتسب نیز ازین عیش نهانی دانست
ورنه از جانب ما دلنگرانی دانست
هر که قدر نفس باد ایمانی دانست
ترسم این نکته بتحقیق ندانی دانست
هر که غارتگری باد خزانی دانست
حافظ این گوهر منظوم که از طبع انگیخت
زائر تربیت آصف ثانی دانست

- ۱ - مسند گل جام ۲ - بستان روح بخش ۳ - آهنگ هجران ۴ - که فریاد دل
۵ - مرغ خوشخوانرا ۶ - نیست در بازار عالم خوشدلی و رزانکه هست
۷ - کهن بار سبک ۸ - صوفی از ۹ - ازین نوع توانی ۱۰ - قدر مجموعه
۱۱ - بردل کار افتاده ۱۲ - گل میکند از یمن نفس لعل

۵۱

کنون که بر کف گل جام باده صافست
 بخواه دفتر اشعار و راه بستان گیر ۱
 فقیه مدرسه دی مست بود و فتوی داد
 بدرد و صاف ترا حکم نیست خوش درکش
 پیر ز خلق و ز عنقا قیاس کار بگیر
 حدیث مدعیان و خیال همکاری ۳
 بصد هزار زبان بلبش در اوصافست
 چه وقت مدرسه و بحث کشف کشفافست
 که می حرام ولی به ز مال اوقافست
 که هر چه صافی ما کرد عین الطافست ۲
 که صبت گوشه نشینان ز قاف تا قافست
 همان حکایت زردوز و بوریا بافست
 خموش حافظ و این نکته های چون زر سرخ
 نگاهدار که قلاب شهر صرافست

۵۲

گل در بر می در کف و معشوقه بکامست ۴
 گو شمع میارید درین جمع که امشب
 گوش همه بر قول من و نغمه چنگست ۵
 در مذهب ما باده حلالست ولیکن
 ای چاشنی قند مگو هیچ ز شکر ۸
 در مجلس ما عطر میامیز که جانرا
 تا گنج غمت در دل ویرانه مقیمست
 از تنگ چه گوئی که مرا نام ز تنگست
 میخواره و آشفته و رندیم و نظر باز ۱۰
 با محتسبم عیب مگوئید که او نیز
 حافظ منشین بی می و معشوق زمانی
 کایام گل و یاسمن و عید صیامست

۵۳

حاصل کار که کون و مکان اینهمه نیست
 باده پیش آر که اسباب جهان اینهمه نیست

-
- ۱ - راه صحرا گیر ۲ - هر چه صافی ما ریخت ۳ - همکاران
 ۴ - بر و مل بر کف و معشوق ۵ - گوشم همه بر قول نی و نغمه ۶ - چشم همه
 ۷ - پیروی توای سرو گلندام حرامست ۸ - از چاشنی قند مگو هیچ و ز شکر
 ۹ - مرا حفظ ز گیسوی تو ۱۰ - میخواره و سرگشته و

پنجروزی که در این مرحله مهلت داری
از دل و جان شرف صحبت جانان غرضست
منت سدره و طوبی ز بی سایه مکش
دولت آنست که بی خون دل افتد بکنار^۳
بر لب بحر فنا منتظریم ای ساقی
زاهد ایمن مشو از بازی غیرت زنهار
دردمندی من سوخته زار و نزار
از تهتك مکن اندیشه و چون گل خوش باش

خوش بیاسای زمانی که زمان اینهمه نیست
همه آنست و گرنه دل و جان اینهمه نیست^۱
که اگر بنگری ای سرو روان اینهمه نیست^۲
ورنه با سعی عمل باغ جنان اینهمه نیست
فرستی دان که زلب تابدهان اینهمه نیست
که ره از صومعه تا دیر مفان اینهمه نیست
ظاهرا حاجت تقریر و بیان اینهمه نیست
زانکه تمکین جهان گذران اینهمه نیست

نام حافظ رقم نیک پذیرفت ولی
پیش رندان خطر سود و زیان اینهمه نیست^۴

• ۴

خلوت گزیده را بتماشا چه حاجتست
جانا بحاجتی که ترا هست با خدا
ای پادشاه حسن خدا را بسوختیم
ارباب حاجتیم و زبان سؤال نیست
جام جهان نماست ضمیر منیر دوست
محتاج قصد نیست گرت میل جان ماست^۵
آن شد که بار منت ملاح بردمی
ای مدعی برو که مرا به تو کار نیست
ای عاشق کدا چولب روح بخش یار

چون کوی دوست هست بصحر اچه حاجتست
آخر دی پیرس که ما را چه حاجتست
آخر سؤال کن که گذارا چه حاجتست
در حضرت کریم تمنا چه حاجتست
اظهار احتیاج خود آنجا چه حاجتست
چون رخت از آن تست بیغما چه حاجتست
گوهر چو دست داد بدریا چه حاجتست
احباب حاضرند باعدا چه حاجتست
میدانند وظیفه تقاضا چه حاجتست

حافظ تو ختم کن که هنر خود عیان شود
با مدعی نزاع و محاکا چه حاجتست^۶

• ۵

کس نیست که افتاده آن زلف دو تا نیست
چون چشم تو دل میبرد از گوشه نشینان
روی تو مگر آینه لطف الهیست

در رهگذری نیست که آندام بلا نیست^۷
دنبال تو بودن گنه از جانب ما نیست
حقا که چنینست و درین روی وریا نیست

-
- ۱ - غرض اینست ۲ - که چو خوش بنگری ۳ - دل آید بکنار ۴ - رندان رقم سود
۵ - محتاج قصه نیست گرت قصد جان (خون) ماست ۶ - محابا چه حاجتست
۷ - در رهگذر کیست که دامی ز بلا نیست

نرگس طلبد شیوه چشم تو زهی چشم
از بهر خدا زلف میرای که مارا
باز آی که بیروی توای شمع دل افروز
تیمار غریبان سبب ذکر جمیل است
دی میشد و گفتم صنما عهد بجای آر
گر پیر مغان مرشد من شد چه تفاوت
عاشق چه کند گر نخورد تیر ملامت ۲
در صومعه زاهد و در خلوت صوفی
ای چنگ فرو برده بخون دل حافظ
فکرت مگر از غیرت و قرآن خدا نیست ۴

مسکین خبرش از سرو در دیده حیا نیست
شب نیست که صد عربده با باد صبا نیست
در بزم حریفان اثر نور و صفا نیست
جانا مگر این قاعده در شهر شما نیست
گفتا غلطی خواجه درین عهد وفا نیست ۱
در هیچ سری نیست که سری ز خدا نیست
با هیچ دلاور سیر تیر قضا نیست
جز کوشه ابروی تو محراب دعا نیست ۳
ای چنگ فرو برده بخون دل حافظ
فکرت مگر از غیرت و قرآن خدا نیست ۴

۵۶

عیب رندان مکن ای زاهد پاکیزه سرشت
من اگر نیکم و گر بد تو برو خود را باش
ناامیدم مکن از سابقه لطف ازل
همه کس طالب یارند چه هشیار و چه مست ۶
نه من از پرده تقوی بدر افتادم و بس
باغ فردوس لطیفست ولیکن زنهار
سر تسلیم من و خشت در میکدها
حافظا روز اجل گر بکف آری جامی
یکسر از کوی خرابات بر نندت به بهشت

که گناه دگران بر تو نخواهند نوشت
هر کسی آن درود عاقبت کار که کشت
تویس پرده چه دانی که که خوبست و که زشت ۵
همه جا خانه عشقست چه مسجد چه کنشت
یدرم نیز بهشت ابد از دست بهشت
تو غنیمت شمر این سایه بید و لب کشت
مدعی گر نکند فهم سخن گو سر و خشت ۷
حافظا روز اجل گر بکف آری جامی
یکسر از کوی خرابات بر نندت به بهشت

-
۱. عهد و وفا ۲. گر نکشد بار ملامت ۳. اشعار الحاقی ذیل در این غزلست :
- گفتن بر خورشید که من چشمه نورم
زاهد دهم پند ز روی تو زهی روی
ایشمع سحر گریه بحال من و خود کن
الله شهیدا و کفی الله شهیدا
۴. غیرت و قرآن و ثنا ۵. تو چه دانی که پس پرده چه خوبست و چه زشت
۶. همه کس طالب یارست ۷. از خانه تقوی - اشعار ذیل هم در غزل فوقست
- تو چه دانی قلم صنع بنامت چه نوشت
ور سرشتت همه آنست زهی پاک سرشت
- بر عمل تکیه مکن خواجه که در روز ازل
گر نهادت همه اینست زهی نیک نهاد

۵۷

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| چه لطف بود که ناگاه رشحه قلمت | حقوق خدمت ما عرضه کرد بر کرم |
| بنوک خامه رقم کرده سلام مرا | که کارنامه دوران مباد بی رقت ۱ |
| نگویم از من بیدل بسو کردی یاد | که در حساب خرد سهو نیست بر قلمت |
| یا که با سر زلفت قرار خواهم کرد ۲ | که گر سرم برود بر ندارم از قدمت |
| مرا ذلیل مگردان بشکر این توفیق ۳ | که داشت دولت سرمد عزیز و محترمت |
| روان تشنه ما را بجرعه دریاب | چو میدهند زلال خضر ز جام جنت |
| صبا ز زلف تو با هر گلی حدیثی راند | رقیب کی ره غماز داد در حرمت |
| ز حال ما دلت آگه شود مگر وقتی | که لاله بردمد از خاک کشتگان غمت ۴ |

همیشه وقت تو ای عیسی صبا خوش باد
که جان حافظ دلمرده زنده شد بدمت ۵

۵۸

| | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| خوشر زعیش و صحبت و باغ و بهار چیست | ساقی کجاست گو سبب انتظار چیست |
| هر وقت خوش که دست دهد مغتنم شمار | کس را وقوف نیست که انجام کار چیست |
| پیوند عمر بسته بموئی است هوش دار | غمخوار خویش باش غم روزگار چیست |
| معنی آب زندگی و روضه ارم | جز طرف جویبار و می خوشگوار چیست |
| مستور و مست هر دو چو از یک قبیله اند | ما دل بعشوه که دهیم اختیار چیست ۶ |
| راز درون پرده چه داند فلک خموش | ای مدعی نزاع تو با پرده دار چیست |
| سهو و خطای بنده گرش نیست اعتبار ۷ | معنی عفو و رحمت پروردگار چیست |
| زاهد شراب کوثر و حافظ پیاله خواست | |
| تا در میانه خواسته کردگار چیست | |

۵۹

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| درین زمانه رفیقی که خالی از خللت | صراحی می صاف و سفینه غزلت ۸ |
| جریده رو که گذرگاه عافیت تنگست | پیاله گیر که عمر عزیز بی بدلت |

۱ - کارخانه دوران ۲ - خواهم داد ۳ - این نعمت ۴ - دوشعر الحاقی
ذیل در این غزلت :

| | |
|---|-------------------------------|
| دلم مقیم ره تست حرمتش میدار | بحکم آنکه خدا داشتت محترمت |
| کمین گهست و تو خوش تیز میروی هشدار | مکن که گرد بر آید ز شهره عدمت |
| ۵ - دلخسته ۶ - دل بشیوه که ۷ - بنده اگر نیست ۸ - می ناب و | |

بگیر طرّه مه چهره و قصه مخوان ۱
 که سعد و نحس ز تأثیر زهره و زحلست
 بچشم عقل درین رهگذار پر آشوب
 جهان و کار جهان بی ثبات و بی محاسنست
 دلم امید فراوان بوصل روی تو داشت
 ولی اجل بره عمر رهزن املست
 نه من ز بی عملی در جهان ملولم و بس ۲
 ملالت علما هم ز علم بی عملست ۳
 بهیچ دور نخواهید یافت هشیارش ۴
 چنین که حافظ مامست باده از لست

کنون که میدمد از بوستان نسیم بهشت ۶۰
 بمن حکایت اردی بهشت میگوید
 بمی عمارت جان کن که این جهان خراب ۷
 گدا چرا نزند لاف سلطنت امروز
 وفا مجوی ز دشمن که پرتوی ندهد
 مکن بنامه سیاهی ملامت من مست
 قدم دریغ مدار از جنازه حافظ
 که گرچه غرق گناهست میرود به بهشت

۶۱
 خم زلف تودام کفر و دینست
 ز کارستان يك شمه اینست
 جمالت معجز حسنست لیکن
 حدیث غمزات سحر مینست
 بر آن چشم سیه صد آفرین باد
 که در عاشق کشی سحر آفرینست
 ز چشم شوخ تو جان کی توان برد
 که دائم با کمات اندر کمینست
 عجب علمیت علم هیئت عشق
 که چرخ هشتش هفتم زمینست ۸

۱ - مه طلعتی و ۲ - در جهان همی گردم ۳ - ملامت - آیات الحاقی ذیل هم
 درین غزلست گرچه بیت نخستین آن از اشعار لطیف و دقیق است ولی در هیچ نسخه قدیمی
 دیده نمیشود

مگر بنای محبت که خالی از خللست
 خلل پذیر بود هر بنا که می بینی
 بهشتشوی نگر دد سفید و این مثلست
 ز قسمت ازلی چهره سیه بختان
 ۴ - بهیچ روی نخواهید ۵ - چمن برمز در - چمن حکایت اردی ۶ - نه عارفست
 ۷ - بمی عمارت دل کن - بمی عمارت دل کن
 ۸ - عجب راهیست راه عشق هیات که چرخ هفتش زیر زمینست

پنداری که بدگورفت و جان برد ۱ حسابش با کرام الکاتبینست ۲
 مشو حافظ زکید زلفش ایمن
 که دل برد و کنون دربند دینست

۶۲

لعل سیراب بخون تشنه لب یار منست
 شرم از آن چشم سیه بادش و مژگان دراز
 ساروان رخت بدروازه مبرک این سر کو
 بنده طالع خویشم که در این قحط وفا
 طبله عطر گل و درج غیر افشانش ۴
 باغبان همچو نسیم ز در خویش مران ۵
 شربت قند و گلاب از لب یارم فرمود
 آنکه در طرز غزل نکته بحافظ آموخت
 یار شیرین دهن نادره گفتار منست ۶

۶۳

یارب سببی ساز که یارم بسلامت
 خاک ره آن یار سفر کرده یارید
 فریاد که از شش جهتم راه یستند
 امروز که دردست توام مرحمتی کن
 حاشا که من از جور و جفای تو بنالم
 ای آنکه بتقریر و بیان دم زنی از عشق
 درویش مکن ناله ز شمشیر آجبا
 در خرقة زن آتش که خم ابروی ساقی
 باز آید و برهاند از بند ملامت ۷
 تا چشم جهان بین کنمش جای اقامت
 آن خال و خط و زلف و رخ و عارض و قامت ۸
 فردا که شوم خاک چه سود داشتندامت
 بیداد لطیفان همه لطفست و کرامت
 ما با تو نداریم سخن خیر و سلامت
 کاین طایفه از کشته ستانند غرامت
 بر میشکند گوشه محراب امامت
 کوتاه نکند بحث سر زلف تو حافظ
 پیوسته شد این سلسله تا روز قیامت

۱ - توپنداری ۲ - ایات الحاقی ذیل در این غزلست :

لبترا آب حیوان گفتم اما
 لبانت معجز عیسی است لیکن
 ز جام عشق می نوشید حافظ
 ۳ - که منزلکه دلدار ۴ - گل و زلف عبیر
 ۵ - ز در باغ ۶ - شیرین سخن
 ۷ - از چنگ ملامت ۸ - از خال

۶۴

خواب آن نرگس فتان تو بی چیزی نیست
از لب شیر روان بود که من میگفتم
جان درازی تو بادا که یقین میدانم
مبتلائی بغم محنت و اندوه فراق
دوش باد از سر کویش بگلستان بگذشت

تاب آن زلف پریشان تو بی چیزی نیست
این شکر گرد نمکدان تو بی چیزی نیست
درکمان ناوک مژگان تو بی چیزی نیست
ایدل این ناله و افغان تو بی چیزی نیست
ای گل این چاک گریان تو بی چیزی نیست ۱

درد عشق ارچه دل از خلق نهان میدارد
حافظ این دیده گریان تو بی چیزی نیست

۶۵

زان یار دلنوازم شکر است با شکایت ۲
بی مزد بود و منت هر خدمتی که کردم
رندان تشنه لب را جامی نمیده کس
در این شب سیاهم گم گشت راه مقصود ۴
از هر طرف که رفتم جز وحشتم نیفزود ۵
این راه را نهایت صورت کجا توان بست
در زلف چون کمندش ای دل میبچ کآنجا
چشم بغمزه مارا خون خورد و می پسندی
ای آفتاب خوبان میجو شد اندرونم ۶
هر چند بردی آبم روی از درت نتابم

گر نکته دان عشقی خوش بشنو این حکایت ۳
یارب مباد کس را مخدوم بی عنایت
گوئی ولی شناسان رفتند ازین ولایت
از گوشه برون آی ای کوکب هدایت
زنهار ازین بیابان وین راه بی نهایت
کش صد هزار منزل بیشست در بدایت
سرها بریده بینی بیجرم و بی جنایت
جانا روا نباشد خونریز را حمایت
یکساعتم بگنجان در سایه حمایت
جور از طیب خوشتر کر مدعی رعایت

عشقت رسد بفریاد ار خود بسان حافظ

هر هفت شعبه خوانی از چارده روایت ۷

۶۶

خمی که ابروی شوخ تو درکمان انداخت
نبود نقش دو عالم که نقش زلف تو بود ۸

بقصد جان من زار نا توان انداخت
زمانه طرح محبت نه این زمان انداخت

۱ - شعر الحاقی ذیل در این غزلست :

چشمه آب حیاتست دهانت اما

۲ - شکرست یا شکایت ۳ - عشقی بشتو تو این

۵ - جز حیرتم ۶ - میسوزد اندرونم

۸ - که رنگ الفت بود

زیر لب چاه زنخدان تو بی چیزی نیست

۴ - شب تار و کاروانی محتاج رهنمائیست

۷ - قرآن ز بر بخوانی در چارده روایت

يك كَرشمه كه نرگس بخود فروشی كرد
 شراب خورده و خوی کرده کی شدی بچمن ۱
 بیزمگاه چمن دوش مست بگذشتم
 بنفشه طره مرغول خود گره میزد ۲
 ز شرم آنکه بروی تو نسبتش کردم
 من از ورع می و مطرب ندیدی زین پیش
 کنوت بآب می لعل خرقه می شویم
 جهان بکام من اکنون شود که دور زمان
 مگر گشایش حافظ درین خرابی بود
 که بخشش از لش درمی مغان انداخت ۴

۶۷

شکفته شد گل - حمراء و گشت بلبل مست
 اساس توبه که در محکمی چو سنگ نمود
 یار باده که در بارگاه استغنا
 ازین رباط دود چون ضرورتست رحیل
 مقام عیش میسر نمیشود بی رنج
 بهست و نیست مرنجان ضمیر و خوش میباش
 شکوه آصفی و اسب باد و منطق طیر
 بیال و بر مرو از ره که تیر پرتابی
 زبان کلک تو حافظ چه شکر آن گوید
 که گفته سخت میبرند دست بدست ۶

۶۸

مدامم هست میدارد نسیم - جعد گیسویت
 پس از چندین شکیبائی شبی یارب توان دیدن
 سواد لوح ینش را عزیز از بهر آن دارم

۱ - کرده میروی - چون شدی بچمن ۲ - طره مقتول ۳ - شعر الحاقی
 ذیل را اضافه دارد :

خراب خط عذار توام تعالی الله چه کلک بود که این نقش دلستان انداخت
 ۴ - که قسمت از لش ۵ - صلاهی خوشدلی ۶ - که تحفه سخت

تو گر خواهی که جاویدان جهان یکسریارانی
 صبا را گو که بردارد زمانی برقع از رویت
 و گر رسم فنا خواهی که از عالم براندازی
 بر افشان تا فرو ریزد هزاران جان زهر مویت ۱
 من و باد صبا مسکین دوسر گردان یی حاصل
 من از افسون چشمت مست و او از بوی گیسویت ۲
 زهی همت که حافظ راست کزد دنیا و از عقبا ۳
 نیاید هیچ در چشمش بجز خاک سر کویت

۶۹

در دیر مغان آمد یارم قدحی در دست
 مست از می و میخواران از نرگس مستش مست
 در نعل سمند او شکل مه نو پیدا
 وز قد بلند او بالای آصنوبر پست
 شمع دل دمسازان بنشست چو او برخاست ۴
 و افغان ز نظر بازان برخاست چو او بنشست
 گر غالیه خوشبو شد در گیسوی او پیچید
 و روسمه کمان کش گشت با ابروی او پیوست
 آخر چه گویم هست از خود خبرم چون نیست
 وز بهر چه گویم نیست با وی نظرم چون هست
 باز آی که باز آید عمر شده حافظ
 هر چند نیاید باز تیری که بشد از شست ۵

۷۰

زلف آشفته و خوی کرده و خندان لب و مست
 پیرهن چاک و غزلخوان و صراحی در دست
 نرگش عربده جوی و لبش افسوس کنان
 نیم شب دوش بیالین من آمد بنشست ۶
 سر فرا گوش من آورد و با آواز حزین
 گفت ای عاشق شوریده من خوابت هست ۷
 عاشقی را که چنین باده شبگیر دهند
 کافر عشق بود گر نشود باده پرست
 برو ای زاهد و بر درد کشان خرده مگیر
 که ندادند جز این تحفه بما روز الست
 آنچه او ریخت به پیمانه ما نوشیدیم
 اگر از خمر بهشتت و گر باده مست ۸
 خنده جام می و زلف گر هگیر نگار
 ای بسا توبه که چون توبه حافظ بشکست

۷۱

روی تو کس ندید و هزارت رقیب هست ۹
 در غنچه هنوز و صدت عندلیب هست
 ۱ - بر افشان زلف تا ریزد ۲ - اشعار الحاقی ذیل در این غزلست :
 من از لطف صبا دارم سپاس نکهت جانان
 و گر نه کی گذر بودی سحر گاهان ازین سویت
 سواد دیده هر وقتی بخون دل همی دیدم
 عزیزش دارم این ساعت بیاد خال هندویت
 ۳ - از دنیا و از عقبا ۴ - دل دمسازم ۵ - هر چند که ناید باز تیری که برفت از شست
 ۶ - نیم شب یار ۷ - گفت ای عاشق دیرینه من - کای عاشق بیچاره شبی خوابت
 ۸ - گراز باده مست ۹ - هزارت حبیب هست

گر آمدم بکوی تو چندان غریب نیست
هر چند دورم از تو که دور از تو کس مباد
در عشق خاتقاء و خرابات فرق نیست
آنجا که حسن صومعه را جلوه میدهند ۲
عاشق که شد که یار بحالش نظر نکرد؟
چون من درین دیار هزاران غریب هست ۱
لیکن امید وصل توام عنقریب هستم
هر جا که هست پرتو روی حیب هست
ناقوس دیر راهب و نام صلیب هست
ایخواجه درد نیست و گر نه طیب هست ۳

فریاد حافظ اینهمه آخر بهرزه نیست
هم قصه غریب و حدیثی عجیب هست

۷۲

حسن باتفاق ملاحات جهان گرفت
افشای راز خلوتیان خواست کرد شمع
میخواست گل که دم زند از رنگ و بوی دوست
زین آتش نهفته که در سینه منست
آسوده برکنار چو پرگار میشدم
آنروز شوق ساغر می خرمم بسوخت ۴
خواهم شدن بکوی مفان آستین فشان
می خور که هر که آخر کار جهان بدید
بر برگ گل بخون شقایق نوشته اند
آری باتفاق جهان میتوان گرفت
شکر خدا که سر دلش در زبان گرفت
از غیرت صبا نفسش در دهان گرفت
خورشید شعله ایست که در آسمان گرفت
دوران چو نقطه عاقبتم در میان گرفت
کآتش ز عکس عارض ساقی در آن گرفت
زین فتنها که دامن آخر زمان گرفت
از غم سبک برآمد و رطل گران گرفت
کانکس که یخته شدی چون ارغوان گرفت ۵

حافظ چو آب لطف ز نظم تو میچکد
حاسد چگونه نکته تواند بر آن گرفت

۷۳

شنیده ام سخنی خوش که بیر کنعان گفت
حدیث هول قیامت که گفت واعظ شهر
فغان که آن مه نامهربان دشمن دوست ۶
فراق یار نه آن میکند که بتوان گفت
کنایتیست که از روزگار هجران گفت
بترك صحبت یاران خود چه آسان گفت

۱ - من در آن دیار فراوان ۲ - که کار صومعه ۳ - نیست ولیکن طیب
۴ می ساغر بسوخت ۵ - اشعار الحاقی ذیل در این غزلست :

فرصت نگر که فتنه چو در عالم اوفتاد
چون لاله کج نهاد کلاه طرب ز کبر
می ده بجام جم که صبح صبحیان
چون یادش بتیغ سرافشان جهان گرفت
۶ - نامهربان مهر گسل

من و مقام رضا بعد ازین و شکر رقیب
 نشان یار سفر کرده از که پرسم باز
 غم کهن بمی سالخورده دفع کنید
 گره پیاد مزت گرچه بر مراد وزد
 بمهلتی که سپهرت دهد ز راه مرو
 مزن ز چون و چرا دم که بنده مقبل
 که گفت حافظ از اندیشه تو آمد باز
 من این نگفته ام آنکس که گفت بهتان گفت

۷۴

ساقی بیا که یار ز رخ پرده برگرفت
 آن شمع سرگرفته دگر چهره بر فروخت
 آن عشوه داد عشق که مفتی ز ره برفت
 بار غمی که خاطر ما خسته کرده بود
 زندهار از آن عبارت شیرین دلفریب
 هر سرو قد که برمه و خور حسن می فروخت
 زین قصه هفت گنبد افلاک پر صداست
 حافظ تو این سخن ز که آموختی که یار
 تعوید کرد شعر ترا و پیر گرفت

۷۵

دیدنی که یار جز سر جور و ستم نداشت
 یارب مگیرش ارچه دل چون کبوترم
 با اینهمه هر آنکه نه خواری کشید ازو
 بر من جفا ز بخت من آمد و گرنه یار
 ساقی یار باده و با مدعی بگو
 بشکست عهد و از غم ما هیچ غم نداشت
 افکند و کشت و عزت صید حرم نداشت
 هر جا که رفت هیچکسش محترم نداشت
 حاشا که رسم لطف و طریق کرم نداشت
 انکار ما مکن که چنین جام جم نداشت

- ۱ - مراد رود ۲ - مور با سلیمان ۳ - بعشوه که سپهرت دهد زیاد مرو
 ۴ - بچون و چرا ۵ - که جانان گفت - شعر الحاقی ذیل هم در این غزلست :
 یار باده بخورد زانکه پیر میکده دوش بسی حدیث غفور و رحیم و رحمان گفت
 ۶ - که تقوی ز ره ۷ - از آن حکایت ۸ - خور جلوه می فروخت
 ۹ - که بخت ۱۰ - زبر - بزر گرفت ۱۱ - حرمت صید ۱۲ - بخت بد
 ۱۳ - رسم جور و طریق ستم ۱۴ - با محتسب بگو

هر راهرو که ره بحریم درش نبرد مسکین برید وادی و ره درحرم نداشت ۱
حافظ ببر تو گوی فصاحت که مدعی
هیچش هنر نبود و خبر نیز هم نداشت

۷۶

خدا چو صورت ابروی دل‌گشای تو بست گشاد کار من اندر کرشمهای تو بست
مرا و مرغ چمن را ز دل ربود آرام ۲ ز ماه تا قصب زرگس قبای تو بست ۳
ز کار ما و دل غنچه صد گره بکشد ۴ نسیم صبح چو دل در پی هوای تو بست ۵
مرا ببند تو دوران چرخ راضی کرد ولی چه سود که سر رشته در رضای تو بست
چو نافه بر دل مسکین من گره مفکن که عهد با سر زلف گره گشای تو بست
تو خود وصال دگر بودی ای نسیم وصال ۶ خطا نکرد دل امید در وفای تو بست ۷

ز دست جور تو گفتم ز شهر خواهم رفت
بخنده گفت که حافظ برو که پای تو بست؟

۷۷

رواق منظر چشم من آشیانه تست کرم نمای و فرود آ که خانه خانه تست
بتن مقصرم از دولت ملازمت ولی خلاصه جان خاک آستانه تست
علاج ضعف دل ما بلب حوالت کن که آن مفرح یاقوت در خزانه تست
بلطف خال و خط از عارفان ربودی دل لطیفه‌های عجب زیر دام ودانه تست
من آن نیم که دهم نقد دل بهر شوخی ۸ در خزانه بمهر تو و نشانه تست
تو خود چه لعبتی ای شهسوار شیرین کار ۹ که توسنی چو فلک رام تازیانه تست ۱۰
دلت بوصل گل ای بلبل سحر خوش باد ۱۱ که در چمن همه گلبانگ عاشقانه تست

۱ - بیت الحاقی ذیل در این غزلست :

خوش وقت رند مست که دنیا و آخرت از دست داد و هیچ غم بیش و کم نداشت
۲ - مرا و سرو چمن را بخاک راه نشاند ۳ - قصب زرکش قبای ۴ - بس گره
۵ - نسیم گل چو دل اندر ره هوای تو بست ۶ - تو خود حیات دگر ۷ - خطا نکرد که دل
دو بیت الحاقی ذیل هم در این غزلست :

هم از نسیم تو روزی گشایشی یابد چو غنچه هر که دل خویش در هوای تو بست
مرا و مرغ چمن را ز دل ببرد آرام سحر گهان که دل هردو در نوای تو بست
۸ - دهم دل بقید هر شوخی ۹ - شهسوار شهر آشوب ۱۰ - فلک زیر تازیانه
۱۱ - بلبل چمن - بلبل صبا

چه جای من که بلغزد سپهر شعبده باز ازین جیل که در انبانه بهانه تست
سرود مجلس است اکنون فلک برقص آرد
که شعر حافظ شیرین سخن ترانه تست

۷۸

| | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| روزگاریست که سودای بتان دین منست | غم این کار نشاط دل غمگین منست |
| دیدن روی ترا دیده جان بین باید | این کجا مرتبه چشم جهان بین منست |
| یار من باش که زیب فلک و زینت دهر ۱ | ازمه روی تو واشك چو پروین منست |
| تا مرا عشق تو تعلیم سخن گفتن کرد | خلق را ورد زبان مدحت و تحسین منست |
| دولت فقر خدایا بمن ارزانی دار | کین کرامت سبب حشمت و تمکین منست |
| واعظ شحنه شناس این عظمت گو فروش | ز آنکه منزل که سلطان دل مسکین منست |
| یارب این کعبه مقصود تماشا که کیست ۲ | که مغلان طریقش گل و نسرین منست ۳ |

حافظ از حشمت پرویز دگر قصه مخوان ۴
که لبش جرعه کش خسرو شیرین منست

۷۹

| | |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| یارب آن شمع دل افروز ز کاشانه کیست | جان ماسوخت پیرسید که جانانه کیست |
| حالا خانه برانداز دل و دین منست | تا هم آغوش که میباشد و همخانه کیست ۵ |
| باده لعل لبش کز لب من دور مباد | راح روح که و پیمان ده پیمانه کیست |
| دولت صحبت آن شمع سعادت بر تو | باز پیرسید خدا را که پیروانه کیست ۶ |
| یارب آن شاه وش ماهر خ زهره جبین ۷ | در یکتای که و گوهر یکدانه کیست |
| میدمد هر کسش افسونی و معلوم نشد | که دل نازک او مایل افسانه کیست ۸ |

گفتم آه از دل دیوانه حافظ بی تو
زیر لب خنده زنان گفت که دیوانه کیست؟

۸۰

راهیست راه عشق که هیچش کناره نیست ۹

| | |
|---|-------------------------------------|
| ۱ - که زین فلک ۲ - تما نا که | ۳ - اشعار الحاقی ذیل در این غزلست : |
| از که دریاگری آموخت خیال تو مگر | رهنمایش شده این اشك چو پروین منست |
| رسم عاشق کشی و شیوه شهر آشوبی | کار آنشوخ سیه چرده رنگین منست |
| ۴ - از قصه پرویز دگر ۵ - تا در آغوش که میخسبد و | ۶ - زیروانه |
| ۷ - ماهر خ مهر فروز ۸ - شعر الحاقی ذیل در این غزلست : | |
| آن می لعل که ناخورده مرا کرد خراب | هم نشین که و همکامه و پیمانه کیست |
| ۹ - بحر یست بحر عشق | |

هر دم که دل بعشق دهی خوش دمی بود ۱
 مارا بمنع عقل مترسان و می یار
 فرصت شمر طریقه رندی که عاشقی ۲
 از چشم خود بیرس که مارا که میکشد
 او را بچشم پاک توان دید چون هلال ۳
 در کار خیر حاجت هیچ استخاره نیست
 کان شهنه در ولایت ماهیچ کاره نیست
 چون راه گنج بر همه کس آشکاره نیست
 جانا گناه طالع و جرم ستاره نیست
 هر دیده جای جلوه آن ماهیاره نیست
 نگرفت در تو گریه حافظ بهیچ روی
 حیران از آن دلم که کم از سنگ خاره نیست

۸۱

میر من خوش میروی کاندل سرویا میرمت ۴
 گفته بودی کی بمیری پیش من تعجیل چیست
 عاشق و مخمور و مهجورم بت ساقی کجاست
 آنکه عمری شد که تا بیمارم از سودای او
 گفته لعل لبم هم درد بخشد هم دوا
 خوش خرامان میروی چشم بد از روی تودور
 ترک من خوش میخرامی پیش بالا میرمت ۵
 خوش تقاضا میکنی پیش تقاضا میرمت
 گو خرامان شو که پیش قدر عنا میرمت ۶
 گو نگاهی کن که پیش چشم شهلا میرمت
 گاه پیش درد و گاه پیش مداوا میرمت
 دارم اندر سر خیال آنکه در پا میرمت
 گرچه جای حافظ اندر خلوت وصل تو نیست
 ای همه جای تو خوش پیش همه جا میرمت

۸۲

خیال روی تو در هر طریق همزه ماست
 بر غم مدعیانی که منع عشق کنند
 بین که سبب ز نخدان تو چه میگوید
 اگر بزلف دراز تو دست ما نرسد
 بحاجب در خلوتسرای خاص بگو ۷
 بصورت از نظر ما اگر چه محجوبست
 نسیم موی تو پیوند جان آگه ماست
 جمال چهره تو حجت موّجه ماست
 هزار یوسف مصری فتاده در چه ماست
 گناه بخت پریشان و دست کوتاه ماست
 فلان ز گوشه نشینان خاک در گه ماست
 همیشه در نظر خاطر مرفه ماست
 اگر بسالی حافظ دری زند بگشای
 که سالهاست که مشتاق روی چون مه ماست

۸۳

مردم دیده ما جز برخت ناظر نیست
 دل سرگشته ما غیر ترا ذاکر نیست

- ۱ - هر گاه که دل بعشوه دهی ۲ - رندی که این نشان ۳ - بچشم سر نتوان دید
 ۴ - خوش میروی ۵ - خوش خرامان شو که پیش قدر عنا میرمت ۶ - گو که بخرامد
 ۷ - در دولتسرای

اشکم احرام طواف حرمت میبندد
 بسته دام و قفس باد چو مرغ وحشی
 عاشق مفلس اگر قلب دلت کرد تشار ۱
 عاقبت دست بدان سرو بلندش برسد
 از روان بخشی عیسی نزنم پیش تو دم ۳
 من که در آتش سودای تو آهی نزنم
 روز اوّل که سر زلف تو دیدم گفتم
 سر پیوند تو تنها نه دل حافظ راست
 « کیست آنکش سر پیوند تو در خاطر نیست » ۴

۸۴

ناظر روی تو صاحب نظری نیست که نیست
 آب چشمم که برو منت خاک در تست
 تا بدامن نشیند ز نسیمت گردی
 تادم از شام سر زلف تو هر جا نزنم
 از حیای لب شیرین تو ای چشمه نوش ۷
 اشک غماز من از سرخ برآمد چه عجب
 من ازین طالع شوریده برنجم ورنه
 مصلحت نیست که از پرده برون افتد راز
 شیر در بادیّه عشق تو روباه شود
 نه من دلشده از دست تو خونین جگرم

بوی گیسوی تو در هیچ سری نیست که نیست ۵
 زیر صد منت او خاک دری نیست که نیست
 سیل خیز از نظرم رهگذری نیست که نیست ۶
 با صبا گفت و شنیدم سحری نیست که نیست
 غرق آب و عرق اکنون شکری نیست که نیست
 خجل از کرده خود پرده دری نیست که نیست
 بهره مند از سر کویت دگری نیست که نیست
 ورنه در مجلس رندان خبری نیست که نیست
 آه ازین راه که در وی خطری نیست که نیست
 از غم عشق تو پر خون جگری نیست که نیست م

۱ - قلب دلش کرد ۲ - هر که در راه طلب همت ۳ - نزنم دم هرگز
 ۴ - مصراع سعدی تضمین شده است ۵ - نسخه ما بصورت فوقست ولی در سایر
 نسخ دو بیت بصورت ذیل در آغاز غزلست :
 روشن از پر تور ویت نظری نیست که نیست
 ناظر روی تو صاحب نظرانند آری
 بنظر بنده صورت مختار متن بهتر است زیرا که مضمون مصراع دوم مطلع در شعر
 دوم همین غزل وارد شده و بیت ثانی آن هم چندان لطف و متانتی ندارد
 ۶ - سیل اشک مژه ام برگذری نیست ۷ - چشمه نور

از وجود ایقدرم نام و نشان هست که هست ورنه از ضعف درینجا اثری نیست که نیست ۱
غیر ازین نکته که حافظ ز تو ناخست و دست
در سراپای وجودت هنری نیست که نیست

۸۵

ساقی یار باده که ماه صیام رفت وقت عزیز رفت بیا تا قضا کنیم
مستم کن آنچنان که ندانم ز بیخودی بر بوی آنکه جرعه جامت بیا رسد
دلرا که مرده بود حیاتی بجان رسید زاهد غرور داشت سلامت نبرد راه
نقد دلی که بود مرا صرف باده شد در تاب توبه چند توان سوخت همچو عود
در ده قدح که موسم ناموس و نام رفت عمری که بیحضور صراحی و جام رفت
در عرصه خیال که آمد کدام رفت در مصطفی دعای تو هر صبح و شام رفت
تا بوئی از نسیم میش در مشام رفت ۲ رند از ره نیاز بدار السلام رفت
قلب سیاه بود از آن در حرام رفت می ده که عمر بر سر سودای خام رفت ۳
دیگر مکن نصیحت حافظ که ده نیافت
کم گشته که باده مهرش بکام رفت ۴

۸۶

ساقیا آمدت عید مبارک باد شادی مجلسیان در قدم و مقدم تست
برسان بندگی و دختر رزگو بدر آی چشم بد دور کز آن تفرقه خوش باز آورد
شکر ایزد که ز تاراج خزان رخنه نیافت ۵ و آن مواعید که کردی مرواد از یادت
جای غم باد هر آندل که نخواهد شادت که دم و همت ما کرد ز بند آزادت
طالع نامور و دولت مادر زادت بوستان سمن و سرو و گل و شمشادت

۱ - ایات الحاقی ذیل در این غزلست :

کمر کین من خسته چه بندی که زمهر از سر کوی تو رفتن نتوانم گامی
تو خود ای شعله رخشنده چه داری در سر نازکانرا سفر عشق حرامست حرام

۲ - از نسیم تو باش ۳ - بیت الحاقی ذیل در این غزلست :

زاهد تودان و خلوت تنهایی و نیاز عشاقرا حواله بعیش مدام رفت
۴ - باده شوقش - نابش - شیرین ۵ - که ازین باد خزان

در شگفتم که درین مدت ایام فراق برگرفتی ز حریفان دل و دل میدادت
حافظ از دست مده دولت این کشتی نوح ۱
ورنه طوفان حوادث ببرد بنیادت

۸۷

بدام زلف تودل مبتلای خویشتن است بکش بغمزه که اینش سزای خویشتن است
گرت ز دست برآید مراد خاطر ما بدست باش که خبری بجای خویشتن است ۲
بجانت ای بت شیرین دهن که همچون شمع شبان تیره مرادم فنای خویشتن است
چو رای عشق زدی با تو گفتم ای بلبل ۳ مکن که آن گل خندان برای خویشتن است ۴
بمشک چین و چگل نیست چتر گل محتاج ۵ که نافه هاش ز چین قبای خویشتن است
مرو بخانه ارباب بیمروت دهر که کنج عافیت در سرای خویشتن است
بسوخت حافظ و در شرط عشق و جانپازی
هنوز بر سر عهد و وفای خویشتن است

۸۸

بجان یار و بحق قدیم و عهد درست ۶ که مونس دم صبحم دعای دولت تست
سرشک من که ز طوفان نوح دست ببرد ز لوح سینه نیارست نقش مهر توشست
بکن معامله وین دل شکسته بخر که با شکستگی ارزد بصد هزار درست ۷
زبان مور باصف دراز گشت و رواست ۸ که خواجه خاتم جم یاوه کرد و باز نجست
دلا طمع مبر از لطف بی نهایت دوست چولاف عشق زدی سریاز چابک و چست
بصدق کوش که خورشید زاید از نفست که از دروغ سیه روی گشت صبح نخست
شدم ز دست توشیدای کوه و دشت و هنوز نمیکنی بترحم نطق سلسله سست ۹
مرنج حافظ و از دلبران حافظ مجوی
گناه باغ چه باشد چو این گیاه نرست

۸۹

ماهم این هفته برون رفت و بچشمم سالیست ۱۰ حال هجران تو چه دانی که چه مشکل حال است
۱ - مده صحبت این ۲ - خبری برای ۳ - رای عشق زدی باتو
۴ - گل خود رو برای ۵ - چین وختن نیست حسن گل ۶ - بجان خواجه و حق
۷ - بدین شکستگی ۸ - روا مدار که با علم آصفی گویند ۹ - شعر ذیل نیز در
این غزلست :
ملامتم بخرابی مکن که مرشد عشق حوالتم بخرابات کرده روز نخست
۱۰ - هفته شد از دست (شهر) و بچشمم

مردم دیده ز لطف رخ او در رخ او
میچکد شیر هنوز از لب همچون شکرش
ایکه انگشت نمائی بکرم در همه شهر
بعد ازینم نبود شایبه در جوهر فرد
مژده دادند که بر ما گذری خواهی کرد
کوه اندوه فراق بچه حالت بکشد
حافظ خسته که از ناله تنش چون نالاست

۹۰

دل و دینم شد و دلبر بلامت برخاست
که شنیدی که درین بزم دمی خوش بنشست
شمع گر زان لب خندان بزبان لافی زد
در چمن باد بهاری ز کنار گل و سرو ۳
مست بگذشتی و از خلوتیان ملکوت
پیش رفتار تو پا برنگرفت از خجلت
حافظ این خرقه بینداز مگر جان پیری
کآتش از خرمن سالوس و کرامت برخاست

۹۱

المنة لله که در میکده بازست
خمها همه در جوش و خروشند زمستی
از وی همه مستی و غرور است و تکبر
رازی که بر غیر نگفتیم و نگوئیم
شرح شکن زلف خم اندر خم جانان
بار دل مجنون و خم طره لیلی
بر دوخته ام دیده چو باز از همه عالم
در کعبه کوی تو هر آنکس که در آید
ای مجلسیان سوز دل حافظ مسکین
از شمع پیرسید که در سوز و گدازست

- ۱ - بچه طاقت - بچه حیل ۲ - هر که عاشق شد از راه سلامت برخاست
۳ - بهاری زهوای گل ۴ - بناز از قد ۵ - وین سوخته را بر در

۹۲

ما را ز خیال تو چه پروای شرابست
گر خمر بهشتست بریزید که بیدوست
افسوس که شد دلبر و در دیده گریان
بیدار شو ای دیده که ایمن نتوان بود
معشوقه عیان میگردد بر تو ولیکن
گل برخ رنگین تو تا لطف عرق دید
در کنج دماغم مطلب جای نصیحت
بیزست در و دشت بیا تا نگذاریم
حافظ چه شد از عاشق و رندست و نظر باز
بس طور عجب لازم ایام شبابست

۹۳

حال خود با تو گفتنم هوس است ۴
از برای شرف بنوک مژه
شب قدری چنین عزیز و شریف
و ه که دُر دانه چنین نازک
طمع خام بین که قصه فاش
ای صبا امشبم مدد فرمای
خبر دل شفتنم هوس است
خاک راه تو رفتم هوس است
با تو تا روز خفتنم هوس است
در شب تار سفتنم هوس است
از رقیبان نهفتنم هوس است
که سحر که شکفتنم هوس است
همچو حافظ بر غم مدعیان
شعر ندانه گفتنم هوس است

۹۴

ز گریه مردم چشم نشسته در خونست
بیاد لعل تو و چشم مست میگونست
ز مشرق سر کو آفتاب طلعت تو
حکایت لب شیرین کلام فرهادست
دلم بگو که قدت همچو سرو دلجو است

۱ - زین سیل ۲ - کاین گوشه پر
بیروی دلارای توای شمع دل افروز
در بزم دل از روی تو صد شمع بر افروخت
راه تو چه راهی است که از غایت تعظیم
۴ - حال دل باتو ۵ - لعل تو بی چشم
بین که در طلبت حال مردمان چو نیست
ز جام غم می لعلی که میخورم چو نیست
اگر طلوع کند طالعم همایونست
شکنج ضره لیلی مقام مجنونست
سخن بگو که کلامت لطیف و موزونست
۳ - ایات الحاقی ذیل در این غزلست :
دل رقص کنان بر سر آتش چو کبابست
وین طرفه که بر روی تو صد گونه حجابست
دریای محیط فلکش عین سرابست

ز دور باده بجان راحتی رسان ساقی
از آنزمان که ز چشم برفت رود عزیز ۱
چگونه شاد شود اندرون غمگینم
که رنج خاطر از جور دور گردونست
کنار و دامن من همچو رود جیحونست
باختیار که از اختیار بیرونست
ز بیخودی طلب یار میکند حافظ
چو مفلسی که طلبکار گنج قارونست

۴۵

گر ز دست زلف مشکینت خطائی رفت رفت
برق عشق از خرقه پشمینه پوشی سوخت سوخت ۲
عشقبازی را تحمل باید ایدل یای دار
در طریقت رنجش خاطر نباشد می یار
از سخن چینان ملالتها پدید آید ولی ۳
گر دلی از غمزه دلدار باری برد برد
ور میان جان و جانان ماجرائی رفت رفت
عیب حافظ گو مکن واعظ که رفت از خانقاه
پای آزادی چه بندی گر بجائی رفت رفت ۴

۴۶

شربتی از لب لعلش نکشیدیم و برفت
گوئی از صحبت ما نیک بتنگ آمده بود
بس که ما فاتحه و حرز یمانی خواندیم
عشوه میداد که از کوی ارادت نروم
سر ز فرمان خطم گفت مکش تا نروم
شد چمان در چمن حسن و لطافت لیکن
روی مه بیکر او سیر ندیدیم و برفت
بار بر بست و برگردش نرسیدیم و برفت
وزیش سوره اخلاص دمیدیم و برفت
دیدي آخر که چنان عشوه خریدیم و برفت ۶
ما سر خویش ز خطش نکشیدیم و برفت
در گلستان وصالش نکشیدیم و برفت ۷
همچو حافظ همه شب ناله و زاری کردیم
که درینا بود اعش نرسیدیم و برفت

-
- ۱ - از آندی که - از آن نفس که ز چنگم برفت یار عزیز ۲ - از خرمن پشمینه
۳ - ملامتها پدید آمد ولی ۴ - پای آزادان نبندند از بجائی رفت رفت
۵ - عشوه دادند که بر ما گذری خواهی کرد ۶ - که چنین - که چنان عشوه
۷ - جمالش - اشعار العاقی ذیل هم در این غزلست :
ما بامید وی از خویش بریدیم و برفت
ما برویش نظری سیر ندیدیم و برفت

حرف ثاء

۱۰۰

درد مارا نیست درمان الغیاث
 دین و دل بردند و قصد جان کنند
 در بهای بوسه جانی طلب
 خون ما خوردند این کافر دلان ۳
 هجر مارا نیست پایان الغیاث ۱
 الغیاث از جور خوبان الغیاث ۲
 میکنند این دلستانان الغیاث
 ای مسلمانان چه درمان الغیاث ۴
 همچو حافظ روز و شب بیخویشتن
 گشته ام سوزات و گریان الغیاث

حرف ج

۱۰۱

توئی که بر سر خوبان عالمی چون تاج
 دوچشم مست تو برهم زده خطا و حبش ۶
 بیاض روی تو روشن تر آمد از رخ روز ۷
 دهان شهد تو داده بآب خضر بقا ۸
 ازین مرض بحقیقت شفا نخواهم یافت
 چرا همی شکنی جان من ز سنگدلی
 لب تو خضر و دهان تو آب حیوان است
 سزد اگر همه دلبران دهندت باج ۵
 بچین زلف تو ماچین دهند داده خراج
 سواد زلف تو تاریکتر ز ظلمت داج
 لب چو قند تو برد از نبات مصر رواج
 که از تو درد دل ایجان نمیرسد بعلاج
 دل ضعیف که باشد بنازکی چو زجاج
 قد تو سرو و میان تو موی و گردن عاج ۹
 فتاده در سر حافظ هوای چون تو شهی
 کینه ذره خاک در تو بودی کاج

- ۱ - کار مارا نیست سامان ۲ - از دست خوبان ۳ - خوردند ودلها میبرند
- ۴ - شعر الحاقی ذیل دراین غزلست :
- داد مسکینان بده ای روز وصل از شب یلدای هجران الغیاث
- ۵ - مطلع غزل بصورت ذیل هم ضبط شده است :
- سزد که از همه دلبران ستانی باج از آنکه بر سر خوبان عالمی چون تاج
- ۶ - خطا و ختن - دوچشم مست تو آشوب جمله ترکستان ۷ - روشن چو عارض رخ روز
- ۸ - دهان تنگ تو ۹ - میان موی و بر بهیات حاج

حرف ح

۱۰۲

| | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| اگر بمندهب تو خون عاشقت مباح | صلاح ما همه آنست کان تراست صلاح |
| سواد زلف سیاه تو جاعل الظلمات ۱ | بیاض روی چوماه تو فالق الاصباح ۲ |
| ز چین زلف کمندت کسی نیافت خلاص | نه از کمانچه ابرو و تبر چشم نجاج |
| ز دیده ام شده يك چشمه در کنار روان | که آشنا نکند در میان آن ملاح |
| لب چو آب حیات تو هست قوت روح | وجود خاکی مارا ازوست لذت راح ۳ |
| بداد لعل لبث بوسه بصد زاری | گرفت کام دلم زو بصد هزار الحاح |
| دعای جان تو ورد زبان مشتاقان | همیشه تا که بود گردش مساو صباح ۴ |
| صلاح و توبه و تقوی ز ما مجو حافظ | |
| ز رند و عاشق و مجنون کسی نیافت صلاح | |

۱۰۳

| | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| بین هلال محرم بخواه ساغر راح | که ماه امن و امانست و سال صلح و صلاح |
| عزیز دار زمان وصال را کاندم | مقابل شب قدرست و روز استفتاح |
| نزاع بر سر دنیای دون کسی نکند | باشتی بیر ای نور دیده گوی فلاح |
| دلا تو غافل از کار خویش و میترسم | که کس درت نگشاید جو گم کنی مفتاح |
| یار باده که روزش بخیر خواهد بود | هر آنکه جام صبو حش نهد چراغ صباح |
| کدام طاعت شایسته آمد از من مست | که بانگ شام ندانم ز فالق الاصباح |
| زمان شاه شجاعست و دور حکمت و شرع | براحت دل و جان کوش در صباح و رواح |
| بیوی وصل چو حافظ شبی بروز آور | |
| که بشکفد گل بخت ز شعله مصباح | |

-
- ۱ - سواد موی تو تفسیر (تو بنمود) جاعل الظلمات
 ۲ - بیاض روی تو تبیان (تو بگشود) فالق الاصباح ۳ - ازوست ذکر رواح
 ۴ - بیت الحاقی ذیل را اضافه دارد :
 بیا که خون دل خویشتن بجل کردم اگر بمندهب تو خون عاشقت مباح

حرف خ

| | |
|---|--------------------------------------|
| دل من در هوای روی فرخ | بود آشفته همچون موی فرخ ^۱ |
| بجز هندوی زلفش هیچکس نیست | که برخوردار شد از روی فرخ |
| سیاهی نیک بختست آنکه دایم | بود همراز و همزانوی فرخ ^۲ |
| شود چون بید لرزان سرو آزاد ^۳ | اگر بیند قد دلجوی فرخ |
| بده ساقی شراب ارغوانی | بیاد نرگس جادوی فرخ |
| دوتا شد قامت هم چون کمانی | زغم بیوسته چون ابروی فرخ |
| نسیم مشک تاتاری خجل کرد | شمیم زلف عنبربوی فرخ |
| اگر میل دل هرکس بجایست | بود میل دل من سوی فرخ |

غلام همت آنم که باشد^۴
 چو حافظ بنده و هندوی فرخ^۵

۱ - شده سرگشته همچون ۲ - همراه و - همواره همزانو ۳ - سرو بستان
 ۴ - غلام خاطر آنم ۵ - حافظ چاکر و

حرف د

۱۰۵

مژده ای دل که مسیحا نفسی میآید
از غم هجر مکن ناله و فریاد که دوش ۱
ز آتش وادی ایمن نه منم خرم و بس
هیچ کس نیست که در کوی تو اش کاری نیست
کس ندانست که منزل که معشوق کجاست ۲
جرعه ده که بمیخانه ارباب کرم
دوست را گر سر پر سیدن بیمار غمست ۳
خبر بلبل این باغ پیرسید که من
که ز آفتاب خوشش بوی کسی میآید
زده ام فالی و فریادرسی میآید
موسی آنجا بامید قبی میآید
هر کس آنجا بطریق هو میآید
اینقدر هست که بانگ جرسی میآید
هر حریفی ز پی ملتسمی میآید
گو بران خوش که هنوزش نفسی میآید
ناله میشنوم کز قفسی میآید

یاد دارد سر صید دل حافظ یاران ۴

شاهبازی بشکار مگسی میآید

۱۰۶

یا که ترک فلک خان روزه غارت کرد ۵
ثواب روزه و حج قبول آنکس برد
بهای باده چون لعل چیست جوهر عقل
مقام اصلی ما گوشه خراباتست
نماز در خم آن ابروان مجرای
بروی یار نظر کن ز دیده منت دار
فغان که نرگس مخمور شیخ شهر امروز
که بخون جگر طهارت کرد ۶
که خاک میکده عشق را زیارت کرد
یا که سود کسی برد کاین تجارت کرد
خداش خیر دهد آنکه این عمارت کرد
که دیده کار همه از سر بهارت کرد ۷
نظر بدردکشان از سر حنارت کرد

حدیث عشق ز حافظ شنو نه از واعظ

اگرچه صنعت بسیار در عبارت کرد

۱۰۷

باب روشن می عارفی طهارت کرد - علی الصباح که میخانه را زیارت کرد

- ۱ - که من ۲ - منزل که مقصود ۳ - گر هوس پرشش بیمار ۴ - باز دارد
۵ - خوان روزه ۶ - که بخوناب دل طهارت ۷ - که کار دیده نظر

همینکه ساغر زرین خور نهمان گردید ۱
خوشا نماز و نیاز کسی که از سر درد
امام خواجه که بودش سر نماز دراز ۲
دل ز حلقه زلفش بجان خرید آشوب
اگر امام جماعت طلب کند امروز
خبر دهید که حافظ بمی طهارت کرد

۱۰۸

دست در حلقه آن زلف دوتا نتوان کرد
آنچه سمیست من اندر طلبت بنمایم
غیرتم کشت که محبوب جهانی لیکن ۴
من چه گویم که ترا نازکی طبع لطیف
دامن دوست بصد خون دل افتاد بدست
عارضش را بمثل ماه فلك نتوان گفت
سروبالای من آندم که درآید بسماع
نظر پاک تواند رخ جانان دیدن
مشکل عشق نه در حوصله دانش ماست
بجز ابروی تو محراب دل حافظ نیست
طاعت غیر تو در مذهب ما نتوان کرد

۱۰۹

دیدنی ایدل که غم یار دگر بار چه کرد ۵
آه از آن نرگس جادو که چه بازی انگیخت
اشک من رنگ شفق یافت زبی مهری یار
ساقیا جام میم ده که نگارنده غیب ۶

۱ - بین که ۲ - امام شهر که سجاده میکشید بدوش ۳ - اشعار ذیل را

اضافه دارد :

بیا بمیکده و وضع قرب و جاهم بین
نشان عهد و محبت زجان حافظ یرس
اگر امام جماعت بخواهدش امروز
۴ - کسانی ۵ - غم عشق دگر
اگر چه چشم بما زاهد از حقات کرد
اگر چه خانه دل محنت تو غارت کرد
خبر دهید که صوفی بمی قصارت کرد
۶ - ساقیا باده بیاور که

تا که بر نقش زد این دایره مینائی ۱ کس ندانست که در گردش پرگار چه کرد
برقی از منزل لیلی بدرخشید سحر ۲ وه که باخرمن مجنون دل افکار چه کرد
فکر عشق آتش غم در دل حافظ زد و سوخت
یار دیرینه ببیند که با یار چه کرد

۱۱۰

بسر جام جم آنکه نظر توانی کرد
مباش بی می و مطرب که زیر طاق سپهر
گدائی در میخانه طرفه اکسیر است
بعزم مرحله عشق پیش نه قدمی
بیا که چاره ذوق حضور و نظم امور
گل مراد تو آنکه نقاب بگشاید
تو کز سرای طبیعت نیروی بیرون
جمال یار ندارد نقاب و پرده ولی
گرت ز نور ریاضت خبر شود حافظ ۲

ولی تو تا لب معشوق و جام می خواهی
طمع مدار که کار دگر توانی کرد ۳

۱۱۱

سالمه اهل طلب جام جم از ما میکرد
گوهری را که پیر داشت صدف درهمه عمر ۳
مشکل خویش بر پیر مغان بردم دوش
دیدمش خرم و خندان قدح باده بدست ۵
گفت آن یار کزو گشت سر دار بلند
آنکه چون غنچه لبش راز حقیقت بنهفت ۶
گفتم این جام جهان بین بتو کی داد حکیم

و آنچه خود داشت زیگانه تمنا میکرد
طلب از گمشدگان ره دریا میکرد ۴
کو بتأیید نظر حل معما میکرد
و اندوآن آینه صدگونه تماشا میکرد
جرمش آن بود که اسرار هویدا میکرد
ورق دفتر از آن نسخه محشا میکرد ۷
گفت آنروز که این گنبد مینا میکرد

۱. آنکه بر ۲. دلا ز نور هدایت گر آگهی یابی ۳. در نسخ دیگر بیت
آخر اینست ولی زائد مینماید

گر این نصیحت شاهانه بشنوی حافظ
۳. گوهری کز صدف کون و مکان بیرون بود ۴. لب دریا ۵. و خوشدل
۶. دلش ۷. ورق خاطر

آنهمه شعبده عقل که میکرد آنجا سامری پیش عصا و یدر ییضا میکرد
فیض روح القدس از باز مدد فرماید دیگران هم بکنند آنچه مسیحا میکرد
بیدلی در همه احوال خدا با او بود واو نمیدیش و از درد خدایا میکرد
گفتمش سلسله زلف بتان از پی چیست
گفت حافظ کله از دل شیدا میکرد

۱۱۲

بلبلی خون دلی خورد و گلی حاصل کرد باد غیرت بصدش خار پریشان دل کرد
طوطبی را بخیال شکری دل خوش بود ناگهش سیل فنا نقش آمل باطل کرد
آه و فریاد که از چشم حسود مه چرخ آ در لحد ماه کمان ابروی من منزل کرد
قرآء العین من آن میوه دل یادش باد که خود آسان بشد و کار مرا مشکل کرد
ساروان بار من افتاده خدا را مددی که امید کرمم همراه این محمل کرد
روی خاکی و نم چشم مرا خوار مدار چرخ فیروزه طربخانه ازین کهگل کرد
نزدی شاهرخ و فوت شد امکان حافظ
چکنم بازی ایام مرا غافل کرد ۲

۱۱۳

دوستان دختر رز توبه ز مستوری کرد شد بر محتسب و کار بدستوری کرد ۳
آمد از یرده بمجلس عرقش پاک کنید تا نگویند حریفان که چرا دوری کرد ۴
مزدگانی بده ایدل که دگر مطرب عشق راه مستانه زد و چاره مخموری کرد
جای آنست که در عقد وصالش گیرند دختر رز که بغم اینهمه مستوری کرده
نه بهفت آب که رنگش بصد آتش نرود آنچه با خرقة زاهد می انگوری کرد
بشکفت ارگل طبعم ز نسیمش نه شکفت ۵ مرغ خوشخوان طرب از برگ گل سوری کرد
حافظ افتادگی از دست مده زآنکه حسود
عرض و مال و دل و دین در سر مغروری کرد

۱۱۴

صوفی نهاد دام و سر حقه باز کرد بنیاد مکر با فلك حقه باز کرد
بازی چرخ بشکندش بیضه در کلاه زیرا که عرض شعبده با اهل راز کرد

-
- ۱ - حسود مه و مهر - جور حسود و ۲ - بازی امید ۳ - شد سوی محتسب
۴ - تا بگوید بحریفان ۵ - دختر مست چنان کز همه مستوری کرد
۶ - شکفت از گل طبعم به نسیمش بشکفت - غنچه گلبن و صلم ز نسیمش بشکفت

ساقی یا که شاهد رعنای صوفیان
این مطرب از کجاست که ساز عراق ساخت
ای دل یا که ما بیناه خدا رویم
صنعت مکن که هر که محبت نه راست باخت
ای کیک خوش خرام کجا میروی بایست ۱
فردا که پیشگاه حقیقت شود پدید
آمد دگر بجلوه و آغاز ناز کرد
و آهنگ باز گشت براه حجاز کرد
ز آنچ آستین کوتاه و دست دراز کرد
عشقش بروی دل در معنی فراز کرد
غریبه مشو که گریه زاهد نماز کرد
شرمنده رهروی که عمل بر مجاز کرد
حافظ مکن ملامت رندان که در ازل
مارا خدا ز زهد و زیا بی نیاز کرد

۱۱۵

یاد باد آنکه زما وقت سفر یاد نکرد
مطربا پرده بگردان و بزین راه عراق
آن جوانبخت که میزد رقم خیر و قبول
کاغذین جامه بخوناب بشویم که فلك
دل بامید صدائی که مگر در تو رسد
سایه تا باز گرفتی ز چمن مرغ چمن
شاید ای یك صبا از تو یاموزد کار ۲
كلك مشاطه صندش نکشد نقش مراد ۳
بودای دل غمدیده ما شاد نکرد
که بدین راه بشد یار و زما یاد نکرد
بنده بیر ندانم زچه آزاد نکرد
ره نمونیم بیای علم داد نکرد
نالها کرد درین کوه که فرهاد نکرد
آشیان در شکن طرّه شمشاد نکرد
زانکه چالاکتر از این حرکت باد نکرد
هر که اقرار بدین حسن خداداد نکرد
غزلیات عراقیست سرود حافظ
که شنید این ره دل سوز که فریاد نکرد

۱۱۶

چو باد عزم سر کوی یار خواهم کرد
هر آبروی که اندوختم ز دانش و دین
بهرزه بی می و معشوق عمر میگذرد
صبا کجاست که این جان خون گرفته چو گل
چو شمع صبحدم شد ز مهر او روشن
بیاد چشم تو خود را خراب خواهم ساخت
نفاق و زرق نبخشند صفای دل حافظ
طریق رندی و عشق اختیار خواهم کرد

۱ - کجا میروی بناز - که خوش میروی بناز (صورت اخیر مشهورست)

۲ - شاید ای یك صبا ۳ - خط مراد ۵ - نفس بیاد خوشش

۱۱۷

| | |
|--|---------------------------------------|
| که عشق روی گل با ما چها کرد | سحر بلبل حکایت با صبا کرد |
| وزین گِلشن بخارم مبتلا کرد ^۱ | از آن رنگ رخم خون در دل انداخت |
| که کار خیر بی روی و ریا کرد ^۲ | غلام همت آن نازنینم |
| که درد شب نشینان را دوا کرد | خوشش باد آن نسیم صبحگاهی ^۳ |
| گره بند قبای غنچه وا کرد | نقاب گل کشید و زلف سنبل |
| تنعم در میاب باد صبا کرد | بهر سو بلبل عاشق در افتاد |
| که با من هر چه کرد آن آشنا کرد | من از یکانگان دیگر ننام |
| ور از دلبر وفا جستم جفا کرد ^۴ | گر از سلطان طمع کردم خطا بود |
| کمال دولت و دین بوالوفا کرده | وفا از خواجگان شهر با من |

بشارت بر بکوی می فروشان
که حافظ توبه از زهدوریا کرد

۱۱۸

| | |
|--------------------------------|--|
| خدا را با که این بازی توان کرد | دل از من برد و روی از من نهان کرد |
| که با من نرگس او سرگران کرد | چرا چون لاله خونین دل نباشم |
| خیالش لطفهای بیکران کرد | شب تنهائیم در قصد جان بود |
| طییم قصد جان ناتوان کرد | کجا گویم که با این درد جانسوز ^۱ |
| صراحی گریه و بربط آفتان کرد | بدانسان سوخت چون شمع که بر من |
| که درد اشتیاقم قصد جان کرد | صبا گر چاره داری وقت وقتست |
| که یار ما چنین گفت و چنان کرد | میان مهربانان کی توان گفت |
| عدو با جان حافظ آن نکردی | |
| که تبر چشم آن ابرو کمان کرد | |

۱۱۹

| | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| ببرد آجر دو صد بنده که آزاد کند | کلك مشکین تو روزی که ز ما یاد کند |
| چه شود گر بسلامی دل ما شاد کند | قاصد منزل سلمی که سلامت بادش |
| که برحمت گذری بر سر فرهاد کند | یارب اندر دل آن خسرو شیرین انداز |

۱ - وزان - درین ۲ - که او با عاشقان خود وفا کرد ۳ - باد ای نسیم
۴ - خطا کرد ۵ - بوالعلا ۶ - کرا گویم

حاليا عشوة ناز تو ز بنيادم برد ۱
 امتحان کن که بسی گنج مرادت بدهند
 شاه را به بود از طاعت صد سانه و زهد
 گوهر ياك تو از مدحت ما مستغنیست
 تا دگر باره حکیمانه چه بنیاد کند
 گر خرابی چو مرا لطف تو آباد کند
 قدر یکساعته عمری که درو داد کند
 فکر مشاطه چه با حسن خداداد کند

ره نبردیم بمقصود خود اندر شیراز
 خرم آنروز که حافظ ره بغداد کند

۱۲۰

سرو چمان من چرا میل چمن نمیکند
 تادل هرزه گرد من رفت بچین زلف او
 چون ز نسیم میشود زلف بنفشه پر شکن
 دل بامید روی او همدم جان نمیشود
 پیش کمان ابرویش لابه همی کنم ولی
 دی گله زطره اش کردم و از سرفسوس
 ساقی سیم ساق من گر همه درد میدهد
 با همه عطف دامت آیدم از صبا عجب ۲
 همدم گل نمیشود یاد سمن نمیکند
 زان سفر دراز خود عزم وطن نمیکند
 وه که دلم چه یاد از آن عهد شکن نمیکند
 جان بهوای کوی او خدمت تن نمیکند
 گوش کشیده است از آن گوش بمن نمیکند
 گفت که این سیاه کج گوش بمن نمیکند
 کیست که تن چو جام می جمله دهن نمیکند
 کز گذر تو خاک را مشک ختن نمیکند ۳

کشته غمزه تو شد حافظ ناشنیده پند
 تیغ سزا است هر کرا درد سخن نمیکند

۱۲۱

واعظان کاین جلوه در محراب و منبر میکنند ۴
 مشکلی دارم ز دانشمند مجلس باز پرس
 گوئیا باور نمیدارند روز داوری
 یارب این نود و لتان را بر رخ خودشان نشان ۶
 بنده پیر خراباتم که درویشان او
 ای گدای خانقه برجه که در دیر مفان
 حسن بی پایان او چند آنکه عاشق میکشد

۱ - عشوة عشق تو ۲ - لطف ۳ - شعرهای الحاقی ذیل را

اضافه دارد :

دستخوش جفا مکن آب رخم که فیض ابر
 لخلخه سای شد صباد امن یا کت از چه روی
 بی مدد سر شک من در بدن نمیکند
 خاک بنفشه زار را مشک ختن نمیکند
 ۴ - زاهدان کین ۵ - در کار دیگر ۶ - دولت انرا هم با آخر بر نشان

بر در میخانه عشق ای ملک تسبیح گوی کاندرا آنجا طینت آدم مخمر میکنند
صبحدم از عرش میآمد خروشی عقل گفت
قدسیان گوئی که شعر حافظ از بر میکنند

۱۲۲

رو بر رهش نهادم و بر من گذر نکرد صد لطف چشم داشتم و يك نظر نکرد
میخواستم که میرمش اندر نظر چو شمع او خود گذر بما چو نسیم سحر نکرد
ماهی و مرغ دوش نخفت از فغان من و آن شوخ دیده بین که سر از خواب بر نکرد
سپیل سرشك ما ز دلش کین بدر نبرد ۲ در سنگ خاره قطره باران اثر نکرد
یارب تو آن جوان دلاور نگاهدار کز تیر آه گوشه نشینان حذر نکرد
جانا کدام سنگدل بی کفایتست ۳ کو پیش زخم تیغ تو جان راسیر نکرد
كلك زبان بریده حافظ در انجمن
باکس نگفت راز تو تا ترك سر نکرد

۱۲۳

دلبر برفت و دلشدگان را خبر نکرد یاد حریف شهر و رفیق سفر نکرد
یا بغت من طریق محبت فرو گذاشت یا او بشاهراه طریقت گذر نکرد
من ایستاده تا کنمش جان فدا چو شمع او خود گذر بمن چو نسیم سحر نکرد
گفتم مگر بگریه دلش مهربان کنم در نقش سنگ گریه باران اثر نکرد
هر کس که دید روی تو بوسید چشم من کاری که کرد دیده من بی نظر نکرد
شوخی نگر که مرغ دلم بال و پر بسوخت ۵ سودای خام عاشقی از سر بدر نکرد

- ۱ - بیت مشکوک ذیل در غالب نسخه های کهن بدو صورت نوشته شده است که
ما هر دو نوع را با شعر الحاقی دیگری که در اینفزلست در پائین ضبط میکنیم :
- کاین هوسناکان دل و جان جای دیگر میکنند خانه خالی کن که تا منزل که سلطان شود
کاین هوسجویان دل خود جای لشکر میکنند خانه خالی دلا منزل که سلطان شود
هر زمان خرمهره را بادر برابر میکنند آه آه از دست صرافان گوهر شناس
- ۲ - میل سرشك ما زدش کس بدر نبرد ۳ - سنگدل سست منتهیست
- ۴ - چون سخت بود درد دل سنگش اثر نکرد ۵ - دلرا اگر چه بال و پراز هم شکسته شد
- شوخی مکن که مرغ دل بقرار من ۶ - بیت الحاقی ذیل در این غزلست :
- در حیرتم که بهر چه شد همدم رفیق خرمهره هیچ مرد قرین گهر نکرد

حافظ حدیث نثر تواز بسکه دلکش است
نشید کس که از سر رغبت زبر نکرد ۱

۱۲۴

طایر دولت اگر باز گذاری بکند
دیده را دستگه در و کهر گرچه نماند
شهر خالیست ز عشاق بود کز طرفی
کس نیارد بر او دم زدن از غصه ما
داده ام باز نظر را بتدروی پرواز
کو کریمی که ز بزم طربش غمزه
یا وفا یا خبر وصل تو یا مرکه رقیب
دوش گفتم بکند لعل لبش چاره من
حافظا اگر نروی از در او هم روزی
گفندی بر صورت از گوشه کناری بکند

۱۲۵

مرا برندی و عشق آن فضول عیب کند
کمال سر محبت بین نه نقص گناه
ز عطر حور بهشت آن نفس بر آید بوی
چنان بزد ره اسلام غمزه ساقی
کلید گنج سعادت قبول اهل دلست
شبان وادی ایمن گهی رشد بمراد
ز دیده خون بچکاند فسانه حافظ
چو یاد وقت و زمان شباب و شیب کند ۷

۱۲۶

آن کیست کز روی کرم بامن وفاداری کند
اول بیانگ نای و نی آرد بدل پیغام وی
بشمینه پوش تند خو کز عشق نشید دست بو
بر جای بد کاری چو من یکدم نکو کاری کند
و آنکه بیک پیمانه می بامن وفاداری کند
از مستیش رمزی بگو تا ترک هشیاری کند ۸

- ۱ - برخی از نسخ قدیمه این بیت را ندارد و در پاره از آنها شعر آخر غزل پیش از
ضبط شده است ۲ - دستی از غیب برون آید و کاری بکند (باینصورت مشهور است)
- ۳ - مگرش بخت و ۴ - بازی چرخ ازین یکدوسه ۵ - چاره دل ۶ - اهل غیب
- ۷ - یاد عهد و ۸ - رازی بگو تا باتو هشیاری کند

دلبر که جان فرسود ازو کام دلم نگشود ازو ۱
گفتم گره نگشوده ام ز آن طره تا من بوده ام
چون من گدای بی نشان مشکل بودیاری چنان
زان طره پر پیچ و خم سهلست اگر بینم ستم
نومید نتوان بود ازو باشد که دلداری کند
گفتا منش فرموده ام تا باتو طرّاری کند
سلطان کجا عیش نهان با رند بازاری کند
از بندوزنجیرش چه غم هر کس که عیاری کند ۲
با چشم پر زرننگ او حافظ مکن آهنگ او
کان طره شبرنگ او بسیار طرّاری کند ۳

۱۲۷

دلا بسوز که سوز تو کارها بکند
تو باخدای خود انداز کار و دل خوش دار
عتاب یار پر چهره عاشقانه بکش
طیب عشق مسیحا دمست و مشفق لیک
ز ملک تا ملکوتش حجاب بردارند
ز بخت خفته ملولم بود که بیداری
نیاز نیم شبی دفع صد بلا بکند ۴
که رحم اگر نکند مدّعی خدا بکند
که یک کرشمه تلافی صد جفا بکند
چو درد در تو نبیند کرا دوا بکند
هر آنکه خدمت جام جهان نما بکند
بوقت فاتحه صبح یک دعا بکند
بسوخت حافظ و بوئی ز زلف یار نبرد
مگر دلالت این دولتش صبا بکند

۱۲۸

گر می فروش حاجت رندان روا کند
ما را که درد عشق و بلای خمار کشته
مطرب بساز عود که کس بی اجل نبرد
ساقی بجام عدل بده باده تا گدا
حقا کزین غمان برسد مژده امان ۶
گر رنج بیشت آید و گر راحت ای حکیم
در کارخانه که ره عقل و فضل نیست ۸
ایزد گنه بیخشد و رفع بلا کند
یا وصل دوست یا می صافی دوا کند
و آنکو نه این ترانه سراید خطا کند
غیرت نیاورد که جهان پر بلا کند
گر سالکی بعهده امانت وفا کند ۷
نسبت مکن بغیر که اینها خدا کند
و هم ضعیف رای فضولی چرا کند
جان رفت در سر می و حافظ بعشق سوخت
عیسی دمی کجاست که احیای ما کند

-
- ۱ - با آنکه جان فرسود ازو کاری دگر نگشود ازو ۲ - این بیت اضافه است :
شداشکر غم بיעدد از بخت میخواهم مدد تافخر دین عبدالصمد باشد که غمخواری کند
۳ - کان چشم مست تنگ او بسیار هشیاری - مکاری کند
۴ - دعای نیم شبی ۵ - خمار هست ۶ - حقا که در زمان برسد
۷ - اشاره بغزل شیخست که فرماید : برخیز تا بعهده امانت وفا کنیم و همان
غزل هم بدیوان خواجه الحاق شده است ۸ - ره علم و عقل نیست

۱۲۹

دانی که چنگ وعود چه تقریر میکنند
ناموس عشق و رونق عشاق میبرند
تشویش وقت پیر مغان میدهند باز
گویند رمز عشق مگوئید و مشنوید
جز قلب تیره هیچ نشد حاصل و هنوز
ما از برون در شده مغرور صد فریب
صد ملک دل بنیم نظر میتوان خرید
قومی بجد و جهد نهند و صل دوست
فی الجمله اعتماد مکن بر ثبات دهر ۲

پنهان خورید باده که تعزیر میکنند
عیب جوان و سرزنش پیر میکنند
این سالکان نگر که چه با پیر میکنند
مشکل حکایتیست که تقریر میکنند
باطن درین خیال که ا کسیر میکنند
تا خود درون پرده چه تدبیر میکنند
خوبان درین معامله تقصیر میکنند
قومی دگر حواله بتقدیر میکنند
کاین کارخانه ایست که تغیر میکنند

می خور که شیخ و حافظ و مفتی و محتسب
چون نیک بنگری همه تزویر میکنند

۱۳۰

شاهدان گر دلبری زینسان کنند
هر کجا آن شاخ نرگس بشکفتد ۳
عاشقانرا بر سر خود حکم نیست
پیش چشم کمترست از قطره
ای جوان سرو قد گوئی پیر
یار ما چون سازد آغاز سماع ۴
مردم چشم بخون آغشته شد
اصل کل و صلت لیکن اهل راز ۵

زاهدان را رخنه در ایمان کنند
گلرخانش دیده نرگسدان کنند
هر چه فرمان تو باشد آن کنند
آن حکایتها که از طوفان کنند
پیش از آن کز قامت چوگان کنند
قدسیان بر عرش دست افشان کنند
در کجا این ظلم بر انسان کنند
عیشها در بوته هجران کنند ۶

سر مکش حافظ ز آه نیم شب
تا چو صحبت آینه رخشان کنند ۷

۱ - که تکفیر میکنند (میخوارگی در خور تکفیر نیست مگر بطریق مبالغه گفته شود)
۲ - بر ثبات هیچ ۳ - آن شوخ نازک بگذرد ۴ - سر و ما چون گیرد آغاز
۵ - خوش بزار - بر آری - از غصه ای دل کاهل راز ۶ - عیش خوش در -
ایات ذیل را هم اضافه دارد :

رو نماید آفتاب طلعتش
کن نگاهی از دو چشم تا در آن
عید رخسار تو کو تا عاشقان
۷ - هم بصبحی درد تو درمان کنند
گرچه صبح آئینه ات رخشان کنند
مرگرا بر بیدلان آسان کنند
دروفايت جان خود قربان کنند

۱۳۱

غلام نرگس مست تو تاجدارانند
 بزیر زلف دوتا چون گذر کنی بنگر
 نه من بر آن گل عارض غزل سرایم و بس
 گذار کن چو صبا بر بنفشه زار و بین
 ترا صبا و مرا آب دیده شد غماز
 تودستگیر شوای خضر بی خجسته که من
 برو بمیکده و چهره ارغوانی کن
 نصیب ماست بهشت ای خدا شناس برو
 خراب باده لعل تو هوشیارانند
 که از یمین و یسارت چه بقرارانند
 که عندلیب تو از هر طرف هزارانند
 که از تطاول زلفت چه سوکوارانند
 و گرنه عاشق و معشوق رازدارانند
 پیاده میروم و همراهان سوارانند
 مرو بصومعه کآنجا سیاهکارانند
 که مستحق کرامت گناهکارانند ۱
 خلاص حافظ از آن زلف تابدار مباد
 که بستگان کمند تو رستگارانند

۱۳۲

رسید مژده که ایام غم نخواهد ماند
 چه جای شکر و شکایت ز نقش نیک و بدست
 چو پرده دار بشمشیر میزند همه را
 من ار چه در نظر یار خاکسار شدم ۲
 سرود مجلس جمشید گفته اند این بود
 توانگرا دل درویش خود بدست آور
 برین رواق زرجد نوشته اند بزر
 غنیمتی شمر ایشمع وصل پروانه ۴
 چنان نماند و چنین نیزم نخواهد ماند
 چو بر صحیفه هستی رقم نخواهد ماند
 کسی مقیم حریم حرم نخواهد ماند
 رقیب نیز چنین محترم نخواهد ماند
 که جام باده بیاور که جم نخواهد ماند ۳
 که مخزن زر و گنج درم نخواهد ماند
 که جز نکوئی اهل کرم نخواهد ماند
 که این معامله تا صبحدم نخواهد مانده
 ز مهربانی جانان طمع مبر حافظ
 که نقش جور و نشان ستم نخواهد ماند

۱ - بیت الحاقی ذیل در این غزلست :

رقیب در گذر و بیش ازین مکن آنخوت
 که ساکنان در دوست خاکسارانند
 ۲ - خاک راه شدم ۳ بزر جا که دوران جم نخواهد ماند ۴ ایشمع روز پروانه
 ۵ - ایات ذیل را اضافه دارد :

سحر کرشمه صبحم بشارتی خوش داد
 که کس همیشه نگیتی درم نخواهد ماند
 سروش عالم غیم بشارتی خوش داد
 که کس همیشه گرفتار غم نخواهد ماند

۱۳۳

در نظر بازی ما بی بصران حیرانند ۱
عاقلان نقطهٔ پرگار وجودند ولی
گر شوند آگه از اندیشهٔ ما مغیچگان
جلوه گاه رخ او دیدهٔ من تنها نیست
وصف رخساره خورشید ز خفاش میرس ۲
مفلسانیم و هوای می و مطرب داریم
عهد ما با لب شیرین دهنان بست خدا
لاف عشق و کله از یار زهی لاف دروغ
مگرم چشم سیاه تو بیاموزد کار
گر بزهتگه ارواح برد بوی تو باد ۳
زاهد اررندی حافظ نکند فهم چه باک ۵
« دیو نگر یزد از آن قوم که قرآن خوانند » ۶

۱۳۴

نقد ها را بود آیا که عیاری گیرند
مصلحت دید من آنست که یاران همه کار
خوش گرفتند حریفان سر زلف ساقی
قوت بازوی پرهیز بخوبان مفروش
یارب این بیچه ترکان چه دلبرد بخون
رقص بر شعر نو و نالهٔ نی خوش باشد ۷
حافظ آبنای زما را غم مسکینان نیست
زین میان گریبتوان به که کناری گیرند

۱۳۵

گفتم کیم دهان و لب کامران کند گفتا بچشم هر چه تو گوئی چنان کنند

- ۱ - مایه خبران ۲ - وصل خورشید بشب پرهٔ اعمی نرسد
- ۳ - گر بارواح رساند نفسی بوی تو باد ۴ - ملک و حور دل و جان بنثار
- ۵ - زاهد از رندی حافظ نکند فهم مراد ۶ - مصراع حضرت شیخ را تضمین فرموده اند
- ۷ - شعر تو و شعر تر و - شعر خوش و ۸ - ایات الحاقی ذیل را اضافه دارد:
- زاغ چون شرم ندارد که نهد پا بر گل بلبلان را سزد از دامن خاری گیرند
- تا کنند اهل نظر خاک رخت کحل بصر عمرها شد که سر راهگذاری گیرند

گفتم خراج مصر طلب میکند لب
گفتم بنقطه دهند خود که برد راه
گفتم صنم پرست مشو با صمد نشین
گفتم شراب و خرقه نه آئین مذهبست
گفتم هوای میکده غم میبرد ز دل
گفتم ز لعل نوش لبان پیر را چه سود
گفتم که خواجه کی بسر حجله میرود
گفتم دعای دولت تو ورد حافظ است ۳
گفت این دعا ملایک هفت آسمان کنند

۱۳۶

هر که شد محرم دل در حرم یار بماند
اگر از پرده برون شد دل من عیب مکن
صوفیان واستدند از گرو می همه رخت
خرقه پوشان دگر مست گذشتند و گذشت ۴
داشتم دلقی و صد عیب مرا می پوشید
جز دلم کوز ازل تا باید عاشق رفت
هر می لعل کز آن دست بلورین ستدیم
از صدای سخن عشق ندیدم خوشتر
گشت بیمار که چون چشم تو گردد نرگس
در جمال تو چنان صورت چین حیران شد
بتماشا که زلفت دل حافظ روزی
شد که باز آید و جاوید گرفتار بماند

۱۳۷

آنانکه خاک را بنظر کیما کنند
دردم نهفته به زطبیبات مدعی
آیا بود که گوشه چشمی بها کنند
باشد که از خزانه غیبش دوا کنند

- ۱ - با نکته دان - نابخردان کنند ۲ - گفتا سحر که مشتری
۳ - گفتم دعای حافظ از اسباب دولتست ۴ - دگر از خرقه گذشتند -
محتسب شیخ شد و فسق خود از یاد برد

معشوقه چون نقاب ز رخ درنمیکشد
چون حسن عاقبت نه برندی و زاهدیست
بیمعرفت مباش که در من یزید عشق
حالی درون پرده بسی فتنه میرود
می خور که صد گناه زاغیاری در حجاب
گر سنگ ازین حدیث بنالد عجب مدار
پیراهنی که آید ازو بوی یوسفم
بگذر بکوی میکده تا زمره حضور
پنهان ز حاسدان بخودم خوان که منعمان ۱

هر کس حکایتی بتصور چرا کنند
آن به که کار خود بعنایت رها کنند
اهل نظر معامله با آشنا کنند
تا آئزمان که پرده برافتد چها کنند
بهر ز طاعتی که بروی و ریا کنند
صاحب دلان حکایت دل خوش ادا کنند
ترسم برادران غیورش قبا کنند
اوقات خود ز بهر تو صرف دعا کنند
خیر نهان برای رضای خدا کنند

حافظ دوام وصل میسر نمیشود
شاهان کم التفات بحال گدا کنند

۱۳۸

حسب حالی ننوشتیم و شد ایامی چند
ما بدان مقصد عالی نتوانیم رسید
چون می ازخم بسبورت و گل افکند نقاب
قند آمیخته با گل نه علاج دل ماست
زاهد از کوچه رندان بسلامت بگذر
عیب می جمله بگفتی هنرش نیز بگو
ای گدایان خرابات خدا یار شماست
پیر میخانه چه خوش گفت بدردی کش خویش ۲

محرمی کو که فرستم بتو پیغامی چند
هم مگر یش نهد لطف شما گامی چند
فرصت عیش نگهدار و بزن جامی چند
بوسه چند برآمیز بدشنای چند
تا خرابت نکند صحبت بدنامی چند
نقی حکمت مکن از بهر دل عامی چند
چشم انعام مدارید ز آنعامی چند
که مگو حال دل سوخته با خامی چند

حافظ از شوق رخ مهر فروغ تو بسوخت ۳

کامگارا نظری کن سوی ناکامی چند

۱۳۹

دوش وقت سحر از غصه نجاتم دادند
بیخود از شمعش پرتو ذاتم کردند
چه مبارک سحری بود و چه فرخنده شبی
من اگر کامروا گشتم و خوشدل چه عجب
هاتف آروز بمن مژده این دولت داد ۴

واندر آن ظلمت شب آب حیاتم دادند
باده از جام تجلی صفاتم دادند
آتش قدر که این تازه براتم دادند
مستحق بودم و اینها بزرکاتم دادند
که بر آن جور و جفا صبر و ثباتم دادند

۱ - بخورم خون که ۲ - گفت بان دودی کش ۳ - شوق مه مهر فروز تو
۴ - آروز مرا مژده

بعد ازین روی من و آینه وصف جمال
اینهمه شهد و شکر کز سخنم میریزد ۱
کیمائی است عجب بندگی پیر مغان
که در آنجا خبر از جلوۀ ذاتم دادند
اجر صبر است کز آن شاخ نباتم دادند
خاک او گشتم و چندین درجاتم دادند ۲
همت حافظ و آنقاس سحر خیزان بود ۳
که ز بند غم ایام نجاتم دادند ۴

۱۴۰

سن بویان غبار غم چو بنشینند بنشانند
بفتراک جفا دلها چو بر بندند پربندند
بعمری یک نفس با ما چو بنشینند برخیزند
سر شک گوشه گیران را چو دریابند دریابند
ز چشم لعل رمانی چو میخندند میبارند ۵
دوای درد عاشق را کسی کو سهل پندارد
درین حضرت چو مشتاقان نیاز آرند آزارند
چو منصور از مراد آنانگه بردارند بر دارند
بدین درگاه حافظ را چو میخوانند میرانند

۱۴۱

دوش دیدم که ملائک در میخانه زدند
ساکنان حرم ستر و عفاف ملکوت
شکر آنرا که میان من و او صلح افتاد
آسمان از آسمات نتوانست کشید
گل آدم سرشتند و به پیمانه زدند
با من راه نشین باده مستانه زدند
حوریان رقص کسان طاهر شکرانه زدند
قاعۀ کار بنام من دیوانه زدند

۱ - کز نی کلکم ریزد ۲ - اشعار ذیل را اضافه دارد :

کیمائیست عجب بندگی پیر مغان
من همانروز بدیدم که ظفر خواهم یافت
بحیات ابد آنروز رساندند مرا
عاشق آندم که بدام سر زلف تو فتاد
چونمن از عشق رخس بیخود و مجنون گشتم
۳ - همت پیر مغان و نفس رندان بود ۴ - برخی از نسخ این مقطع را دارند
شکر شکر بشکرا ۵ - بیفشان حافظ
که نگاری خوش و شیرین حرکاتم دادند
۵ - چو بیفشانند بیفشانند ۶ - بچشم لعل رمانی چو میبینند میخندند

آتش آن نیست که بر شعله آن خندد شمع
ما بصد خرمن یندار ز ره چون نرویم
جنگ هفتاد و دو ملت همه را عذر بنه
کس چو حافظ نکشید از رخ اندیشه نقاب ۲
تا سر زلف عروسان سخن شانه زدند ۳

۱۴۲

شراب بیفش و ساقی خوش دو دایم رهند
من ارچه عاشقم و رند و مست و نامه سیاه
جفا نه شیوه درویشی است و راهروی
مین حقیر گدایان عشق را کاین قوم
بهوش باش که هنگام باد استغنا
ممکن که کوکبه دلبری شکسته شود
غلام همت دردی کشان یکرنگم
قدم منه بخرابات جز بشرط ادب
جناب عشق بلندست همتی حافظ
که عاشقان ره بی همتان بخود ندهند

۱۴۳

هر آنکو خاطر مجموع و یار نازنین دارد
حریم عشق را در که بسی بالامر از عقلست
دهان تنگ شیرینش مگر ملک سلیمانست ۴
لب لعل و خط مشکین چو آتش هست اینش نیست
بخواری منگرای منعم ضعیفان و نجیفان را
چو بر روی زمین باشی توانائی غنیمت دان
سعادت همدم او گشت و دولت هم نشین دارد
کسی آن آستان بوسد که جان در آستین دارد
که نقش خاتم لعلش جهان زیر نگین دارد
بنازم دلبر خود را که حسنش آن و این دارد ۵
که صدر مجلس عشرت گدای ره نشین دارد ۶
که دوران ناتوانیها بسی زیر زمین دارد

۱ - شعر الحاقی ذیل را اضافه دارد :

نقطه عشق دل گوشه نشینان خون کرد
همچو آن خال که بر عارض جانانه زدند

۲ - حافظ نگشاد ۳ - زلف سخن را بقلم شانه

۴ - مگر مهر سلیمانست (این صورت بذوق نزدیکترست ولی نسخ قدیمه مطابق

متن ضبط کرده اند) ۵ - که هم آن وهم این ۶ - صدر مسند هرت گدای

بلاگردان جان و تن دعای مستمندانست که بیند خبر از آخر من که تنگ از خوشه چین دارد
 صبا از عشق من رمزی بگو با آن شه خوبان که صد جمشید و کیخسرو غلام کمترین دارد
 و گر گوید نمیخواهم چو حافظ عاشق مفلس
 بگوئیدش که سلطانی کدائی همنشین دارد

۱۴۴

بود آیا که در میکده ها بکشایند
 در میخانه بیستند خدایا میسند
 اگر از بهر دل زاهد خودین بستند
 بصفای دل رندان صبوحی زدگان
 کسوی چنگ پیرید بمرک می ناب
 نامه تمزیت دختر رز بر خوانند ۳
 گره از کار فرو بسته ما بکشایند
 که در خانه تزویر و ریا بکشایند
 دل قوی دار که از بهر خدا بکشایند ۱
 بس در بسته بمفتاح دعا بکشایند
 تا همه مغبجگان زلف دوتا بکشایند ۲
 تاحریفان همه خون از مژه ها بکشایند
 حافظ این خرقه که داری توییینی فردا ۴
 که چه ز نار ز زیرش بجفا بکشایند

۱۴۵

کسی که حسن خط دوست در نظر دارد
 چو خامه بر خط فرمان او سر طاعت
 کسی بوصل تو چون شمع یافت پروانه
 بیایوس تو دست کسی رسید که او
 ز زهد خشک ملولم یار باده ناب
 زباده هیچت اگر نیست این نه پس که ترا
 کسی که از ره تقوی قدم برون نهاد
 محققست که او حاصل بصر دارد
 نهاده ایم مگر او بتیغ بر دارد
 که زیر تیغ تو هر دم سری دگر دارد
 چو آستانه بدین در همیشه سر دارد
 که بوی باده مدام دماغ تر دارد
 دی ز وسوسه عقل بی خبر دارد
 بزم میکده اکنون سر سفر دارد ۶
 دل شکسته حافظ بخاک خواهد برد
 چو لاله داغ هوایی که برجگر دارد

۱ - بهر گدا بکشایند ۲ - در برخی از نسخ جای این مصراع با مصرع دوم
 بیت بعد عوض شده است ولی بنظر بنده ارتباط مضامین و معانی با صورتی که در متن
 اختیار شده است متین تر مینماید ۳ - رز بنویسید ۴ - بینی روزی ۵ - بدعا
 ۶ - بیت الحاقی ذیل را اضافه دارد :
 بزد رقیب تو روزی بسینه ام تیری ز بسکه تیز غمت سینه بی سپر دارد

۱۴۶

ای پسته تو خنده زده بر حدیث قند
طوبی ز قامت تو نیارد که دم زند
خواهی که بر نخبزدت ازدیده رود خون
گر طنژ مینمائی و گر طعنه میزنی
ز آشفتنگی حال من آگاه کی شود
بازارشوق گرم شد آن سرو قد کجاست ۲
جائی که یارما بشکر خنده دم زند
حافظ چو ترک غمزه ترکان نمیکنی
دانی کجاست جای تو خوارزم با خجند

۱۴۷

مطرب عشق هجب ساز و نوائی دارد
عالم از ناله عشاق مبدا خالی
یردردی کش ما گرچه ندارد زر و زور
معترم دار دلم کاین مگس قندیرست ۵
از عدالت نبود دور گرش برسد حال
ستم از غمزه میاموز که در مذهب عشق
اشک خونین بنمودم بطیبیان گفتند
تقر گفت آت بت ترسایچه باده فروش
نقش هر پرده که زد راه بجائی دارد ۴
که خوش آهنگ و فرح بخش هوائی دارد
خوش عطا بخش و خطایوش خدائی دارد
تا هوا گیر تو شد فر همائی دارد ۶
بادشاهی که بهمسایه گدائی دارد
هر عمل آجری و هر کرده جزائی دارد
درد عشقت جگر سوز دوائی دارد
شادی روی کسی خور که صفائی دارد
خسروا حافظ درگاه نشین فاتحه خواند
وز زبان تو تمنای دعائی دارد

۱۴۸

آنکه از سنبل او غلبه تابی دارد
از سر کشته خود میگذرد همچون باد
ماه خورشید نمایش ز پس پرده زلف
چشم من کرد بهر گوشه روان سیل سرشک
آب حیوان اگر آنست که دارد لب دوست
باز با دلشدگان ناز و عتابی دارد
چه توان کرد که عمرست و شتابی دارد
آفتابست که در پیش سعابی دارد
تا سهی سرو ترا تازه بآبی دارد
روشنست اینکه خضر بهره سرابی دارد

۱ - بیمارم از برای ۲ - آن شمع رخ کجا ۳ - خدا را دگر مخند
۴ - هر قبه که ۵ - معتمم دار ۶ - هوا خواه

غمزه شوخ تو خونم بخطا میریزد
چشم مخمور تو دارد ز دلم قصد جگر
جان بیمار مرا نیست ز تو روی سوال
فرصتش باد که این فکر صوابی دارد ۱
ترک مستست مگر میل کبابی دارد
ایخوش آن خسته که از دوست جوابی دارد
کی کند سوی دل خسته حافظ نظری
چشم مست که بهر گوشه خرابی دارد

۱۴۹

شاهد آن نیست که موئی و مبابی دارد
شبوة حور و پری خوب و لطیفست ولی ۲
مرغ زیرک نشود در چمنش پرده سرای ۳
چشمه چشم مرا ای گل خندان در پاب
گوی خوبی که برد از تو که خورشید آنجا
خم ابروی تو در صنعت تیراندازی
دلنشات شد سختم تا تو قبولش کردی ۵
در ره عشق نشد کس یقین محرم راز
با خرابات نشینان زکرامات ملاف
بنده طلعت آن باش که آنی دارد
خوبی آنست و لطافت که فلانی دارد
هر بهاری که بدنبال خزانى دارد
که بامید تو خوش آب روانی دارد
نه سوار است که در دست عنانی دارد
برده از دست هر آنکس که گمانی دارد ۴
آری آری سخن عشق نشانی دارد
هر کسی بر حسب فکر گمانی دارد
هر سخن وقتی و هر نکته مکانی دارد
مدعی کو کفر و نکته بحافظ مفروش
کلك ما نیز زبانی و بیانی دارد

۱۵۰

هر آنکه جانب اهل خدا نکه دارد ۶
حدیث دوست نگویم مگر بحضرت دوست ۷
دلا معاش چنان کن که گر بلغزد یای
گرت هواست که معشوق نگسلد پیوند
صبا در آن سر زلف ار دل مرا بینی
جو گفتش که دل مرا نگاهدار بگفت ۸
سرو زرو دل و جانم فدای آن محبوب
خداش در همه حال از بلا نکه دارد
که آشنا سخن آشنا نکه دارد
فرشته ات بدو دست دعا نکه دارد
نگاه دار سر رشته تا نکه دارد
ز روی لطف بگویش که جا نکه دارد
ز دست بنده چه خیزد خدا نکه دارد
که حق صحبت مهر و وفا نکه دارد ۹
غبار راه گذارت کجاست تا حافظ
یادگار نسیم صبا نکه دارد

-
- ۱ - که خوش فکر ۲ - پری گرچه لطیفست ۳ - چمنش قمه سرای
۴ - بستد از ۵ - داستان - دلنشین ۶ - اهل وفا نکه ۷ - نگویم از آن بحضرت
۸ - نکه نداشت دل ما و جای رنجش نیست ۹ - بیت العاقی ذیل را اضافه دارد ؛
مبارزان ویلان خواجه را نکه دارید که همچو جان گرامی شما نکه دارد

۱۵۱

| | |
|---|--|
| <p>هرکس که این ندارد حقا که آن ندارد یا من خبر ندارم یا او نشان ندارد دردا که این معما شرح ویان ندارد ای ساروان فروکش کاین ره کران ندارد بشنو که پند پیران هیجت زیان ندارد مستست و درحق اوکس این گمان ندارد درگوش دل فرو خوان تازر نهان ندارد ۱ کآن شوخ سربریده بند زبان ندارد ۲ کس درجهان ندارد يك بنده همچو حافظ زیرا که چون توشاهی کس درجهان ندارد</p> | <p>جان بی جمال جانان میل جهان ندارد هیچ کس نشانی زان دلستات ندیدم هر شبی درین ره صد بحر آتشیست سر منزل فراغت نتوان زدست دادن چنگ خمیده قامت می خواندت بعشرت ای دل طریق رندی از محاسب یاموز احوال گنج قارون کآیام داد بر باد گر خود رقیب شمعست اسرار از ویویشان</p> |
|---|--|

۱۵۲

| | |
|--|---|
| <p>یش تو گل رونق گیاه ندارد چشم دریده ادب نگاه ندارد جانب هیچ آشنا نگاه ندارد کیست که او داغ آن سیاه ندارد شادی شیخی که خاتقاه ندارد هر که درین آستانه راه ندارد آینه دانی که تاب آه ندارد طاقت فریاد دادخواه ندارد خوشر ازین گوشه بادشاه ندارد ۴ کافر عشق ای صنم گناه ندارد</p> | <p>روشنی طلعت تو ماه ندارد شوخی نرگس نگر که یش تو بشکفت دیدم و آن چشم دل سیه که توداری ۳ نی من تنها کشم تطاول زلفت رطل گرانم ده ای مرید خرابات گو برو و آستین بخون جگرشوی تا چه کند بارخ تو دود دل من خون خور و خامش نشین که آن دل نازک گوشه ابروی تست منزل جانم حافظ اگر سجده تو کرد مکن عیب</p> |
|--|---|

۱ - با غنچه باز گوئید تازر (اگر این نسخه بدل تصرف دیگران هم باشد بعقیده بنده بهتر از اصل است) ۲ - ایات الحاقی ذیل را که بیت اول آن از یکمصرع حضرت شیخ درست شده است باین غزل الحاق کرده اند :

« ذوقی چنان ندارد بیدوست زندگانی »
آنها که خواندی استاد گر بنگری بتحقیق

۳ - دیده ام آن ۴ - ایات ذیل که شعر نخستین آن از کمال خجندیست باین غزل الحاق شده است :

| | |
|--|--|
| <p>ملك نگيرد اگر سپاه ندارد هیچ شهی چونتو این سپاه ندارد</p> | <p>« جانب دلها نگاهدار که سلطان ایشه خوبان بهاشقان نظری کن</p> |
|--|--|

۱۵۳

بتی دارم که گرد گل ز سنبل سایبان دارد
 غبار خط بیوشانید خورشید رخس یارب
 چو عاشق میشدم گفتم که بردم گوهر مقصود
 چو در رویت بخندد گل مشو در دامش ای بلبل
 خدا را داد من بستان ازو ای شحنه مجلس
 چو دام طره افشاند ز گرد خاطر عشاق
 ز خوف هجرم ایمن کن اگر امید آن داری
 بفترک ارهمی بندی خدا را زود صیدم کن
 ز سرو قد دلجویش مکن محروم چشم را
 ز چشمت جان نشاید برد کز هر سو که می بینم
 یفشان جرعه بر خاک و حال اهل دل بشنوا
 بهار عارضش خطی بخون ارغوان دارد
 حیات جاودانش ده که حسن جاودان دارد
 ندانستم که این دریاچه موج خون نشان دارد
 که بر گل اعتمادی نیست گر حسن جهان دارد
 که می بادیگری خورد دست و بامن سرگران دارد
 بغاز صبا گوید که راز از ما نهان دارد
 که از چشم بداندیشان خدایت در امان دارد
 که آفتهاست در تأخیر و طالب را زیان دارد
 بدین سر چشمه اش بنشان که خوش آب روان دارد
 کمین از گوشه کرد دست و تیر اندر کمان دارد
 که از جمشید و کیخسرو فراوان داستان دارد ۲
 چه عذر بخت خود گویم که آن عیار شهر آشوب
 بتلخی کشت حافظ را و شکر در دهان دارد

۱۵۴

دلی که غیب نمایست و جام جم دارد
 بخط و خال گدایان مده خزینه دل
 نه هر درخت تحمل کند جفای خزان
 رسید موسم آن کز طرب چو زر گس مست
 زر از بهای می اکنون چو گل دریغ مدار
 ز سر غیب کس آگاه نیست قصه مخوان
 دلم که لاف تجرد زدی کنون صد شغل
 مراد دل ز که جویم که نیست دل داری
 ز خاتم که می گم شود چه غم دارد
 بدست شاهوشی ده که محترم دارد
 غلام همت سروم که این قدم دارد
 نهد پیای قدح هر که شش درم دارد
 که عقل کل بصدت عیب متهم دارد
 کدام محرم دل ره درین حرم دارد
 بیوی زلف تو با باد صبحدم دارد
 که جلوه نظر و شیوه کرم دارد
 ز جیب خرقة حافظ چه طرف بتوان بست
 که ما صمد طلبیدیم و او صنم دارد

۱۵۵

صبا وقت سحر بوئی ز زلف یار مآورد
 دل شوریده مارا یو در کار مآورد

۱ - اهل شوکت بین ۲ - بیت الحاقی ذیل را اضافه دارد
 چه افتادست در این ره که هر سلطان معنی را
 برین درگاه می بینم که سر بر آستان دارد

فروغ ماه میدیدم ز بام قصر او روشن
 صفای چمن ابرویش اگر چه ناتوانم کرد
 سراسر بخشش جانان طریق لطف و احسان بود
 من آن شکل صنوبر را زیباغ دیده برکندم ۱
 زیم آتش عشقش دل پر خون رها کردم ۲
 بقول مطرب و ساقی برون رفتم که و ییگه
 که روی از شرم آن خورشید در دیو او میآورد
 بمشوه هم بیامی بر سر بیمار میآورد
 اگر تسبیح میفرمود اگر ز تار میآورد
 که هر گل کز غمش بشکفت محنت بار میآورد
 ولی میریخت خون و ره بدان هنجار میآورد
 کزین راه گران قاصد خبر دشوار میآورد ۳
 عجب میداشتم دیشب ز حافظ جام و پیمانه
 ولی منعی نمیکردم که صوفی وار میآورد

۱۵۶

دل ما بدور رویت ز چمن فراغ دارد
 شب تیره و بیابان بکجا توان رسیدن ۴
 من و شمع صبحگاهی سزد اربهم بگریم
 سر ما فرو نیاید بکمان ابروی کس
 ز بنفشه تاب دارم که ز زلف او زنددم
 بچمن خرام و بنگر بر تخت گل که لاله
 سزدم چو ابر بهمن که برین چمن بگریم
 که چو سرو پای بندست و چو لاله داغ دارد
 مگر آنکه شمع رویت برهم چراغ دارد
 که بسوختیم و از ما بت ما فراغ دارد
 که درون گوشه گیران ز جهان فراغ دارد
 تو سیاه کم بها بین که چه در دماغ دارد
 به ندیم شاه ماند که بکف ایاغ دارد
 طرب آشیان بلبل بنگر که زاغ دارد ۵
 سر درس عشق دارد دل دردمند حافظ
 که نه خاطر تماشا نه هوای باغ دارد

۱۵۷

درخت دوستی بنشان که کام دل بیارآرد
 شب صحبت غنیمت دان که بعد از روزگار ما
 بهار عمر خواه ایدل و گرنه این چمن هر سال
 چو مهمان خراباتی بعزت باش بارندان
 نهال دشمنی برکن که رنج یشمار آرد
 بسی گردش کند گردون بسی لیل و نهار آرد
 چون سرین صد گل آرد بار و چون بلبل هزار آرد
 که درد سر کشی جانا گرت مستی خمار آرد

۱ - من آنشاخ صنوبر را ز باغ سینه برکندم ۲ - یم غارت عشقش

۳ - بیت بعد با شعر الحاقی مابعد درین غزلست

ز رشک تار زلف یار برباد سحر میداد
 خوش آنوقت و خوش آنساعت که آنزلف گره بندش
 صبا هر نافه مشککی که از تاتار میآورد
 بدزدیدی چنان دلها که خصم اقرار میآورد
 ۴ - شب تیره چون سرآرم ره پیچ پیچ زلفت ۵ - بیت الحاقی ذیل را
 اضافه دارد:

بفروغ چهره زلفت ره دل زند همه شب
 چه دلاورست دزدی که بشب چراغ دارد

خدارا چون دل ریشم قراری بست بازلفت
 بفرما لعل نوشین را که زودش باقرار آورد
 عماری دار لیلی را که مهد ماه در حکمت
 خدا یادر دل اندازش که بر معجون گذار آورد
 درین باغ از خدا خواهد دگر پیرانه سر حافظ
 نشیند بر لب جوئی و سروی در کنار آورد

۱۵۸

برید باد صبا دوشم آگهی آورد ۲
 بمطربان صبحی دهیم جامه چاک ۳
 بیا بیا که تو حور بهشت را رضوان
 همی رویم بشیراز با عنایت دوست ۴
 بخیر خاطر ما کوش کاین کلاه نمد
 چه ناله که رسید از دلم بخرگه ماه ۵
 رساند رایت منصور بر ظک حافظ
 که التجا بجناب شهنشهی آورد

۱۵۹

آنرگس که بدست جام دارد
 آبی که خضر حیات ازویافت
 سر رشته جان بجام بگذار
 بیرون زلب تو ساقیا نیست
 ما و می و زاهدان و تقوی
 ذکر رخ و زلف تو دلرا
 برسینه ریش دردمندان
 نرگس همه شیوهای مستی
 از چشم خوشت بوام دارد ۷
 در چاه ذقن چو حافظ ای جان
 حسن تو دو صد غلام دارد

۱ - بیت الحاقی ذیل در این غزلست :

ز کار افتاده ایدل چو من صد بار غم داری
 برویکجگرعه می درکش که در حالت بکار آورد

۲ - نسیم باد صبا ۳ - جامه یاک

۴ - با عنایت بخت - نسیم زلف تو شد خضر را هم اندر عشق (بنظر بنده این

مصرع لطیف ترست) ۵ - بخرگه شاه - بخرمن ماه ۶ - که جام دارد

۷ - از چشم خوش تو وام دارد

۱۶۰

چه مستیست ندانم که رو بیا آورد
چه راه میزند این مطرب مقام شناس
دلا چو غنچه شکایت ز کار بسته مکن
صبا بخوش خبری همداد سلیمانست
رسیدن گل و نسرین بغیر و خوبی باد
تو نیز باده بدست آرو راه صحرا گیر
علاج ضعف دل ما کرشمه ساقیست
بتنگ چمنی آن ترک لشکری نازم
میرید بیرمغانم زهن مرنج ای شیخ
چرا که وعده تو کردی و او بجا آورد
که بود ساقی و این باده از کجا آورد
که در میان غزل قول آشنا آوردم
که باد صبح نسیم گره گشا آورد
که مژده طرب از گلشن سبا آورد
بنفشه شاد و کش آمد سمن صفا آورد
که مرغ نغمه سراساز خوش نوا آورد
بر آرزو سر که طیب آمد و دوا آورد
که حله بر من درویش یکتا آورد
چرا که وعده تو کردی و او بجا آورد

فلک غلامی حافظ کنون بطوع کند
صکة التبا بدر دولت شما آوردم

۱۶۱

دی بیر می فروش که ذکرش بخیر باد
گفتم بیاد میدهم باده نام و تنگ
سود و زیان و مایه چو خواهد شدن زدست
بادت بدست باشد اگر دل نهی بهیج
گفتا شراب نوش و غم دل بیر ز یاد
گفتا قبول کن سخن و هر چه باد باد
از بهر این معامله غمکین مباش و شاد
در معر ضی که تخت سلیمان رود یاد

حافظ گرت ز پند حکیمان ملالتست
کوته کنیم قصه که عمرت دراز باد

۱۶۲

مژده ای دل که دگر باد صبا باز آمد
برکش ای مرغ سحر قمر داودی باز
عارفی کو که کند فهم زبان سوسن
مردمی کرد و کرم بخت خداداد بمن
لاله بوی می نوشین بشنید از دم صبح
همد خوش خبر از طرف سبا باز آمد
که سلیمان گل از باد هوا باز آمد
تا پیرسد که چراغ و چرا باز آمد
کان بت ماهرخ از راه وفا باز آمد
داغدل بود و بامید دوا باز آمد

۱ - ترک دلسیه نازم ۲ - ایات ذیل را اضافه دارد :

بیخار گل نباشد و می نیش نوش هم
پرکن زباده جام و دما دم بگوش هوش
تدبیر چیست وضع جهان این چنین فتاد
بشنو ازو حکایت جمشید و کیفاد

۳ - باد صبا - طرف هوا باز ۴ - بت سنگدل از بهر خدا

چشم من در ره این قافله بس آب کشید ۱ تا بگوش دلم آواز دراز باز آمد
گرچه حافظ در رنجش زد و پیمان بشکست
لطف او بین که بلطف از درما باز آمد

۱۶۳

صبا بتهنیت پیر می فروش آمد
هوا مسیح نفس گشت و باد نافه گشای ۲
تتور لاله چنان بر فروخت باد بهار
بگوش هوش بنوش از من و بعشرت کوش
ز فکر تفرقه باز آی تا شوی مجموع
ز مرغ صبح ندانم که سوسن آزاد
چه جای صحبت نامحرمت مجلس انس
که موسم طرب و عیش و ناز و هوش آمد
درخت سبز شد و مرغ در خروش آمد
که غنچه غرق عرق گشت و گل بجوش آمد
که این سخن سحر از هاتقم بگوش آمد
بحکم آنکه چو شد اهرمن سرش آمد
چه گوش کرد که باده زبان خموش آمد
سریاله پیوشان که خرقه پوش آمد ۳
ز خانقاه بمیخانه میرود حافظ
مگر زمستی زهد و ریا بهوش آمد

۱۶۴

خسروا گوی فلک در خم چو گان تو باد
زلف خاتون ظفر شیفته پرچم تست
همه آفاق گرفت و همه اطراف گشاد
ایکه انشای عطارد صفت شوکت تست
طیره جلوه طوبی قد چون سرو توشد
نه بتنهار حیوانات و نباتات و جماد
ساحت کون و مکان عرصه میدان تو باد
دیدۀ فتح ابد عاشق جولان تو باد ۴
صبت خلق تو که پیوسته نگهبان تو باد
عقل کل چاکر طغرا کش دیوان تو باد
غیرت خلد برین ساحت بستان تو باد
هرچه در عالم امرست بفرمان تو باد
حافظ خسته با خلاص ثنا خوان تو شد
لطف عام تو شفا بخش ثنا خوان تو باد ۵

۱۶۵

سحرم دولت بیدار بیالین آمد
قدحی سرکش و سرخوش بتماشا بخرام ۵
گفت برخیز که آن خسرو شیرین آمد
تا بینی که نگارت بچه آئین آمد
۱ - قافله راه بماند ۲ - بادغالیه بوی ۳ - بیت ذیل نیز در این غزلست ،
بگویم سخنی خوش بیا و باده بنوش که زاهد از بر ما رفت و می فروش آمد
۴ - در نسخه خلخال این غزل ضمن قطعات درج شده و بیت مقطع نیز ساقطست
۵ - در کشی و سرخوش

مزدگانی بده ای خلوتی نافه گشای
گریه آبی برُخ سوختگان باز آورد
ساقیا می بده وغم مخور از دشمن و دوست
رسم بدهدی ایام چو دید ابر بهار
مرغ دل باز هوادار کمان ابروئیست
ای کبوتر نگران باش که شاهین آمد
چون صبا گفته حافظ بشنید از بلبل
عبر افشانت بتماشای ریاحین آمد

۱۶۶

گل بی رخ یار خوش نباشد
طرف چمن و طواف بستان
رقصیدن سرو و حالت گل
هر نقش که دست عقل بندد
با یار شکر گل اندام
بی بوس و کنار خوش نباشد ۳
جان تقدیر محقرست حافظ
از بهر شار خوش نباشد

۱۶۷

صوفی ار باده باندازه خوردنوشش باد
آنکه يك جرعه می از دست تواند دادن
بیر ما گفت خطا بر قلم صنع نرفت
شاه ترکان سخن مدحیات میشنود
گرچه از کبر سخن با من درویش نگفت
چشم از آینده داران خط و خالش گشت
ورنه اندیشه این کار فراموشش باد
دست با شاهد مقصود در آغوشش باد
آفرین بر نظر پاک خطا پوشش باد
شرمی از مظلومه خون سیاوشش باد
جان فدای شکرین یسته خاموشش باد
لبم از بوسه ربایان آبرو دوشش باد

۱ - عارفی کو که کند فهم زبان سوسن ۲ - از این بیت در سایر نسخ دو شعر ساخته اند و اتفاقاً بیت اول آن کمال شهرت را پیدا کرده است اینک آن دو شعر با بیت الحاقی دیگر که در اینفزلست

در هوا چند معلق زنی و جلوه کنی
مرغ دل باز هوادار کمان ابروئیست
شادی یار پر چهره بده باده ناب
ای کبوتر نگران باش که شاهین آمد
که کمین صید گش جان و دل و دین آمد
که می لعل دوا ی دل غمگین آمد

۳ - بیت الحاقی ذیل در این فزلست :

باغ و گل و مل خوشست لیکن
بی صحبت یار خوش نباشد

فرگس مست نوازش کن مردم دارش خون عاشق بقبح گر بخورد نوشش باد ۱
 بلامی تو مشهور جهان شد حافظ
 حلقه بندگی زلف تو درگوشش باد

۱۶۸
 در نمازم خم ابروی تو با یاد آمد
 از من اکنون طمع صبر و دل و هوش مدار ۲
 باده صافی شد و مرغان چمن مست شدند
 بوی بهبود ز اوضاع جهان میشنوم
 ای عروس هنر از بخت شکایت منمای
 دلفریبان نباتی همه زیور بستند
 زیر بارند درختان که تعاق دارند
 مطرب از گفته حافظ غزلی تفریح خوان ۴
 تا بگریم که ز عهد طربم یاد آمده

۱۶۹
 عشق تو نهال حیرت آمد
 بس فرقه حال وصل کا آخر
 يك دل بنما که در ره او
 نه وصل بباند و نه واصل
 از هر طرفی که گوش کردم
 شد منهزم از کمال عزت
 وصل تو کمال حیرت آمد
 هم بر سر حال حیرت آمد
 بر چهره نه خان حیرت آمد
 آنجا که خیال حیرت آمد
 آواز سوال حیرت آمد
 آنرا که جلال حیرت آمد
 سر تا قدم وجود حافظ
 در عشق نهال حیرت آمد

۱۷۰
 دوش از جناب آصف پیک بشارت آمد
 خاک وجود مارا از آب باده گل کن
 کز حضرت سلیمان عشرت اشارت آمد
 ویران سرای دل را گاه عمارت آمد

۱ - بیت الحاقی ذیل در این غزلست :
 کیست آن شاهسوار خوش و خرم که دو کون بسته بند قبا و علم دوشش باد
 ۲ - اکنون طلب صبر
 ۳ - شعر الحاقی ذیل را اضافه دارد :
 بر زلیخا ستمای یوسف مصری میسند زانکه از عشق برو اینهمه بیداد آمد
 ۴ - غزلی مست بخوان ۵ - تا بگویم که ز عهد

این شرح بی نهایت کز حسن یار گفتند
عیم میوش ز نهار ای خرقه می آلود
امروز جای هر کس پیدا شود ز خوبان
بر تخت جم که تاجش معراج آسمانست ۲
از چشم شوخش ایدل ایمان خود نگهدار
دریاست مجلس شاه دریاب وقت و دریاب
حرفیست کز هزاران اندر عبارت آمد
کان پاك یا کدامن بهر زیارت آمد ۱
کان ماه مجلس افروزاندر صدارت آمد
همت زگر که موری با این حقارت آمد
کان جادوی کمانکش بر عزم غارت آمد
هان ای زیان کشیده گاه تجارت آمد

آلوده تو حافظ فیضی ز شاه در خواه
کان عنصر سماحت بهر طهارت آمد

۱۷۱

دیربست که دلدار پیامی نفرستاد
صد نامه فرستادم و آن شاه جوانان ۳
سوی من وحشی صفت عقل رمیده
دانست که خواهد شد نم مرغ دل از دست
فریاد که آن ساقی شکر لب سرمست
چندانکه زدم لاف کرامات و مقامات
تنوشت کلامی و سلامی نفرستاد
یکی ندوانید و پیامی نفرستاد
آه و روشی کبک خرامی نفرستاد
وز آن خط چون سلسله دایم نفرستاد
دانست که مخمورم و جامی نفرستاد
هیچم خبر از هیچ مقامی نفرستاد

حافظ بادب باش که واخواست نباشد
گر شاه پیامی بخلائی نفرستاد

۱۷۲

جمالت آفتاب هر نظر باد
همای زلف شاهین شهرت را
دلی ککو بسته زلفت نگردد ۴
دلی ککو عاشق رویت نباشد
بتا چون غمزات ناوڪ فشانده
چو لعل شکرینت بوسه بخشد
مرا از تست هر دم تازه عشقی
ز خوبی روی خوبت خوهر باد
دل شاهان عالم زیر پر باد
چو زلفت درهم وزیر و زیر باد
همیشه غرقه در خون جگر باد
دل مجروح من پیشش سیر باد
مذاق جان من زو پر شکر باد
ترا هر ساعتی حسن دگر باد

بجان مشتاق روی تست حافظ

ترا بر حال مشتاقان نظر باد

-
- ۱ - کان شیخ یا کدامن ۲ - آفتابست ۳ - شاه سواران
۴ - کسی کو کشته رویت ۵ - ناوڪ گشاید

۱۷۳

تنت بناز طیبیان نیازمند مباد
سلامت همه آفاق در سلامت تست ۱
جمال صورت و معنی زمین صحت تست
درین چمن چو درآید خزان بیغمائی
در آن بساط که حسن تو جلوه آفازد
هر آنکه روی چوماهت بچشم بدینند
وجود نازکت آزرده گزند مباد
بهیچ عارضه شخص تودردمند مباد
که ظاهر ت درم و باطن ت نزنند مباد
رهش بسرو سہی قامت بلند مباد
مجال طعنه بدین و بد پسند مباد ۲
بر آتش تو بجز جان او سپند مباد ۳

شفا ز گفته شکر فشان حافظ جوی
که حاجت بملاج کلاب و قند مباد

۱۷۴

بخت از دهان دوست نشانم نمیدهد
از بهر بوسه ز لبش جان همی دهم
مردم درین فراق و در آن پرده راه نیست ۵
شکر بصبر دست دهد عاقبت ولی
زلفش کشید باد صبا چرخ سفلہ بین
چندانکه بر کنار چویر گار میشوم ۶
دولت خبر ز راز نهانم نمیدهد
اینم همی ستاند و آنم نمیدهد ۴
یا هست و پرده دار نشانم نمیدهد
بد عہدی زمانہ امانم نمیدهد
کمانجا مجال باد و زانم نمیدهد
دوران چو نقطہ رہ بیسانم نمیدهد

گفتم روم بخواب و بینم جمال دوست
حافظ ز آہ و نالہ امانم نمیدهد

۱۷۵

شراب و عیش نہان چیست کار بی بنیاد
گرہ ز دل بگشاوز سپهر یاد مکن
ز انقلاب زمانہ عجب مدار کہ چرخ
قدح بشرط ادب گیر ز آنکہ ترکیبش
کہ آگہست کہ کاوس و کی کجا رفتند
ز حسرت لب شیرین هنوز می بینم
مگر کہ لالہ بدانست بیوفائی دهر
بیا یا کہ زمانی زمی خراب شویم
زدیم بر صف رندان و ہر چہ بادا باد
کہ فکر هیچ مهندس چنین گرہ نگشاد
ازین فسانہ هزاران ہزار دارد یاد
ز کاسہ سر جمشید و بہمنست و غباد
کہ واقفست کہ چون رفت تخت جم بر باد
کہ لالہ میدمد از خون دیدہ فرہاد
کہ تا بزاد و بشد جام می زکف نہاد
مگر رسیم بکنجی درین خراب آباد

۱ - ہمہ عالم چو در ۲ - خود پسند ۳ - بجز بر آتش ہم چشم او

۴ - اینم نمی ستاند ۵ - مردم در اشتیاق ۶ - میشوم - میروم

نیده‌ند اجازت مرا بسیر و سفر نسیم خاک مصلی و آب رکنآباد
قدح مگیر چو حافظ مگر بناله جنگ
که بسته‌اند برابریشم طرب دل شاد ۲

۱۷۶

دوش آگهی ز یار سفر کرده داد باد
کارم بدان رسید که همرا از خود کنم
در چین طره تو دل بی حفاظ من
دل خون شدی یاد تو هر که که در چمن
هر شب هزار غم بین آید ز عشق تو
از دست رفته بود وجود ضعیف من
امروز قدر بند عزیزان شناختم
حافظ نهاد نیک تو کامت برآورد
جانها فدای مردم نیکونهاد باد

من نیز دل بیاد دهم هر چه باد باد
هر شام برق لایم و هر بامداد باد
هرگز نگفت مسکن مألوف یاد باد
بند قبای غنچه گل میکشاد باد
یارب که هر دم غم عشقت زیاد بادم
صبحم بیوی وصل توجان باز داد باد
یارب روان ناصح ما از تو شاد باد ۳

۱۷۷

عکس روی تو چو در آینه جام افتاد
حسن روی تو بیک جلوه که در آینه کرد
اینهمه عکس می و نقش و نگاری که نموده
غیرت عشق زبان همه خاچان بیرید
آن شد ایخواجه که در صومعه باز می‌ینی
من ز مسجد بخرابات نه خود افتادم
چکند کز بی دوران نرود چون برگار

صوفی از خنده می در طمع خام افتاد ۴
اینهمه نقش در آینه او هام افتاد
یک فروغ رخ ساقیست که در جام افتاد
کز کجا سر غمش در دهن عام افتاد
کار ما با لب ساقی و لب جام افتاد
اینم از عهد ازل حاصل فرجام افتاد
هر که در دایره گردش ایام افتاد

۱ - این شعر هم در آن غزلست

ز دست اگر تنهم جام می مکن عیم

۲ - رسید در غم عشقش بحافظ آنچه رسید

۳ - اشعار الحاقی ذیل را اضافه دارد

تاریخ عیش ما شب دیدار دوست بود

طرف سحله شایسته آمد مخاطرم

۴ - عارف از یرتو می - عارف سوخته دل

۵ - نقش مخالف که نمود

عهد شباب و سبعت احباب یاد باد

آنجا که تاج بر سر ترگس نهاد باد

هردمش با من دلسوخته لطفی دگرست ۱
 زیر شمشیر غمش رقص کنان بایدرفت
 این گدا بین که چه شایسته انجام افتاد
 کآنکه شدکشته او نیک سرانجام افتاد
 در خم زلف تو آویخت دل از چاه زنج
 آه کز چاه برون آمد و در دام افتاد ۲
 صوفیان جمله حریفند و نظرباز ولی
 زین میان حافظ دلسوخته بدنام افتاد

۱۷۸

بحسن خلق و وفا کس یار ما نرسد
 اگرچه حسن فروشان جلوه آمده اند
 ترا درین سخن انکار کار ما نرسد
 کسی بحسن و ملاحجت یار ما نرسد
 بحق صحبت دیرین که هیچ مجرم راز
 یار یکجهت حق گزار ما نرسد
 هزار نقش برآید ز کلك صنع و یکی
 بدلیذیری نقش نگار ما نرسد
 هزار نقد یسازار کاینات آرند
 یکی بسکه صاحب عیار ما نرسد
 دریغ قافله عمر کآنچنان رفتند
 که گردش بهوای دیار ما نرسد
 دلا ز رنج حسودان مرنج و واثق باش ۳
 چنان بزی که اگر خاک رهشوی کس را
 بسوخت حافظ و ترسم که شرح غصه او
 بسم پادشه کامگار ما نرسد

۱۷۹

دلم جزمهر مه رویان طریقی بر نمیگیرد
 خدا را ای نصیحتگو حدیث ساغر و می گو ۴
 یا ای ساقی گلرخ بیاور باده رنگین
 صراحی میکشم پنهان و مردم دفتر انگارند
 من این دلق مرقع را بخواهم سوختن روزی
 میان گریه میخندم که چون شمع اندرین مجلس
 سخن در احتیاج ما و استغنائی معشوقست
 نصیحتگوی رند انرا که با حکم قضا جنگست
 چه خوش صید دلم کردی بنام چشم مست را

- ۱ - من دلخسته جفائی دگرست
 پا کباز از نظر پاک بمقصود رسید
 جلوه کرد رخت روز ازل زیر نقاب
 ۲ - ایات ذیل را اضافه دارد :
 احوال از چشم دویین در طمع خام افتاد
 عکسی از یرتو آن بر رخ افهام افتاد
 ۳ - ز طمن حسودان
 ۴ - حدیث از خط ساغر گو

سروچشمی چنین دالکش تو کوئی چشم ازو برگیر ۱
 خدا را رحمی ای منعم که درویش سرکویت
 از آنرو هست یاران را صفاها بامی لعلش
 من آن آئینه راروزی بدست آرم سکندر و ش
 بدین شعر تر شیرین ز شاهنشاه عجب دارم
 که سر تا پای حافظ را چرا در زر نمیگیرد

۱۸۰

روز وصل دوستداران یاد یاد
 اینزمان درکس وفاءاری نماند
 کامم از تلخی غم چون زهر گشت
 گرچه یاران فارغند از یاد من
 مبتلا گشتم درین بند و بلا
 گرچه صد رودست در چشم مدام
 یاد یاد آن روزگاران یاد یاد
 ز آن وفاداران و یاران یاد یاد
 بانگ نوش شادخواران یاد یاد
 از من ایشان را هزاران یاد یاد
 کوشش آن حقزاران یاد یاد
 زنده رود باغ کاران یاد یاد
 راز حافظ بعد ازین ناگفته مانده
 ای دریغ از راز داران یاد یاد

۱۸۱

آنکه رخسار ترارنگ گل و نسرین داد
 و آنکه گیسوی ترا رسم تطاول آموخت
 من همانروز ز فرهاد طمع پریدم
 بعد ازین دست من و دامن سپر و لب جوی
 خوش عروسیست جهان از ره صورت لیکن
 گنج زر گر نبود گنج قناعت باقیست
 صبر و آرام تواند بمن مسکین داد
 هم تواند کرمش داد من غمگین داد
 که عنان دل شیدا بلب شیرین داد
 خاصه اکنون که صبا مزده فروردین داد
 هر که پیوست بدو عمر خودش کاوین داده
 آنکه آن داد بشاهان بگدایان این داد
 در کف غصه دوران دل حافظ خون شد
 از فراق رخت ای خواجه قوام الدین داد

۱۸۲

پیرانه سرم عشق جوانی بسر افتاد
 و آن راز که در دل بنهفتم بدر افتاد ۶
 ۱- چشمی بدین خوبی تو
 ۲- شعر الحاقی ذیل را اضافه دارد :
 من از بیر مفان دیدم کرامتهای مردانه
 که این دلق ریائی را بجایم بر نمیگیرد
 ۳- بیت الحاقی ذیل در این غزلست :
 نیک در تدبیر غم بیچاره ام
 چاره آن غمگساران یاد یاد
 ۴- دامن آنسرو بلند ۵- عمر خوشش ۶- که گفتم بنهفتم

از راه نظر مرغ دلم گشت هواگیر
دردا که از آن آهوی مشکین سیه چشم
از رهگذر خاک سر کوی شما بود
مژگان تو تا تیغ جهانگیر بر آورد
بس تجربه کردیم درین دیر مکافات
گر جان بدهد سنگ سیه لعل نگردد
ای دیده نگه کن که بدام که در افتاد
چون نافه بسنی خون دلم در جگر افتاد
هر نافه که در دست نسیم سحر افتاد
بس کشته دل زنده که بر یکدگر افتاد
با درد کشان هر که در افتاد بر افتاد
با طینت اصلی چکند بدگهر افتاد ۱

حافظ که سر زلف بتان دستخوشش بود ۲

بس طرفه حریفست کش اکنون بسر افتاد

۱۸۳

حسن تو همیشه در فزون باد
اندر سر ما خیال عشقت ۳
هر سرو که در چمن بر آید
قد همه دلبران عالم
چشمی که نه فتنه تو باشد
هر جا که دلیست در غم تو
چشم تو ز بهر دلربائی
هر دل که ز عشق تست خالی ۶
رویت همه ساله لاله گون باد
هر روز که هست در فزون یاد
در خدمت قامت نگون باد
پیش الف قدت چو نون باد
چون گوهر اشک غرق خون باد ۴
بی صبر و قرار و بی سکون باد
در کردن سحر ذوفنون یاده
از حلقه وصل تو برون باد

لعل تو که هست جان حافظ

دور از لب مردمان دون باد ۷

۱۸۴

بنفشه دوش بگل گفت و خوش نشانی داد
دلم خزانه اسرار بود و دست قضا
شکسته وار بدرگاهت آمدم که طیب
که تاب من بجهان طرّه فلانی داد
درش بیست و کلیدش بدلستانی داد
بومبائی لطف توام نشانی داد

۱ - اشعار الحاقی ذیل درین غزلست :

- آمی که پیرورد که خمار خرابات
هم درد دلی عاقبتش راه بگیرد
فریاد که بازیر کی آن مرغ سخن سنج
۲ - دست کشش ۳ - هوای عشقت ۴ - از گوهر اشک بحر خون باد
۵ - در شیوه حسن ذوفنون باد ۶ - هر دل که بهجر تو نسازد
۷ - دور از لب هر خسیس دون باد

نش درست و دلش شاد باد و خاطر خوش که دست دادش و یاری ناتوانی داد
 برو معالجه خود کن ای نصیحت گو شراب و شاهد شیرین کرا زیانی داد
 گذشت بر من مسکین و با رقیبان گفت
 دریغ حافظ مسکین من چه جانی داد

۱۸۵

همای اوج سعادت بدام ما افتد اگر ترا گذری بر مقام ما افتد
 حباب وار بر اندازم از نشاط کلاه اگر ز روی تو عکسی بجام ما افتد
 یارگاه تو چون باد را نباشد بار کی اتفاق مجال پیام ما افتد
 چو جان فدای لب شد خیال میبستم که قطره ز زلالت یکام ما افتد
 خیال زلف تو گفتا که جان و صیله مساز کزین شکار فراوان بدام ما افتد
 بنا امیدی ازین در سرو بزن فالی بود که قرعه دولت بنام ما افتد
 شبی که ماه مراد از افق شود طالع بود که پرتو نوری پیام ما افتد
 ز خاک کوی تو هر دم که دم زند حافظ
 نسیم گلشن جان در مشام ما افتد

۱۸۶

بعد ازین دست من و دامن آن سرو بلند که بیالای چمان از بن و بیخم بر کنند
 حاجت مطرب و می نیست تو برقع بگشا که برقص آوردم آتش رویت چوسیند
 هیچ روئی نشود آینه چهره بخت مگر آن روی که مالند بر آن سم سمند
 گفتم اسرار غمت هر چه بود گو میباش صبر ازین بیش ندارم چکنم تا کی و چند
 مکش آن آهوی مشکین مرا ای صیاد شرم از آن چشم سیه دار و مبندهش بکنند
 من خاکی که ازین در نتوانم برخاست از کجا بوسه زخم بر لب آن قصر بلند
 باز مستان دل از آن گیسوی مشکین حافظ
 زانکه دیوانه همان به که بود اندر بند

۱ - خزینه دل حافظ ز گوهر اسرار بیمن عشق تو سرمایه جهانی داد
 ۲ - ملوکرا چوره خاکبوس ایندر نیست ۳ - کی اتفاق جواب سلام ما افتد
 ۴ - آینه حجله بخت ۵ - اشعار ذیل الحاقی است :

جز بزللف تو ندارد دل عاشق میلی آه ازین دل که بصد بند نمی گیرد بند
 شب و روزت بدعا عاشق بیدل گوید که میناد سهی قامتت از دهر گزند
 چون غزلهای تر دلکش حافظ شنود گر کمالش بود شعر نکوید بفرجند
 ۶ - آن آهوی مشکین

۱۸۷

بر سر آثم که گر زد دست بر آید
منظر دل نیست جای صحبت اضداد ۱
صحبت حکام ظلمت شب یلداست
بر در ارباب بی مروت دنیا
ترك كمدائی مكن كه گنج بیابی
صالح و طالح متاع خویش نمودند
بلبل عاشق تو عمر خواه که آخر
دست بکاری زخم که غصه سر آید
دیو چو بیرون رود فرشته در آید
نور ز خورشید خواه بو که بر آید
چند نشینی که خواجه کی بدر آید
از نظر رهروی که برگذر آید
تا که قبول افتد و چه در نظر آید
باغ شود سبز و سرخ گل بر آید ۲
غفلت حافظ درین سرا چه عجب نیست
هر که بیخانه رفت بیخبر آید

۱۸۸

هرگز از یاد من آن سرو خرامان نرود
که اگر سر برود مهر تو از جان نرود
بجفای فلك و غصه دوران نرود
برود ایندل من وز دل من آن نرود
تا ابد سر نکشد وز سر پیمان نرود
درد دارد چکند کز پی درمان نرود
هرگز از یاد من آن سرو خرامان نرود
که اگر سر برود مهر تو از جان نرود
بجفای فلك و غصه دوران نرود
برود ایندل من وز دل من آن نرود
تا ابد سر نکشد وز سر پیمان نرود
درد دارد چکند کز پی درمان نرود
هر که خواهد که چو حافظ نشود سرگردان
دل بخوبان ندهد وز پی ایشان نرود

۱۸۹

گفتم غم تو دارم گفتا غمت سر آید
گفتم ز مهر و رزان رسم وفا بیاموز
گفتم که بر خیالت راه نظر بیندم
گفتم که بوی زلفت گمراه عالم کرد
گفتم خوشا هوایی کز آد صبح خیزد ۴
گفتم که ماه من شو گفتا اگر بر آید
گفتا ز ماهرویان این کار کمتر آید ۳
گفتا که شبر و ستاو از راه دیگر آید
گفتا اگر بدانی هم اوت رهبر آید
گفتا خنك نسیمی کز کوی دلبر آید
۱ - خلوت دل نیست جای صحبت اغیار
بگذرد این روزگار تلختر از زهر
صبر و ظفر هر دو دوستان قدیمند
ولی ایات مذکور در نسخ قدیمه دیده نمیشود
۲ - دوییت معروف ذیل درین غزلست :
بار دگر روزگار چون شکر آید
بر اثر صبر نوبت ظفر آید
۳ - گفتا زخو برویان
۴ - کز باد خلد - بوی وصل - باغ عیش خیزد

گفتم که نوش لعلت مارا بآرزو گشت گفتا تو بندگی کن کو بنده پرور آید
گفتم دل رحیمت کی عزم صلح دارد گفتا مگوی باکس تا وقت آن در آید ۱
گفتم زمان عشرت دیدی که چون سرآمد
گفتا خموش حافظ کاین غصه هم سرآید

۱۹۰

من و انکار شراب این چه حکایت باشد غالباً این قدرم عقل و کفایت باشد
من که شبهاره تقوی زده ام باده و چنگ ناگهان سر پرده آرم چه حکایت باشد
زاهد ار راه برندی نبرد معذورست عشق کاریست که موقوف هدایت باشد ۲
تا بغایت ره میخانه نمیدانستم
بنده پیر مغانم که زجهلم برهاند
زاهد و عجب و ناز و من و مستی و نیاز
دوش ازین غصه نفختم که حکیمی میگفت ۵
حافظ از مست بود جای شکایت باشد

۱۹۱

از سرگوی تو هر کو بملالت برود نرود کارش و آخر بضجالت برود ۶
سالك از نور هدایت طلبد راه بدوست
گروی آخر عمر از می و معشوق بگیر ۷
ای دلیل دل گم گشته خدا را مددی
حکم مستوری و مستی همه بر خاتم تست ۸
کاروانی که بود بدرقه اش حفظ خدا ۹
حافظ از چشمه حکمت بکف آور جای
بو که از لوح دلت نقش جهالت برود

۱۹۲

یا که رایت منصور پادشاه رسید نوید فتح و بشارت بهر و ماه رسید

-
- ۱ - گفتا بکس مگو تو تا وقت - بیت الحاقی ذیل را هم اضافه دارد ،
گفتم رخ تو ماهست گفتا ولی دوهفته گفتم بمن نمائی گفتا اگر برآید
۲ - عشق راهیست که موقوف ۳ - عین عنایت ۴ - تا درین راه ترا با که
۵ - که رفیقی ۶ - بضلالت برود ۷ - کام خود آخر ۸ - خاتمتست
۹ - لطف خدا

کمال عدل بفریاد دادخواه رسید
جهان بکام دل اکنون رسد که شاه رسید
قوافل دل و دانش که مرد راه رسید
ز قعر چاه بر مد باوج ماه رسید
بگو بسوز که مهدی دین پناه رسید
ز آتش دل سوزان و دود آه رسید
همان رسید کز آتش ببر که گاه رسید

مرو بخواب که حافظ بیارگاه قبول
ز ورد نیم شب و درس صبحگاه رسید

جمال بخت ز روی ظفر نقاب انداخت
سپهر دور خوش اکنون کند که ماه آمد
ز قاطعان طریق این زمان شوند ایمن
عزیز مصر بر غم برادران غیور
کجاست صوفی دجال چشم ملحد شکل
صبا بگو که چها بر سرم درین غم عشق
ز شوق روی توشاها بدین اسیر فراق

۱۹۳

بازار بتان شکست گیرد
کو معشبی که مست گیرد
تا یار مرا بشست گیرد
آیا بود آنکه دست گیرد

خرم دل آنکه همچو حافظ
جای ز می است گیرد

یارم چو قدح بدست گیرد
هر کس که بدید چشم او گفت
در بحر فتاده ام چو ماهی
در یاش فتاده ام بزاری

۱۹۴

بدست مرحمت یارم در امید واران زد
بر آمد خنده خوش بر غرور کامگاران زد
گره بگشود از ابرو و بردل های یاران زد
که چشم باده پیمایش صلا بر هوشیاران زد
کز اول چون برون آمد ره شب زنده داران زد
خداوندا نگه دارش که بر قلب سواران زد
چون نقشش دست داد اول رقم بر جان سپاران زد
ز ره موئی که مژگانش ره خنجر گذاران زد
بده کام دل عاشق که فال بختیاران زد
که جود بی دریغش خنده برار بهاران زد
که چون خورشید انجم سوز تنها بر سواران زد

سحر چون خسرو خاور علم بر کوهساران زد
چو پیش صبح روشن شد که حال مهر گردون چیست
نگارم دوش در مجلس بزم رقص چون بر خاست
من از رنگ صلاح آن دم بخون دل بشستم دست
کدام آهن دلش آموخت این آئین عیاری
خیال شهسواران بخت و شدنا که دل مسکین
در آب رنگ و رخسارش چه جاندادیم و خون خورديم
منش با خرقه یشمین کجا اندر کند آرم
نظر بر قرعه توفیق و یمن دوات شاهست
مهنشاه مظفر فر شجاع ملک و دین منصور
ز شمشیر سر افشانش ظفر آرزو ز بدرخشید

۱ - باوج چاه رسید ۲ - از گیسو و بردن ۳ - شهسواری
۴ - دل حافظ که ایات پنجگانه بعد از این بیترا نسخه خلخال ضبط نکرده است ولی
سبك شعر و نام ممدوح نسبت آنها را بحافظ تایید میکند.

تعالی الله زهی ذاتی که تا نیرنگ هستی یافت
 از آنساعت که جام می بدست او مشرف شد
 صفای جوهر پاکش دم از پرهیزگاران زد
 زمانه ساغر شادی بیاد میگساران زد
 دوام عمر و ملک او بخواه از لطف حق حافظ
 که چرخ این سکه دولت بنام شهریاران زد

۱۹۵

در ازل یر تو حسنت ز تجلی دم زد
 جلوه کرد رخت دید ملک عشق نداشت ۱
 عقل میخواست کز آنشعله چراغ افروزد
 مدعی خواست که آید بتماشاگه راز
 دیگران قرعه قسمت همه بر عیش زدند
 جان هلوی هوس چاه ز نخدان تو داشت
 عشق پیدا شد و آتش بهمه عالم زد
 عین آتش شد ازین غیرت و بر آدم زد ۲
 برق غیرت بدرخشید و جهان برهم زد
 دست غیب آمد و بر سینه نامحرم زد
 دل غمدیده ما بود که هم برغم زد
 دست در حلقه آنزلف خم اندر خم زد ۳
 حافظ آنروز طربنامه عشق تو نوشت
 که قلم بر سر اسباب دل خرم زد

۱۹۶

تا زمیخانه و می نام و نشان خواهد بود
 حلقه بیرمغان از ازل در گوش است ۴
 بر سر تربت ما چون گذری همت خواه
 ترك عاشق کش من مست برون رفت امروز
 چشمم آندم که ز شوق تو نهم سر بلجده
 برو ای زاهد خود بین که ز چشم من و تو
 سر ما خاک ره پیرمغان خواهد بود
 بر همانیم که بودیم و همان خواهد بود
 که زیارتگه رندان جهان خواهد بود
 تا دگر خون که از دیده روان خواهد بود
 تا دم صبح قیامت نگران خواهد بود
 راز این پرده نهانست و نهان خواهد بود ۶
 بخت حافظ گرازی چگونه مدد خواهد کرد
 زلف معشوقه بدست دگران خواهد بود

۱۹۷

جهان بر ابروی عید از هلال و سمه کشید
 شکسته گشت چو پشت هلال قامت من ۸
 هلال عید بر ابروی یار باید دید ۷
 کمان ابروی یارم چو و سمه باز کشید

۱ - ملک تاب نداشت ۲ - جلوه آتش شد ۳ - بیت الحاقی ذیل را اضافه دارد :
 نظری کرد که بیند بجهان صورت خویش
 خیمه در آب و گل مزرعه آدم زد
 ۴ - مغانم ز ازل در ۵ - آشب که ۶ - بیت الحاقی بعد را اضافه دارد :
 عیب مستان مکن ای خواجه کزین کهنه رباط
 کس ندانست که رحلت بچسان خواهد بود
 ۷ - هلال را زکنار افق کنند پدید ۸ - شکسته کرد چو پشت.

مگر نسیم خطت صبح در چمن بگذشت
 بیا که با تو بگویم غم ملالت دل
 نبود چنگ و رباب و گل و نیل که بود
 بهای وصل تو گر جان بود خریدارم
 چو ماه روی تو در شام زلف میدیدم
 بلب رسید مرا جان و بر نیامد کام
 که گل بیوی تو بر تن چو صبح جامه در بد
 چرا که بی تو ندارم مجال گفت و شنید
 گل وجود من آغشته گلاب و نیل
 که جنس خوب مبصر بهر چه دید خرید
 شبم بروی تو روشن چو روز میگردید
 بسر رسید امید و طلب بسر نرسید
 ز شوق لعل تو حافظ نوشت حرفی چند
 بخوان ز نظمش و در گوش کن چو مر و ارید

۱۹۸

چو دست بر سر زلفش زنم بتاب رود
 چو ماه نو ره نظارگان بیچاره
 شب شراب خرابم کند بیداری
 طریق عشق پر آشوب و فتنه است ایدل
 گدائی در جانان سلطنت مفروش
 سواد نامه موی سیاه چون طی شد
 حجاب را چو فتد باد نخوت اندر سر
 وراشتی طلبم با سر عتاب رود
 زند بگوشه ابرو و در تقاب رود
 و گر بروز حکایت کنم بخواب رود
 بیفتد آنکه درین راه با شتاب رود
 کسی ز سایه این در بافتاب رود؟
 بیاض کم نشود گر صد انتخاب رود
 کلاه داریش اندر سر سراب رود؟
 حجاب راه توئی حافظ از میان برخیز
 خوشا کسی که درین راه بی حجاب رود

۱۹۹

زهی خجسته زمانی که یار باز آید
 پیش خیل خیالش کشیدم ابلق چشم
 بیکام غمزدگان غمگسار باز آید
 بدان امید که آن شهسوار باز آید
 بدان هوس که بدین رهگذار باز آید
 مقیم بر سر راهش نشسته ام چون گرد

۱ - شراب و نید ۲ - ایات الحاقی ذیل را اضافه دارد :
 میوش روی و مشو در خط از تفرج حسن
 صریز آب سر شکم که بیتو دور از تو
 دلم ز روی تو شوریده بود میدانم
 ز انقلاب زمانه طمع مدار که چرخ
 ۳ - بروز شکایت ۴ - دویت ذیل را اضافه دارد :
 که خواند خط تو بر رو و آن یکادو دمید
 چو باد میشد و بر خاک راه می غلطید (می پیچید)
 که پیش روی تو بر خود چو مار می پیچید
 به صبح بر رخ عالم ازین صفت خندید
 که این معامله در عالم شباب رود
 که با تو روز قیامت همین خطاب رود
 دلا چو پیر شدی حسن و ناز کی مفروش
 مرا تو عهد شکن خوانده و می ترسم

اگر نه در خم چو گان او رود سر من ز سر چه گویم و سر خود چه کار باز آید
 دلی که با سر زلفین او قراری داد گمان مبر که در آندل قرار باز آید
 چه جورها که کشیدند بلبان از دی بیوی آنکه دگر نوبهار باز آید
 ز نقشبند قضا هست امید آن حافظ ز نقشبند قضا هست امید آن حافظ
 که همچو سرو بدستم نگار باز آید

۲۰۰

ساقی ارباده ازین دست بجام اندازد عارفان را همه در شرب مدام اندازد
 و رچنین زیر خم زلف نهد دانه خال ای بسا مرغ بخرد را که بدام اندازد
 ای خوشادولت آن مست که دریای حریف سر و دستار نداند که کدام اندازد
 زاهد خام که اکار می و جام کند یخته گردد چو نظر بر می خام اندازد
 روز در کسب هنر کوش که می خوردن روز دل چون آینه در زنگ ظلام اندازد
 آن زمان وقت می صبح فروغست که شب ۲ گرد خرگاه افق پرده شام اندازد
 باده یا محتسب شهر ننوشی ز نهار بخورد باده و سنگیت بجام اندازد ۳
 حافظا سر ز کله گوشه خورشید بر آر حافظا سر ز کله گوشه خورشید بر آر
 بخت از قرعه بدان ماه تمام اندازد بخت از قرعه بدان ماه تمام اندازد

۲۰۱

دوش می آمد و رخساره بر افروخته بود تا کجا باز دل غم زده سوخته بود
 رسم عاشق کشی و شیوه شهر آشوبی جامه بود که بر قامت او دوخته بود
 جان عشاق سیند رخ خود میدانست و آتش چهره بدین کار بر افروخته بود
 کفر زلفش رده دین میزد و آن سنگین دل در رهش مشعلی از چهره بر افروخته بود
 گرچه میگفت که زارت بکشم میدیدم که نهانش نظری بامن دلسوخته بود
 دل بسی خون بکف آورد و ای دیده برینت الله الله که تلف کرد و که اندوخته بود
 یار مفروش بدینا که بسی سود نکرد آنکه یوسف بزرنه آسره بفروخته بود
 گفت و خوش گفت برو خرقه بسوزان حافظ گفت و خوش گفت برو خرقه بسوزان حافظ
 یا رب این قلب شناسی ز که آموخته بود یا رب این قلب شناسی ز که آموخته بود

۱ - ایات الحاقی ذیل را اضافه دارد:

در انتظار خدنگش همی پرد (تید) دل صید خیال آنکه برسم شکار باز آید
 سر شک من نزنند موج بر کنار چو بحر اگر میان ویم در کنار باز آید
 ۲ - آن زمان نوبت می خوردن و عیش است که شب (این صورت مشهور ترست)
 ۳ - بادهات و سنگ بجام

۲۰۲

دست از طلب ندارم تا کام من بر آید
بگشای تر بتم را بعد از وفات و بنگر
بنمای رخ که خلقی و اله شوند و حیران
جان بر لبست و حسرت در دل که از لبانش
از حسرت دهانش آمد بتنگ جانم
بر بوی آنکه دریاغ یابد گلی چور و ریت
گویند ذکر خیرش در خیل عشقبازان
هر جا که نام حافظ در انجمن بر آید
یا تن رسد بجانان یا جان ز تن بر آید
کز آتش درونم دود از کفن بر آید
بگشای لب که فریاد از مرد دوزن بر آید
نگرفته هیچ کامی جان از بدن بر آید
خود کام تنگدستان کی زان دهن بر آید
آید نسیم و هر دم گرد چمن بر آید

۲۰۳

کنون که در چمن آمد گل از عدم بوجود
بنوش جام صبوحی بناله دف و چنگ
بدور گل منشین بی شراب و شاهد و چنگ
شدا از بروج ریاحین چو آسمان روشن
زدست شاهد نازک عذار عیسی دم
جهان چو خلد برین شد بدور سوسن و گل
چو گل سوار شود بر هوا سلیمان وار
بیاغ تازه کن آئین دین زردشتی
بخواه جام صبوحی بیاد آصف عهد
بیار باده که حافظ مدامش استظهار
بفضل و رحمت عامست و غافر معهود
بنفشه در قدم او نهاد سر بسجود
بیوس غنیمت ساقی بنغمه نی و عود
که همچو دور بقا هفته بود معدود
زمین با ختر میمون و طالع مسعود
شراب نوش و رها کن حدیث عادو ثمود
ولی چه سود که در وی نه ممکن است خلود
سحر که مرغ در آید بنغمه داود
کنون که لاله بر افروخت آتش نمرود
وزیر ملک سلیمان عماد دین محمود

۱ - آیات ذیل را اضافه و الحاقی دارد :

گفتم بخویش کزوی رگیر دل دلم گفت
برخیز تا چمن را از قامت و قیامت
هر دم چو بیوفایان نتوان گرفت یاری
هر یک شکن ز زلفت پنجاه شست دارد
۲ - عامست و عاقبت محمود - بفضل و رحمت جبار (غفار) بود و خواهد بود
با صورت اخیر قافیه دال و ذال و ناقص خواهد شد در پاره از نسخ نیز این مقطع
ضبط است
زعیش کام ابد جو بدولتش حافظ
که باد تا باید خلل دولتش ممدود

۲۰۴

از دیده خون دل همه بر روی مارود
ما در درون سینه هوایی نهفته ایم
بر خاک راه یار نهادیم روی خویش
سبست آب دیده و بر هر که بگذرد
مارا بآب دیده شب و روز ما جراست
خورشید خاوری کند از رشک جامه چاک
حافظ بکوی میکنده دایم بصدق دل
چون صوفیان صومعه دار از صفا رود ۲

۲۰۵

راهی بزن که آهی بر ساز آن توان زد
بر آستان جانان گر سر توان نهادن
بر جویبار چشم گر سایه افکند دوست
قد خمیده ما سهلت نماید اما
در خانه نگنجد اسرار عشق بازی
درویش را نباشد برگ سرای سلطان
گر دولت وصالش خواهد دری گشودن
اهل نظر دو عالم در یکنظر بیازند
شدره زن سلامت زلف تو وین عجب نیست
عشق و شباب و رندی مجموعه مراد است
شعری بخوان که با آن رطل گران توان زد
گلبانگ سربلندی بر آسمان توان زد
بر خاک رهگذارش آب روان توان زد
بر چشم دشمنان تیر از این کمان توان زد
جام می مغانه هم با مغان توان زد
مائیم و کهنه دلقی کاتش در آن توان زد
سر ها بدین تخیل بر آستان توان زد
عشقست و دای و اول بر نقد جان توان زد
گر راه زن تو باشی صد کاروان توان زد
چون جمع شد معانی گوی بیان توان زد ۳

۱ - دیده که بر هر که - دیده و هر کس که ۲ - صوفیان بصفه دار الصفا

۳ - این بیت در اکثر نسخه ها بدو بیت تقسیم شده است که در ذیل با سه بیت الحاقی دیگر که هم در این غزلست نوشته میشود :

عشق و شباب و رندی مجموعه مراد است
باعقل و فهم و دانش داد سخن توان داد
بر عزم کامرانی فالی بزن چه دانی
بر جویبار چشم گر سایه افکند دوست
از شرم در حجابم ساقی تلافی کن
ساقی بیا که جامی در این زمان توان زد
چون جمع شد معانی گوی بیان توان زد
باشد که گوی عیشی با این و آن توان زد
بر خاک رهگذارش آب روان توان زد
باشد که بوسه چند بر آن دهان توان زد

حافظ بحق قرآن کز شبد و آرزو بازای
باشد که گوی عیشی در اینجهان توان زد

۲۰۶

دمی با غم بسر بردن جهان یکسر نمی‌ارزد
بکوی می‌فروشانش بجای بر نمیگیرند
رقیب سرزنشها کرد کز این باب رخ برتاب
شکوه تاج سلطانی که بیم جان درو در جست
بس آسان مینمود اول غم دریا بیوی سود
ترا آن به که روی خود زمشتاقان بیوشانی
چو حافظ در قناعت کوش و از دنیای دون بگذر
که يك جو منت دونان بصد منت زر نمی‌ارزد

۲۰۷

اگر پیاده مشکین دلم کشد شاید
جهانیان همه گر منع من کنند از عشق
طمع ز فیض کرامت مبر که خلق کریم
مقیم حلقه ذکر ست دل بدان امید
ترا که حسن خداداده است و حجله بخت
چمن خوشست و هوا دلکش است و می‌ینفش
جمیله ایست عروس جهان ولی هشد دار
بلا به گفتمش ای ماه رخ چه باشد اگر
بخنده گفت که حافظ خدا را میسند
که بوسه تو رخ ماه را بیالاید

- ۱ - گوی خیری ۲ - اما بدرد سر ۳ - که اینطوفان بصد
۴ - که سودای جهانداري غم لشکر - ایات الحاقی ذیل هم در این غزلست :
بشوی این نقش دلتنگی که در بازار یکرنگی
مرقعهای گوناگون می احمر نمی‌ارزد
دیار و یار و مرد مرا مقید میکند لیکن
چه جای پارس کاین محنت جهان یکسر نمی‌ارزد
۵ - در عهد کس نمی‌باید ۶ - بوسه ز تو - دویت ذیل نیز باینغزل الحاق
شده است :

ز دل گواهی اخلاص ما پیرس و بین
نخواهد این چمن از سرو و لاله خالی ماند
که هر چه هست در آئینه روی بنماید
یکی همی رود و دیگری همی آید

۲۰۸

بوی خوش تو هر که ز باد صبا شنید ۱
ای شاه حسن چشم بحال گدا فکن
خوش میکنم پیاده مشکین مشام جان
سر خدا که عارف سالک بکس نگفت
یارب کجاست محرم رازی که یکزمان
هر شام ماجرای من و او شمال گفت
ایش سزا نبود دل حقنزار من
محروم اگر شدم ز سرکوی او چه شد
ساقی بیا که عشق صدا میکند بلند
ما یاده زیر خرقة نه امروز میخوریم
ما می یانک چنگ نه امروز میکشیم
بند حکیم محض صوابست و عین خیر
حافظ وظیفه تو دعا گفتنت و بس
با آن ترا چکار که نشنید یا شنید

۲۰۹

معاشران گره از زلف یار باز کنید
حضور خلوت آنست و دوستان جمعند
رباب و چنگ بیانک بلند میگویند
بجان دوست که غم رده بر شا ندرد
شی خوشست بدین و صلتش دراز کنید ۵
و آن یکاد بخوانید و در فراز کنید
که گوش هوش پیغام اهل راز کنید
گر اعتماد بر الطاف کار ساز کنید ۶

- ۱ - دل چون نسیم یار ز باد صبا شنید
- ۲ - در نسخه خطی بنده اینفزل مکررست و برخی از ابیات در هردو وارد شده است ولی در مطلع و اندکی در بیت دوم باهم اختلاف دارند و خلاف مذکور بصورت ذیل است :
- گوش دلم سحر ز نسیم صبا شنید
- کی شاه حسن الخ
- ۳ - چه دید و چها شنید
- ۴ - این بیت در یکی از غزلهای نامبرده اضافه شده است .
- ۵ - بدین قصه اش دراز کنید (باید متوجه بود که قصه شبرا کوتاه میکند ولی اتصال زلف باز شده یار آنرا طولانی خواهد ساخت)
- ۶ - گر التفات بر الطاف اهل راز کنید

میان عاشق و معشوق فرق بسیارست
نخست موعظه پیر صحبت این حرفست ۱
چو یار ناز نماید شما نیاز کنید
که از مصاحب تاجنس احتراز کنید ۲
هر آنکسی که درین حلقه نیست زنده بعشق
برو نمرده بفتوای من نماز کنید
وگر طلب کنند انعامی از شما حافظ
حوالتش بلب یار دلنواز کنید

۲۱۰

اگر روم ز پیش فتنه ها برانگیزد
وگر بر هکذری یکدم از هواداری
ور از طلب بنشینم بکینه برخیزد
چو گردد در پیش اتم چو باد بگریزد
ز حقه دهندش چون شکر فرو ریزد
بس آبروی که با خاک ره بر آمیزد
کجاست شیردلی کز بلا نبره یزد
هزار بازی ازین طرفه تر برانگیزد ۳
تو عمر خواه و صبوری که چرخ شعبده باز
بر آستانه تسلیم سر بنه حافظ
که گرسنیزه کنی روزگار بستیزد

۲۱۱

خوشا دلی که مدام از پی نظر نرود
طمع در آن لب شیرین نکردنم اولی
بهر درش که بخوانند بی خبر نرود
ولی چگونه مگس از پی شکر نرود
دلا مباش چنین هرزه گرد و هر جائی
مکن بچشم حقارت نگاه در من مست ۴
من گدا هوس سروقامتی دارم
تو کز مکارم اخلاق عالمی دگری
زمن چو باد صبا بوی خود دریغ مدار
سیاه نامه تر از خود کسی نمیبینم
بتاج هدهدم از ره مبر که باز سفید
۱ - پیر میفروش اینست ۲ - که از معاشر تاجنس ۳ - بیت الحاقی

ذیل را اضافه دارد :

چو گویش که چرا باکسان پیامیزی
۴ - پیوش دامن عفوی بزلت من مست ۵ - ز کبر در پی هر مرغ محتضر نرود
چنان کند که سرشکم بخون پیامیزد
بیت الحاقی ذیل هم در این غزلست :
سواد دیده غمدیده ام باشک مشوی
که نقش خال توام هرگز از نظر نرود

یار باده و اول بدست حافظ ده
بشرط آنکه زمجلس سخن بدر نرود

۲۱۲

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| چو آفتاب می از مشرق پیاله برآید | ز باغ عارض ساتی هزار لاله برآید |
| نسیم در سرگل بشکند گلاله سنبل | چو از میان چمن بوی آن گلاله برآید |
| حکایت شب هجران نه آن حکایت حالست | که شمه زیبانش بصد رساله برآید |
| ز کردخوان نگون فلک طمع نتوان داشت | که بی ملامت صد غصه یک نواله برآید |
| گرت چون نوح نبی صبر هست در غم طوفان | بلا بگردد و کام هزار ساله برآید |
| بسعی خود نتوان برد ره بگوهر مقصود | خیال بود که این کار بی حواله برآید ۱ |

نسیم وصل تو گر بگذرد بترت حافظ
ز خاک کالبدش صد هزار ناله برآید

۲۱۳

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| رسید مزده که آمد بهار و سبزه دمید | وظیفه گر برسد مصرفش گلست و نبید |
| صغیر مرغ برآمد بط شراب کجاست | فغان قتاد بلبل نقاب گل که درید ۲ |
| ز روی ساقی مهوش گلی بچین امروز | که گرد عارض بستان خط بنفشه دمید |
| چنان کرشمه ساقی دلم زد دست پیرد | که با کس دگرم نیست برگ گفت و شنید |
| ز میوه های بهشتی چه ذوق دریابد | هر آنکه سیب ز نخدان شاهی نگزید |
| خدا را مددی ایدلیل راه حرم | که نیست بادیه عشقرا کرانه پدید |
| مکن ز غصه شکایت که در طریق طلب ۳ | براحتی نرسید آنکه ز حجتی نبکشید |
| گلی نچید ز بستان آرزو دل من ۴ | مگر نسیم مروت درین چمن نوزیدم |
| من این مرقع رنگین چو گل بخواهم سوخت | که پیر باده فروشش بجرعه نخریده |

بهار میگردد مهر گستر دریا
که رفت موسم و حافظ هنوز می نبخشید

-
- ۱ - خیال باشد کاین کار ۲ - که کشید ۳ - طریق ادب
۴ - ز بستان وصل او حافظ ۵ - ایات ذیل بایغزل الحاق شده است ؛
بکوی عشق منه بی دلیل راه قدم
عجایب ره عشق ای عزیز بسیارست
خدا را مددی ایدلیل راه حرم
میوش روی و مشودر خط از تفرج حسن
شراب نوش کن و جام زر بحافظ بخش
که کم شد آنکه درین ره برهبری نرسید
ز پیش آهوی ایندشت شیر نر بر مید
که نیست بادیه عشقرا کرانه پدید
که خواند خط تو بر رووان یکا دو دمید
که پادشه ز کرم جرم صوفیان بخشید

۲۱۴

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| ساقی حدیث سرو و گل و لاله میرود | وین بحث با ثلاثه آفساله میرود |
| می ده که نو عروس چمن حد حسن یافت | کار این زمان ز صنعت دلاله میرود |
| شکر شکن شوند همه طوطیان هند | زین قد پارسی که به بنگاله میرود |
| طی مکان بین و زمان در سلوک شعر | کاین طفل یکشبه ره صدساله میرود ۱ |
| آن چشم آهوانه آهو فریب بین ۲ | کش کاروان سحر ز دنباله میرود |
| از ره مرو بعشوه دنیا که این عجوز | مکاره مینشیند و محتاله میرود |
| باد بهار میوزد از گلستان شاه | وز ژاله ساده در قدح لاله میرود ۳ |

حافظ ز شوق مجلس سلطان غیاث دین
خامش مشو که کار تو از ناله میرود

۲۱۵

| | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| اگر آن طایر قدسی ز درم باز آید | عمر بگذشته پیرانه سرم باز آید |
| کوس نودولتی از بام سعادت بزنم | گر بینم که مه نو سفرم باز آید |
| دارم امید برین اشک چو باران که دگر | برق دولت که برقت از نظرم باز آید |
| آنکه تاج سرم خاک کف پایش بود | از خدا میطلبم تا سرم بار آید ۴ |
| خواهم اندر عقبش رفت بیاران عزیزه | شخصم از باز نیاید خبرم باز آید |
| گر تار قدم یار گرامی نکنم | گوهر جان بچه کار دگرم باز آید |
| مانعش قلقل چنگست و شکر خواب صبح | ورنه گر بشنود آه سحرم باز آید |

آرزومند رخ شاه چوماهم حافظ ۶
همتی تا سلامت ز درم باز آید

۲۱۶

| | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| ابر آذاری برآمد باد نوروزی وزید | وجه می میخواهم و مطرب که میگوید رسید |
| شاهدان در جلوه و من شرمسار کیسه ام | ایفلک این شرمساری تا بکی خواهم کشید ۷ |
| فقط جودست آروی خود نمیباید فروخت | باده و گل از بهای خرقه میباید خرید |

-
- | | | |
|---|----------------------------------|-------------------------------------|
| ۱ - ره یکساله | ۲ - جادوانه | ۳ - ایات الحاقی ذیل را اضافه دارد : |
| خوی کرده میخرامد و بر عارض سمن | چون سامری مباح که زردید و از خری | از شرم روی او عرق از ژاله میرود |
| ۴ - بادشاهی بکنم گر سرم | ۵ - رفت و بیاران دگر | موسی بهشت و از پی گوساله میرود |
| ۶ - رخ چونه شاهم حافظ | | |
| ۷ - تا بکی ماید کشید - بلر عشق و مقلی صعب است و میباید کشید | | |

گوئیا خواهد گشود از دولت‌م کاری که دوش
با لبی و صد هزاران خنده آمد گل باغ
دامنی گر چاک شد در عالم رندی چه باک
این لطائف کز لب لعل تو من گفتم که گفت
عدل سلطان گر نرسد حال مظلومان عشق

من همی کردم دعا و صبح صادق میدمید
از کریمی گوئیا در گوشه بوئی شنید
جامه در نیکنای نیز میباید درید
و آن تطاول کز سر زلف تو من دیدم که دید
گوشه گیرانرا ز آسایش طمع باید برید

تیر عاشق کش ندانم بر دل حافظ که زد
اینقدر دانم که از شعر ترش خون میچکد

۲۱۷

ترسم که اشک بر غم ما پرده در شود
گویند سنگ لعل شود در مقام صبر
خواهم شدن بمیکده گریان و داد خواه
از هر کرانه تیر دعا کرده ام روان
ایجان حدیث ما بر دلدار باز گو
از کیمیای مهر تو زر گشت روی من
در تنگنای حیرتم از نخوت رقیب
بس نکته غیر حسن بیاید که تا کسی
زین سرکشی که در سر سرو بلند تست

وین راز سربهر بعالم سمر شود
آری شود ولیک بخون جگر شود
کز دست غم خلاص من آجا مگر شود
باشد کز آن میانه یکی کارگر شود
لیکن چنان مگو که صبا را خبر شود
آری بیمن لطف شما خاک زر شود
یارب مباد آنکه گدا معتبر شود
مقبول طبع مردم صاحب نظر شود
سرها بر آستانه او خاک در شده

حافظ چو نافه سر زلفش بدست تست
دم درکش از نه باد صبارا خبر شود

۲۱۸

معاشران ز حریف شبانه یاد آرید
بوقت سرخوشی از آه و ناله عشاق

حقوق بندگی مخلصانه یاد آرید
بصوت و نغمه چنک و چغانه یاد آرید

۱ - گل پیرس ۲ - کز کریمی ۳ - گوشه گیرانرا طمع از عافیت باید برید
۴ - بر رخ ما پرده ۵ - هر مصرعی از این بیت در سایر نسخ مصراع دیگری دارد
که بنظر بنده اگر هم تصرف دیگران باشد چندان ناسزا نیست اینک آندو بیت با ابیات
اضافی دیگر که هم در اینغزل است :

کی با تو دست کوتاه ما در کمر شود
سرها بر آستانه او خاک در شود
رو شکر کن مباد که از بد بتر شود
این شام صبح گردد و این شب سحر شود
گر خاک او پهای شما بی سبر شود

زین سرکشی که در سر سرو بلند تست
زان سرکشی که کنگره کاخ وصل راست
روزی اگر غمی رسد تنگدل مباش
ایدل صبور باش و مخور غم که داقبت
حافظ سر از لحد بدر آرد بیابوس

بچو لطف باده کند جلوه در رخ ساقی
 چو در میان مراد آورید دست امید
 ز زاهدان بسرود و ترانه یاد آرید ۱
 ز عهد صحبت ما در میانه یاد آرید
 ز بیوفائی دور زماه یاد آرید
 ز همراهان بسر تازیانه یاد آرید
 بسوخته رحمت ای ساکان صدر جلال
 ز روی حافظ و آن آستانه یاد آرید ۳

۲۱۹

اگر نه باده غم دل ز یاد ما ببرد
 و گر نه عقل بمستی فرو کشد لنگر
 نهب حادثه بنیاد ما ز جا ببرد
 چگونه کشتی ازین ورطه بلا ببرد
 مباد کاتش محرومی آب ما ببرد
 فراغت آرد و اندیشه خطا ببرد
 که جان ز مرگ به بیماری صبا ببرد
 که کس نبود که دستی ازین دغا ببرد
 طیب عشق منم باده ده که این معجون ۴
 دل ضعیفم از آن میکشد بطرف چمن
 فغان که از همه کس غائبانه باخت فلک ۵
 بسوخت حافظ و کس حال او بیار گفت
 مگر نسیم پیامی خدایرا ببرد

۲۲۰

نفس برآمد و کام از تو بر نمی آید
 درین خیال بسرشد زمان عمر و هنوز
 بخت من از خواب در نمی آید
 بلای زلف سیاهت بسر نمی آید
 ولی بیخت من امشب سحر نمی آید
 درخت کام مرادم ببر نمی آید ۶
 ولی چه سود یکی کارگر نمی آید
 بهیچ وجه دگر کار بر نمی آید
 که آب زندگیم در نظر نمی آید
 وزان غریب بلاکش خبر نمی آید
 مقیم زلف تو شد دل که خوش سواد دید
 ز بسکه شد دل حافظ رمیده از همه کس
 کنون ز حلقه زلفت بدر نمی آید ۷

۱ - ز عاشقان بسرود - ز زهد من شراب و ۲ - سرکش است ولیک
 ۳ - و این آشیانه ۴ - باده خور ۵ - که با همه کس ۶ - درخت بخت مرادم
 ۷ - نسخه دیگر :

کمینه شرط وفا ترك سر بود حافظ
 برو اگر ز تو کار اینقدر نمی آید

۲۲۱

نه هر که چهره بر افروخت دلبری داند
نه هر که طرف کله کج نهاد و تند نشست ۱
هزار نکته باریکتر ز مو اینجا است
تو بندگی چو گدایان بشرط مزد مکن
غلام همت آن رند عافیت سوزم
وفا و عهد نکو باشد از بیاموزی
بقدر و چهره هر آنکس که شاه خوبان شد
بقدر مردم چشم منست غوطه خون ۳
بیاختم دل دیوانه و ندانستم
مدار نقطه بینش ز خال تست مرا
نه هر که آینه سازد سکندری داند
کلاه داری و آئین سروری داند
نه هر که سر بتراشد قلندری داند
که خواجه خود روش بنده پروری داند
که در گدا صفتی کیمیاگری داند
وگرنه هر که تو بینی ستمگری داند
جهان بگیرد اگر دادگستری داند ۲
درین محیط نه هر کس شناوری داند
که آدمی بچه شیوه پری داند
که قدر گوهر یکدانه گوهری داند
ز شعر دلکش حافظ کسی بود آگاه
که لطف نکته و سر سخنوری داند ۴

۲۲۲

نیست در شهر نگاری که دل ما ببرد
کو حریفی کش سرمست که پیش کرشم ۵
در خیال این همه لعبت بهوس میبازم
باغبانا ز خزان بیخبرت می بینم
رهزن دهر نختست مشو این ازو
علم و فضلی که بچل سال بدست آوردم ۶
سحر بامعجزه پهلوانزند دل خوش دار ۷
جام مینائی می سد ره تنگدلیست
راه عشق ارچه کمین گاه کماندارانست
بختم از یار شود رختم از اینجا ببرد
عاشق سوخته دل نام تما ببرد
بو که صاحب نظری نام تماشا ببرد
آه از آنروز که بادت گل رعنا ببرد
اگر امروز نبردست که فردا ببرد
ترسم آن ترکس مستانه بیغما ببرد
سامری کیست که دست از ید بیضا ببرد
منه از دست که سیل غمت از جا ببرد
هر که داسته رود صرفه ز اهدا ببرد
حافظ از جان طلبد غمزه مستانه یار
خانه از غیر پرداز و بهل تا ببرد

۲۲۳

در ازل هر کو بفیض دولت ارزانی بود
تا ابد جام مرادش همدم جانی بود
۱ - نه هر کسی که کله ۲ - اگر بنده پروری داند
۳ - در آب دیده خود غرقه ام چه چاره کنم ۴ - که لطف طبع و سخن گفتن دری داند
۵ - حریفی خوش و سر ۶ - سال دلم جمع آورد
۷ - خوشدل باش - بانگ گاوی چه صدا باز دهد عشوه مخم

من همان ساعت که از می خواستم شد توبه کار
خود گرفتم کافکنم سجاده چونسوسن بدوش
بی چراغ جام در خلوت نمی یارم نشست
همت تالی طلب جام مرصع گو مباش
گرچه بی سامان نماید کار ما سهلش مبین
نیکنای خواهی ای دل بابدان صحبت مدار
مجلس انس و بهار و بخت شعر اندر میان

گفتم این شاخ اردهد باری پشیمانی بود
همچو گل بر خرقة رنگ می مسلمانی بود
زانکه کنج اهل دل باید که نورانی بود
رند را آب عذب یاقوت رمانی بود
کاندرین کشور گدائی رشک سلطانی بود
بدیسنندی جان من برهان نادانی بود
جام می نگرفتن از جان گرانجانی بود

دی عزیزی گفت حافظ میخورد پنهان شراب
ای عزیز من نه عیب آن به که پنهانی بود

۲۲۴

زاهد خلوت نشین دوش بمیخانه شد
شاهد عهد شباب آمده بودش بخواب
مغیبه میگذشت راهزن دین و دل
آتش رخسار گل خرمن بلبل سوخت
نرگس ساقی بخواند آیت افسونگری
صوفی مجنون کدی جام و قدح مشکست
گریه شام و سحر شکر که ضایع گشت

از سر پیمان رفت با سر پیمانه شد
باز پیرانه سر عاشق و دیوانه شد
در پی آن آشنا از همه بیگانه شد
چهره خندان شمع آفت پروانه شد
حلقه آوراد ما مجلس افسانه شد
دوش بیک جرعه می عاقل و فروانه شد
قطره باران ما گوهر یکدانه شد

منزل حافظ کنون بارگه پادشاست

دل سوی دلدار رفت جان بر جانه شد

۲۲۵

یاری اندر کس نمی بینیم یارانرا چه شد
آب حیوان تیره گون شد خضر فرخ پی کجاست
صد هزاران گل شکفت و بانگ مرغی برخواست
لعلی از کان مروت بر نیامد سالهاست
کس نمگوید که یاری داشت حق دوستی
شهر یاران بود و خاک مهربانان این دیار

دوستی کی آخر آمد دوستدارانرا چه شد
گل بگشت از رنگ خود باد بهارانرا چه شد
عندلیبانرا چه پیش آمد هزارانرا چه شد
نابش خورشید و سعی باد و بارانرا چه شد
حق شناسانرا چه حال افتاد یارانرا چه شد
مهربانی کی سر آمد شهر یارانرا چه شد

- ۱ - خود پسندی
- ۲ - نشستن جامی از جانان - بیت الحاقی ذیل نذر این غزلست
- ۳ - من گناه آن به
- ۴ - حافظ خلوت نشین باز بمیخانه شد
- ۵ - صوفی مجلس
- ۶ - بار بیک
- ۷ - بزمکه
- ۸ - خون چکید از شاخ گل باد بهارانرا
- ۹ - عندلیبانرا چه افتاد و هزارانرا چه شد
- ۱۰ - بود و جای مهربانان (مهرورزان) ایندیار

گوی توفیق و کرامت در میان افکنده اند ۱
 زهره سازی خوش نمیسازد مگر عودش بسوخت
 کس بیدان در نمی آید سوارانرا چه شد
 کس ندارد ذوق مستی میگسارانرا چه شد
 حافظ آسرار الهی کس نمیداند خموش
 از که میرسی که دور روزگارانرا چه شد

۲۲۶

گر من از اغ تو يك میوه بچینم چه شود
 یارب اندر کف سایه آن سرو بلند
 آخر ای خاتم جمشید همایون آثار ۲
 واعظ شهر چو مهر ملک و شحنه گزید
 عظم از خانه بدر رفت و اگر می ایست
 صرف شد عمر گرانمایه بمعشوقه و می
 بیش یائی بچراغ تو بینم چه شود
 گر من سوخته یکدم بنشینم چه شود
 گرفتد عکس تو بر لعل گبینم چه شود
 من اگر مهر نگاری بگزینم چه شود
 دیدم از پیش که در خانه دینم چه شود
 تا از اتم چه بیش آید وزینم چه شود ۳
 خواجه دانست که من عاشقم و هیچ نگفت
 حافظ ار نیز بداند که چنینم چه شود

۲۲۷

مرا مهر سیه چشمان ز سر بیرون نخواهد شد
 مرا روز ازل کاری بجز رندی نفرمودند
 خدارا محتسب مارا بفریاد دف و نی بخش ۵
 شراب لعل و جای امن و یار مهربان ساقی
 رقیب آزارها فرمود و جای آشتی نگذاشت
 آمجال من همین باشد که پنهان عشق او ورزم
 قضای آسمانست این و دیگر گون نخواهد شد
 هر آن قسمت که آنجا شد بر آن افزون نخواهد شد ۴
 که ساز شرع زین افسانه بی قانون نخواهد شد ۶
 دلاکی به شود کارت اگر اکنون نخواهد شد
 مگر آه سحر خیزان سوی گردون نخواهد شد
 کنار و بوس و آغوشش چگویم چون نخواهد شد ۷
 مشوی ای دیده نقش غم ز لوح سینه حافظ ۸
 که زخم تیغ دلدارست و رنگ خون نخواهد شد

۱ - در میانست ای عجب ۲ - جمشید سلیمان آثار ۳ - بیت الحاقی ذیل
 را اضافه دارد :

من که در کوی بتان منزل و مأوی دارم
 گر دهی جای فردوس برینم چه شود
 ۴ - آنجا رفت از آن ۵ - نصیحت کم کن و مارا ۶ - که کار ما ازین توجیه با قانون
 ۷ - حدیث بوس و - شعر مشهور ذیل نیز در این غزلست ولی در هیچیک از نسخ
 کهنه دیده نشد :

شبلی لیلی بمجنون گفت کای محبوب بی همتا
 ترا عاشق شود پیدا ولی مجنون نخواهد شد
 ۸ - بشوی ای دیده رنگ خون ز اوج خاطر حافظ

۲۲۸

خستگانرا چو طلب باشد وقوت نبود
ما جفا از تو ندیدیم و تو خود نپسندی
خیره آن دیده که آتش نبردگریه عشق
دولت از مرغ همایون طلب وسایه او
گر مدد خواستم از پیرمغان عیب مکن^۳
چون طهارت نبود کعبه و بتخانه یکیست

گر تو بیداد کنی شرط مروّت نبود
آنچه در مذهب ارباب فتوت نبود^۱
تیره آن دل که درو نور محبت نبود^۲
زانکه با زاغ و زغن شهر دولت نبود
بیر ما گفت که در صومعه همت نبود
نبود خبر در آن خانه که عصمت نبود^۴

حافظا علم و ادب آرزو که در مجلس شاه
هر که را نیست ادب لایق صحبت نبود

۲۲۹

ستاره بدرخشید و ماه مجلس شد
نگارمن که بمکتب نرفت و خط نوشت
بیوی او دل بیمار عاشقان چو صبا
بصدر مصطفی ام مینشاندا کنون دوست
طر بسرای محبت کنون شود معمور
لب از ترشح می پاک کن برای خدا
کرشمه تو شرابی بعاشقان پیمود
چو زر عزیز وجودست نظم من آری
خیال آب خضر بست و جام اسکندر

دل رمیده مارا انیس و مونس شد
بغزه مسئله آموز صد مدرس شد
فدای عارض نسرین و چشم نرگس شد
گدای شهر نگه کن که میر مجلس شد
که طاق ابروی یار منش مهندس شد
که خاطر م بهزاران گنه موسوس شد
که علم پیخبر افتاد و عقل بیحس شد
قبول دولتیان کیمیای این مس شد
بجرعه نوشی سلطان ابوالفوارس شد

ز راه میکده یاران عنان بگردانید
چرا که حافظ ازین راه رفت و مفلس شد

۲۳۰

گداخت جان که شود کار دل تمام و نشد
فغان که در طلب گنجنامه مقصوده
دریغ و درد که در جستجوی گنج حضور

بسوختیم درین آرزوی خام و نشد
شدم خراب جهانی ز غم تمام و نشد
بسی شدم بگدائی بر کرام و نشد

۱ - ارباب طریقت ۲ - درو شمع محبت ۳ - گرمی از میکده همت طلبم عیب مجو

۴ - ابیات الحاقی ذیل را اضافه دارد :

تا بافسون نکند جادوی چشم تو مدد
حسن تو کرد ز سر رشته خود باخبرم
۵ - طلب گنج گوهر مقصود
نور در سوختن شمع محبت نبود
آن مبادا که مددکاری و فرصت نبود

بدان هوس که بمستی بیوسم آن لب لعل
پیام داد که خواهم نشست با رندان
بلا به گفت شبی میر مجلس تو شوم
رواست در بر اگر می تید کبوتر دل
بکوی عشق منه بی دلیل راه قدم
هزار حیل به برانگیخت حافظ از سر فکر
در آن هوس که شود آن نگار رام و نشد
چه خون که در دلم افتاد همچو جام و نشد
بشد برندی و دردی کشیم نام و نشد
شدم به رغبت خویشش که من غلام و نشد
که دید در ره خود تاب و پیچ دام و نشد
که من بخویش نمودم صد اهتمام و نشد

۲۳۱

گرچه بر واعظ شهر این سخن آسان نشود
رندی آموز و کرم کن که نه چندان هنرست
گوهر یاک بیاید که شود قابل فیض
اسم اعظم بکند کار خود ایدل خوش باش
عشق میورزم و امید که این فن شریف
دوش میگفت که فردا بدهم کام دلت
حسن خلقی ز خدا میطلبم خوی ترا
ذره را تا نبود همت عالی حافظ
طالب چشمه خورشید درخشان نشود

۲۳۲

هر کرا با خط سبزت سر سودا باشد
من چو از خاک لحد لاله صفت برخیزم
تو خود ای گوهر یکدانه کجائی آخر
از بن هر مژده ام آب روانست بیا
چون گل و می دمی از پرده برون آی و در آی
ظل ممدود خم زلف توام بر سر باد

۱ - بطعنه گفت ۲ - شدم به مجلس خاصش کمین ۳ - میطلبم حسن ترا
۴ - اشعار الحاقی ذیل را اضافه دارد :

دردمندی که کند درد نهان پیش طبیب
هر که در پیش بتان بر سر جان می لرزد
۵ - کز فراق تو مرا دیده چو دریا باشد
۶ - اشعار ذیل را که در حقیقت صورتی

نایسند از دو بیت متن است باین غزل الحاق کرده اند :
کز خیال (فراق) تو مرا دیده چو دریا باشد
که دگر راه ملاقات نه پیدا باشد

چشمت از ناز بجافظ نکند میل آری
سرگرانی صفت نرگس شهلا باشد

۲۳۳

روز هجران و شبِ فرقت یار آخر شد
آن پریشانی شبهای دراز و غم دل
صبح امید که شد معتکف پرده غیب
آن همه ناز و تنعم که خزان میفرمود
شکرایزد که باقبال کله گوشه گل
ساقیا لطف نمودی قدحت پر می باد
باورم نیست ز بدعهدی ایام هنوز
زدم این فال و گذشت اختر و کار آخر شد
همه در سایه گیسوی نگار آخر شد
گو برون آی که کار شب تار آخر شد
عاقبت در قدم باد بهار آخر شد
نخوت باد دای و شوکت خار آخر شد
که بتدبیر تو تشویش خمار آخر شد
قصه غصه که در دوات یار آخر شد
در شمار ارچه نیاورد کسی حافظ را
شکرگان محنت بیرون ز شمار آخر شد

۲۳۴

نفس باد صبا مشک فشان خواهد شد
ارغوان جام عقیقی بسمن خواهد داد
این تطاول که کشید از غم هجران بلبل
گر ز مسجد بخرابات شدم خورده مگیر
ایدل از عشرت امروز بفردا فگنی
ماه شعبان منه از دست قدح کاین خورشید
گل عزیزست غنیمت شمیریدش صحبت
مطربا مجلس انسست غزل خوان و سرود
عالم پیر دگر باره جوان خواهد شد
چشم نرگس بشقایق نگران خواهد شد
تا سرایرده گل نعره زان خواهد شد
مجلس وعظ درازست وزمان خواهد شد
مایه نقد بقارا که ضمان خواهد شد
از نظر تا شب عید رمضان خواهد شد
که بیاغ آمد ازین راه و از آن خواهد شد
چندگوئی که چنین رفت و چنان خواهد شد
حافظ از بهر تو آمد سوی اقلیم وجود
قدمی نه بود اعش که روان خواهد شد

۲۳۵

خوش آمد گل وز آن خوشتر نباشد
زمان خوشدلی دریاب و دریاب
که در دستت بجز ساغر نباشد
که دائم در صدف گوهر نباشد

۱ - بیت ذیل و شعرهای الحاقی مابعد آن در این غزلست :

بعد ازین نور با آفاق دهم از دل خویش
گرچه آشفته گی حال من از زلف تو بود
بعد ازین بر در میخانه برم بادف و چنگ
که بخورشید رسیدیم و غبار آخر شد
حل این نکته هم از زلف نگار آخر شد
قصه غصه که از رحمت یار آخر شد

که گل تا هفته دیگر نباشد
 ببخشا ؛ رکشی کش زر نباشد
 شرابی خور که در کوثر نباشد
 که علم عشق در دفتر نباشد
 که حسنش بسته زیور نباشد
 که با او هیچ درد سر نباشد
 اگر چه یانش از چاکر نباشد
 چنین زیی - نده افسر نباشد^۳

کسی گیرد خطا بر نظم حافظ
 که هیچش لطف در گوهر نباشد

غنیمت دان و می خور در گلستان
 ایا یر لعل کرده جام زرین
 یا ای شیخ و از خمخانه ما
 بشوی اوراق اگر همدرس مائی
 زمن بنیوش و دل درشاهدی بند
 شرابی بی خمارم بخش یا رب^۲
 من از جان بنده سلطان او یسم
 بتاج عالم آرایش که خورشید

۲۳۶

يك نکته ازین معنی گفتیم و همین باشد
 صد ملك سلیمانم در زیر نگین باشد
 باشد که چو وایینی خیر تو درین اشد
 نقشش بحرام ار خود صورتگرچین باشد
 در دایره قسمت اوضاع چنین باشد
 کاین شاهد بازاری و آن پرده نشین باشد^۶

آن نیست که حافظ را رندی بشد از خاطر
 کاین سابقه پیشین تا روز پسین باشد

کی شعرتر انگیزد خاطر که حزین باشد^۴
 از لعل تو گر یابم انگشتی - زنهار
 غمناک نباید بود از طعن حسود ایدل
 هر کو نکند فهمی زان کلک خیال انگیز
 جام می و خون دل هریک بکسی دادند
 در کار گلاب و گل حکم ازلی این بود

۲۳۷

ای بسا خرقه که مستوجب آتش باشد^۷
 تا سبهر روی شود هر که دروغش باشد
 شامگاهش نگران باش که سرخوش باشد
 ای بسا رخ که بخونا به منقش باشد
 عاشقی شیوه رندان بلاکش باشد

نقد صوفی نه همه صافی - بیغش باشد
 خوش بود گر محك تجربه آید بمیان
 صوفی ما که ز ورد سحری مست شدی
 خط ساقی گرا ازین گونه زند نقش بر آب^۸
 ناز پرورد تنعم نبرد راه بدوست

۱ - از میخانه ما ۲ - بی خمارم ده خدا را ۳ - ایات ذیل نیز در این غزلست ؛
 عجب راهیست راه عشق کانجا
 بنامبزد بتی سیمین برم هست
 کسی سر بر کند کش سر نباشد
 که در بتخانه آذر نباشد

۴ - کی شعر خوش انگیزد ۵ - یک حرف ازین دفتر - ازین معنی
 ۶ - و آن گوشه نشین ۷ - که شایسته آتش ۸ - گر ازین دست زند

غم دنیای دنی چند خوری باده بخور ۱ حیف باشد دل دانا که مشوش باشد
دلوق و سجاده حافظ ببرد باده فروش
گر شرابش زکف ساقی مهوش باشد ۲

۲۳۸

گوهر مخزن اسرار همانست که بود
عاشقان زمره ارباب آمانت باشند
کشته غمزه خود را بزیارت دریاب ۳
از صبا پرس که مارا همه شب تادم صبح
رنگ خون دل مارا که نهان میکردی ۴
زلف هندوی تو گفتم که دگر ره نزنند
طالب لعل و گهر نیست و گر نه خورشید
حافظا باز نما قصه خوانابه چشم
که درین جوی نه آن آب روانست که بوده

۲۳۹

یاد باد آنکه نهانت نظری با ما بود
یاد باد آنکه چو چشمت بعتابم می کشت
یاد باد آنکه رخت شمع طرب می افروخت
یاد باد آنکه چو یاقوت قدح خنده زدی
یاد باد آنکه صبو حی زده در مجلس انس
یاد باد آنکه در آن بزمگه خلق و ادب ۷
یاد باد آنکه نگارم چو کمر بر بستی ۸
یاد باد آنکه خرابات نشین بودم و مست
رقم مهر تو بر چهره ما پیدا بود
معجز عیسویت در لب شکرخا بود
وین دل سوخته پروانه ناپروا بود
در میان من و لعل تو حکایتها بود
جز من و دوست نبودیم و خدا با ما بود ۶
آنکه او خنده مستانه زدی صهبا بود
در رکابش مه نو پیک جهان پیما بود
وانچه در مسجد امروزمست آنجا بود ۹
یاد باد آنکه به اصلاح شما میشد راست
نظم هر گوهر ناسفته که حافظ را بود

۲۴۰

خوشست خلوت اگر یار یار من باشد
من آن نگین سلیمان بهیچ نستانم
۱ - غم نا آمده را چند ۲ - گر شراب از کف آنساقی ۳ - بزیارت می آی
۴ - نهان میداری ۵ - که درین چشمه همان آب ۶ - خدا آنجا بود
۷ - آن مجلس تمکین و ادب ۸ - آنکه مه من چو کله بشکستی
۹ - امروز نبود آنجا بود

روا مدار خدایا که در حریم وصال
همای گو مفکن سایه شرف هرگز
بیان شوق چه حاجت که سوز آتش دل ۱
هوای کوی تو از سر نبرود آری
رقیب محرم و حرمان نصیب من باشد
بر آن دیار که طوطی کم از زغن اشد
توان شناخت ز شوری که در سخن باشد
غریب را دل سرگشته با وطن باشد ۲
بسان سوسن اگر ده زبان شود حافظ
چو غنچه پیش تو اش مهر بردهن باشد

۲۴۱

قتل این خسته بشمشیر تو تقدیر نبود
من دیوانه چو زلف تو رها میکردم
یارب آئینه حسن تو چه جوهر دارد ۴
سر ز حسرت ز در میکدها بر کردم ه
نازنین تر ز قدرت در چمن ناز نرست
تا مگر همچو صبا باز بکوی تو رسم ۶
آن کشیدم ز تو ای آتش هجران که چو شمع
آیتی بود عذاب انده حافظ بی تو
که بر هیچ کسش حاجت تفسیر نبود

۲۴۲

سالها دفتر ما در گرو صبا بود
نیکی پیرمغان بین که چوما بد مستان
پیر کلرنگ من اندر حق ازرق پوشان
دفتر دانش ما جمله بشوئید بی
از بتان آن طلب ار حسن شناسی ایدل
دل چو پیرگار بهر سود و رانی میکرد
مطرب از درد محبت غزلی میپرداخت ۷
میشکفتم ز طرب زانکه چو گل بر لب جو
رونق میکده از درس ودعای ما بود
هر چه کردیم بچشم کرشم زیبا بود
رخصت خبث نداد ار نه حکایتها بود
که فلك دیدم و در قصد دل دانا بود
کاین کسی گفت که در علم نظر بینا بود
واندران دایره سرگشته یابر جا بود
که حکیمان جهانرا مژه خون یالا بود
بر سرم سایه آن سرو سهی بالا بود
قلب اندوده حافظ بر او خرج نشد
کاین معامل بهمه عیب نهان بینا بود

- ۱ - که حال آتش ۲ - دل آواره با وطن ۳ - ورنه از غمزه جادوی تو تقصیر نبود
۴ - یارب این آینه حسن چه ۵ - ز حیرت ۶ - باز بزلف تو رسم
۷ - محبت عملی میپرداخت

۲۴۳

یکدو جامم دی سحر که اتفاق افتاده بود
از سر مستی دگر با شاهد عهد شباب
نقش میبستم که گیرم گوشه ز آن چشم مست
ای معبر مژده فرما که دوشم آفتاب
ساقیا جام دمام ده که در سیر طریق
در مقامات طریقت هر کجا کردیم سیر
گر نکردی نصره الدین شاه یحیی این کرم ۲

وز لب ساقی شرام در مذاق افتاده بود
رجعتی میخواستم لیکن طلاق افتاده بود
طاقت و صبر از خم ابروش طاق افتاده بود ۱
در شکر خواب صبوحی هم وثاق افتاده بود
هر که عاشق و شنیامد در نفاق افتاده بود
عافیت را با نظر بازی فراق افتاده بود
کاره ملک و دین ز نظم و انتساق افتاده بود ۳

حافظ آن ساعت که این نظم بریشان مینوشت

طایر فکرش بدام اشتیاق افتاده بود

۲۴۴

مسلمانان مرا وقتی دلی بود
دلی همدرد و یاری مصلحت بین
بگردابی چو می افتادم از غم ۴
زمن ضایع شد اندر کوی جانان
هنر بی عیب حرمان نیست لیکن
برین جان پریشان رحمت آورده
مرا تا عشق تعلیم سخن کرد

که با وی گفتمی گر مشکلی بود
که استظهار هر اهل دلی بود
بتدبیرش امید ساحلی بود
چه دامگیر یارب منزلی بود
ز من مجرومتر کی سائلی بود
که وقتی کاردانی کاملی بود ۶
حدیثم نکته هر محفلی بود ۷

مگو دیگر که حافظ نکته دانست

که ما دیدیم و محکم جاهلی بود ۸

۲۴۵

یاد باد آنکه سر کوی توام منزل بود
راست چون سوسن و گل از اثر صحبت پاک
در دلم بود که بی دوست نباشم هرگز

دیده را روشنی از خاک درت حاصل بود
بر زبان بود مرا آنچه ترا در دل بود
چه توان کرد که سعی من و دل باطل بود

۱ - طاقت صبر ۲ - یحیی از کرم ۳ - این بیت از نسخه خلخال ساقط
ولی در نسخ قدیمه موجودست و ظن قوی میرود که از حافظ باشد ۴ - از چشم
۵ - بحال این پریشان رحمت آرید ۶ - وقتی کاردان کاملی ۷ - این بیت را

اضافه دارد

ولی از وصل او نی حاصلی بود

سر شکم در طلب درها قشاند

۸ - محکم غافل بود

دوش بر یاد حریفان بخرابات شدم
 دل چو از پیر خرد نقل معانی میکرد
 بس بگشتم که پیرسم سبب درد فراق
 آه ازین جور و تظلم که درین دامگاه است ۲
 راستی خاتم فیروزه بیواسحاقی
 دیدی آن قهقهه کبک خرامان حافظ
 که ز سر پنجه شاهین قضا غافل بود

۲۴۶

بکوی میکده یارب سحر چه مشغله بود
 حدیث عشق که از حرف و صوت مستغنیست
 مباحثی که در آن حلقه جنون میرفت ۵
 دل از کرشمه ساقی بشکر بود ولی
 قیاس کردم از آن چشم جادوانه مست ۷
 بگفتمش که بلب بوسه حوالت کن
 ز اخترم نظری سعد در رهست که دوش ۸
 که جوش شاهد و ساقی و شمع و مشعله بود
 بنانه دف و نی در خروش و ولوله بود ۴
 و رای مدرسه و قال و قیل مسئله بود
 ز نامساعدی بختش اندکی گله بود ۶
 هزار ساحر چون سامریش در گله بود
 بختنده گفت کی ات با من این معامله بود
 میان ماه و رخ یار من مقابله بود
 دهان دوست که درمان درد حافظ داشت
 فغان که وقت صروت چه تنگ حوصله بود

۲۴۷

دوش در حلقه ما قصه گیسوی تو بود
 دل که از ناوک مرگان تو در خون می گشت
 هم عفا الله صبا کنز تو پیامی میداد
 عالم از شور و شر عشق خبر هیچ نداشت
 من سرگشته هم از اهل سلامت بودم
 بگشا بند قبا تا بگشاید دل من
 بوفای تو که بر تربت حافظ بگذر
 کن جهان میشد و در آرزوی روی تو بود

-
- ۱ - یا در گل ۲ - جو رو تطاول که ۳ - سوز و نیازی که - عیش و تنعم که
 ۴ - غلغله ۵ - آن مجلس جنون ۶ - بختم
 ۷ - قیاس کردم از آن شوخ چشم شعبده باز ۸ - در پیست ۹ - طره گیسوی تو

۲۴۸

آن یار کزو خانه ما جای پری بود
دل گفت فروکش کنم این شهر بیویش
تنها نه ز راز دل من پرده برافتاد
منظور خردمند من آن ماه که او را
از چنگ منش اختر بد مهر بدر برد
اوقات خوش آن بود که بادوست بسر رفت
خوش بود لب آب و گل و سبزه و سرین
خود را بکش ای بلبل ازین رشک که گل را
عذری بنه ایدل که تو درویشی و او را
هر گنج سعادت که خدا داد بحافظ
از یمن دعای شب و ورد سحری بود

۲۴۹

دیدم بخواب خوش که بدتم پیاله بود
چل سال رنج و قصه کشیدیم و عاقبت
آن نافه مراد که میخواستم ز بخت
از دست پرده بود خمار غم سحره
بر طرف گلشنم گذر افتاد وقت صبح
هر کو نکاشت مهر و زخوبی گلی نچید
بر آستان میکده خون میخورم مدام
دیدیم شعر دلکش حافظ بمدح شاه
آن شاه تند حمله که خورشید شیر گیر
پیشش بروز معرکه کمتر غزاله بود

۲۵۰

پیش ازینت پیش ازین غمخواری عشاق بود
مهرورزی تو با ما شهره آفاق بود

- ۱- چکنم فتنه دور ۲- گنج هنر - سرو روان - آب روان
۳- سحر پرده دری ۴- عذرش بنه ۵- بود وجودم خمار غم ۶- زخوان کرم این
۷- ابیات الحاقی ذیل را اضافه دارد:
نالان و داد خواه بمیخانه میروم
آتش فگند دردل مرغان نسیم باغ
کانجا گشاد کار من از آه و ناله بود
ز انداغ سر بهر که در جان لاله بود

یاد باد آن صحبت شبها که در زلف توام ۱
 حسن مهر و یان مجلس گرچه دل میبرد و دین
 از دم صبح ازل تا آخر شام ابد
 سایه معشوق اگر افتاد بر عاشق چه شد
 پیش ازین کاین سقف سبز و طاق مینا برکشند
 رشته تسبیح اگر بگسست معذورم بدار
 بر در شاهم گدائی نکته در کار کرد
 در شب قدر از صبحی کرده ام عییم مکن
 بخت سر عشق و ذکر حلله عشاق بود
 عشق ما در لطف طبع و خوبی اخلاق بود
 دوستی و مهر بر یک عهد و یک میثاق بود
 ما باو محتاج بودیم او بما مشتاق بود
 منظر چشم مرا ابروی جانان طاق بود
 دستم اندر ساعد ساقی صمیمین ساق بود ۲
 گفت بر هر خوان که بنشستم خدا رزاق بود
 سر خوش آمد یار و جای بر کنار طاق بود ۳
 شعر حافظ در زمان آدم اندر باغ خلد
 دفتر نسرین و گل را زینت اوراق بود

۲۵۱

من و صلاح و سلامت کس این گمان نبرد
 من این مرقع دیرینه بهر آن دارم ۴
 مباش غره بعلم و عمل فقیه مدام
 مشو فریفته رنگ و بو قدح در کش
 که کس بر نه خرابیات ظن آن نبرد
 که زیر خرقة کشم می کس این گمان نبرد
 که هیچکس ز قضای خدای جان نبرد
 که زنگ غم ز دلت جز می مغان نبرد
 اگر چه دیده بود پاسبان تو ایدل
 بهوش باش که نقد تو پاسبان نبرده

۱ - که با نوشین لبان ۲ - اندر گردن - اندر دامن ساقی ۳ - در نسخه
 متعلق بدوست دانشمند آقای صهبا ییتی در مدح شاه ابو اسحاق مندرجست که اگر
 بدان دسترسی میداشتم خوشوقت میشدم زیرا که آن بیت با وجود ضعف بیان شاید یگانه
 مدحی باشد که حافظ از ایام حیات ابو اسحاق باقی گذاشته است ۴ - مرقع پشمینه
 ۵ - این غزل دارای مقطع نیست و گویا ناتمام مانده است. در پاره از نسخ متأخر این
 دو بیت را با آخر آن افزوده اند

بسمی کوش اگر مزد بایدت ایدل
 سخن بدست سخندان ادا مکن حافظ
 کسی که کار نکرد اجر رایگان نبرد
 که تحفه کس درو گوهر بیجرو کان نبرد

حرف ر

۲۵۲

ای صبا نکهتی از کوی فلانی بمن آر
قلب بیحاصل ما را بزن اکسیر مراد
در کمینگاه نظر با دل خویشم جنگست
در غریبی و فراق و غم دل پیر شدم
منکرانرا هم ازین می دوسه ساغر بچشان
ساقیا عشرت امروز بفردا مفکون

دلم از دست بشد دوش چو حافظ میگفت ۲
ای صبا نکهتی از کوی فلانی بمن آر

۲۵۳

شب وصلست و طی شد نامه هجر ۳
دلا در عاشقی ثابت قدم باش
من از رندی نخواهم کرد توبه
برای ای صبح روشندل خدارا
دلم رفت و ندیدم روی دلدار

وفا خواهی جفا کش باش حافظ
فان الربح والخسران فی التجره

۲۵۴

یوسف گمگشته باز آید بکنعان غم مخور
این دل غمدیده حالش به شود دل بدمکن
گر بهار عمر باشد باز بر تخت چمن
دور گردون گردو روزی بر مرادما نرفت
هان مشو نومید چون واقف نه از سر غیب
در بیابان گر بشوق کعبه خواهی زد قدم
حال ما در فرقت جانان و ابرام رقیب

۱ - دل ریشم ۲ - دلم از پرده بشد دوش چو حافظ میخواند ۳ - شب قدرست و

۴ - والعجر ۵ - فان الربح

گر چه منزل بس خطرناکست و مقصد بس بعید ۱ هیچ راهی نیست که آنرا نیست پایان غم مخور ۲
حافظا درکنج فقر و خلوت شبهای تار
تا بود وردت دعا و درس قرآن غم مخور

۲۵۵

دیگر ز شاخ سرو سهی بلبل صبور
ای گل بشکر آنکه توئی پادشاه حسن
از دست غیبت تو شکایت نمیکنم
گر دیگران بعیش و طرب خرمند و شاد
زاهد اگر بحور و قصورست امیدوار
می خور بیانک چنگ و مخور غصه و رکسی

گلبنک زد که چشم بد از روی گل بدور
با بلبلان بیدل شیدا مکن غرور ۳
تا نیست غیبتی نبود لذت حضور ۴
مارا غم نگار بود مایه سرور
مارا شرابخانه قصورست و یار حور
گوید ترا که باده مخور گو هواغفور

حافظ شکایت از غم هجران چه میکنی
در هجر وصل باشد و در ظلمتست نور

۲۵۶

روی بنمای و وجود خودم از یاد بیره
ما چو دادیم دل و ذیده بطوفان بلا
سینه گو شعله آتشکده فارس بکش
دولت پیر مغان باد که باقی سهلست
زلف چون عنبر خامش که بیوید هیاهات
سعی نا برده درین راه بجائی نرسی
روز مرگم نفسی وعده دیدار بده ۶
دوش میگفت بمرگان درازت بکشم ۷

خرمن سوختگانرا همه گو باد بیره
گو بیا سیل غم و خانه ز بنیاد بیره
دیده گو آب رخ دجله بغداد بیره
دیگری گو برو و نام من از یاد بیره
ایدل خام طمع این سخن از یاد بیره
مزد اگر میطلبی طاعت استاد بیره
وانگهم تا بلحد فارغ و آزاد بیره
یارب از خاطرش اندیشه بیداد بیره ۸

حافظ اندیشه کن از نازکی خاطر یار
برو از درگش این ناله و فریاد بیره

۱ - مقصد ناپدید ۲ - ایات الحاقی اینفزل اینست :

هر که سرگردان بعالم گشت و غمخواری نیافت
شمع بزم آفرینش شاه مردانست و بس
ایدل از سیل فنا بنیاد هستی بر کند
۳ - با عاشقان بیکس مسکین مکن - بایدلان عاشق شیدا ۴ - غیبتی ندهد لذتی حضور
۵ - وجود همه از یاد بیره ۶ - دیدار بیار ۷ - بمرگان سیاهت

۸ - شعر الحاقی بعد را اضافه دارد :

بعد ازین چهره زرد من و خاک در دوست
باده پیش آور و این جان غم آباد بیره

۲۵۷

صبا ز منزل جانان گذر دریغ مدار
بشکر آنکه شکفتی بکام بخت ای گل
حریف عشق تو بودم چو ماه نو بودی
کنون که چشمه قندست لعل نوشینت ۲
مکارم تو بافاق میبرد شاعر
چو ذکر خیر طلب میکنی سخن اینست
جهان و هر چه درو هست سهل و مختصر است

وزو بهاشق بیدل خبر دریغ مدار ۱
نسیم وصل ز مرغ سحر دریغ مدار
کنون که ماه تمامی نظر دریغ مدار
سخن بگوی و زطوطی شکر دریغ مدار
ازو وظیفه و زاید سفر دریغ مدار
که در بهای سخن سیم و زر دریغ مدار
ز اهل معرفت این مختصر دریغ مدار ۳

غبار غم برود حال خوش شود حافظ ۴
تو آب دیده ازین رهگذر دریغ مدار

۲۵۸

عیدست و آخر گل و یاران در انتظاره
دل برگرفته بودم از ایام گل ولی
دل در جهان میند و بمستی سؤال کن ۶
جز نقد جان بدست ندارم شراب کو
خوش دولتست خرم و خوش خسروی کریم
می خور بشعر بنده که زیبایی دگر دهد
گرفت شد سحر چه نقصان صبح هست
ز آنجا که پرده پوشی لطف عمیم تست ۷
ترسم که روز حشر عنان بر عنان رود

ساقی بروی شاه بین ماه و امی بیار
کاری بکرد همت یاکان روزه دار
از فیض جام قصه جمشید کامگار
کان نیز بر کرشمه ساقی کنم تثار
یارب ز چشم زخم زمانش نگاهدار
جام مرصع تو بدین در شاهوار
از می کند روزه گدا طالبان یار
بر قلب ما ببخش که نقدیست کم عیار
تسبیح شیخ و خرقة رند شرابخوار ۸

۱ - بهاشق مسکین - وز آندیار بهاشق خبر دریغ مدار

۲ - کنون که چشمه نوشست لعل شیرینست ۳ - بیت ذیل نیز در این غزلست :

مراد ما همه موقوف یک کرشمه تست

۴ - حال به شود ۵ - عیدست و موسم گل (بدون تردید این نسخه دل تصرف

دیگرانست که عید را ملازم گل داشته اند در حالی که غرض خواجه در این غزل عید
فطر بوده است نه عید نوروز و اگر شخص تصرف کننده اندکی بتمام غزل توجه میکرد
میدید که عید منظور عید فطر و در آخر بهار بوده است و خواجه در بیت دوم تصریح
میفرمايد گذشته از اینها عید نوروز مستلزم رؤیت هلال و رخضت میخوارگی نیست)

۶ - فرصت شمر غنیمت و بشنو بگوش هوش ۷ - خلق کریم - عفو کریم تست

۸ - این بیت الحاقی را اضافه دارد :

ایدل جناب عشق بلندست همتی

نیکو شمر حدیث و تو این قصه گوش دار

حافظ چو رفت روزه و گل نیز میرود
ناچار باده نوش که از دست رفت کار

۳۵۹

گر بود عمر بمیخانه رسم بار دگر ۱
معرفت نیست درین قوم خدایا سببی
خرم آنروز که با دیده گریان بروم
یارا گرفت و حق صحبت دیرین شناخت
گر مساعد شوم دایره چرخ کبود
عاقبت میطلبد خاطر از بگذارند
راز سر بسته ما بین که به داستان گفتند
هر دم از درد بنالم که فلک هر ساعت
باز گویم نه درین واقعه حافظ تنواست
فرقه گشتند درین باده بسیار دگر

بجز از خدمت رندان نکند کار دگر
تا برم گوهر خود را بخریدار دگر
تا زخم آب در میکند یکبار دگر
حاش لله که روم من زبی یار دگر
هم بدست آورمش باز پیرگار دگر
غمزه شوخش و آن طره طرار دگر
هر زمان بادت زنی بر سر بازار دگر
کندم قصید دل ریش بازار دگر ۲

۳۶۰

نصیحتی کنمت بشنو و بهانه بگیر ۳
ز وصل روی جوانان تمتعی بردار
نعم هر دو جهان پیش عاشقان بجوی
چو قسمت ازلی بی حضور ما کردند
معاشری خوش ورودی به ساز میخواستیم
بر آن سرم که ننوشم می و گینه نکند
بزم توبه نهادم قدح ز کف صدفبار
چو لاله در قدح ریز ساقی می مشک ۶
بیار ساغر در خوشاب ایساقی ۷
می دوساله و محبوب چارده ساله
دل رمیده مارا که پیش میگیرد

هر آنچه ناسخ مشفق بگویدت پذیر
که در کمینگاه عمرست مکر عالم پیر
که آمتاع قلبست و این عطای کثیر ۴
گر اندکی نه به وفق رضاست خرده بگیر
که درد خویش بگویم بناله بم و زیر
اگر موافق تدبیر من شود تقدیر
ولی کمرشده ساقی نمیکند تقصیر
که نقش خال نگارم نمیرود ز ضمیر
حسود گو کرم آصفی بدین و بمیر
همین بیست مرا صحبت صغیر و کبیر
خبر دهید بهجنون خسته از زنجیر ۸

۱ - عمر و بمیخانه روم ۲ - دل زار بازار

۳ - نصیحتی کنمت می خور و پیاله بگیر ۴ - این بهای حقیر ۵ - که بنوشم می
۶ - می دوش - می و مشک ۷ - بیار ساغر یا قوتقام در خوشاب
۸ - خفته در زنجیر - ایات الحاقی ذیل نیز در این غزلست :

بنوش باده و عزم وصال جانان کن
نگفتمت که حذر کن ز زلف او ایدل
چه جای گفته خواجه و شعر سلیمانست
سخن شنو که زانندت زبام عرش صغیر
که میکشند درین حلقه مار در زنجیر
که شعر حافظ شیراز به ز نظم ظهیر

حدیث توبه درین بزمگه مگو حافظ
که ساقیان کمان ابرویت زنند بتیر

۲۶۱

| | |
|--|--|
| <p>پیش شمع آتش پروانه بجان گو در گیر بر سر کشته خویش آی و ز خاکش بر گیر در غمت سیم شمار اشک و رخس را زر گیر بر لب جوی طرب جوی و بکف ساغر گیر^۱ گونه ام زرد و لبم خشک و کنارم تر گیر آتشم عشق و دلم عود و تنم مجمر گیر بخت گو روی کن و روی زمین لشکر گیر^۳ ورنه با گوشه رو و خرقة ما در سر گیر^۴ سیم در باز و بزر سیم بری در بر گیر</p> | <p>روی بنما و مرا گو که دل از جان بر گیر در لب تشنه ما بین و مدار آب دریغ ترك درویش مگیر ار نبود سیم و زرش میل رفتن مکن ایدوست دی با ما باش رفته گیر از برم و ز آتش و آب دل و چشم^۲ چنگ بنواز و بساز ار نبود عود چه باك دوست گو یارشو و هردو جهان دشمن باش در سماع آی و ز سر خرقة بر انداز و برقص صوف برکش ز سر و باده صافی درکش</p> |
|--|--|

حافظ آراسته کن بزم و بگو واعظ را
که بین مجلسم و ترك سر منبر گیر

۲۶۲

| | |
|--|--|
| <p>باز آ که ریخت بی گل رویت بهار عمر کاندر غمت چو برق بشد روزگار عمر روز فراق را که نه در شمار عمر دریاب کار ما که نه پیدا است کار عمر هشیار گرد هان که گذشت اختیار عمر^۵ بیچاره دل که هیچ ندید از گذار عمر بر نقطه دهان تو باشد مدار عمر ز آنرو عنان گسسته دواند سوار عمر</p> | <p>ای خرم از فروغ رخت لاله زار عمر از دیده گر سرشك چو باران چکد رواست بی عمر زنده ام من و این بس عجب مدار این یکدو دم که مهلت دیدار ممکنست تا کی می صبح و شکر خواب بامداد دی در گذار بود و نظر سوی ما نکرد اندیشه از محیط فنا نیست هر کرا در هر طرف ز خیل حوادث کمین گهیست</p> |
|--|--|

حافظ سخن بگوی که بر صفحه جهان
این نقش ماند از قلمت یادگار عمر

۲۶۳

| | |
|--|--|
| <p>مبادا خالیت شکر ز منقار که خوش نقشی نمودی از خط یار</p> | <p>الا ای طوطی گویای اسرار سرت سبز و دلت خوش باد جاوید</p> |
|--|--|

۱ - جوی و لب « بلب » ساغر ۲ - از سرم و ز آتش ۳ - گوشت کن و روی
۴ - گوشه رو و چادر مادر (دلق ریا در) سر گیر ۵ - بیدار گرد

| | |
|---|--|
| <p>خدارا زین معما پرده بردار که خواب آلوده ایم ای بخت بیدار ۱ که میرقصند باهم مست و هشیار حریفانرا نه سر ماند و نه دستار ۲ بزور و زر میسر نیست این کار بلفظ اندک و معنی بسیار خداوندا دل و دینم نگهدار حدیث جان میرس از نقش دیوار علم شد حافظ اندر نظم اشعار ۳ خداوندی بجای بندگان کرد خداوندا ز آفاتش نگهدار</p> | <p>سخن سر بسته گفתי با حریفان بروی ما زن از ساغر گلابی چهره بود اینک ز در پرده مطرب از آن افیون که ساقی در می افکند سکندر را نمی بخشند آبی بیا و حال اهل درد بشنو بت چینی عدوی دین و دلهاست بمستوران مگو اسرار مستی بیمت دولت منصورشاهی خداوندی بجای بندگان کرد خداوندا ز آفاتش نگهدار</p> |
|---|--|

۲۶۴

| | |
|---|--|
| <p>بیر اندوه دل و مزده دلدار بیار نامه خوش خبر از عالم آسرار بیار شمه از نفحات نفس یار بیار ۴ بی غباری که پدید آید از اغیار بیار بهر آسایش این دیده خونبار بیار خبری از بر آن دلبر عیار بیار باسیران قفس مزده گلزار بیار ۵ عشوه زان لب شیرین شکر بار بیار ۶ ساقیا آن قدح آینه کردار بیار ۷ دلق حافظ بچه ارزد بمیش رنگین کن وانگهش مست و خراب از سر بازار بیار</p> | <p>ای صبا نکستی از خاک ره یار بیار نکته روح فزا از دهن یار بگو تا معطر کنم از لطف نسیم تو مشام بوفای تو که خاک ره آن یار عزیز گردی از رهگذر دوست بکوری رقیب خامی و ساده دلی شیوه جانبازان نیست شکر آنرا که تو در عشرتی ای مرغ چمن کام جان تلخ شد از صبر که کردم بیدوست روز گاریست که دل چهره مقصود ندید دلق حافظ بچه ارزد بمیش رنگین کن وانگهش مست و خراب از سر بازار بیار</p> |
|---|--|

۱ - از بخت بیدار ۲ - نه سر ماند و نه دستار

۳ - در نسخ قدیمه بیت ذیل نیز مندرجست :

خرد هر چند نقد کائناتست چه سنجد پیش عشق کیمیا کار

۴ - از نفحات ۵ - باسیران نفسی ۶ - خنده زان

۷ - بیت ذیل هم در این غزلست :

دل دیوانه بزنجیر نمی آید باز حلقه از خم آن طره طرار بیار

حرف ز

۲۶۵

دلم رمیده لولی و شبست شورا انگیز ۱
فدای پیرهن چاک ماهرویان باد
خیال خال تو با خود بخاک خواهم برد
فرشته عشق نداند که چیست ایساقی ۲
بیاله بر کفتم بند تا سحر که حشر
فقیر و خسته بدرگاهت آمدم رحمی
بیا که هاتف میخانه دوش با من گفت
میان عاشق و معشوق هیچ حایل نیست ۵
تو خود حجاب خودی حافظ از میان برخیز ۶

۲۶۶

هزار شکر که دیدم بکام خویش باز
اگر چه حسن تو از عشق غیر مستغنیست
چه گویمت که ز سوز درزن چه میبینم ۸
چه فتنه بود که مشاطه قضا انگیزت
بدین سپاس که مجلس منورست بدوست
روندگان طریقت ره بلا سیرند
غم حبیب نهان به زگشتگوی رقیب ۹
غرض کرشمه حسنست ورنه حاجت نیست
غزل سرائی ناهید صرفه نبرد

- ۱- دلم ربوده لولی ۲- چیست قصه مخوان - بحکم آنکه بحسن از ملک پردی گوی
- ۳- جام و شرابی ۴- اشعار ذیل را اضافه و الحاقی دارد :
- غلام آن کلمات که آتش افروزد نه آب سرد زند در سخن بر آتش تیز
- مباش غره بیازوی خود که در حر بست هزار تعبیه در حکم بار (باد) ساز انگیز
- ۵- نقاب و پرده ندارد نگار دلکش (دلبر) من
- ۶- حجاب شدی حافظ - توئی حجاب خود ای حافظ ۷- عشق باز آیم باز
- ۸- ملامتی که بروی من آمد از غم تو
- ۹- ز جستجوی رقیب - بدلق یوش ریائی مگو حکایت عشق

۲۶۷

منم که دیده بدیدار دوست کردم باز
نیازمند بلاگو رخ از غبار مشوی
ز مشکلات طریقت عنان متاب ایدل
طهارت ار نه بخون جگر کند عاشق
درین مقام مجازی بجز پیاله مگیر
بنیم بوسه دعائی بخر ز اهل دلی
چه شکر گویمت ای کارساز بنده نواز
که کیمیای مرادست خاک کوی نیاز
که مرد راه نیندیشد از نشیب و فراز
بقول مفتی عشقش درست نیست نماز
درین سراچه بازیچه غیر عشق مبار
که کید دشمنت از جان و جسم دارد باز
فکند زمزمه عشق در حجاز و عراق
نوای بانگ غزلهای حافظ از شیراز

۲۶۸

بیا و کشتی ما در شط شراب انداز
مرا بکشتی باده درافکن ای ساقی
زکوی میکده برگشته ام ز راه خطا
بیار از آن می گلرنگ مشکبو جای
به نیمشب اگر آفتاب میباید
اگرچه مست و خرابم تو نیز لطفی کن
مهل که روز وفاتم بخاک بیارند
خروش و ولوله در جان شیخ و شاب انداز
که گفته اند نکوئی کن و در آب انداز
مرا دگر ز کرم با ره صواب انداز
شرار رشک و حسد در دل گلاب انداز
ز روی دختر گلچهر رز نقاب انداز
نظر برین دل سرگشته خراب انداز
مرا بمیکده بر در خم شراب انداز
ز جور چرخ چو حافظ بجان رسید دلت
بسوی دیو معن ناوک شهاب انداز

۲۶۹

خیز و در کاسه زر آب طربناک انداز
عاقبت منزل ما وادی خاموشانست
ملك این مزرعه دانی که ثباتی نکند
چشم آلوده نظر از رخ جانان دورست
بیشتر زانکه شود کاسه صر خاک انداز
حالی غلغله در گنبد افلاك انداز
آتشی از جگر جام در آملاك انداز
بر رخ او نظر از آینه ياك انداز

- ۱- زخوف بادیه دل بد مکن ببند احرام ۲- ایات ذیل هم در این غزلست
- من از نسیم سخن چین چه طرف بر بندم
- ز طره تو پریشانی دلم شد فاش
- ۳- اشاره بگفته شیخ است که فرماید:
- ۴- کر از تو یکسر مو سرکشد دل حافظ
- ۵- پیش از آندم که شود ۶- عاقبت وادی ما منزل خاموشانست
- چو سرور است درین باغ نیست مجرم راز
- غریب نیست زمشك آری ار بود غماز
- تو نیکی میکن و در دجله انداز
- بگیر و در خم زلفش به پیچ و تاب انداز

غسل در اشك زدم كاهل طریقت گویند
 بسر سبز تو ایسرو که گر خاک شوم ۱
 دل ما را که ز مار سر زلف تو بخت
 یارب آن زاهد خودبین که بجز عیب ندید
 یاك شواول و یس دیده بر آن ياك انداز
 ناز از سر بنه و سایه بر آن خاك انداز ۲
 از لب خود بشفاخانه تریاك انداز
 دود آهیش در آئینه ادراك انداز
 چون گل از نكته او جامه قبا كن حافظ
 وان قبا در ره آن قامت چالاك انداز

۲۷۰

بر نیامد از تمنای لب کامم هنوز
 روز اول رفت دینم در سر زلفین تو
 ساقیا يك جرعه ده ز آن آب آتشگون که من
 از خطا گفتم شبی موی ترا مشك ختن ۳
 بر تو روی تو تا در خلوتم دید آفتاب
 نام من رفتست روزی بر لب جانان بسهو
 در ازل دادست مارا ساقی لعل لب ۵
 ای که گفתי جان بده تا باشد دست آرام دل
 بر امید جام لعلت دُردی آشامم هنوز
 تاجه خواهد شد درین سودا سرانجامم هنوز
 در میان یختگان عشق او خامم هنوز
 میزند هر لحظه تیغی مو بر اندامم هنوز
 میدود چون سایه هر دم بر در و بامم هنوز ۴
 اهل دل را بوی جان می آید از نامم هنوز
 جرعه جامی که من مدهوش آن جامم هنوز ۶
 جان بیغمایش سپردم نیست آرامم هنوز ۷
 در قلم آورد حافظ قصه لعل لب
 آب حیران میرود هر دم ز افلامم هنوز

۲۷۱

در آ که در دل خسته توان در آید باز ۸
 بیا که فرقت تو چشم من چنان در بست
 غمی که چون سیه زنگ ملك دل بگرفت
 بیش آینه دل هر آنچه میدارم
 بدان مثل که شب آستن است دور از تو
 بیا که بلبل مطبوع خاطر حافظ
 بیوی گلبن وصل تو میسراید باز

۲۷۲

حال خونین دلان که گوید باز
 وز فلك خون جم که جوید باز

-
- ۱ - که چون خاك ۲ - ناز بگذار و دی سایه برین خاك انداز
 ۳ - شبی زلف ترا ۴ - میرود هر دم چو سایه بر لب بامم هنوز
 ۵ - دادست ساقی از لب لعلت مرا ۶ - من سرگرم آن ۷ - جان بیغمایش
 ۸ - دل این خسته جان در آید ۹ - روان - گراید باز

جز فلاطون خُم‌نشین شراب
 شرمش از چشم می‌پرستان باد
 هر که چون لاله کاسه گردان شد
 نکشاید دلم چو غنچه اگر
 بس که در پرده چنگ گفت سخن
 کرد بیت الحرام خم حافظ
 گر نمیرد بسر پیوید باز

۲۷۳

ای سرو ناز حسن که خوش میروی بناز
 فرخنده باد طلعت خوبت که در ازل ۱
 آنرا که بوی عنبر زلف تو آرزوست
 پروانه را ز شمع بود سوز دل ولی
 از طعنه رقیب نگردد عیار من
 دل کز طواف کعبه کویت وقوف یافت
 هر دم بخون دیده چه حاجت وضو چو نیست ۳
 صوفی که یلتو توبه زمی کرده بود دوش ۴
 چون باده باز بر سر خم رفت کف زنان ۵
 حافظ که دوش از لب ساغر شنید راز

۱ - باد طالع نازت که ۲ - قد قدرت قبای ۳ - چه حاصل وضو
 ۴ - که باز توبه ۵ - باده مست بر سر

حرف س

۲۷۴

جانا ترا که گفت که احوال ما میرس
نقش حقوق صحبت و اخلاص و بندگی
هیچ آگهی ز عالم درویشش نبود
ز آنجا که لطف شامل و خلق کریم تست
من ذوق سوز عشق تو دامن نه مدعی ۱
از روی یوش صومعه نقد طلب مجوی ۲
ما قصه سکندر و دارا نخوانده ایم
در دفتر طبیب خرد باب عشق نیست
حافظ رسید موسم گل معرفت مخوان ۳
دریاب نقد وقت و زچون و چرا میرس ۴

۲۷۵

گلعداری ز گلستان جهان مارا بس
من و همصحبتی اهل ریا دورم باد
قصر فردوس بیاداش عمل می بخشند ۶
بنشین بر لب جوی و گذر عمر بین
نقد بازار جهان بنگر و آزار جهان
یار با ماست چه حاجت که زیادت طلبیم
از در خویش خدایا به بهشتم مفرست ۹
حافظ از مشرب قسمت گله بی انصافست
طبع چون آب و غزلهای روان مارا بس ۱۰

۲۷۶

ای صبا گر بگذری بر ساحل رود ارس
بوسه زن بر خاک آن وادی و مشکین کن نفس

-
- ۱ - خواهی که روشنت شود احوال سوز عشق ۲ - از دلق پوش
 - ۳ - معرفت مخواه - مگوی ۴ - دریاب قدر وقت ۵ - سرو چمان
 - ۶ - فردوس بسرمايه طاعت یابند - طلبند ۷ - گر شما رند بس این سود زیان مارا بس
 - ۸ - آن جان جهان مارا بس ۹ - خدارا ۱۰ - آب و سخنهای روان

بر صدای ساربانان بینی و بانگ جرس
کز فراقت سوختم ای مهربان فریاد رس
گوشتی دیدم از هجران که اینم پند بس
شبروانرا آشنائیهاست با میر عسس
زانکه گوی عشق توان زد چوگان هوس
گرچه هشیاران ندادند اختیار خود بکس
وز تجسر دست بر سرمیزند مسکین مگس
نام حافظ گر برآید بر زبان کلك دوست
از جناب حضرت شاهره بسست این ملتوس

منزل سلمی که بادش هردم از ما صد سلام
محمل جانان ببوس آنکه بزاری عرضه دار ۱
من که قول ناصحانرا خواندمی قول رباب
عشرتی شبگیر کن بی ترس کاندرا شهر عشق ۲
عشق بازی کار بازی نیست ایدل سر پیاز ۳
دل به رغبت میسارد جان بچشم مست یار
طوطیان در شکرستان کامرانی میکنند

۲۷۷

که چنان زوشده ام بپرس و سامان که میرس
که چنانم من ازین کرده یشیمان که میرس
فتنه میکند آن نرگس فتان که میرس ۶
زحمتی میکشم از مردم فادان که میرس
دل و دین میبرد از دست بدآسان که میرس
گفت آن میکشم اندر خم چوگان که میرس
هر کسی عربده این که مبین آن که میرس ۸
گفتمش زلف بخون که شکستی گفتا ۹
حافظ این قصه درازست بقرآن که میرس

دارم از زلف سیاهش گله چندان که میرس ۴
کس بامید وفا ترک دل و دین مکناد
گوشه گیری و سلامت هوسم بود ولی ۵
بیک جریحه که آزار کش در پی نیست
زاهد از ما سلامت بگذر کاینمی لعل
گفتم از گوی فلك صورت چالی پرسم ۷
گفتگوهاست درین راه که جان بگدازد

۲۷۸

نسیم روضه شیراز پیک راحت بس
ز رهروان سفر کرده عنبرخواست بس
که سیر معنوی و کنج خانقاهاست بس
حریم درگاه پیر مغان پناهت بس
که این قدر ز جهان کسب مال و جاهت بس
صراحی می لعل و بتی چو ماهت بس ۱۰

دلا رفیق سفر بخت نیکخواهت بس
هوای مسکن مألوف و عهد یار قدیم
دگر ز منزل جانان سفر مکن درویش
اگر کمین بگشاید غمی ز گوشه دل
بصدر مصطبه بنشین و ساغر می نوش
زیادتی مطلب کار بر خود آسان کن

۱ - منزل جانان پیرس - مجلس جانان ببوس

۲ - عشرت شبگیر کن می نوش کاندرا راه عشق ۳ - پادشاهی کار

۴ - زلف درازت ۵ - یارسانی و سلامت ۶ - عشوه میدهد - شیوه میکند آن

۷ - گوی فلان صورت ۸ - هر یک از عربده ۹ - زلف بکین که

۱۰ - که شبیه می لعل

فلک بمردم نادان دهد زمام مراد تو اهل فضلی و دانش همین گناهت بس
 بهمت دگران خو مکن که در دو جهان رضای ایزد و انعام پادشاهت بس
 بهیچ ورد دگر نیست حاجت حافظ
 دعای نیمشب و درس صبحگاهت بس

۲۷۹

| | |
|-----------------------------|----------------------------|
| درد عشقی کشیده‌ام که می‌رس | زهر هجری چشیده‌ام که می‌رس |
| گشته‌ام در جهان و آخر کار | دلبری بر گزیده‌ام که می‌رس |
| آنچنان در هوای خاک درش | می‌رود آب دیده‌ام که می‌رس |
| من بگوش خود از دهانش دوش | سخننایی شنیده‌ام که می‌رس |
| سوی من لب چه می‌گزی که مگوی | لب لعلی گزیده‌ام که می‌رس |
| بی‌تو در کلبه گدائی خویش | رنجهائی کشیده‌ام که می‌رس |

همچو حافظ غریب در ره عشق
 بمقامی رسیده‌ام که می‌رس

حرف ش

۲۸۰

که تا یکدم بیاسایم زدنی و شر و شورش
مذاق حرص و آز ایدل بشوی از تلخ و از شورش
بلعب زهره چنگی و مرّیخ سلحشورش
که من بیمودم این صحرانه بهرامست و نه گورش
بشرط آنکه نتمائی بکج طبعان دل کورش
سلیمان باچنان حشمت نظر ها بود بامورش ۳

کمان ابروی جانان نمی پیچد سر از حافظ
ولیکن خنده می آید بدین بازوی بی زورش

۲۸۱

معاشر دلبری شیرین و ساقی گلعذاری خوش
گو را ابادت این عشرت که داری روز گاری خوش
که مهتابی دل افروز ست و طرف لاله زاری خوش
که مستی میکند با عقل و می بخشد خماری خوش
سیندی گو بر آتش نه که دارد کار و باری خوش
بود کز دست ایام بدست افتد نگاری خوش

بغفلت عمر شد حافظ بیا با ما بمیخانه
که شنگولان خوشباشت بیاموزند کاری خوشه

۲۸۲

که آن شکاری سرگشته را چه آمد پیش
که دل بدست کمان ابروئیست کافر کیش
چهاست در سر این قطره مجال اندیش
که موج میزندش آب نوش بر سر نیش
گرم بتجر به دستی نهند بر دل ریش
چرا که شرم همی آیدم ز حاصل خویش

دل رمیده شد و غافل من درویش
چو بید بر سر ایمان خویش میلرزم
خیال حوصله بحر میزد هیاهات
بنازم آن مژه شوخ عافیت کش را
ز آستین طیبات هزار خون بچکد
بکوی میکده گریان و سر فکنده روم

۱ - ندارد شهد ۲ - می صافی صفای دهر ۳ - بیت الحاقی ذیل را اضافه دارد
شراب لعل مینوشم من از جام زمرّد گون
۴ - قدر وصل میدانی ۵ - شنگولان سرمستت
که زاهد افعی وقتست و میسازم بدین کورش

نه عمر خضر بماند نه ملك اسکندر
نزع بر سر دنیای دون مکن درویش ۱
بدان کمر نرسد دست هرگذا حافظ
خزانه بگف آور ز گنج قارون بیش

۲۸۳

مجمع خوبی و لطفست عذار چو مهش ۲
چارده ساله بتی چابک و شیرین دارم ۳
دلبرم شاهد و طفلس تو بیازی روزی
من همان به که ازو نیک نگهدارم دل
بوی شیر از لب همچون شکرش می آید
از پی آن گل نو رسته دل ما یارب
یار دلدار من ار قلب بدینسان شکند
لیکنش مهر و وفا نیست خدایا بدش
که جان حلقه بگوشست مه چاردهش
بکشد زارم و در شرع نباشد گنیش
که آبدو نیک ندیدست و ندارد نگیش
گرچه خون میچکد از شیوه چشم سبیش
خود کجاشد که ندیدیم درین چند گیش
ببرد زود بجاندارى خود پادشیش
جان بشکرانه کنم صرف گر آن دانه در
صدف دیده حافظ شود آرامگیش ۴

۲۸۴

چو بر شکست صبا زلف عنبر افشانش
کجاست هم نفسی تا بشرح عرضه دهم
زمانه از ورق گل مثال روی تو بست
تو خسته و نشد عشقرا کرانه دید ۶
جمال کعبه مگر عذر رهروان خواهد
برید صبح وفانامه که برد بدوست ۷
بدین شکسته بیت الحزن که می آرد
بهر شکسته که پیوست تازه شد جانش ۵
که دل چه میکشد از روزگار هجرانش
ولی ز شرم تو در غنچه کرد پنهانش
تبارک الله ازین ره که نیست پایانش
که جان زنده دلان سوخت در بیابانش
ز خون دیده ما بود مهر عنوانش
نشان یوسف دل از چه زنجانش
بگیرم آن سر زلف و بدست خواجه دهم
که سوخت حافظ بیدل ز مکرو دستانش ۸

۱ - بیت الحاقی ذیل درین غزلست

- تو بنده گله از دوستان مکن زنهار
۲ - لطفست رخ همچو ۳ - چابک و دلکش (موزون) دارم
۴ - صدف سینه حافظ بود ۵ - بهر شکنج دلی بود و تازه شد
۶ - تو خفته و نشد - گذشت عمر و نشد - تو بجر عشقی و آنرا نشد ۷ - نسیم صبح
۸ - که داد من بستاند ز مکرو دستاش - در بعضی نسخ این بیت در مقطع غزلست
سحر بطرف چمن می شنیدم از بلبل
نوای حافظ خوش لهجه غزلخوانش

۲۸۵

صوفی کلمی بچین و مرقع بخار بخش
طامات و شطح در ره آهنک چنگ نه
زهد گران که شاهدو ساقی نمیخرند
راهم شراب لعل زد ای میر عاشقان
یارب بوقت گل گنه بنده عفو کن
ای آنکه ره به شرب مقصود برده
شکرانه را که چشم تو روی بتان ندید ۲
ساقی چو شاه نوش کنند باده صبح ۳
گو جام زر بحافظ شب زنده دار بخش

۲۸۶

باغبان گر پنج روزی صحبت گل بایش
نازها زان نرگس مستانه اش باید کشید
ایدل اندر بند زلفش از پریشانی منال
باچنان زلف و رخسار بادا نظر بازی حرام
رند عالم سوز را با مصلحت بینی چه کار
تکیه بر تقوی و دانش در طریقت کافر است ۴
ساقیا در گردش ساغر تعلل تا بچند
کیست حافظ تا ننوشد باده بی آواز رود
عائق مسکین چرا چندین تجمل بایش

۲۸۷

ما آزموده ایم درین شهر بخت خویش
از بسکه دست میگزیم و آه میکشیم
وقتست کز فراق تو سوز اندرون
دوشم ز بلبلی چه خوش آمد که میسرود
کای دل صبور باش که آن یار تندخوی ۶
بیرون کشید باید ازین ورطه رخت خویش ۵
آتش زدم چو گل بتن لخت لخت خویش
آتش در افکنم بهمه رخت و بخت خویش
گل گوش یهن کرده ز شاخ درخت خویش
بسیار تندروی نشیند ز بخت خویش ۷

- ۱ - بمی آبدار - زهد تلخ را بمی خوشگوار ۲ - روی بدان ندید
۳ - ساقی چو خواجه - چو یار نوش ۴ - بر تدبیر و دانش
۵ - باید بیرون کشید ازین ۶ - کای گل تو شاد باش که آنشوخ تندخوی
۷ - بسیار تندخوی

خواهی که سخت و سست جهان بر تو بگذرد بگذر ز عهد سست و سخنهای سخت خویش
ای حافظ از مراد میسر شدی مدام
جمشید نیز دور نماندی ز تخت خویش

۲۸۸

باز آی و دل تنگ مرا مونس جان باش وین سوخته را محرم اسرار نهان باش
خون شد دلام از حسرت آن لعل روان بخش ای درج محبت بهمان مهر و نشان باش
ز آن باده که در میکده عشق فرو شدند مارا دو سه ساغر بده و گو رمضان باش
تا برداش از غصه غباری ننشیند ای سیل سرشک از عقب نامه روان باش
در خرجه چو آتش زدی ای عارف سالک ۲ جهدی کن و سر حلقه رندان جهان باش
دلدار که گفتا بتو ام دل نگرانست گو میرسم اینک بسلامت نگران باش
حافظ که هوس میکندنر جام جهان بین
گو در نظر آصف جمشید مکان باش

۲۸۹

سحر ز هاتف غییم رسید مژده بگوش که دور شاه شجاعست می دایر بنوش
شد آنکه اهل نظر بر کناره میرفتند هزار گونه سخن در دهان و لب خاموش
بصوت چنگ بگوئیم آن حکایتها ۳ که از نهفتن آن دیگ سینه میزد جوش
شراب خانگی ترس محتسب خورده ۴ بروی یار بنوشیم و بانگ نوشا نوش
ز کوی میکده دوشش بدوش میبردند امام شهر که سجاده میکشید بدوش
دلا دلالت خیرت کنم براه نجات مکن بفسق مباحات و زهد هم مفروش
محل نور تجلیست رای انور شاه چو قرب او طلبی در صفای نیت کوش
بجز ثنای جلالت مساز ورد ضمیر که هست گوش دلش محرم پیام سروش
رموز مصلحت ملک خسروان داننده
گدای گوشه نشینی تو حافظا مخروش

۲۹۰

بیرد از من قرار و طاقت و هوش بت سنگین دل سیمین بنا گوش ۶

-
- ۱ - بیت ذیل هم در اینغزلست
گر مو جغیز حادثه سر بر فلک زند
۲ - عارف عاشق ۳ - بانگ چنگ
۴ - شراب خانگی از ترس محتسب خوردن
۵ - صلاح مملکت خویش خسروان دانند (باینصورت مثل سائر شده است)
۶ - بت شیرین لب سیمین

نگاری چابکی شکی کلهدار
ز تاب آتش سودای عشقش
چو پیراهن شوم آسوده خاطر
اگر پیوسیده گردد استخوانم
دل و دینم دل و دینم بیردست

ظریفی مهوشی ترکی قباپوش
بسان دیکه دائم میزنم جوش
گرش همچون قبا گیرم در آغوش ۱
نگردد مهرش از جانم فراموش
برودوشش برودوشش برو دوش ۲

دوای تو دوای تست حافظ

لب نوشش لب نوشش لب نوش

۲۹۱

خوشا شیراز و وضع بی مثالش
ز رکنا باد ما صد زلوحش الله ۳
میان جعفر آباد و مصلی
بشیراز آی و فیض روح قدسی
که نام قند مصری برد آنجا ؟
صبا زان لولی شنگول سرمست ۴
گر آن شیرین پسر خونم بریزد ۵
مکن زین خواب بیدارم خدارا ۶

خداوندا نگهدار از زوالش
که عمر خضر می بخشد زلالش
عبیر آمیز می آید شمالش
بجوی از مردم صاحب کمالش
که شیرینان ندادند انفعالش
چه داری آگهی چونست حالش
دلا چون شیر مادر کن حلالش
که دارم خلوتی خوش با خیالش

چرا حافظ چو میترسیدی از هجر

نکردی شکر ایام وصالش

۲۹۲

دوش با من گفت پنهان کاردانی تیزهوش
گفت آسان گیر بر خود کارها کز روی طبع
و آنکهم در داد جای کز فروغش بر فلک
تا نکردی آشنا زین پرده رمزی نشنوی
گوش کن پند ای پسر و ز بهر دنیا غم مخور
در حریم عشق نتوان زد دم از گفت و شنید

وز شما پنهان شاید کرد سر می فروش ۷
سخت میگیرد جهان بر مردمان سخت گوش
زهره در رقص آمد و بر بط زنان میگفت نوش
گوش نامحرم نباشد جای پیغام سروش
گفتمت چون در حدیثی گرتوانی داشت هوش ۸
زانکه آنجا جمله اعضا چشم باید بود و گوش ۹

۱ - گرم همچون قبا گیرد در آغوش

نمیر نجم ز جور او که بی خار

۳ - ز رکنا باد او صد ۴ - زان لولوی

۵ - خونت

۶ - مکن بیدار ازین خوابم خدارا ۷ - وز شما پوشیده نتوان داشت راز می فروش

۸ - توانی دار گوش - حدیثی کش توانی داشت گوش ۹ - گرچه آنجا

با دل خونین لب خندان بیاور همچو جام - نی گرت زخمی رسد آئی چو چنگ اندر خروش
بر بساط نکته دانان خود فروشی شرط نیست - یا سخن دانسته گو ای مرد عاقل یا خموش
ساقیا می ده که رندیهای حافظ فهم کرد
آصف صاحبقران جرم بخش عیب پوش ۱

۲۹۳

فکر بلبل همه آنست که گل شد یارش
دلربائی همه آن نیست که عاشق بکشند
جای آنست که خون موج زند در دل لعل
بلبل از فیض گل آموخت سخن و رنه نبود
ایکه در کوچه معشوقه ما میگدري
آن سفر کرده که صد قافله دل همراه اوست
صحبت عافیتت گر چه خوش افتاد ایدل ۳
صوفی سرخوش از بن دست که کج کرد کلاه
دل حافظ که بیدار تو خوگر شده بود
ناز پرورد وصالست مجو آزارش

۲۹۴

بدور لاله قدح گیر و بی ریا میباش
نگویمت که همه ساله می پرستی کن
چو پیر سالک عشقت بمی حواله کنده
گرت هواست که چون جم بسر غیب رسی
چو غنچه گرچه فرو بستگیست کار جهان
وفا مجوی زکس و رسخن نمیشنوی ۷
میرید طاعت بیگانگان مشو حافظ
ولی معاشر رندان آشنا میباش ۸

۲۹۵

در عهد بادشاه خطا بخش جرم پوش
حافظ قرا به کش شد و مفتی بیاله نوش

- ۱ - خسرو صاحبقران ۲ - گل در آن فکر که چون ۳ - افتاد ولی
- ۴ - بیت الحاقی ذیل در اینغزلست :
- اگر از وسوسه نفس و هوا دور شوی
- ۵ - حوالت کرد ۶ - پیاده همدم ۷ - وفا مجوی ز گیتی و گر نمیشنوی
- ۸ - رندان یار سا

صوفی ز کنج صومعه با پای خم نشست ۱
احوال شیخ و قاضی و شرب الیهودشان
گفتا نگفتنیست سخن گرچه معری
ساقی بهار میرسد و آوج می نماید
عشقست و مفلسی و جوانی و نوبهار
تا چند همچو شمع زبان آوری کنی
ای پادشاه صورت و معنی که مثل تو
چندانی بمان که جامه ازرق کند قبول
بخت جوانت از فلک پیر رنده پوش ۳

تا دید محتسب که سبو میگشاید بدوش
کردم سؤال صبحدم از پیر می فروش
درکش زبان و پرده نگهدار و می بنوش
فکری بکن که خون دل آمد زغم بجوش
عذرم پذیر و جرم بذیل کرم بیوش ۲
بروانه مراد رسید ای محب خوش
نا دیده هیچ دیده و نشنیده هیچ گوش

۲۹۶

هاتفی از گوشه میخانه دوش
لطف الهی بکند کار خویش
این خرد خام بمیخانه بر
لطف خدا بیشتر از جرم ماست ۴
گرچه وصالش نه بکوشش دهند
گوش من و حلقه گیسوی یار
رندی حافظ نه گناه نیست صعب
داور دین شاه شجاع آنکه کرد
ای ملک العرش مرادش بده
وز خطر چشم بدش دار گوش

گفت بیخشند گنه می بنوش
مژده رحمت برساند سروش
تا می لعل آوردش خون بجوش
نکته سر بسته چه دانی خموش ۵
هر قدر ای دل که توانی بکوش
روی من و خاک در می فروش
با کرم پادشاه عیب پوش
روح قدس حلقه امرش بکوش

۲۹۷

یارب این نوگل خندان که سپردی بمنش
گرچه از کوی وفا گشت بصد مرحله دور
گر بسر منزل سلمی رسی ای باد صبا
به ادب نافه کشائی کن از آن زلف سیاه
گو دلم حق وفا با خط و خالت دارد ۶

میسپارم بتو از چشم حسود چمنش
دور باد آفت دور فلک از جان و تنش
چشم دارم که سلامی برسانی ز منش
جای دلهای عزیزست بمم برمنش
محترم دار در آن طره عنبر شکنش

۱ - در پای ۲ - عذرم بین و ۳ - این غزل دارای مقطع نیست
ولی در نسخ تازه بیت ذیل شعر آخر غزلست :
حافظ چه آتشی است که از سوز آه تو
۴ - عفو خدا ۵ - چه گوئی ۶ - گر دلم حق وفای خط و خالت داند

در مقامی که بیاد لب او می نوشند
عرض و مال از درمیخانه نشاید اندوخت
هر که ترسد ز ملال آنده عشقش نه حلال
سفله آن مست که باشد خبر از خویشتنش
هر که این آب خورد رخت بدریا فگنش
سر ما و قدمش یا لب ما و دهنش

شعر حافظ همه بیت الغزل معرفتست
آفرین بر نفس دلکش و لطف سخنش ۱

۲۹۸

اگر رفیق شفقتی درست بپیمان باش
شکنج زلف پریشان بدست باد مده
دگر بصید حرم تیغ بر مکش زنهار
تو شمع انجمنی یکزبان و یکدل شو
کمال دلبری و حسن در نظر باز است
گرت هواست که با خضر همنشین باشی ۳
زبور عشق نوازی نه کار هر سرغی است
طریق خدمت و آئین بندگی کردن
حریف خانه و گرمابه و گلستان باش ۲
مگو که خاطر عاشق گو پریشان باش
وز آن چه با دل ما کرده پشیمان باش
خیال و کوشش پروانه بین و خندان باش
بشیوه نظر از نادران دوران باش
نهان ز چشم سکندر چو آب حیوان باش
بیا و نوگل این بلبل غزلخوان باش
خدا ایرا که رها کن بما و سلطان باش ۴

خموش حافظ و از جور یار ناله مکن
ترا که گفت که در روی خوب حیران باش

۲۹۹

ای همه شکل تو مطبوع و همه جای تو خوش
همچو گلبرگ طری هست وجود تو لطیف
شیوه و ناز تو شیرین خط و خال تو ملیح ۷
هم گلستان خیالم ز تو پر نقش و نگار
در ره عشق که از سیل فنا نیست گذار ۸
شکر چشم تو چگویم که بدان بیماری ۱۰
دلم از عشوه شیرین شکر خای تو خوش ۵
همچو سرو چمن خلد سراپای تو خوش ۶
چشم و ابروی تو زیبا قد و بالای تو خوش
هم مشام دلم از زلف سمن سای تو خوش
کرده ام خاطر خود را بتمنای تو خوش ۹
میکند درد مرا از رخ زیبای تو خوش

در بیابان طلب گرچه زهر سوختر است
میرود حافظ بیدل بتولای تو خوش

-
- ۱ - نظم سخنش ۲ - حریف حجره و گرمابه ۳ - همنشین گردی
۴ - خدا ایرا تو رها کن ۵ - دلم از شیوه یاقوت شکر خای
۶ - همچو سرو چمنی جمله سراپا ۷ - شیوه ناز تو - شیوه و شکل تو
۸ - عشق ز سیلاب فنا ۹ - بتماشا - بتولای تو ۱۰ - پیش چشم تو بمیرم که

حرف ع

۳۰۰

قسم بحشمت و جاه و جلال شاه شجاع
بست ورد شبانه می مغانه بیار
خدای را بمیم شست و شوی خرقه کنید
بین که رقص کنان میرود بناله چنگ
بعاشقان نظری کن بشکر این نعمت
بفیض جرعه جام تو تشنه ایم ولی
که نیست با کسم از بهر مال و جاه نزع ۱
حریف باده رسید ای رفیق توبه وداع
که من نمیشنوم بوی خیر ازین اوضاع
کسی که رخصه نفرمودی استماع سماع
که من غلام مطیعم تو پادشاه مطاع
نمیکنیم دلیری نمیدهیم صداع ۳
جبین و چهره حافظ خدا جدا مکناد
ز خاک بارگه کبرای شاه شجاع

۳۰۱

در وفای عشق تو مشهور خوبانم چو شمع ۴
بی جمال عالم آرای تو روزم چون شبست ۵
کوه صبرم نرم شد چون موم در دست غمت
روز و شب خوابم نمی آید بچشم غم پرست
رشته عمرم بمقراض غمت بیریده شد ۷
در میان آب و آتش همچنان سرگرم تست
گر کمیت اشک گلگونم نبودی گرم رو
همچو صبحم يك نفس باقیست بی دیدار تو
در شب هجران مرا پروانه وصلی فرست
سرفرازم کن شبی از وصل خود ای نازنین ۹
شب نشین کوی سربازان و رندانم چو شمع
بی کمال عشق تو در عین نقصانم چو شمع ۶
تا در آب و آتش عشقت گدازانم چو شمع
بس که در بیماری هجرتو گریانم چو شمع
همچنان در آتش مهر تو خندانم چو شمع ۸
این دل زار زار اشکبارانم چو شمع
کی شدی روشن بگیتی راز پنهانم چو شمع
چهره بنما دلبر! تا جان برافشانم چو شمع
ورنه از دردت جهانی را بسوزانم چو شمع
تا منور گردد از دیدارت ایوانم چو شمع
آتش مهر ترا حافظ عجب در سرگرفت
آتش دل کی بآب دیده بنشانم چو شمع

۱ - از بهر ملک و مال نزع

- ۲ - شراب خانگیم بس - زمسجدم بخرابات میفرستد عشق ۳ - این بیت را اضافه دارد
هنر نمیخرد ایام و غیر ازینم نیست کجا روم بتجارت بدین کساد متاع
۴ - وفای مهر تو ۵ - روز من شبست ۶ - با کمال ۷ - رشته صبرم
۸ - آتش هجرتو سوزانم ۹ - خود دامن کشان - گردنکشا

۳۰۲

بامدادان که ز خلوتگه کاخ آبداع
برکشد آینه از جیب افق چرخ و درآن
در زوایای طربخانه جمشید فلک
چنگ در غلغله آید که کجا شد منکر
وضع دوران نگر و ساغر عشرت برگیر
طره شاهد دینی همه بندست و فریب
عمر خسرو طلب از نفع جهان میطلبی
مظهر لطف ازل روشنی چشم آمل ۳
جامع علم و عمل جان جهان شاه شجاع ۴

حرف غ

۳۰۳

صحر بیوی گلستان دی شدم در باغ
بجلوه گل سوری نگاه می کردم
چنان بحسن و جوانی خوشتن مغرور
زبان کشیده چو تیغی بسرزش سوسن
گشاده زرگس رعنا ز حسرت آب از چشم
یکی چو باده پرستان صراحی اندر دست ۸
نشاط عیش و جوانی چو گل غنیمت دان ۹
که مافضا نبود بر رسول غیر آلاغ

- ۱ - روی گیتی بنماید بهزاران
- ۲ - که بهر حال همینست که بینی اوضاع
- ۳ - منظر لطف
- ۴ - این غزل دارای تخلص نیست و در نسخ جدید دو بیت بصورت ذیل در مقطع است که گروهی این گروهی آن پسندند و بنظر بنده شعر اول مناسبتر است
- حافظا بنده صفت بر در او باش مقیم
- حافظ ارباده خوری باصنمی گلرخ حور
- ۵ - بچهره گل سوری نظر همی کردم
- ۶ - بلبل بجان هزار فراغ ۷ - ایفاغ
- ۸ - گهی چو
- ۹ - نشاط روز جوانی

حرف ف

۳۰۴

طالع اگر مدد کند دامنش آورم بکف ۱
طرف کرم ز کس نیست این دل پر امید من
از خم ابروی توام هیچ گشایشی نشد ۲
ابروی دوست کی شود دستکش خیال من ۳
چند بنار پرورم مهر بتان سنگدل
من بخیال زاهدی گوشه نشین و طرفه آنک
بیخبرند زاهدان نقش بخوان ولا تقل
صوفی شهرین که چون لقمه شبهه میخورد
حافظ اگر قدم زنی در ره خاندان بصدق ۶
بدرقه رهت شود همت رشنه نجف

حرف ق

۳۰۵

مقام امن و می بی غش و رفیق شفیق
جهان و کار جهان جمله هیچ در هیچست
دریغ و درد که تا این زمان ندانستم
بمأمنی رو و فرصت شمر غنیمت وقت
بیا که توبه ز لعل نگار و خنده جام
اگرچه موی میانت بچون منی نرسد
حلاوتی که ترا در چه زانخدانست
اگر برنگ عقیق است اشک من چه عجب

- ۱ - دولت مدد دهد دامنش ۲ - ابروی ویم ۳ - دستکش من ضعیف
- ۴ - باده بده و ۵ - شعر ذیل را اضافه دارد .
- من بکدام دلخوشی می خورم و طرب کنم
- ۶ - خاندان بهشق ۷ - تصویر است که عقلش
- ۸ - که مهر خاتم چشم لبی است همچو عقیق - اشعار ذیل را نیز الحاقی و اضافه دارد
- کجاست اهل دلی تا کند دلالت خیر
- فدای خنده ساقی هزار جان و دلم
- که تر کند لب لعل از شراب همچو عقیق

بخنده گفت که حافظ غلام طبع توام
بین که تا بچه حدّ مِ همی کند تحمیق

۳۰۶

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| وگر نه شرح دهم با تو داستان فراق | زبان خامه ندارد سر بیان فراق |
| بسر رسید و نیامد بسر زمان فراق | دریغ مدّت عمرم که بر امید وصال |
| براستان که نهادم بر آستان فراق | سری که بر سر گردون بفخر میسودم |
| که ریخت مرغ دلم پر در آشیان فراق | چگونه باز کنم بال در هوای وصال |
| فتاده ز ورق صبرم ز آبادان فراق | کنون چه چاره که در بحر غم بگردابی |
| ز موج شوق تو در بحر بی کران فراق | بسی نماند که کشتی عمر غرقه شود |
| که روز هجر سیه باد و خان و مان فراق | فراق و هجر که آورد در جهان یارب ۱ |
| قرین آتش هجران و همقران فراق | رفیق خیل خیالیم و هم نشین شکیب ۲ |
| تنم وکیل قضا و دلم آضان فراق | چگونه دعوی و صلت کنم بجان که شدست |
| مدام خون جگر میخورم ز خوان فراق | ز سوز شوق دلم شد کباب دور از یار |
| ببست گردن صبرم بر یسمان فراق | فلاک چو دید سرم را اسیر چنبر عشق |

بیای شوق گر این ره بسر شدی حافظ

بدست هجر ندادی کسی عنان فراق

۱ - اگر بدست من افتد فراق را بکشم ۲ - همریب شکیب

حرف ك

۳۰۷

اگر شراب‌خوری جرعه فشان بر خاک
 برو بهر چه تو داری بخور دریغ مخور
 چه دوزخی چه بهشتی چه آدمی چه پری
 بخاک پای تو ای سرو ناز پرور من
 مهندس فلکی راه دیر شش جهتی
 قریب دختر رز طرّفه میزند ره عقل
 از آن گناه که نفی رسد بغیر چه پاک
 که بی‌دریغ زند روزگار تیغ هلاک
 بمذهب همه کفر طریقتست امساک
 که روز واقعه یا وامگیرم از سر خاک
 چنان بیست که ره نیست زیر دیر مغاک
 مباد تا بقیامت خراب تارم تاك
 براه می‌کده حافظ خوش از جهان رفتی
 دعای اهل دلت باد مونس دل ياك

۳۰۸

ای دل ریش مرا بر لب تو حق نمك ۲
 توئی آن گوهر پاکیزه که در عالم قدس
 در خلوص منت ارهست شکی تجربه کن
 گفته بودی که شوم مست و دو پوست بدهم
 بگشا یسته خندان و شکر ریزی کن ۴
 چرخ برهم زنم از غیر مرادم گردد
 حق نگه‌دار که من میروم الله معك ۳
 ذکر خیر تو بود حاصل تسبیح ملك
 کس عیار زر خالص شناسد چو محك
 وعده از حد بشد و مانه دودیدیم و نه يك
 خلق را از دهن خویش مینداز بشك
 من نه آنم که زبونی کشم از چرخ فلک
 چون بر حافظ خویش نگذاری باری
 ای رقیب از بر او يك دو قدم دور تر ك

۳۰۹

هزار دشمنم از میکنند قصد هلاک
 « مرا امید وصال تو زنده میدارد » ۵
 رود بخواب دو چشم از خیال تو هیاهات
 گرم تو دوستی از دشمنان ندارم ياك
 وگرنه هر دم از هجر تست بیم هلاک ۶
 بود صبور دل اندر فراق تو حاشاك

۱. بیت الحاقی ذیل در اینفزلست .

بزن بر اوج فلک حالیا سراق عشق
 ۲ - مرا بال ۳ - نگه‌دار تو من ۴ - شکر ریزان کن
 ۵ - مصراع ظهیر فاریابی را تضمین فرموده‌اند (مصراع ثانی شعر ظهیر اینست) :
 وگرنه بی‌تو نه جانم بماند نه اثرم ۶ - وگرنه صدر هم از هجر

| | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| وگر تو زهردهی به که دیگران تریاک ۱ | اگر تو زخم زنی به که دیگران مرهم ۱ |
| زمان زمان چو گل از غم کنم گریبان چاک | نفس نفس اگر از باد نشنوم بوی ۲ |
| بان روحی قد طاب ان یکون فداک | بضرب سیفک قتل حیاتنا ابد ۱ |
| سیر کنم سر و دست ندارم از فتراک | عنان میبچ که گر میزنی بشمیرم |
| بقدر دانش خود هر کسی کند ادراک ۳ | ترا چنانکه توئی هر نظر کجا بیند |
| بچشم خلق عزیز آن زمان شود حافظ | |
| که بر در تو نهد روی مسکنت بر خاک | |

۱ - دیگری ۲ - باد بشنوم بویش ۳ - بقدر بینش خود

حرف ل

۳۱۰

بوقت گل شدم از توبه شراب خجل
صلاح ما همه دام رهست و من زین بحث ۱
بود که یار نیرسد گنه بخلق کریم ۲
ز خون که رفت شب دوش از سراج چشم
رواست نرگس مست ارفکند سر در پیش
تو خوب روی تری ز آفتاب و شکر خدا ۴
حجاب ظلمت از آن بست آب خضر که گشت
ز شعر حافظ و آن طبع همچو آب خجل ۶

۳۱۱

اگر بکوی تو باشد مرا آماج و وصول
قرار برده زمن آن دو نرگس رعنا ۸
من شکسته بد حال زندگی یابم
خراپتر زدل من غم تو جای نیافت
دل از جواهر مهرت چو صیقلی دارد
چه جرم کرده ام ای جان و دل بحضرت تو
چو بر در تو من بی نوای بی زر و زور ۹
کجا روم چکنم چاره از کجا جویم ۱۰

رسد بدولت وصل تو کار من به اُصول ۷
فراغ برده زمن آن دو جادوی مکحول
در آن زمان که بتیغ غمت شوم مقتول
که ساخت در دل تنگم قرارگاه نزول
بود ز زنگ حوادث هرآینه مصقول
که طاعت من بیدل نمیشود مقبول
بهیچ باب ندارم ره خروج و دخول
که گشته ام زغم جور روزگار ملول

۱ - همه جام میست و در این ۲ - یار نرنجد زما - باز نیرسد

۳ - نظر شبروان ۴ - توئی که خوبتری

۵ - بیت های اضافی و الحاقی ذیل در اینفرست :

رخ از جناب تو عمریست تا نتافته ام نیم بیاری توفیق از آنجناب خجل

از آن نهفته رخ خویش در نقاب صدف که شد ز نظم خوشم لؤلؤ خوشاب خجل

۶ - ز طبع حافظ و این شعر همچو آب ۷ - بدولت عشقت نوای من

۸ - دو سنبل رعنا ۹ - من ناتوان بی زر

۱۰ - چکنم حال دل کرا گویم - چکنم چون شوم چه چاره کنم

بدرد عشق بساز و خموش کن حافظ
رموز عشق مکن فاش پیش اهل عقول

۳۱۲

هر نکته که گفتم در وصف آن شمائل
تحصیل عشق و رندی آسان نمود اوّل
حلاج بر سر دار این نکته خوش سراید
گفتم که کی بیخشی بر جان ناتوانم
دل داده ام بیاری شوخی ککشی نگاری
در عین گوشه گیری بودم چو چشم مست ۱
از آب دیده صد ره طوفان نوح دیدم
هر کس شنید گفتا لله درّ قائل
و آخر بسوخت جانم در کسب این فضائل
از شافعی میرسید امثال این مسائل
گفت آنزمان که نبود جان در میانه حائل
مرضیه السجایا محمودة الخصائل
و اکنون شدم بمستان چون ابروی تومائل ۲
وز لوح سینه نقشست هرگز نگشت زائل ۳
ای دوست دست حافظ تعوید چشم زخمست
یارب بینم آنرا در گردنت حمائل ۴

۳۱۳

شممت روح و داد و شمت برق وصال
احادیا بجمال الحبيب قف وانزل
شکایت شب هجران فرو گذاشته به ۵
بیا که پرده گلرین هفت خانه چشم ۶
چو یار بر سر صلح است و عذر میخواهد
بجز خیال دهان تو نیست در دل تنگ
ملال مصلحتی مینمایم از جانان
بیا که بوی ترا میرم ای نسیم شمال
که نیست صبر جمیل ز اشتیاق جمال
بشکر آنکه برافکنند پرده روز وصال
کشیده ایم بتحریر کارگاه خیال
توان گذشت ز جور رقیب در همه حال
که کس مباد چومن در پی خیال محال
که کس بجد ننماید ز جان خویش ملال ۷

۱ - گوشه گیری عشقم زره نینداخت ۲ - شدم چو مستان بر ابروی

۳ - شعر ذیل هم در این غزلست :

دردا که بر در خود بارم نداد دلبر

۴ - یارب که بینم آنرا ۵ - فروگذار ای دل ۶ - بیا که نقش تو در زیر هفت پرده چشم
چندانکه از جوانب انگیختم وسائل

۷ - این بیت در برخی از نسخ نیست و اشعار ذیل هم باین غزل الحاق شده است :
فضای باغ قفس گشته بر دل تنگم
گرفتم آنکه شکستم قفس چگونه پرّم
نهاده حسن تو بادام دانه از خط و خال
که رشته ایم ز دام هواست بر پر و بال

قتیل عشق تو شد حافظ غریب ولی
بخاک ما گذری کن که خون مات هلال

۳۱۴

ای رخت چون خلدولعلت سلسیل
سبز پوشان خطت بر گرد لب
ناوک چشم تو در هر گوشه
یارب این آتش که بر جان منست
من نمیابم مجال ای دوستان
پای ما لنگست و منزل بس دراز
شاه عالم را بقا و عز و ناز
حافظ از سر پنجه عشق نگار
همچو مور افتاده شد در پای ییل

۳۱۵

دارای جهان نصرت دین خسرو کامل
ای درکه اسلام پناه تو گشاده
تعظیم تو بر جان و خرد واجب و لازم
روز ازل از کلاک تو یک قطره سیاهی
خورشید چو آن خال سیه دید بدل گفت
شاهما فلک از بزم تو در رقص و سماعست
می نوش و جهان بخش که از زلف کمندت
دور فلکی یکسره بر منهج عدلست
حافظ قلم شاه جهان مقسم رزق است
از بهر معیشت مکن اندیشه باطل

۳۱۶

«خوش خبر باش ای نسیم شمال
قصه‌العشق لا انفصام لها
که بما میرسد زمان وصال»
قصمت ههنا لسان الحال

۱ - شعر ذیل هم در این غزلست :

عقل در حسنت نمیابد بدال
طبع در لطفت نمی بیند بدیل
۲ - بر روی زمین زاویه ملک و در دل
۳ - این بزم بمگسل ۴ - جهان گیر که
۵ - این بیت را از کمال نامه خواجوی کرمانی تضمین فرموده اند

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| ما بسلمی و من بندی سلم | این جیراننا و کیف الحال |
| هفت الدار بعد عافیه | فاستلوا حالها عن الاطلاق |
| فی جمال الکمال نلت منی ۱ | صرف الله عنک عین کمال ۲ |
| یا برید الحمی حماک الله | مرحبا مرحبا تعال تعال |
| عرصه بزمگاه خالی ماند | از حریفان و جام مالا مال |
| سایه افکند حالیا شب هجر | تا چه بازند شبروان خیال ۳ |
| ترک ما سوی کس نمی نگرد | آه ازین کبریا و جاه و جلال |

حافظا عشق و صابری تا چند

ناله عاشقان خوشست بنال

-
- ۱ - فی کمال الجمال (بنظر بنده اینصورت بهترست ولی نسخ قدیمه مطابق متن است)
 ۲ - منك عین ۳ - تا چه زاید ز شبروان خیال

حرف م

۳۱۷

من دوستدار روی خوش و موی دلکشم
 شهریست پر کرشمه حوران زشش جهت ۱
 از بس که چشم مست درین شهر دیده‌ام
 شیراز معدن لب لعلست و کان حسن
 در عاشقی گزیر نباشد ز سوز و ساز
 گفتم ز سر عهد ازل یک سخن بگو
 من آدم بهشتیم اما درین سفر
 بخت ارمده دهد که کشم رخت سوی دوست ۳
 مدهوش چشم مست و می صاف پیغشم
 چیزیست نیست ورنه خریدار هر آشتم
 حقا که می نمیخورم اکنون و سرخوشم
 من جوهری مفلسم از آن مشوشم ۲
 استاده‌ام چو شمع مترسان ز آتشم
 آنکه بگوید که دو پیمانه در کشم
 حالی اسیر عشق جوانان مهوشم
 گیسوی حور گرد فشاند ز مفرشم ۴
 حافظ عروس طبع مرا جلوه آرزوست
 آینه ندارم از آن آه میکشم

۳۱۸

دی شب بسیل اشک ره خواب میزد
 نقش خیال روی تو تا وقت صبحدم
 روی نگار در نظرم جلوه مینمود
 چشم بروی ساقی و گوشم بقول چنگ ۵
 ابروی یار در نظر و خرقه سوخته
 هر مرغ فکر کز سر شاخ طرب بجست ۶
 ساقی بصوت این غزلم کاسه میگرفت
 نقشی بیاد خط تو بر آب میزد
 بر کارگاه دیده بیخواب میزد
 وز دور بوسه بر رخ مهتاب میزد
 فالی بچشم و گوش درین باب میزد
 جای بیاد گوشه محراب میزد
 بازش ز طره تو بمضرب میزد
 میگفتم این سرود و می ناب میزد ۷
 خوش بود وقت حافظ و فال مراد و کام
 بر نام عمر و دولت احباب میزد

۳۱۹

عشقبازی و جوانی و شراب لعل‌قام مجلس انس و حریف همدم و شرب مدام

- ۱ - پر کرشمه و خوبان ۲ - مفلس از آنرو - مفلسم ایرا مشوشم
- ۳ - رخت ازیندیار ۴ - بیت ذیل هم درین غزلست
- ۵ - چنگم بموی ساقی و گوشم بموی چنگ ۶ - شاخ سخن پرید ۷ - میگفت این
- ۸ - واعظ زتاب فکر بی‌حاصلم بسوخت ساقی کجاست تا زند آبی بر آتشم

ساقی شکر دهان و مطرب شیرین سخن
شاهدی از لطف و پاکی رشک آب زندگی
بزمگاهی دلنشان چون قصر فردوس برین^۲
صف نشینان نیکخواه و پیشکاران با ادب
بادۀ گلرنگ تلخ تیز خوشخوار سبک
غمزه ساقی بینمای خرد آهخته تیغ
نکته دانی بذله گو چون حافظ شیرین سخن
هر که این عشرت نخواهد خوشدلی بروی تباه^۴
و آنکه این مجلس نجوید زندگی بروی حرام

۳۲۰

گر ازین منزل ویران بسوی خانه روم^۵
زین سفر گر سلامت بوطن باز رسم
تا بگویم که چه کشف شد ازین سیر و سلوک
آشنایان ره عشق گرم خون بخورند
بعد ازین دست من و زلف چو زنجیر نگار
گر بینم خم ابروی چو محرابش باز
خرم آندم که چو حافظ بتولای وزیر
سرخوش از میکده بادوست بکاشانه روم

۳۲۱

بتیغم گر کشد دستش نگیرم
کمان ابرویت را گو بزن تیر^۸
برآی ای آفتاب صبح امید
من آنم غم که هر شام و سحرگاه
غم گیتی گر از یایم در آرد
بفریادم رس ای پیر خرابات
وگر تیرم زند منت پذیرم
که پیش دست و بازویت بمیرم^۹
که در دست شب هجران اسیرم
ز بام عرش میآید صغیرم^{۱۰}
بجز ساغر که باشد دستگیرم
یک جرعه جوانم کن که پیرم

-
- ۱- همنشین نیک کردار و حریف نیکنام ۲- بزمگاهی دلنشین ۳- یاقوت جام
۴- این صحبت - مجلس ۵- منزل غربت ۶- بر در میکده ۷- تا بکی در پی کام
۸- کمان ابروی مارا گو مزن تیر ۹- که پیش چشم بیمارت بمیرم
۱۰- رسد تا سدره آواز و صغیرم (بیت فوق در پاره از نسخ نیست)

بگیسوی تو خوردم دوش سوگند
که من از پای تو سر بر نگیرم ۱
بسوزان خرقه تقوی تو حافظ
که گر آتش شوم در وی نگیرم

۳۲۲

زلف بر باد مده تا ندهی بر بادم
می مخور با همه کس تا نخورم خون جگر
زلف را حلقه مکن تا نکنی در بندم
یار بیگانه مشو تا نبری از خویشم
شمع هر جمع مشو ورنه بسوزی مارا
شهره شهر مشو تا نهم سر در کوه
رخ بر افروز که فارغ کنی از برگ کلم
رحم کن بر من مسکین و بفریادم رس
تا بنیاد مکن تا نکنی بنیادم
سر مکش تا نکشد سر بفالک فریادم
طره را تاب مده تا ندهی بر بادم
غم اغیار مخور تا نکنی ناشادم
یاد هر قوم مکن تا نروی از یادم
شور شیرین منما تا نکنی فرهادم
قد بر افراز که از سرو کنی آزادم
تا بخاک در آصف نرسد فریادم
چون فلک سیر مکن تا نکنی حافظ را
رام شو تا بدهد طالع فرخ دادم ۲

۳۲۳

بمژگان سیه کردی هزاران رخنه در دینم
الا ای همنشین دل که یارانت برفت از یاد
شب رحلت هم از بستر روم در قصر حورالامین
ز تاب آتش دوری شدم غرق عرق چون گل
اگر بر جای من گیری گریند دوست حاکم اوست
جهان پیرست و بی بنیاد ازین فرهاد کش فریاد
جهان فانی و باقی فدای شاهد و ساقی
بیا کز چشم بیمار هزاران درد بر چینم ۳
مرا روزی مباد آندم که بی یاد تو بنشینم
اگر در وقت جان دادن تو باشی شمع بالینم
بیار ای باد شبگیری نسیمی زان عرق چینم
حرامم باد اگر من جان بجای دوست بگزینم ۴
که کرد افسون و نیرنگش ملول از جان شیرینم
که سلطانی عالم را طفیل عشق می بینم ۵

۱- که از پای تو من سر - بیت ذیل هم در اینغز است :

چو طفلان تا کی ای زاهد فریبی بسیب بوستان و جوی شیرم

۲ - این بیت در برخی از نسخ قدیم نیست و در پاره از کتب مقطع ذیل که مصراع دوم آن از سعدیست اختیار شده است و شعر الحاقی بعد را نیز اضافه دارد :
حافظ از جور تو حاشا که بنالد روزی
سرم از دست بشد وصل تو نمود جمال
۳ - چشم جادویت ۴ - من کس بجای
۵ - عالم را فدای عشق

صبح الخیر زد بلبل کجائی ساقیا برخیز
 که غوغا میکند در سر خیال خواب دوشینم ۱
 حدیث آرزومندی که در این نامه ثبت افتاد
 همانا بی غلط باشد که حافظ داد تلقینم

۳۲۴

عمریست تا من در طلب هر روز گامی میزنم
 بی ماه مهر از روز خود تا بگذرانم روز خود
 تا بو که یابم آگهی از سایه سرو و سهی
 هر چند کآن آرام دل دادم نبخشد کام دل
 او رنگ کو گلچهر کو نقش وفا و مهر کو
 دادم سر آرد غصه را رنگین بر آرد قصه را ۲
 دست شفاعت هر زمان در نیکنامی میزنم
 گامی براهی مینهم مرغی بدای میزنم
 گلبانگ عشق از هر طرف بر خوشخبرای میزنم
 نقش خیالی میکشم فال دوای میزنم
 حالی من اندر عاشقی داو تمامی میزنم
 این آه خون افشان که من هر صبح و شامی میزنم
 با آنکه از خود غائبم وز می جو حافظ تائبم ۳
 در مجلس روحانیان که گاه جامی میزنم

۳۲۵

باز آی ساقیا که هواخواه خدمتم
 زانجا که فیض جام سعادت فروغ تست
 دورم بصورت از در دولت سرای تو
 دریا و کوه در ره و من خسته و ضعیف
 من کز وطن سفر نگزیدم بهر خویش
 هر چند غرق بحر گناهم ز صد جهت
 عیبم مکن برندی و بدنامی ای حکیم ۶
 می خور که عاشقی نه بکسبست و اختیار
 مشتاق بندگی و دعاگوی دولتم
 بیرونشده نمای ز ظلمات حیرتم ۴
 لیکن بجان و دل ز مقیمان حضرتم
 ای خضر پی خجسته مدد کن بهتم
 در عشق دیدن تو هواخواه غربتم
 تا آشنای عشق شدم ز اهل رحتم
 کاین بود سرنوشت ز دیوان قسمتم
 این موهبت رسید ز میراث فطرت ۷
 حافظ پیش چشم تو خواهد سپرد جان
 در این خیالم ار بدهد عمر مهلت ۸

-
- ۱ - در سر خروش جنگ دوشینم - این شعر الحاقی را هم اضافه دارد :
 رموز عشق و سرمستی زمن بشنونه از حافظ
 که با جام و قدح هر شب ندیم ماه و پروینم
 ۲ - دادم سر آید قصه ام چندان نماند غصه ام
 ۳ - از وی غایبم ۴ - بیرون شدن نمای
 ۵ - در دولت پناه تو ۶ - ای فقیه ۷ - ابیات ذیل نیز در این غزلست :
 آورده و کشیده و موقوف فرصتم
 فکری کن ای صبا زمکافات غیرتم
 بر ابروی تو تیر نظر تا بگوش هوش
 گر دم زنی ز طره مشکین آن نگار

۳۲۶

| | |
|-------------------------------|------------------------------|
| که از بالا بلندان شرمسارم | ز دست کوتاه خود زیر بارم |
| وگر نه « سر بشیدائی برآرم » ۱ | مگر زنجیر موئی گیردم دست |
| که شب تا روز اختر می‌شمارم | ز چشم من پیرس اوضاع گردون |
| که کرد آگه ز راز روزگارم | بدین شکرانه می‌بوسم لب جام |
| چه باشد حق نعمت می‌گزارم | اگر گفتم دعای می‌فروشان |
| « که زور مردم آزاری ندارم » ۲ | من از بازوی خود دارم بسی شکر |
| بجای اشک اگر گوهر بیارم ۳ | تو از خاکم نخواهی برگرفتن |

سری دارم چو حافظ مست لیکن

بلطف آنسری امید وارم

۳۲۷

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| یادشاهان ملك صبحگهیم | گرچه ما بندگان یادشهیم |
| جام گیتی نما و خاک رهیم | گنج در آستین و کیسه تهی |
| بحر توحید و غرقه گنهیم | هوشیار حضور و مست غرور |
| ماش آئینه رخ چو مهیم | شاهد بخت چون کرشمه کند |
| ما نگهبان افسر و کلیم | شاه بیدار بخت را هر شب |
| که تودر خواب و ما بیداریم | گو غنیمت شمار صحبت ماه |
| روی همت بهر کجا که نهیم | شاه منصور واقفت که ما |
| دوستان را قباى فتح دهیم | دشمنان را زخون کفن سازیم |
| شیر سرخیم و افعی سیهیم | رنک تزویر پیش ما نبود |
| وام حافظ بگو که باز دهند | |
| کرده اعتراف و ما گویم | |

۳۲۸

ما زیاران چشم یاری داشتیم خود غلط بود آنچه ما پنداشتیم ۶

۱ - مصراع سعدی با اندک تغییری تضمنین شده و در اصل اینست :

« بیا تا سر بشیدائی برآریم » ۲ - مصراع شیخ را تضمنین فرموده اند

و گفتار آن حضرت اینست :

چگونه شکر این نعمت گزارم که زور مردم آزاری ندارم

۳ - بیت ذیل هم در اینفرست

مکن عییم بخون خوردن درین دشت که کارآموز آهوی تارم

۴ - چونکه جلوه کند ۵ - همت ما ۶ - می پنداشتیم

گفت وگو آئین درویشی نبود
نکته‌ها رفت و شکایت کس نکرد ۱
شیوه چشم‌ت فریب جنگ داشت
تا درخت دوستی کی بر دهد
گلبن حسنت نه خود شد دلفروز
گفت خود دادی بما دل حافظا
ما محصل بر کسی نگماشتیم
ورنه با تو ما آجراها داشتیم
جانب حرمت فرو نگذاشتیم
ما غلط کردیم و صلح انگاشتیم ۲
حالیا رفتیم و تخمی کاشتیم
ما دم همت براو بگماشتیم

۳۲۹

بگذار تا ز شارع میخانه بگذریم ۳
جائی که تخت و مسندجم میرود بیاد
روز نخست چون دم‌رندی زدیم و عشق ۴
تا بو که دست در کمر او توان زدن ۵
واعظ ممکن نصیحت شوریدگان که ما
از جرعه تو خاک زمین قدر لعل یافت ۶
چون صوفیان بحالت ورقصند مقتدا ۷
حافظ چو ره بکنگره کاخ وصل نیست
با خاک آستانه این در بسر بریم

۳۳۰

دیده دریا کنم و صبر بصحرا فکنم ۹
از دل تنگ گنه‌کار برآرم آهی
خورده‌ام تیر فلک باده بده تا سر مست
جرعه جام برین تخت روان افشانم
مایه خوشدلی آنجاست که دلدار آنجاست
بگشا بند قبا ای مه خورشید کلاه ۱۰
واندرین کار دل خویش بدریا فکنم
کاتش اندر گنه آدم و حوا فکنم
عقده در بند کمر ترکش جوزا فکنم
غلغل چنگ درین گنبد مینا فکنم
میکنم جهد که خود را مگر آنجا فکنم
تا چو زلفت سر سود زده در پا فکنم

۱- کس ندید ۲- ما ندانستیم و صلح ۳- تا بشارع ۴- چون در رندی
۵- تا کی بکام دل ز لب لعل او رسیم ۶- زمین در و لعل ۷- بحالت و وجدند
۸- بیت ذیل هم که مصراع دوم آن از سعدیست در نسخ قدیمه باین غزل اضافه
شده است

زان پیشتر که عمر گرانمایه بگذرد «بگذار تا در مقابل روی تو بگذریم»
۹- کنم و اشک بصحرا ۱۰- بند برقع بگشا ای بت خورشید کلاه

حافظا تکیه بر ایام چو سهوست و خطا
من چرا عشرت امروز بفردا فکنم ۱

۳۳۱

دوش سودای رخس گفتم ز سر بیرون کنم
قامت سرا سرو گفتم سر کشید از من بخشم
نکته ناسنجیده گفتم دلبر را معذور دار
زردروئی میکشم زان طبع نازک بیگناه ۲
ای نسیم منزل لیلی خدارا تا بسکی ۳
من که ره بردم بگنج حسن بی پایان دوست
ای مه صاحبقران از بنده حافظ یاد کن ۴
تا دعای دوات آن حسن روز افزون کنم

۳۳۲

حجاب چهره جان میشود غبار تنم
چنین قفس نه سزای چو من خوش الحانیست
مرا که منظر حورنست مسکن و مأوی
عیان نشد که چرا آدم کجا بودم ۶
چگونه طوف کنم در فضای عالم قدس
اگر زخون دلم بوی شوق میآید
طراز پیرهن زرکشم مبین چون شمع
بیا و هستی حافظ ز پیش او بردار ۷
که با وجود تو کس نشنود ز من که منم

۳۳۳

ما بیغمان مست دل از دست داده ایم
بر ما بسی کمان ملامت کشیده اند
پیر مغان ز توبه ما گر ملول شد
کار از تو میرود مددی ای دلیل راه ۹
همراز عشق و همفلس جام باده ایم ۸
تا کار خود ز ابروی جانان گشاده ایم
گو باده صاف کن که بعدر ایستاده ایم
کا انصاف میدهم وز راه او فتاده ایم

-
- ۱- پس چرا ۲ زردروئی میکنم زان ۳- منزل سلمی خدارا
۴- ایشه صاحبقران - ایامه نامهربان (تمام نسخ قدیمه مطابق متن ضبط کرده اند و
بنظر بنده صورتهای حاشیه مناسبتر مینماید) ۵- این بیت در نسخه خلخال نیست
۶- کجا رفتم ۷- ز پیش رو- ز پیش ره برگیر ۸- همدرد عشق ۹- نظری ایدلیل

چون لاله می مبین و قدح در میان کار
ای گل تو دوش داغ صبووحی کشیده ۱
این داغ بین که بر دل خونین نهاده ایم
ما آن شقایقیم که با داغ زاده ایم
گفتی که حافظ این همه رنگ و خیال چیست
نقش غلط مبین که همان لوح ساده ایم

۳۳۴

نماز شام غریبان چو گریه آغازم
بیاد یار و دیار آنچنان بگریم زار
من از دیار حبیبم نه از بلاد غریب ۲
خدا را مددی ای رفیق ره تا من ۳
خرد ز پیری من کی حساب برگرد
بجز صبا و شمالم نمیشناسد کس
هوای منزل یار آب زندگانی ماست
سرشکم آمد و عیبم بگفت روی بروی
ز چنگ زهره شنیدم که صبحدم میگفت
غلام حافظ خوش لهجه خوش آوازم

۳۳۵

هر چند پیرو خسته دل و ناتوان شدم
شکر خدا که هر چه طلب کردم از خدا
در شاهراه دولت سر آمد بتخت بخت
ای گلبن جوان بر دوات بخور که من
از آن زمان که فتنه چشمم بمن رسید
اول ز حرف لوح وجودم خبر نبود ۸
آن روز بر دلم در معنی گشوده شد
قسمت حوالم بخرابات میکند
من پیر سال و ماه نیم یار بی وفاست

هر که که یاد روی تو کردم جوان شدم
بر منتهای مطلب خود کامران شدم ۶
با جام می بکام دل دوستان شدم
در سایه تو بلبل باغ جهان شدم ۷
ایمن ز شر فتنه آخر زمان شدم
در مکتب غم تو چنین نکته دان شدم
کز ساکنان درگاه پیر مغان شدم
هر چند کاینچنین شدم و آنچنان شدم ۹
بر من چو عمر میگذرد پیر از آن شدم

-
- ۱ - جام صبووحی کشیده - داغ صبوری - داغ محبت کشیده
۲ - بلاد رقیب ۳ - ای دلیل راه که من ۴ - همرازم ۵ - مرید حافظ
۶ - بر منتهای همت خود ۷ - باغ جنان - این گلستان شدم
۸ - ز حرف و صوت - ز تحت و فوق وجودم
۹ - چندانکه این چنین شدم (زدم) آخر چنان شدم

دوشم نوید داد عنایت که حافظا
باز آ که من بعفو گناهت ضمان شدم

۳۳۶

| | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| ما شبی دست بر آریم و دعائی بکنیم | غم هجران ترا چاره ز جائی بکنیم |
| سایه طایر کم حوصله کاری نکند | طلب از سایه میمون همائی بکنیم |
| خشک شد بیخ طرب راه خرابات کجاست | تا در آن آب و هوا نشو و نمائی بکنیم |
| دل بیمار شد از دست رفیقان مددی | تا طیبش بسر آریم و دوائی بکنیم |
| آنکه بی جرم برنجید و بتیغم زد و رفت | بازش آرید خدارا که صفائی بکنیم |
| مدد از خاطر رندان طلب ایدل ورنه | کار صعبست مبادا که خطائی بکنیم ۱ |

دلم از پرده بشد حافظ خوشگوی کجاست ۲
تا بقول و غزلش ساز نوائی بکنیم

۳۳۷

| | |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| گر من از سرزنش مدعیان اندیشم | شیوه مستی و رندی نرود از پیشم |
| زهد رندان نوآموخته راهی بدهیست ۳ | من که بد نام جهانم چه صلاح اندیشم |
| شاه شوریده سران خوان من بیسامان را | ز آنکه در کم خردی از همه عالم پیشم |
| بر جبین نقش کن از خون دل من خالی | تا بدانند که قربان تو کافر کیشم |
| اعتقادی بنما و بگذر بهر خدا | تا درین خرقه ندانی که چه نادر ویشم ۴ |
| شعر خونبار من ای باد بدان یار رسان | که ز مژگان سیه بر رگ جان زد نیشم ۵ |

من اگر باده خورم ورنه چه کارم با کس ۶
حافظ راز خود و عارف وقت خویشم

۳۳۸

| | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| حالا مصلحت وقت در آن میبینم | که کشم رخت بمیخانه و خوش بنشینم |
| جام میگیرم و از اهل ریا دور شوم | یعنی از اهل جهان یا کدلی بگزینم |

۱ - بیت ذیل نیز در اینغزلست

| | |
|---|---------------------------------|
| در ره نفس کزو سینه ما بتکده شد | تیر آهی بگشائیم و غزائی بکنیم |
| ۲ - حافظ خوش لهجه کجاست - دلم از پرده برون رفت کجائی حافظ | |
| ۳ - راهی بد نیست ۴ - خرقه بدانی - بدینی - ندینی که چه نادر ویشم | |
| ۵ - این بیت هم در اینغزلست | |
| دامن از رشحه خون دل ما درهم چین | که اثر در تو رسد گر بغراشی ریشم |
| ۶ - من اگر رندم اگر شیخ چکارم با کس | |

جز صراحی و کتابم نبود یار و ندیم
سر بازادگی از خلق برآرم چون سرو
بسکه در خرقة آلوده زدم لاف صلاح
سینه تنگ من و بار غم او هیاهات
بر دلم کرد ستمهاست خدایا میسند
من اگر رند خراباتم و گر حافظ شهر
بندۀ آصف عهده دلم آزرده مدار ۳
که اگر دم زخم از چرخ بخواهد کینم

۳۳۹

دیدار شد میسر و بوس و کنار هم
زاهد برو که طالع اگر طالع منست
ما عیب کس بمستی و رندی نمیکنیم
خاطر بدست تفرقه دادن نه زیر کیست
ای دل بشارتی دهمت محتسب نماند
آن شد که چشم بدنگران بودی از کمین
بر خاکیان عشق فشان جرعه لب ۵
چون کائنات جمله پیوی تو زنده اند
چون آب روی لاله و گل فیض حسن تست ۶
حافظ اسیر زلف تو شد از خدا بترس
برهان ملک و دین که زدست وزارتش
گوی زمین ربوده چو گان عدل اوست
بر یاد رای انور او آسمان بطیم ۷
تا از نتیجه فلك و طور دور اوست

از بخت شکر دارم و از روزگار هم
جامم بدست باشد و زلف نگار هم
لعل بتان خوششت و می خوشگوار هم
مجموعه بخواه و صراحی بیار هم ۴
وزمی جهان پرست و بت میگسار هم
خضم از میان برفت و سرشک از کنار هم
تا خاک لعل گون شود و مشکبار هم
ای آفتاب سایه ز ما بر مدار هم
ای ابر لطف بر من خاکی بیار هم
وز انتصاف آصف جم اقتدار هم
ایام کان یمن شد و دریا یسار هم
وین برکشیده گنبد نبلی حصار هم
جان میکند فدا و کواکب تار هم
تبدیل ماه و سال و خزان و بهار هم ۸

- ۱ - تا رفیقان جهانرا بجهان ۲ - که تو می بینی ۳ - دلم آزرده مکن -
دلم از راه مهر ۴ - مجموعه بخوان و ۵ - جرعه ز لب - جرعه لبش
۶ - گل ز آب فیض (حسن) تست ۷ - بر یاد روی انور او آفتاب صبح
۸ - این اشعار هم در آنفلست و الحاقی بنماید

اهل نظر اسیر تو شد از خدا بترس
عزم سبک تنان تو در جنبش آورد
حافظ که در ثنای تو چندین گهر فشاند
وز انتساق آصف جم اقتدار هم
این پایدار مرکز عالی مدار هم
پیش گفت خجل بود و شرمسار هم

خالی مباد کاخ جلالش ز سروران ۱
وز ساقیان سرو قدر گلمندار هم

۳۴۰

خیر مقدم چه خیر دوست کجا یار کدام
که ازو خصم بدام آمد و معشوقه بکام
هرچه آغاز ندارد نپذیرد انجام
سرو مینازد و خوش نیست خدارا بخرام
برو ای شیخ که شد برتن ما خرقة حرام
عاقبت دانه خال تو فگندش در دام
من له یقبل داء و نیأ کیف ینام ۳
ذاك دعوائی و هانت و تِلک الایام
حافظ از میل به آبروی تو دارد شاید
جای در گوشه محراب کنند اهل کلام

مرحبا طایر فرخ پی فرخنده پیام
یارب این قافله را لطف ازل بدرقه باد
ماجرای من و معشوق مرا پایان نیست
گل ز حد برد تنعم نفسی رخ بنمای ۲
زلف دلدار چو ز ناز همی فرماید
مرغ روحم که همی زد ز سر سدره صفیر
چشم بیمار مرا خواب نه در خور باشد
تو ترحم نکنی بر من مخلص گفتم

۳۴۱

در لباس فقر کار اهل دولت میکنم ۴
در کمینم و انتظار وقت فرصت میکنم
در حضورش نیز میگویم نه غیبت میکنم
قال فردا میزنم امروز عشرت میکنم
وز رفیقان ره استمداد همت میکنم ۸
لطفها کردی بتا تخفیف زحمت میکنم
یاددار ایدل که چندینست نصیحت میکنم
زین دلیرها که من درکنج خلوت میکنم ۹

روزگاری شد که در میخانه خدمت میکنم
تا کی از دستم برآید تیر تدبیر مراده ۵
واعظ ما بوی حق نشنید بشنو کاین سخن ۶
حاش لله کز حساب روز حشرم هست بیم
باصبا افتان و خیزان بیروم تا کوی دوست ۷
خاک کویت زحمت ما بر نتابد بیش ازین
زلف دلبر دام راه و غمزه اش تیر بلاست
دیده بدین بیوشان ای کریم عیب یوش

حافظم در مجلسی دردی کشم در محفلی
بنگر این شوخی که چون با خلق صنعت میکنم

- ۱- ز سروری ۲- تنعم ز کرم رخ بفروز ۳- من له یقتل داء و دنف کیف ینام
- ۴- اهل حشمت ۵- تا که اندر دام وصل آرم تذروی خوشخرام
- ۶- ناصح ما بوی حق ۷- چون صبا ۸- وز ریاحین و گل استمداد
- ۹- اشعار ذیل هم در این غزل است و الحاقی مینماید :

قال فردا میزنم امروز عشرت میکنم
چو بدعای پادشاه ملک و ملت میکنم
التماس آستان بوسی حضرت میکنم

حاش لله کز حساب روز حشرم يك نیست
از یمین عرش آمین میکند وح الامین
خسروا امید اوج جاه دارم زین قبل

۳۴۲

من ترك عشق و شاهد و ساغر نميكنم ۱
باغ بهشت و سايه طوبى و قصر حور
تلقين و درس اهل نظر يك اشارتست
هرگز نميشود ز سر خود خبر مرا
اين تقويم تمام كه با شاهدان شهر ۳
ناصر بطعنه گفت كه رو ترك عشق كن

صد بار توبه كردم و ديگر نميكنم
با خاك كوى دوست برابر نميكنم
گفتم كنائتى و مكرّر نميكنم ۲
تا در ميان ميكنده سر بر نميكنم
ناز و كرشمه بر سر منبر نميكنم
محتاج جنگ نيست برادر نميكنم ۴

حافظ جناب پير مغان جاى دولتست
من ترك خاكبوسى اين در نميكنم

۳۴۳

صوفى بيا كه خرقه سالوس بر كشيّم
نذرو فتوح صومعه در وجه مى نهيم
سر خدا كه در تنق غيب منزويست
كو جلوه زابروى او تا چو ماه نو ۵
فردا اگر نه روضه رضوان بما دهند
بيرون جهيم سرخوش و از بزم مدعى ۶
عشرت كنيم ورنه بحسرت كشدندان ۷

وين نقش ذرق را خط بطلان بسر كشيّم
دلّ ريا بآب خرابات بر كشيّم
مستانه اش نقاب ز رخسار بر كشيّم
گوى سپهر درخّم چوگان زر كشيّم
غلمان زروضه حور ز جنت بدر كشيّم
غارت كنيم باده و شاهد پير كشيّم
روزيكه رخت جان بسراى دگر كشيّم

حافظ نه حدّ ماست چنين لافها زدن
پاي از گلیم خویش چرا بيشتَر كشيّم

۳۴۴

دوستان وقت گل آن به كه بعشرت كوشيم
نيست دركس كرم و وقت طرب ميگذرد
خوش هوائىست فرح بخش خدايا بفرست
گل بجوش آمد و از مى نزديش آبي
ارغنون ساز فلک رهزن اهل هنرست

سخن پير مغانست بجان بنوشيم ۸
چاره آنست كه سجاده بمى بفروشيم
نازينى كه برويش مى گليگون نوشيم
لاجرم ز آتش حرمان و هوس ميچوشيم
چون از اين غصه تناليم و چرا نخروشيم

۱ - عشق شاهد - عشقبازي و ساغر
۲ - كردم اشارتى و مكرّر
۳ - اين تقويم بسست كه چون زاهدان شهر
۴ - شعر الحاقى ذيلر اضافه دارد؛
شيخ بطنز گفت حرام است مى مخور
گفتم بچشم و گوش بهر خر نميكنم
۵ - كو عشوه زابروى ۶ - از بزم صوفيان
۷ - كاري كنيم ورنه خجالت برآورد
۸ - سخن اهل دل اينست بجان بنوشيم

میکشیم از قدح لاله شرابی موهوم چشم بد دور که بی مطرب و می مدهوشیم
حافظ این حال عجب با که توان گفت که ما
لبلانیم که در موسم گل خاموشیم

۳۴۵

خیال روی تو چون بگذرد بگلشن چشم
بیا که لعل و گهر در تار مقدم تو
سزای تکیه گهت منظری نمیبینم
بیوی مژده وصل تو تا سحر شب دوش ۲
سحر سرشک روانم سر خرابی داشت
نخست روز که دیدم رخ تو دل میگفت
دل از پی نظر آید بسوی روزن چشم
ز گنجخانه دل میکشم بمخزن چشم ۱
منم ز عالم و این گوشه معین چشم
براه باد نهادم چراغ روشن چشم
گرم نه خون جگر میگرفت دامن چشم ۳
اگر رسد خللی خون من بگردن چشم ۴
به مردمی که دل درمند حافظ را
مزن بناوک دلدوز مردم افکن چشم

۳۴۶

چل سال پیش رفت که من لاف میزنم
هرگز به یمن عاطفت پیر می فروش
از یمن عشق و دولت رندان یا کباز ۶
در حق من بدرد کشی ظن بد مبر ۷
آب و هوای فارس عجب سفله پرورست
حیفست بلبل چو من اکنون درین قفس
شهباز دست یادشهم این چه حالتست ۹
حافظ بزیر خرقه قدح تا بکی کشی
در بزم خواجه پرده ز کارت برافکنم

۳۴۷

ما بدین در نه بی حشمت و جاه آمده ایم

از بد حادثه اینجا به پناه آمده ایم

- ۱ - بروزن چشم ۲ - سحر همه شب ۳ - اگر نه خون جگر
- ۴ - شعر الحاقی ذیل را اضافه دارد :
- بر انتظار کسی رحم کن که شب همه شب
- ۵ - می ناب روشنم ۶ - از نجاه شاه و دولت ۷ - درشان من
- ۸ - کالوده است خرقه ولی ۹ - این چه حاجتست - یادشهم یارب از چه خاست
- ۱۰ - بیت ذیل هم در اینغزلست و گمان قوی میرود که از حافظ باشد
- توزانش خجسته که در من یزید فضل
- شد منت مواهب او طوق گردنم

تا باقلیم وجود این همه راه آمده‌ایم
 بطلبگاری این مهر گیاه آمده‌ایم
 بگدائی بدر خانه شاه آمده‌ایم
 که درین بحر کرم غرق گناه آمده‌ایم
 که بدیوان عمل نامه سیاه آمده‌ایم
 حافظ این خرقه پشمینه بینداز که ما
 از بی قافله با آتش آه آمده‌ایم

رهرو منزل عشقیم و ز سرحد عدم
 سبزه خط تو دیدیم و ز بستان بهشت
 با چنین گنج که شد خازن او روح امین
 لنگر حلم تو ای کشتی توفیق کجاست
 آبرو میرود ای ابر خطای شوی بیار
 حافظ این خرقه پشمینه بینداز که ما
 از بی قافله با آتش آه آمده‌ایم

۳۴۸

من لاف عقل میزنم این کار کی کنم
 در کار بانگ ربط و آوازی کنم
 یکچند نیز خدمت معشوق و می کنم
 تا من حکایت جم و کاوس کی کنم
 بافیض لطف او صدازین نامه طی کنم
 با آن خجسته طالع فرخنده پی کنم
 این جان عاریت که بحافظ سپرده دوست
 روزی رخس ببینم و تسلیم وی کنم

حاشا که من بموسم گل ترک می کنم
 مطرب کجاست تا همه محصول زهد و علم
 از قیل و قال مدرسه حالی دلم گرفت
 کی بوده در زمانه وفا جام می بیار
 از نامه سیاه نترسم که روز حشر
 کو پیک صبح تا گله های شب فراق

۳۴۹

مهر بر لب زده خون میخورم و خاموشم
 تو مرا بین که درین کار بجان میکوشم
 هندوی زلف بتی حلقه کند در گوشم
 اینقدر هست که گه گه قدحی مینوشم
 فیض عفوش نهد بار گنه بردوشم
 من چرا ملک جهانرا بجوی نفروشم
 پرده بر سر صد عیب نهان میپوشم
 چکنم گر سخن پیر مغان ننبوشم
 گرازین دست زند مطرب مجلس ره عشق
 شعر حافظ ببرد وقت سماع از هوشم

منکه از آتش دل چون خم می در جوشم
 قصد جانست طمع در اب جانان کردن
 من کی آزاد شوم از غم دل چون هر دم
 حاش لله که نیم معتقد طاعت خویش
 هست امیدم که علی رغم عدو روز جزا
 پدرم روضه رضوان بدو گندم بفروخت
 خرقه پوشی من از غایت دینداری نیست
 من که خواهم که ننوشم بجز از راق خم

-
- ۱- در کار چنگ و ربط ۲- بیت ذیل در اینغزلست و در نسخ قدیمه هم دیده میشود
 خاک مرا چو در ازل از می سرشته اند با مدعی بگو که چرا ترک وی کنم
 ۳- گرچه از آتش دل ۴- فیض عفوش فگند بار گنه از دوشم
 ۵- ناخلف باشم اگر من بجوی نفروشم (با اینصورت مشهورتر و بعقیده بنده رساترست)

۳۵۰

صلاح از ما چه میجوئی که مستان را صلا گفتیم
در میخانه ام بگشا که هیچ از خانقه نگشود
من از چشم تو ای ساقی خراب افتاده ام لیکن
اگر بر من نبخشائی پشیمانی خوری آخر
قدت گفتم که شمشادست بس خجلت بیار آورد
جگر چون نافه ام خون گشت و کم زینم نمی باید

تو آتش گشتی ای حافظ ولی با یار در نگر فت
ز بد عهدی گل گوئی حکایت با صبا گفتیم

۳۵۱

من نه آن رندم که ترك شاهد و ساغر کنم
من که عیب توبه کاران کرده باشم بارها
چون صبا مجموعه گل را بآب لطف شست
عشق دردانه ست و من غواص و دریا میکده
لاله ساغر گیر و نرگس هست و بر ما نام فسق
بازکش یکدم عنان ای ترك شهر آشوب من
من که از یاقوت و لعل اشک دارم گنجها
عهد و پیمان فلک را نیست چندان اعتبار
من که دارم در گدائی گنج سلطانی بدست
گرچه گرد آلود فقرم شرم باد از همتم
عاشقان را اگر در آتش می پسندد لطف دوست

۱ - خون شد وزینم کم نمی بایست

۳ - اشعار ذیل هم در این تغزلست و ظن قوی

من که امروزم بهشت نقد حاصل میشود
شیوه رندی نه لایق بود وضع مرا ولی
دوش میگفتند لعلت قند می بخشد بکس
وقت گل گوئی که زاهد شو بچشم و سر ولی
گوشه محراب ابروی تو میخوام زبخت
گر چنین بیراه خواهد کرد با من مدعی
با وجود بینوائی روسیه بادم چو ماه
زهد وقت گل چه سودا نیست حافظ هوش دار

بدور نرگس مستت سلامت را دعا گفتیم
گرت باور بود ورنه سخن این بود و ما گفتیم
بلائی کز حبیب آمد هزارش مر حبا گفتیم
بخاطر دار این معنی که در خدمت کجا گفتیم
که این نسبت چرا کردیم و این بهتان چرا گفتیم
جزای آنکه بازلفت سخن از چین خطا گفتیم ۲

محتسب داند که من این کارها کمتر کنم
توبه از می وقت گل دیوانه باشم گر کنم
کج دلم خوان گر نظر بر صفحه دفتر کنم
سر فرو بردم در آنجا تا کجا سر بر کنم
داوری دارم بسی یارب کرا داور کنم
تا ز اشک و چهره راحت پر زر و گوهر کنم
کی نظر در فیض خورشید بلند اختر کنم
عهد با پیمانه بندم شرط با ساغر کنم
کی طمع در گردش گردون دون پرور کنم
گر بآب چشمه خورشید دامن تر کنم
تنگ چشمم گر نظر در چشمه کوثر کنم ۳

۲ - سزای آنکه با زلفت حدیث چین

میرود که بیت های اول و دوم از حافظ باشد

وعده فردای زاهد را چرا باور کنم
چون در افتادم چرا اندیشه دیگر کنم
تا نبینم در دهان خود کجا باور کنم
میروم تا مشورت با شاهد و ساغر کنم
تا در آنجا همچو جنون درس عشق از بر کنم
خاک راه پادشاه از دست او بر سر کنم
گر قبول فیض خورشید بلند اختر کنم
تا اعوذی خوانم و اندیشه دیگر کنم

دوش لعلش عشوه میداد حافظ را ولی
من نه آنم کز وی این افسانها باور کنم

۳۵۲

بعزم توبه سحر گفتم استخاره کنم
سخن درست بگویم نمیتوانم دید
بدور لاله دماغ مرا علاج کنید
زروی دوست مرا چون گل مراد شکفت
گدای میکدهام لیک وقت مستی بین
بتخت گل بنشانم بتی چو سلطانی
چو غنچه با لب خندان بیاد مجلس شاه
مرا که نیست ره و رسم لقمه پرهیزی ۱
ز باده خوردن پنهان ملول شد حافظ
بیانگ بر ربط و نی رازش آشکاره کنم

۳۵۳

عمریست تا براه غمت رو نهاده ایم ۳
طاق و رواق مدرسه و قال و قبل علم ۴
هم جان بدان دونرگس جادو سپرده ایم
عمری گذشت و ما بامید اشارتی
ما ملک عافیت نه بلشکر گرفته ایم
تا سحر چشم یار چه بازی کند که باز
در گوشه امید چو نظارگان ماه ۵

- ۱- مرا که از زرتقماسست ساز و برگ معاش - نه قاضیم نه مدرس نه محتسب نه فقیه
- ۲- چرا مذمت رند - شعر الحاقی ذیل نیز در اینغزلست:
- اگر ز لعل لب یار بوسه رسدم شوم جوان ز سرو زندگی دوباره کنم
- ۳- ما پیش خاک پای تو تار و نهاده ایم (در اغلب از نسخ این غزل با تغییر مصراع اول بصورتهای مذکور در فوق و با کم و بیش کردن و پس و پیش نمودن اشعار بدو غزل قسمت و ندره بیت ذیل برای مقطع یکی از آنها اختیار شده است):
- حافظ بعیش کوش که ما نقد عقل وهوش از بهر یار سلسله گیسو نهاده ایم
- ۴- قال و قبل و بحث - ناموس چند ساله اجداد نیکنام
- ۵- بر بوی عید وصل چو بینندگان ماه

بیزلف سر کشت سر سودائی از ملال ۱ همچون بنفشه بر سر زانو نهاده ایم ۲
گفتی که حافظا دل گمگشته ات کجاست ۳
در حلقهای آن خم گیسو نهاده ایم

۳۵۴

عاشق روی جوانی خوش نو خاسته ام
عاشق و رند و نظر بازم و میگویم فاش
شرم از خرقه آلوده خود میآید
خوش بسوز از غمش ای شمع که اینک من نیز
با چنین حیرتم از دست بشد صرفه کار
وز خدا دوات این غم بدعا خواسته ام ۴
تا بدانی که بچندین هنر آراسته ام
که برو و صله بصد شعبده پیراسته ام ۵
هم بدین کار کمر بسته و برخاسته ام
برغم افزوده ام آنچ از دل و جان کاسته ام ۶
همچو حافظ بخرابات روم جامه قبا
بو که در بر کشد آن دلبر نو خاسته ام

۳۵۵

فتوی پیر مغان دارم و قولیست قدیم
چاک خواهم زدن این دلقریانی چکنم
تا مگر جرعه فشانند لب جانان بر من
مگرش خدمت دیرین من از یاد برفت
بعد صد سال اگر بر سر خاکم گذری ۸
دلبر از ما بصد امید بستد اول دل
غنیچه گو تگدل از کار فرو بسته مباش
فکر بهبود خود ایدل ز دری دیگر کن
گوهر معرفت اندوز که با خود پیری ۹
دام سختست مگر یار شود لطف خدا
که حرامست می آنجا که نه یارست ندیم ۷
روح را صحبت ناجنس عذایست آلیم
سالها شد که منم بر در میخانه مقیم
ای نسیم سحری یاد دهش عهد قدیم
سر بر آرد ز گلم رقص کنان عظم ریم
ظاهرا عهد فرامش نکند خلق کریم
کز دم صبح مدد یابی و آنفاس نسیم
درد عاشق نشود به بمداوای حکیم
که نصیب دگرانست نصاب زرو سیم
ورنه آدم نبرد صرفه ز شیطان رجیم

۱- بی ناز نرگش - بی یاد نرگست سر سودائی از خمار

۲- بیت الحاقی ذیل هم در آنفلست:

بنهاده ایم بار گران بر دل ضعیف وین کار و بار بسته بیکمو نهاده ایم

۳- دل سرگشته ۴- وز خدا شادی این - وز خدا صحبت اورا بدعا خواسته ام

۵- که برو یاره بصد - که بهر یاره دو صد ۶- شعر ذیل بدین غزل الحاق شده است

حاش لله که بود از تو مرا هیچ دریغ جان من صرف رهت هم زرو هم خواسته ام

۷- می آنرا که ۸- بعد صد سالم اگر بوی تو برخاک وزد ۹- معرفت آموز که

حافظ ارسیم و زرت نیست چه شد شا کر باش
چه به از دولت لطف سخن و طبع سلیم

۳۵۶

| | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| ما نگوئیم بد و میل بناحق نکنیم | جامه کس سیه و دلخ خود ازرق نکنیم ۲ |
| رقم مغلطه بر دفتر دانش نزنیم ۳ | سر حق با ورق شعبده ملحق نکنیم ۴ |
| عیب درویش و تواکر بکم و بیش بدست | کار بد مصلحت آنست که مطلق نکنیم |
| گر بدی گفت حسودی و رفیقی رنجید | گو تو خوش باش که ما گوش باحق نکنیم |
| خوش برانیم جهان در نظر راهروان | فکر اسب سیه و زین مفرق نکنیم |
| شاه اگر جرعه رندان نه بحرمت نوشد | التفاتش بمی صاف مروق نکنیم |
| آسمان کشتی ارباب هنر میشکند | تکیه آن به که برین بحر معلق نکنیم |

حافظ از خصم خطا گفت نگیریم برو
ور بحق گفت جدل با سخن حق نکنیم

۳۵۷

| | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| چرا نه در پی عزم دیار خود باشم | چرا نه خاک سرکوی یار خود باشم ۵ |
| غم غریبی و غربت چو بر نمی تابم ۶ | بشهر خود روم و شهریار خود باشم |
| ز مجرمان سرا پرده وصال شوم | ز بندگان خداوندگار خود باشم |
| چو کار عمر نه پیدا است باری آن اولی ۷ | که روز واقعه پیش نگار خود باشم |
| زدست بخت گران خواب و کار بی سامان | گرم بود گله رازدار خود باشم |
| همیشه پیشه من عاشقی و رندی بود | دگر بکوشم و مشغول کار خود باشم |

بود که لطف ازل رهنمون شود حافظ
و گرنه تا با بد شرمسار خود باشم

۳۵۸

| | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| سرم خوشست و بیانگ بلند میگویم | که من نسیم حیات از پیاله میجویم |
| عبوس زهد بوجه خمار نشیند | مرید حلقه دردی کشان خوشجویم |
| ز شوق نرگس مست بلند بالائی | چو لاله با قدح افتاده بر لب جویم |
| شدم فسانه بسرگشتگی و ابروی دوست ۸ | کشید در خم چوگان خویش چون گویم |

۱ - نیست برو شا کر باش ۲ - روی کسرا سیه و دلخ کس ازرق نکنیم
۳ - دانش نکشیم ۴ - سر حق بر ورق ۵ - خاک کف پناهی یار
۶ - غریبی و محنت چو ۷ - چو کارها نه بدست مست آن اولی
۸ - بسرگشتگی چو ابروی

گرم نه بیر مغان در بروی بگشاید
مکن درین چمن سرزنش بخود روئی
تو خانقاه و خرابات در میانه مبین
غبار راه طلب کیمیای بهروزیست
کدام در بزمن چاره از کجا جوینم
چنانکه پورشم میدهند میرویم
خدا گواست که هر جا که هست با اویم
غلام دولت آن خاک عنبرین بویم
بیار می که بفتوای حافظ از دل پاک
غبار زرق بفیض قدح فرو شویم

۳۵۹

آنکه یامال جفا کرد چو خاک راهم
من نه آنم که ز جور تو بنالم حاشا
بسته‌ام در خم گیسوی تو امید دراز
ذره خاکم و در کوی توام جای خوشست
بیر میخانه سحر جام جهان بینم داد
صوفی صومعه عالم قدسم لیکن
با من راه‌نشین خیز و سوی میکده آی
تا در آن حلقه پبینی که چه صاحب جا هم
مست بگذشتی و از حافظت اندیشه نبود
آه اگر نامن حسن تو بگیرد آه

۳۶۰

گرم از دست برخیزد که با دلدار بشینم
مگردیوانه خواهم شد درین سودا که شب تاروز
شراب تلخ صوفی سوز بنیادم بخواند برد
لبت مکر بستان داد و چشمت می‌بیشواران
چو هر خاکی که باد آورد فیضی بود ز انعامت
نه هر کونقش نظمی زد کلامش دلیر افتد
ز جام وصل می‌نوشم ز باغ عیش گل چینم
سخن با ماه میگویم پری در خواب میبینم
لیم بر لب نه ای ساقی و بستان جان شیرینم
منم کز غایت حرمان نه با آنم نه با اینم
ز حال بنده یاد آور که خدمتگار دیرینم
تذرو طرفه من گیرم که چالا کست شاهینم

- ۱ - شعر الحاقی : نصیحتم چه کشتی ناصحا تو میدانی که من نه معتقد مرد عاقبت جویم
- ۲ - چاکر معتقد و بنده دولتخواهم ۳ - با من خاک‌نشین
- ۴ - دو بیت ذیل هم در آن غزلست و ضمن قری می‌رود که شعر نخستین از حافظ باشد
خوشم آمد که سحر خسرو خاور میگفت
بر سر شمع قدت شعله صفت می‌لرزیم
با همه یادشهی بنده تورانشاهم
گرچه دانم که هوای تو کشد ناگاهم
- ۵ - اگر از دست ۶ - ز جام خضر می‌نوشم ز باغ خلد گل چینم
- ۷ - خواهم شد که از عشق تو شب تا روز ۸ - فیضی برد از انعامت

وگر باورنمیداری رو از صور تگرچین پرس که مانی نسخه میخواهد زنوك كلك مشكینم
وفاداری و حقگوئی نه کار هر جهاندار است ۱ غلام آصف ثانی جلال الحق والدینم ۲
رموز مستی و رندی ز من بشنو نه از حافظ ۳
که با جام و قدح هر شب ندیم ماه و پروینم

۳۶۱

در نهانخانه عشرت صنمی خوش دارم کز سر زلف و رخس نعل در آتش دارم
عاشق و رندم و می خواه با آواز بلند ۴ وین همه منصب از آن حور پریوش دارم
گر چنین چهره گشاید خط زنگاری دوست ۵ من رخ زرد بخونابه منقش دارم
گر تو زین دست مرا بی سر و سامان داری من بآه سحر ت زلف مشوش دارم
ناو ك غمزه بیاور ز ره زلف که من جنگها با دل مجروح بلاکش دارم
گر بکاشانه رندان قدمی خواهی زد نقل شعر شکرین و می بیفش دارم ۶
حافظا چون غم و شادی جهان در گذرست
بهتر آنست که من خاطر خود خوش دارم

۳۶۲

فاش میگویم و از گفته خود دلشادم بنده عشقم و از هر دو جهان آزادم
نیست بر لوح دلم جز الف قامت دوست ۷ چکنم حرف دگر یاد نداد استادم
طایر گلشن قدسم چه دهم شرح فراق که درین دامگه حادثه چون افتادم
من ملك بودم و فردوس برین جایم بود آدم آورد درین دیر خراب آبادم
کوکب بخت مرا هیچ منجم نشناخت یارب از مادر گیتی بچه طالع زادم
تا شدم حلقه بگوش در میخانه عشق هر دم آید غمی از نو بمبارکبادم
گر خورد خون دلم مردمك دیده سزا است ۸ که چرا دل بجگر گوشه مردم دادم
سایه طوبی و دلجوئی حور و لب حوض بهوای سر کوی تو برفت از یادم
ياك كن چهره حافظ بسر زلف زاشك
ورنه این سیل دمامد ببرد بنیادم

۱ - نه رسم هر - نه کار هر کسی باشد ۲ - آصف دوران جمال الحق -

این بیت هم در آنغز است :

شب رحلت هم از بستر روم در قصر حورالعین اگر در وقت جان دادن تو باشی شمع بالینم
۳ - رموز عشق و سرمستی - ز حافظ پرس رمز عشق و سرمستی تو از من خواه
۴ - می خواه و - میخواره ۵ - چنین جلوه نماید خط ۶ - شعر الحاقی :
یکسر موی بدست من و یکسر بادوست سالها بر سر اینموی کشاکش دارم
۷ - قامت یار ۸ - میخورد خون دلم مردمك چشم و (با لب شیرین و) سزا است

۳۶۳

غم زمانه که هیچش کران نمیبینم
بترك خدمت پیرمغان نخواهم گفت ۱
ز آفتاب قدح ارتفاع عیش بگیر
نشان اهل خدا عاشقیست باخوددار ۲
بدین دودیده حیران من هزار افسوس
قد تو تا بشد از جویبار دیده من
درین خمار کسم جرعه نمیبخشد
نشان موی میانش که دل درو بستم
من و سفینه حافظ که جز درین دریا
بضاعت سخن درفشان نمیبینم ۴

۳۶۴

خیال نقش تو بر کارگاه دیده کشیدم ۵
اگر چه در طلبت همعنان باد شمال
امید در شب زلفت بروز عمر نبستم
زغمزه بردل ریشم چه تیرها که گشادی
بشوق چشمه نوشته چه قطره ها که فشاند
ز کوی یار بیار ای نسیم صبح غباری ۷
گناه چشم سیاه تو بود و کردن دلخواه ۹
چو غنچه بر سرم از کوی او گذشت نسیمی
بخاک پای تو سو کنند نور دیده حافظ ۱۱
که بی رخ تو فروغ از چراغ دیده ندیدم

۳۶۵

دوش بیماری چشم تو ببرد از دستم
عشق من با خط مشکین تو امروزی نیست

-
- ۱ - بترك صحبت پیرمغان نخواهم کرد ۲ - اهل خرد عاشقی است
۳ - در میان ۴ - بضاعت گهر دلستان ۵ - خیال روی تو (باین صورت مشهور ترست)
۶ - ندیدم و نشنیدم ۷ - نسیم وصل غباری ۸ - بوی سوز دل ریش
۹ - بود بردن دلها ۱۰ - شعر ذیل نیز در این غزلست و در نسخ قدیمی دیده میشود
هوای خواجگیم بود بندگی تو جستم امید سلطنتم بود خدمت تو گزیدم
۱۱ - سو کنند و نور دیده حافظ

از ثبات خودم این نکته خوش آمد که بجور
عافیت چشم مدار از من میخانه نشین
در ره عشق از آنسوی فنا صد خطرست ۲
بعد ازینم چه غم از تیر کج انداز حسود
بوسه بر درج عقیق تو حلالست مرا
صنمی لشکریم غارت دل کرد و برفت
رتبت دانش حافظ بفلک بر شده بود
کرد غمخواری شمشاد بلندت پستم ۴

۳۶۶

بارها گفته ام و بار دگر میگویم
در پس آینه طوطی صفتم داشته اند
من اگر خرم و گر گل چمن آرائی هست
دوستان عیب من بیدل حبران مکیند
گر چه با دلق ملمع می گلگون عیبت
خنده و گریه عشاق زجائی دگرست
حافظم گفت که خاک در میخانه مبوی ۹
گو مکن عیب که من مشک ختن میویم

۳۶۷

بیا تا گل بر افشانیم و می در ساغر اندازیم
شراب ارغوانبرا گلاب اندر قدح ریزیم
اگر غم لشکر انگیزد که خون عاشقان ریزد
بهشت عدن اگر خواهی بیا با ما به میخانه
چو در دستست رودی خوش بزن مطرب مرودی خوش

که دست افشان غزل خوانیم و پا کوبان سر اندازیم ۱۲

-
- ۱- از من سجاده نشین ۲- در ره عاشق از آنسوی بقاصد (مقاصد) خطرست
۳- که بافسون جفا عهد وفا (صفا) نگسستم ۴- غمخواری بالای بلندت
۵- که من گمشده این ره
۶- که می پروردم میرویم (باینصورت مشهورترست و شاید زیباتر باشد)
۷- که سری دارم و ۸- رنگ و ریا ۹- واعظم گفت که حافظ در
۱۰- ساقی بهم سازیم - برو تازیم و ۱۱- خمت یکسر بجوض
۱۲- که دست افشان غزل خوانان و پا کوبان

یکی از عقل میلافت یکی طامات مییافت
صبا خاک وجود ما بدان عالی جناب انداز
بیا کاین داورها را به پیش داور اندازیم
بود کان شاه خوبانرا نظر بر منظر اندازیم
سخن رانی و خوشخوانی نمیورزند در شیراز
بیا حافظ که تا خود را بملک دیگر اندازیم

۳۶۸

سالمها پیروی مذهب رندان کردم
من بسر منزل عنقا به بخود بردم راه
سایه بر دل ریشم فکن ای گنج روان ۱
توبه کردم که نبوسم لب ساقی و کزون
در خلاف آمده عادت بطلب کام که من ۲
نقش مستوری و مستی نه بدست من و تست
دارم از لطف ازل جنت فردوس طمع
این که پیرانه سرم صحبت یوسف بنواخت
گر بدیوان غزل صدر نشینم چه عجب
تا بفتوای خرد حرص بزدان کردم
قطع این مرحله با مرغ سلیمان کردم
که من این خانه بسودای تو ویران کردم
میگزم لب که چرا گوش بنادان کردم
کسب جمعیت از آن زلف پریشان کردم
آنچه سلطان ازل گفت بکن آن کردم ۳
گرچه در بانی میخانه فراوان کردم
آجر صبر است که در کلبه آحزان کردم
سالمها بندگی صاحب دیوان کردم ۴
صبح خیزی و سلامت طلبی چون حافظ
هرچه کردم همه از دولت قرآن کردم

۳۶۹

گر دست رسد در سر زلفین تو بازم
زلف تو مرا عمر درازست ولی نیست
پروانه راحت بده ای شمع که امشب
آندم که بیک خنده دهم جان چو صراحی
چون نیست نماز من آلوده نمازی ۵
در مسجد و میخانه خیالت اگر آید
گر خلوت مارا شبی از رخ بفروزی
محمود بود عاقبت کار درین راه

۱ - ای گنج مراد ۲ - از خلاف آمده عادت ۳ - آنچه استاد ازل

۴ - بیت های الحاقی ذیل درین غزلست :

آن تنعم که من از دولت قرآن کردم
این تنعم که من از همت سلطان کردم

هیچ حافظ نکند در خم محراب فلک
هیچ کسرا نرسد در خم محراب سیه
۵ - من آلوده نیازی - من میخواره نمازی

حافظ غم دل با که بگویم که درین دور ۱
جز جام نشاید که بود محرم رازم

۳۷۰

| | |
|---|---|
| <p>همچنان چشم گشاد از کرمش میدارم خون دل عکس برون میدهد از رخسارم آه اگر آنکه درین پرده نباشد بارم ۲ تا درین پرده جز اندیشه او نگذارم از نی کلک همه قند و شکر میبارم کو نسیمی ز عنایت که کند بیدارم با که گویم که بگوید سخنی با یارم ۴ دوش میگفت که حافظ همه رویست وریا بجز از خاک درش با که بود بازارم</p> | <p>گرچه افتاد ز زلفش گرهی در کارم بطرب حمل مکن سرخی رویم که چو جام پرده مطربم از دست برون خواهد برد یاسبان حرم دل شده ام شب همه شب منم آن شاعر ساحر که بافسون سخن دیده بخت بافسانه او شد در خواب چون ترا در گذر ای یار نمی یارم دید ۳</p> |
|---|---|

۳۷۱

| | |
|---|--|
| <p>لطفها میکنی ای خاک درت تاج سرم که من این ظن برقیبان تو هرگز نبرم که درازست ره مقصد و من نوسفرم گو فراموش مکن وقت دعای سحرم وز سر کوی تو پرسند رفیقان خبرم ۶ تا کند پادشه بحر دهان پر گهرم ۷ حافظا شاید اگر در طلب گوهر وصل دیده دریا کنم از اشک و دروغوطه خورم</p> | <p>من که باشم که بر آن خاطر عاطر گذرم دلیرا بنده نوازیت که آموخت بگو همتم بدرقه راه کن ای طایر قدس ای نسیم سحری بندگی من برسان خرم آن روز کزین مرحله بر بندم باره بایه نظم بلندست و جهانگیر بگو حافظا شاید اگر در طلب گوهر وصل دیده دریا کنم از اشک و دروغوطه خورم</p> |
|---|--|

۳۷۲

| | |
|--|--|
| <p>ترا می بینم و آمیلم زیادت میشود هر دم بدرمانم نمیکوشی نمیدانی مگر دردم ۱ - که درین راه ۲ - اگر زانکه درین ۳ - ترا در گذر باد نمی یارم ۴ - بیت ذیل هم درین غزلست و گویا از خواجه باشد با صد امید نهادیم درین بادیه پای ۵ - بر بندم رخت ۶ - وز سر موی تو ۷ - این بیت هم در اینغزلست و نسبت آن بخواجه مناسب راه خلوتگه خاصم بنما تا پس ازین می خورم با تو و دیگر غم دنیا نخورم</p> | <p>مرا میبینی و هر دم زیادت میکنی دردم ز صامانم نمپرسی نمیدانم چه سرداری</p> |
|--|--|

نه راهست اینکه بگذاری مرا بر خاک و بگریزی
ندارم دست از دامن بجز در خاک و آن دم هم ۲
فرورفت از غم عشقت دمدم میدهی تا کی
شبی دلرا بتاریکی ز زلفت باز میجستم
کشیدم در برت ناگاه و شد در تاب گیسویت
گذار آرو بازم بر من تا خاک رخت کردم ۱
که بر خاکم روان گردی بگیرد دامنم کردم
دمار از من بر آوردی نمیگوئی بر آوردم
رخت میدیدم و جامی هلالی باز میخوردم ۳
نهادم بر لب لب را و جان و دل فدا کردم ۴
تو خوش میباش با حافظ بروگو خصم جان میدی
چو گرمی از تو می بینم چه باك از خصم دم سردم

۳۷۳

گر دست دهد خاک کف پای نگارم
پروانه او گر رسدم در طلب جان ۵
بر بوی کنار تو شدم غرق و امیدست
امروز مکش سر زوفای من و اندیش
دامن مفشان از من خاکی که پس از مرگ ۶
زلفین سیاه تو بدلداری عشاق
ای باد از آن باده نسیمی بمن آور ۷
گر قلب دلم را نهد دوست عیاری
حافظ لب لعلش چو مرا جان عزیزست
عمری بود آن لحظه که جان را بلب آرام

۳۷۴

خیز تا از در میخانه گشادی طلبیم
زاد راه حرم وصل نداریم مگر
اشک آلوده ما گرچه روانست ولی
بر ره دوست نشینیم و مرادی طلبیم
بکدائی ز در میبکده زادی طلبیم
برسالت سوی او پاک نهادی طلبیم

-
- ۱ - خاک درت - تا گرد سرت کردم ۲ - دامن مگر در خاک
۳ - جامی ز لعلت باز میخوردم ۴ - شعر الحاقی ذیل در این غزلست :
بعزم سبزه و صحرا چو میگردی روان بی ما
۵ - گر برسد در طلب ۶ - پس از من ۷ - ای ساقی از آن باده یکی جرعه بیاور
۸ - شفا میدهد از رنج خمارم ۹ - روان در رهش از دیده - بیت الحاقی بعدهم در این غزلست
با وصف سر زلف تو میشد سخن من پیوسته از آن همنفس مشک تبارم

لذت داغ غمت بر دل ما باد حرام
نقطه خال تو بر لوح بصر نتوان زد
شویه از لب شیرین تو دل خواست بجان
تا بود نسخه عیاری دل سودا زده را
چون غمت را نتوان یافت مگر در دل شاد
بر در مدرسه تا چند نشینی حافظ
خیز تا از در میخانه گشادی طلبیم

۳۷۵

بی تو ای سرو روان با گل و گشن چکنم
آه کز طعنه بدخواه ندیدم رویت
برو ای ناصح و دردکشان خرمه مگیر
برق غمت چو چنین میچهد از مکن غیب
شاه ترکان چو پسندید ر بچاهم انداخت
مددی گر بجراغی نکند آتش طور
حافظا خلد برین خانه موروث منست
اندربیت منزل ویرانه نشین چکنم

۳۷۶

جوza سحر نهاد جمایل برابرم
ساقی بیا که از مدد بخت کار ساز
جامی بده که باز بشادی روی شاه
راهم مزین بوصف زلال خضر که من
شاهها من از بعرض رسانم سریر فضل
بال و پری ندارم و این طرفه تر که نیست
من جرعه نوش زم تو بودم هزار سال
ور باورت نمیکند از بنده این حدیث ۷

یعنی غلام شاهم و سوگند میخورم
کامی که خواستم ز خدا شد میسر
پیرانه سر هوای جوانیست در سرم
از جام شاه جرعه کش حوض کوثرم
مملوک این جنابم و مسکین این درم
غیر از هوای منزل سیمرغ در سرم
کی ترک آبخورد کند طبع خوگرم
از گفته کمال دلیلی بیآورم

- ۱ - گفت مزادی طلبیم - فوادی طلبیم ۲ - نسخه عهدی دل
۳ - از سواد سر زلف تو سوادى ۴ - شعر الحاقی ذیل در اینفرست :
خون من ریختی از ناوک دلدوز فراق خود بگو با تو من ای دیده درشن چکنم
۵ - آب کوثرم ۶ - شاها اگر بعرض ۷ - باورت نمیشود

«گر برکنم دل از تو و بردارم از تو مهر
عهد است من همه با عشق شاه بود
گردون چو کرد نظم ثریا بنام شاه
منصور بن مظفر غازیست حرز من^۳
شاهین صفت چو طعمه چشیدم زدست شاه
ای شاه شیرگیر چه کم گردد از شود
شعرم بیمن مدح تو صد ملک دل کشاد
بر گلشنی اگر بگذشتم چو باد صبح
بوی تو می شنیدم و بر یاد روی تو
مستی بآب یکدو عنب وضع بنده نیست^۶
با سیر اختر فلکم داوری بسیست^۷
شکر خدا که باز درین اوج بارگاه
نامم ز کارخانه عشاق معو باد^{۱۰}
شبل الاسد بصید دلم حمله کرد و من
ای عاشقان روی تو از ذره بیشتر
بنما بمن که منکر حسن رخ تو کیست
بر من فتاد سایه خورشید سلطانت

آن مهر بر که افکنم آن دل کجا برم^۱
وز شاهرا، عمر بدین عهد بگذرم^۲
من نظم در چرا نکنم از که کمتر
وز این خجسته نام بر اعدا مظفرم
کی باشد التفات بصید کبوترم
در سایه تو ملک فراغت میسرم^۴
گوئی که تیغ تست زبان سخنورم^۵
نی عشق سرو بود و نه شوق صنوبرم
دادند ساقیان طرب یک دو ساغرم
من سالخورده پیر خرابات پرورم
انصاف شاه باد درین قصه یاورم^۸
طاوس عرش میشوند صیت شهیرم^۹
گر جز محبت تو بود شغل دیگرم
گر لاغرم و گر نه شکار غضنفرم
من کی رسم بوصل تو کز ذره کمتر
تا دیده اش بگزلك غیرت برآورم
واکنون فراغتست ز خورشید خاورم

- ۱ - این بیت در یکی از غزلهای کمال الدین اسمعیل اصفهانی است بدین صورت :
- گویند برگرفت فلان دل ز مهر تو
من داوری مردم جاهل کجا برم
گر برکنم دل از تو و بردارم از تو مهر
آن مهر بر که افکنم آن دل کجا برم
اما باید دانست که این بیت از مسعود سعد سلمان است و با این صورت هم در کلیله
بهرامشاهی و هم در دیوان او ضبط است
- گر برکنم دل از تو و بردارم از تو مهر
آن مهر بر که افکنم آن دل کجا کنم
ظاهراً در زمان خلاق المعانی بقدری این بیت مشهور بوده که او خود را در تفسیر
آن بدون اشاره بمسعود مجاز دانسته است و چون با تغییر ردیف و قافیه آنرا تبدیل
با حسن ساخته بود نام او شهرت یافت ۲ - در شاهراه عدل بدین جهد
- ۳ - منصور بن محمد غازیست (بطوری در چاپ اول حدس زده بودم صورت متن
صحیح بوده و اینك نسخه ما آنرا تأیید میکند) ۴ - مسخرم ۵ - تیغ بست زبان
۶ - یکدو قدح - بآب گرم عنب ۷ - اختر و فلکم ۸ - داورم
۹ - طاوس عرش مروحه سازد ز شهیرم ۱۰ - ز کارنامه عشاق

مقصود ازین معامله بازار تیز نیست
نی جلوه میفروشم و نه عشوه میخرم ۱

۳۷۷

بغیر از آن که بشد دین و دانش از دستم
اگرچه خرمن عمرم غم تو داد بیاد
چو ذره گرچه حقیرم بین بدولت عشق
بیار باده که عمریست تا من از سر آمن
اگر ز مردم هشیاری ای نصیحت گوی ۳
چگونه سر ز خجالت بر آورم بر دوست
بسوخت حافظ و آن یار دلنواز نگفت
که مرهمی بفرستم چو خاطرش خستم ۴

۳۷۸

خرم آن روز کزین منزل ویران بروم
چون صبا با تن بیمار و دل بی طاقت
گرچه دانم که بجائی نبرد راه غریب
بخوا داری او ذره صفت رقص کنان
در ره او چو قلم گر بسرم باید رفت
دل از وحشت زندان سکندر بگرفت
تازیان را غم احوال گرفتاران نیست ۶
ور چو حافظ نبرم ره ز بیابان بیرون
همره کوکبه آصف دوران بروم

۳۷۹

در خرابات مغان گر گذر افتد بازم
حاصل خرقة و سجاده روان در بازم

- ۱ - بیت الحاقی ذیل هم در این غزل یا حقیقه قصیده است
حافظ ز جان محب رسولست و آل او بر این سخن گواست خداوند اکبرم
۲ - دگر بگو ۳ - ای ملامتگر ۴ - بفرستم که خاطرش
۵ - من بیوی سر آنزلف ۶ - ناز کارانرا چو غم حال گرانباران نیست
۷ - ساربانان مددی - بیت الحاقی ذیل هم درین غزلست
نذر کردم گر ازین غم بدر آیم روزی تا در میکده شادان و غزلخوان بروم

حلقه توبه گرامروز چو زهاد زخم
ور چو پروانه دهد دست فراغ بالی
صحبّت حور نخواهم که بود عینِ قصور
سر سودای تو در سینه بماندی پنهان
مرغ سان از قفس خاک هوائی گشتم
همچو چنگ ار بکناری ندهی کام دلم
ماجرای دل خون گشته نگویم با کس
گر بهر موی سری بر تن حافظ باشد
همچو زلفت همه را در قدمت اندازم

۳۸۰

مژده وصل تو کو کز سر جان برخیزم
بو لای تو که گر بنده خویشم خوانی
یارب از ابر هدایت برسان بارانی
بر سر تربت من بامی و مطرب منشین ۲
خیز و بالا بنما ای بت شیرین حرکات
گرچه پیرم تو شبی تنگ در آغوشم کش ۴
طایر قدسم و از دام جهان برخیزم
از سر خواجگی کون و مکان برخیزم
بیشتر زانکه چو گردی میان برخیزم
تا بیویت ز لحد رقص کنان برخیزم ۳
کز سر جان و جهان دست فشان برخیزم
تا سحرگه زکنار تو جوان برخیزم
روز مرگم نفسی مهلت دیدار بده
تا چو حافظ ز سر جان و جهان برخیزم

۳۸۱

صنما با غم عشق تو چه تدبیر کنم
دل دیوانه از آن شد که نصیحت نشود ۵
آنچه در مدت هجر تو کشیدم هیاهات
با سر زلف تو مجروح پریشانی خود
آن زمان کآرزوی دیدن جانم باشد
گر بدانم که وصال تو بدین دست دهد
تا بکی در غم تو ناله شبگیر کنم
مگرش هم ز سر زلف تو زنجیر کنم
در یکی نامه محالست که تحریر کنم
کو مجالی که سراسر همه تقریر کنم
در نظر نقش رخ خوب تو تصویر کنم
دین و دل را همه در بازم و توفیر کنم

- ۱ - همچو چنگم بکنار آر و بده کام دلم یا که چون نی زلبانت نفسی بنوازم -
- از لب خویش چو نی یکنفسی بنوازم ۲ - بی می و مطرب منشین
- ۳ - بیویت ز زمین رقص کنان ۴ - شبی مست در آغوشم گیر - شبی دست در آغوشم کن
- ۵ - نصیحت نشود - که پذیرد درمان

دور شو از برم ای واعظ و بیهوده مگوی ۱ من نه آنم که دگر گوش بتزویر کنم ۲
نیست امید صلاحی ز فساد حافظ ۳
چونکه تقدیر چنین است چه تدبیر کنم

۳۸۲

مرا شرطیست با جانان که تاجان در بدن دارم ۴ هواداران کویش را چو جان خویشان دارم ۵
بکام و آرزوی دل چو دارم خلوتی حاصل چه فکر از خبث بدگویان میان اجمن دارم
مرا در خانه سروی هست کاندرسایه قدش فراغ از سرو بستانی و شمشاد چمن دارم
الا ای پیر فرزانه مکن منعم ز میخانه ۶ که من در ترک پیمانه دلی پیمان شکن دارم
خدارا ای رقیب امشب زمانی دیده برهم نه که من بالعل خاموشش نهانی صد سخن دارم
چو در گلزار اقبالش خرامانم بحمدالله نه میل لاله و نسرين نه برگ نسترن دارم ۷
برندی شهره شد حافظ میان همدمان لیکن
چه غم دارم که در عالم قوام الدین حسن دارم ۸

۳۸۳

خیز تا خرقة صوفی بخرابات بریم خیز تا خرقات بریم ۹
سوی رندان قلندر به ره آورد سفر دلق بسطامی و سجاده طامات بریم ۱۰
تا همه خلوتیان جام صبوحی گیرند چنگ صبحی بدر پیر مناجات بریم ۱۱
با تو آن عهد که در وادی ایمن بستیم همچو موسی آرنی گوی بمیقات بریم
کوس ناموس تو بر کنگره عرش زنیم علم عشق تو بر بام سموات بریم
خاک کوی تو بصحرای قیامت فردا همه برفرق سر از بهر مباحات بریم

۱- واعظ و افسانه مگوی ۲- بیت الحاقی ذیل را اضافه دارد :
رند و یکرنگم و با شاهد و می هم صحبت نتوانم که دگر حیل و تزویر کنم
۳- نیست امید خلاصی ز فساد ای حافظ .. نیست امید خلاص از سر زلفش حافظ
۴- مرا عهدیست با جانان ۵- هواداری کویش را ۶- مکن عییم زمیخانه
۷- آیات ذیل هم در اینغزل است و بعید نیست که گفتار خواجه باشد
صفای خلوت خاطر از آتشمع چگل بینم فروغ چشم و نور دل از آناه ختن دارم
سزد کز خاتم نعلش زنم لاف سلیمانی چو اسم اعظم باشد چه باك از اهرمن دارم
شرابی خوشگوارم هست و یاری چون نگارم هست ندارد هیچ کس باری چنین عیشی که من دارم
۸- در عالم امین الدین حسن دارم (تذکره هفت اقلیم بصورت اخیر ضبط کرده و
شرحی راجع بآن نوشته است . آگاهی از آنرا بمقدمه رجوع شود)
۹- دلق طامات - دفتر زرق بازار ۱۰- دلق شطاحی و سجاده ۱۱- پیر خرابات

ور نه‌د در ره ما خار ملامت زاهد
 شرممان باد ز بشمینۀ آلودۀ خویش
 فتنه میبارد ازین سقف مقرنس برخیز
 در بیابان هوا گم شدن آخر تا کی^۲
 از گلستانش بزندان مکافات بریم
 گر بدین فضل و کرم نام کرامات بریم^۱
 تا بمیخانه یناه از همه آفات بریم
 ره بیرسیم مگر پی بهمهات بریم^۳
 حافظ آبرخ خود بر در هر سفله مریز
 حاجت آن به که بر قاضی حاجات بریم

۳۸۴

تو همچو صبحی و من شمع خلوت سحر
 بر آستان امیدت گشاده ام در چشم^۴
 چنین که در دل من داغ زلف سرکش تست
 چه شکر گویمت ای خیل غم عفاک الله
 غلام مردم چشمم که با سیاه دلی
 بهر طرف بت ما جلوه میکند لیکن^۵
 تبخاک حافظ اگر یار بگذرد چون یاد
 خوشوق در دل آن تنگنا کفن بدرم^۶
 تبسمی کن و جان بین که چون همی سیرم
 که یک نظر فگنی خود فگندی از نظرم
 بنفشه زار شود تربتم چو درگذرم
 که روز بیکسی آخر نیروی ز سرم
 هزار قطره بیارد چو درد دل شرم
 کس آن کرشمه نبیند که من همی نگرم

۳۸۵

در خرابات مغان نور خدا می بینم
 جلوه بر من مفروش ای ملک الحاج که تو
 خواهم از زلف بتان نافه گشائی کردن^۸
 سوز دل اشک روان آه سحر ذلۀ شب
 هر دم از روی تو نقشی زنده راه خیال
 این عجب بین که چه نوری ز کجا می بینم^۷
 خانه می بینی و من خانه خدا می بینم
 فکر دوردست هما با که خطا می بینم
 این همه از نظر لطف شما می بینم
 با که گویم که درین پرده چها می بینم

۱ - فضل و هنر نام - بدین دلوق ریا نام ۲ - بیابان فنا گمشدن

۳ - بیت های اضافی و الحاقی ذیل در این غزلست :

قدر وقت ار نشناسد دل و کاری نکند
 گوش بستیم وز افسانۀ زاهد رستیم
 باده نوشیدن پنهان نه نشان کرمست
 بس خجالت که ازین حاصل اوقات بریم
 چند چون بیخبران تنگ خرافات بریم
 این میانجی بر ارباب کرامات بریم

۴ - بر آستان مرادت ۵ - بهر نظر بت ما ۶ - چو غنچه در دل آن

۷ - ای عجب بین که چه نورست و کجا می بینم ۸ - نامه گشادی کردن

کس ندیدست ز مشکِ ختن و نافه چین آنچه من هر سحر از باد صبا می بینم ۱
دوستان عیب نظر بازی حافظ مکنید
که من اورا ز محبان شما می بینم ۲

۳۸۶

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| مزن بر دل ز نوک غمزه تیرم | که پیش چشم بیمارت بمیرم |
| نصابِ حسن در حدّ کمالست | ز کوتم ده که مسکین و فقیرم |
| چو طفلان تا بکی زاهد فریبی | بسیب بوستان و شهد و شیرم ۳ |
| چنان پر شد فضای سینه از دوست | که فکر خویش گم شد از ضمیرم |
| قدح پر کن که من از دولت عشق | جوانبخت جهانم گرچه پیرم |
| قراری بسته ام با می فروشان | که روز غم بجز ساغر نگیرم |
| مبادا جز حساب مطرب و می | اگر نقشی کشد کلک دبیرم ۴ |
| درین غوغا که کس کس را نرسد | من از پیر مغان منت پذیرم |
| خوشا آندم کز استغنائی فستی ۵ | فراغت باشد از شاه و وزیرم ۶ |
| من آن مرغم که هر شام و سحرگاه | ز بام عرش می آید صغیرم |
| چو حافظ گنج او در سینه دارم ۷ | |
| اگر چه مدعی بیند حقیرم ۸ | |

۳۸۷

| | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| دردم از یارست و درمان نیز هم | دل فدای او شد و جان نیز هم |
| این که میگویند آن خوشتر ز حسن ۹ | یار ما این دارد و آن نیز هم ۱۰ |

- ۱ - اشعار ذیل در اینغز است و دو بیت اول را میشود از حافظ دانست
کیست دردی کش این میکده یارب که درش
نیست درد ایره یک نقطه خلاف از کم و بیش
منصب عاشقی و رندی و شاهد بازی
۲ - محبان خدا ۳ - بوستان و جوی شیرم ۴ - اگر حرفی کشد
۵ - که استغنائی ۶ - فراغت بخشد از ۷ - فراوان گنج غم در سینه دارم
۸ - در بعضی از نسخ این مقطع ناپسند دیده میشود
من آنکه برگرفتم دل ز حافظ که ساقی گشت یار نا گریزم
۹ - اوحدی مراغه راجع بکلمه آن این بیت را دارد :
در شگرفان حرکات است که آتش خوانند در تو آن هست و دو صد فتنه بآن پیوسته
۱۰ - دلبرم این دارد

یاد باد آن کو بقصد خون ما ۱
داستان در پرده میگویم ولی ۳
چون سرآمد دولت شبهای وصل
هر دو عالم یک فروغ روی اوست
اعتمادی نیست بر کار جهان
عاشق از قاضی ترسد می یار
عهد را بشکست و پیمان نیز هم ۲
گفته خواهد شد بدستان نیز هم
بگذرد ایام هجران نیز هم
گفتمت پیدا و پنهان نیز هم
بلکه بر گردون گردان نیز هم
بلکه از یرغوی سلطان نیز هم ۴
محتسب داد که حافظ می خورد
و آصف ملک سلیمان نیز هم

۳۸۸

ما درس سحر در ره میخانه نهادیم
در خرقة ازین بیش منافق نتوان بود
در دل ندهم ره بس ازین مهر بتان را
در خرمن صد زاهد عاقل زند آتش
سلطان ازل گنج غم عشق بها داد
المنّة لله که چو ما بی دل و دین بود
محصول دعا در ره جانانه نهادیم
بنیاد ازین شیوة رندانه نهادیم
مهر لب او بر در این خانه نهادیم
این داغ که ما بر دل دیوانه نهادیم
تا روی درین منزل ویرانه نهادیم
آن را که لقب عاقل و فرزانه نهادیم ۵
قانع بخیالی ز تو بودیم چو حافظ
یارب چه گدا همت و شاهانه نهادیم ۶

۳۸۹

بشری اذا السلامة حلت بندی سلم ۷
آن خوش خبر کجاست که این فتح مرده بید
از بازگشت شاه درین طرفه منزلست ۸
الله حمد معترف غایة النعم
تا جان فشانش چو زر و سیم در قدم
آهنگ خصم او بسرا پرده عدم

- ۱ - بقصد جان ۲ - زلف را بشکست و ۳ - دوستان در پرده میگویم سخن
- داستان در پرده میگوئی ولی ۴ - دو بیت اضافی و الحاقی ذیل هم در اینغزلست :
- خون ما آن ترگس مستانه ریخت
- نقش خالش خون چشم بارها
- ۵ - بیت لطیف و بلند ذیل با شعر الحاقی بعد در این غزلست :
- آن بوسه که زاهد ز پیش داد بما دست
- چون میرود این کشتی سرگشته که آخر
- ۶ - یارب چه گدا همت (فطرت) و شاهانه (یگانه) نهادیم ۷ - حلت به الندم
- ۸ - طرفه نوبتست - شاه چه خوش طرفه نقش بست

میجست از سحاب امل رحمتی ولی ۱ جز دیده اش معاینه بیرون ندادیم ۲
 در نیل غم فتاد و سپهرش بطنز گفت ۳ الان قد ندیمت و ما ینفع الندم
 پیمان شکن هرآینه گردد شکسته حال ان العهود عند ملک النہی ذم ۴
 ساقی چو یار مهرخ و از اهل راز بود
 حافظ بخورد باده و شیخ و فقیه هم

۱ - میجستم از سحاب ۲ - جز دیده ام معاینه ۳ - سپهرش بطعنه گفت
 ۴ - ابیات اضافی و الحاقی ذیل هم در این غزلست و ظن قوی میرود که شعرهای
 اول و دوم آن از حضرت خواجه باشد :
 ساقی بیا که دور گلست و زمان عیش
 ای دل تو جام جم مطلب جام می بخواه
 بشنو ز جام باده که اینزال نوعروس
 چون خون خصم همچو صراحی بریختی
 حافظ بکنج میکده دارد قرارگاه
 کالطیر فی الحدیقة واللبث فی الاجم

حرف ن

۳۹۰

منم که شهره شهرم به عشق ورزیدن
 بمی پرستی از آن نقش خود بر آب زدم
 عنان بمیکده خواهیم تافت زین مجلس
 وفا کنیم و ملامت کشیم و خوش باشیم
 به پیر میکده گفتم که چیست راه نجات
 مراد دل ز تماشای باغ عالم چیست ۴
 برحمت سر زلف تو واثقم ورنه
 ز خط یار بیاموز مهر با رخ خوب
 منم که دیده نیاوده ام به بد دیدن
 که تا خراب کنم نقش خود پرستیدن ۱
 که وعظ بی عملان واجبست نشنیدن
 که در شریعت ما کافر است رنجیدن ۲
 بخواست جام می و گفت راز پوشیدن ۳
 بدست مردم چشم از رخ تو کل چیدن
 کشش چو نبود از آنسو چسود کوشیدن
 که گرد عارض خوبان خوشست گردیدن
 ملبوس جز لب ساقی و جام می حافظ
 که دست زهد فروشان خطاست بوسیدن

۳۹۱

کرشمه کن و بازار ساحری بشکن ۵
 باد ده سر و دستار عالمی یعنی
 بزلف گوی که آئین دلبری بگذار ۸
 برون خرام و بیرگویی خوبی از همه کس
 بآهوان نظر شیر آفتاب بگیر
 چو عطر سای شود زلف سنبل از دم باد
 بغزه رونق و ناموس سامری بشکن ۶
 کلاه گوشه بآیین سروری بشکن ۷
 بغزه گوی که قلب ستمگری بشکن
 سزای حورده و رونق پری بشکن ۹
 به ابروان دوتا قوس مشتری بشکن
 تو قیمتش بسر زلف عنبری بشکن
 چو عندلیب فصاحت فرو شد ای حافظ ۱۰
 تو قدر او بسخن گفتن دری بشکن

۳۹۲

دانی که چیست دوات دیدار یار دیدن
 در کوی او گدائی برخسروی گزیدن

-
- ۱ - کنم رنگ خود ۲ - که در طریقت ما ۳ - گفت عیب پوشیدن
 - ۴ - مراد ما ز تمنای باغ ۵ - کرشمه کن و بتهای سامری بشکن
 - ۶ - بغزه رونق بازار ساحری بشکن ۷ - بآیین دلبری بشکن
 - ۸ - آئین سرکشی بگذار ۹ - حور بده رونق ۱۰ - فصاحت برون شد

از جان طمع بریدن آسان بود ولیکن
خواهم شدن بیستان چون فنیچه بادل تنگ
که چون نسیم با گل راز نهفته گفتن
بوسیدن لب یار اول ز دست مگذار
فرصت شمار صحبت کن این دوراهه منزل
گوئی برفت حافظ از یاد شاه یحیی^۳
یارب بیادش آور درویش پروریدن

۳۹۳

ای نور چشم من سخنی هست گوش کن
در راه عشق و سوسه اهرمن بسیست
تسبیح و خرقه کذت مستی نبخشدت
پیران سخن ز تجربه گویند گفته^۶
برهوشمند سلسله نهاد دست عشق
برگ نوا تبه شد و ساز طرب نماید^۷
با دوستان مضایقه در عمرو مال نیست
ساقی که جامت از می صافی تهی مباد
چون ساغر تیرست بنوشان و نوش کن
یش آی گوش دل پیام سروش کن^۴
همت درین عمل طلب از می فروش کن^۵
هان ای یسر که پیر شوی بندگوش کن
خواهی که زاف یارکشی ترک هوش کن
ای چنگ ناله برکش وای دف فروش کن^۸
صدجان فدای یار نصیحت نبوش کن
چشم عنایتی بمن درد نوش کن
مهر مست در قبای زرافشان چو بگذری
یک بوسه اندر حافظ یشمینه یوش کن

۳۹۴

ز در در آ و شبستان ما منور کن
حجاب دیده ادراک شد شعاع جمال
ستاره شب هجران نیمه شاند نور
چو شاهدان چمن زیر دست حسن تو اند
طمع بنقد وصال تو حد ما نبود^{۱۱}
اگر فقه نصیحت کند که عشق مباد
هوای مجلس روحانیان معطر کن
بیا و خرگه خورشید را منور کن
پیام قصر بر آ و چراغ مه پر کن^۹
کرشمه بر سمن و جلوه بر صنوبر کن^{۱۰}
حوالتم لب لعل همچو شکر کن
بیاله بدش گو دماغ را تر کن

-
- ۱ - مشکل توان بریدن ۲ - از دست لب گزیدن ۳ - شاه منصور
۴ - هش دار و گوش دل ۵ - درد نوش کن ۶ - سخن بتجربه گفتند گفته
۷ - برگ و نوا تبه شد و ساز و طرب نماید ۸ - ای نی فروش کن
۹ - چراغ ره بر کن ۱۰ - کرشمه بر چمن و ناز بر صنوبر کن
۱۱ - طمع بنقد وصال

لب بیاله بیوس آنکھی بمستان ده
 فضول نفس حکایت بسی کند ساقی ۲
 بدین دقیقه دماغ معاشران تر کن ۱
 تو کار خود مده از دست و می بساغر کن
 بتحفه بر سوی فردوس و عود مجمر کن
 یك کرشمه صوفی کشم قلندر کن ۴
 یا یا و تماشای طاق و منظر کن ۵
 ازین مزوجہ خرقه نیک در تنگم ۳
 بچشم و ابروی جانان سیرده ام دل و جان

یس از ملازمت عیش و عشق مهرویان
 ز کارها که کنی شعر حافظ از بر کن

۳۹۵

ای روی ماه منظر تو نو بهار حسن
 در چشم پر خمار تو پنهان فسون سحر
 خال و خط تو مرکز حسن و مدار حسن ۱
 در زلف بقرار تو پیدا قرار حسن
 سروی نخاست چون قدت از جویبار حسن
 فرخ شد از آطافت تو روزگار حسن
 یك مرغ دل نمائد نگشته شکار حسن
 میرورد بنار ترا در کنار حسن
 گد لب بنفشه از آن تازه و ترست
 حافظ طمع برید که بیند نظیر تو
 دیار نیست جز رخت اندر دیار حسن ۷

۳۹۶

بهار و گل طرب انگیز گشت و توبه شکن ۸
 رسید باد صبا غنچه در هواداری
 ز خود برون شد و برتن درید پیراهن ۹
 بر آستی طلب آزادگی ز سرو چمن
 شکنج گیسوی سنبل بین بروی صمن
 طریق صدق پیاموز از آب صاف ای دل ۱۰
 ز دستبرد صبا گرد گل گلاله نگر

۱ - بدین لطیفه دماغ خرد معطر (معنیر) کن ۲ - فضول عقل حکایت

۳ - ازین مرقع پشمینه نیک در تنگم ۴ - صوفی و شم - ساقی و شم

۵ - دو بیت الحاقی ذیل را اضافه دارد :

از آن شمائل و الطاف و خلق خوش که تراست
 ز خاک مجلس ما ای نسیم باغ بهشت
 میان بزم حریفان چو شمع سر بر کن
 پیر شامه بفردوس و عود مجمر کن

۶ - مرکز لطف و مدار ۷ - بیت الحاقی ذیل در اینغزلست :

همچون تو گلرخی نتوان یافت در جهان
 در گلشن زمانه تو داری بهار حسن

۸ - باده شکن ۹ - شد و بر خود درید ۱۰ - طریق خضر پیاموز

عروس غنچه رسید از حرم بطالم سعد ۱
 صغیر بلبل شوریده و نفیر هزار ۲
 معاینه دل و دین میبرد بوجه حسن
 بیوی وصل گیل آمد برون زیت حزن ۳
 حدیث صحبت خوبان و جام پاده بگو
 بقول حافظ و فتوای پیر صاحب فن

۳۹۷

بالا بلند عشوه گر نقشباز ۳
 دیدی دلا که آخر پیری و زهد و علم
 گفتم بدلق زرق بیوشم نشان عشق
 نقشی بر آب میزنم از گریه حالیا
 برخود چو شمع خنده زنان گریه میکنم
 میترسم از خرابی ایمان که میبرد
 مستست یار و یار حریفان نمیکند
 یارب که آن صبا بوزد کز نسیم او ۵
 زاهد چو از نماز تو کاری نمیرود
 کوتاه کرد قصه زهد دراز من
 با من چه کرد دیده معشوقه باز من
 غماز بود اشک و عیان کرد راز من
 تا کی شود قرین حقیقت مجاز من
 تا با تو سنگدل چکند سوز و ساز من
 محراب ابروی تو حضور نماز من
 ذکرش بخیر ساقی مسکین نواز من ۴
 گردد شمامه کرشم کار ساز من
 هم مستی شبانه و راز و نیاز من ۶
 حافظ ز گریه سوخت بگو حالش ای صبا
 با شاه دوست پرور دشمن گداز من

۳۹۸

یارب آن آهوی مشکین بختن باز رسان
 دل آزرده ما را بنسیمی بنواز ۷
 ماه و خورشید بمنزل چو به امر تو رسند
 دیده در طلب لعل یمانی خون شد ۸
 دیدی آن طایر میمون همایون آثار ۹
 وان سهی سرو خرامان بچمن باز رسان
 یعنی آن جان زتن رفته بتن باز رسان
 یار مه روی مرا نیز بمن باز رسان
 یارب آن کوکب رخشان بمن باز رسان
 پیش عنقا سخن زاغ و زغن باز رسان

- ۱ - عروس غنچه بدین زیور و تبسم خوش ۲ - برای نقد گیل آمد
- ۳ - عشوه گر سرو ناز من ۴ - یادش بخیر ۵ - یارب کی آن صبا
- ۶ - شبانه و سوز و نیاز من - ابیات الحاقی اذیل هم در این غزلست :
- محمود را دمی که باخر رسید عمر
- یاران بناز و نعمت و ما غرق محنتیم
- از آب دیده بر سر آتش نشسته ام
- ۷ - گل پژمرده ما را بنسیمی دریاب ۸ - سنگ و گل گشت عقیق از اثر گریه من
- ۹ - برو ای طایر - دیدی آن طایر میمون که برون شد از دست

سخن اینست که ما بی تو نخواهیم حیات
آنکه بودی وطنش دیده حافظ یارب
بمرادش ز غریبی بوطن بازرسان

۳۹۹

خدا را کم نشین با خرقه پوشان
تو نازک طبعی و طاقت نیاری
درین خرقه بسی آلودگی هست
درین صوفی و شان دَر دی ندیدم
چو مستم کرده مستور منشین
بیا وز آرزو این سالوسیان بین ۴
رخ از رندان بی سامان میوشان ۱
گرانی های مشتی دلق پوشان
خوشا وقت قبای می فروشان ۲
که صافی باد عیش دُرد نوشان
چو نوشم داده زهرم منوشان ۳
صراحی خوندل و بر بط خروشان ۵
ز دل گرمی حافظ بر حذر باش
که دارد سینه چون دیک جوشان

۴۰۰

چون شوم خاک رهش دامن بپوشاند زمن
گر چو شمعش پیش میرم بر غم خندان شود ۷
روی رنگین را بهر کس مینماید همچو گل
او بخونم تشنه و من بر لبش تا چون شود
دوستان جان داده ام بهر دهانش بنگرید
چشم خود را گفتم آخر یک نظر سیرش بین
گر چو فرهادم بتلخی جان بر آید باک نیست ۱۰
ور بگویم دل بگردان رو بگرداند زمن ۶
ور برنجم خاطر نازک برنجانده زمن
ور بگویم باز پوشان باز پوشاند زمن ۸
کام بستانم ازو یا داد بستاند زمن ۹
کو بچیزی مختصر چون باز میماند زمن
گفت میخواهی مکر تاجوی خون راند زمن
بس حکایت های شیرین باز میماند زمن
ختم کن حافظ که گرزین دست باشد درس عشق ۱۱
خلق در هر گوشه افسانه راند زمن

-
- ۱ - بی سامان بیوشان (بسلیقه بنده نسخه حاشیه مناسبتر از متن است ولی
 - بیروی از نسخ قدیمه اجازه تغییر را نمیدهد) ۲ - وقت حضور باده نوشان
 - ۳ - چو نوشم داده نیشم منوشان ۴ - وز غبن این - وز رغم این
 - ۵ - شعر الحاقی ذیل در این غزلست :
 - لب میگون و چشم مست بگشای
 - ۶ - ور بگویم دل مگردان ۷ - بر غم خندد چو صبح
 - ۸ - ور بگویم راز پوشان ۹ - کام بستاند ازو یا ۱۰ - بر آید حیف نیست
 - ۱۱ - صبر کن حافظ که گرزینگونه باشد درس غم

۴۰۱

چو گل مردم بیویت جامه بر تن
تنت را دید گل گوئی که در باغ
تنت در جامه چون در جام باده
من از دست غمت مشکل برم جان
بقول دشمنان برگشتی از دوست
مکن کنز سینه‌ام آه جگر سوز
بیار ای شمع اشک از چشم خونین ۱
دل را بشکن و در با مینداز
کنم چاک از گریبان تا بدامن
چو مستان جامه را بدرید بر تن
دلت در سینه چون در سیم آهن
ولی دل را تو آسان بردی از من
نگردد هیچکس با دوست دشمن
برآید همچو دود از راه روزن
که شد سوز دلت بر خلق روشن
که دارد در سر زلف تو مسکن ۲
چو دل در زلف تو بستست حافظ
بدینسان کار او در با میفکن ۳

۴۰۲

می‌فکن بر صف رندان نظری بهتر ازین
در حق من لب این لطف که میفرماید
آنکه فکرش گره از کار جهان بگشاید
ناصرم گفت که جز غم چه هنر دارد عشق
دل بدان رود گرامی چکم گر ندهم
من چو گویم که قدح نوش و لب ساقی بوس ۸
بر در میبکند میبکن گداری بهتر ازین
سخت خوبست ولیکن قدری بهتر ازین ۴
گو درین کار بفرما نظری بهتر ازین ۵
گفتم ای خواجه عاقل هنری بهتر ازین ۶
مادر دهر ندارد پسری بهتر ازین ۷
بشنو از من که نگوید دگری بهتر ازین ۹
کلك حافظ شکرین میوه نباتت بچین
که درین باغ نبینی ثمری بهتر ازین

۴۰۳

چندانکه گفتیم غم با طیبیان درمان نکردند مسکین غریبان

- ۱ - از دیده چون میغ - از دیده چونما ۲ - بیت الحاقی ذیل را اضافه دارد :
- بدستم نیست چون زلف تو وجهی که در پایت فشانم زر بدامن
- ۳ - شعر مقطع باینصورت هم در نسخ قدیم دیده میشود :
- اگر دل بست در زلف تو حافظ چو زلفت کار او در با میفکن
- ۴ - گرچه خوبست - نیک خوبست ۵ - درین نکته بفرما
- ۶ - برو ای خواجه عاقل هنری بهتر ازین ۷ - دهر نراید پسری
- ۸ - من که گویم - گر بگویم که قدح گیر و لب سافر بوس
- ۹ - بشنو این نکته نگوید

ن گل که مردم دردست خاریست ۱ گو شرم بادت از هندلیان
یارب امان ده تا باز بیند چشم محبان روی حبیان
دُرَج محبت بر مهر خود نیست یارب مبادا کام رقیبان
ای منعم آخر برخوان جودت تا چند باشیم از بی نصیبان ۲
حافظ نگشتی شیدای گیتی ۳
گر میشیدی بند ادیبان

۴۰۴

گلبرگ را ز سنبل مشکین نقاب کن یعنی که رخ بیوش و جهانی خراب کن ۴
بفشان عرق زچهره و اطراف باغ را چون شیشهای دیده ما پر گلاب کن
بگشا بشووه نرگس پر خواب مست را ۵ وز رشک چشم نرگس رعنا بخواب کن ۶
زانجا که رسم و عادت عاشق کشی تست بادشمنان قدح کش و با ما عتاب کن ۷
ایام گل چو عمر برفتن شتاب کرد صافی بدور باده گلگون شتاب کن
بوی بنفشه بشنو و زلف نگار گیر بنگر بر نرگ لاله و عزم شراب کن
حافظ وصال میطلبید از ره دها
یارب دعای خسته دلان مستجاب کن

۴۰۵

صبحست ساقیا قدحی پر شراب کن دور فلک درنگ ندارد شتاب کن
زان بیشتر که عالم فانی شود خراب مارا زجام باده گلگون خراب کن
ما مرد زهد و توبه و طامات نیستیم با ما بجام باده صافی خطاب کن
خورشیدی زمشوق ساغر طلوع کرد گر برگ هیش میطلبی ترک خواب کن
همچون حباب دیده بروی قدح گشای وین خانه را قیاس اساس از حباب کن ۸

- ۱ - در دست بادبست ۲ - بیت الحاقی ذیل درین فراست ۱
- ما درد پنهان با یار گفتیم نتوان نهفتن درد از طیبیان
- ۳ - حافظ نبودی (نگشتی - نماندی) رسوای گیتی (عالم)
- ۴ - جهانرا خراب کن - یعنی نقاب درکش و عالم خراب کن
- ۵ - بگشا بشووه نرگس پر خواب خویشرا ۶ - رعنا پر آب کن
- ۷ - هر يك از مصاریم این بیت در سایر نسخ مصراع دیگری دارد باینصورت :
- زانجا که رسم و عادت عاشق کشی تست شمشیر کین بخون دل ما خضاب کن
- ما بخت خویش و خوی ترا آزموده ایم بادشمنان قدح کش و با ما عتاب کن
- ۸ - وین خانه را اساس قیاس از حباب کن

روزی که چرخ از گل ما کوزها کند ز نهار کاسه سر ما پر شراب زن
کار صواب باده پرستیت حافظا
بر خیز و عزم جزم بکار صواب کن ۱

۴۰۶

شراب لعل کش و روی مه جبینان بین خلاف مذهب آنان جمال اینان بین
بریر دلق ملمع کمندها دارند دراز دستی این کوتاه آستینان بین
بخرمن دو جهان سر فرو نمی آرند دماغ کبر گدایان و خوشه چینان بین
بهای نیم کرشمه هزار جان طلبند ۲ نیاز اهل دل و ناز نازنینان بین
حقوق صحبت مارا بیاد داد و برقت ۳ وفای صحبت یاران و همنشینان بین
اسیر عشق شدن چاره خلاص نیست ضمیر عاقبت اندیش پیش بینان بین ۴
کندورت از دل حافظ ببرد صحبت دوست ۵
صفای همت پاکان و پاک دینان بین ۶

۴۰۷

شاه شمشاد قدان خسرو شیرین دهنان که بمرگان شکند قلب همه صف شکنان
مست بگذشت و نظر بر من درویش انداخت گفت ای چشم و چراغ همه شیرین سخنان
تا کی از سیم و زرت کیسه تهی خواهد ماند بنده من شو و بر خور ز همه سیم تنان
کتر از ذره نه ای پست مشو مهر بورز تا بخلوتگه خورشید رسی چرخ زنان
بر جهان تکیه مکن و رقدحی می داری شادی زهره جبینان خور و نازك بدنان ۷
دامن دوست بدست آر و زدشمن بگسل مرد یزدان شو و فارغ گذر از اهرمنان ۸
پیر پیمانه کش من که روانش خوش باد گفت پرهیز کن از صحبت پیمان شکنان
با صبا در چمن لاله سحر میگفتم که شهیدان که اند این همه خونین کفنان
گفت حافظ من و تو محرم این راز نه ایم
از می لعل حکایت کن و شیرین دهنان ۹

۱. در نسخ مختلف ابیات ایندو غزل جا بجا و مخلوط است

۲. گره زابروی پر چین (پر خم - جانان) نمی گشاید یار (باز)

۳. حدیث عهد و محبت ز کس نمیشنوم ۴. عاقبت اندیش

۵. غبار خاطر حافظ ببرد صیقل عشق

۶. صفای (آینه پاک) نیست پاکان و پاک بینان (پاک دینان) بین ۷. شیرین دهنان

۸. مرد ایزد شو و ایمن شو ازین اهرمنان ۹. سیمین ذقنان

۴۰۸

میسوزم از فراق روی از جفا بگردان
مه جلوه مینماید بر سبز خنک گردون
مر غول را بگردان یعنی به رَغم سنبیل ۲
یغمای عقل و دین را بیرون خرام سرمست ۳
ای نور چشم مستان در عین انتظارم
دوران همی نویسد بر عارضش خط خوش ۴

هجران بلای من شد یارب بلا بگردان
تا او بسر درآید بر رخس یا بگردان ۱
کرد چمن بخوری همچون صبا بگردان
در سر کلاه بشکن در بر قبا بگردان
چنگی حزین و جای بنواز یا بگردان
یارب نوشته بد از یار ما بگردان

حافظ زخوبرویان بخت جز این قدر نیست ه
گر نیست رضائی حکم قضا بگردان

۴۰۹

افسر سلطان گل پیدا شد از طرف چمن
خوش بجای خویشتن بود این نشست خسروی
خاتم جم را بشارت ده بحسن خاتمت
تا ابد معمور باد این خانه کز خاک درش
شوکت یور پشنگ و تیغ عالمگیر او
خنک چو گانی چرخ رام شد پدر زیرین ۷
جویبار ملک را آب روان شمشیر تست ۹
بعد ازین نشکفت اگر بانگ کت خلق خوش
گوشه گیران انتظار جلوه خوش میکشند
ای صبا بر ساقی بزم اتابک عرضه دار

مقدمش یارب مبارک باد بر سرو و سمن
تا نشیند هر کسی اکنون بجای خویشتن
کاسم اعظم کرد ازو کوتاه دست اهرمن
هر نفس با بوی رحمان میوزد باد یمن ۶
در همه شهنامها شد داستان انجمن
شهبسوارا چون بمیدان آمدی گوئی بزن ۸
تو درخت عدل بنشان بیخ بدخواهان بکن
خیزد از صحرای اینج نافه مشک ختن ۱۰
بر شکن طرف کلاه و برقع از رخ برفکن
تا از آن جام زر افشان جرعه بخشد بمن

مشورت با عقل کردم گفت حافظ می بنوش
ساقیا می ده بقول مستشار مؤتمن

-
- ۱- بسر بگردد ۲- مرغوارا بیفشان یعنی ۳- یغمای دین و دارا بیرون
۴- بر عارض بتان خط ۵- حافظ زخوبرویان قسمت جز اینقدر
۶- هر زمان با بوی رحمان ۷- خنک چو گانی چو بخت رام
۸- خوش بمیدان ۹- آب از سر شمشیر تست
۱۰- صحرای ایرج - ایران (اصلاح این کلمه را مطابق متن که ضمناً موجب
هناختن مدوح غزل گردیده است بدوست فاضل ارجمندم آقای جواد صهبا مجدزاده
مدیونم)

۴۱

خوشر از فکر می و جام چه خواهد بودن
غم دل چند توان خورد که ایام نماند
مرغ کم حوصله را گو غم خود خور که برو
باده خور غم مخور و پند مقلد منیوش
دسترنج تو همان به که شود صرف یکام
بیر میخانه همی خواند معمائی دوش
تا بینم که سرانجام چه خواهد بودن
گو نه دل باش و نه ایام چه خواهد بودن
رحم آنکس که نه دادم چه خواهد بودن
اعتبار سخن عام چه خواهد بودن
دانی آخر که بنا کام چه خواهد بودن
از خط جام که فرجام چه خواهد بودن
بردم از ره دل حافظ بدف و چنگ و غزل
تا جزای من بد نام چه خواهد بودن

۴۱۱

نکته دلکش بگویم خال آن مهر و بین
عابدان آفتاب از دلیر ما غافلند
حلقه زلفش تماشاخانه باد صیاست
زلف دلزدش صبارا بند بر گردن نهاد
آنکه من در جستجوی او ز خود فارغ شدم
عجب دل کردم که وحشی وضع و هر جائی مباش
حافظ ار در گوشه محراب مینالد رواست
عقل و جان را بسته زنجیر آن گیسو بین
ای ملامت گو خدارا رو بین و رو بین
جان صد صاحب دل آنجا بسته یک مو بین
با هواداران رهرو حیلۀ جادو بین
کس ندیدست و نبیند مثلش ازهر سو بین
گفت چشم شیرگیر و غنچ آن آهو بین
ای ملامت گو خدارا آن خم ابرو بین
از مراد شاه منصور ای فلک سر بر متاب
تیری ضمیر بنگر قوت بازو بین

۴۱۲

فاتحه چو آمدی بر سر خسته بخوان
آنکه پیرش آمد و فاتحه خواند و می رود
لب بکشا که میدهد لعل لب برد جان
گو نفسی که روح را میکنم از پیش روان

- ۱- گو سر خودگیر و برو
- ۲- رو بین آنرو بین - رو بین آنرو بین -
- ۳- بسته هر مو
- ۴- زلف دلبدش
- ۵- حیلۀ هندو بین
- ۶- اینکه - آنکه من در جستجوی او ز خود بکسو (بیرون) شدم
- ۷- بیت الحاقی ذیل در این غزلست :
- نرزه دراعضای مهر از غیرت آنرو نگر
- ۸- بنگر نیروی بازو بین
- ۹- لب بکشته جان
- ۱۰- خواند و زو درفت
- ۱۱- گو نفسی که روح خود میکنم از پیش روان

| | |
|--|--|
| کاین دم و دود سینه‌ام بار دلست بر زبان | ایکه طیب خسته روی زبان من بین |
| همچو تبم نمی‌رود آتش مهر از استخوان | گرچه تب استخوان من کرد ز مهر گرم و رفت |
| جسم از آن دو چشم تو خسته شد دست و ناتوان | حال دلم ز خال تو هست در آتشش وطن |
| نبض مرا که میدهد هیچ ز زندگی نشان | باز نشان حرارت ز آب دو دیده و بین |
| شبشام از چه میرد پیش طیب هر زمان | آنکه مدام ششام از بی‌عیش داده است |
| حافظ از آب زندگی شعر تو داد شربت | |
| ترك طیب کن بیا نسخه شربت بخوان | |

۱ - چشم از آن دو چشم تو

حرف و

۴۱۳

مزرع سبز فلک دیدم و داسِ مه نو
گفتم ای بخت بختیدی و خورشید دمید ۱
آسمان گو مفروش این عظمت کاندر عشق
گر روی و یاک و مجرد چو مسیحا بفلک ۲
تکیه بر اختر شبگرد مکن کاین عیار ۳
گوشوار زر و لعل ارچه گران دارد گوش ۴
چشم بد دور ز خال تو که در عرصه حسن
آتش زهد و ریا خرمن دین خواهد سوخت
حافظ این خرقه پشمینه بینداز و برو

۴۱۴

ای بیک راستان خبر یار ما بگو ۸
بر این فقیر نامه آن محتشم بخوان
ما مجرمان خلوت انسیم غم مخور
جان پرورست قصه ارباب معرفت
گر دیگر بر آن در دولت گذر بود
هر چند ما بدیم تو مارا بدان مگیر
دلها ز دام زلف چو بر خاک میفشانند ۹
بر هم چو میزد آن سر زلفین مشکبار
هر کس که گفت خاک در دوست تو تیاست

-
- ۱ - بخت بختیدی و ۲ - آنچنان رو شب رحلت چو مسیحا بفلک
۳ - کز فروغ تو بخورشید ۴ - اختر شب دزد ۵ - کاوس ره بود و کمر
۶ - گوشوار در و لعل ۷ - ایات الحاقی زیر در این غزلست :
هر که در مزرع دل تخم وفا سبز نکرد زرد روئی کشد از حاصل خود گاه درو
اندرین دایره میباش چو دف حلقه بگوش و ر قفائی خوری از دایره خویش سرو
۸ - خبر سرو ما ۹ - جانها ز دام طره چو

آنکس که منع ما ز خرابات میکند گو در حضور پیر من این ماجرا بگو
حافظ گرت بمجلس او راه میدهند
می نوش و ترک زرق ز بهر خدا بگو

۴۱۵

گفتا برون شدی بتماشای ماه نو از ماه ابروان منت شرم باد رو
عمریست تادلت ز اسیران زلف ماست ۲ غافل ز حفظ جانب یاران خود مشو
نخم وفا و مهر درین کهنه کشتزار آنکه عیان شود که بود موسم درو
مفروش عطر عقل بهندوی زلف ما کآنجا هزار نافه مشکین بنیم جو
ساقی بیار باده که رمزی بگویمت از سر اختران کهن سیر ماه نو ۳
شکل هلال هر سر مه میدهد نشان از افسر سیامک و طرف کلاه زو
حافظ جناب پیر مفان مامن وفاست
درس وحدیت مهر بروخوان وزوشنو ۴

۴۱۶

ای آفتاب آینه دار جمال تو مشک سیاه مجمره گردان خال تو
صحن سرای دیده بشستم ولی چه سود کاین گوشه نیست درخور خیل خیال تو
در اوج ناز و نعمتی ای آفتاب حسن ۵ یارب مباد تا بقیامت زوال تو
مطبوعتر ز نقش تو صورت نبست باز ۶ طغرا نویس ابروی همچون هلال تو ۷
در چین زلفش ای دل مسکین چگونه
برخاست بوی گل ز در آشتی در آی
تا آسمان ز حلقه بگوشان ما شود
تا پیش بخت باز روم تهذیب کنان ۸

۱ - اشعار ذیل هم در اینغزل است و بعید نیست که بیت نخستین از خواجه باشد
در راه عشق فرق غنی و فقیر نیست ای پادشاه حسن سخن با رضا بگو
مرغ چمن بمویه من دوش میگریست آخر تو واقفی که چه رفت ای صبا بگو
آمنی که در سبو دل صوفی بعشوه برد کی در قدح کرشمه کند ساقیا بگو

۲ - عمریست تا دلم ز اسیران زلف تست

۳ - از سر اختران کهن سال و ماه نو - از سر اختر کهن و سیر ماه نو

۴ - درس وفا و عشق (مهر) بروخوان ۵ - ای پادشاه حسن ۶ - مقبولتر

۷ - ابروی مشکین مثال تو (بنظر بنده صورت حاشیه بهتر است) ۸ - تا پیشباز بخت روم

این نقطه سیاه که آمد مدارِ نور عکسبست در حدیقه بپیش ز خال تو
در پیش شاه عرضِ کدامین جفا کنم شرح نیازمندی خود یا ملال تو
حافظ درین کمند سرِ سرکشان بسیست
سودای کج میز که نباشد آماج تو

۴۱۷

تاب بنفشه میده طرّه مشکسای تو پرده غنچه میدرد خنده دلکشای تو
ای گل خوش نسیم من بلبل خویش را مسوز کز سر صدق میکند شب همه شب دعای تو
دوات عشق بین که چون از سرفقر و افتخار ۲ گوشه تاج سلطنت میشکند گدای تو
خرقه زهد و جام می گرچه نه درخور همد این همه نقش میزنم از جهت رضای تو
شور شراب عشق تو آن نفسم رود و سر ۳ کاین سر پر هوس شود خاک در سرای تو
شاه نشین چشم من تکیه که خیال تست جای دعاست شاه من بی تو مباد جای تو
من که ملول گشتمی از نفس فرشتگان قال و مقال عالمی میکشم از برای تو ۴
عشق تو سر نوشت من خاک درت بهشت من مهر رخت سرشت من راحت من جفای تو ۵
خوش چمنیست عارضت خاصه که در بهار حسن
حافظ خوش کلام شد مرغ سخن سرای تو

۴۱۸

خطِ عذار یار که بگرفت ماه ازو خوش حلقه ایست لیک بدریست راه ازو
ابروی دوست گوشه محراب دولتست آنجا بمال چهره و جاحث بخواه ازو ۶
ای جرعه نوش مجلس جم سینه یاک دار کآئینه ایست جام جهان بین که آم ازو
کردار اهل صومعه ام کرد می پرست این دود بین که نامه من شد سیاه ازو
سلطان غم هر آنچه تواند بگو بکن ۷ من برده ام پیاده فروشان پناه ازو ۸

۱ - ایات این غزل در اغلب نسخ قدیم میان دو غزل تقسیم شده و یکی از آنها دارای مطلع ذیل است :

ای نوبهار ما رخ فرخنده فال تو مشروح کارنامه خوبی جمال تو

۲ - از سر فخر و احتشام ۳ - شور شراب و سوز عشق آن نفسم

۴ - ایات الحاقی یائین در اینغزلست :

دلق گدای عشقرا گنج بود در آستین زود رسد سلطنت هر که بود گدای تو

دشمن و دوست گو بگو هر غرضی که ممکنست جور همه جهانیان میکشم از برای تو

۵ - راحت من رضای تو (این بیت در برخی از نسخ نیست) ۶ - آنجا بسای چهره و

۷ - شیطان غم ۸ - من برده ام پیاده و فرزین و شاه ازو

ساقی چراغ می بره آفتاب دار
آبی بروزنامه اعمال ما فشات
آیا درین خیال که دارد گدای شهر
خافظ که ساز مجلس عشاق ساز کرد
کوی بر فروز مشعل صبحگاه ازو
بتوان مگر سترد حروف گناه ازو
روزی بود که یاد کند پادشاه ازو
خالی مباد عرصه آن بزمگاه ازو

۴۱۹

ای خونبهای نافه چین خاک راه تو
خونم بخور که هیچ ملک با چنان جمال
نرگس کرشمه میبرد از حد برون خرام
آرام و خواب خلق جهان را سبب توئی
با هر ستاره سر و کارست هرشیم
یاران همشین همه از هم جدا شدند
خورشید سایه پرور طرف کلاه تو
از دل نیایش که نویسد گناه تو
ای من فدای شیوه چشم سیاه تو
زان شد کنار دیده و دل تکیه گاه تو
از حسرت فروغ رخ همچو ماه تو
مائیم و آستانه دوات نامه تو
حافظ طمع مبر ز عنایت که عاقبت
آتش زند بخرمن غم دود آه تو

۴۲۰

ای قبای پادشاهی راست بر بالای تو
آفتاب فتح را هر دم طلوعی میدهد
گرچه خورشید فلک چشم و چراغ عالمست
آنچه اسکندر طلب کرد و ندادش روزگار
جلوه گاه طایر اقبال گردد هر کجا
از رسوم شرع و حکمت با هزاران اختلاف
آب حیوانش ز منقار بلاغت میچکد
عرض حاجت در حریم حضرت محتاج نیست
زینت تاج و نگین از گوهر والای تو
از کلاه خسروی رخسار مه سیمای تو
روشنایی بخش چشم اوست خاک یای تو
جرعه بود از زلال جام جان افزای تو
سایه اندازد همای چتر گردون سای تو
نکته هرگز نشد فوت از دل دانای تو
طوطی خوش لهجه یعنی کلک شکر خای تو
راز کس مخفی نماند با فروغ رای تو
خسروا پیرانه سر حافظ جوانی میکند

بر امید عفو جان بخش گنه فرسای تو ۸

- ۱ - باشد توان سترد ۲ - حافظ که ساز مطرب عشاق ساز کرد
- ۳ - ای جان فدای عشوه چشم ۴ - دو بیت الحاقی زیر در این غزلست
- یار بدان مباش که مانند بخت نیک
- فردای روز حشر که عرض خلاقست
- ۵ - تاج شاهرا فروغ از گوهر ۶ - طلوعی دیگرست
- ۷ - ر افزای تو - غم فرسای تو ۸ - گنه (جهان) بخشای تو

۴۲۱

بجان پیر خرابات و حق صحبت او ۱
 بهشت اگرچه نه جای گناهکارانست
 بیا که دوش بهمستی سروش عالم غیب ۳
 بر آستانه میخانه گر سری بینی
 مکن بچشم حقارت نگاه در من مست
 چراغ صاعقه آن سحاب روشن باد ۴
 نمیکند دل ما میل زهد و توبه ولی
 که نیست در سر من جز هوای خدمت او
 بیار باده که مستظهرم بهمت او ۲
 نوید داد که عامست فیض رحمت او
 مزین بیای که معلوم نیست نیت او
 که نیست معصیت و زهد بی مشیت او
 که زد بخرمن ما آتش محبت او
 بنام خواجه بکوشیم و فر دولت او ۵
 مدام خرقة حافظ پیاده در گروست
 مگر ز خاک خرابات بود فطرت او

۴۲۲

کلبن عیش میدمد ساقی گله‌دار کو
 مجلس بزم عیش را غالیه مراد نیست
 هر گیل نو ز گیلرخی یاد همی کند ولی
 حسن فروشی گلم نیست تحمل ای صبا
 شمع سحرگهی اگر لاف زعارض تو زد ۷
 گفت مگر ز لعل من بوسه نداری آرزو
 باد بهار میوزد باده خوشگوار کو
 ای دم صبح خوش نفس نافع زلف یار کو ۶
 گوش سخن شنو کجا دیده اعتبار کو
 دست زدم بخون دل بهر خدا نگار کو
 خصم زبان دراز شد خنجر آبدار کو
 مردم ازین هوس ولی قدرت و اختیار کو
 حافظ اگرچه در سخن خازن گنج حکمتست
 از غم روزگار دون طبع سخن گزار کو

۴۲۳

مرا چشمیست خون افشان ز چشم آن کمان ابرو
 غلام چشم آن ترکم که در خواب خوش مستی
 هلالی شد تنم زین غم که با طفرای ابرویش
 رفیقان غافل و مارا از آن چشم وجبین مردم ۸
 جهان بس فتنه خواهد دید از آنچشم و از آن ابرو
 نگارین گلشنش رویست و مشکین سایبان ابرو
 که باشد مه که بنماید ز طاق آسمان ابرو
 هزاران گونه پیغامست و حاجب در میان ابرو

- ۱ - حق نعمت او ۲ - برحمت او ۳ - بیار باده که دوشم سروش عالم غیب
- ۴ - آن شراب روشن - صد آفرین خدا بر بالای آن طوفان
- ۵ - بیت الحاقی بعد در این غزلست :
- دلا طمع مبر از لطف بی نهایت دوست که میرسد همه را لطف بی نهایت او
- ۶ - ای نفس خوش صبا نافع .. ای دم خوش نفس صبا نافع زلف
- ۷ - شمع سحر بخیرگی لاف ۸ - رفیقان غافلند از ما و زانچشم سیه مردم

روان گوشه گیران را جبینش طرفه گلزار است که بر طرف سمنزارش همی گردد چمان ابرو
دگر حورو پری را کس نگوید با چنین حسنی که این را این چنین چشمست و آنرا آنچنان ابرو
تو کافر دل نمیبندی نقاب زلف و می ترسم که محرابم بگرداند خم آن دلستان ابرو
اگر چه مرغ زیرک بود حافظ در هواداری
بتیر غمزه صیدش کرد چشم آن کمان ابرو

۱ - بیت الحاقی بعد در این غزلست

همیشه چشم مستت را کمان ناز در زه باد که از شست تو تیر او کشد برمه کمان ابرو
۲ - صیدش کرد تیر آن

حرف ه

۴۲۴

دامن کشان همی شد در شرب ز رکشیده
از تاب آتش می برگرد عارضش خوی
لفظی فصیح و شیرین قدی بلند و چابک
یا قوت جان فزایش از آب لطف زاده
آن لعل دلکشش بین و آن خنده دل آشوب
آن آهوی سیه چشم از دام ما برون شد
زنهار تا توانی اهل نظر میازار
تا کی کشم عتیت زان چشم دلفریب
بس شکر باز گویم در بندگی خواجه
صد ماهرو ز عشقش تجیب قصب دریدد
چون قطره های شبنم بر برگ گل چکبند
روئی لطیف و زیبا چشمی خوش و کشیده ۱
شمشاد خوش خرامش در ناز پروریدد
آن رفتن خوشش بین و آن گام آرمیده
یاران چه چاره سازم با این دل رمیده
دنیا وفا ندارد ای نور هر دو دیده
روزی کرشمه کن ای یار برگزیده
گر اوفتد بدستم آن میوه رسیده ۲
گر خاطر شریف رنجیده شد ز حافظ
باز آ که توبه کردیم از گفته و شنیده

۴۲۵

چراغ روی ترا شمع گشت پروانه
بیوی زلف تو گر جان بباد رفت چه شد
خرد که قید مجانبین عشق میفرمود
بمژده جان بصبا داد شمع در نفسی
مرا بدور لب دوست هست پیمانی
من رمیده ز غیرت ز پا فتادم دوشه
چه نقشها که برانگیختیم و سود نداشت
بر آتش رخ زیبای او بجای سپند
صرا ز خال تو با حال خویش پروانه ۳
هزار جان گرامی فدای جانا
بیوی سنبل زلف تو گشت دیوانه ۴
ز شمع روی تو اش چون رسید پروانه
که بر زبان نبرم جز حدیث پیمانه
نگار خویش چو دیدم بدست بیگانه
فسون ما بر او گشته است افسانه
بغیر خال سیاهش که دید به دانه ۵
حدیث مدرسه و خانقه مگوی که باز
فتاده در سر حافظ هوای میخانه

۱ - لطیف و دلکش چشم خوش - چشمی چه خوش

۲ - بیت الحاقی ذیل در این غزلست :

هر بد که گفت دشمن در حق ما شنیدی

یارب که مدعی را بادا زبان بریده

۳ - مرا بعشق تو از حال

۴ - بیوی حلقه زلف

۵ - من غریب ز غیرت

۶ - که دید پروانه

۴۲۶

از خون دل نوشتم نزدیک دوست نامه
دارم من از فراق در دیده صد علامت ۱
هرچند آزمودم از وی نبود سودم
پرسیدم از طیبی احوال دوست گفتا
گفتم ملامت آید گر کرد دوست کردم
حافظ چو طالب آمد جامی بجان شیرین
حتی یندوق یمنی کاساً من الکرامه ۴

۴۲۷

خنك نسیم معنیر شمامه دلخواه
دلیل راه شو ای طایر خجسته لقا
ز آسان تو آموخت در طریقت مهره
بیاد شخص نزارم که غرق خون دلست
بمشق روی تو روزی که از جهان بروم
منم که بی تو نفس میکشم زهی خجلت
مده بخاطر نازك ملامت از من زود
که حافظ تو همین لحظه گفت بسم الله ۶

۴۲۸

عیشم مداومت از لعل دلخواه
ای بخت سرکش تنگش بیرکش
مارا برندی افسانه کردند ۸
از قول زاهد کردیم توبه ۹
جانا چگویم شرح فراق
کاره بکامت الحمد لله
که جام زرکش گه کام دلخواه ۷
پیران جاهل شیخان گمراه
وز فعل عابد استغفرالله
چشمی و سدنم جانی و سد آه

۱ - دارم من از فراقش در دیده صد قیامت

۲ - فی قریبها عذاب من بعدها سلامه ۳ - دو بیت ذیل هم در این غزل است :

باد صبا ز ما هم ناگه نقاب برداشت
حال درون ریشم محتاج شرح نبود
کالشمس فی الضحاه تطلع من الغمامه
خود میشود محقق از آب چشم خامه

۴ - یندوق منها کاس ۵ - ز دوستان تو ۶ - تو خود این لحظه

۷ - گه جام سرکش - گه جام می کش گه زلف دلخواه

۸ - مارا بمستی (به تشنیم) افسانه ۹ - از دست زاهد

کافر مبیناد این غم که دیدست از قامتت سرو از عارضت ماه
شوق لبّ برد از یاد حافظ
درس شبانه ورد سحرگاه

۴۲۹

گر تیغ بارد در کوی آن ماه کردن نهادیم الْحکمُ لِلّٰه
من رند و عاشق در موسم گل آنگاه توبه استغفرالله ۱
ما شیخ و واعظ کمتر شناسیم یا جام باده یا قصه کوتاه
آئین تقوی ما نیز دانیم لیکن چه چاره با بخت گمراه
مهر تو عکسی بر ما نیفتد ۲ آئینه رویا آه از دلت آه
الصبرُ مُرٌّ والعمرُ فانٍ یا لبّتِ شعری حتی تمّ اللقاء ۳

حافظ چه نالی گر وصل خواهی
خون بایدت خورد درگاه و بیگاه

۴۳۰

در سرای مغان رفته بود و آب زده نشسته پیرو صلائی بشیخ و شاب زده
سبو کشان همه در بندگیش بسته کمر ولی ز ترک کله چتر بر سحاب زده ۴
شعاع جام و قدح نور ماه پوشیده ۵ عذار مغیجگان راه آفتاب زده
ز شور و عربده شاهدان شیرین کار ۶ شکر شکسته سمن ریخته رباب زده
گرفته ساغر عشرت فرشته رحمت زجره بر رخ حور و پری گلاب زده
سلام کردم و با من بروی خندان گفت که ای خمار کش مفلس شراب زده

۱ - باینصورت مشهورست : من رند و عاشق آنگاه توبه استغفرالله استغفرالله
۲ - عکسی ز رویت بر ما نیفتاد ۳ - شعری حیان‌القاء - اشعار اضافی و الحاقی ذیل
در ایندو غزل وارد شده است :

در پیش سلطان گر نیست بarm باری بمیرم بر خاک درگاه
از صبر عاشق خوشتر نباشد صبر از خداخواه صبر از خداخواه
حافظ نگشتی اینگونه بیدل گر می شنیدی پند نکو خواه
دیشب برویش خوش بود و قتم از وصل جانان صد لوحش الله
دلّی ملمع ز ناز راهست صوفی نداند این رسم و این راه
رخ بر نتابم از راه خدمت سر بر ندارم از خاک درگاه
۴ - کله آوشه بر سحاب ۵ - فروغ جام و قدح نور ماه پوشیده
۶ - ز ناز و عربده ۷ - شکر شکسته و گل ریخته

که این کند که تو کردی بضعف همت و رای ۱؟
 وصال دولت بیدار ترسمت ندهند
 فلك جنیه کش شاه نصرت الدینست
 خرد که ملهم غیبست بهر کسب شرف ۲
 ز گنجخانه شده خیمه بر خراب زده
 که خفته تو در آغوش بخت خواب زده
 بیا بدین ملکش دست در رکاب زده
 ز روی صدق صدش بوسه بر جناب زده ۳
 بیا بمیکده حافظ که بر تو عرضه کنم
 هزار صف ز دعاهاى مستجاب زده

۴۳۱

دوش رفتم بدر میکده خواب آلوده
 آمد افسوس کنان مغیبه باده فروش
 شستشویی کن و آنکه بخرابات خرام
 بطهارت گذران منزل پیری و مکن
 ياك و صافی شو و از چاه طبیعت بدرآی
 بهوای لب شیرین پسران چند کنی ۴
 آشنایان ره عشق درین بحر عمیق
 گفته ای جان جهان دفتر گل عیبی نیست
 گفت حافظ اغز و نکته بیاران مفروش
 آه ازین لطف بانواع عتاب آلوده

۴۳۲

سحرگاهان که مخمور شبانه
 نهادم عقل را ره خوشه از می ۵
 نگار می فروشم جرعه داد ۷
 ز ساقی کمان ابرو شنیدم
 نبندی ز آن میان طرفی که روار
 برو این دام بر مرغی دگر نه
 که بندد طرف وصل از عشق شاهی
 گرفتم باده با چنگ و چفانه
 ز شهر هستیش کردم روانه ۶
 که ایمن گشتم از مکر زمانه
 که ای تیر ملامت را نشانه
 اگر خود را ببینی در میانه
 که عنقارا بلندست آشیانه
 که با خود عشق باز دجاودانه

۱ - که کرده این که تو کردی ۲ - ملهم خیرست

۳ - این بیت را هم اضافه دارد :

عروس بخت در آن حجله با هزاران ناز ۵ - نهادم عقل را زاد ره از می

۴ - شیرین دهان ۷ - نگار می فروشم عشوه داد

۶ - بملك مستیش - شهر هستیش

ندیم و مطرب و ساقی همه اوست خیال آب و گل در ره بهانه
 بده کشتی می تاخوش برانیم ازین دریای ناپیدا کرانه ۱
 وجود ما معمائیست حافظ
 که تحقیقش فسونست و فسانه

۴۳۳

ناگهان پرده برانداخته یعنی چه ۲ مست از خانه برون تاخته یعنی چه
 شاه خوبانی و منظور گدایان شده قدر این مرتبه شناخته یعنی چه
 رلف در دست صبا گوش بفرمان رقیب ۳ اینچنین با همه در ساخته یعنی چه
 نه سر زلف خود اوّل تو بدستم دادی باز از پای در انداخته یعنی چه ۴
 سخت رمز دهان گفت و کمر سر میان وز میان تیغ بما آخته یعنی چه
 هر کس از مهره مهر تو بنقشی مشغول عاقبت با همه کج باخته یعنی چه
 حافظا در دل تنگت چو فرود آمد یار
 خانه از غیر برداشته یعنی چه

۴۳۴

وصال او ز عمر جاودان به خداوندا مرا آن ده که آن به
 گلی کان پایمال سرو ما گشت ۵ بود خاکش زخون ارغوان به
 بداغ بندگی مردن برین در بجان او که از ملک جهان به
 بشمشیرم زد و با کس نگفتم که راز دوست از دشمن نهان به
 خدا را از طیب من بیرسید که آخر کی شود این ناتوان به
 دلا دائم گدای کوی او باش بحکم آن که دولت جاودان به
 بخلدم دعوت ای زاهد مفرما که این سیب زرخ ز آن بوستان به ۶
 اگر چه زنده رود آب حیاتست ولی شیراز ما از اصفهان به
 جوانا سر متاب از یند بیران که رای پیر از بخت جوان به ۷
 شبی میگفت چشم کس ندیدست ز مروارید گوشم در جهان به
 سخن اندر دهان دوست شکر ۸
 ولیکن گفته حافظ از آن به

۱ - بیت الحاقی ۱ - سرا خالیست از بیگانه می نوثر که نبود جز تو ای مرد یگانه
 ۲ - ماه من پرده ۳ - گوش به پیغام (باواز) رقیب ۴ - باز در پای
 ۵ - ما شد ۶ - سیب دقن زان ۷ - رای پیر با بخت ۸ - دوست گوهر (خوشتر)

۴۳۵

ایکه با سلسله زاف دراز آمده
آب و آتش بهم آمیخته از لب لعل ۱
آفرین بر دل نرم تو که از بهر ثواب
زهد من با تو چه سنجد که بیغمای دلم
پیش بالای تو میرم چه بصلح و چه بجنگ ۲
ساعتی ناز مفرما و بگردان عادت
گفت حافظ دگرت خرقه شراب آلودست
مگر از مذهب این طایفه باز آمده

۴۳۶

از من جدا مشو که توام نور دیده
از دامن تو دست ندارند عاشقان
از چشم زخم دهر مبادت گزند از آنک ۴
منعم مکن ز عشق وی ای مفتی زمان ۵
زبان سرزنش که کرد ترا دوست حافظا
پیش از گلیم خویش مگر یا کشیده

-
- ۱ - از لب و می ۲ - بالای تو تازم (نازم) چه ۳ - چون بهر حال
۴ - از چشم زخم خلق - از چشم بخت خویش ۵ - منعم کنی ز عشق (بنظر
بنده باینصورت رساترست) ۶ - این شعر هم در آن غزلست ؛
دل بد مدارهان که رسی هم بروز وصل
شبها جو زهر فرقت جانان چشده

حرف ی

۴۳۷

دو یار زیرک و از باده کهن دو منی ۱
من این مقام بدینا و آخرت ندهم
بیا که رونق این کارخانه کم نشود ۳
هر آنکه کنج قناعت بکنج دنیا داد
بین در آینه جام نقشبندی غیب ۴
ز تندباد حوادث نمیتوان دیدن
ازین سموم که برطرف بوستان بگذشت
بصبر کوش تو ایدل که حق رها نکند
مزاج دهر تبه شد درین بلا حافظ
کجاست فکر حکیمی و رای برهمنی

۴۳۸

با مدعی مگوئید اسرار عشق و مستی
عاشق شو ارنه روزی کار جهان سر آید
دوش آن صنم چه خوش گفت در مجلس مغانم
سلطان من خدارا زلفت شکست و ارا
در گوشه سلامت مستور چون توان بود
آن روز دیده بودم این فتنه ها که برخاست
عشقت بدست طوفان خواهد سپرد حافظ
چون برق ازین کشاکش پنداشتی که جستی

۴۳۹

ایدل مباش یکدم خالی ز عشق و مستی
و آنکه برو که رستی از نیستی و هستی
۱ - دو یار نازک و ۲ - افتند خلق انجمنی ۳ - بیا که فسحت این
۴ - بگوشه بنشین خوشدل و تماشا کن
نگار خویش بدست کسان همی بینم
بشد ز فرقت یوسف دو دیده یعقوب
بگوشه بنشین سرخوش و تماشا کن
بروز حادثه غم با شراب باید گفت
۵ - بیت های بعد هم در این غزلست
چنین شناخت فلک حق خدمت چو منی
بیار باد فرح بخش بوی پیرهنی
ز حادثات زمانه رخ شکر دهنی
که اعتماد بکس نیست در چنین زمانی

در مذهب طریقت خامی نشان کفرست
باضعف و ناتوانی همچون نسیم خوش باش
تا فضل و عقل بینی بی معرفت نشینی ۱
گر جان بتن بینی مشغول کار او شو ۲
در آستان جانان از آسمان میندیش
خار ارچه جان بکاهد گل عنبران بخواهد

آری طریق دوات چالا کیست و چستی
بیماری اندرین ره خوشتر ز تندرستی
يك نکته ات بگویم خود را مبین که رستی
هر قبله که بینی بهتر ز خودپرستی
کز اوج سربلندی افقی بخاک رستی
سهلست تلخی می در جنب ذوق مستی

صوفی پیاله پیم حافظ قرا به پرهیز
ای کوتاه آستینان تا کی دراز دستی ۳

۴۴۰

که برآد بنزد شاهان ز من گدا بیامی
شده ام خراب و بد نام و هنوز امیدوارم
تو که کیمیا فروشی نظری بقلب ما کن
عجب از وفای جانان که عنایتی نفرمود ۴
اگر این شراب خامست اگر آن حریف بخته ۶
ز رهم میفکن ای شیخ بدا نهی تسبیح
سر خدمت تو دارم بخرم بلطف و مفروش
بکجا برم شکایت بکه گویم این حکایت

که بکوی می فروشان دو هزار جم بجای
که بهمت عزیزان برسم به نیک نامی
که بضاعتی نداریم و فگنده ایم دامی
نه بنامه پیامی نه بخامه سلامی ۵
ب هزار بار بهتر ز هزار بخته خامی
که چو مرغ زیرك افتد نفتد بهیچ دامی
که چو بنده کمتر افتد بمبارکی غلامی
که لبث حیات ۱۰ بود و نداشتی دوامی ۷

بگشای تیر مژگان و بریز خون حافظ
که چنان کشنده را نکند کس انتقامی

۴۴۱

وقت را غنیمت دان آنقدر که بتوانی
کام بخشی گردون عمر در عوض دارد
باغبان چو من زینجا بگذرم حرمت باد
زاهد پشیمان را ذوق باده خواهد گشت

حاصل از حیات ای جان این دمست نادانی ۸
جهد کن که از دولت داد عیش بستانی
گر بجای من سروی غیر دوست بنشانی ۹
عاقلا مکن کاری کیاورد پشیمانی

- ۱- تا علم و عقل و بینی ۲- گر خرقه پوش بینی مشغول کار خود شو (باش)
- ۳- اشعار ایندو غزل باهم مخلوطست. این مقطع الحاقی هم در یاره از نسخ دیده میشود از راه دیده حافظ تا دید زاف بستت
- ۴- که تفقدی نفرمود ۵- نه بنامه و پیامی نه بخامه و سلامی
- ۶- اگر آن فقیه بخته ۷- این بیت در آنفلست و الحاقی مینماید:
- بروید یارسایان که برفت یار سائی می ناب در کشیدیم و نماند ننگ و نامی
- ۸- حاصل حیات ایدل این دمست ۹- گر که بر گلم سروی

محتسب نمیداند اینقدر که صوفی را ۱
 با دعای شبخیزان ای شکردهان مستیز
 پند عاشقان بشنو وز درِ طرب باز آ
 یوسف عزیزم رفت ای برادران رحمی
 پیش زاهد از رندی دم مزن که نتوان گفت
 میروی و مژگان خون خلق میریزد
 دل ز ناوآك چشمت گوش داشتم لیکن
 جنسِ خانگی باشد همچو لعلِ رمانی
 در پناه يك اسمست خاتم سلیمانی
 کاین همه نمی‌ارزد شغلِ عالم فانی
 کز غمش عجب بینم حال پیر کنعانی
 با طیب نامحرم حال درد پنهانی
 تیز میروی جانا ترسمت فرومائی
 ابروی کمانداریت میبرد به پیشانی ۲
 جمع کن باحسانی حافظ پریشان را
 ای شکنج گیسویت مجمع پریشانی

۴۴۲

عمر بگذشت به بیحاصلی و بوالهوسی
 چه شکرهاست درین شهر که قانع شده‌اند
 دوش در خیل غلامان درش میرفتم
 بادل خون شده چون نافه خوشش باید بود
 كمع البرقُ من الطورِ و آنستُ به
 کاروان رفت و تو در خواب و بیابان دریش ۴
 بال بگشا و صفیر از شجر طوبی زن
 تا چو مجمر نفسی دامن جانان گیریم
 ای پسر جام میم ده که به پیری برسی
 شاهبازان طریقت بمقام مگسی
 گفت ای عاشق بیچاره تو باری چه کسی ۳
 هر که مشهور جهان گشت به شکن نفسی
 فلعلى لك آتِ بشهابِ قفس
 وه که بس پیخبر از غلغل چندین جرسی ۵
 حیف باشد چو تو مرغی که اسیر قفسی
 جان نهادیم بر آتش ز پی خوش نفسی
 چند پوید بهوای تو بهر سو حافظ
 يسر الله طريقاً بك يا ملتسمی

۴۴۳

این خرقه که من دارم در رهن شراب اولی
 چون عمر تبه کردم چندانکه نگه کردم
 چون مصلحت اندیشی دورست ز درویشی
 وین دفتر بی معنی غرق می ناب اولی
 در کنج خراباتی افتاده خراب اولی
 هم سینه پراز آتش هم دیده پر آب اولی ۶

۱- خم شکن نمیداند ۲- ابروی کمان وارت - دویت بعدهم در اینغزلست
 و گویا شعر نخبه‌تین از خواجه باشد ؛
 گر تو فارغی از من ای نگار سنگین دل
 از درم در آ سرمست تازم بشادی دست
 ۳- گفت ای بی‌کس بیمار (بی‌بار) تو باری
 ۴- تو در جای کینگاه بخواب
 ۵- وه که تو بی‌خبر از ناله و بانگ جرسی
 ۶- هم سینه پر آتش به هم دیده

من حالت زاهد را با خلق نخواهم گفت ۱
تا بی سروپا باشد اوضاع فلک زین دست
از همچو تو دلداری دل بر نکتم آری
کاین قصه اگر گویم با چنگ و رباب اولی
در سر هوس ساقی دردست شراب اولی
چون ناز کشم باری زان زلف بتاب اولی ۲
چون پیر شدی حافظ از میکرده بیرون شو
رندی و هوسناکی در عهد شباب اولی

۴۴۴

چه بودی ار دل آن ماه مهربان بودی
برخ چو مهر فلک بی نظیر آفاقت
برات خوشدلی ما چه کم شدی یارب
بگفتمی که چه ارزد نسیم طرّه دوست
گرم زمانه سرافراز داشتی و عزیز
عیان شدی که بها چیست خاک پایش را
ز پرده کاش برون آمدی جوق طرّه اشک
بغواب نیز نمی بینمش چه جای وصال ۵
اگر نه دایره عشق راه بر بستی
چو نقطه حافظ سرگشته در میان بودی ۶

۴۴۵

نسیم صبح سعادت بدان نشان که تو دانی
تو بیک خلوت رازی و دیده بر سر راحت
بگو که جان عزیزم ز دست رفت خدارا ۷
من این حروف نوشتم چنانکه غیر ندانست
خیال تبغ تو با ما حدیث تشنه و آبست
امید در کمر زرکشت چگونه بیندم
گذر بکوی فلان کن در آن زمان که تو دانی
بمردمی نه بفرمان چنان بران که تو دانی
ز لعل روح فزایت ببخش آن که تو دانی
توهم زرروی کرامت چنان بخوان که تو دانی
اسیر خویش گرفتی بکش چنان که تو دانی
دقیقه ایست نگارا در آن میان که تو دانی
یکبست ترکی و تازی درین معامله حافظ
حدیث عشق بیان کن بدان زبان که تو دانی ۸

-
- ۱ - من حال دل خود را (زاهد) با خلق ۲ - گر تاب کشم باری -
 - چون ناز کشی اولی زان زلف ۳ - بدل دریغ که یکدره مهربان بودی
 - ۴ - گرش رضای من خسته در دهان بودی ۵ - چه جای خیال
 - ۶ - چو نقطه حافظ ببدل نه در میان بودی ۷ - که جان ضعیفم ز دست -
 - که جام عزیزم ز دست ۸ - حدیث عشق بیان گو به زبان که تو دانی

۴۴۶

ترا که هرچه مرادست در جهان داری
باختیار اگر ت صد هزار تبر جفاست
مکن عتاب از این بیش و جور بر دل ما
بنوش می که سبکرو حی و لطیف مدام^۲
بیاض روی ترانست نقش درخور از آنک
میان نداری و دارم عجب که هر ساعت
بخواه جان و دل از بندگان روان بستان
بکش جفای رقیبان مدام و جور حسود^۳
وصال دوست گرت دست میدهد یکدم

چه غم ز حال ضعیفان ناتوان داری
بقصد جان من خسته در کمان داری
مکن هر آنچه توانی که جای آن داری^۱
علی الخصوص در ایندم که سرگران داری
سوادی از خط مشکین برارغوان داری
میان مجمع خوبان کنی میان داری
که حکم بر سر آزادگان روان داری
که سهل باشد اگر یار مهربان داری^۴
برو که هرچه مرادست در جهان داری^۵

چو گل بدامن ازین باغ میبری حافظ
چه غم ز ناله و فریاد باغبان داری

۴۴۷

ساقی بیا که شد قدح لاله پر ز می
مسند بباغ بر که بخدمت چو بندگان
زان می که داد حسن و لطافت بارغوان
درده بیاد حاتم طسی جام یک منسی
باد صبا ز عهد صبی یاد میدهد
خوش نازکانه میچمی ای شاخ نوبهار
هشیار شو که مرغ چمن مست گشت هان
بگذر ز کبر و ناز که دیدست روزگار
بر مهر چرخ و شیوه او اعتماد نیست
حشمت مبین و سلطنت گل که بسپرد^۶

طامات تا بچند و خرافات تا بکی
استاده است سرو و کمر بسته است نی
بیرون فکند لطف مزاج از رخش بخوی
تا نامه سیاه بخیلان کشیم طی
جان داروئی که غم ببرد درده ای بنبی
کاشفتگی مبادت از آشوب بیاد دی
بیدار شو که خواب عدم در پی است هی
چین قبای قبصر و طرف کلاه کسی
ای وای بر کسی که شد این زمکر وی
فراش باد هر ورقش را بریر بی^۷

۱ - بکن هر آنچه توانی که جا بجان داری

۲ - روحی و ظریف (ای ظریف) مدام ۳ - مدام و دلخوش دار (خوشدل باش)

۴ - چه باشد ای دل اگر یار ۵ - این بیت الحاقی را اضافه دارد :

چو ذکر لعل لبش میکنم خرد گوید حدیث یا شکرست آنکه در دهان داری

۶ - که گسترد ۷ - فراش باغ هر

فردا شراب کوثر و حور از برای ماست و امروز نیز ساقی مهروی و جام می ۱
حافظ حدیث سحر فریب خوشت رسید
تا حد مصر و چین و باطراف روم و ری

۴۴۸

سینه مالا مال در دست ای دریفا مرهمی
چشم آسایش که دارد از سیه تیزرو
زیر کی را گفتم این احوال بین خندید و گفت
سوختم در چاه صبر از بهر آن شمع چگل
در طریق عشق بازی امن و آسایش بلاست
اهل کام و ناز را در کوی رندی راه نیست
آدمی در عالم خاکی نمی آید بدست ۷
خیز تا خاطر بد آن ترک سمرقندی دهیم
دل ز تنهایی بجان آمد خدا را همدمی ۲
ساقیا جامی بن ده تا بیاسایم دمی ۳
صعب روزی بوالعجب کاری پریشان عالمی ۴
شاه ترکان فارغست از حال ما کو رستمی ۵
ریش باد آندل که با درد تو خواهد مرهمی ۶
رهروی باید جهان سوزی نه خامی بیغمی
عالمی دیگر بیاید ساخت وز نو آدمی
کز نسیمش بوی جوی مولیان آید همی ۸
گریه حافظ چه سنجید پیش استغنائی عشق ۹
کاندین دریا نماید هفت دریا شبنمی

۴۴۹

زان می عشق کزو یخته شود هر خامی
روزه هر چند که مهمان عزیزهست ایدل
روزها رفت که دست من مسکین نگرفت
مرغ زیرک بدر خانقه اکنون نبرد
گله از زاهد بد خو نکم رسم اینست ۱۱
یار من چون بخرامد بتماشای چمن
کر چه ماه رمضانست بیاور جامی
صحبتش موهبتی دان و شدن انعامی
زلف شمشاد قدی ساعد سیم اندامی ۱۰
که نهادست بهر مجلس وعظی دامی
که چو صبحی بدمد در پیش افتد شامی
برسانش ز من ای بیک صبا پیغامی

- ۱ - این بیت هم در آنزلست و گویا از خواجه باشد ،
- بشنو که مطربان چمن راست کرده اند
- آهنگ چنگ و بریط و مرغول ونای و نی
- اشیاء روزگار بمی ساز در گرو
- کر مرد راه باز نمادست هیچ شی
- ۲ - خدایا
- ۳ - جامی بیاور تا
- ۴ - صعب دوری بلمعجب
- ۵ - شاه ترکان غافلست از حال ما
- ۶ - که از درد تو جوید مرهمی
- ۷ - آدمی خاکی در این عالم نمی آید بدست
- ۸ - بوی خوی حوریان - بوی خون مولیان - بوی موی حوریان
- ۹ - استغنائی دوست - توبه حافظ چه ارزد پیش استغفار او
- ۱۰ - ساق شمشاد قدی
- ۱۱ - بد خو چکنم - زاهد خود بین چه کنم

آن حریفی که شب و روز منی صاف کشد ۱
 بود آیا که کند یاد ز درد آشامی
 حافظا گر ندهد داد دلت آصف عهد
 کام دشوار بدست آوری از خود کامی

۴۰۰

یا مَبْسَمًا یَعا کی درجا مِن آلالِثالی
 حالی خیال وصلت خوش میدهد فریم
 می ده که گرچه گشتم نامه سیاه عالم
 ساقی بیار جامی وز خلوتم برون کش ۲
 از چارچیز مگذر گر عاقلی و زیرک
 صافست جام خاطر دردور آصف عهد
 الْمَلِکُ قَدْ یَباهی مِن جَدَه و جَدَه
 مسند فروز دولت کان شکوه و شوکت
 یارب چه درخور آمد گردش خطِ هلالی
 تا خود چه نقش بازد این صورت خیالی
 نومید کی توان بود از لطف لایزال
 تا در بدر بگردم فلاش و لالِی
 امن و شراب بیغش معشوق و جای خالی
 قَم فاسقنی رَحیقاً آصفی مِن الزَّلال
 یارب که جاودان باد این قدر و این معالی
 برهان مَلِک و ملت بو نصر بوالمعالی ۳

چون نیست نقش دوران در هیچ حال ثابت
 حافظ مکن شکایت تا می خوریم حالی

۴۰۱

چو سرو اگر بخرامی دمی بگلزاری
 مرو چو بخت من ای چشم هست یار بخواب
 ز کفر زلف تو هر حلقه و آشوبی
 تارِ خاک رهت نقد جان من هر چند
 دلا همیشه مزن لاف زلف دلبدان

۱ - گو حریفی ۲ - خلوتم برون بر
 ۳ - اشعار ذیل نیز در این غزلست و گویا پاره از آنها از خواجه باشد که در نسخ
 قدیمه هم ضبط شده است :

دل رفت و دیده خوانشد آن خست و جان پرو نشد
 دلخون شدم ز دستش و ز ناز چشم مستش
 دلبر بعشقبازی خونم حلال دانست
 خوی تو گر نگردد هرگز دگر نکرد
 یارا کبأ تبری عن موثقی و هادی
 العین ما تناست شوقاً لاهل نجد
 لله ذات رمل کان الجیب فیها
 در خواب مانده بودم دیشب بیاد چشمت
 فی العشق "معجبات" یأثین بالتوالی
 اودیت بالرزایا ما للهوی و مالی
 فتوای قصه چونست ای زمره موالی
 عاشق درین جوانب عارف درین حوالی
 ان تلق اهل نجد کلم بحسب حال
 والقلب ذاب و جدا فی دائه انفصالی
 طار العقول طراً من نظرة الغزال
 زان خواب خوش بجستم سرمست و لالِی

سرم برفت و زمانی بسر نرفت این کار
دلم گرفت و نبودت هم گرفتاری ۱
چو نقطه کفتمش اندر میان دایره آی
بخنده گفت که حافظ چه جای پرگاری ۲

۴۰۲

ای که مهجوری عشاق روا میداری
تشنه بادیه راهم بزلالی دریاب
دل بپردی و بجل کردم ایجان لیکن
ساغر ما که حریفان دگر مینوشند
ای مگس حضرت سیمرغ نه جولانگه تست ۳
حافظ از پادشهان پایه بخدمت طلبند
عاشقانرا زیر خویش جدا میداری
بامیدی که درین ره خدا میداری
به ازین دار نگاهش که مرا میداری
ما تحمل بکنیم ارثو روا میداری
عرض خود میبری و زحمت ما میداری
سمی نابرده چه امید عطا میداری
تو بتقصیر خود افتادی ازین در محروم
از که مینالی و فریاد چرا میداری

۴۰۳

ایدل آندم که خراب از می گلگون باشی
در مقامی که آصداوت بفقیران بخشند
کاروان رفت و تودر خواب و بیابان درپیش
در ره منزل ایلی که خطر هاست در آن
نقطه عشق نمودم بتو هان سهو مکن
تاج شاهی طلبی گوهر ذاتی بنمای
ساغری نوش کن و جرعه بر افلاک افشان
حافظ از فقر مکن ناله که گر شعر اینست
هیچ خوشدل نپسندد که تو محزون باشی

۴۰۴

سحر که رهروی در سرزمینی
که ای صوفی شراب آنکه شود صاف
درونها تیره شد باشد که از قیاب
خدا زان خرقه بزارست صدار
همی گفت این معما با قرینی
که در شیشه برآرد اربعینی
چراغی بر کند خلوت نشینی
که باشد صد بتش در آستینی

- ۱ - نبودت دل گرفتاری ۲ - بخنده گفت برو حافظ این چه پرگاری
۳ - ای مگس عرصه سیمرغ (باینصورت مشهورست ولی در نسخ قدیمه مطابق بامتن ضبط شده و بزعم بنده مناسبترست)

مروت گرچه نامی بی نشانست
 «اگر چه رسم خوبان تند خوئیست» ۱
 ره میخانه بنما تا بیرسم
 ثوابت باشد ای دارای خرمن
 گر انگشت سلیمانی نباشد
 می بینم نشاط و عیش در کس
 نه درمان دلی نه درد دین ۲
 نه حافظ را حضور درس خلوت ۳
 نه دانشمند را علم البقینی

۴۵۵

ایکه در کوی خرابات مقامی داری
 ایکه با زلف و رخ یار گذاری شب و روز
 ای صبا سوختگان بر سر ره منتظرند
 خال سر سبز تو خوش دانه عیشیست ولی
 بوی جان از لب خندان قدح می شنوم ۴
 چون بهنگام وفا هیچ ثباتیت نبود ۵
 نام نیک از طلبد از تو غریبی چه شود ۶
 پس دعای سحرت مونس جان خواهد بود ۸
 تو که چون حافظ شیخیز غلامی داری

۴۵۶

خوش کرد یاوری فلکت روز داوری تا شکر چون کنی و چه شکرانه آوری

- ۱ - مصراع نظامی قمی (کنجه) را تضمین کرده اند
- ۲ - بیت الحاقی ذیل در آنزلست
- ۳ - همترا امید سر بلند است نه دعوترا کلید آهینی
- ۳ - درس قرآن ۴ - از لب جان بخش قدح
- ۵ - گر (گو) بهنگام وفا هیچ ثبات (قراریت) نبود
- ۶ - کامی از می طلبد - نامی از می طلبند از تو غریبان چه شود
- ۷ - بیت های الحاقی ذیل در این غزلست و گویا بیت اول از خواجه باشد
- ایکه با وصل دلارام گزیدی خلوت بغنیمت شمر این لحظه که کامی داری
- مهربان شد فلک و ترک جفاکاری کرد توئی ای جان که درین شیوه خرامی داری
- ۸ - سحرت مونس جان - (جامه جان) خواهد بود

آنکس که اوقات خدایش گرفت دست
در کوی عشق شوکت شاهی نمیخرند
ساقی سزودگانی عیش از درم در آی
در شاهراه جاه و بزرگی خطر بسیست
سلطان و فکر لشکر و سودای تاج و گنج
یک حرف صوفیانه بگویم اجازه هست؟
نیل مراد بر حسب فکر و همتست

حافظ غبار فقر و قناعت ز رخ مشوی ۳
کاین خاک بهتر از عمل کیمیاگری

۴۵۷

ای قصه بهشت ز کویت حکایتی
آفتاس عیسی از لب لعلت لطیفه
کی عطرسای مجلس روحانیان شدی
هر باره از دل من و از غصه قصه
در آرزوی خاک در یار سوختم ۶
ایدل بهره دانش و عمرت بیاد رفت ۷
بوی دل کباب من آفاق را گرفت
در آتش از خیال رخس دست میدهد ۹

شرح جمال حور ز رویت روایتی
آب خضر ز نوش دهانت کنایتی ۴
گل را اگر نه بوی تو کردی رعایتی ۵
هر سطری از خصال تو وز رحمت آیتی
یاد آور ای صبا که نکردی حمایتی
صد مایه داشتی و نکردی کفایتی
این آتش درون بکند هم سرایتی ۸
ساقی بیا که نیست زدوخ شکایتی

دانی مراد حافظ ازین درد و غصه چیست
از تو کرشمه و زخرو عنایتی

۴۵۸

سبت سلمی بصدغیها فوادی
نگارا بر من بیدل بیخشای
حبیبیا در غم سودای عشقت
آمن آنکرتنی عن عشق سلمی

و روحی کل یوم لی ینادی
و واصلنی علی رغم الآعادی
تو کلما تملی رب البیاد
ته زاول آن روئنهکو بوادی ۱۰

- ۱ - غم آزادگان ۲ - و دعوای (دهوی) چاکری ۳ - ز دل مشوی
- ۴ - ز نوش لبانت - ز چشمه نوش کنایتی ۵ - نه لطف تو ۶ - خاک ره یار
- ۷ - عمرت ز دست رفت ۸ - این سوز اندرون بکند خود سرایتی
- ۹ - گر صحبت خیال رخس ۱۰ - تراول رو یکی لولی بوادی

که همچون مت یبو تن دل و آیره غریقُ العشقِ فی بحرِ الودادِ
 دل حافظ شد اندر چین زلفت ۲
 بلبلِ مظلومِ والله هادی

۴۵۹

در همه دیر مغان نیست چو من شیدائی
 دل که آئینه شاهبست غباری دارد
 کشتی باده بیاور که مرا بی رخ دوست
 جویها بسته ام از دیده بدامان که مگر
 کرده ام توبه بدست صنم باده فروش
 نرگس ارلاف زد از شبوه چشم تو مرنج
 شرح این قصه مگر شمع بر آرد بزبان ۳
 سخن غیر مگو با من معشوقه پرست ۴
 این حدیثم چه خوش آمد که سحر که میگفت
 خرقه جائی گرو باده و دفتر جائی
 از خدا میطلبم صحبت روشن رائی
 گشت هر گوشه چشم از غم دل دریائی
 در کنارم بنشانند سهمی بالائی
 که دگر می نخورم بی رخ بزم آرائی
 نروند اهل نظر از پی نایبائی
 ورنه پروانه ندارد بسخن پروائی
 کز وی و جام میم نیست بکس پروائی
 بر در میکه با دف و نی ترسائی
 گر مسلمانی ازینست که حافظ دارد ۵
 آه اگر از بی امروز بود فردائی

۴۶۰

ساقیا سایه ابرست و بهار و لب جوی ۶
 بوی یکرنگی ازین نقش نمی آید خیز
 سفله طبیعت جهان بر کرش تکیه مکن ۸
 دو نصیحت کنمت بشنو و صد گنج ببر ۹
 شکر آنرا که دگر باز رسیدی بهار
 روی جانان طلبی آینه را قابل ساز
 من بگویم چه کن از اهل دلی خود تو بگوی
 دلق آلوده صوفی بمی ناب بشوی ۷
 ای جهان دیده ثبات قدم از سفله مجوی
 از در عیش در آ و بره عیب میوی
 بیخ نیکی بنشان و گل توفیق بیوی
 ورنه هرگز گل و سرین ندمد ز آهن و روی

۱ - ایات ذیل هم که مانند مصاریم دو بیت اخیر بزبان محلی است در این
 غزل وارد شده است :

بمی جان ما غرامت بسپریمت
 غم ایندل بوات خورد ناچار
 عزت چنگی بزم آشتی و ما کن
 عزت یکرو ادشتی ترا بادی
 ورنه و ابنی آنچه نشادی (نوادی)
 اعز چه دشمنان این نشادی
 ۲ - دلم گم گشت در چین دو زلفت ۳ - سر این نکته مگر شمع
 ۴ - سخن از غیر ۵ - گر مسلمانی اینست ۶ - ساقیا سایه بیدست و بهار
 ۷ - دلق آلوده حافظ بمی ناب ۸ - طبیعت جهان ۹ - یک نصیحت

کوش بکشای که بلبل بفتان میگوید
خواجه تقصیر مفرما گل توفیق یوی
گفتی از حافظ ما بوی ریا می آید
آفرین بر تقست باد که خوش بردی بوی

۴۶۱

نوبهارست در آن کوش که خوشدل باشی
در چمن هر ورقی دفترِ حالی دگرست ۱
من نگویم که کنون با که نشین و چه بنوش
چنگ در پرده همی میدهدت پند ولی ۲
نقدِ عمرت میرد قصه دنیا بگزاف
گرچه راهیست پرازیم ز ما تا بر دوست ۳
که بسی گل بدمد بازو تو در گل باشی
حیف باشد که ز کار همه غافل باشی
که تو خود دانی اگر زیرک و عاقل باشی
و عظمت آنگاه کند سود که قابل باشی
گر شب و روز درین قصه مشکل باشی
رفتن آسان بود از واقف منزل باشی
حافظا گر مدد از بخت بلندت باشد
صید آن شاهد مطبوع شمایل باشی

۴۶۲

تو مگر بر لب آبی مهوس نشینی
بخدائی که توئی بنده بگزیده او
گر امانت سلامت ببرم باکی نیست
بعد ازین ما و گدائی که بسر منزل عشق ۴
عجب از لطف تو ایگل که نشینی باخار
سخنی بی غرض از بنده مخلص بشنو
نازینی چو تو پاکیزه دل و پاک نهاد
حیفم آید که خرامی بتماشای چمن ۶
شیشه بازی سرشکم گری از چپ و راست
ادب و شرم ترا خسرو مهرویان کرد
تو بدین نازکی و دلکشی ای شمع چگل ۷
ورنه هر فتنه که بینی همه از خود بینی
که برین چاکر دیرینه کسی نگزینی
بیدلی سهل بود گر نبود بیدینی
رهروانرا نبود چاره بجز مسکینی ۵
ظاهرا مصلحت وقت در آن می بینی
ای که منظور بزرگان حقیقت بینی
بهر آنست که با مردم بد نشینی
که تو خوشتر ز گل و تازه تر از نسرینی
گر برین منظر بینش نفسی بنشینی
آفرین بر تو که شایسته صد چندینی
لایق بندگی خواجه جلال الدینی
سبل این اشک روان صبر و دل حافظ برد
بلغ الطافه یا مقله کیننی بینی

-
- ۱ - دفتر حال دگر ۲ - در پرده همین میدهدت ۳ - تا در دوست
۴ - سلامت ببرم ۵ - صبر بر جور رقیبت چکنم گر نکنم ۶ - عاشقانرا نبود
۷ - باد صبحی بهوایت ز گلستان برخاست
۸ - تو بدین نازکی و سرکشی (دلخوشی) ای مایه ناز

۴۶۳

سلامُ الله ما كَرَّ اللبالي
على وادالراكِ و مَنْ عليها
دعا كوى غريبان جهانم
بهر منزل كه رو آرد خدارا
منال ايدل كه در زنجير زافش
ز خطت صد جمال ديگر افزود
تو ميبايد كه باشي ورنه سهلست
بدان نقاش قدرت آفرين باد ۲
فحبك راحتى فو كل حين
سويداى دل من تا قيامت ۳
كجا يابم وصال چون تو شاهى
من بدنام رند لا ابالي ه

خدا داند كه حافظ را غرض چيست

و علم الله حسبى من سؤالى

۴۶۴

اتت روائح زير الحمى و زاد غرامى
پيام دوست شنيدن سعادست و سلامت
بيا بشام غريبان و آبديده من بين
اذا تقرب عن ذى الراك طائر خير
بسي نمايد كه روز فراق يار سر آيد
خوشادى كه در آئى و گويمت سلامت
اقتب منك و قد صرت ذائبا كهلال
وان ودعت لنجد فصرت ناقص عهد
اميد هست كه زودت ببخت نيك بينم
فداى خاك در دوست باد جان گرامى ۶
من المبلغ عنى الى سعاد سلام
بسان ياده صافى در آبگينه شامى
فلا تفرد عن روضها آبن حمام
رايت عن عصبات الحمى قباب خيامى
قدمت خير قدوم نزلت خير مقام
اگرچه روى چو ماهت ندیده ام بتمای
فما تطيب نوى و ما استطاب نهای
نو شاد گشته بفرماندهى و من بغلامى ۷

۱ - حفظ لايزالى ۲ - نقاش بى كلك ۳ - دل سودائى من تا قيامت

۴ - مباد از شوق سوداى ۵ - اين بيت هم در آنغزلست و گویا از خواجه باشد

اموت صباة يا ليت شعرى متى نطق البشير عن الوصال

۶ - در برخى از نسخ جاى اين مصراع با مصرع دوم بيت بعد عوض شده است

۷ - ابیات ذیل هم در این غزل است و دور نیست كه از خواجه باشد :

اذا مررت بقبرى و كنت فيه ترا با
من ارچه هيچ ندارم ز بهر صحبت شامان
وجدت رائحة الود من رميم دظامى
براى كار ثوابم قبول كن بغلامى

چو سلك در خوشابست نظم كلك تو حافظ
كه گاه لطف سبق ميبرد ز نظم نظامي

۴۶۵

ای که در کشتن ما هیچ مدارا نکنی
دردمندان بلا زهرِ هلاهل دارند
رنج مارا که توان برد بيك گوشه چشم
ديده ما چو بامید تو درياست چرا
نقل هرجور که از خلق کریمت کردند
برتو گر جلوه کند شاهد ما ای زاهد

حافظا سجده بایروی چو محرابش بر
كه دعائي ز سر صدق جز آنجا نکنی

۴۶۶

سحرم هاتف ميخانه بدولتخواهی
همچو جم جرعه ما کش که ز سر دو جهان^۳
قطع این مرحله بی همراهی خضر مکن
بر در میکده رندان قلندر باشند
خشت زیر سر و بر تاراك هفت اختریای
سر ما و در میخانه که طرف بامش
اگر ت سلطنت فقر ببخشند ایدل
گذرت بر ظلماتست بجو خضر رهی
تو در فقر ندانی زدن از دست مده

گفت باز آی که دیرینه این درگاهی^۲
برتو جام جهان بین دهدت آگاهی
ظلماتست بترس از خطر گمراهی
که ستانند و دهند افسر شاهنشاهی
دست قدرت نگر و منصب صاحب جاهی
بفالك بر شد و دیوار بدین کوتاهی
کمترین ملك تو از ماه بود تا ماهی
که درین مرحله بسیار بود گمراهی
مسند خواجگی و منصب توران شاهی^۴

حافظ خام طمع شرمی ازین قصه بدار
عملت چیست که فردوس برین میخواهی^۵

۴۶۷

بچشم کرده ام ابروی ماه سیمائی
امید هست که منشور عشق بازی من

خیال سبز خطی نقش بسته ام جائی
از آن کمانچه ابرو رسد بطفرائی

-
- ۱ - این قوم خطر باشد ۲ - گفت برخیز که شایسته این درگاهی
۳ - جرعه می کش ۴ - این بیت هم در آنغزاست و از گفتار خواجه دور نیست
با کدایان در میکده ای سالک راه بادب باش گر از سر خدا آگاهی
۵ - عملت چیست که مزدش دو جهان میخواهی

سرم زدست بشد چشم از انتظار بسوخت ۱
مکدرست دل آتش بخرقه خواهم زد ۲
بروز واقعه تابوت ما زسرو کنید
زمام دل بکسی داده ام من درویش
در آن مقام که خوبان زغمزه تیغ زنند ۴
مرا که از رخ او ماه در شبستانست
فراق و وصل چه باشد رضای دوست طلب
در ر ز شوق برآرند ماهیان بنثار
اگر سینه حافظ رسد بدریائی ۵

۴۶۸

بلبل ز شاخ سرو بگلبنک پهلوی
یعنی بیا که آتش موسی نمود گل
مرغان باغ قافیه سنجید و بذله گوی
جمشید جز حکایت جام از جهان نبرد
خوش وقت پوریا و گدائی و خواب امن
این قصه عجب شنو از بخت و از گون
چشم بغمزه خانه مردم خراب کرد
دهقان سالخورده چه خوش گفت با پسر
میخواند دوش درس مقامات معنوی
تا از درخت نکته توحید بشنوی
تا خواجه می خورد بغزلهای پهلوی
زنهار دل میند در اسباب دنیوی
کاین عیش نیست در خور اورنگ خسروی
مارا بکشت یار به آنفاس عیسوی
مخموریت مباد که خوش مست میروی
کای نور چشم من بجز از گشته ندروی ۶
ساقی مگر وظیفه حافظ زیاده داد
کاشفته گشت طره دستار مولوی

۴۶۹

هزار جهد بکردم که یار من باشی مراد بخش دل بیقرار من باشی ۷

- ۱- زدست شد و چشم از ۲- مگر زدست دل ۳- بیا بیا که کرا میکند
- ۴- ز غمزه تیر زنند ۵- حافظ بری بدریائی
- ۶- اشعار ذیل نیز در این غزلست مناسفانه شعر اول که هم لطیف و هم مشهورست در هیچ نسخه قدیمی دیده نشد :
- درویشم و گدا و برابر نمی کنم
می خور بشعر بنده که دلتنگیت مباد
می خور که در حساب و قیاس فراغ من
۷- قرار بخش دل
- بشمن کلاه خویش بصد تاج خسروی
بعد از تو خاک بر سر اسباب دنیوی
بک پوریای فقر و صد اورنگ خسروی

چراغ دیده شب زنده دار من گردی
 چو خسروان ملاحی بیندگان نازند
 از آن عقیق که خونین دلم ز عشوه او
 در آن چمن که بتان دست عاشقان گیرند
 شبی بکلبه احزان عاشقان آئی
 شود غزاله خورشید صید لاغر من
 سه بوسه کز دو لبست کرده وظیفه من
 من این مراد بینم بخود که نیم شبی^۲
 ایس - خاطر امیدوار من باشی
 تو در میانه خداوندگار من باشی
 اگر کنم کله غمگوار من باشی^۱
 گرت زدست برآید نگار من باشی
 دی ایس - دل سوگوار من باشی
 گر آهویی چو تو یکدم شکار من باشی
 اگر ادا نکنی قرض دار من باشی
 بجای اشک روان در کنار من باشی
 من ارچه حافظ شهرم جوی نمی ارزم
 مگر تو از کرم خویش یار من باشی

۴۷۰

بیا با ما موارز این کینه داری^۳
 نصیحت گوش کن کاین در بسی به
 ولیکن کی نمائی رخ برندات
 بدر رندان مگو ای شیخ و هشدار
 نمی ترسی ز آه آتشینم
 بفریاد خمار مفلسات رس
 که حق صحبت دیرینه داری
 از آن گوهر که در گنجینه داری
 تو کز خورشید و ماه آئینه داری
 که با حکم خدائی کینه داری^۴
 تو دانی خرقه پشمینه داری
 خدا را گر نمی دوشینه داری
 ندیدم خوشتر از شعر تو حافظ
 بقرآنی که اندر سینه داری

۴۷۱

ایدل بکوی عشق گذاری نمیکنی
 چوگان حکم در کف و گوئی نمیزنی^۵
 این خون که موج میزند اندر جگر ترا
 مشکین از آن نشد دم خلقت که چون صبا
 ترسم کزین چمن نبری آستین گل
 در آستین جان تو صد نافه مدرجست
 اسباب جمع داری و کاری نمیکنی
 باز ظفر بدست و شکاری نمیکنی^۶
 در کار رنگ و بوی نگاری نمیکنی
 بر خاک کوی دوست گذاری نمیکنی
 کز گلشنش تحمل خاری نمیکنی
 وان را فدای طره یاری نمیکنی

- ۱ - کله رازدار من ۲ - بینم بخود - بینم بخواب نیم شبی
 ۳ - بتا با ما ۴ - که با مهر خدائی ۵ - میدان یکام خاطر و گوئی نمی بری
 ۶ - بازی چنین بدست - باز طرب بدست

ساغر لطیف و دلکش و میافکنی بخاک ۱ و اندیشه از بلای خماری نمیکنی ۲
حافظ برو که بندگی پادشاه وقت
گر جمله میکنند تو باری نمیکنی

۴۷۳

| | |
|---|---|
| ایکه بر ماه از خط مشکین نقاب انداختی | لطف کردی سایه بر آفتاب انداختی |
| تا چه خواهد کرد باما آب و رنگ عارضت | حالیا نیرنگ نقش خود بر آب انداختی ۳ |
| هر کسی با شمع رخسارت بوجهی عشق باخت | زان میان پروانه را در اضطراب انداختی |
| گنج عشق خود نهادی در دل ویران ما | سایه دولت برین گنج خراب انداختی ۴ |
| زینهار از آب شمشیرت که شیران را از آن ۵ | تشنه لب کردی و گردان را در آب انداختی ۶ |
| خواب بیداران بدستی و آنکه از نقش خیال | نهمتی بر شپروان خیل خواب انداختی |
| پرده از رخ برفکندی یک نظر در جلوه گاه | وز حیا حور و بری را در حجاب انداختی |
| باده نوش از جام عالم بین که بر اورنگ جم | شاهد مقصود را از رخ نقاب انداختی |
| از فریب نرگس مخمور و لعل می پرست | حافظ خلوت نشین را در شراب انداختی |
| وز برای صید دل در گردنم زنجیر زاف | چون کنند خسرو مالک رقب انداختی |
| نصره الدین شاه یحیی آنکه خصم ملک را | از دم شمشیر چون آتش در آب انداختی ۷ |

داور دارا شکوه ای آنکه تاج آفتاب
از سر تعظیم بر خاک جناب انداختی

۴۷۴

| | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| ای دل گر از آن چاه زنجندان بدر آئی | هر جا که روی زود پشیمان بدر آئی |
| هشدار که کر و - و سه نفس کنی گوش | آدم صفت از روضه رضوان بدر آئی |
| شاید که بآبی فلک دست نگبرد | گر تشنه لب از چشمه حیوان بدر آئی |

۱ - آخر غرور مستیت از دست برده است

۲ - بیت الحاقی ذیل درین غزلست :

گر دیگران بجان غم جانان خریدند

ایدل تو این معامله باری نمیکنی

۳ - حالیا نیرنگ نقشی خوش بر آب انداختی ۴ - سایه رحمت برین

۵ - آب انعاض که شیران ۶ - تشنه لب کشتی و گردان

۷ - شعر ذیل هم که بنظر الحاقی میآید با بیت الحاقی بعد در این غزلست :

| | |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| طاعت من گر چه سرمست و خرابم رد مکن | کادرین شغلم بامید صواب انداختی |
| گوی خوبی بردی از خوبان - خلیج شاد باش | جام کب خسرو طلب کافرا سیاب انداختی |

جان میدهم از حسرت دیدار تو چون صبح
چندان چو صبا بر تو گمارم دم همت
در تیره شب هجر تو جانم باب آمد
بر خاک درت بسته‌ام از دیده دوصد جوی ۱
باشد که چو خورشید درخشان بدر آئی
کز غنچه چو گل خرم و خندان بدر آئی
وقتست که همچون مه تابان بدر آئی
تابو که تو چون سرو خرامان بدر آئی ۲
حافظ مکن ادیشه که آن یوسف مهر و ۳
باز آید و از کلبه احزان بدر آئی

۴۷۵

طفیل هستی عشقند آدمی و پری ۴
بکوش خواجه و از عشق بی نصیب مباش
می صبح و شکر خواب صبحدم تا چند
تو خود چه لعلبتی ای شهسوار شیرین کار ۵
هزار جان مقدس بسوخت زین غیرت ۷
زمن بحضرت آصف که میبرد پیغام
بیا که وضع جهان را چنان که من دیدم
کلاه سروریت کج مباد بر سر حسن ۸
بیوی زلف و رخت میروند و می آیند
چو مستعد نظر نیستی وصال مجوی
دعای گوشه نشینان بلا بگرداند
بیا و سلطنت از ما بخر بمایه حسن
طایق عشق طریقی عجب خطرناکست ۱۰
ارادتت بنما تا سعادتت ببری
که بنده را نخرد کس بعیب بی هنری
بمدر نیم شبی کوش و گریه سحری
که در برابر چشمی و غایب از نظری ۶
که هر صبح و آما شمع مجلس دگری
که یادگیر دو مصرع ز من بنظم دری
گرامتجان بکنی می خوری و غم نخوری
که زیب تخت و سزاوار ملک و تاج سری ۹
صبا بغایه سائی و گل بجلوه گری
که جام جم نکند سود وقت بی بصری
چرا بگوشه چشمی بما نمینگری
وزین معامله غافل مشو که حیف خوری
نمود باله اگر ره بمقصدی نبری ۱۱

- ۱ - بر رهگذرت بسته‌ام ۲ - بیت الحاقی ذیل را اضافه دارد :
- در خانه غم چند نشینی و ملامت وقتست که از دولت سلطان بدر آئی
- ۳ - آن خسرو خوبان ۴ - طفیل مستی عشقند
- ۵ - ای نازنین شعبده باز - ز وصل و هجر تو در حیرتم چه چاره کنم
- ۶ - نه در برابر چشمی نه غایب ۷ - نمیروی ز دل ما برون و این عجیبت
- ۸ - کلاه خسرویت کج ۹ - که زیب بخت و سزاوار تخت و تاج سری
- ۱۰ - عشق بهر گام صد کمینگاهست ۱۱ - ره بمامنی نبری - ابیات ذیل هم درین غزلست و گویا شعر اول از خواجه باشد
- نه هر خبر که شنیدم سری بحیرت داشت
مرا درین ظلمات آنکه رهنمائی داد
ازین سپس من و ساقی و وصف بی خبری
نیاز نیم شبی بود و گریه سحری

بیمن همت حافظ امید هست که باز
آری 'اسامیر' کیلای لبله القمر

۴۷۶

بشنو این نکته که خود را زغم آزاده کنی
آخر الامر گل کوزه گران خواهی شد ۱
گر از آن آدمیانی که بهشت هوسست ۲
تکیه بر جای بزرگان نتوان زد بگزاف
اجرها باشدت ای خسرو شیرین دهنان
خاطرت کی رقم فیض پذیرد هبهات
خون خوری گر طلب روزی ننهاده کنی
حالیا فکر سبوح کن که پر از باده کنی
عیش با آدمی چند پربزاده کنی
مگر اسباب بزرگی همه آماده کنی
گر نگاهی سوی فرهاد دل افزاده کنی
مگر از نقش پراکنده ورق ساده کنی ۳
کار خود گر بکرم باز گذاری حافظ
ای بسا عیش که با بخت خدا داده کنی

۴۷۷

هواخواه توام جانا و میدانم که میدانی
ملا متگو چه دریابد زراز عاشق و معشوق ۴
گشاد کار مشتاقان از آن ابروی دل بندست ۵
بیفش زلف و صوفی را بیازی و برقص آور ۷
ملك در سجده آدم زمین بوس تو نیت کرد
چراغ افروز چشم ما نسیم زلف جانا نست ۹
دریغ عیش شبگیری که در خواب سحر بگذشت ۱۱
که هم نادیده میبینی و هم ننوشته میخوانی
نبیند چشم نابینا خصوص اسرار پنهانی
خدارا يك نفس بنشین گره بگشا ز پیشانی ۶
که از هر رقعۀ دلکش هزاران بت بیفشانی
که در حسن تو لطفی دید بیش از حد انسانی ۸
مباد این جمع را یارب غم از باد پریشانی ۱۰
ندانی قدر وقت ایدل مگر وقتی که درمانی ۱۲

۱- خواهی بود ۲- که ز عشقت خبریست - جهد بنما که در ایام گل و عهد شباب

۳- این بیت هم در آنغزاست و گویا از خواجه باشد

ای صبا بندگی خواجه جلال الدین کن که جهان پر سمن و سوسن آزاده کنی

۴- چه دریابد میان عاشق و معشوق ۵- امید از بخت میدارم که بکشایم کمر بندش

۶- خدارا ای فلک بامن گره بگشا ز پیشانی ۷- صوفی را بیا بازی و رقص آور

۸- که در حسن تو آنی بود بیش از - که در طور تو چیزی یافت بیش از طور انسانی

۹- خم جعدت (زلفت) بنام ایزد کنون مجموعه دلهاست

۱۰- غم باد پریشانی - از آن باد ایمنی بادت که انگیزد پریشانی

۱۱- دریغ باد شبگیری ۱۲- بدانی قدر وصل ایدل چو در هجران فرو مانی -

ایدل در آن وقتی که درمانی - گاهی نسخه بدل های ۹ و ۱۰ را بصورت پیتی جدا گانه

مانند ذیل باینغزل میافزایند :

خم جعدت بنامیزد کنون مجموعه دلهاست از آن باد ایمنی بادت که انگیزد پریشانی

ملول از هم‌رهان بودن طریق کار دانی نیست بکش دشواری منزل بیاد عهد آسانی ۱
خیال حلقه زلفش فریبت میدهد حافظ
« نگر تا حلقه اقبال ناممکن نجیبانی » ۲

۴۷۸

زین خوش رقم که بر گل رخسار میکشی خط بر صحیفه گل گلزار میکشی
اشک حرم نشین نهانخانه مرا زانسوی هفت پرده پیازار میکشی
هردم بیاد آن لب میگون و چشم مست از خلوتم بخانه خمار میکشی
کاهل روی چو باد صبارا پیوی زاف هر دم بقید سلسله در کار میکشی
با چشم و ابروی تو چه تدبیر دل کنم وه زین کمان که بر من بیمار میکشی
باز آ که چشم بد ز رخت دفع میکند ۳ ای تازه گل که دامن ازین خار میکشی
گفتی سر تو بسته فتراک ما شود ۴ سواست اگر تو زحمت این بار میکشی
حافظ دگر چه میطلبی از نعیم دهر
می میخوری و طره دلداری میکشی ۵

۴۷۹

آن غالیه خط گر سوی ما نامه نوشتی کردون ورق هستی ما در ننوشتی
هر چند که هجران ثمر وصل برآرد دهقان جهان کاش که این تخم نکشتی
در مصطفی عشق تنم نتوان کرد چون بالش زر نیست بسازیم بخششی
مفروش پیاغ ارم و آغوت شداد يك شیشه می و نوش لبی و لب کشتی
آمرزش تقدست کسی را که در اینجا ۶ یاربست چو حوری و سرائی چو بهشتی ۷
تا کی غم دنیای دنی ایدل دانا
آلودگی خرقة خرابی جهانست

- ۱ - این بیت هم از حاشیه‌های ۵ و ۶ صفحه قبل ساخته شده است
- امید از بخت میدارم که بگشایم کمر بندش خدارا ای فلک با من گره بگشا زیشانی
- ۲ - مصراع انوری را تضمین فرموده اند
- ۳ - ز رخت دور (باز) میکنم ۴ - فتراک ما سزد
- ۵ - می میچشی و طره دلداری میکشی (شاید با اینصورت بهتر باشد)
- ۶ - زاهد ممکن از نسیه حکایت که بنقدم
- ۷ - ترکیبست چو حوری و سرائی

چهل من و علم تو فلکرا چه تفاوت
آنجا که بصر نیست چه خوبی و چه زشتی ۱
از دست چرا هشت سر زلف تو حافظ ۲
تقدیر چنین بود چه کردی که نهشتی ۳

۴۸۰

| | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| ز دلبرم که رساند نوازش قلمی | کجاست پیک صبا گر همی کند کرمی |
| قیاس کردم و تدبیر عقل در ره عشق | چو شبنم نیست که بر بحر میکشد رقمی |
| بیا که خرقه من گرچه رهن میکدهاست ۴ | ز مال وقف نینای بنام من درمی |
| حدیث چون و چرا درد سر دهد ایدل | بیاله گیر و بیاسا ز عمر خویش دمی |
| طبيب راه نشین درد عشق شناسده | برو بدست کن ای مرده دل مسیح دمی |
| دل گرفت ز سالوس و طبل زیر گلیم | به آنکه بر در میخانه برکشم آتلمی ۶ |
| بیا که وقت شناسان دو کون بفروشدند ۷ | پیک بیاله می صاف و صحبت صنمی |
| دوام عیش و تنعم نه شیوه عشقت | اگر معاشر مائی بنوش نیش غمی |
| نمیکنم گله لیک ابر رحمت دوست ۸ | بکشتزار جگر تشنگان نداد نمی ۹ |
| چرا پیک نی قندش نمیخرند آنکس | که کرد صد شکر افشانی از نی قلمی |

سزای قدر تو شاهها بدست حافظ نیست
جز از دعای شبی و نیاز صبحدی ۱۰

۴۸۱

| | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| بجان او که گرم دسترس بجان بودی | کینه پیشکش بندگانش آن بودی |
| بگفتمی که بها چیست خاک یایش را | اگر حیات گرانمایه جاودان بودی |

۱- این بیت در برخی از نسخ نیست، ابیات ذیل هم در این غزلست و دور نیست که شعرهای اول و دوم از خواجه باشد؛

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| معمار وجود از نزدی رنگ تو از عشق | در آب محبت گل آدم سرشتی |
| تنها نه منم کعبه دل بتکده کرده | در هر قدمی صومعه هست و کُنشتی |
| بر خاک در خواجه که ایوان جلالست | گر بالش زر نیست بسازیم بخشتی |
| کلك تو مریزاد و زبان شکرینش | مهر از تو ندید ارنه جوابی بنوشتی |

۲- چرا داد سر زلف ۳- چه کردی و نهشتی ۴- گرچه وقف میکدهاست

۵- راه نشین سر عشق ۶- میخانه برکنم علمی

۷- دو کون بفروشدند - دو کون نستانند ۸- گله زانکه ابر رحمت

۹- جگر خستگان نداد ۱۰- مگر نماز شبی و دعای صبحدی

ببندگی قدش سرو معترف گشتی
 بخواب نیز نمی بینمش چه جای وصال ۲
 اگر دلم نشدی پای بند طره او
 برخ چو مهر فلک بی نظیر آفاقت
 درآمدی ز درم کاشکی چو لُلمه نور
 ز پرده ناله حافظ برون کی افتادی
 اگر نه همدم مرغان صبح خوان بودی

۴۸۲

صبا تو نکهت آن زلف مشکبو داری
 دلم که گوهر اسرار حسن و عشق دروست
 در آن شمایل مطبوع هیچ نتوان گفت
 نوای بلبلیت ای کل کجا پسند افتد
 بسرکشی خود ای سرو جویبار مناز
 دم از ممالك خوبی چو آفتاب زدن
 قبای حسن فروشی ترا برآزد و بس
 بجرعه تو سرم مست گشت نوشت یاد
 بیادگار بمانی که بوی او داری
 توان بدست تو دادن گرش بکو داری
 جز اینقدر که رقیبان تندخو داری
 که گوش و هوش بمرغان هرزه گو داری ۴
 که گر بدو رسی از شرم سر فرو داری
 ترا رسد که غلامان ماه رو داری ۵
 که همچو گل همه آئین رنگ و بو داری
 خود از کدام خمست اینکه در سو داری ۵
 ز کنج صومعه حافظ مجوی گوهر عشق
 قدم برون نه اگر میل جستجو داری

۴۸۳

مخمور جام عشقم ساقی بده شرابی
 مخمور آن دو چشم آیا کجاست جامی
 وصف رخ چوماهش در برده راست ناید
 شد حلقه قامت من تا بعد ازین رقیبت
 پر کن قح که بی می مجلس ندارد آبی
 بیمار آن دو لعلم آخر کم از جوابی
 مطرب بزن نوائی ساقی بده شرابی
 زیندر دگر نراند مارا بهیچ بابی ۶

۱ - اگر چو سوسن آزاده اش زبان بودی ۲ - چه جای خیال
 ۳ - ندیدیم کش آن بودی ۴ - که گوش دل سوی مرغان هرزه گو داری
 ۵ - کدام می است اینکه - ابیات ذیل هم در اینغزاست و بیت اول در نسخ قدیم دیده میشود؛

زمانه گر همه مشک ختن دهد بر باد
 دعاش گفتم و خندان زیر لب گفتا
 ۶ - مارا ز در نراند دیگر بهیچ بابی
 فدای تو که خط و خال مشکبو داری
 که کیستی تو و با ما چه گفتگو داری

در انتظار رویت ما و امیدواری در عشوه وصال ما و خیالِ خوابی
حافظ چه مینهی دل تو در خیالِ خوبان
کی تشنه سیر گردد از لُلمه سرابی

۴۸۴

| | |
|--|--|
| <p>ای در رخ تو پیدا آنوار پادشاهی کلك تو بارك الله بر ملك و دین گشاده بر اهرمن نتابد انوار اسم اعظم در حکمت سلیمان هرکس که شك نماید باز ارچه گامگاهی بر سر نهد کلاهی تیغی که آسمانش از فیض خود دهد آب ای عنصر تو مخلوق از کیمیای عزت کلك تو خوش نویسد در شأن یار و اغیار ساقی بیار آبی از چشمه خرابات همریست پادشاهها کز می تهیست جام گر یرتوی ز تیغت برکان و معدن افتد دام دلت پبخشد بر هیز شب نشینان جائی که برقِ عصیان بر آدم صفی زد حافظ چو پادشاهت که گاه میبرد نام رنجش ز بخت منما باز آ بمدرخواهی</p> | <p>در فکرت تو پنهان صد حکمت الهی صد چشمه آب حیوان از قطره سیاهی ملك آن تست و خاتم فرمای هرچه خواهی بر عقل و دانش او خندند مرغ و ماهی مرغان قاف دانند آئین پادشاهی تنها جهان بگیرد بی منت سیاهی وی دولت تو این از وصتِ تباهی تعوید جان فزائی افسون عمر گاهی تا خرقها بشوئیم از عجب خانقاهی اینك زبنده دعوی وز محتسب گواهی یا قوت سرخ رو را بخشد رنگ گاهی گر حال بنده پرسی از باد صبحگاهی مارا چگونه زید دعوی یگانه حافظ چو پادشاهت که گاه میبرد نام رنجش ز بخت منما باز آ بمدرخواهی</p> |
|--|--|

۴۸۵

سلامی چو بوی خوش آشنائی بدات مردم دیده روشنائی

۱ - اشعار الحاقی ذیل در این غزلست :

چون آفتاب رویش در دیده می نگنجد ایدل چه سود دارد در دیده اضطرابی
دست غرض میالای بر کاسه که دانی انجام کار نبود از وی نصیب آبی
۲ - در حشمت سلیمان ۳ - از صدمت الهی - تباهی ۴ - گر حال من پرسی
۵ - اشعار ذیل در این غزلست و بیت اول در برخی از نسخ قدیم دیده میشود که
آنها شعر آخر قرار داده اند :

| | |
|--|---|
| <p>یا ملجأ البرایا یا واهب العطایا در دودمان آدم تا نام سلطنت هست جور از فلك نباید تا تو ملك صفاتی</p> | <p>عطفاً دلی 'مقل' حلت به الدواهی مثل تو کس ندیدست این علم را کماهی ظلم از جهان برونست تا تو جهان بناهی</p> |
|--|---|

بدان شمع خلوت که یار سائی
دلم خون شد از غصه ساقی کجائی
فروشدند مفتاح مشکل گشائی
ز حد میبرد شیوه بیوفائی
بسی یادشائی کنم در گدائی
که در تابم از دست زهد ریائی
که گوئی نبودست خود آشنائی
ز هم صحبت بد جدائی جدائی
خواهد ز سنگین دلان مومیائی

درودی چو نور دل یار سایان
نمیبینم از همدان هیچ برجای
ز کوی مغان رو مگردان که آنجا
هروس جهان گرچه در حد حسنست
مرا اگر تو بگذاری ای نفس طامع
می صوفی افکن کجا میفروشند
رفیقان چنان عهد صحبت شکستند
بیاموزمت کیمیای سعادت
دل خسته من گرش همتی هست

مکن حافظ از جور دوران شکایت
چه دانی تو ای بنده کار خدائی

۴۸۶

علاج کی کنمت آخر الدواء الکی
که میرسند ز بی رهنان بهمن و دی
که هر که عشوه دنیا خرید وای بوی
مده ز دست پیاله چه میکنی آهی هی ۲
ز تخت جم سخنی مانده است و افسر کی
بقول مطرب و ساقی بفتوی دف و نی
مجو ز سفله مروت که آشیل لاشی
بده بشادی روح و روان حاتم طی ۵

بصوت بلبل و فمری اگر ننوشی می
ذخیره بنه از رنگ و بوی فصل بهار
وشته اند بر ایوان جنت الماوی
چو گل نقاب برافکنند و مرغ زد هوهو
شکوه سلطنت و حسن کی ثباتی داد ۳
خزینه داری میراث خوارگان کفرست
ز نه هیچ نبغشد که باز نستاند
سغا نماند سخن طی کنم شراب کجاست ۴

بخیل بوی خدا نشنود بیا حافظ
پیاله گیر و کرم ورز والضان علی

۴۸۷

ازین باد ارمددخواهی چراغ دل بر افروزی
که قارون را غلطهاداد سودای ز راندوزی ۶

ز کوی یار میآید نسیم باد نوروزی
چو گل گر خرد داری خدارا صرف عشرت کن

- ۱ - مغان رخ مگردان ۲ - منه زد دست پیاله چه میزنی هی هی
- ۳ - ثباتی داشت ۴ - سخن طی کنم بیا ساقی
- ۵ - بیت ذیل که در نسخ قدیم هم دیده میشود در این غزلست
چو هست آب حیات بدست تشنه ممیر
فلا تمت و من الماء کل شبی حی
- ۶ - سودای ز راندوزی

طریق کام بخشی چیست ترك كام خود کردن ۱
 سخن در برده میگویم چو گل از غنچه بیرون آی ۳
 ندانم نوحه قمری بطرف جویباران چیست
 میی دارم چو جان صافی و صوفی میکند عیش
 جدا شد یار شیرینت کنون تنها نشین ای شمع
 برو می نوش و رندی و رز ترك زرق کن ایدل
 کلاه سروری آنست کز این ترك بر دوزی ۲
 که بیش از پنج روزی نیست حکم میر نوروزی
 مگر او نیز همچون من غمی دارد شبانروزی
 خدایا هیچ غافل را مبادا بخت بد روزی ۴
 که حکم آسمان اینست اگر سازی و کرسوزی
 ازین بهتر عجب دارم طریقی کر ییاهوزی
 به عجب علم نتوان شد ز اسباب طرب محروم ۵
 یا حافظ که جاهل را آهنی تر میرسد روزی ۶

۴۸۸

نوش کن جام شراب يك منی
 دل گشاده دار چون جام شراب
 چون ز جام بیخودی رطلی کشی
 سنگسان شو در قدم نی همچو ابر ۸
 دل بما در بند تا مردانه وار ۹
 تا بدان بیخ غم از دل بر کنی
 سر گرفته چند چون خم دنی
 کم زنی از خوشتن لاف منی ۷
 جمله رنگ آمیزی و تر دامنی
 گردن سالوس و تقوی بشکنی
 خیز و جهدی کن چو حافظ تا مگر
 خویش را در پای معشوق افکنی ۱۰

۴۸۹

صبحست و ژاله میچکد از ابر بهمنی
 در بحر مائی و منی افتاده ام بیار
 خون پیاله خور که حلاست خون او
 ساقی بدست باش که غم در کین مانست
 می ده که سرگوش من آورد چنک و گفت
 ۱ - طریق کام جستن چیست ترك نام خود کردن ۲ - آنست اگر این ترك
 ۳ - میگویم ز خود چون غنچه ۴ - هیچ عاقل را ۵ - بعیب دلم
 ۶ - یا سقی که جاهل را (غافل را) مهن تر (فروتر) میرسد روزی - در یاره
 از نسخه های بیت ذیل در مقطع آمده است :
 بیستان رو که از بلبل رموز عشق گیری یاد
 ۷ - کی زنی ۸ - همچو آب ۹ - دل بنی بر بند ۱۰ - خوشتن در پای
 ۱۱ - ایات الحاقی ذیل در این غزلست :
 گر صبحدم خمار ترا درد سر دهد
 حفظ نهال قد تو در جویبار دل
 بگلشن آ که از حافظ غزل گفتن ییاهوزی
 ۱۱ - ایات الحاقی ذیل در این غزلست :
 بیشانی خمار همان به که بشکنی
 خون خورد و بر نشاند تو خواهی که بر کنی

ساقی به بی‌نیازی رندان که می‌دهد ۱
تا بشنوی ز صوت مغنی هو افنی

۴۹۰

رفتم بباغ صبحدمی تا چمن گلی ۲
مسکین چو من بعشق گلی گشته مبتلا
چون کرد در دلم اثر آواز عندلیب
میگشتم اندر آن چمن و باغ دم‌بدم
گل یار حسن گشته و بلبل قرین عشق
بس گل شکفته میشود این باغ را ولی

حافظ مدار امید فرح از مدار چرخ
دارد هزار عیب و ندارد تفضلی

۴۹۱

ای یادش خوبان داد از غم تنهایی
مشتاقی و مهجوری دور از تو چنانم کرد
دائم گل این بستان شاداب نمیانده
دیشب گله زلفت با باد همی کردم ۷
صد باد صبا اینجا با سلسله میرانند
یارب بکه شاید گفت این نکته که درعالم
ساقی چمن و گل را بی‌روی تو رنگو نیست
ای درد توام درمان در بستر بیماری ۸
در دایره قسمت ما نقطه تسلیمیم ۹
فکر خودورای خود درعالم رندی نیست ۱۰
زین دایره مینا خونین جگرم می‌ده

دل بیتو بجان آمد وقتست که باز آئی
کز دست بخواهد شد پایاب شکیبائی ۴
دریاب ضعیفان را در وقت توانائی ۶
گفتا غلطی بگذر زین فکرت سودائی
اینست حریف ایدل تا باد نیمائی
رخساره بکس نمود آن شاهد هر جائی
شمشاد خرامان کن تا بغ بیارائی
وی یاد توام مونس در گوشه تنهایی
لطف آنچه تواندیشی حکم آنچه توفرائی
کفرست درین مذهب خود بینی و خودرایی
تا حل کنم این مشکل در ساغر مینائی

- ۱ - بی‌نیازی رندان (حافظ) که می‌دهد - این غزل دارای مقطع نیست و در نسخه‌های متاخر بصورت خیر (بی‌نیازی حافظ) ضبط شده یا بیت دوم اشعار الحاقی صفحه ۲۱۹ را در مقطع آورده‌اند
- ۲ - رفتم بباغ تا که بهچمن - بحر گلی
- ۳ - اینرا تغیری نه ۴ - شد پایان شکیبائی ۵ - بستان سیراب نخواهد ماند
- ۶ - دریاب ضعیفان را در روز توانائی ۷ - زلفش با باد صبا گفتم
- ۸ - ای درد تو درمانم بر بستر نکای ۹ - نقطه پرگاریم
- ۱۰ - خودبینی و خودرایی در - فکر من و رای من از فکرت رندی نیست

حافظ شب هجران شد بوی خوش وصل آمد ۱
شادیت مبارك باد ای عاشق شیدائی

۴۹۲

ایکه دائم بغویش و فروری
گرد دیوانگان عشق مکرد
مستی عشق نیست در سر تو
روی زردست و آه دردآلود
گر ترا عشق نیست معذوری
که بمقل عقیله مشهوری ۲
رو که تو هست آب انکوری
عاشقان را گواه رنجوری ۳
بگذراز نام و تنگ خود حافظ
صاغر می طالب که مخموری ۴

۴۹۳

صحر با باد میگفتم حدیث آرزومندی
دهای صبح و آه شب کلبه گنج مقصودست
جهان پیر رعنا را ترحم در جبلت نیست
قلم را آن زبان نبود که سرعشق گوید باز
الا ای یوسف مصری که کردت سلطنت و فروری ۷
همائی چون تو عالی قدر حرص استخوان تاکی ۸
درین بازارا که سودیست بدرویش خرسندست
خطاب آمد که واثق شد بالطف خداوندی ۵
بدین راه و روش میرو که باددار پیوندی
زمهر او چه میبرسی درو همت چه میبندی ۶
ورای حد تقریرست شرح آرزومندی
پدر را باز پرس آخر کجاشد مهر فرزندی
دریغ آن سایه دولت که بر نااهل افکندی
خدایا منعمم گردان بدرویشی و خرسندی ۹
بشعر حافظ شیراز میرقصند و مینازند ۱۰
صیه چشمان شیرازی و ترکان سمرقندی ۱۱

۱ - شد صبح خوش ۲ - کر بمقل ۳ - عاشقانرا دواي رنجوری -

ابیات ذیل هم در این غزلست و بیت اول از گفتار خواجه دور نیست :

مهر آن ماه بایدت ورزید
نبود باغ خلد را رونق
گرچه چون آفتاب مشهوری
بی می را آوق و لب حوری

۴ - که رنجوری ۵ - بوصلم مزدگانی داد الطاف خداوندی

۶. زمهر او چه میجوئی درو ۷. سلطنت مشغول ۸. استخوان حیفت - سهلست

۹ - اشعار ذیل که در نسخ کهنه هم دیده میشود در این غزلست و نسبت آنها بخواجه
بعید نمی نماید :

دل اندر زلف لیلی بند و کار عقل مجنون کن
بسحر غمزه فتان دوا بخشی و درد انگیز
بترکان دل مده حافظ بین آن بی وفائی ها
که عاشقرا زیان دارد مقامات خردمندی
بچین زلف مشک افشان دلارای و دل بندی
که با خوار زمین کردند ترکان سمرقندی
۱۰ - شیراز میرقصند و میفلند ۱۱ - صیه چشم ن کشمیری و ترکان سمرقندی

۴۹۴

الاقی من نواها ما الاقی ۱
الی ركبکم طال اشتیاقی
بکلبانک حوانان عراقی
حماک لله یا عهد التلاقی
سفاک الله من کاس الدیاق
سمع جنگ و دست افشان ساقی
بیاران بر فشانم عمر باقی
آلا تمنا لایام الفراق
فکم بحر عمیق من سواق
غنیمت دات امور اتفاقی
بشعر فارسی صوت عراقی
ولی که که سزاوار طلاق
که با خورشید سازد هم روشنی ۲

تسلی می مند حلت بالعراق
الا ای ساروان منزل دوست
خرد در زنده رود انداز می نوش
ربیع العمر فی سرعی حماکم ۲
بیا ساقی بده رطل گرانم
جوانی باز نمی آرد بیادم
می باقی بده تا مست و خوشدل
درونم خون شد از نادیدن دوست
دموعی بعد کم لاتحقروها
دی با نیک خواهان متفق اش
بسازایم طرب خوشخوان خوشگو
هروسی بس خوشی ای دختر رز
مسیحای مچر را برآزد

وصال دوستان روزی ما نیست
بخوان حافظ غزلهای فرقی

۴۹۵

بیا که بی تو جان آدم ز غمناکی
ایا منازل سلمی و آیین سلیاک
انا اضطربت قتیلا و قاتلی شک ۶
که همچو قطره که بر رک گل چکد پاکی
چو کلک صنم رقم زد بآی و خاک
و هت شمه اکرم مطبیر زاک

کتبت قصة شوقی و مد معی اک
بیا که گفته ام از شوق با دو دیده خود ۳
عجیب واقعه ای و غریب حادثه ایست ۵
کرا رسد که کند عیب دامن یا کت
زخک پای تو داء آبروی لاله و کل ۷
صبا عبیر فشان گشت ساقیا بر خیز ۸

۱ - الاقی فی هواها ۲ - رعینا المشق فی سرعی

۳ - اشعار ذیل در اینفرست و گویا بیت اول از خواجه باشد

و اتی الان فی عن الفراق
سوی تقبیل وجه و اشتاق
بخوان حافظ غزلهای (عراقی)

تمضت فر ص الوصال و ما شعرنا
نهانی الشیب من وصل العذاری
امید وصل جانان خونر خیالی است

۴ - بیا که گفته ام از عشق (مهر) با دو دیده خویش ۵ - حادثه ای

۶ - ان اضطربت - انا اضطربت قتیلا ۷ - آبروی باده و گل

۸ - صبا عبیر فشان گشت و خک غایه بوی

وَمِنْ التَّكَاثُلِ تَنْفَمُ فَقَدْ جَرَى مَثَلُ که زاد راهروان چستی است و چالاکی
اثر نماند ز من بی شمایلت آری آری مآثر محیای من مُجَبَّاکِ ۱
ز وصف حسن تو حافظ چگونه نطق زند
که همچو صنع خدائی ورای ادراکی ۲

۴۹۶

هریست بر حریفان وز هر طرف نگاری یاران صلاى عشقت گر میکنید کاری
بی غشست بشتاب وقتی خوشست دریاب سال دگر که دارد امید نوبهاری
در بوستان حریفان مانند لاله و گل هر يك گرفته جامی بر یاد روی یاری
چشم فلک ندیند زین طرفه تر جوانی ۳ در دست کس نیفتد زین خوبتر نگاری
هرگز که دیده باشد جسمی ز جان مرکب ۴ بر دامنش مبادا زین خاکبان غباری
چون من شکسته را از پیش خود چهرانی کم فایت توقع بوسیست یا کناری
چون این کره کشایم وین راز چون نمایم ۵ دردی و سخت دردی کاری و صعب کاری ۶
هر تار موی حافظ در دست زلف شوخی ۷
مشکل توان نشستن در این چنین دیاری

۴۹۷

گفتند خلایق که توئی یوسف ثانی ۸ چون نیک بدیدم بحقیقت به از آنی
شیرین تر از آنی بشکر خنده که گویند ای خسرو خوبان که تو شیرین زمانی
تشبیه دهانت نتوان کرد بچنجه هرگز نبود غنچه بدین تنک دهانی
صدبار بگفتی که دهم زان دهننت کام چون سوسن آزاده چرا جمله زبانی
گوئی بدهم کامت و جانت بستان ۹ ترسم ندهی کامم و جانم بستانی ۱۰

۱ - شعر الحاقی بعد در این غزلست :

- بآب روی گل و خاک پای سرو که نیست چنین بدیع جمالی ز آبی و خاکی
۲ - که چون صفات الهی ورای ادراکی ۳ - چشم جهان ندیند
۴ - جسمی که دیده باشد از روح آفریده - کز روح آفریدند
۵ - وین راز خود نمایم - وین ریشرا نمایم ۶ - بیت الحاقی ذیل را اضافه دارد :
ای روی خوبت از گل صدبار نازنین تر یارب که ره نیابد (نیارد) بر دامن تو خاری
۷ - در دست شوخ شنکی است
۸ - اینفزل را در جنک کهن سالی که متعلق بآقای سعید نفیسی است بنام روح الامین
نوشته اند ولی مسلماً خطاست زیرا که در تمام نسخ دیوان حافظ از خطی و چایی قدیم
و جدید بلا استثنا ضبط شده است ۹ - گفتی که دهم ۱۰ - جانم بستانی

چشم تو خدنگ از صیر جان گذراند بیمار که دیدست بدین صحت گمانی ۱
چون اشک بیندازیش از دیده حافظ ۲
آنها که دی از نظر خویش برانی

۴۹۸

می‌خواه و گل افشان کن از دهر چه می‌جوئی
مسند بگلستان بر تا شاهد و ساقی را
شمشاد خرامان کن و آهنگ گلستان کن
تا غنچه خندان دولت بکه خواهد داد
امروز که بازارت پر جوش خریدارست
چون شمع نکو روئی در رهگذر بادست
آنطوره که هر جعدش صد ناله چین دارد ۶
این گفت سحر که گل بلبل توجه می‌گوئی ۳
اب‌گیری و رخ‌بوسی می‌نوشی و گل‌بوئی ۴
تا سرو پیام‌وزد از قد تو دلجوئی
ای شاخ گل رهنا از بهر که می‌روئی
دریاب و رینه گنجی از مایه نیکوئی
طرف هنری بر بند از شمع نکو روئی ۵
خوش‌ودی اگر بودی بوئیش ز خوشخوئی
هر مرغ به دستانی در گلشن شاه آمد
بلبل بنوا سازی حافظ بغزل گوئی ۷

۴۹۹

ای بیخبر بکوش که صاحب خبر شوی
دست از مس‌وجود چو مردان‌ره بشوی
در مکتب حقایق پیش ادیب عشق
خواب و خورت ز مرتبه خویش دور کرد ۸
گر نور عشق حق بدل و جانت اوفتد
یکدم غریق بحر خدا شو گمان مبر
از پای تا سرت همه نور خدا شود

۱ - اشعار الحاقی ذیل در این غزلست :

در عشق تو ام‌شهره چو فرهاد و عجب نیست
خود سرو بماند از قد و رفتار تو بر جای
زاهد طلب چشمه حیوان نتوان کرد
از پیش مران حافظ غمدیده خود را
۲ - از دیده عاشق - در یاره‌ای از نسخ قدیم بیت ذیل را در مقطع آورده‌اند :
در راه تو حافظ چو قلم کرد ز سریای
چون نامه چرا یکدمش از لطف نخوانی
۳ - این گفت سحر بلبل ایگل توجه می‌گوئی ۴ - لب‌بوسی و می‌نوشی رخ‌بینی و گل
۵ - نکو خوئی ۶ - آن ناله مشک افشان کاندل سر زلف تست
۷ - بلبل بغزلخوانی حافظ بدعا گوئی ۸ - مرتبه عشق دور کرد

وجه خدا اگر شودت منظرِ نظر زین پس شکی نماند که صاحب نظر شوی
 بنیاد هستی تو چو زیر و زبر شود در دل مدار هیچ که زیر و زبر شوی
 گر در سرت هوایِ وصالـت حافظا
 باید که خاک در گه اهل هنر شوی

۵۰۰

بگرفت کار حسنت چون تشق من کمالی خوش باش زانکه نبود این هردو را زوالی
 در دهم می گنجد کاند در تصور قتل آید بهیچ معنی زین خویش خبلی
 خون من خیال رویت جانا بخواب بیدم ؟ کز خواب می نبیند چشم جز خیالی
 شد حصّ عمر حاصل کر زانکه جلتو مارا هر ز بهر روزی روزی شود وصالی
 آندم که با تو باشم يك سال هست روزی و آندم که بی تو باشم يك لحظه هست سالی
 رحم آر بر دل من کز مهر روی خوبت شد شخص ناتوانم باریک چون هلالی
 حافظ مکن شکایت گر وصل دوست خواهی ۱
 زین بیشتر بیاید بر هجرت اخذ لی ۲

۵۰۱

لبش میبوسم و در میکشم می بآب زندگانی برده ام بی
 نه رازش میتوانم گفت با کس نه کس را میتوانم دید با وی
 لبش میبوسد و خون میخورد جام رخس می بیند و گیل میکند خوی
 بده جام می و از جم مکن یاد ۳ که میداند که جم کمر بود و کی کی
 بز در پرده چنگ ای ماه مطرب ۴ رکش مخراس تا خروشم از وی ۵
 گیل از غلوت باغ آورد مسند بساط زهد همچون غنچه کن طی ۶
 چو پشمش مست را مخور مگذار بیاد لبش ای ساقی بده می
 نجوید جان از آن قآب جدائی که باشد خون جامش در رگ و بی ۷

- ۱- گر وصل یا رخواهی ۲- بر هجرت اتصالی ۳- بده جام جم و ز جم مکن یاد
- ۴- زن در چنگ چنگ ای ماه - مزن در پرده چنگ ایماه
- ۵- رکش مخراس تا خروشم از وی ۶- بساط زهد را چون
- ۷- آیات اضافی ذیل در این غزلست و گویا بیت اول که در نسخ قدیم هم دیده میشود
 از خواجه باشد :

چو مرغ اغ میگوید که هو هو منه از دست جام باده می می
 چو مجنون در بی دیدار ابلی بیاید گشتن ای دل گرد هر حی
 تو با سلطان گیل خوش باش و می نوش غنیمت دان خلاص از بهمن و دی

زبان در کش ای حافظ زمانی
حدیث بی زبانان بشنو از نی

۵۰۲

دیدم بخواب دوش که ماهی برآمدی
تعبیر رفت یار سفر کرده میرسد
شکرش بخیر ساقی فرخنده فال من ۱
خوش بودی از بخواب بدیدی دیار خویش ۲
فیض ازل بزور و زر از آمدی بدست
زان عهد یاد باد که از بام و در مرا ۳
کی یافتی رقیب تو چندین مجال ظلم
خامان ره نرفته چه دانند ذوق عشق
آنکو ترا بسنگدلی گشت رهنمون
گر دیگری بشوید حافظ زدی رقم
مقبول طبع شاه هنر پرور آمدی ۶

۵۰۳

روزگاریست که مارا نگران میداری
نه گل از دست غمت راست و نه بلبل در باغ
چون توئی تر گس باغ نظر ای چشم و چراغ
گوشه چشم رضائی منت باز نشد
بعد آن که نیوشی تو چو از بهر نگار
گرچه رندی و خرابی کنه ماست ولی
ایکه در دلق ملهم طلبی ذوق حضور
بدر تجربه ایدل توئی آخر ز چهر روی
گوهر جام جم از کان جهانی دگرست

مخلصانرا نه بوضع دگران میداری ۷
همه را نعره زنان جامه دران میداری
سر چرا بر من دلخسته گران میداری
اینچنین عزت صاحب نظران میداری
دست در خون دل پر هنران میداری
عاشقی گفت که تو بنده بر آن میداری ۸
چشم سیری عجب از بی سران میداری ۹
طمع مهر و وفا زین سران میداری
تو تنها ز گل کوزه گران میداری

- ۱- ساقی مسکین نواز من ۲- بدیدی خیال خویش ۳- آن عهد شاد باد
- ۴- دایم پیام یار ۵- بیت ذیل هم در اینغزلست وطن قوی می رود که از حافظ باشد
- جانرا تار کردی آن دلنواز اگر چون روح محض جلوه کنان در بر آمدی
- ۶- مطبوع یادشاه سخن پرور آمدی ۷- بندگانرا نه بوضع
- ۸- گفت که مارا تو بر آن میداری - به نظر بنده بالا اینصورت اگر فصیحتر نباشد لطیفتر هست
- ۹- چشم سیری عجب از بی هنران میداری چشم نیکی عجب از بی خبران میداری

کیسه سیم و زرت یاک بیاید پرداخت
مگذران روز سلامت بمالات حافظ
چه توقع ز جهان گذران میداری

۵۰۴

| | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| احمد الله علی ممدلة السلطانی | احمد شیخ اویس حسن ایلکانی ۲ |
| خن بن خان و شهنشاه شهنشاه نژاد | آنکه مزید اگر جان چهارش خوانی |
| دیده نادیده باقبال تو ایمان آورد | مرحبا ای بهمه لطف خدا ارزانی ۳ |
| ماه اگر بیاورد برآید مدونیش زنند | دولت احمدی و معجزه سبحانی |
| جلوه نخت تو دل میبرد از شاه و گدا | چشم مد دور که هم جانی و هم جانانی |
| بر شکن کا کل تر کانه که در طالع تست ۴ | بخشش و کوشش قاقانی و چنگز خانی ۵ |
| گرچه دوریم یاد تو قبح مکیه یم | بعد منزل نبود در سفر روحانی |
| از کل یار سیم غنچه عیشی نشکفت ۶ | حبذا دجله فداد و می ریحانی |
| سر عاقی که نه خاک در ممشوق بود | کی خلاصش بود از محنت سرگردانی ۷ |
| ای نسیم سحری خاک در یار یار | |
| که کند حافظ از او دیده دل نورانی ۸ | |

-
۱. آیات ذیل در اینفراست و گویا شعر نخستین از حافظ باشد:
- تا صبا بر گل و بلبل ورق حسن تو خواند
همه را شیفته و دل نگران میداری
- دین و دل رفت ولی راست نمی یارم گفت
که من سوخته دل را تو بر آن میداری
۲. ایلخانی ۳. مرحبا ای بچنین لطف خدا ۴. بر شکن طره تر کانه
۵. کوشش خاقانی و چنگیز خای (گویا نام چنگیز صحیح تر از چنگیز باشد)
۶. غنچه دولت نشکفت ۷. بود از زحمت سرگردانی ۸. از آن دیده و دل نورانی

غزلهای مشکوک

۵۰۵

تا جمالت عاشقانرا زد بوصل خود صلا
آنچه جان عاشقان از دست زلفت میکشد
ترك ما كر ميكند مستی و رندی جار من
وقت عیش و موسم شادی و هنگام گاست
جان و دل افتاده اند از زلف و خالت در بلا
كس ندیده در جهان جز كشنگان كربلا
ترك مستوری و زهدت كرد باید اولاً
پنج روز ایام شادی را غنیمت دن دلا
حافظا گر یابوس شاه دستت میدهد
یافتی در هر دو عالم زینت عز و علا

۵۰۶

صبح دولت میدمد کو جام همچون آفتاب ۲
خانه بی تشویش و ساقی یار و مطرب بذله کو
از بی تفریح طبع و زیور حسن طرب
از خیال لطف می مشاطة چالاک طبع
شاهد و مطرب بدست افشان و مستان پای کوب ۴
فرستی زین به کجا باشد بده جام شراب ۳
موسم عیشست و دور ساغر و عهد شباب
خوش بود ترکیب زرین جام با لعل مذاق
در ضمیر برگ گل خوش میکند پنهان کلاب
غمزه ساقی ز چشم می پرستان برده خواب ۵
باشد آنمه مشتری درهای حافظرا از آن
میزند مردم بقول زهره گلبانك رباب ۶

۵۰۷

برو ای زاهد و دعوت مکنم سوی بهشت
که خدا در ازل از بهر بهشتم سرشت

- ۱ - اینفزل در اکثر نسخ قدیم دیده میشود و معمولاً آنرا آخرین غزل حرف هاء و در آغاز حرف یاء مینویسند . ۲ - اینفزل در نسخه های کهنه یعنی نسخی که یکقرن بعد از حافظ نوشته شده موجود است و نگارنده که در فرم اول نظر دیگری در ترتیب غزلها داشت آنرا در صفحه ۹ بچاپ رساند ولی بعداً تغییر عقیده داده و ترتیبی را که در مقدمه مذکور است اختیار نمود ۳ - کجا یابم بده جام
- ۴ - شاهد و ساقی بدست افشان و مطرب ۵ - می پرستان مست خواب - اییات ذیل در نسخ چاپی اخیر افزوده شده است مصراع دوم بیت اول از انوری ایوردیست خلوت خاصست و جای امن و زهنگاه انس
- ۶ - تا شد آنمه مشتری درهای حافظرا از آن ۷ - اینكه می بینم به بیداریست یارب یا بخواب ۸ - حافظ شیرین کلام بذله کو حاضر جواب
- ۹ - میرسد مردم بگوش زهره بگلبانك رباب

تو و تسبیح و مصلا و ره زهد و صلاح
منع از می مکن ای صوفی صافی که حکیم
صوفی صاف بهشتی نبود هر که چو من
راحت از عیش بهشت و لب حورش نبود
یکجو از خرمن هستی نتواند برداشت
من و مبخانه و ناقوس و ره دیر و کنشت
در ازل طینت ما را بمی ناب سرشت
خرقه در میکدها در گرو باده نهشت
هر که او دامن دلدار خود از دست بهشت
هر که در کوی فنا در ره حق دانه نکشت
حافظا لطف حق ار با تو عنایت دارد
باش فارغ ز غم دوزخ و شادی بهشت

۵۰۸

مدتی شد کاش سودای او در جان ماست
مردم چشم بخوناب جگر غرقست از آنک
آب حیوان قطره زان لعل همچون شکرست
تا نفخت فیه من روحی شنیدم شد یقین
هر دلی را اطلاعی نیست بر اسرار عشق
چند کوئی ناصحا در شرح دین خاموش باش
وین تمنا بین که دایم در دل ویران ماست
چشمه مهر رخس در سینه نالان ماست
قرص خورشیدی ز روی آن مهتابان ماست
بر من این معنی که مازان وی و اوزان ماست
محرم این سر معنی دار علوی جان ماست
دین ما در هر دو عالم صحبت جانان ماست
حافظا تا روز آخر شکر این نعمت گزار
کان صنم از روز اول داروی درمان ماست

۵۰۹

فدش تا در دلم ماوا گرفتست
لب چون آتشش آب حیاتست
شدم عاشق بیالای بلندش
چو ما در سایه الطاف اوئیم
همای همتم عمریست کز جان
نسیم صبح عنبر بوست امروز
ز دریای دو چشم گوهر اشک
سرم چون زلف او سودا گرفتست
ز آتش آتشی در ما گرفتست
که کار عاشقان بالا گرفتست
چرا او سایه از ما وا گرفتست
هوای آن قد و بالا گرفتست
مگر یارم ره صحرا گرفتست
جهان در اوای لالا گرفتست

حدیث حافظ ای سرو سمنبر
بوصف قد تو بالا گرفتست

۵۱۰

هر آن خجسته نظر کز بی سعادت رفت
ز رطل دردیشان کشف کرد سالک راه
بکنج میبکده و خانه ارادت رفت
رموز غیب که در عالم شهادت رفت

۱- این غزل در جنگ آقای نفیسی بنام ملک جهان خاتون ثبت و ظاهراً اشتباه است

بیا و معرفت از من شنو که در سخنم
مجو ز طالع مولود من بجز رندی
ز باداد بدست دگر بر آمده
مگر بمعجزه کوشد طبیب عسی دم

ز فیض روح قدس نکته سعادت رفت
که این معامله با کوکب ولادت رفت
وظیفه می دوشین مگر زیادت رفت
چرا که کار من خسته از عیادت رفت

هزار شکر که حافظ ز راه میبکده دوش
بکنج خایه طاعت و عبادت رفت

۵۱۱

دل ملال گرفت از جهان و هر چه دروست
اگر ز گلشن وصلت بجا رسد بومی
نصیحت من دیوانه در طریقت عشق
بگو نراهد خلوت نشین که عیب مکن
میان کعبه و میخانه هیچ فرقی نیست
قلندری نه بریش است و موی یا ابرو

درون خاطر من کس نگذرد الا دوست
دام چو غنچه ز شادی نگذرد ادر دوست
همان حکایت دیوانه ای و سنگ و سبوست
از آن که گوشه محراب ما خم ابروست
بهر طرف که نظر میکنی برابر اوست
حساب راه قلندر بدان که موی بهوست

گذشتن از سرمو در قلندری سهلست
چو حافظ آن که ز سر بگذرد قلندر اوست

۵۱۲

در آن هوا که جز برق اندر طلب نباشد
صرفی که با غم دل شد الفتیش حاصل
در کارخانه عشق از کفر تا گریزست
در کیش جان فروشان فضل و ادب نباید
در محلی که خورشید اندر شمار ذره ست
می خور که عمر سرمد کرد در جهان توان یافت

گر خرمی بسوزد چندان عجب نباشد
بر شاخسار عمرش برگ طرب نباشد
آتش کرا بسورد گر بولهب نباشد
آجا نسب نگذرد و آنجا حسب نباشد
خود را بزرگ دیدن شرط ادب نباشد
جز باده بهشتی هیچش سبب نباشد

حفظ وصال جانان با چون توتنگدستی
روزی شود که با آن پیود شب نباشد

۵۱۳

بوی مشک ختن از باد صبا می آید
میدهد مژده بیهقوب حزین از یوسف
نکته مشک ختن میدمد از جیب نسیم
بر ندارم دل ازو تا نرود جان ز تنم
پیش تیر غمش ای دل سیر از سینه مساز
عشق جانسوز تو پیوسته مرا میبرد

این چه باد نیست کزو بوی شما می آید
یا نویدی ز سلیمان بسبا می آید
کاروانی مگر از ملک خطا می آید
گوش کن کز سخنم بوی وفا می آید
دیده بر بند که پیکان زهوا می آید
پادشاهیست که یادش ز کدا می آید

بس که از اشك منت پای فرو رفت بگل مردم چشم مرا از تو حیا می آید
حافظ از باده میرهیز که گل باز بباغ
از پی عیش بصد برک و نوا می آید

۵۱۴

صورت خوبت نگارا خوش بآئین بسته اند گوئیا نقش لب از جان شیرین بسته اند
خط سبز و عارضت بس خوب و دلکش یافتم سایبان از گرد عنبر گرد سرین بسته اند
از برای مقدم خیل خیالت مردمان ز اشك رنگین در دیار دیده آئین بسته اند
کار زلف تست مشک افشانی عالم ولی مصلحت را تهمتی بر نافه چین بسته اند
یارب آن رویست در پیرامنش بند کلاه یا بگرد ماه تابان عقد پروین بسته اند
جمله وصف عشق من بود ست و حسن روی او پیش ازین آنها که بر فرهاد و شیرین بسته اند
حافظا محض حقیقت گوی یعنی سر عشق
فیر ازین دیگر خیالاتی بتخمین بسته اند

۵۱۵

آنها که جام صافی صهباش میدهند می دان که در حریم حرم جاش میدهند
صوفی مباحش منکر رندان که سر عشق روز ازل بمردم قلاش میدهند
ساقی بیار باده گلرنگ مشکبوی کارباب عقل زحمت او باش میدهند
از لذت حیات ندارد تمتعی امروز هر که وعده بفرداش میدهند
طرب بساز پرده عشاق بینوا کانرا که بی نواست نواهاش میدهند
حافظ بترك جنت و فردوس می کند
گر در حریم وصل تو مأواش میدهند

۵۱۶

ز دل بر آمدم و کار بر نمی آید ز خود بدر شدم و یار در نمی آید
چنان بحسرت خاك در تو میجویم که آب زندگیم در نظر نمی آید
درین خیال بسر شد زمان عمر و هنوز بلای زلف درازش بسر نمی آید
بسم حکایت دل هست با نسیم سحر ولی بیخت من امشب سحر نمی آید
همیشه تیر سحرگاه من خطانشدی کنون چه شد که یکی کارگر نمی آید
فدای دوست نکردیم عمر و مال دروغ که کار عشق ز ما این قدر نمی آید
کمینه شرط وفا ترك سر بود حافظ
برو اگر ز تو کار اینقدر نمی آید

۱ - اشعار ۲ و ۳ و ۵ اینفزل از اشعار مسلم حضرت خواجه است

۵۱۷

ساقیا مایهٔ شباب ییاری
داروی درد عشق یعنی می
آفتابست و ماه باده و جام
میکند عقل سرکشی تمام
بزن این آتش مرا آبی
کل اگر رفت کو بشادی رو
یا صوابست یا خطا خوردن
غافل بابل از نماند چه غم
غم دوران مخور که رفت و نرفت
وصل او جز بخواب نتوان دید
گرچه مستم سه چار جام دگر
یکدو رطل گران بحافظ ده
گر گناهست و گر ثواب ییاری

۵۱۸

خوش آنشبی که در آبی بصد کرشمه و ناز
چو غنچه سر درونش کجا نهان ماند
امید قد تو میداشتم ز بخت بلند
چه حلقه‌ها که زدم بر درد دل از سر سوز
دلا ز هجر مکن ناله زانکه در عالم
یکدو قطره که ایثار کردی ایدیده
غبار خاطر ما چشم خصم کور کند
تو رخ بخاک بنه حافظا بسوز و بساز

۵۱۹

صبا بمقدم گل راح روح بخشد باز
تنم ز هجر تو چشم از جهان فرو میدوخت
بهیچ در نروم بعد ازین ز حضرت دوست
مرا چه فکر ز جور تو و جفای رقیب

کجاست بابل خوشگوی گو بر آ آواز
امید دولت وصل تو داد جانم باز
چو کعبه یافتیم آیم ز بت پرستی باز
اسیر عشق ندارد غم از بلای دراز

۱ - اینم مطلع نیز برای این غزل ضبط شده است :

براه میکده عشاقراست در تک و تاز همان نیاز که حجاجرا براه حجاز

شبى چنین بسحرگه ز بخت میخواهم که با تو شرح سرانجام خود کنم آفاق
 ز شوق مجلس آناه خرکهی حافظ
 گرت چو شمع بسوزند پای دارو بساز

۵۲۰

نیست کس را ز کمند سر زلف تو خلاص میکشی عاشق مسکین و نترسی ز قصاص
 عاشق سوخته دل تا به بیان فنا نرود در حره جان شود خص الخصاص
 ناوک غمزه تو دست ببرد از رستم حاجب ابروی تو برد کرو از وقاص
 جان نهدم بمیان شمع صفت از رصداق کردم ایثر تن خویش ز روی اخلاص
 بهواداری و اخلاص چو پروانه ز شوق تا نسوزی نو نیایی ز غم عشق خلاص
 کیمبای غم عشق تو تن خاکی من زرخالص کند ارچند بود همچو رصاص
 آتشی در دل دیوانه ما افکندی که چو کردیم همیشه بهوایت رقص
 قیمت در کرانمایه ندانند عوام ۱
 حافظا گوهر یکدانه مده جز بخواص

۵۲۱

حسن جمال تو جهان جمله گرفت طول و عرض شمس فلک خجل شده از رخ خوب ماه ارض ۲
 دیدن حسن و خوبیت بر همه حلق واجبست سجده در که تو بر جمله ملائکست فرض
 از رخ نست مقتبس خور رچهارم آسمان همچو زمین همنامه زیر ار فرض
 جان که فدی او نشد مرده جاودان بود ۳ تن که ا-پیراوشد لایق اوست قطع و فرض ۴
 بوسه خاکی پای او دست کجا دهد ترا
 قصه شوق حافظا باد رساندش بعرض

۵۲۲

گرد عذار یار ما تا بنوشت دور خط ماه فلک ز روی او راست فتاد در غلطه
 در هوس ایش که آن ز آب حیات خوشترست گشته روان ز دیده ام چشمه آب همچو شط
 که بهوان میدهم کرد مثال جان و دز ۶ گاه بر آب مبروم ز آتش عشق او چو بط
 گر بغلامی خودم شاه قبول میکند از ره مقبلی دهم بنده به بند کیش خط ۷
 آب حیات حافظا گشته خجل ز نظم تو
 کس بهوای عشق او شعر نگفت ازین نظم ۸

۱ - چه دانند ۲ - خجل شود ۳ - نشد زنده جاودان نشد ۴ - قطع مرض
 ۵ - ماه ز حسن رو ۶ - ذره مثال ۷ - تا به برکی دهم ۸ - بهوای دایران

۵۲۳

ز چشم بد رخ خوب ترا خدا حافظ
بیا که نوبت صلحست و دوستی و وفا
اگر چه خون دانه خورد لعل من بستان
تو از کجا و امید وصال او ز کجا
بزل و خال بتان دل میند و جان دیگر
بیا بخوان غزلی خوب و تازه و تر و نو
تو دلق شعبده پوشیده برو زاهد

که کرد جمله نکوئی بجای ما حافظ
که با تو نیست مرا جنگ و ماجرا حافظ
بجای او ز لبم بوسه خون بها حافظ
بدامنش نرسد دست هر گدا حافظ
اگر جستی ازین بند و این بلا حافظ
که شمر تست فرحبش و غزدا حافظ
تو درد درد بنوشیده بیا حافظ

بوقت صبح چو رندان بنال از سر درد
بکار من بکن آندم یکی دعا حافظ

۵۲۴

بفر دولت گیتی فروز شاه شجاع
بیاری که چو خورشید مشعل افروزد
صراحی و حریفی خوشم زدنی بس
برو ادیب و نصیحت مگو که دیگر تو

که هست در نظر من جهان حقیر متاع
رسد بکلبه درویش نیز فیض شمع
که غیر ازین همه اسباب تفرقه است و صداع
نبینیم پس ازین هیچکس بکنج رفیع

ز زهد حافظ و طامات او ملول شدم
بساز رود و غزل خوان که میروم بسماع

۵۲۵

بسحر چشم تو ای لعبت خجسته خصال
بنوش لعل تو ای آب زندگانی من
بگرد راه تو یعنی بسایبان امید
بجلوهای تو چون شیوهای رفتن کبک
بطیب خلق تو و نفخه شمامه صبح
بآن عقیق که ماراست مهر خاتم چشم
بآن صحیفه عارض که گشت گلشن عقل
بسرو ماه نمایت بافتاب بلند

برمز خط تو ای آیت همایون فال
برک و بوی تو ای نوبهار حسن و جمال
بخاک پای تو یعنی بر شک آب رلال
بغزهای تو چون غمزهای چشم غزال
بیوی زاف تو و نکهت نسیم شمال
بآن کهر که شماراست در درج مقال
بآن حدیقه بینش که شد مقام خیال
بآستان رفعت با آسمان جلال

که در رضای تو حافظ کز التفات کنی
بعمر باز نماند چه جای مال و منال

۵۲۶

ای برده دلم را تو بدین شکل و شمایل

پروای کست تو و جهانی بتو مایل

که آه کشم از دل و گه تیر تو ای جان
وصف لب لعل تو چه گویم بر قبیان
هر روز چو حسنت زدگر روز فزونست
دل بردی و جان میدهمت غم چه فرستی
حافظ چو تو یا در حرم عشق نهادی
در دامن او دست زن و از همه بگسل
بیش تو چه گویم که چها میکشم از دل
نیکو نبود معنی رنگین بر جاهل
مه را نتوان کرد بروی تو مقابل
چون نیک غمبزم چه حاجت بمحصل

۵۲۷

این چه شورست که در دور قمر می بینم
هر کسی روز بهی میطلبد از ایام
ابلهانرا همه شربت ز گلاب و قندست
اسب تازی شده مجروح بزیر بالان
دخترانرا همه جنگست و جدل بامادر
هیچ رحمی نه برادر به برادر دارد
همه آفاق پر از فتنه و شر می بینم
علت آست که هر روز بتر می بینم
قوت دانا همه از خون جگر می بینم
طوق زرین همه در گردن خر می بینم
پسرانرا همه بدخواه پدر می بینم
هیچ شفقت نه پدر را به پسر می بینم
پند حافظ بشنو خواجه رو نیکی کن
که من این بند به از در و گهر می بینم

۵۲۸

روز عیدست و من امروز در آن تدبیرم
دو سه روزست که دورم ز می و ساغر و جام
من بخلوت ننشینم پس ازین ور به مثل
پند پیرانه دهد واعظ شهرم لیکن
آنکه برخاک در میکده جان داد کجاست
میکشم باده و سجاده تقوی بر دوش
که دهم حاصل سی روزه و ساغر گیرم
بس خجالت که پدید آید ازین تقصیرم
زاهد صومعه بر پای نهد زنجیرم
من نه آنم که دگر یند کسی پذیرم
تا نهم بر قدمش این سر و پیشش میرم
وای اگر خلق شوند آ که ازین ترویرم
خلق گویند که حافظ سخن پر نبوش
سالخورده میی امروز به از صد بیرم

۵۲۹

مرغ دلم طایرست قدسی و عرش آشیان
در دو جهانیش مکان نیست بجز فوق چرخ
از سر این خاکدان چون ببرد مرغ جان
چون ببرد مرغ دل سدره بود جای او
سایه دولت فتد بر سر عالم همی
از قفس تن ملول سیر شده از جهان
جسم وی از معدنست جان وی از لامکان
باز نشیمن کند بر در آن آستان
تکیه که باز ما گنگره عرش دان
گر بکشد مرغ ما بال و پری بر جهان

عالم علوی بود جلوه‌گه مرغ ما آبخور او بود گلشن باغ جنان
تا دم وحدت زدی حافظ شوریده حال
خامه توحید کش بر ورق انس و جان

۵۳۰

نصیب من چو خرابات کرده است اله درین میانه بگو زاهد مرا چه گناه
کسی که از ازلش جام می نصیب افتاد چرا بحشرکنند این گناه ازو درخواه
مراد من ز خرابات چونکه حاصل شد دلم ز مدرسه و خانقاه گشت سیاه
بگو بزاهد سالوس خرقه پوش دوروی که دست فتنه درازست و آستین کوتاه
تو خرقه را ز برای ریا همی پوشی که تا بزرق بری بندگان حق از راه
قلام همت رندان بی سر و پیام که هر دوکون نیرزد به پیششان يك گاه
برو گدای در هر گدا مشو حافظ
مراد خویش نیابی مگر بشیء الله

۵۳۱

ای ز شرم عارضت گل غرق خوی پر عرق پیش عقیقت جام می
ژاله بر لاله‌ست پا بر گل کلاب یا بر آتش آب یا بر روت خوی
میشد از چشم آن کمان ابرو و دل از پیش میرفت و کم میکرد پی
امشب از زلفش نخواهم داشت دست رو مؤذن بانگ میزن گو که حی
چنگرا بر دست مطرب نه دی گو رکش بخراش و بخروشش زبی
عود بر آتش نه و منقله بسوز غم مدار از شدت سرمای دی
با تو زین پس گر فلک خواری کند باز گو در حضرت دارای ری
خسرو آفاق بخش آن کز سخاش نامه حاتم ز نامش گشت طی
آنکه بهر جرعه جان میدهد جان او بستان و جای ده بوی
جام می پیش آر و چون حافظ مخور
غم که جم کی بود یا کاوس کی

۵۳۲

اکنون که زگل باز چمن شد چو بهشتی ساقی می گلگون بطلب بر لب کشتی
زنک غمت از دل می گلرنگ زداید بشنو که چنین گفت مرا يك سرشتی
كلك تو مریزاد و جواب شکرینش مهر از تو ندید ار نه جوابی بنوشتی
معمار وجود از نزدی رنگ تو از عشق در آب محبت گل آدم سرشتی

بر خاک در خواجه که ایوان جلاست گر بالش زر نیست بسازیم بخششی ۱
ترسا بچه دوش همی گفت که حافظ
حیف است که مردم کند آهنگ کنشتی

۵۳۳

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| ای باد نسیم یار داری | زان نفخه مشکبار داری |
| ز نهار مکن دراز دستی | با طره او چکار داری |
| ای گل تو کجا و روی زیباش | او مشک و تو خار بار داری ۲ |
| ریحان تو کجا و خط سبزش | او تازه و تو غبار داری |
| نرگس تو کجا و چشم مستش | او سر خوش و تو خمار داری |
| ای سرو تو با قد بلندش | در باغ چه اعتبار داری |
| ای عقل تو با وجود عثهش | در دست چه اختیار داری |

روزی برسی بوصل حافظ
گر طاقت انتظار داری

۱ - مصراع از خواجه است ۲ او مشک و تو خار داری

غزل‌های منسوب بحافظ

۵۳۴

شب از مطرب که دل خوش بادوی را
چنان در سوز من سازش اثر کرد
حریفی بُد مرا ساقی که در شب
چو شوقم دید در ساغر می افزود
رهانیدی مرا از قید هستی
حماک الله عن شرالنوائب
شنیدم ناله جانسوزی را
که بی رقت ندیدم هیچ شی را
ز زلف ورخ نمودی شمس و فی را
بگفتم ساقی فرخنده پی را
چو بیمودی پیا پی جام می را
جزاك الله فی الدارین خیرا
چو بیخود گشت حافظ کی شمارد
بیکجو ملکت کاوس کی را

۵۳۵

آفتاب از روی او شد در حجاب
دست ماه و مهر بر بندد بحسن
از خیالم باز نشناسد کسی
شاهدان مستور و مستان بی شکیب
سوز مستان گر بداند محتسب
خون دل در جام دیدم از سرشک
هرکرا از دیده باران نیست اشک
از برای باده میباید زدن
حافظا واعظ نصیحت گو مکن
ترك ترکان خطا نبود صواب
سایه را باشد حجاب از آفتاب
ماه بی مهرم چو بگشاید نقاب
گر در آغوشش بینم شب بخواب
خانقه معمور و درویشان خراب
هردم از می‌شان زند بر آتش آب
آبرو بر باد دادم از شراب
زیر دامان باد دارد چون حباب
محتسب را حد بیجد و حساب

۵۳۶

تعالی الله چه دوات دارم امشب
چو دیدم روی خویش سجده کردم
نهال صبرم از وصلش برآورد
برات لیلة القدری بدستم
بر آن عزمم که گر خود میرود سر
کشد نقش انا الحق بر زمین خون
که آمد ناگهان دلدارم امشب
بحمد الله نیکو کردارم امشب
ز بخت خویش برخوردارم امشب
رسید از طالع بیدارم امشب
که سرپوش از طبق بردارم امشب
چو منصور ارکشی برادرم امشب

تو صاحب نعمتی من مستحقم زکوة حسن ده حق دارم امشب
همی ترسم که حافظ محو گردد
ازین سوزش که در سر دارم امشب

۵۳۷

امروز شاه انجمن دایران یکیست
من بهر آن یکی دوجهان داده ام بیاد
سودائیان عالم پندار را بگو
خلقی زبان بدعوی عشقش گشاده اند
دلیبر اگر هزار بود دلیبر آن یکیست
عیب مکن که حاصل هردوجهان یکیست
سرمایه کم کنید که سود و زیان یکیست
ای من فدای آنکه دلش با زبان یکیست
حافظ بر آستانه دولت نهاده سر
دولت در آن سرست که با آستان یکیست

۵۳۸

مارا ز آرزوی تو پروای خواب نیست
در دور چشم مست تو هشیار کس ندید
«در هر که بنگری بغمی از تو مبتلاست»^۱
هر کو بتیغ عشق تو شد کشته روز حشر
بیروی دلفریب تو بودن صواب نیست
کو دیده کز تصور چشمت خراب نیست
یکدل ندیده ام که ز عشقت کباب نیست
اورا در آن جناب سؤال و جواب نیست
حافظ چو زر بیوته در افتاد و تاب یافت
عاشق نباشد آن که چو زر او بتاب نیست

۵۳۹

حدیث سرو که گوید پیش قامت دوست
بسرو نسبت قدش نمیکنم زانرو
خیال قامت سروش مقیم دیده ماست
صبا ز زلف و خط و خال او حدیثی چند
که سر بلندی سرو سهی ز قامت اوست
که سرواگرچه بلندست قامتش خود روست
از آن که سرو سهی را مقام بر لب جوست
بمشك گفت از آنست کاینچنین خوشبوست
نداند آن که هلاست یا خم ابروست
فتاده در خم چو گان زلف او چون گوست
تو از دهانش طالب کام دل اگر جوئی
چو حافظ از پی چشمش مرو که عربده جوست

۵۴۰

زختر ماه تابان میتوان گفت
بدور حسن رویت مهر و مه را
اگر ساقی تو باشی مشکلی نیست
لبت لعل بدخشان میتوان گفت
دو سرگردان حیران میتوان گفت
که ترك توبه آسان میتوان گفت

۱ - اینمصرع از ظهیر قاریابی است با اندک تغییری

حدیثی گفته ام با چشم مستش که این سر با حریفان میتوان گفت
غزلهای ترا با عود حافظ
بیزم می پرستان میتوان گفت

۵۲۱

اگر بلطف بخوانی مزید الطافت
بنامه وصف تو گفتن نه حد امکانست
بچشم عشق توان دید روی شاهد ما
ز مصحف رخ دلدار آیتی بر خوان
چو سرو سرکشی ای یار سنگدل با ما
ترا که مایه خلعت نزل و همتا نیست
وگر بقر برانی درون ما صافست
چرا که وصف تو بیرون زحد اوصافست
که نوردیده عاشق ز قاف تا قافست
که آن بیان مقامات کشف کشفافست
چه چشمهاست که بر روی تو ز اطرافست
ازین مثال کز اینم روان در اعرافست
عدو که منطق حافظ طعم کند در شعر
همان حدیث های و طریق خطافست

۵۴۲

نظر پیر مغان موجب عیش و طربست
سر ارباب کرم در قدم او اولیست
قصه جنت و آوازه بیت المعمور
خاطر عاطر ما باده اعلی طلبد
درازل بر سر هر کس قلمی رفت خموش
کنج بی مار میسر نشود قصه بخوان
گوهر یاک بود جوهر حشمت ایکن
روضه میکده را آب و هوایی عجیبت
غیر ازین شرح و بیان جرأت ترک ادبست
شرحی از جلوه خمخافه بنت العنبت
ممسك اندر طلب نقره و جذب ذهبست
کعبه و میکده و دوزخ و جنت صیبت
دولت مصطفوی با لهب بو لهبست
بعمل کوش که حشمت نه باصل و نسبست
دل حافظ بهمین راه بتوفیق خدای
جاودان سعی کنان روز و شب اندر طلبست

۵۴۳

نمیدانم دل بلبل ز عشق روی گل چو نیست
عجب نبود که بلبل را قرار و خواب کم گردد
نظر کن در گل رعنا که شکل او چه فتانست
چو از پرده برون آمد گل آنکه بلبل مسکین
اگر مستی کند بلبل درین موسم روا باشد
درین موسم که بوی عیش در عالم همی آید
ولی در غنچه می بینم که پیکانهاش درخونست
ریاحین را چو هر ساعت جمال حسن افزونست
چه جرم بلبل شیدا اگر بیچاره مفتونست
اگر در پرده مینالد دلش از پرده بیرونست
که بر هر شاخی از گلبن هزاران جام میگونست
تو خوددانی نگارینا که کار عاشقان چو نیست

زمان عشرت و شادی گزین خوشی بجان حافظ
غنیمت دان کنون عشرت که وقت عشرت اکنونست

۵۴۴

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| صبح دوات طلوع طلعت اوست | شام ظلمت نشان ظلمت اوست |
| مهر بر خوان او نواله رسان | ماه نو خم ز بهر طاعت اوست |
| از قدش پای سرو مانده بگل | لاله را داغ دل ز فرقت اوست |
| رنگ و بوی گل از رخس بچمن | ناله بلبل از محبت اوست |
| سوسن ده زبان خموش بیاغ | لال مانده ز صنم قدرت اوست |
| به دوا جانب طیب سرو | صحت عاجل از طبابت اوست |
| در طریق سلوک سالکرا | آنچه پیش آید از ارادت اوست |

قمری و عندلیب و حافظ نیز
همه گویا بذکر مدحت اوست

۵۴۵

| | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| ساقیم خضرست و می آب حیات | توبه از می چون کنم هیبت هات |
| جز بآب آتشین یعنی شراب | حل نمی گردد مرا این مشکلات |
| بادۀ تلخ از لب شیرین لبان | در حلاوت میبرد آب از نبات |
| چون دم عیسی نسیم او زلطف | مرده صد ساله را بخشد حیات |
| روزی ما بین که از دیوان عشق | جز بمی مجری نشد مارا برات |
| شاد بادا روح آن رندی که او | بر سر کوی بتان یابد وفات |

حاصل عمر تو حافظ درجهان
بادۀ صافست و باقی ترهات

۵۴۶

| | |
|--------------------------------|------------------------------|
| الغیاث ای مایه جان الغیاث | کفر زلفت برد ایمان الغیاث |
| ما همی لبسیم لب از تشنگی ۱ | در لبانت آب حیوان الغیاث |
| وه کجا شد شربت دیوار تو ۲ | میکشد تلخی هجران الغیاث |
| چشم بیمار مرا بیمار کرد | جز لبانت نیست درمان الغیاث ۳ |
| ما ز گریه غرقه در خون گشته ایم | لعل تو پیوسته خندان الغیاث |
| از خدنک ناوک مژگان تو | رخنها افتاده در جان الغیاث |
| دل بدام زلف چو گانت چو گوی | هرطرف افتان و خیزان الغیاث |

۱- ما همه لب بسته ایم از تشنگی ۳- در کجا شد شربت ۳- جز بلعلت نیست

| | | |
|---------------|-------|--------|
| میزند در دیده | بیکان | الغیاث |
| گردش گردون | گردان | الغیاث |
| هر طرف گشتیم | غلطان | الغیاث |
| رشته تن گشت | بیچان | الغیاث |

غمزه شوخ تو از راه اجل
چون دو زلفت کرد سرگردان مرا
همچو گوی از زخم چو گان فلك
بیچش زلف تو در جانم فتاد
با طناب زلف حافظرا بکش
مانده در چاه زنجندان الغیاث

۵۴۷

| | |
|------------------------------|-----|
| شیرین بود از آنلب شیرین کلام | بحث |
| ورنه کدام حلقه درس و کدام | بحث |
| بدنام عشقرا نبود بهر نام | بحث |
| زاهد که میکند زحلال و حرام | بحث |
| دارد مدام بهر می لعل فام | بحث |

ایدل خوشست از آنلب شیرین مدام بحث
مارا ز درس عشق غرض گفتگوی تست
عشاقرا بنام نکو نیست هیچ کار
هرگز حرامرا نکند از حلال فرق
مستان عشقرا چو تمنای وصل تست
حافظ حدیث شوق بیایان نمیرسد
اینجا نه مبحثی است که گردد تمام بحث

۵۴۸

| | |
|-------------------------------|-----|
| خوش وقت آنکه نیستش از هیچ باب | بحث |
| بغاث عقلرا نرسد زین کتاب | بحث |
| زجهت مبر فقیه و مدار از عذاب | بحث |
| همچون منجمی که کند ز آفتاب | بحث |

تا کی بود میانه اهل کتاب بحث
از عشق گشت مدرسه و درس مندرس
رحمت بر آنکه عذب شمارد عذاب دوست
چشم شمارد آنجم و زانماه دم زخم
حافظ ملاف در بر آهوی او بسحر
هشیار را خطاست بمست خراب بحث

۵۴۹

| | |
|---------------------------|--------|
| دیگر دلم رمیده و شیدا است | الغیاث |
| ایندم بعزم درد و بلاهاست | الغیاث |
| حیران کوی او شد و رسواست | الغیاث |
| افتاده در ملامت سودا است | الغیاث |

بازم هوای آنکل رعناست الغیاث
آندل که گنج عافیتی برگزیده بود
صوفی که جام صاف دمام همیکشد
عارف که غرق بود بناموس ننگ و نام
از جان زار حافظ و از کشتگان عشق
فریاد شور و غلغله برخاست الغیاث

۵۵۰

آتش اندر آب افشوده است یا می در زجاج ۱
یا درخشان در میان چشمه حیوان سراج
۱ - آب افشوده است

از کف آزادگان غائب مدار آنجامرا
 با چنین باران غم بر سر زابر حادثات
 ساقیا درده ز بهر اهل روح و اهل دل
 من چنین ز آغاز فطرت عاشق و مست آمدم
 بر فکن برقع ز رخ کز نازکی مانی بدان
 احتیاج من بوصل خویشتن دانسته‌ای
 عاشقان کوی جانان با گدایی سرخوشند

بشنو این نکته تو از حافظ که باشد سودمند

باده نوش و خیرکن کاین به زبودن میر حاج

۵۵۱

از من سوخته آن یار نمیرسد هیچ
 او طیب من و من خسته و بیمار غمش
 گفتمش بخت من و طالع شوریده من
 دی طیبی ب سرم آمد و احوالم دید
 جانم از فرقت رویش بلب آمد صد بار
 دوش در خواب چو من ماه رخ او دیدم

خبری زیندل افکار نمیرسد هیچ
 چه طیبی است که بیمار نمیرسد هیچ
 خفته می بینم و بیدار نمیرسد هیچ
 گفت چونست ترا یار نمیرسد هیچ
 که ازین دلشده آن یار نمیرسد هیچ
 گفت که گاه ترا یار نمیرسد هیچ

ای طیب ازلی یکنظری کن مارا

حافظ سوخته را یار نمیرسد هیچ

۵۵۲

ای چشمت از خمار سیاه و سفید و سرخ
 گل پیش روی تو بنجالت همی شود
 سازم فدای یکسر مویت گرم بود

ایدستت از نگار سیاه و سفید و سرخ
 روزی هزار بار سیاه و سفید و سرخ
 روزی هزار بار سیاه و سفید و سرخ

حافظ ردیف این قول از بهر امتحان

آورد در قطار سیاه و سفید و سرخ

۵۵۳

ترك مه پیکر من بین که چسان میگردد
 از کمانخانه ابرو و بدان گوشه چشم
 مشو ایدوست بدین حسن و ملاحه غره
 نگران میگردد یار من از کوی رقیب

آفتابست که در پرده نهان میگردد
 میزند تیر که از جوشن جان میگردد
 حسن خوبان جهان بین که چسان میگردد
 نیستم زهره که گویم که فلان میگردد

گر سر تربت حافظ گذرد یار قدیم

از سر شوق زند نهره که جان میگردد

۵۵۴

اگر خدای کسیرا بهر گناه بگیرد
برابرست که و کوه پیش حضرت مولی
گناه روی زمین میکنی نمیدانی
تو یا کدامی آری ولی شود پیدا
شب ز شرم گنه من چنان بگیریم زار
که وداع بگیریم بدان مثابه که یار
چو شاه قصد هلاک کسی کند حافظ
کراست زهره و یارا که پیش شاه بگیرد

۵۵۵

هر که او یکسر مو پند مرا گوش کند
گر بیند دهن تنگ تو یا کیزه دلی
دوش بادوش بدوش تورسیده است دام
بستر لاله و گل ساخت رخت زانکه بود
در چمن سوی گل و سوسن و نرگس بگذر
زانسبب بیچ و خم و تاب دهی کیسورا
گر چه صد غصه کشد حافظ مسکین ز فراق
چون بیند رخ تو جمله فراموش کند

۵۵۶

بازم مه رخسار کسی در نظر آمد
باز ایندل سودا زده ام گشت هوا گیر
یکبار نظر بر رخ و ابروش فرنگدم
این طرفه که هر روز که دیدم مه رویش
حافظ طلب وصل بسی کرد که آخر
از دست غم هجر تو از پای در آمد

۵۵۷

ساقی اندر قدم باز می گنگون کرد
دیگرانرا می دیرینه برابر میداد
این قدح هوش مرا جمله بیکبار ببرد
در می کهنه دیرینه ما افیون کرد
بمن دلشده خسته رسید افزون کرد
اینمی اینبار مرا پاک ز خود بیرون کرد

۱ - از اینجا تا آخر غزل تمام مصرعهای اول از بحر خارجست

تو میندار که در ساغر و پیمانه ما
آنچه در سینه مجروح منش دل خوانی
روز اول که باستاد سپردند مرا
بت سنگین دل ما خون جگر اکنون کرد
عشق خاکبست که با خون جگر معجون کرد
دگرانرا خرد آموخت مرا مجنون کرد
دل حافظ که ز افسون لب بیخود بود
چشم جادوی تواس بار دگر افسون کرد

۵۵۸

سر سودای تو اندر سر ما میگردد
هر که دل درخم چو گان سر زلف تو بست
گرچه بیداد و جفا میکند آندلبر ما
از جفای فلک و غصه دوران صد بار
در ضعیفی و نزاری تن بیچاره من
بلبل طبع من از فرقت گلزار رخس
چند گویم مرو ایدل ز بی نفس و هوا
بخوا داریت ای سرو قد لاله عذار
بین که اندر سر شوریده چها میگردد
لاجرم گوی صفت بی سر و پا میگردد
همچنان در پی او دل بوفنا میگردد
بر تنم بیرهن صبر قبا میگردد
چون هلالیست که انگشت نما میگردد
دیرگاه نیست که بی برگ و نوا میگردد
کاین هوائیست که در عین خطا میگردد
بسی آشفته و سرگشته چو ما میگردد
دل حافظ چو صبا بر سر کوی تو مقیم
دردمندست و بامید دوا میگردد

۵۵۹

اگر ز کوی تو بوئی بمن رساند باد
اگرچه کرد برانگیختی زهستی من
تو تا بروی بروی من ای نور دیده در بستی
خیال روی توام دیده میکند پر خون
نه در برابر چشمی نه غایب از نظری
بجای طعنه اگر تیغ میزند دشمن
بژده جان جهان را بیاد خواهم داد
غباری از من خاکی بدامنت مرصاد
دگر جهان در شادی بروی من نگشاد
هوای زلف توام عمر میدهد برباد
نه یاد میکنی از من نه میروی از یاد
ز دوست دست نداریم هرچه بادا باد
ز دست عشق تو حافظ نمی برد جانرا ۲
که جان ز محنت شیرین نمی برد فرهاد

۵۶۰

کارم ز جور چرخ بسامان نمیرسد
خون شد دلم ز درد و بدرمان نمیرسد

۱ - بر سر و پا میگردد

۲ - این غزل در جنگ خطی آقای سعید نفیسی بنام عبدالعجید ثبت و اینمصرع
بدینصورت ضبط شده است : ز دست عشق تو عبدالعجید جان نبرد

با خاک راه راست شدم لیک همچنان
بی یارۂ نمیکتم از هیچ استخوان
سیرم ز جان خود بدل راستان ولی
از آرزوست گشته گرانبار غم دام ۲
یعقوبرا دو دیده ز حسرت سفید شد
از حشمت اهل جوی بکیوان رسیده اند
وز دستبرد جور زمان اهل فضل را ۴
تا صد هزار خار نیروید از زمین
صوفی بشوی زنگ دل خود بآب می

تا آبروی میرسد من نمیرسد ۱
تا صد هزار زخم بدندان نمیرسد
بیچاره را چه چاره چو فرمان نمیرسد
آوخ که آرزوی من ارزان نمیرسد ۳
واوازه زمصر بکنعان نمیرسد
جز آه اهل فضل بکیوان نمیرسد
این غصه بس که دست سوی جان نمیرسد
از گلبنی گلی بگلستان نمیرسد
کز شستشوی خرقه غفران نمیرسد

حافظ صبور باش که در راه عاشقی
هرکس که جان نداد بجانان نمیرسد

۵۶۱

دل شوق لب مدام دارد
جان شربت مهر و باده شوق
شوریده زلف یار دائم
آخر نرسد که باز پرسی
با یار کجا نشیند آنکو
خرم دل آنکسی که صحبت
تا صید کند دلی بشوخی

یارب ز لب چه کام دارد
در ساغر دل مدام دارد
در دام بلا مقام دارد
کان دایر ما چه نام دارد
اندیشه خاص و عام دارد
با یار علی الدوام دارد
بر گل ز بنفشه دام دارد

حافظ چه دی خوشست و مجلس
اسباب طرب تمام دارد

۵۶۲

ترك من چون جعد مشکین کرد کا کل بشکند
ور خرامان سرو گزارش کند میل چمن
تا خیال ابروی جانان ز چشم دور شد
چون نسیم صبحگاهی پرده گل بردرد

لاله را داغون کند بازار سنبل بشکند
سرو را از یا در اندازد دل گل بشکند
اندرین ره سیلها باشد که صد یل بشکند
خار غم اندر دل مجروح بلبل بشکند

حافظا این سر وحدت را زدست خود مده
تا خیال زهد و تقوی را توکل بشکند

-
- ۱ - آبرو نمیرودم ۲ - از آرزوست گشته دلم زار و ناتوان
۳ - من آسان ۴ - اهل زمان اهل درد را ۵ - دل خون شود

۵۶۳

| | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| دگر ز طالع خویشم چه ملتسم باشد | مرا بوصل تو گر زانکه دسترس باشد |
| مرا زهر دوجهان حاصل آن نفس باشد | اگر بهر دوجهان یکنفس زخم با دوست |
| که هر کجا شکرستان بود مگس باشد | بر آستان تو غوغای عاشقان چه عجب |
| که نیم جان مرا يك کرشمه بس باشد | چه حاجتست بشمشیر قتل عاشق را |
| کیم بسرو بلند تو دسترس باشد | ازین هوس که مرا دست بخت کوتاهست |
| که سیل محنت عشقش ز پیش و پس باشد | ره خلاص کجا باشد آن غریقی را |
| مرا ببیند و گوید که این چه کس باشد | هزار بار شوم آشنا و دیگر بار |
| خوشست باده رنگین و صحبت جانان | |
| مدام حافظ بیدل درین هوس باشد | |

۵۶۴

| | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| باد بوی تو بیاورد و قرار از ما برد | هوس باد بهارم بسوی صحرا برد |
| نه دل خسته و بیمار مرا تنها برد | هر کجا بود دلی چشم تو برد از راهش |
| سنگ را سیل تواند باب دریا برد | دل سنگین ترا اشک من آورد براه |
| بای خیل خردم لشکر غم از جا برد | دوش دست طربم سلسله شوق تو بست |
| رخت ما هندوی آن سروسهی بالا برد | راه ما غمزه آن ترك کمان ابرو زد |
| آب می را لب جانبخش روان افزا برد | جام می دی بلبت لاف روان بخشی زد |
| بخت بلبل بر حافظ مکن از خوش سخنی | |
| بیش طوطی نتوان نام هزار آوا برد | |

۵۶۵

| | |
|-----------------------------|------------------------------|
| چو بیگانه کاشنایی ندارد | دام بیجمالت صفائی ندارد |
| ببازار حسنش بهائی ندارد | متاع دل پاک عشاق مسکین |
| که چون گل زمانه بقائی ندارد | دلا جام وساقی گلرخ طلب کن |
| بجز آن خم زلف جائی ندارد | اگر چه دلم رفت لیکن غمش نیست |
| دریغا که با ما وفائی ندارد | همه چیز دارد دلارام لیکن |
| چو ماهست روشن که بیمهر رویت | |
| دل و جان حافظ صفائی ندارد | |

۵۶۶

| | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| هر جا که دلی باشد در دام بلا افتد | گر زلف پریشانست در دست صبا افتد |
| تا آخر ازین طوفان هرتخته کجا افتد | ما کشتی صبر خود در بحر غم افکنندیم |

هر کس بتمنائی فال از رخ او گیرند
گر زلف سیاهترا من مشک خطا گفتم
آخر چه زیان افتد سلطان ممالکرا
آن باده که دلهارا از غم دهد آزادی
بر تخته فیروزی تا قرعه کرا افتد
در تاب مشو جانا در گفته خطا افتد
کورا نظری روزی بر حال گدا افتد
بر خون جگر گردد چون دور بما افتد
احوال دل حافظ از دست غم هجران
چون عاشق سرگردان کرد دوست جدا افتد

۵۶۷

میخوارگان که باده برطل گران خورند
در باده نور عارض معشوق دیده اند
رطل گران ز دل برد اندیشه گران
خوشر ز باده هیچ نصیبی نبرده اند
وقت بهار باده مخور جز بیوستان
بادوستان خور آنچه ترا هست پیش از آنک
داند عاقلان که نماید جهان بکس
حافظ چرا همه غم سود و زیان خورند

۵۶۸

بنویس دلا بیار کاغذ
ای باد صبا بیر بآنشوخ
هرگز ننویسد او جوابم
تا نام تو نقش شد برو ماند
بفرست بآن نگار کاغذ
از عاشق بقرار کاغذ
بنویسم اگر هزار کاغذ
بر صفحه روزگار کاغذ
بنویس ز روی مهربانی
بر حافظ دلفگار کاغذ

۵۶۹

ای ذوق شهید لعل تو در کام من لذیذ
دندان یار در دهن تنگ خوش نمود
شهد و شکر هر آنچه بیازار عالمست
حظی دهد بعنبر زلفت دماغرا
ما را بکام دیده زاشک سبید و سرخ
گر خلقرا بکام بود لذت از بهی
عشق رخت بخاطر حافظ ز جمله به
در مغز بلبل از همه بوی چمن لذیذ
حلوای قند گرسنه را در دهن لذیذ
در کام حقه دانه در عدن لذیذ
شیرین ازوست در دهنم این سخن لذیذ
باشد بمغز نفحه مشک ختن لذیذ
خطی است چون بیاغ گل یاسمن لذیذ
بیمار عشقرا شده سبب ذقن لذیذ

۵۷۰

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| ای گفتگوی لعل تو در کام جان لذید | شکر لب چو طعم شکر در دهان لذید |
| دندان تست قطره شیر و شکر لب | در کامهاست شیر و شکر بهر آن لذید |
| خون دل و کباب جگر هر دو بهر تست | باشد بهم کباب و می ارغوان لذید |
| گفتم حدیث لطف تو آمد سخن لطیف | کردم بیان وصف لب شد بیان لذید |
| دل ناوک تو خواست که باشد همایرا | نسبت بطعمه های دگر استخوان لذید |
| اورا زبسکه چاشنی حسن و دلبر است | پیوسته حسن او گذرد بر زبان لذید |

حافظ بسی زشیره جان پخت حلوه
در آرزوی آن لب شکرشان لذید

۵۷۱

| | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| ذره آنمه ندارد مهربانی العیاذ | در میان آنمه و مهر فروزان العیاذ |
| از می صافی نمی یابم کمالی جز بتو | گرچه آمد باز گشت روز وحشت مستعاذ |
| زلتی از من اگر آید بلطف در گذر | چون ندارم غیر لطافت هیچ ملجا و ملاذ |

ذکر آنلب بر زبان حافظ آید دمبدم
العیاذ از غمزه آنچشم خونریز العیاذ

۵۷۲

| | |
|-------------------------|---------------------------|
| سرو بالا بلند خوش رفتار | دلبر نازنین گلرخسار |
| دل ما برده ای بعیاری | از برای خدا نگاهش دار |
| تا بدیدم دو چشم جادویت | در دل من نماند صبر و قرار |
| سنبل زلف اگر برافشانی | نبود مشکرا دگر مقدار |
| بیوفائی مکن دگر پیشه | بویا کوش ای بت عیار |
| گاهگاهم پیوسه بنواز | تا که گردی ز عمر برخوردار |

حافظ مستمند حیرانت
بنده تست بیزر و دینار

۵۷۳

| | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| ایدل از شام فراق و روز هجران غم مخور | شام هجران هم رسد روزی بیایان غم مخور |
| هست تاریکی غمرا روشنائی در عقب | یعنی از تاریکی شبهای هجران غم مخور |
| بلبلا گر خاری دیدی ز ینمای خزان | چون بهار آید شود عالم گلستان غم مخور |

۱ - در چند نسخی خطی بهمین شکل یعنی با اختیار و تکرار کلمه العیاذ برای قافیه ضبط شده بود

زلف و دل را جمع خاطر از پریشانی بود
مژده پیراهن یوسف ز مصرت میرسد
کار اگر دشوار شد خود را بدست غم مده
گر ندیدی حافظ از شاه سمرقند التفات
خوش شود حالت ز سلطان خراسان غم مخور

۵۷۴

ای بر وفور وصل تو موقوف کار عمر
عمر عزیز و همدم ما باش یکزمان
عمر منی اگر چه که عمرست بیوفا
زینسان که عمر میگردد در فراق تو
چون بر مراد غیر مرا التفات نیست
حافظ چه اعتبار کند بر مدار عمر

۵۷۵

پروانه نمی شکبید از نور
هر کس بخیال خود گرفتار
آروز که روز حشر باشد
ما زنده بیوی دوست باشیم
آنکه که تو از بهشت باشی
ما مست شراب ناب عشقیم
ای یار حذر ز آه حافظ
کاتش بزند حجاب مستور

۵۷۶

بعد ازین هرگز نبیند هیچ میخوار دگر
ساقبی داریم چندانی که می از دست او
خرقه پشمینه بفروشیم و نفروشیم زهد
کار اگر اینست کاین مشقت عزیزان میکنند
همچون میخواره و همچون توخمار دگر
میخوریم و باز میگوئیم یکبار دگر
وز کمند زلف تو بندیم ز ناز دگر
یس امیدانیم ما جز عاشقی کار دگر
حرمت دستار حافظ را بدار ای میفروش
گو جز این کهنه ندارد هیچ دستار دگر

۵۷۷

پیشی از عاشقان گر عاشقی هم راه گیر
بای بر فرق خداوند کلاه و جاه گیر

سنگ غیرت بر سر دیندار دنیا جوی زن
ز آسمان همت درآموز و تواضع از زمین
تا کی از تردامنی در منصب احوال و جاه
گر چو شاهان بر سریر ملک نتوانی نشست
عشق گوید روز و شب در بند هر تردامنی
تا بکی از لا سخن گوئی بیا ای حافظا
این زمان فترک سر عشق الا الله گیر

۵۷۸

دلچندم بریزی خون ز دیده شرم دار آخر
منم یارب که جانان را ز ساعد بوسه میچینم
مراد دینی و عقبی بمن بخشید روزی بخش
چو مور از خرمن دونان ربودن خوشه تا چند
نگارستان چین دانه نخواهد شد سرایت لیک
دلا در ملک شبخیزی گراز اندوه نگریزی
بتی چون ماه زانوزد می چون لعل پیش آورد
تو گوئی تائبم حافظ ز ساقی شرم دار آخر

۵۷۹

ای باد مشکبو بگذر سوی آن نگار
با او بگو که ای مه نامهربان من
مارا چو روزگار فراموش کرده
ای دل بساز با غم هجران و صبر کن
باری خیال دوست ز پیش نظر مشوی
حافظ تو تا بکی غم کار جهان خوری
بسیار غم مخور که جهان نیست پایدار

۵۸۰

عاشق زارم مرا با کفر و با ایمان چکار
از لب جانان نمی یابم نشان زندگی
قبله و محراب من ابروی دلدارست و بس
هر که از خود شد مجرد در طریق عاشقی
کشته یارم مرا با وصل و با هجران چکار
بس مرا ای جان من با جان بی جانان چکار
این دل شوریده را با این چه و با آن چکار
از غم ردرش چه آگاهی و با هجران چکار

حافظا گر عاشق و مستی دگر ره باز گوی
عاشق زارم مرا با کفر و با ایمان چکار

۵۸۱

ای برده نرد حسن زخوبان روزگار
الحق وجود نقش و نشان دهان تو
دادیم دل بدست خط و خال و زلف تو
دل داده ایم و مهر تو از جان خریدیم
با صد هزار دشمن اگر یار بمانست
عشقت چو در سراچه دل خانه گیر شد
گر سرو پیش قد تو سر میکشد مرنج
منصوبه در هوای تو حافظ کنون چو باخت
در ششدر غمت داش افتاد مهره وار

۵۸۲

براه میکده عشاقراست در تک و تاز
دو تا شدم چو کمان از غم و نمیگویم
نه اینزمان من شوریده دل نهادم روی
هزار دیده بروی تو ناظرند و تو خود
اگر بسوزدت ایدل ز درد ناله مکن
همان نیاز که حجاجرا براه حجاز
هنوز ترك کمان ابروان تیر انداز
بر آستان تو کاندرازل بسوز و نیاز
نظر بروی کسی بر نمیکنی از ناز
دم از محبت او میزن و بدرد بساز
«غبار خاطر ما چشم خصم کور کند» ۱
تو رخ بخاک نه ای حافظ و بر آرماز

۵۸۳

ایدل غلام شاه جهان باش و شاه باش
از خارجی هزار بیکجو نمیخرند
چون احمد شفیع بود روز رستخیز
آنها که دوستی علی نیست کافرست
امروز زنده ام بولای تو یا علی
قبر امام هشتم سلطان دین رضا
دستت نمیرسد که بچینی گلی ز شاخ
مرد خدا شناس که تقوی طلب کند
پیوسته در حمایت لطف اله باش
گو کوه تا بکوه منافق سیاه باش
گو این تن بلاکش من پر گناه باش
گو زاهد زمانه و گو شیخ راه باش
فردا بروح پاک امامان گواه باش
از جان بیوس و بر در آن بارگاه باش
باری پیای کلبن ایشان گیاه باش
خواهی سپید جامه و خواهی سیاه باش

۱ - اینمصرع از غزل اصیل حافظ اخذ و در قزل الحاقی فوق داخل شده است

حافظ طریق بندگی شاه پیشه کن
وانگاه در طریق چو مردان راه باش

۵۸۴

با یار پیوفا نتوان گفت حال خویش
من شرح حال خویش ندانم که چیست خود
آنها که هست طالع اینکار گو بکوش
ایدل نگفتمت که مجوی از لبش مراد
مارا بخویش خوان و برخویش راه ده
آن به که دم فرو کشم از قیل و قال خویش
زیرا که یکرهم نگذارد بحال خویش
مارا نبود بخت و گرفتیم فال خویش
دیدم که چون شکسته شدی از سؤال خویش
باشد که بعد ازین برهیم از ضلال خویش
تو حافظا مقیم سر کوی یار باش
گر در سرای وصل بینی مجال خویش

۵۸۵

گرم قبول کنی و برانی از در خویش
بعشق روی تو گفتم که جان برافشانم
تو دانی از بنوازی و گر برنجانی
مرا نصیحت بیگانه منفعت نکند
اگر برابر خویشم بحکم بیگذاری
حدیث صبر من از روی تو همان مثل است
نظر بجانب ما کن که منت است و ثواب
چه بر سر آمدم از شوق غالباً دانی
نگردم از توجدا و فدا کنم سر خویش
دگر بشرم در افتادم از محقر خویش
چنانکه در دلت آید برای انور خویش
چو راضیم که جفا بینم از ستمگر خویش
خیال روی تو نگذارم از برابر خویش
که صبر طفل بشیر از کنار مادر خویش
که هیچ خلق بینی بحسن و منظر خویش
همان که مورچها بر سر آمد از پر خویش
تو سر بصحبت حافظ درآوری هیاهات
زهی خیال که من کرده ام مصور خویش

۵۸۶

بجدّ و جهد چو کاری نمیرود از پیش
بیادشاهی عالم فرو نیارد سر
ز سنک تفرقه خواهی که منجنی نشوی
ریای زاهد سالوس جان من فرسود
بنوش باده که قسام صنم قسمت کرد
بکردگار رها کرده به مصالح خویش
اگر ز سر قناعت خبر شود درویش
مشو بسان ترازو تو در پی کم و بیش
قدم بیار و بنه مرهمی تو بر دلی ریش
در آفرینش از انواع نوشدارو و نیش

۱ - دو بیت از اینغزل را در تعمیرات جدید صحن مطهر امام ثامن ۴ بر بالای
درب ورودی نویسانده اند ولی سستی اشعار و طرز فکر آن با زبان حافظا مباینت تام
دارد و در هیچ نسخه قدیمی هم دیده نمیشود

ربا حلال شمارند و جام باده حرام زهی طریقت و ملت زهی شریعت و کیش
بدار بائی اگر خود سرآمدی چه عجب که نور حسن تو بود از اساس عالم پیش
دهان تنگ تو دلخواه جان حافظ شد
بجان بود خطرم زین دل محال اندیش

۵۸۷

بس خرابم ز غم یار خراباتی خویش
با تو ییوستم و از غیر تو دل پیریدم
بعنایت نظری کن که من داشته را
آخر ای پادشه ملک ملاحه چه شود
خرمن صبر من سوخته دل داد بیاد
گر چلیبای سر زلف زهم بگشائی
پس زانو منشین و غم بیهوده مخور
چونکه این کوشش بیفایده سودی ندهد
پرسش حافظ دلسوخته کن بهر خدا
نیست از شاه عجب گر بنوازد درویش

۵۸۸

مرا کاریست مشکل با دل خویش
خیالت داند و جان من از غم
ز وایس ماندگان یادی کن آخر
بسی گشتم چومجنون کوه و صحرا
مرا در اول منزل ره افتاد
چه فرصتها که گم کردم درین راه
که گفتن می نیارم مشکل خویش
که هرشب در چه کارم بادل خویش
چه رانی تند جاننا محمل خویش
مگر یابم سراغ منزل خویش
کی آمد کشتیم بر ساحل خویش
ز بخت خوابناک غافل خویش
بکن جولانی آخر در ره ما
چو حافظ خاک کرد آب و گل خویش

۵۸۹

از رقیبت دلم نیافت خلاص
محتسب خم شکست و من سراوا
همچو عیسیست جام می که مدام
مطرب من رهی زن که بچرخ
زانکه القاص لا یحب القاص
سن بالسن والجروح قصاص
مرده را زنده میکند بخواص
مشتري زهره‌وش شود رقص

گوهری از بحر کی برون آرد ترك سر تا نمیکند غواص
نقدی از عشق جوی نی از عقل تا که خالص شوی چو زرِ خلاص
حافظ از دل ز مصحف رخ دوست
خواند الحمد و سورة الاخلاص

۵۹۰

بیا که میشنوم بوی جان از آن عارض که یافتم دل خود را نشان از آن عارض
معانی که ز حوری بشرح میگویند ز حسن و لطف پیرس این بیان از آن عارض
بگل بمانده قد سرو ناز از آن قامت خجل بمانده گل گلستان از آن عارض
بشرم مانده تن یاسمین از آن اندام بخون نشسته دل ارغوان از آن عارض
گرفته نافه چین بوی مشک از آن گیسو کلاب یافته بوی جنان از آن عارض
ز مهر روی تو خورشید گشته فرق عرق نزار مانده مه آسمان از آن عارض
ز نظم دلکش حافظ چکیده آب حیات
چنانکه خوی شده جانا چکان از آن عارض

۵۹۱

سواد دیده من شد ز آب چشم بیاض هنوز چند نگارا ز من کنی اعراض
بیا کنار بگیریم و آشتی بکنیم گذشته یاد چه آری بگو مضی ماماض
چه تیز است بزرگان چشم تو که بحسن بریده جامه تقوی بغمزه چون مقراض
چو عکس چشم و رخت در میان چشم افتاد گرفت مردم دیده از آن سواد بیاض
غزل بقافیه ضاد ناید ای حافظ
مگر هم از تو که داری طبیعت فیاض

۵۹۲

افزود بحسن آن پری خط شد مایه حسن و دلبری خط
شد پیش رخس بعاشقی زلف بگرفت لبش بساحری خط
دل گفت بگو که چیست یارب بر عارض خوب آن پری خط
گفتم که نوشته کلك تقدیر از حسن رخس بمشتری خط
من بنده حافظم که از لطف
دادست باو بیندگی خط

۵۹۳

دل بی لب از شراب بی حظ من بیتو ز خورد و خواب بی حظ
گفتی که ترا ز باده حظ نیست چون تنه بود ز آب بی حظ

در هجر تو دل زمن به تنگ است من هم ز دل خراب بی حظ
از لعل لب من شکسته زین جان پر اضطراب بی حظ
من بهر شراب میدهم جان
حافظ بود از شراب بی حظ

۵۹۴

دل در قفس تو رام شد حیف مرغ دل اسیر دام شد حیف
لطف تو به بنده بود مخصوص اکنون لطف تو غام شد حیف
گویند رقیب را سگ یار اورا سگ یار نام شد حیف
کام از لب تو گرفته اغیار دشمن ز تو دوستکام شد حیف
در هجر گذشت عمر حافظ
بی وصل تو روز شام شد حیف

۵۹۵

مباد کس چو من خسته مبتلای فراق که عمر من همه بگذشت در بلای فراق
غریب و عاشق و بیدل فقیر و سرگردان کشیده محنت ایام و داغهای فراق
اگر بدست من افتد فراقرا بکشم بآب دیده دهم باز خونبهای فراق
کجا روم چه کنم حال دل کرا گویم که داد من بستاند دهد جزای فراق
فراقرا بفراق تو مبتلا سازم چنان که خون بچکانم ز دیدههای فراق
من از کجا و فراق از کجا و غم ز کجا مگر بزاد مرا مادر از برای فراق
بداغ عشق تو حافظ چو بلبل سحری
زند بروز و شبان خونقشان نوای فراق

۵۹۶

ای که شور افکنده در بزم شاهان از نمک داد مستان لب از خنده بستان از نمک
میبرد آب گهر لعلت بدر پاشی لطیف میکند نرخ شکر یا قوت از زان از نمک
از نمک خندان کنی هر دم بنوعی پسته را دیده آنرا که گردد پسته خندان از نمک
شور می بینم از آن جادوی مست در شراب ذوق مییابم از آن چاه زندگان از نمک
گر نباتت میر باید جان بشرینی و لطف قند شور انگیز لعلت میدهد جان از نمک
شد دلم ریش از آب پر شور شیرینت ولی میکند زخم مرا هر لحظه درمان از نمک
آب حیوان یافت حافظ از نمکدان لب
گر چه هرگز کس نیابد آب حیوان از نمک

۵۹۷

دوشینه پنهان میشدم در قصر جانان سنگنك
دیدم نگار خویش را بر تخت زر در خواب خوش
کردم دوا انگشتان دراز آهسته اك آهسته اك
در خواب جنبانیدمش يك نیمه زر گس باز کرد
گفتا که باشی بی ادب گفتم منم مسکین تو
گفتم که میخواهم چو جان اندر برت گیرم روان
بر روی و لعلش بوسها میدادم و میگفت او
باری بگام خویشتن آوردمش در بر همی

نرمك نهادم پای را رفتم بایوان سنگنك
من از نهیب عشق او چون بیدار زان سنگنك
برداشتم برقم بناز از ماه تابان سنگنك
شد بر رخ هم چون مهبش زلف پریشان سنگنك
گفتا که هی نامت چه هست آنراحت جان سنگنك
گفتا که اول شمع را بردار و بنشان سنگنك
چون کافران غارت مکن آخر مسلمان سنگنك
تا زده می بانك و نوا مرغ سحر خوان سنگنك

گفتا که حافظ خیز و رو صبحست در ایوان شاه
با شاه بر خوان قصه را از خلق پنهان سنگنك

۵۹۸

بکن که جور تو کردم بجان و دیده قبول
کسی که قبله ابروی تو شناخت اگر
کشیده خنجر کین باز چشم فتانت
هزار آیت رحمت بروی تست عیان
کسی که صورت زیبای تو بدید ایجان

زمان زمان مشو از دوستان خویش ملول
بسوی کعبه گزارد نماز نیست قبول
خوش آن شهید که از دست او شود مقتول
ولی چسود که بر من نمیکنی تو نزول
خطاست گر بدگر چیز میشود مشغول

ولایت دل حافظ چو عشق تو بگرفت
خراج کشت غم ایدوست در رسد بحصول

۵۹۹

ره روان را عشق بس باشد دلیل
موج اشك ما کی آرد در حساب
اختیاری نیست بد نامی من
آتش روی بتان بر خود مزین
یا بنه بر خود که مقصد گم کنی
یا ز پیران پیلانی یاد گیر
یا مکش بر چهره نیل عاشقی
بی می و مطرب بفردوسم مخوان

آب چشم اندر رهش کردم سبیل
آن که کشتی راند بر خون قتیل
ضلنی فیالعشق من یهدی السبیل
یا بر آتش خوش گذر کن چون خلیل
یا منه پای اندرین ره بی دلیل
یا مده هندوستان با یاد پیل
یا فرو بر جامه تقوی به نیل
راحتی فیالراح لا فی السلسبیل ۱

۱- بیت یائین که متعلق بحضرت شیخ است نیز باین غزل افزوده شده است:
یا مکن با پیلانان دوستی یا بنا کن خانه ای در خورد پیل

حافظا گر معنی داری بیر
ورنه دعوی نیست غیر از قال و قیل

۶۰۰

ساقی پیار باده که آمد زمان گل
کوری خار نعره زنان نا چمن رویم
در صحن بوستان قدح باده نوش کن
گل در چمن رسید مشو این از خزان
تا بشکنیم توبه دگر در میان گل
چون بلبلان نزول کنیم آشیان گل
کآیات خوشدلی همه آمد بشان گل
یار و شراب جوی و سرا بوستان گل
حافظ وصال گل طلبی همچو بلبلان
جان کن فدای خاک ره باغبان گل

۶۰۱

هر کس که ندارد بجهان مهر تو در دل
برداشتن از عشق تو دل فکر محال است
از عشق تو ناصح چو صرا منع نماید
گشتیم جهانرا که ببینیم و ندیدیم
ای زاهد خود بین بدر میکده بگذر
از وصل تو شستند رقیبان ز طمع دست
حقا که بود طاعت او ضایع و باطل
از جان خود آسان بود از عشق تو مشکل
ای دوست مگر هم تو کنی حل مسائل
همچون تو کسی زیبا در شکل و شمائل
آن دابر من بین که بود میر قبائل
چون گشت مرا کام دل از لعل تو حاصل
حافظ تو برو بندگی بیر مفان کن
بردامن او دست زن و از همه بگسل

۶۰۲

روی تو حاضر در نظر من میل صحرا چون کنم
تو همچو گل با دوستان دائم بباغ و بوستان
رفتم بر سرو روان گفتم توئی آرام جان
داری چون من ای سیم تن صد عاشق بیخویشتن
یکچند بی تو ساختم با این و آن پرداختم
خلقی ز عشق روی تو حیران شده در کوی تو
خورشید و مه با هم قرین میل تماشا چون کنم
من مانده ام حیران از آن مثل تو پیدا چون کنم
سر پیشت ای جان جهان از شرم بالا چون کنم
من بیتو ای آرام من مسکین و تنها چون کنم
امروز نقشی باختم ایوای فردا چون کنم
ای من سگ هندوی تو پیش درت جا چون کنم
حافظ شده خونین جگر در عشقت ای زیبا قمر
تو با رقیب بدگهر پس من مداوا چون کنم

۶۰۳

ذره سان تا در هوای مهر رخسار توام
جان شیرین در غمت دادم ولی بخشید باز
نیست یک ساعت قرار از شوق دیدار توام
تازه جانی خنده لعل شکر بار توام

اینچنین مایل که با اغیار می بینم ترا
بر سر آنم که گرفتد ترا کاری بمن
تو کشی هر لحظه تیغ و من سر اندازم به پیش

داشتم عمری چو حافظ بر دهن مهر سلوک

عاقبت در گفتگو آورد گفتار توام

۶۰۴

کو فرصتی که خدمت پیر مغان کنم
من سالها مجاور میخانه بوده ام
شیخم بطاعنه گفت حرامست می مخور
آن شیشا دید با من و دی محتسب شکست

حافظ مکن فرار زدست رقیب سگ

کاندرا پناه یار ترا در امان کنم

۶۰۵

مرو که در غم هجر تو از جهان برویم
سخن بگوی که بیش لب تو جان بدهیم
روا مدار که جان بر لبست و ما ز جهان
خوش آنزمان که ببینیم بر دهان لب تو
گدای کوی شمائیم و حاجتی داریم
نشان وصل بما ده بهر طریق که هست

مگو که حافظ ازیندر برو برای خدا

که هر چه رای تو باشد جز این بر آن برویم

۶۰۶

برو ای طبیبم از سر که خبر ز سر ندارم
بعیادت قدم نه که زیخودی شوم به
غمم از خوری ازین پس نکنم زغم خوری بس
ز زرت کنند زیور زرت کشند در بر
دگر مگو که خوانم که ز درگهت برانم
بهن ار چه می پرستم مدهید می که مستم

دل حافظ از بجوئی غم دل ز تند خوئی

چو بگویمت بگوئی سر درد سر ندارم

۶۰۷

ز باد نکبت زلف دوتات میجویم
نسیم گلشن فردوس و آب چشمه خضر
اگر تو ییل برانی و اسب در بازی
جفا مجوی و میازار بیش ازین مارا
ز باده اعل لب جانفزات میجویم
بخاک یات که از خاک یات میجویم
چگونه رخ بنهم من که مات میجویم
غلام گو چو تو کوئی جفات میجویم
طیب درد مرا گفتمش خطی بنویس
جواب داد که حافظ دوات میجویم

۶۰۸

ای لب آب حیات و ای قدت سرو چمن
همچو ابرویت بچشم من کم آید ماه نو
تارخت دیده است گل درباغ ای سرور و ان
رشته مورست آن یا سبزه گرد رخت
بوسه میخواهم ز تو لبر ا بدن دان میگری
عاشق روی توام ای شاه خوبان جهان
ای رخت خورشید خاوروی خط مشك ختن
چون لب لعلت نمیباشد عقیق اندر یمن
برتن خود چاک میسازد ز خجلت بیرهن
ذره خورشید یا درج درست آن یا دهن
میکنی جانم جراحات بار دیگر جان من
این حکایترا بدانند آشکارا مرد و زن
مرد حافظ در غمت برگردن تو خون من
داد من بستاند از تو روز محشر ذوالمنن

۶۰۹

ای شام بکوی ما گذر کن
در ظلمت شب تنم بفرسود
ای باد سحر بگوی با یار
گر کشته شدم بداغ هجرت
از زلف کمان کشش پرهیز
ایدل چو نمیرسی بمقصود
چون یار سر وفا ندارد
حافظ اکرت هوای وصل است
برخیز هلا و ترک سر کن

۶۱۰

در بدخشان لعل اگر از سنگ میآید برون
از درون شهر شیراز از در هر خانه
از سرای قاضی و مفتی و شیخ و محتسب
آب رکنی چون شکر از تنگ میآید برون
دایری رعنا و شوخ و شنگ میآید برون
باده های پیغش و گلرنگ میآید برون

بر سر منبر بوقت وجد و زراقی و حال از سر دستار واعظ بنگ میآید برون
در درون باغها ز آواز مطرب صبح و شام بانگ بلبل با نوای چنگ میآید برون
در چنین شهری بهجریار و اندوه فراق
حافظ از خانه چنین دلتنگ میآید برون

۶۱۱

ای خسرو خوبان نظری سوی گدا کن رحمی بمن سوخته بی سر و پا کن
دارد دل درویش تمنای نگاهی زان چشم سیه مست بیک غمزه روا کن
گر ماه زند لاف که مانم بجمالت بنمای رخ خویش و مه انگشت نما کن
ای سروچمان از چمن و باغ زمانی بخرام درین بزم و دوصد جامه قبا کن
با دلشدگان جور و جفا تا یکی آخر آهنگ جفا ترک وفا بهر خدا کن
مشنوی سخن دشمن بدگوی خدا را
با حافظ مسکین خود ایدوست وفا کن

۶۱۲

دلم را شد سر زلف تو مسکن بدینسانش فرو مگذار و مشکن
و گر دل سرکشد چون زلف از خط بدست آرش ولی دریای مفکن
بدستم نیست چون زلف تو وجهی که در پایت فشانم زر بدامن
چو شمع اریشم آئی در شب تار شود چشم بدیدار تو روشن
ز وصف قامت ننشینم آزاد همه تن گر زبان باشم چو سوسن
بگلزارم چه کارا کنون که گشته ست جهان بر چشم از رویت چو گلشن
ز مهرت گر بتابم ذره روی چو خورشیدی فرود آید ز روزن
کجا بر تنگ شکر دست یابد گر اندیشد مگس از بادبزن
چو حافظ ماجرای عشق بازی
نمیگوید کسی بر وجه احسن

۶۱۳

ما سرخوشیم باده ما دریاله کن بدسترا بغزه ساقی حواله کن
در جام ماه باده چون آفتاب ریز بر روی روز سنبل شبرا گلاله کن
ای پیر خانقه بخرابات شو دی غسلی بر آرد و توبه هفتاد ساله کن
صوفی بگریه چهره مجلس بشو و چشم و آهنگ رقص ما همه آواز ناله کن

۱- بیت ذیل از شوکت اصفهانی است که بآنقزل افزوده اند و شاید تمام غزل
از آن گوینده باشد :

شمع و گل و پروانه و بلبل همه جمعند ای دوست بیا رحم بپنهانی ما کن

گر نو عروس عشق درآید بمقد تو
مهر دو کون حافظش اندر قباله کن

۶۱۴

چین شکن زلفت چون نافه چین خوشبو
سیمست برت یا عاج سنگست دلت یا رو
زلفت بغم چوگان بر بود دام چو گ
یا غایه میساید در باغچه حسن او
ایکاش میسر بود گفتن سخنی با او
گر یار نکو باشد مشنو سخن بدگو
نبود بد اگر باشی با دلشدگان یکرو

ای درچمن خوبی رویت چو گل خودرو
ماهست رخت یار و زمشکست خطت یاشب
لعلت بدر دندان بشکست لب رسته
آن رایحه زلفت یا لخلخله عنبر
گفتی سخن خود را با یار بیاید گفت
بدگوی تو آن باشد کز یار کند منعت
با ما به ازین میباش تا راز نگردد فاش

استاد غزل سعدیست پیش همه کس اما
دارد سخن حافظ طرز سخن خواجو

۶۱۵

بادۀ دلگشا بچو تازه بتازه نوینو
بوسه ستان ز لعل او تازه بتازه نوینو
گر بودت دل نکو تازه بتازه نوینو
زود که پرکنم سبو تازه بتازه نوینو
نقش و نگار و رنگ و بو تازه بتازه نوینو

مطرب خوش نوا بگو تازه بتازه نوینو
با صنمی چو لمبتی خوش بنشین و ساعتی
گر نه مدام می خوری بر زحیات کی خوری
ساقی ماهروی من مشک بهار بوی من
شاهد داربای من میکند از برای من

باد صبا چو بگذری بر سرکوی آن پری
قصه حافظش بگو تازه بتازه نوینو

۶۱۶

و للناقضین العهد ان یتندموا
و فی قلبه نار الاسی تنضرم
علی مرتج منهم فیعفوا و یرحموا
فیا عجبا من صامت یتکلم
ورقق خمر و الندای ترندوا
والفضل اسباب بها یتوسم
وفی شأننا عیش الربیع محرم
ترحم جزاک الله فالخیر مغم
و للحافظ المسکین فقر و مفرم

آلم یأن الاحباب ان یترحموا
آلم یأتهم انباء من بات بعدهم
فیالیت قومی یعلمون بما جری
حکی الدمع منی ما الجوانح اضمرت
انی موسم النیروز و اخضره الربی
بنی همنا جود و اعلینا بجرعة
شهور بها الا و طارت قضی من الصبی
ایا من هلا کل السلاطین سطوة
لکل من الخلان ذخر و نعمة

۶۱۷

عیدست و موسم گل ساقی بیار باده
زین زهد و پارسائی بگرفت خاطر من
صوفی که دی نصیحت میکرد عاشقانرا
این يك دوروز دیگر گل را غنیمتی دان
گل رفت ای حریفان غافل چرا نشینید
در مجلس صبوحی دانی چه خوش نماید
هنگام گل که دیده بی می قدح نهاده
ساقی بده شرابی تا دل شود گشاده
امروز دیدهش مست تقوی بیاد داده
گر عاشقی طرب جوی با ساقیان ساده
بی بانگ رود چنگی بی یار و جام باده
عکس عذار ساقی در جام می فتاده
مطرب چو پرده سازد شاید اگر بخواند
از طرز شعر حافظ در بزم شاهزاده

۶۱۸

گفتم ایدوست شدم عاشق آنروی چوماه
بار دیگر سخن عشق من آغاز مکن
دام از عشق تو دیوانه و شیدا است از آن
گر کنم دعوی عشقت صنما هست مرا
آفتاب رخ زیبات مبیناد زوال
گفت لا حول و لا قوة الا بالله
که بس افتاده حدیث من و تو در افواه
بند کردیش بزننجیر سر زلف سیاه
مردم چشم گهر بار بدین گونه گواه
که از آن جسم من خسته نزارست چو کاه
بجفا حافظ مسکین ز در خویش مران
که گذارا ز در خویش نمیراند شاه

۶۱۹

ای با غم تو مارا پیوند لایزالی
عیش سگان کویت هربی خبر چه داند
از آب دیده یارا شد رازم آشکارا
خوبان وفاندارند ای جمع پاکبازان
ما تشنه لب گذشتیم بر آب زندگانی
من ترك دین و دنیا کردم ز آرزویت
قد ضاع فی هواکم عمری و لا ابالی
یا آیت لی مجالا فی ذلك الحوالی
ارحم علی دموعی یا من علمت حالی
لا ترقبوا وفاء عن صاحب الجمالی
یا ساقیا آغثنی من شربة الزلال
جاوزت فی هواکم عن حب جاه و مال
حافظ اگر بمیرد بر خاک آستانات
قد صار ذا حیات کانت بلا زوال

۶۲۰

جان فدای تو که هم جانی و هم جانانی
سرسری از سرکوی تو نیارم برخاست
خام را طاقت پروانه پر سوخته نیست
هر که شد خاک درت رست ز سرگردانی
کار دشوار نگیرند بدین آسانی
نازکانرا نرسد شیوه جات افشانی

بی‌تو آرام گرفتن بود از ناکامی
فاش کردند رفیقان تو سرّ دل من
تا بماند تر و شاداب نهال قد تو
در خم زلف تو دیدم دل خود را روزی
گفت آری چه کنی از نبری رشک بمن

با تو گستاخ‌نشستن بود از حیرانی
چند پوشیده بماند سخن پنهانی
واجب آنست که بر چشم منش بنشانی
گفتمش چونی و چون می‌زیی ای زندانی
هر گدارا نبود مرتبهٔ سلطانی

راستی حدّ تو حافظ نبود صحبت ما
بس اگر بر سر این کوی کنی درباری

۶۲۱

بچشم مهر اگر با من مهرا یکنظر بودی
ز شوق افشاندی مردم سری دریای جانانم
اگر برقع برافکندی از آن روی چومه روزی
همش مهر آمدی بر من زمهر آتش‌خوبانرا
بوصلش گره را روزی ز هجران فرصتی بودی

از آن سیمین بدن کارم بخاری خوبتر بودی
دریغا گر متاع من نه از این مختصر بودی
مدام از نرگس مستش جهان پر شور و شر بودی
گر از درد دل زارم یکی روزش خبر بودی
مبارک ساعتی بودی چه خوش بودی اگر بودی

نگفتی کس بشیرینی چو حافظ شعر در عالم
اگر طوطی طبعش را از لعل او شکر بودی

۶۲۲

خوشت از کوی خرابات نباشد جایی
آرزو می‌کنم از تو چه پنهان دارم
جای من دیر مغانست مروح وطنی
چه کنی گوش که در دهر چو من شیدانیست
با ادب باش که هر کس نتواند گفتن
صنما غیر تو در خاطر ما کی گنجد

گر به پیرانه سرم دست دهد ماوائی
شیشهٔ باده و کنجی و رخ زیبائی
رای من رای بتانست مبارک رائی
نیست این جز سخن باهوسی رعنائی
سخن پیر مگر برهمنی دانائی
که مرا نیست بغیر از تو بکس پروائی

رحم کن بر دل مجروح و خراب حافظ
زانکه هست از بی‌امروز یقین فردائی

۶۲۳

ای باد صبا بگذر زانجا که تو میدانی
در پردهٔ اسرارش هر که که شوی مجرم
چون جور و جفا بشرا دیدی که ز حد بگذشت
درد دل ریشمرا چون نیست دوا پیدا

احوال دلم برگو ز آنها که تو میدانی
سر بسته بگو از ما آنرا که تو میدانی
بنشین و بیان فرما زانجا که تو میدانی
لطفی کن و درمانش فرما که تو میدانی

چون سرمه بینائی در دیده کشم گردی کر باد صبا آرد زانجا که تو میدانی
گفتم زلفت بوسی وز حافظ مسکین جان
هستی تو بدین راضی گفتا که تو میدانی

۶۲۴

گر ازین آب طربناک نه خوشدل باشی خوشتر آنست بهر حال که در گل باشی
بنده پیر مغان باش و ز زاهد بگریز راحت اینست اگر زیرک و عاقل باشی
نور مهر رخسار تافت بدریای دلت خود بسرچشمه خورشید مقابل باشی
دست از آن زلف دوتا داشته زاهد باز در پی نشأه اغلال و سلاسل باشی
جام مستانه فرا گیر و بهوش آی ایدل تا بکی بیخبر افتاده و غافل باشی
همچو حافظ اگر ت یار زغم باز خرد
صید آن شاهد مطبوع شمائل باشی ۱

۶۲۵

ای گدایان ترا عار ز شاهنشاهی همه کسرا تودهی منصب صاحبجاهی
هیچکس نیست بر اسرار تو آگاه ولی تو ز اسرار همه خلق جهان آگاهی
ای که در مسجد و میخانه چه هشیار و چه هست همه خوانند ترا یار کرا میخواهی
بیرضای تو چو یک برگ نریزد ز درخت که تواند که بملک تو کند بیراهی
حافظ از خدمت مردان خدا عارمدار
زانکه تو بنده دیرینه این درگاهی ۲

۶۲۶

گر همه عالم بمدح مرتضی گویان شدی بیشکی میدان که دوزخ خالی از خلقان شدی
خارجی گر کور باطن می نبود بی خلاف چاکره ولای حیدر ازل و از جان شدی
گر قبول توبه آدم نبود نام شاه توبه او کی قبول حضرت یزدان شدی
گر نه ابراهیم پیغمبر و را خواندی بحق بر خلیل آن ناز کی همچون گل وریحان شدی
گر نه اسمعیل نام شاه بردی بر زبان بیشک آندم او بتبع باب خود قربان شدی
گر نه مولای علی یوسف بدی در قعر چاه بر حدید سخت کی آن حلقه ها آسان شدی
مصطفی را کعبه دان و مرتضی را قبله اش
چون بدین اقرار کردی حافظ قرآن شدی

۶۲۷

منم که از تو همین قانعم بیک نظری توئی که میروی و سوی ما نمی نگری
۱- مصراع از حافظ است ۲- این مصراع با اندک تغییری از حافظ گرفته شده است

ز هجر و وصل تو در حیرتم چه چاره کنم
 مرا درین ظلمات آنکه رهنمونی کرد
 زمن بحضرت آصف که میبرد پیغام ۲
 کلاه سروریت کج مباد بر سر حسن ۴
 که در درون دل و جان و غایب از نظری
 نیاز نیمشب بود و گریه سحری ۱
 که یاد گیر دو مصراع از کلام دری ۳
 که زیب تخت و سزاوار بخت و تاج سری ۵
 مدام حافظ دلخسته بنده در تست
 چرا ز راه تلمطف درو نمی نگری

۶۲۸

چه قامتی که ز سر تا قدم همه جانی
 نه صورتی که گل گلستان فردوسی
 بسی حکایت حسنت شنیده ام جانا
 تنم چو چشم تو دارد نشان بیماری
 ز خاک پای عزیز تو رو نگردانم
 چه صورتی که بهیچ آدمی نیمهانی ۶
 نه قامتی که سپی سرو باغ رضوانی
 کنون که دیدمت الحق هزار چندان
 دلم چو زلف تو دارد سر پریشانی
 گرم بدست فراق بسر بگردانی
 ز جستجوی تو نشینم از چه هر نفسی
 میان خون دل و آب دیده بنشانی

۶۲۹

بیار باده و بازم رها ت زرنجوری
 بیک فریب بدادم صلاح خویش از دست
 ادیب چند نصیحت کنی که عشق مبار
 بعشق زنده بود جان مرد صاحب دل
 رسیده دوات وصل و گذشت محنت هجر
 که هم پیاده توان کرد دفع مخموری
 دریغ از آنهمه زهد و صلاح و مستوری
 اگر چه نیست ادب این سخن بدستوری
 اگر تو عشق نداری برو که معذوری
 نهاد کشور دل باز رو بمعذوری
 بهر کسی نتوان گفت راز خود حافظ
 مگر بدانکه کشیده ست محنت دوری

۶۳۰

شد بهار و گذشت موسم دی
 مگذران عمر بیمی و ساقی
 سوی من یار آمد و بگذشت
 زیر این قصر صدهزار گذشت
 میتوان کرد فکر شاهد و می
 آگهی گر ز چرخ و گردش وی
 رفت بر باد عمر من میهی
 همچو کاوس و قیصر و جم و کی

- ۱ - با اندك تغییر از حافظ گرفته شده است ۲ ، ۳ ، ۴ - از حافظ اخذ شده است ۵ - با تغییر يك کلمه از حافظ گرفته شده است ۶ - اینفزل را بنام دیگری هم ضبط کرده اند

دل بدینا مبند اگر مردی زانکه دنیاست شبه لاشی
یار با ماست روز و شب حافظ
همچو جانی که هست در رک و بی

۶۳۱

| | |
|-----------------------------|--------------------------|
| منم از زلف چون زنجیر یاری | بریشان طالعی دیوانه واری |
| بغیر از عاشقی و می پرستی | ز دستم بر نیاید هیچ کاری |
| نگردد گرد او غم هر که بگرفت | چو چشمش گوشه و کنج غاری |
| ز باران سرشک از چشم بر خون | حریم کوی او شد لاله زاری |
| درین صحرای غم چون گرد بادم | همیشه بقراری خاکساری |
| درین گلشن ندیدم جانب گل | کزو در پای دل شکست خاری |

نباشد هیچ عاشق همچو حافظ
فقیری بی کسی بی اعتباری

۶۴۲

| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| بگرد مه ز عنبر خط کشیدی | دو هفته ما را در خط کشیدی |
| نهادی خیار غم آن لحظه خود را | که چون لاله ز عنبر خط کشیدی |
| عطارد را مگر خواهی خط آموخت | که بر سطح قمر سر خط کشیدی |
| گر افزون تب عشقم نمکردی | چرا بر گرد شکر خط کشیدی |

غم و درد دل حافظ از آنست
که گرد روی دایر خط کشیدی

غزل پائین در شمار غزلهای مشکوک بوده و از قلم افتاده است

۶۷۳

چون در جهان خوبی امروز کامکاری
با عاشقان بیدل تا چند ناز و عشوه
تا چند همچو چشم در عین ناتوانی
دردی که از تو دارم جوری که از تو بینم
اسباب عاشقی را بسیار مایه باید
در هجر مانده بودم باد صبا رسانید
گرچه بیوی وصلت در حشر زنده کردم
از باده و ضالت گر جرعه بنوشم
ما بنده ایم و عاجز تو حاکی و قادر
آخر ترحمی کن بر حال زار حافظ
تا چند ناامیدی تا چند خاکساری

شاید که عاشقانرا کای ز لب بر آری
بر بیدلان مسکین تا کی جفا و خواری
تا چند همچو زلفت در تاب بیقاراری
گر شمه بدانی دانم که رحمت آری
دلهای همچو آتش چشمان رود باری
از یوستان وصلت بوی امید واری
سر بر نیارم از خاک از روی شرمساری
تا زنده ام نورزم آئین هوشیاری
گر میکشی بزورم ورم میکشی بزاری

غزل‌های الحاقی دیگر

۶۷۴

جای حضور و گلشن امنست این سرای
ای کاخ دولتی ز چه خاکی که مدرجست
هر صبح در هوای دوت میکند صبح
باد تو همچو آتش موسی خجسته پی
فرخنده نو گل تو چمن را حیات ده
مر غول سنبل از دم کوی تو خوش نسیم
خورشید در هوای تو چون ذره پایکوب

زین در بشادمانی و عیش و طرب در آی
در شاخسار گلشن تو سایه همای
جمشید تخت چرخ بجام جهان نمای
خاک تو همچو آب خضر زندگی فزای
جعد بنفشه تو صبارا کره کشای
زاف صبا ز خاک جناب تو مشکسای
جمشید در حریم تو چون بندگان بیای

حافظ مقیم در که او باش و عیش کن
کاندر بهشت بهتر ازین گوشه نیست جای

۶۷۵

نور خدا نمایند آینه مجردی
باده بده که دوزخ از نام گناه ما برد
شعبده بازی کنی هر دم و نیست این روا
گر تو بدین جمال و فرسوی چمن کنی گذر
از چه بعمد میکشی تیغ جفا بکین من
نقش خودی ز لوح دل پاک کنی تو در زمان

از درما در آ اگر طالب عیش سرمدی
آب زند بر آتشش معجزه محمدی
قال رسول ربنا ما انا قط من ردی
سوسن و سرو و گل بتو جمله شوند مقتدی
فکر نمیکنی مگر من عمد ممدی
گر ببری بجان و دل راه بکوی بیخودی

مرغ دل تو حانظا بسته دام آرزوست
ای متعلق خجل دم مزین از مجردی

۶۷۶

پدید آمد رسوم بیوفائی
برند از فاقه نزد هر خسبسی
کسی کو فاضلست امروز در دهر
ولیکن جاهلست اندر تنعم
اگر شاعر بگوید شعر چون در
نبخشندش جوی از بخل و امساک
خرد در گوشه و شرم دی همیگفت
قناعت را بضاعت ساز و میسوز

نماید از کس نشان آشنائی
کنون اهل هنر دست گدائی
نمی بیند ز غم یکدم رهائی
متاع او چو هست ایندم بهائی
که دل را زان فزاید روشنائی
اگر خود فی المثل باشد سنائی
برو صبری بکن در بی نوائی
درین درد و غنا چون نی نوائی

بیا حافظ بجان این پند بشنو
که گر از پا در افتی با سر آئی

مقطعات

قاضی خود باش

۶۷۶

تو نیک و بد خود هم از خود بیرس ۱ چرا بایدت دیگری محتسب
و من یتق الله يجعل له ویرزقه من حيث لا يحتسب ۲

تاریخ فوت بهاءالدین

۶۷۷

بهاء الحق والدین طاب مآواه امام سنت و شیخ جماعت
چو میرفت از جهان این بیت میخواند بر اهل فضل و ارباب براءت
بطاعت قرب ایزد میتوان یافت قدم در نه گرت هست استطاعت
بدین دستور تاریخ وفاتش برون آر از حروف (قرب طاعت)

(۷۸۲)

علم نظر

۶۷۸

سرای مدرسه و بحث علم و طاق و رواق چه سود چون دل دانا و چشم بینا نیست
سرای قاضی یزد ار چه منبع فضل است خلاف نیست که علم نظر در آنجا نیست

قوت شاعره

۶۷۹

قوت شاعره من سحر از فرط ملال متفرق شده از بنده گریزان میرفت ۳
نقش خوارزم و خیال لب جیحون میبست با هزاران گله از ملک سلیمان میرفت
میشد آنکس که جز او جان سخن کس نشناخت ۴ من همی دیدم و از کالبدم جان میرفت
چون همی گفتمش ای مونس دیرینه من سخت میگفت و دل آزرده و گریان میرفت
گفتم اکنون سخن خوش که بگوید با من ۵ کان شکر لهجه خوشخوان خوش الحان میرفت ۶
لابه بسیار نمودم که مرو سود نداشت زانکه کار از نظر رحمت سلطان میرفت

۱ - از خود طلب ۲ - اشعار الحاقی بعد بابتدای این قطعه افزوده شده است

چو دونان درین خاکدان دنی ز بهر دو نان از چه مضطرب

چو دانی که روزی دهنده خداست مدار از طمع قلبرا منقلب

ز بد دور باش و بذیکگی بکوش مکن عمر ضایع بلهو و لعب

۳ - منتفر شده ۴ - میشد آنجان جهان و سخن کس نشناخت

۵ - گفتم اکنون که بگوید سخن خوش با من ۶ - خوشخوان سخنندان میرفت

یادشاهها ز سر لطف و کرم بازش خوان چکند سوخته کز غایت حرمان میرفت ۱

۶۸۰

دختر روز

بر سر بازار جانبازان منادی میکنند
دختر روز چند روزی شد که از ما گم شدست
جامه دلاور ز لعل و نیم تاجی از حباب
هر که آن تلخم دهد حلوا بها جانش دهم
دختری شب گرد تند تلخ گلرنگست و مست ۴

۶۸۱

عشق شور انگیز

شبه از داستان عشق شور انگیز ماست
هیچ مزگان دراز و غمزه جاو نکرده
نکته جانبخش دارد خاک کوی گلرخان
ساقیا می ده که با حکم ازل تدبیر نیست
در سفالین کاسه رندان بخواری منگرید
ساقیا دیوانه چون کجا در بر کشد
خاکیان بی بهره اند از جرعه کاس الکرام
شهرزاغ وزغن زیبای صید و قید نیست

۱- در نسخ جدید مطلع و مقطع الحاقی ذیل را باین قطعه افزوده بیت اول آنرا

کسر کرده و در ردیف غزلها وارد ساخته اند

دیدمش دوش که سرمست و خرامان میرفت جام می بر کف و در مجلس رندان میرفت
چون بشد آن صنم از دیده حافظ غائب اشک همواره ز رخساره بدامان میرفت

۲- کوی جانان بشنوید ۳- عقل و دانش برد و شد هان این

۴- شبگرد و تلخ و تیز و گلرنگست ۵- تیر مزگان ۶- آنرلف دراز و خال

۷- در نسخ جدید این غزل را ضمن غزلیات آورده و ابیات الحاقی باین را باول و وسط و آخر آن افزوده اند

نسبت رویت اگر باماه و پروین کرده اند
از خرد بیگانه شو چون جانش اندر بر بکش
یک شکر انعام ما بود و لب و رخصت نداد
شاهدان از آتش رخسار رنگین دمبدم
شعر حافظ را که یکسر مدح احسان شماست
صورتی نادیده تشبیهی بتخمین کرده اند
دختر روز را که نقد عقل کاوین کرده اند
هم توانصافش بده شیرین لبان این کرده اند
زاهدان را رخنه ها اندر دل و دین کرده اند
هر کجا بشنیده اند از لطف تحسین کرده اند

۶۸۲ راجع بکورشدن امیر مبارزالدین محمد

بدست فرزندانش در ۷۶۰

| | |
|---|---|
| <p>زانکه از وی کس وفا داری ندید کس رطب بی خار ازین بستان نچید چون تمام افروخت بادش در دمید چون بدیدی خصم خود میروورید^۱ آنکه از شمشیر او خون میچکید که بهوئی قلابگاهی^۲ میدرید در بیابان نام او چون می شنید گردنان را بی سخن سر میبردید^۳ چون مسخر کرد وقتش در رسید میل در چشم جهان بینش کشید</p> | <p>دل منه بر دینی و اسباب او کس غسل بیدش ازین دکان نخورد هر بایامی چراغی بر فروخت بی تکلف هر که دل بروی نهاد شاه غازی خسرو کیتی-ستان که بیک حمله سیاهی میشکست از نهیبش پنجه می افکند شیر سروران را بی سبب میکرد حبس عاقبت شیراز و تبریز و عراق آنکه روشن بد جهان بینش بدو</p> |
|---|---|

در خواست وظیفه

| | |
|--|--|
| <p>بخلوتی که درو اجنبی صبا باشد بنکته که دلش را بدان رضا باشد که گر وظیفه تقاضا کنم روا باشد</p> | <p>بسم خواجه رسان ای ندیم وقت شناس لطیفه بمیان آر و خوش بخندانش پس آنگهش زکرم اینقدر بلطف پیرس</p> |
|--|--|

۶۸۴ ثنای شاه منصور بن شرف الدین مظفر بن محمد

| | |
|--|--|
| <p>روح القدس آن سروش فرخ میگفت سحرگهی که یارب بر مسند خسروی بماناد</p> | <p>بر بقه تارم زبرجد در دولت و حشمت مغلد منصور مظفر محمد</p> |
|--|--|

۶۸۵ یاد بود بزرگان زمان شاه شیخ ابواسحق اینجو

| | |
|--|--|
| <p>به پنج شخص عجب ملک فارس بود آباد که جان خویش نیرورد و داد عیش بداد که قاضی به ازو آسمان ندارد یاد که دست همت او کارهای بسته گشاد بنای کار موافق بنام شاه نهاد</p> | <p>بعهد سلطنت شاه شیخ ابواسحق نخست پادشهی همچو او ولایت بخش دگر مرئی اسلام شیخ مجدالدین^۴ دگر بقیه آبدال شیخ امین الدین دگر شهنشه دانش عضد که در تصنیف</p> |
|--|--|

۱ - دشمن خود را بجان می پرورید ۲ - سرکشان را بی خطر سر

۳ - پیرورد ۴ - دگر مزین اسلام مجد دولت و دین

دگر کریم چو حاجی قوام دریا دل که نام نیک ببرد از جهان بیخش و داد ۱
نظیر خویش بنگذاشتند و بگذشتند « خدای عز و جل جمله را بیامرزاد » ۲

توکل

۶۸۶

دل مبنده ای مرد بخرد بر صفای عمر و زید کس نمیداند که کارش از کجا خواهد گشاد
رو توکل کن نمیدانی که نوك كلك من نقش هر صورت که ز درنگی دگر بیرون فتاد
شاه هر موزم ندید و بی سخن صدا لطف کرد شاه یزدم دید و مدحش گفتم و هیچم نداد ۳
کارشاهان این چنین باشد تو ای حافظ مرنج داور روزی رسان توفیق و نصرتشان دهداد

۶۸۷ تاریخ قتل قوام الدین محمد صاحب عیار

اعظم قوام دوات و دین آن که بر درش از بهر خاکبوس نمودی فلک سجود
با آن جلال و آن عظمت زیر خاک شد در نصف ماه ذی القعد از عرصه وجود
تا کس امید جود ندارد دگر ز کس ۴ آمد حروف سال وفاتش (امید جود)

(۷۶۲)

دادگرا

۶۸۸

دادگرا فلک ترا جرعه کش پیاله باد دشمن دلسیاه تو غرقه بخون چولاله باد
ذروه کاخ رفعت راست ز فرط ارتفاع راهروان و همرا راه هزار ساله باد
ای مه برج منزلات چشم و چراغ عالمی ۵ باده صاف دایمت در قدح و پیاله باد
چون بهوای مدحت زهره شود ترانه ساز حاسدت از سماع آن همدم آه و ناله باد

۱- که نام بخل ببرد - کسانی که در این قطعه نام برده شده اند عبارتند از جمال الدین ابواسحق فرزند شرف الدین محمود شاه اینجو که از ۷۴۳ در شیراز حکومت میکرد و او امیری خردمند و دانش پرست بوده و خواجه را غالباً بنموانست و مصاحبت خویش مینوخت و در ۷۵۸ بامر مبارز الدین محمد مظفر کشته شد دیگر قاضی مجد الدین اسمعیل بانی مدرسه مجدییه شیراز که او را بامر سلطان اولجایتو خداینده بجرم تسنن در پیش سگان درنده انداختند و سگها بدو آسیبی نرساندند و او در ۷۵۶ فوت کرد دیگر شیخ امین الدین مراد که عبید زاکانی رباعی هزل معروف خود را در موقع ازدواج او با جهان خاتون بدو فرستاد دیگر قاضی عضد الدین عبدالرحمن ایجی صاحب کتاب مواقف که قاضی نورالله شوشتری او را در کتاب مجالس المؤمنین رئیس الملاحده میخواند و در ۷۵۶ درگذشت دیگر حاجی قوام الدین حسن تغاجی که معصل مالیات دیوانی بوده ثروتی عظیم داشت و در ۷۵۴ وفات یافت

۲- مصراع - غنای غزنوی را تضمین فرموده اند ۳- مدحش کردم و هیچم نداد

۴- امید = امید (با رعایت قاعده دال و ذال) ۵- مقصد کل آدمی - ز آدمی

نه طبق سپهر و آن قرصه سیم و زر که هست
دختر فکر بکر من محرم مدحت تو شد

تاریخ فوت خواجه عادل ۶۸۹

برادر خواجه عادل طاب مآواه
بسوی روضه رضوان سفر کرد ۳
(خلیل عادلش) پیوسته برخوان
پس از پنجاه و نه سال از حیاتش
خدا راضی ز افعال و صفاتش
وز آنجا فهم کن سال وفاتش

بخشش

برتو خوانم زد دفتر اخلاق ۴
هر که بخراشدت جگر بجفا
کم میباش از درخت سایه فکن
از صدف یاد گیر نکته حلم

وصف حشیش ۶۹۱

زان حبه خضرا خور کز روی سبک و حی
زان لقمه که صوفی را در معرفت اندازد

تاریخ فوت قاضی مجدد الدین اسمعیل ۶۹۲

مجددین سرور و سلطان قضات اسمعیل ۵
ناف هفته بد و از ماه رجب کاف و الف ۶
کنف رحمت حق منزل او دان و انگه

هر گ فرزند ۶۹۳

دلا دیدی که آن فرزانه فرزند
بجای لوح سیمین در کنارش

تاریخ فوت حاجی قوام الدین حسن ۶۹۴

سرور اهل غنائم شمع بزم انجمن ۷
صاحب صاحبقران حاجی قوام الدین حسن ۸

۱- از لب خوان حشمت ۲- این غزل را با ابیات اضافی و مقطع ذیل در ردیف غزلیات نوشته اند :

زلف سیاه پرچمت چشم و چراغ عالمست
مقصد من در این غزل حجت بندگی بود
حافظ اگر بوصل تو شاد نشد ز هر غمی

۳- رضوان روان شد ۴- دفتر اخلاص ۵- سرور سادات قضا - سرور و

سالار قضات (قضا) ۶- رجب یازده روز (کاف و الف یعنی ۲۱ روز)

۷- اهل عنائم شمع جمع انجمن ۸- صاحبقران خواجه قوام الدین

سادس ماه ربیع الاول اندر نیمروز ۱
هفتصد و پنجاه و چار از هجرت خیرالبشر
مرغ روحش کان همای آشیان قدس بود
روز آدینه بحکم کردگار ذوالمنن
مهر را جوزا مکان و ماه را خوشه وطن
شد سوی باغ بهشت ازدام این دارِ محن ۲

۶۹۵

تا کی

درین ظلمت سرا تا کی پیوی دوست بنشینم
بیا ای طایر دولت بیاور مزده وصلی
گاهی انگشت بردندان گهی سر بر سر زانو
عسی الایام ان آیر جمن قوما کالذی کانو

گله مندی

ای معرّا اصل عالی گوهرت از حرص و آرز
در بزرگی کی روا باشد که تشریفاترا
وی مبرّا ذات میمون اخترت از زرق و ریزو
از فرشته بازگیری وانگهی بخشی بدیو

ساغر بخواه

۶۹۶

ساقیا پیمانه پر کن زانکه صاحب مجلس ۳
جنت نقدست اینجا عیش و عشرت تازه کن
آرزو میبخشد و اسرار میدارد نگاه
پیشکاران نیکنام وصف نشینان نیکخواه
خال جانان دانه دل زلف ساقی دام راه
ساز چنگ آهنگ عشرت صحن مجلس جای رقص
دور ازین بهتر نباشد ساقیا عشرت گزین

بخت سیاه

۶۹۶

بگوش جان رهی منهبی ندا درداد
که ای عزیز کسی را که خواری است نصیب
ز حضرت احدی لاله الا الله
حقیقت آنکه نیابد بزور منصب و جاه
کلیم بخت کسی را که بافتند سیاه

۶۹۷ قاسف بر کشته شدن قوام الدین محمد صاحب عیار

گدا اگر گهر یاک داشتی در اصل
ور آفتاب نکردی فسوس جام زرش
بر آب نقطه شرمش مدار بایستی
چرا نهی ز می خوشگوار بایستی
اساس او به ازین استوار بایستی ۵
بدست آصف صاحب عیار بایستی
چوروزگار جز این یک عزیز بیش نداشت ۷
بهر مهلتش از روزگار بایستی ۸

یوه بهشتی

۶۹۸

آن میوه بهشتی کامد بدست ایجان
در دل چرا نکشتی از کف چرا بهشتی ۹

-
- ۱ - ربیع آخر ۲ - این دارالمنن ۳ - صاحب مشرب
۴ - جام ۵ - و شتر نکرد حافظا ۶ - بنای او به ۷ - گرنه سر قلب
۸ - یک کریم ۹ - بهر مهلتی از ۱۰ - از دست چون

تاریخ این حکایت گر از تو باز پرسند

۶۹۹

سر جمله اش فروخوان از (میوه بهشتی)

(۷۷۸)

رقیبا

خسروا دادگرا شیردلا بجرکفا
همه آفاق گرفت و همه اطراف گشاد
گفته باشد مگرت ملهم غیب احوالم
در سه سال آنچه بیند و ختم از شاه و وزیر ۲
دوش در خواب چنان دید خیالم که سحر
بسته بر آخور او آستر من جوم بخورد
هیچ تعبیر نمیدانمش این خواب که چیست

۷۰۰

ای جلال تو بانواع هنر ارزانی
صیت مسعودی و آوازه شه سلطانی
این که شد روز منیرم چو شب ظلمانی ۱
همه بر بود بیگم فلک چو گانی
گذر افتاد بر اصطلیل شهم پنهانی
تیزه افشاند بمن گفت مرا میدانی
تو بفرمای که در فهم نداری ثانی

یادشاهها

یادشاهها لشکر توفیق همراه تواند
با چنین جاه و جلال از پیشگاه سلطنت ۳
با فریب رنگ این نیلی خم زنگار قام
آنکه ده با هفت و نیم آورد بس سودی نکرد

۷۰۱

خیز اگر بر عزم تسخیر جهان ره میکنی
آگهی و خدمت دلهای آ که میکنی
کار بر وفق مراد صبغة الله میکنی
فرصت بادا که هفت و نیم را ده میکنی

باده بیار

ساقیا باده که اکسیر حیاتست بیار
چشم بردور قدح دارم و جان بر کف دست
همچو گل بر چمن از باد میفشان دامن ۴
بر مثنائی و ممالک بنواز ای مطرب

۷۰۲

تا تن خاکی من عین بقا گردانی
بسر خواجه که تا آن ندهی نستانی
زانکه در پای تو دارم سر جان افشانی ۵
وصف آن ماه که در حسن ندارد ثانی

پیام

بمن سلام فرستاد دوستی امروز
بس از دو سال که بخت بخانه باز آورد
جواب دادم و گفتم بدار معذورم
وکیل قاضیم اندر گذر کمین کرد دست
که گر برون نهم از آستان خواجه قدم
جناب خواجه حصار منست گر اینجا
بعون قوت بازوی بندگان وزیر
همیشه باد جهانش بکام و از سر صدق

که ای نتیجه کلکت سواد بینائی
چرا ز خانه خواجه بدر نمی آئی
که این طریقه نه خود کامیست و خود رائی
یکف قبالة دعوی چو مار شیدائی
بگیردم سوی زندان برد بر سوائی
کسی نفس زند از حجت تقاضائی
بسلیش بشکافم دماغ سودائی
کمر ببندگیش بسته چرخ مینائی

۱- روز سپیدم ۲- از جام وزیر ۳- اوج جلال ۴- در چمن از باد

۵- تو دارد سر

قطعات مشکوک

تاریخ فوت جلال الدین تورانشاه

۷۰۳

آصف دور زمان جان جهان تورانشاه
ناف هفته بدو از ماه رجب کاف و الف ۱
آن که میلش سوی حق بینی و حق گوئی بود
که درین مزرعه جز دانه خیرات نکشت
که بگلشن شد و این گلخن پردود بهشت
سال تاریخ وفاتش طلب از (میل بهشت)

(۷۸۲)

تاریخ فوت شاه شجاع

۷۰۴

رحمان لایموت چو این پادشاهرا
جانش قرین رحمت خود کرد تا بود
دید آنچنان کزو عمل خیر لایفوت
تاریخ این معامله (رحمان لایموت)

(۷۸۱)

غمیمت عمر

۷۰۵

مدتی در طلب مال جهان کردم سعی
عوض هرچه بمن داد فلک عمر ستاند
عمر ضایع شد و از مال وفائی نامد
بعد ازین یکنفس از عمر بملک دو جهان
گنجها یافته ام در دل ویران ز هنر
مالك گنج قناعت چو شدم گفتم فاش
بعد ازین هرچه رسد از بدو نیک ای حافظ
تا بآخر خبرم شد که ز نفعش ضررست
نکند فایده فریاد چو اینش اثرست
اندم عمر کنون از همه غمها بترست
نفروشم که بچشم دو جهان مختصرست
که چو بحر است ضمیرم که سراسر هنرست
که ز سر هرچه زیادست مرا درد سرست
غم مخور شادمشو زانکه جهان در گذرست

بد بدست

۷۰۶

حسود خواجه مارا بگو که بد میسند
مکن ستیز که هرگز بعقل و فکر فضول
بآن که در نظر جم جهان بیارایند
نعوذ بالله اگر تیر از آسمان بارد
بحق نعمت حاجی قوام ما که قدر ۲
وگر نه دور زمان جز بدت جزا ندهد
فلک زمام تصرف بدست ما ندهد
بترك جوهر جام جهان نما ندهد
که بار در حرم کبریای ما ندهد
ز بهر مصلحت خود بدین رضا ندهد

شتر گریه

۷۰۷

آن کیست تا بحضرت سلطان ادا کند
رندی نشسته بر سر سجاده قضا
آن رند گفت چشم و چراغ جهان منم
ای آصف زمانه ز بهر خدا بگو
کز جور دور گشت شتر گریها بدید
حیزی دگر بمرتبه سروری رسید
وان حیز گفت نطقه دارایم و فرید
با خسروی که دوات او باد بر مزید

۱ - ماه رجب پنجم روز ۲ - ما کز قدر - قوام دریا دل

شاه را مدار که مفعول من اراد کردد بروزگار تو فعال مایرید
۷۰۸

من غلام مطربم

بلبل اندر ناله و گل خنده خوش میزند چون نسوزد دل که دروی دلبر آتش میزند
ناخوشیها دیده ام از زاهد پشمینه پوش من غلام مطربم کابریشمی خوش میزند
ظاهرا از تیرمژگانش حذر کردن چه سود زخم ینهام ز ابروی کمانکش میزند
۷۰۹

میگذرد

از بدر دهر هر کرا رنجی است رنجش از روزگار سهل بود
رنج و راحت و رای طالع نیست هر که دانست مرد اهل بود
در سرای سینج روزی چند گر ترا در زمانه مهل بود
کارهای جهان چو منقلب است دوسه روزی بساز سهل بود
۷۱۰

فرصت از دست مده

بگذشتن فرصت ای برادر در گرم روی چو میغ باشد
دریاب که عمر بس عزیزست گر فوت شود دریغ باشد
۷۱۱

ریغ بیفایده

صبح جمعه بد و سادس ربیع اول که از دلم غم آنماهروی شد زائل ۱
بسال هفتصد و شست و چهار از هجرت چو آب گشت بمن حل حکایت مشکل ۲
دریغ و درد و تأسف کجا دهد سودی کنون که عمر بیازیچه رفت و بیخاصل
۷۱۲

تاریخ قتل شاه شیخ ابواسحاق

بلبل و سرو و سمن یاسمن و لاله و گل هست تاریخ وفات شه سنبل کاکل
خسرو روی زمین شاه زمان ابواسحق ۳ که بیه طلعت او نازد خندد بر گل
جمعه بیست و یک از ماه جمادی الاولی ۴ در پسین بود که پیوسته شد از جزو بکل ۵
۷۱۳

وصف سخن

حسن این نظم از بیان مستغنی است بر فروغ خور کسی گوید دلیل
آفرین بر کلك نقاشی که داد بکر معنی را چنین حسن جمیل
عقل در حسنش نمی یابد بدل طبع در لطفش نمی یابد بدیل

- ۱- که گشت فرقت آنمه بکشتنم عاجل
- ۲- چو آب حل بشدم این دقیقه مشکل
- ۳- زمین غوث زمان
- ۴- جمادی الاخری (باید دانست که تلفظ جمادی الاخر غلط است)
- ۵- بیقین دان که پیوست چنان جزو بکل (این تاریخ ناقص است و تاریخهای دیگری که در ضمن قطعات مندرجست صحیح آنرا نشان میدهد زیرا که قتل آن پادشاه در ۷۵۸ واقع شد نه ۷۵۷)

معجزست این نظم یا سحر حلال
کس نداند گفت رمزی زین نمط

۷۱۴

تاریخ فوت ابونصر فتح الله

هاتف آورد این سخن یا جبرئیل
کس نیارد سفت دری زین قبیل

بسال هفتصد و هشتاد در جهان ناگاه
وزیر کامل ابونصر خواجه فتح الله

بروز شنبه سادس ز ماه ذی الحجه
ز شاهراه سعادت بباغ رضوان رفت

۷۱۵

بشیر بهشتی

شاهها مبشری ز بهشتم رسیده است
خوش لفظ و یاک معنی و موزون و دلپذیر
گفتم بدین سراچه ز بهر چه آمدی
اکنون ز صحبت من مفلس بجان رسیدی

رضوان سریر و حوروش و سلس سیل بوی
صاحب جمال و نازک و بکر و لطیفه گوی
گفتا ز بهر مجلس شاه فرشته خوی
نزدیک خویش خوانش و کام داش بجوی

۱ - این ایاترا معمولاً بغزلهای شماره ۳۱۴ و شماره ۵۹۹ میافزایند و

صحیح نیست ۲ - من بیدل

قطعات منسوب بحافظ

ساغری بطلب

۷۱۶

ای که از روزگار میطلبی فرح و عیش و خرمی و طرب
فکر مال و منال و حشمت و جاه همه بگذار و ساغری بطلب

باز آی

۷۱۷

باز آی که چشم بجمالت نگرانست باز آی که دل در غم هجرت بفغانست
باز آی که یروی تو ای یار گرامی سیلاب ز چشم من سرگشته روانست

روز وداع

۷۱۸

روز وداع یار بحالم چو بنگریست میرفت و میستاد و همی گفت و میگریست
کای عاشق غریب بدردم صبور باش دوران روزگار چنینست چاره چیست

شیرینی سخن

۷۱۹

گلخنه شعر من ز بنفشه شکر رباست زان غیرت طبرزد و کعبه الفزال شد
بادا دهانش تلخ که عیب نبات کرد خاکش بسر که منکر آب زلال شد
هر کس که کورزاد ز مادر بعر خویش کی مشتری شاهد صاحب جمال شد

نیکی بجای بدی

۷۲۰

صاحبم دوش باده نفرستاد آن خطا این خطاب میارزد
لعل و یاقوت جام او گوئی ملک مالک رقاب میارزد
قطعه پیش او فرستادم کو بصد خم شراب میارزد

که از دنیا بشادی بهر جوید ؟

۷۲۱

زدانش مطلقا بی بهر باشد که از دنیا بشادی بهر جوید
بود از شرب شادی صائم الدهر که جلاب طرب از دهر جوید
کسی چون نوشدارو جوید از زهر کدامین نوشدارو زهر جوید

زینهار

۷۲۲

کردون دون اگر دوسه روزی بکام بود دوری کند مباش بدان غره زینهار
خورشید را شعاع بود عام مشنو آن کو خاص تا بد از جهت ذره زینهار
خرسند باش و قانع و از بوستان کس از بهر نان خود مطلب تره زینهار
حافظ مبر تو حاجت خود نزد هیچکس ور بر سرت چوسین بنهند اره زینهار

جزای منکر خمار

۷۲۳

رحیم منکر خمار بود روزی چند
بدان دلیل که القاص لایحب القاص
بریخت خون صراحی ولی بکشتن او
زمانه نیز درآمد که الجروح قصاص

ادای وام

۷۲۴

ای جهان بخشی که روز و شب چو نور آفتاب
فضل و احسان تو دائم بر سمواتست و ارض
سرمه از خاک زهت کردن فلکرا فرض عین
سجده برخاک درت بردن فلکرا عین فرض
عرض عالمراست طولی میکنم زان احتراز
مختصر کاریست کارم چیست خود این طول و عرض
باید احسانی چنان کردن که بعد از خرج راه
قرض خود بگزارم و دیگر نباید گرد قرض

علم - جهل

۷۲۵

بعلمست آدمی انسان مطلق
چو علمش نیست شد حیوان مطلق
عمل بر علم باشد جهل مطلق
بجهل ای جان شاید یافتن حق

زیان منصب

۷۲۶

ایدل مجوی منصب دنیا که هیچ نیست
نقصان بود ز عزل و کمالت نه از عمل
چیزی مگو که از تو پریشان شود دلی
کاری مکن که از تو بنفسی رسد خلل
در هیچکس بچشم حقارت نظر مکن
هستند نیک و زشت و بد و خوب در محل
سیر و سلوک کن که شهنشاه اختران
از برج حوت بهر شرف شد سوی حمل
گر از مقام و خانه شرف یافتی کسی
در جدی و دلو نیز شرف یافتی زحل
بگذر ز منزلات طبیعت مسیح و وار
گر در پی خری مگشا بار در و حل
بشنو بگوش هوش ز حافظ تو بیندها
تا همچو مشتری بسعادت شوی مثل

فرزند خوب

۷۲۷

آفرین باد بر چو تو فرزند
ای نکو سیرت خجسته رسوم
درگهت از قضای بد محفوظ
مجلسست از قرین بد معصوم

ندامت ندیمی

۷۲۸

مدتی پیش پادشاه و وزیر
بندیمی و شاعری بودیم
دل و جان عزیز را شب و روز
بمدیح و ثنا بفرسودیم
گاه در بزم و گاه در محفل
هر کسیرا بقدر بستودیم
آخر الامر چون نظر کردیم
گشت روشن که باد بیمودیم
با سر کار خویشان رفتیم
سخن پیر و شیخ بشنودیم
طمع از جاه و مال بیریدیم
با دو صد عافیت بیاسودیم
خود بکنجی چنین چو حافظ رند
بر تن و جان خویش بخشودیم

۷۲۹

تاریخ قتل شاه ابواسحاق

بروز کاف و الف از جمادی اول
خدایگان سلاطین مشرق و مغرب
سیهر علم و حیا آفتاب جاه و جلال
گذاشت عرصه میدان خود به تیغ عدو

۷۳۰

مدح جمال الدین سلمان ساوجی

که ای یگانه الطاف خالق رحمان
شکست قیمت بازار لؤلؤ عمان
که این قصیده فلان گفت و این غزل بهمان
ز روی صدق و یقین نه ز راه کذب و گمان
جمال ملت و دین خواجه جهان سلمان

۷۳۱

راه بزرگی

نبود مهتری چو دست دهد
یا طعام لذینرا خوردن
یا بر آنها که زیر دست تواند
من بگویم که سروری چه بود
مملکترا ز غم رهانیدن

۷۳۲

حکمت خالق

که بحکمت قطره را گردانده لولودر صدف
شمع را پر کرده تا پروانه را بر سوخته

۷۳۳

حرام زندگانی

ای باد صبا اگر توانی
از من ببری خبر بیارم
میرد ز اشتیاق و میگفت
از راه وفا و مهربانی
کان سوخته تو در نهانی
کای بی تو حرام زندگانی

۷۳۴

دو یغ از جوانی

دریغ خلعت روز جوانی
همی باید برید از خویش و پیوند
وکل آخ مفارقه آخوه
گرش بودی طراز جاودانی
بخواهد رفت آب زندگانی
لعمریک الا الفرقدان

۷۳۵

نغمه جدائی

کبوتری زد لارام خود جدا افتاد
که در فراق هم آواز خویشتن میگفت
میان باغ شنیدم ازو بغمناکی
ایا منازل سلمی و این سلمات

گل در خاک خفته

۷۳۶

ایام بهارست و گل و لاله و نسرين
چون ابر بهاران روم و زار بگريم
از خاک برآيند تو در خاک چرائی
برخاک تو چندانکه تو از خاک درآئی ۱

قدر می

۷۳۷

گر کسان قدر می بدانندی
تا کهارا ز چوب عود کنند
شب نخفتیده رز نشانندی
جویهارا گلاب رانندی
پای هرخوشه کنیزك ترك
بنشانده مكس پرانندی

عاقبت آدمی

۷۳۸

هر که آمد در جهان پر ز شور
در ره دنیاست عقبی چون یلی
عاقبت میبایدش رفتن بگور
بی بقا جائی و ویران منزلی
دل منه براین پل پر ترس و بیم
نزد اهل معنی اینکاخ سینج
راستی در حقیقت سفته اند
خان اقامت را نشاید در گذر
دور باش از دوستی مال و جاه
من گرفتم خود توئی بهرام گور
گر نه کوری کور می بین گفتمت
هیچکس را نیست زین منزل گیر
ایکه بر ما بگذری دامن کشان

کوه بلند

۷۳۹

یکی کوه پاره سراندر سحاب
زافعی صدش حلقه اندر کمر
مقام یلنگ آشیان عقاب
ز تیغش زحلا سراندر کمر
دم ازدها در دم مار او
که با کرسیش عرش همراز بود
چنان قلعه اش گردن افراز بود

شرافت سگ

۷۴۰

سگ برآن آدمی شرف دارد
این سخن را حقیقتی باید
که آدمی با تو دست در مطعوم
حیف باشد که سگ وفا دارد
که دل دوستان بیازارد « ۲ »
تا معانی بدل فرو آید
سگ ز بیرون آستان محروم
و آدمی دشمنی روا دارد

۱ - این قطعه را بنام دیگری هم دیده ام ۲ - این شعر از سعدیست که
مصرع اول آنرا از نظامی گرفته اند

رباعیات

۷۴۱

برگیر شراب طرب‌انگیز و بیا
مشنو سخن خصم که بنشین و سرو

۷۴۲

جز نقش تو در نظر نیامد مارا
خواب ارچه خوش آمد همه را در همدت

۷۴۳

هر روز دلم بریر باری دگرست
من جهد همی کنم قضا میگوید

۷۴۴

ماهی که قدش بسرو میماند راست
دستارچه پیشکش کردم گفت

۷۴۵

نی قصه آن شمع چکل بتوان گفت
غم در دل تنگ من از آنست که نیست

۷۴۶

امشب ز غمت میان خون خواهم خفت
باور نکنی خیال خود را بفرست

۷۴۷

من با کمر تو در میان کردم دست
پیدا است که از میان چه بر بست کمر

۷۴۸

ماهی که رخس روشنی خور بگرفت
دلها همه در چاه زنگدان انداخت

پنهان ز رقیب سفله بگیریز و بیا
بخو زمن این نکته که برخیز و بیا

جز کوی تو رهگذر نیامد مارا
حقا که چشم در نیامد مارا

دردیده من ز هجر خاری دگرست
بیرون ز کثایت تو کاری دگرست

آئینه بدست روی خود می آراست
وصلم طالبی زهی خیالی که تراست

نی حال دل سوخته دل بتوان گفت
یک دوست که با او غم دل بتوان گفت

وز بستر هافیت برون خواهم خفت
تا در نگردد که بی تو چون خواهم خفت

پنداشتمش که در میان چیزی هست
تا من ز کمر چه طرف بر خواهم بست

کرد خط او چشمه کوثر بگرفت
وانکه سر چاه را بعنبر بگرفت

- ۱ - سفله بستیز و بیا ۲ - این رباعی در دیوان سلمان هم دیده میشود و در آنجا ردیف « نیاید مارا » است ۳ - بدست و روی ۴ - در نگردد که ۵ - این رباعی در دیوان سلمان هم وارد شده است

۷۴۹

تو بدری و خورشید ترا بنده شدست
زانروی که از شعاع نور رخ تو

۷۵۰

گفتم که لب گفت لبم آب حیات
گفتم سخن تو گفت حافظ گفتا

۷۵۱

چون غنچه گل قرابه پرداز شود
فارغ دل آنکسی که مانند حباب

۷۵۲

هر دوست که دم زد زوفا دشمن شد
گویند شب آستن و اینست عجب

۷۵۳

با می بکنار جوی می باید بود
این مدت عمر ما چو گل ده روزست

۷۵۴

این گل ز بر همنفسی می آید
پیوسته ازان روی کنم همدهیش

۷۵۵

از چرخ بهرگونه همیدار امید
گفتی که پس از سیاه رنگی نبود

۷۵۶

اول بوفا می وصالم در داد
پیر آب دو دیده و پر از آتش دل

۷۵۷

نی دولت دنیا بستم می ارزد
نی هفت هزار ساله شادی جهان

۷۵۸

ایام شبابست شراب اولیتر

با سبز خطان باده ناب اولیتر

۱- می خانه برانداز ۲- نی لذت مستیش ۳- پنجروزه

تا بنده تو شدست تابنده شدست
خورشید منیر و ماه تابنده شدست

گفتم دهنه گفت زهی حب نبات
شادی همه لطیفه گویان صلوات

نرگس بهوای می قدح ساز شود
هم در سر میخانه سرانداز شود

هر یاک روی که بود تر دامن شد
کو مرد ندید از چه آستن شد

وز غصه بکنار جوی می باید بود
خندان لب و تازه روی می باید بود

شادی بدلم ازو بسی می آید
کز رنگ ویم بوی کسی می آید

وز گردش روزگار می لرز چو بید
پس موی سیاه من چرا گشت سپید

چون مست شدم جام بفارا مرداد
خاک ره او شدم بیادم درداد

نی راحت هستیش آلم می ارزد
این محنت هفت روزه غم می ارزد

- عالم همه سر بسر رباطیست خراب ۱
۷۵۹
در جای خراب هم خراب اولیتر
- سیلاب گرفت کرد ویرانه عمر
بیدارشوای خواجه که خوش خوش بکشد
۷۶۰
واغاز پُری نهاد پیمانه عمر
حمال زمانه رخت از خانه عمر
- عشق رخ یار برمن زار مگیر
صوفی چو تو رسم رهروان میدانی ۲
۷۶۱
بر خسته دلان رند خمار مگیر
بر مردم رند نکته بسیار مگیر
- خوبان جهان صید توان کرد بزر
نرگس که کله دار جهانست بین
۷۶۲
خوش خوش بر از ایشان بتوان خورد بزر
کو نیز چگونه سر درآورد بزر
- در سنبش آویختم از روی نیاز
گفتا که لبم بگیر و زلفم بگذار
۷۶۳
گفتم من سودا زده را کار بساز ۳
در عیش خوش آویز نه در عمر دراز ۴
- مردی ز کهنه در خیبر پرس
گر تشنه فیض حق بصدقی حافظ
۷۶۴
اسرار گرم ز خواجه قنبر پرس
سرچشمه آن ز ساقی کوثر پرس
- چشم تو که سحر باباست استادش
آن گوش که حلقه کرد در گوش جمال ۶
۷۶۵
یارب که فسونها برواد از یادش
آویزه در ز نظم حافظ بادش
- ای دوست دل از جفای دشمن درکش
با اهل هنر گوی گریبان بگشای
۷۶۶
با روی نکو شراب روشن درکش
وز نا اهلان تمام دامن درکش
- چون جامه زتن برکشد آن مشکین خال
در سینه دلش ز ناز کی بتوان دید
۷۶۷
ماهی که نظیر خود ندارد بجمال ۷
مانده سنگ خاره در آب زلال
- در باغ چو شد باد صبا دایه گل
بر دست مشاطه وار پیرایه گل

- ۱ - خرابست و بیاب ۲ - رسم بیدلان ۳ - سودا زده را چاره بساز
۴ - در عمر خوش آویز ۵ - مرواد ۶ - گوش هلال
۷ - در نسخه خلجالی دو مصراع این بیت مقدم و مؤخرست

از سایه بخورشید اگر ت هست امان
۷۶۸

من حاصل اینکار ندیدم جز غم
يك همدم همراز ندیدم نفسی
۷۶۹

همری ز بی مراد ضایع دارم
با هر که بگفتم که ترا دوست شدم
۷۷۰

در آرزوی بوس و کنارت مردم
قصه نکنم دراز کوتاه کنم
۷۷۱

لب باز مگیر یکزمان از لب جام
در جام جهان چو تلخ و شیرین بهمست
۷۷۲

چون باده زغم چه بایدت جوشیدن ۴
سبزست لب ساغر ازو دور مدار
۷۷۳

ای باد حدیث من نهانش میگو
میگو نه بدانسان که ملالش گیرد
۷۷۴

ای شرم زده غنچه مستور از تو

۱ - باینصورت هم ضبط شده است

خورشید رخی طابکن و سایه گل

در عشق تو خود یار ندیدم جز غم
يك مونس غمخوار ندیدم جز غم ۱

وز دور فلک چیست که نافم دارم
شد دشمن من و آه که چه طالع دارم

وز حسرت لعل آبدارت مردم
باز آی که باز از انتظارت مردم ۲

تا بستانی کام جهان از لب جام
این از لب یار خواه و آن از لب جام ۳

با لشکر غم چه بایدت کوشیدن ۵
می بر لب سبزه خوش بود نوشیدن ۶

سرت دل من بصد زبانش میگو ۷
میگو سخنی و در میانش میگو

حیران و خجل نرگس مخمور از تو

من حاصل عمر خود ندارم جز غم
يك همدم همراز ندارم جز غم
در عشق تو نیک و بد ندارم جز غم
يك مونس نامزد ندارم جز غم

در نسخه خلخال و بسیاری از نسخ قدیم باینصورت غلط ضبط شده است
من حاصل عمر خود کار ندارم جز غم
يك همدم همراز ندارم نفسی
یکمونس دمساز ندارم جز غم

۲ - باز آ باز آ کز انتظارت ۳ - یار دان و - جوی و ۴ - باده بغم چه

۵ - با لشکر عم نمیتوان کوشیدن ۶ - سبزه می توان نوشیدن

۷ - سوز دل من بصد

گل با تو برابری کجا یارد کردا
کو نور زمه دارد و مه نور از تو
۷۷۵

چشمه که فسون و رنگ مییارد ازو
بس زود ملول گشتی از همنفسان
۷۷۶

گفتی که تراشوم مدار اندیشه
کو صبر و چه دل کانچه دلش میخوانند
۷۷۷

آن جام طرب شکار بر دستم نه
آن می که چو زنجیر پیچد بر خود
۷۷۸

ای سایه سبیل سمن پرورده
همچون لب خود مدام جان میروور
۷۷۹

گر همچومن افتاده این دام شوی
ما عاشق و رند و مست و عالم سوزیم
۷۸۰

قسام بهشت و دوزخ آن عقده گشای
تا کی بود این کرک ربائی بنمای
۷۸۱

ای کاش که بخت سازگاری کردی
از دست جوانیم چو بر بود عنان
۷۸۲

با شاهد شوخ شنگ و با بربط و نی
چون گرم شود زباده مارا رگ و پی

کنجی و فراغتی و یک شیشه می
منت نبریم یک جو از حاتم طی

- ۱ - برابری نیارد امشب ۲ - زنهار ۳ - یاقوت تو زاده عدن
۴ - زانراه که روهیست (این رباعی در دیوان سلمان هم وارد شده است)
۵ - فراغی و یکی شیشه می

رباعیات مشکوک

۷۸۳

شاهها چو ترا بدانش و عدل و سخا
بدخواه چه کید کرد ناگه که از آن

۷۸۴

آن ترک پریچهره که قصد جان داشت
گفتم دهن تنک تو کوئی هیچست ۱

۷۸۵

در خوبی و دلبری بت من طاقست
باریک لب و لاله رخ و سرین بر

۷۸۶

با آنکه دلم در غم عشقت خونست
در زلف تو بیچاره غریبست دلم

۷۸۷

شیرین دهنان عهد پایان نبرند
معشوقه چو بر مراد و رای تو رود

۷۸۸

راه طلب تو خار غمها دارد
دانی که که روشناس عشقت آن کو

۷۸۹

زان باده دیرینه دهقان پرورد
مستم کن و بیخبر ز احوال جهان

۷۹۰

تا حکم و قضای آسمانی باشد
جای که ز دست ساقیان نوش کنی ۳

۷۹۱

تا کار بکام دل مجروح بوده

آنرد منم که میستایم بسزا
دیروز نکرد خاطرت یاد از ما

مانند پری چهره ز ما پنهان داشت
گفتا که ز تو هیچ نهان نتوان داشت ۲

بیچاره دلم بوصل او مشتاقست
شیرین سخن و لطیف و سیمین ساقست

حسن تو ز ادراک خرد بیرونست
یارب که در آن شام غریبان چونست

صاحب نظران ز عاشقی جان نبرند
نام تو میان عشقبازان نبرند

کو راهروی که این قدمها دارد
بر چهره جان داغ ستمها دارد

در ده که طراز عمر نو خواهم کرد
تا سر جهان بگویمت ای سره مرد

کار تو همیشه کاسرانی باشد
سرمایه عیش جاودانی باشد ۴

تا مملک تنم بی مملک روح بود ۶

۱- تو گفتا هیچست ۲- یعنی که ز تو ۳- گر جام مبی ز دست تو نوش کنم

۴- عمر جاودانی ۵- یا کار... شود ۶- یا مملک... شود

امید من آنست ز درگاه خدا
۷۹۲

ای آنکه نهند مهر و ماه از تمکین
با دست و زبان و دل تنگم منشان
۷۹۳

تا کی بود این جور و جفا کردن تو
تیغیست بدست اهل دل خون آلود
۷۹۴

بر دل غم روزگار تا کی داری
باز آر شرابی و طلب پای کلی

۱ - شود

کآبواب سعادت همه مفتوح بودا

بر خاک جناب تو شب و روز جبین
بر آتش انتظار و فارغ منشین

بیهوده دل خلاق آزدن تو
گر بر تو رسد خون تو در کردن تو

بگذار جهان و هر که در وی داری
در دست کنون که جرعه می داری

رباعیات منسوب بحافظ

۷۹۵

روزی که فلک از تو بریده است مرا
چندان غم هجران تو بردل دارم

۷۹۶

عیبست عظیم برکشیدن خود را
از مردمک دیده بیاید آموخت

۷۹۷

ز لعلین تو بیچ و خم و تاب از چه گرفت
چون هیچ کسی برک گلی بر تو نزد

۷۹۸

ای قبله هر که مقبل آمد کویت
امروز کسی کز تو بگرداند روی

۷۹۹

ای سایه آفتاب زلف سببت
ای شام عامدار خط مشکینت

۸۰۰

امروز که روز فرقت احبابست
هشیار از آن نیم که می نیست مرا

۸۰۱

از باد صبا دلم چو بوی تو گرفت
اکنون ز من خسته نمی آرد یاد

۸۰۲

پیوسته خیال دوست در پیش منست
گر تیغ جفا زند که ترکش نکنم

۸۰۳

تا صرغ دلم فتاده در دام غمت

کس بالب پر خنده ندیده است مرا
من دانم و آنکه آفریده است مرا

وز جمله خلق برگزیدن خود را
دیدن همه کس را و ندیدن خود را

وان چشم خمارین تو خواب از چه گرفت
سر تا قدمت بوی گلاب از چه گرفت

روی دل جمله بختیاران سویت
فردا بکدام دیده بیند رویت

شب پوش مه دو هفته طرف کلهت
وی صبح جنبیت کش روی چو مهت

نه وقت نشاط و عیش با اصحابست
می هست ولی حریف می نایابست

بگذاشت مرا و راه کوی تو گرفت
بوی تو گرفته بود خوی تو گرفت

کوئی غم و درد دوست هم خویش منست
قربان شدنم به پیش او کیش منست

برگردن دل خوششت صمصام غمت

۱ - این رباعی را بنام دیگران هم ضبط کرده اند

از شربت جام دهر بزار شدم
۸۰۴

آن کیست که دل نهاد و فارغ بنشست
گو میخ مزین که خیمه میباید کند
۸۰۵

شب رفت بیایان و حکایت باقی است
گستاخی ما ز جد برون رفت ولی
۸۰۶

چون تیغ زند اجل سپرها هیچ است
چندانک بد و نیک جهان می بینم
۸۰۷

چاهی بزندگان پریر خساریست
چهارا ز برای دانه بسیار کنند
۸۰۸

چون چنگ سر زاف توام در چنگست
شد یسته تنک تو دلرا روزی
۸۰۹

در کوی تو بیخانه تر از ما کس نیست
در سلسله طنابت آویخته ام
۸۱۰

می نوش که عمر جاودانی اینست
هنگام گل و لاله و یاران سرمست
۸۱۱

نام بت من که مه ز رویش خجلست
اول ششم هجا و قلبش روشن

تا خون جگر میخورم از جام غمت

پنداشت که مهلتی و تأخیری هست
گو بار منه که بار میباید بست

شکر تو بگفتم و شکایت باقی است
المنه لله که عنایت باقی است

وین حشمت و مال و سیم وزرها هیچست
نیکست که نیکست دگرها هیچست

نامش نرم که زیر آن اسراریست
یکدانه و یکچاه عجائب کاریست

هر لحظه دلرا بلبت آهنگست
یارب که دل خسته چه روزی تنگست

نزدیک تو بیگانه تر از ما کس نیست
زانروی که دیوانه تر از ما کس نیست

خاصیت روزگار فانی اینست
خوش باش دی که زندگانی اینست

دو حرف ز نظم حافظ مرتجلست
لیکن عجب آنکه آخرش خون دلست ۱

۱- حرف ششم هجا (حاء) است که قلب یعنی معکوس آن (اح) میشود و با خون دل که (د) باشد اسم (احد) را تشکیل میدهد یا آنکه خونرا بلفظ عربی (دم) خوانده و قلب آنرا که (مد) باشد با (اح) ترکیب نموده واسم (احمد) را حاصل کنند

۸۱۲

در مذهب ما کلام حق ناد علیست
از جمله آفرینش کون و مکان

طاعت که قبول حق بود یاد علیست
مقصود خدا علی و اولاد علیست

۸۱۳

ای روی تو در لطافت آئینه روح
در دیده کشم ولی زخار مزه‌ام

خواهم که قدمهای خیالت بصبح
ترسم که شود پای خیالت مجروح

۸۱۴

با مردم نیک بد نمیباید بود
مفتون معاش خود نمیباید شد

در باده دیو و دد نمیباید بود
مغرور بفضل خود نمیباید بود

۸۱۵

بردار دل از مادر دهر ای فرزندی
بی‌قلب ندانی این چنین شخصی را

با نصف اخیر شوهرش در پیوند
چون حافظ اگر شوی برویش خرسند

۸۱۶

جانم بفدای آن که او اهل بود
خواهی که بدانی بی‌یقین دوزخ را

سر در قدمش اگر نهی سهل بود
دوزخ بی‌یقین صحبت نا اهل بود

۸۱۷

یاران چو بهم دست در آغوش کنید
چون دور بمن رسد نمانم برجای

این گردش چرخ را فراموش کنید
بر یاد من آن دور بقا نوش کنید

۸۱۸

اشکم چو رخ نکار من گلگون شد
محبوب من آن یار چنین گفت مرا

وز خون دام خانه چشم خون شد
کای یار عزیز حال چشمه چون شد

۸۱۹

با یار کسی دست در آغوش نکرد
بیزر بت شوخ‌دیده هرگز سختم

تا ترك زر و سیم دل و هوش نکرد
با آنکه چو گوهرست در گوش نکرد

۱ - مراد از « مادر دهر » دنیاست و شوهر او کنایه از
آسمانست که نصف آخر آن کلمه (مان) میباشد و مقصود از این رباعی
آنست که از دنیای فانی بریده و با حیات جاوید پیوند کن بالاخره یعنی
(بمیر و بمان)

۸۲۰

جان در خم زلف یار جائی طلبید
جان پیشکش ابروی جانان کردم

۸۲۱

خطت بسراپرده مه میگرد
مارا خجل و دروغزن میگفتی

۸۲۲

روزی که فراق از تو دورم سازد
گر چشم بروی دگری باز کنم

۸۲۳

وقتست که مستان بطرب برخیزند
یکچند قصاص عمر فانی شده را

۸۲۴

گویند کسانی که ز می پرهیزند
ما با می و معشوق از آنیم مدام

۸۲۵

من بنده آنکسم که شوقی دارد
تو لذت عشق و عاشقی کی دانی

۸۲۶

بیچاره دلم ز خود قوی غافل بود
ناکه ز جهان کناره جست و برفت

۸۲۷

دی گفت مرا کسی که نادان باشد
ای هر که بجان نا کسی رنج برد

۸۲۸

یاری چو نکرد بخت شوریده چه سود
آن مردم دیده بود کر دیده برفت

۸۲۹

تا چند جفا بر من غمخوار آخر
صد دل بسر زلف بیا افگندی

وز بند بلا گرم گشائی طلبید
چون خاجب او نعل بهائی طلبید

بازار تکبرت تبه میگرد
پیداست که روی که سیه میگرد

وز هجر رخ تو ناصبورم سازد
حق نمک حسن تو کورم سازد

وندی می و معشوق و رباب آویزند
در جام و قلیح خون صراحی ریزند

ز انسان که بمیرند چنان برخیزند
تا بو که ز خاکمان چنان انگیزند

بر گردن دل ز عشق طوقی دارد
این باده کسی خورد که ذوقی دارد

فکر همه میکرد و همه باطل بود
چون دید که کار همه بی حاصل بود

بگذار و برو گر همه او جان باشد
ناچار بعاقبت پشیمان باشد

شادی چو ندید ایندل غم دیده چه سود
چون مردم دیده نیست درد دیده چه سود

رحمی تو بدین دیده خونبار آخر
ای جان کسی دلی بدست آر آخر

۸۳۰

دوش از غم تو دی نخفتم تاروز
دردت که بکس نمیتوانم گفتن

۸۳۱

دادیم بهرزه عمر بر باد هوس
افسوس که در مدت عمری که گذشت

۸۳۲

چون یاد کنم ز عمر بی حاصل خویش
بر حال بد و واقعه مشکل خویش

۸۳۳

ای شاه جهان بر من درویش ببخش
دشمن مگذار زنده و غصه مخور

۸۳۴

فردا منم و سرای سلطان ای دل
یا گوی برون برم ز میدان غمت

۸۳۵

خاک سرکوی آن بُت مشکین خال
پنهان ز رقیب آمد و با من گفتا

۸۳۶

بنگر بچمن جمال فرخنده گل
سرو ارچه بآزادی خود مینازید

۸۳۷

هرگز نکنم یاد تو ای شمع چگل
دردی که من از عشق تو دارم بردل

۸۳۸

جانا چو شبی با تو بروز آوردم
از مرگ نترسم پس ازین کآب حیات

۸۳۹

مقبول دل خواص و مشهور عوام
در خطه شیراز بنامست و نشان

یا قوت بنوک مژه سفتم تا روز
هم با دل خویشتن بگفتم تا روز

نر پیش خبردار و نه آگاه ز پس
نه شاد ز کس شدم نه آباد ز کس

وز آمدن و رسیدن منزل خویش
ماتم دارم ولی درون دل خویش

وی مرهم دل برجگر ریش ببخش
بر خصم مکن رحمت و بر خویش ببخش

غوغا کنم از برای جانان ای دل
یا در سرکار تو کنم جان ای دل

میوسیدم شبی بامید وصال
میخور غم ما و خاک بر لب میمال

که گریه ابر بین و که خنده گل
از راستی که داشت شد بنده گل

نزد من اگرچه هست کاری مشکل
دل داند و من دانم و من دانم و دل

گر ببتو دی برآورم ناصردم
از چشمه نوش آبدارت خوردم

خوش لهجه و موزون حرکت بدر تمام
زور آوری محمد حافظ نام

۸۴۰

آواز یر مرغِ طرب میشنوم
یا باد حدیثی ز لبش میگوید

۸۴۱

در هجر تو من ز شمع افزون کریم
چون ساغر بادهام که از دلنگی

۸۴۲

از یار صفا که دید تا من بینم
تو عمر منی و بیوفائی چکنم

۸۴۳

آن به که ز جام باده دل شاد کنیم
وین هاریتی روان زندانیرا

۸۴۴

از رنگ رخس نشان اطلس پرسم
صد روز ندینیم نیرسی ز کسی

۸۴۵

من جای غم تو در دل خویش کنم
چندانکه تو بر دلم جفا بیش کنی

۸۴۶

حافظ ورق سخن سرائی طی کن
خاموش نشین که وقت خاموشی تست

۸۴۷

امروز درین زمانه عهد شکن
تنهایی را از آن گرفتم دامن

۸۴۸

ای باد بگو ز رامِ دلداری من
تو خفته بمهد ناز شبهای دراز

۸۴۹

دانی چه کری کند مشوش بودن
ما هیچ و جهان هیچ و فم و شادی هیچ

یا نفخه گلزار ادب میشنوم
القصه روایتی عجب میشنوم

دائم چو صراحی اشک گلگون کریم
چون ناله چنگ بشنوم خون کریم

راحت ز جفا که دید تا من بینم
از عمر وفا که دید تا من بینم

وز آرزوی گذشته کم یاد کنیم
یک لحظه ز بند عقل آزاد کنیم

وز چشم خوشش حدیث ترکس پرسم
یکروز ندینمت ز صد کس پرسم

درد تو دوی جگر ریش کنم
من بر سر آنم که وفا بیش کنم

وین ناقه تزویر و ریائی پی کن
دم درکش و جام هیشرا پر می کن

کو دوست که عاقبت نکردد دشمن
تا دوست نبیندم بکام دشمن

آنها که نباشد خبر از زاری من
آیا داری خبر ز بیداری من

زین عمر و روز در کشاکش بودن
حیفست برای هیچ ناخوش بودن

۸۵۰

سر تا سر آفاق بهاون سودن
صد سال دگر اسیر زندان بودن
نه طاق قلك بخون دل اندودن
به زانکه دی. همدم نادان بودن ۱

۸۵۱

آنم که بدید گشتم از قدرت تو
صد سال بامتحان گنه خواهم کرد
پرورده شدم بنار از نعمت تو
یا جرم منست بیش یا رحمت تو

۸۵۲

غافل منشین بر گذر تیزی آه
تا در سر کوی خود نینداری سهل
کاتش رسدت ز آتش انگیزی آه
شبگردی و گریه و سحر خیزی آه

۸۵۳

من ترك شراب کرده بودم دو سه ماه
بازم لب او فگند در وسوسه
یادی ز لبش کردم و زانم اکراه
لا حول ولا قوة الا بالله

۸۵۴

ای دوست بکام دشمنانم کردی
درکیش تو من راست بدم همچون تیر
بودم چو بهار چون خزانم کردی
قربان شومت چرا کمانم کردی

۸۵۵

از عاجزی و ستیمی و مسکینی
بر آتش اگر نشانیم بنشینم
وز کبر و بزرگواری و خود بینی
بر دیده اگر نشانت انشینم

۸۵۶

در غربت اگر کسی بماند ماهی
بیچاره غریب اگرچه سلطان باشد
گر کره بود ازو نماند گاهی
چون یاد وطن کند بر آرد آهی

۸۵۷

یارب چو برآورنده حاجات توئی
من سر دل خویش بتو کی گویم
هم قاضی و کافی مهمات توئی
چون عالم اسرار و خفیات توئی ۲

۸۵۸

گلرا دیدم نشسته بر تخت شهی
من طفلم و بی گنه مرا می سوزند
گفتا بشنو راستی از مرد رهی
ای وای بتو که پیری و پر کنهی

۱ - این قبیل مضمون سازی ظاهراً پس از جای رواج گرفته باشد

۲ - عالم سرّ والخفیات

۸۵۹

گفتم که چه خالست بدان شیرینی
بر آینه چهره من خالی نیست

۸۶۰

ای دل تو باسرار معما نرسی
اینجا بمی جام بهشتی میساز

گفتا تو سلیم و ساده و مسکینی
تو مردم چشم خود در آن می بینی

در نکته زیرکان دانا نرسی
کانجا که بهشتت رسی یا نرسی

۱ - گویا این رباعی از خیام باشد

مثنویات

۸۶۱

الا ای آهوی وحشی کجائی
دو تنها و دو سرگردان دو بیکس
چو میبینی که این دشت مشوش
بیا تا حال یکدیگر بدانیم
که خواهد شد بگوئید ای رفیقان
مگر خضر مبارک پی درآید
مگر وقت وفا پروردن آمد
که روزی رهروی در سرزمینی
که ای سالک چه در انبانه داری
جوابش داد گفتا دام دارم
بگفتا چون بدست آری نشانش
چو آن سرو روان شد کاروانی
مده جام می و پای گل از دست
لب سرچشمه ای و طرف جوئی
چو نالان آمدت آب روان پیش
نیاز من چه وزن آرد بدین ساز
بیاد رفتگان و دوستداران
چنان بیرحم زد تیغ جدائی
نکرد آن همدم دیرین مدارا
مگر خضر مبارک پی تواند
تو کوهریین و از خرمهره بگذر
چو من ماهی کلک آرم بتحریر
روان را با خرد درهم سرشتم

مرا با تست چندین آشنائی
دد و دامت کمین از پیش و از پس
چراگاهی ندارد خرم و خوش
مراد هم بجوئیم از توانیم
رفیق بیگسان یار غریبان
ز یمن همتش کاری گشاید
که فالم لاتدرنی فرداً آمد
باطفش گفت رند ره نشینی
بیا دای بنه گر دانه داری
ولی سیمرخ میباید شکارم
که از ما بی نشانست آشیانش
ز تانک و سرو میکن دیدبانی
ولی غافل مباش از دهر سرمست
نم اشکی و با خود گفتگوئی
مدد بخشش از آب دیده خویش
که خورشید فنی شد کیسه پرداز
موافق گرد با ابر بهاران
که گوئی خود نبودست آشنائی
مسلمانان مسلمانان خدا را
که این تنها بدان تنها رساند
ز طرزی کان نگردد شهره بگذر
تو از نون والقلم میپرس تفسیر
وزان تخمی که حاصل بود کشتم

۱ - پس از این بیت شعر ذیل در اکثر نسخ خطی و کلبه نسخه های چاپی

دیده میشود و خیلی هم بجاست :

ولیکن ناامیدی هم وبالست

بگفتا گرچه این امری محالست

فرح بخشی درین ترکیب پیدا است
 یاور نکبت این طیب امید
 که این نافه زجین جیب حورست
 رفیقان قدر یکدیگر بدانید
 مقالات نصیحت گو همین است
 غریبانی که حال من به بینند
 برفت و طبع خوشباشم حزن کرد
 چرا با بخت خود چندین ستیزم

که مغز شمر و مغز جان اجزا است
 مشام جان معطر ساز جاوید
 نه آن حوری که از مردم نفورست
 چو معلومت شرح از بر مخوانید
 که سنگ انداز هجران درکمین است
 زمانه‌ی بر سر خاکم نشینند
 برادر با برادر کی چنین کرد
 چرا از طالع خود میگریزم

۱ - ابیات ذیل را هم اغلب نسخ خطی و کلبه نسخ چاپی اضافه دارند
 مرا بگذشت آبِ فرقت از سر
 غریبانرا غریبان یاد دارند
 هم اکنون راه گوئی پیش گیرم
 خدایا چاره بیچارگانی
 چنان کز شب بر آری روز روشن
 ز هجرانش بسی دارم شکایت
 درین وادی بیانک سیل بشنو
 بر جبریلرا اینجا بسوزند
 سخن گفتن کرا یاراست اینجا
 برو حافظ درین معرض مزن دم

بدینحال مدارا نیست درخور
 که آنان یکدیگر را یادگارند
 اگر میرم هم اندر راه میرم
 مرا و جز مرا چاره تو دانی
 ازین انده بر آری شادی من
 نمی گنجد درینجا این حکایت
 که صد من خون معصومان یکجو
 بدان تا کودکان آتش فروزند
 تعالی الله چه استغناست اینجا
 سخن کوتاه کن والله اعلم

مثنوی مشکوک (۱)

۸۶۲

| | |
|-------------------------------|------------------------------|
| ایا ریح الصبا قلبی کئیب | مشامی من بخورك تستطیب |
| گذاری کن سحر بر طرف گازار | بسرو و گل ز ما پیغام بگزار |
| تو بارویش ز حسن ای گل وزن لاف | که زر دوزی نتاند بوریا باف |
| ملاف ای سرو با بالاش از قد | که با قدش یقین می افتی از حد |
| ییا ساقی که ایام بهارست | برغم آن که او پرهیزگارست |
| شراب ارغوانی با غوانی | همی خور تا توانی می توانی |
| مدم در گوش من بند ادیبان | چه آن بند و چه آواز خطیبان |
| همین میگویدت در باغ بلبل | که جام از کف منه در موسم گل |
| غنیمت دان وصال گل غنیمت | بمی خوردن مصمم کن عزیمت |
| مشو غافل که فرصت میشود فوت | دمادم وقت عشرت میشود فوت |
| ز حافظ گوش کن این بند یکدم | همی زن جام می والله اعلم |

۱ - این مثنوی در برخی از نسخ قدیم ضبط نشده است .

ساقی نامه

۸۶۳

بیا ساقی آن می که حال آورد
 بمن ده که بس بیدل افتاده ام
 بیا ساقی آن می که عکسش ز جام
 بده تا بگویم با آواز نی
 بیا ساقی آن کیمیای فتوح
 بده تا برویت کشایند باز
 بده ساقی آن می کزو جام جم
 بمن ده که کردم بتأیید جام
 دم از سیر این دیر دیرینه زن
 همان منزلست این جهان خراب
 کجا رای پیران لشکر کشش
 نه تنها شد ایوان و قصرش بیاد
 همان مرحله است این بیابان دور
 چه خوش گفت جمشید با تاج و گنج
 بیا ساقی آن آتش تابناک
 بمن ده که در کیش رندان مست
 بیا ساقی آن بکر مستور مست
 بمن ده که بدنام خواهم شدن
 بیا ساقی آن آب اندیشه سوز
 بده تا روم بر فلک شیر گیر
 بیا ساقی آن می که حور بهشت
 بده تا بخوری در آتش کنم
 بده ساقی آن می که شاهی دهد
 میم ده مگر کردم از عیب پاک
 چو شد باغ روحانیان مسکنم

کرامت فزاید کمال آورد
 وزین هر دو بی حاصل افتاده ام
 بکیخسرو و جم فرستد پیام
 که جمشید کی بود و کاوس کی
 که با گنج قارون دهد عمر نوح
 در کاسرانی و عمر دراز
 زند لاف بینائی اندر عدم
 چو جم آگه از سر عالم تمام
 صلائی بشاهان پیشینه زن
 که دیدست ایوان افراشیاب
 کجا شیده آن ترک خنجر کشش
 که کس دخمه اش نیز نارد بیاد
 که گم شد درو لشکر سلم و تور
 که يك جو نیرزد سرای سپنج
 که زردشت میجویدش زیر خاک
 چه آتش پرست و چه دنیا پرست
 که اندر خرابات دارد نشست
 خراب می و جام خواهم شدن
 که گر شیر نوشد شود بیشه سوز
 بهم برزنم دام این کرک پیر
 عبیر ملائک در آن میسرشت
 مشام خرد تا ابد خوش کنم
 بیاکی او دل گواهی دهد
 بر آرم زعشرت سری زین مفاک
 در اینجا چرا تخته بند تنم

شرابم ده و روی دولت بین
 من آنم که چون جام گبرم بدست
 بمستی دم یادشائی ز من
 بمستی توان در اسرار سفت
 که حافظ چو مستانه سازد سرود
 مغنی کجائی بگلپانگ رود
 که تا وجد را کارسازی کنم
 باقبال دارای دیهم و تخت
 که تمکین او رنگ شاهی ازوست
 فروغ دل و دیده مقلان
 الا ای همای همایون نظر
 فلک را گهر در صدف چون تونیست
 بجای سکندر بمان سالها
 سر فتنه دارد دگر روزگار
 یکی تیغ داند زدن روزگار
 مغنی بزن آن نو آئین سرود
 مرا بر عدو عاقبت فرصتست
 مغنی نوای طرب ساز کن
 که بار غم بر زمین دوخت پای
 روان بزرگان ز خود شاد کن
 مغنی از آن پرده نقشی بیار
 چنان برکش آواز خنیاگری
 رهی زن که صوفی بحالت رود
 مغنی دف و چنگ را ساز ده
 فریب جهان قصه روشنت
 مغنی ملوالم دوتائی بزن
 همی بینم از دور گردون شکفت
 وگر زند مغ آتشی میزند
 درین خونفشان عرصه رستخیز

خرابم کن و گنج حکمت بین
 بینم در آن آینه هرچه هست
 دم خسروی در گدائی ز من
 که در پیخودی راز نتوان نهفت
 ز چرخش دهد زهره آواز رود
 بیاد آور آن خسروانی سرود
 برقش آیم و خرقه بازی کنم
 بهین میوه خسروانی درخت
 تن آسایش مرغ و ماهی ازوست
 ولی نعمت جان صاحب‌دلان
 خجسته سروش مبارک خبر
 فریدون و جم را خاف چون تونیست
 بدانا دلی کشف کن حالها
 من و مستی و فتنه چشم یار
 یکی را قلمزن کند روزگار
 بگو با حریفان با آواز رود
 که از آسمان مژده نصرتست
 بقول و غزل قصه آغاز کن
 بضرب اصولم برآور ز جای
 ز پرویز و از باربد یاد کن
 بین تا چه گفت از درون پرده دار
 که ناهید چنگی برقش آوری
 بمستی وصلش حوالت رود
 بآئین خوش نغمه آواز ده
 بین تا چه زاید شب آبستنت
 بیکتائی او که نائی بزن
 ندانم کرا خاک خواهد گرفت
 ندانم چراغ که بر میکند
 تو خون صراحی و ساغر بریز

بمستان نوید سرودی فرست بیاران رفته درودی فرست

ساقی نامه مشکوک

۸۶۴

بیا ساقی آن جام چون سلسبیل
 بمن ده که طنبور خوش گفت و نی
 بمن ده که سلطان دل بوده ام
 بیا ساقی از بیوفائی عمر
 که می عمر را می بیفزایدت
 بیا ساقی از می بنه مجلسی
 حباب میت داد ازین نکته یاد
 بیا ساقی از می طلب کام دل
 گر از هجر جان تن صبری کند
 بیا ساقی این جام بر کن ز می
 بیا ساقی ایمن چه باشی که دهر
 بیا ساقی اما مکن سرکشی
 قدح بر کن از می که می خوش بود
 بیا ساقی آن راح ریحان نسیم
 بیا ساقی آن باده لعل صاف
 ز تسبیح و خرقه ملولم تمام
 بیا ساقی از گنج دیر مغان
 ورت کس بگوید مرو سوی دیر
 بیا ساقی آن ارغوانی قدح
 بمن ده که از غم خلاصم دهد
 بیا ساقی آن می که جان پرورست
 بده کز جهان خیمه بیرون زنم
 بیا ساقی آن جام چون مهر و ماه
 بیا ساقی از باده های کهن
 چو مستم کنی از می بی غشت
 بیا ساقی اکنون که شد چون بهشت
 خذالجام لاتخش فیه الجناح

که دل را بفردوس باشد دلیل
 که يك جرعه می به ز دیهیم کی
 کنون دورم از وی که آوده ام
 بترس و زمی کن گدائی عمر
 دری مردم از عشق بگشایدت
 که دنیا ندارد وفا با کسی
 که چون برد باد افسر کیقباد
 که بی می ندیدم من آرام دل
 دل از می تواند که دوری کند
 که گویم ترا حال کسری و کی
 بر آنست کت خون بریزد بقهر
 که از خاکی آخر نه از آتشی
 خصوصاً که صافی و بیفش بود
 بمن ده که نه زر بماند نه سیم
 بده تا کی این شیدو تزویر و لاف
 بمی رهن کن هر دو را والسلام
 مشو دور کاینجاست گنج روان
 جوابش چو گوئی بگو شب بخیر
 که دل زو طرب یابد و جان فرح
 نشان ره بزم خاصم دهد
 دل خسته را همچو جان درخورست
 سرایرده بالای گردون زنم
 بده تا زنم بر فلک بارگاه
 بجام ییابی مرا مست کن
 بمستی بگویم سرودی خوشست
 ز روی تو این بزم عنبر سرشت
 که در باغ جنت بود می مباح

بیا ساقی از می ندارم گزیر
 که از دور گردون بجای آمدم
 غم این جهانرا کزو نیست نفع
 بیا ساقی از باده ذوق بخش
 تهمتین صفترو بمیدان کنیم
 بیا ساقی آن جام یاقوتوش
 بیا ساقی از من برو پیش شاه
 دل بی نوایان مسکین بجوی
 جهاندار و دین پرور و دادگر
 چگونه دهم شرح آثار او
 چو قدر وی از حد و صفت بیش
 برآرم باخلاص دست دعا
 که یارب بالاء و نعمای تو
 بحق کلامت که آمد قدیم
 که شاه جهان باد فیروز بخت
 زمین تا بود مظهر عدل و جور
 خدیو جهان شاه منصور باد
 بحمدالله ای خسرو جم نگین
 بمنصورت شد در آفاق نام
 فریدون شکوهی در ایوان بزم
 نه تنها خراج دهند از فرنگ
 اگر ترک و هندست و گرو و چین
 زحل که ترین هندویت در رواق
 همائست چترت همایون اثر
 سکندر صفت روم تا چین تراست
 چو دریای وصف ندارد کنار
 ز نظم نظامی که چرخ کهن
 بیارم به تضمین سه بیت متین
 و از آن بیشتر کاوری در ضمیر
 « زمان تا زمان از سپهر بلند

یک جام باقی مرا دست گیر
 روان سوی دیر مغان آمدم
 بمی میتوان کردن از خویش دفع
 بده تا نشینیم بر پشت رخس
 بکام دل آهنگ جولان کنیم
 که بر دل گشاید در وقت خوش
 بگو این سخن کی شه جم کلاه
 پس آنگاه جام جهان بین بجوی
 کزو تخت کی گشت با زیب و فر
 که عقلست حیران در اطوار او
 سراندازم از عجز و تشویر پیش
 کنم روی در حضرت کبریا
 باسرار آسمای حسنای تو
 بحق رسول و بخلق عظیم
 باقبالش آراسته تاج و تخت
 فلک تا بود مرتع جدی و ثور
 غبار غم از خاطرش دور باد
 شجاعی بمیدان دنیا و دین
 که منصور بودی بر اعدا مدام
 تهمتین نبردی بمیدان رزم
 که مهر اج باجت فرستد ز زنگ
 چو جم جمله داری زیر نگین
 سیهرت غلامی مرتضع نطق
 که دارد بسیط زمین زیر پر
 گر او داشت آئینه آئین تراست
 مدیحت کنم بادعا اختصار
 ندارد چو او هیچ زیبا سخن
 که نزد خرد به ز در ثمین
 ولایت ستان باش و آفاق گیر
 « بفتح دگر باش فیروزمند »

« از آن می که جان داروی هوش داد
 مغنی بزن چنگ در ارغنون
 مگر خاطر م یابد آسایشی
 مغنی بیا با منت چنگ نیست
 شنیدم که چون می رساند گزند
 مغنی کجائی که وقت گلاست
 همان به که خونم بجوش آوری
 مغنی بیا عود بر ساز کن
 يك نغمه درد مرا چاره ساز
 مغنی چه باشد که لطفی کنی
 برون آری از فکر خود یکدم
 مغنی کجائی نوائی بزن
 چو خواهد شدن عالم از ما تهی
 مغنی بگو قول و بردار ساز
 تو بنمای راه عراقم برود
 مغنی بیا بشنو و کار بند
 چو غم اشکر آرد بیارا صفی
 مغنی تو سر مرا مجرمی
 بمی دور کن از دلت گر غمیهست
 مغنی کجائی بزن بر بطی
 که با هم تشنیم و عیشی کنیم
 مغنی ز اشعار من يك غزل
 بمستی توان در اسرار سفت
 بیا بر جهان دل منه زینهار

مرا شربت و شاهرا نوش باد ۱
 بیر از دلم فکر دنیای دون
 چو نبود ز غم با وی آلاشی
 کفی بر دفی نه گرت چنگ نیست
 خروشدن دف بود سودمند
 ز بلبل چمنها پر از غلغلست
 دمی چنگ را در خروش آوری
 نو آئین نوائی نو آغاز کن
 دلم نیز چون خرقه صد پاره ساز
 ز تنی بازم آتش بدل افکنی
 بهم بر زنی خانمان فم
 بیا بینوایان صلائی بزن
 گدائی بسی به که شاهنشهی
 که بیچارگانرا توئی چاره ساز
 که بشایم از دیده من زنده رود
 بقول من این بند دانایسند
 بچنگ و ربابی و نای و دفی
 زمانی به نی زن دم همدمی
 دمی زن بنی زانکه عالم دمیست
 بیا ساقی از باده پر کن بطی
 دمی خوش بر آریم و طیشی کنیم
 بآهنگ چنگ آور اندر عمل
 که در بیخودی راز نتوان نهفت
 کسی بر سر یل ندارد قرار ۲

۱ - ابیات نظامی قبی مشهور بگنجوی تضمین شده است .

۲ - اغلب اشعار این قسمت از ساقی نامه در نسخه های کهن دیده نمیشود و ممکن است الحاقی باشد لذا بنده نسخه خلجالی را پیروی کرده و با وجودی که چندین بیت آنرا در نسخ قدیم دیده بود از آمیختن آنها با ساقی نامه مسلم حافظ خود داری ورزیده و در قسمتی جداگانه قرار داد .

آثار مشکوک

مخمس (۱)

در عشق تو ای صنم چنانم « کز هستی خویش در گمانم » ۲
هرچند که زار و ناتوانم « گر دست دهد هزار جانم »
« در پای مبارکت فشانم »
کو بخت که از سر نیازی در حضرت چون تو دلوازی
معروض کنم نهفته رازی « هیهات که چون تو شاهبازی »
« تشریف دهد بآشیانم »
هرچند ستمگری تورا خوست کم کن تو بدی که آن نه نیکوست
گر زانکه دلت نه ز آهن و روست « آخر ب سرم کدر کن ایدوست »
« انگار که خاک آستانم »
گفتم که چو کشتیم بزاری زان پس ره مرحمت سیاری
بر دل رقم وفا نگاری « تو خود سر وصل ما نداری »
« من طالم بخت خویش دانم »
ای بسته کمر بدور و نزدیک بر ریزش خون برك و تاجيك
در مسكن اخلص الممالك « گر خانه محقر است وتاريك »
« بر دیده روشن نشانم »

۱ - در دواوین خطی قدیم حافظ مخمس و ترجیع و ترکیب و قصیده ضبط نشده است ولی نمیتوان این را دلیل قطعی بر الحاقی بودن این آثار شمرد زیرا که ممکن است جامع دیوان حافظ فقط بغزلهای آن بزرگوار نظر داشته یا بسایر آثار فکر او دسترسی پیدا نکرده باشد

۲ - یکی از غزلهای حضرت شیخ تخبیس شده و تمام مصاریعی که در گیمه « قرار گرفته از سعدی است اصل غزل در بدایع است ولی این مصراع در ترجیع بند اوست .

من از تو بجز وفا نجویم بیرون ز گل وفا نبویم
 الا ره بندگی نیویم « اصرار تو پیش کس نگویم »
 « واوصاف تو پیش کس نخواهم »
 گیرم نه در وفا گشودیم نه مهر به مهر بر فرودیم
 نه بود هر آنچه می نمودیم « آخر نه من و تو دوست بودیم »
 « عهد تو شکست و من همانم »
 گر سر ببری به تیغ تیزم از کوی وفات برنخیزم
 ور زانکه کنند ریز ریزم « من مهره مهر تو نریزم »
 « الا که بریزد استخوانم »
 آنان که نشان عشق جویند جز راه مزار من نیویند
 خاک من زار چون پیویند « گر نام تو بر سرم بگویند »
 « فریاد برآید از روانم »
 گر بگذردم ز پیش خیلی هر یک بصفا به از سهیلی
 از تو نکنم بغیر میلی « مجنون نیم از بهای لیلی »
 « ملک عرب و عجم ستانم »
 گشتم صنما در آرزویت آشفته و تیره دل چو مویت
 هر چند نمی رسم بکویت « شب نیست که از فراق رویت »
 « زاری بفلک نمیرسانم »
 ای وصل تو اصل شادمانی مانی بنشاط جاودانی
 بر حافظ خود چه میفشانی « هر حکم که بر سرم برانی »
 « سهلاست زخوشتن مرانم »

ترجیع بند

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| ای دادہ بیاد دوستداری | این بود وفای عہد و یاری |
| آخر دل ریش درد مندم | تا چند بدست غم پیاری |
| از زلف تو حاصلی ندیدم | جز شیفتگی و بقراری |
| ای جان عزیز بر ضعیفان | تا چند کنی جفا و خواری |
| هر چند کہ سوختی بجورم | کردم من خسته سازگاری |
| گفتم مگر از سر ترحم | دست از ستم و جفا بداری |
| چون نیست امید آنکہ روزی | بر عاشق خسته رحمت آری |

آن بہ کہ ز صبر رخ نقابم
باشد کہ مراد دل بیابم

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| ای ساقی از آن می شبانہ | در دہ دو سہ جام عاشقانہ |
| تادر سر من ز عقل باقیست | از دست مدہ می مغانہ |
| برداشتہ اند صوت داود | مرغان چمن ز آشیانہ |
| ای مطرب ما تو نیز یکدم | مگذار ز کف دف و چغانہ |
| بر گوی بیاد وصل جانان | چون عود بسوز دل ترانہ |
| می نوش تو حافظا بشادی | تا چند خوری غم زمانہ |
| دیرست کہ آتش غم دل | در سینہ همی کشد زبانہ |
| چون نیست بہیچ گونه پیدا | دریای فراق را کرانہ |

آن بہ کہ ز صبر رخ نقابم
باشد کہ مراد دل بیابم

| | |
|--------------------------|---------------------------|
| در سختی عشق اگر بمیرم | من دل ز غم تو بر نگیرم |
| بی شک دل ماہ و خور بگیرد | گر سوی فلک رسد نفیرم |
| پیوستہ کمان ابرویش | از غمزہ همی زند بہ تیرم |
| نتوان بقلم نوشت شوقش | گر تیر فلک شود دبیرم |
| بیر غم عشقم ارچہ طفلم | طفل غم عشقم ارچہ دبیرم |
| چون کرد زمانہ ستمگار | دور از تو بہ بند غم اسیرم |

دارم سر آنکه همچو سمدی « بنشینم و صبر پیش گیرم » ۱

آن به که ز صبر رخ نتابم

باشد که مراد دل بیابم

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| ای غیرت اعبتان طنناز | برقم ز رخ چو مه برانداز |
| تا من ز سر جهان بکلی | برخیزم و توبه بشکنم باز |
| ای دوست ز رهگذار دیده | شد فاش میان مردمان راز |
| تا خود چه بود مرا سرانجام | در عشق چو هجر کرد آغاز |
| سرمایه عمر داد بر باد | هر گو بغم تو گشت انباز |
| در آتش عشق و مجمر غم | میسوز دلا چو عود و میساز |
| حالی چو نمیدهد مراد دست | بوسیدن پای آن سرافراز |

آن به که ز صبر رخ نتابم

باشد که مراد دل بیابم

| | |
|-------------------------|--------------------------|
| ای سرو سمنبر گل اندام | از عارض تو خجل مه تام |
| باز آی که هجر جانگدازت | برد از دل من قرار و آرام |
| از دانه خال و دام زلفت | صرغ دل من فتاده در دام |
| چون کام نشد ز وصل حاصل | قانع شده ام به هجر ناکام |
| مائیم و غم فراق حالی | تا خود بکجا رسد سرانجام |
| جز محنت و درد گوئیانیست | دور از تو نصیب من بیابم |
| مقصود وجود حافظا چیست | جز صحبت یار و باده و جام |
| حالی چو نمیشرد مهیا | کام دلم از تو ای دلارام |

آن به که ز صبر رخ نتابم

باشد که مراد دل بیابم

| | |
|-------------------------|-----------------------|
| ای راحت جان بیقرارم | امید دل امیدوارم |
| شادم بغمت که در همه حال | سوز غم تست سازگارم |
| تا رفته از کنارم ایدوست | یکباره ز خویش برکنارم |
| در آرزوی وصال حالی | عمری بفراق میگذارم |
| امشت بگذشت خواهد از دوش | طوفان دو چشم اشکبارم |
| تا مرگ نگیردم گریبان | من دست ز دامنم ندارم |
| چون هیچ نشد بسعی حاصل | کام دل خسته فگارم |

آن به که ز صبر رخ نتابم

باشد که مراد دل بیابم

| | |
|--------------------------|------------------------|
| ای زخم غم تو مرهم دل | عشق تو انیس و محرم دل |
| زلف تو کمند کردن جان | لعل تو نگین خاتم دل |
| ابروی تو بود شعله جان | چون چشم تو گشت حاکم دل |
| او درد دل ما و ما در آتش | مارا غم اوست نی غم دل |
| نزدیک شد آنکه من بدوری | گیرم سر خویش یا کم دل |
| حافظ چه شود اگر بیابی | نوری ز حضور عالم دل |
| چون ملک وصال او نگردد | آسان آسان مسلم دل |

آن به که ز صبر رخ نتابم

باشد که مراد دل بیابم

ترکیب بند

۸۶۵

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| دل شوق لب مدام دارد | یارب زابت چه کام دارد |
| جان شربت مهر و بادۀ شوق | در ساغر دل مدام دارد |
| سودائی زلف یار دائم | در دام بلا مقام دارد |
| تا صید کند دلی بشوخی | بر گل ز بنفشه دام دارد |
| آخر نرسد که باز برسم | کان رلبر ما چه نام دارد |
| با یار کجا نشیند آن کو | اندیشه زخاص و عام دارد |
| خرم دل آنکسی که صحبت | با یار علی الدوام دارد |
| حافظ چودی خوشست و مجلس | اسباب طرب تمام دارد |

بنشین و بگوی ترك هستی
بر خیز و بر آر سر بهستی

۸۶۶

| | |
|------------------------|-------------------------|
| ساقی اگر ت هواست بانی | جز باده مبار پیش ماهی |
| سجاده و خرقه در خرابات | بفروش و بیار جرعه می |
| گر زنده دلی شنو زمستان | در گماشتن جان صدای یاحی |
| با درد در آ بیوی درمان | کونین نگر زعشق لاشی |
| اسرار دلست در ره عشق | بهتر ز هزار حاتم طی |
| سلطان صفت آن بت پریش | میآید و خلق شهر از بی |
| مردم نگران بروی خوش | وز شرم روان ز عارضش خوی |
| عاشق زغم تو چند نالد | آخر من دل شکسته تا کی |

- ۱ - این ترکیب بند يك لختی که شعرای متجدد آنرا شیوه نوین می پندارند در دیوان قدیمی حافظ که متعلق با آقای وحیدست دیده شد و اگر انتساب آن تأیید شود میتوان تصور نمود که ترکیب و ترجیع های دیگر نیز از حافظ باشد زیرا که اسلوب آنها یکیست
- ۲ - در آبسوی ۲ - کاین جمله بنزد عشق - گوئی بکسی و عشق
- ۳ - حافظ زغم تو چند نالد

این اشعار با همین مقطع در ردیف غزلیات مندرج است و در نسخه های کهن هم دیده میشود.

بنشینم و با غم تو سازم
جان در سر کار عشق بازم

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| ماهی چو تو آسمان ندارد | سروی چو تو بوستان ندارد |
| با روی تو آفتاب دیدم | نیکست ولیکن آن ندارد |
| از حسن تو چون کنم حکایت | کز هیچ صفت نشان ندارد |
| حیران شده‌ام که هیچ وصفی | در خورد درخت بیان ندارد |
| هر دل که ز جان ندارد دوست | میدان یقین که جان ندارد |
| مرغی که سوی تو کرد پرواز | دیگر سر آشیان ندارد |
| از بهر دلم کدام تیرست | کابروی تو در کمان ندارد |
| چشم‌ت نظری بماننداخت | مست است و سر جهان ندارد |
| منظور شه‌نشه است و از ناز | پروای شکستگان ندارد |

سلطان زمانه ناصرالدین

شد معتصم او بعز و تمکین

| | |
|----------------------------|----------------------------|
| شاهی که پناه ملک و دین است | در خورد هزار آفرین است |
| نوباوه خاندان ملک است | گلدسته بوستان دین است |
| هم نسل شه‌نشه زمان است | هم نقد خلیفه زمین است |
| آثار و دلائل سعادت | تابنده چو نورش از جبین است |
| در ملک جهان بفر شاهی | انصاف که کوکب یقین است |
| در خاتم قدر او نهفته | فیروزه چرخ درنگین است |
| تیغش بمیان کفر و اسلام | سدیست ولیک آه‌نین است |

کلك از كف دست اوست دربار

شمسیر ببازویش سزاوار

| | |
|--------------------------|------------------------|
| ای سایه رحمت الهی | وی فنجه باغ پادشاهی |
| هرگز بشمایل تو سروی | نا رسته ز بوستان شاهی |
| هم چرخ جمال را تو مهری | هم برج جلال را تو ماهی |
| در خواستم از خدای بی‌چون | بخت بدعای صبحگاهی |
| بر نام تو مهر کرده کردن | منشور اوامر و نواهی |
| بر سلطنت تو بی تکلف | تمکین تو میدهد گواهی |

وز عیش جهان کنار باشم

۱- با درد و غم تو یار باشم

نام تو یقین که می برآرد آوازه زما تا بهاهی
گردون که لطیفه‌ها بر آرد
دری چو تو در صدف ندارد

| | |
|------------------------|-------------------------|
| ای خلعت ملك بر تو زیبا | وی تفرقه دولت تو آفر آ |
| ای آمده نو عروس دولت | بر شکل و شمایل توشیدا |
| انوار شکوه شهر یاری | از روی مبارکت هویدا |
| بر قامت حشمت تو کوتاه | این اطلس نبلگون والا |
| بگذشت صدای صیت عدل | از سقف نهم رواق خضرا |
| بر شادی مجلس تو خورشید | هر لحظه کشیده جام صبا |
| تا روی مبارك تو بیند | نرگس همه دیده گشته عمدا |
| از بهر قبوات از بن گوش | لواؤی خوشاب گشته لالا |

در قصر تو چرخ آستانی

کیوان بدر تو یاسبانی

| | |
|-------------------------|------------------------|
| تا باد خدای باد یارت | جز عیش مباد هیچ کارت |
| هر آرزویی که در دل آید | ایام نهاده در کنارت |
| توفیق رفیق در یمینت | تأیید ندیم در یسارت |
| نصرت که مباد از تو خلی | در رزم کمینه دست یارت |
| اقبال که باد با تو دائم | در بزم رهینه پرده دارت |
| آراسته چون بهشت گیتی | از کوشش تیغ آبدارت |
| تا چرخ بیاست دور دورت | تا دهر بجاست کار کارت |
| جاوید بعون جاه و عزت | بادا همه چیز بر قرارت |
| آسوده چو حافظند خلقی | در سایه بخت کامگارت |

کارت همه حفظ ملك و دین باد

تا باد همیشه این چنین باد

قصائد

مدح شاه شیخ ابواسحق اینجو (۱)

۸۶۷

سپیده دم که صبا بوی بوستان گیرد
هوا ز نکبت گل در چمن تنق بندد
نوا ی چنگ بد انسان زند صلا ی صبح
شه سپهر چو زرین سپر کشد بر سر
برغم زاغ سیه شاه باز زرین بال
بیزمگاه چمن رو که خوش تماشا نیست
صبا نگر که دمادم چو رند شاهد باز
چو شهسوار فلک بنگرد بجام صبح
ز اتحاد هیولی و اختلاف صور
چه حالت است که گل در چمن نماید روی
چه پرتواست که نور چراغ صبح دهد
چرا بصدغم و حسرت سپهر دایره شکل
ضمیر دل نگشایم بکس مرا آن به
چو شمع هر که با فحشای راز شد مشغول
کجاست ساقی مهر روی من که از سر مهر
بیای آورد از یار و از پیش جای
فرشته حقیقت سروش عالم غیب
سکندری که مقیم حریم او چون خضر
جمال چهره اسلام شیخ ابواسحق

چمن ز لطف هوا نکته بر جنان گیرد
افق ز عکس فلق رنگ گلستان گیرد
که پیر میکند راه دره غان گیرد
بتیغ صبح و عمود افق جهان گیرد
درین مقرنس زنگاری آشیان گیرد
چو لاله کاسه زرین ارفوان گیرد ۲
گهی آب گل و گه زلف ضیهران گیرد
که خود بشعشه مهر خاوران گیرد
خرد زهر گل و هر نقش صد نشان گیرد ۳
چه آتش است که در مرغ صبح خوان گیرد
چه شعله است که در ماه آسمان گیرد
مرا چو نقطه پرگار در میان گیرد
که روزگار غیور ست و ناکهان گیرد
ابش زمانه چو مقراض در دهان گیرد
چو چشم مست خودش ساغر گران گیرد ۴
بشادی رخ آناه مهربان گیرد
که روضه کرمش نکته بر جنان گیرد
ز فیض خاک درش عمر جاودان گیرد
که ملک در قدمش زیب بوستان گیرد

- ۱ - در دواوین قدیم حافظ کمتر قصیده ضبط شده است ولی بطوریکه سابقاً
هم گفته شد نمیشود نسبت آنها را به حافظ قطعاً مردود شمرد
۲ - کاسه نسرین و ۳ - زهر گل نو نقش صد بیان ۴ - چونیم مست شود

گهی که بر فلک سروری هرج کند
چراغ دیده محمود شه که دشن را ۱
باوج ماه زند موج خون چو تیغ کشد
هروس خاوری از شرم رای انور شاه
نوی مجلس اورا چو بر کشد مطرب
چو جای جنگ نبیند بجام یازد چنگ
ایا عظیم وقاری که هر که بنده تست
رسد ز چرخ عطاردهزار تهنیت
فلک چو جلوه کنان بنگرد سمند ترا
ملاتی چو کشیدی سعادت دهدت
از امتحان تو ایام را غرض آنست
وگر نه پایه مصحف از آن بلندترست ۴
شکر کمال حلاوت پس از ریاضت یافت
ز عمر برخوردار آنکس که در همه کاری
مذاق جانش ز تلخی غم شود ایمن
من اندر آن که دم کبست آن مبارک دم
زلطف غیب سختی رخ امید متاب
در آن مقام که سیل حوادث ارجپ وراست
چه غم بود بهمه حال کوه ثابت را
اگر چه خصم تو گستاخ میبود حالی
از آنچه در حق این خاندان دولت کرد ۶
مداء در پی طمن است بر حدود و عدوت
زمان عمر تو یابنده باد کاین دولت
خیال شاهی اگر نیست در سر حافظ ۷

نخست پایه خود فرق ف قدان گیرد
ز برق تیغ وی آتش بدودمان گیرد
بتیر چرخ برد حمله چون کهان گیرد ۲
بجای خود بود ار راه قبروان گیرد
گهی عراق زند گاهی اصفهان کرد ۳
چو وقت کار بود تیغ جانستان گیرد
ز رفم قدر حکمرند تو امان گیرد
چو فکرت صفت امر کن مکان گیرد
کینه پایگمش اوج کهکشان گیرد
که مشتری نسق کار خود از آن گیرد
که از صفای ریاضت دلت نشان گیرد
که روزگار بر آن حرف امتحان گیرد
نخست در شکن تنگ از آن مکان گیرد
نخست بنگرد آنکه طریق آن گردد
کسیکه شکر شکر تو در دهان گیرد
که وقت صبح درین تیره خاکدان گیرد
که مغز مغز مقام اندر استخوان گیرد
چنان رسد که امان از میان کران گیرد
که موجه های چنان قلزمی جهان گیرد ۵
تو شاد باش که گستاخیش عذن گیرد
جراث بر زن و فرزند و خانمان گیرد
سماک را بحار آرزو و شب سنان گیرد
عطیه ایست که در کار انس و جان گیرد
چرا تیغ زبان عرصه جهان گیرد ۸

- ۱ - محمود آن که ۲ - بشیر چرخ ۳ - گهی طریق عراق و که اصفهان
- ۴ - پایه فرصت ۵ - که جمله روی زمین قلزم کران گیرد
- ۶ - این خانمان بحالت کرد ۷ - اگر نه در سر حافظ هوای سلطنت است
- ۸ - گاهی بز این مقطم اختیار میشود
- سر ملوک سخن حافظت از آن مردم
- بذوالفقار سخن عرصه بیان گیرد

مدح جلال‌الدین تورانشاه

۸۶۸

صرا دل‌بست پریشان بدست غم یا مال
شکسته خاطر و تنگدل چو حلقه میم
تنم ز مویه چو موشد ز دور چرخ دغا
به داد آبِ رخم را بیاد آتش غم
صرا قدی چو الف راست بود تا غایت
فتاده سر بکشد و اسیر و یا در بند
منم اسیر شده در کف غم ایام
نصیبم از ستم چرخ جور شد شب و روز
ز ملک خویش بغربت فتاده ام زینسان
عزیمت وطن خود نمیتوانم داشت
غریب و مفلس و محتاج در چنین شهری
ز دهر غیر جفا و ستم طلب کردن
عروس طبع جوابم ز حجره دل داد
جناب آصف دوران جلال دولت و دین
بلند همت و عالی جناب و کیوان قدر
بمدح سرور دوران چگونه بکشایم
که سخا چو گشاید دو دست جو دو کرم
آهک غلام مطیع تو باد ای سرور
زوال باد همیشه نصیب اعدایت

چنانکه هیچکس نیست واقف احوال
خمیده پشت و جفا دیده گاه غصه چو دال
دل ز غصه دوران و ناله شد چون نال
چو خالک راه شدم بسجده تا شدم یا مال
کنون ز غصه ایام شد خمیده چو دال
بدست اندوه دوران بی وفا چو غزال
چو تیهوئی که مقید بود بمغلب دال
نصایم از فلک سقلمه غصه شده مه و سال
که نیستم بجهان یکم درم ز مال و مثال
بمانده عاجز و مسکین چو مرغ بی پروبال
بهیچ نوع ندارم ز خلق روی سوال
زهی تصور باطل زهی خیال مجال
که هست منبع احسان و بحر فضل و نوال
که در جهان نبود نیستش نظیر و مثال
خجسته طالع و فرخ رخ و همایون فال
لب از سراچه فکرت چو نیستش امثال
وجود سائل مسکین رهد ز ذل سوال
چو مقبل و فرح و شادی و بشیر و بلال
مباد منصب و جاه ترا نشان زوال

هم در ستایش او

۸۶۹

خبر مقدم سرچا ای طایر قرخنده دم
میکنم از هجر تو آغاز اظهار نیاز ۲
نکته کارزد بکنجی میفروشم رایگان
تا بدانی تو که هجران خون عاقل میخورد ۳
صحبت عشاق بدنامت کند زاهد برو
گر چنین در حلقه پیچد زلف افسی بندیار
گر حریم کعبه خواهی و آن جمال بی نقاب
آنگذشت ایدل که خواری دیدی از دست رقیب
ساقیا می ده که دیگر بار در رندی و عشق
خواجه تورانشاه دل دل جلال ملک و دین ۴
صورت جاه و جلال و مقصد فضل و کمال
کان مریدی و صروت معدن صدق و صفا
دافع اوضاع بدعت ناصب اعلام دین
آستان موضع دوات نه اکنوست و بس
بهت بیدارت چو می آمد بصحرای وجود
قلب بدخواهان شکست احوال با بر جای تو
هان نهنداری که تنهامیزی بر قلب خصم
زینهار ایدل مکن انکا صاحب دولتان
شرح احوال تو الحق بوالعجایب دفتر است
تا لبم مهجور بود از خاکبوس در گهت
با شما اخلاص هر کس حاجت تقریر نیست
تا جهان باشد به نیکی در جهانت باد نام
دور تو باد و گردون همزمان بادا چنانکه

هادمان کردی صرا نازم ترا سر تا قدم ۱
زان که شرح آرزومندی نیاید در قلم
صحبت یاران همدم مفتنم دان مفتنم
ناله شبگیر در کارست و آه صیحه دم
خوش نگه کن باده درد و رست و مجلس متهم
مهره نتوان برد آسان ایدل افسونی بدم
لاله و گل دان همه خار بیابان حرم
یار باز آمد بحمد الله عزیز و محترم
نوک کلک خواجه بر منشور حافظ ز در قم
بدر آفاق علی عون الوری غوث الامم
مظهر انوار رحمت مبصر حمن شیم
جوهر عدل و سیاست عنصر لطیف و کرم
ماهی آثار طغیان قاطع دست مسم
دارد این قصر معلی نقش تاریخ قدم
خفته بدگردون هنوز اندر شبستان عدم
هر کرا دل نشکند فیروز گردد لاجرم
همت ارباب دل با تست و اصحاب کرم
کآندرین سودای کج و جمل گردد بوالعزم
بنده یارب کی تواند کرد شکر این نعم
آرد نوش آرد بودم با ندیمان ندم
هلم آصف دیده باشد حالها در جام جم
ایتدها بر انس و جان گشت از دل و جان ملزم
گر محاسب بشمرد حرفی نیاید بیش و کم

۱ - تا چه داری مزده اقبال آن صاحب کرم

۲ - نامه گو طی کن دیرو در سر شک من بشوی ۳ - تا نهنداری که هجران

خون عاقل خورد و برد ۴ - خواجه تورانشاه فرخ بی جلال

مدح شاه شجاع

۸۷۰

شاه عرصه زمین چو بساط ارم جوان
سلطان شرق و غرب که در غرب و شرق اوست
خوشبخت ملک پرور و خاقان دادگر
سلطان نشان عرصه اقلیم سلطنت
اعظم جلال دولت و دین آنکه رفعتش
داوایی دهر شاه شجاع آفتاب ملک
ماهی که شد ز طلعتش افروخته زمین
سبحه را بود قوت عروج
گرچه خیال چرخ فتد عکس تیغ او
حکمش روان چو باد بر اطراف بر و بحر
ای خورشید تو ملک جمال و جمال ملک
نقش تو بر شک مسند جمشید و کعبه
تو آفتاب ملکی و هرجا که میروی
ارکان نیروزد چو تو گوهر بهیچ قرن
بی طلعت تو جان نگراید بکالبد
هر آنکسی که در دل دفتر نیامده است
دست مرا بابر که یارد شبیه کرد
با پایه جلال تو افلاک پایمال
علم از تو با کرامت و عقل از تو با فروغ
بر چرخ علم ماهی و بر فرق مهر تاج
ای خورشید رفیع جناب منبع قدر
ای آفتاب ملک که در جنب همت
در جنب بحر جود تو از قطره کمترست

از یرتو سعادت شاه جهانیان
صاحبقران و خسرو و شاه و خدایگان
دارای دادگستر و کسرای کی نشان
بالا نشین مسند ایوان لامکان
دارد همیشه توسن ایام زیر ران
خاقان کامگار و شهنشاه نوجوان
شاهی که شد ز همتش افراخته زمان
آنجا که باز همت او سازد آشیان
از یکدگر جدا شود اجزای آسمان
مهرش روان چو روح در اعضای انس و جان
وی طلعت توجان جهان و جهان جان
تاج تو عین افسر دارا و اردوان
چون سایه از قنای تو دولت بود روان
گردون نیاورد چو تو اختر بصدقران
بی نعمت تو مغز نبندد در استخوان
دارد چو آب خامه تو بر سر زبان
چون بدره بدره این دهد و قطره قطره آن
وز دست بحر جود تو در دهرداستان
شرع از تو در حمایت و دین از تو در امان
در چشم عقل نوری و در جسم ملک جان
وی داور عدیم منال عظیم شان
چون ذره حقیر بود گنج شایگان
صد گنج شایگان که ببخشی برایگان

چتری بلند بر سر خرگاه خویش دان
این قدر و این خزا و این لشکر گران ۲
تا دشت روم رفت و بیابان سیستان ۴
در قصرهای قیصر و در خلایای خان
از مصر تا بروم و زچین تله بقبروان
تو شادمان بدولت و ملک از توشادمان
با بندگان سمند سعادت بزیر ران
قیضی رسد بخاطر پاکت زهانی زمان
دارد بزیر پرده غیب اندرون نهان
یعنی که مرکبم بمراد خودت بران ۵
یار تو کیست بر سر چشم میفش نشان
هم نام من بمدحت تو مانده جاودان ۶

این اطلس منقش نه توی زرنکار
بعد از کیان بملک سلیمان نداشت کس ۱
در دشت فارس خیمه زد و غریوکوس ۳
تا قصر زرد تاخنی و لرزه اوفتاد
آن کیست کو بملک کند با تو همسری
تو شاکری ز خالق و خلق از توشا کرند
اینک بطرف گلشن و بستان همی روی
ای ملهمی که در صف کر و بیان قدس
ای آشکار پیش دلت هر چه کردگار
داده فلک عنان ارادت بدست تو
خصمت کجاست در ته پای خودت فکن
هم کام من بخدمت تو گشته منتظم

مدیح قوام الدین محمد صاحب عیار

۸۷۱

هزار نکته در این کار هست نادانی
بخاتمی نتوان زد در سلیمانی
که در دلی بهتر خویش را بگنجانی
میاد خسته سمندت که تیز میرانی

ز دلبری نتوان لاف زد باسانی
بجز شکر دهنی مایه است خوبی را
هزار سلطنت دلبری بدان نرسد
چه کردها که براکیختی ز هستی من

۱ - ندید ۲ - این سازد این خزینه ۳ - دشت روم خیمه

۴ - دشت سند رفت ۵ - من کیم بمراد خودم بران

۶ - این اشعار در برخی از نسخ اضافه است :

دولت نهاده رخ بقا زیر کهنه لان ؛
از کوه ابر ساخته بازیر سایبان
وز چبنت آورند بدرگه خراج چان

عصمت نهاده رخ بسرا یردهات مقیم
کردون برای خیمه خورشید ملکوت
سال دگر ز قیصرت آرند باج سر

به همنشینی رندان سری فرودآور
 بیاربادۀ رنگین که يك حکایت فاش
 بخاکای صبوحي کشان که تا من مست
 بهیچ زاهد ظاهر پرست ننشستم
 بیاد طرۀ دلبند خویش خبری کن ۱
 مگیر چشم عنایت ز حال حافظ باز
 وزیر شاه نشان خواجه زمین و زمان
 قوام دولت دنیا محمد بن علی ۲
 زهی حمیده خصلی که گاه فکر صواب
 طراز دولت باقی ترا همی زبید
 اگر نه فیض عطای تو دستگیر شود
 توئی که صورت جسم تو را هیولا نیست
 کدام پایه ز تعظیم نصب شاید کرد
 درون خلوت کر و بیان عالم قدس
 سوابق کرمات را چگونه شرح دهم
 صواعق سختت را نمیتوانم گفت
 کنون که شاهد گل را به حجله گاه چمن
 شقایق از پی سلطان گل بسازد باز ۴
 بدان رسید ز سعی نسیم باد بهار
 سحر گهم چه خوش آمد که بلبل گلبانگ
 که تنگدل چه نشینی ز برده بیرون آی
 مکن که می نخوری بر جمال گل یکماه
 بشکر تهمت تکفیر کز میان برخاست
 جفا نه شیوه دین پروران بود حاشا
 رموز سرّ انا الحق چه داند آن غافل
 طربسرای وزیرست ساقیا مگذار
 درون پرده گل غنچه بین که میسازد

که گنجه است درین بی سری و سامانی
 بگویم و بکنم رخنه در مسلمانی
 بکوی میکده استاده ام بدربانی
 که زیر خرقه نه زنا داشت پنهانی
 که تا خدش نگهدارد از پریشانی
 وگرنه حال بگویم باصف ثانی
 که خرم است باو حال انسی و جانی
 که میدرخشدش از چهره نوریزدانی
 ترا رسد که کنی دعوی سلیمانی ۳
 که همت نبرد نام عالم فانی
 همه بسیط زمین رو نهد بویرانی
 ز جوهر ملکی در لباس انسانی
 که در ممالک فطرت نه برتر از آنی
 صریر کلک تو باشد سماع روحانی
 تبارک الله ازین کار ساز رحمانی
 نعوذ بالله از آن فتنهای طوفانی
 بجز نسیم صبا نیست همدم جانی
 بیاد های صبا لاله های نعمانی ۵
 که لاف میزند از روح راح ریجانی
 بفرچه میزد و میگفت از سخن دانی
 که در خم است شرابی چو اعل رمانی
 که باز ماه دگر میخوری پشیمانی
 بگوش کرگل و مل داد عیش بستانی ۶
 همه کرامت و لطافت شرع یزدانی
 که منجذب نشد از جذبه های سبحانی
 که قیر جام می آنجا کند گران جانی
 ز بهر دیده خصم تو لعل بیکانی

۱ - بنام طره ۲ - قوام ملت و دین مجد دین ابن علی ۳ - جهان بینی

۴ - سیارد باز ۵ - بیادبان صبا ۶ - داد خویش بستانی

تو بودی آندم صبح امید کز سرمهر
شنیده‌ام که زمن یاد میکنی که گاه
طالب نمیکنی از من سخن جفا اینست
ز حافظان جهان کس چو بنده جهم نکرد
هزار سال بقا بخشدت مدایح من
سخن دراز کشیدم ولی امیدم هست
همیشه تا بهاران صبا بصفحه باغ

برآمدی و سر آمد شب ز ظلمانی
ولی بمجلس خاص خودم نمیخوانی
و گرنه با توجه بحث است درسپردانی
لطایف حکمی با نکات قرآنی
چنین متاع نفیسی بچون توارزانی
که ذیل عفو بدین ماجرا بیوشانی
هزار نقش نگارد بخط ریحانی

بیاغ ملک ز شاخ امل بعمر دراز
شکفته باد گل دولت با آسانی

قصائد الحاقی

۸۷۲

شنا گویم کریمی را که بی مثلست و بی همتا
محمد حامد و احمد بشیر و طیب و طاهر
چراغ دوده آدم مراد جمله عالم
نخستین نقطه فطرت و حدوث گشته در خاقت
چو رفت آنخواجهء لم از بن فیر و زه کون تارم
ز عشق روی شهر آرا بیوی زلف مشک آسا
ره از شمشیر بر آنتر براق از برق پیر اثر
بسدره جبرئیل از ره عنان بر تافته نا که
از اینجا گر سرافرازم و گر ره بیشتر تازم
از آنجا یاد شه وارش نجست اندوه و آزارش
گذشت از عرش چو نشاهی خرامان رفت چو نهای
مقامی سخت با هیبت چگویم عالم و وحدت
خطاب مستطاب از حق رسید ای بنده مطلق
زبان بگشودار فرمان که ای سلطان سلطان
چه داند فهم انسانی کمال عجز سبحانی
چو باران نعمت رحمت برو بارید هر ساعت
که ای وهاب انس و جان غنی از طاعة و عصیان
خطاب آمد که خلاف باستحقاق رزاقم
ترا امت چو بیا کنند و از تقصیر غمنا کند
چو باز آمد درین دنیو همان از عالم عقبی
سحر که خواجه قنبر وصی فخر پیغمبر
در آمد از در خانه چو مرغی از بی دانه
چه کردی و چه فرمودی کجاودی چه بودی
گرفتن مصطفی در بر که بانو من یک جوهر
بمشک و عنبر آغشته قرین نام من گشته

یسر از آن نعت پیغمبر ز جان و دل کنه انشا
نصیر و ناصر و عالم سراج و ماحم و ولا
اساس دین ازو محکم بنای شرع و برپا
انبر و وحدت و خاوت و دود در شب اسری
خلیل و موسی آدم گرفتار در پشرد جا
همه کر و بیان و اله همه روحانیان پیدا
ز شیر ش زه غر آنتر فکند در نالک آوا
که ای بر آفرینش شاندار پیش ازین یارا
بسوزد بال پروازم زرافتم از آن بالا
بر فرف برد جبارش بعرض و مسند والا
پدید آمد بناگاهی مقام قرب او ادنی
پراز تعظیم و پر وحشت دوتا بر در که یکتا
منم جبار جان الحق ثنا و برهن از مبداء
ثنا ترا شمر نتوان که بیرونست از احصا
ثنا بر خود تو بتوانی که هستی عالم الاسما
نبودش غم جز امت بشیرین نطق شد گویا
گناه امنم بخشا بروز محشر عظاما
بذات پاک خود طقم ز جسم و جوهر و اعضا
نه آخر قبضه خاک کند نمودم عفو ز استغنا
چه در صورت چه در معنی چه در سر اچه در جهر
امیر المؤمنین حیدر خدیو دلدل و شهباء
که ای سالار فرزانه کجاودی شب اری
بکوی حال چون بودی لفظ خود بیان فرما
حق خالق اکبر که دیدم نام تو آجا
بساق عرش بنوشته خدای فرد بی همتا

تو باری ای خود اقوال چه دانستی تو احوال
 بگفتا از سر تعظیم کای سالار هفت اقلیم
 میان خواب و بیداری رسید الهام جباری
 قرین رفعت و عزت بدیدم عالم وحدت
 چو زینسانم بگوشت آمد دلم در بر جوش آمد
 زهی ظاهر زهی باطن زهی طالب زهی غالب
 نبی بر انبیا سرور ولی بر اولیا مهتر
 ز عهد او این با هم چنین با مظهر آدم
 گهی چرخ و گهی اختر گهی امل و گهی گوهر
 الا ای دشمن ناکس چو شیطان لعین خس
 بیا بشنو سخن از من مشو باشیر دل دشمن
 که بر کنیدی در از خبیر که بریدی سر از عنتر
 شبیر و شیر و شهره کرا بد در جهان بهره
 بمجلس همچو گریختند آن بوقت صبح در بستان
 عدوی ناکش یکدم نباشد خالی از ماتم
 خداوندا تو دانائی بهر حالی توانائی
 ایا خلاق آب و گل تو دانائی بهر مشکل

خبر چون بودت از حال به یشم قصد کن انشا
 مرا کرد این خدا تعلیم از انشاء و از املا
 چه خسی در شب تاری که آمد خواجه اولاً
 ز حق در خواسته امت همه بخشیده یکبار
 روانم در خروش آمد روان گشتم برت تنها
 علی بن ابیطالب امیر المومنین حقا
 بر رفعت از همه برتر بنزد خالق الاشیا
 بمرد عیسی مریم دمیده روح در اعضا
 گهی مشک و گهی عنبر گهی خوب و گهی زیبا
 ترا این لمن باشد س که گشتی یار با اعدا
 ز دل بیخ جفا بر کن ز جان ترک دغا بنما
 که آمد کتف پیغمبر مکاش از روی استعلا
 کرد حجره شد زهره کرد در خانه شد زهرا
 رخس مهر و مه تابان ز اوج گنبد خضرا
 بحق کعبه و زمزم بحق یثرب و بطحا
 بفضل راه بنمائی بنور دیده بینا
 ز حافظ هر چه شد حاصل چه در پنهان چه در پیدا

پیخشا و از آن بگذر بحق آل پیغمبر

ز دست ساقی کوثر چشانش جرعه فردا

۸۷۳

آن کلین باغ وفا آنسرو بستان صفا
 مقصود اسرار فکان مطلوب اسم جسم و جان
 درج ولایترا صدف برج ام ترا شرف
 عالی علم ولی هم شیر خدا میر ام
 بدرالدین صدر لقای کشف لوری زین الهدی
 آن صفدر عالی نسب و انسور و الا حسب
 سر حبیب او کشف کشت از بیاش منکشف
 گنج سلونی در دانش علم لدنی حاصلش
 مشهور دین احمدی مشهود ملک سرمدی

خورشید برج ارتضی یعنی عالی مرتضی
 مفتی درس انس و جان معنی حرف انما
 شاه عرب میر نجف چابکسوار هلاتی
 شاه عرب میر عجم سلطان شاه اولیا
 نجم الملک شمس الضحی یعنی وصی مصطفی
 آن عالم علم و ادب و آن مفخر آل عبا
 دانش بعلمش معترف بدش بمقلش رهنما
 حان و تن و آب و گلش انور حکمت آشنا
 نگذشته بر طبعش بدی نرفته بر لفظش خطا

ماه سپهر مكرمت خورشيد كيوان مرتبت
دست ستم برتافته ناف ظلم بشكافته
دينش بحكم لم يزل خالي ز نقصان و خلل
خورشيد برج مهتری استاره نيك اختري
آن مجمع فضل و هنر آن منبع عقل و نظر
من كيستم سرگشته از دين و دل برگشته

شاه سرير سلطنت بحر كرم كان سخا
از عكس رویش يافته شمع فلك نور و ضيا
طبعش منزله از ذلل ذاتش مبرا از ریا
برج كرم را مشتری ملك قد مرايشوا
آن مخزن علم و خبر آن معدن صدق و صفا
بر گرده در گشته بر بوی احسان شما

حافظ خموشی پيشه كن و ز كار خود اندیشه كن
قطع نظر زين پيشه كن گر سر بيايد مرا

۸۷۴

مقدري كه ز آثار صنع كرد اظهار
مدار سير كواكب بامر كن فيكون
زهفت كوكب سياره و دوازده برج
بهر حصار ز گردون كه آسمان خوانيش
نه آسمان زملايك بامر حق مشغول
چهار عنصر از آن مختلف پديد آمد
قرار داد پالای خاك و باد آتش
بدوستی نبی و ولي اساس نهاد
اگر نه ذات نبی و ولي بدی مقصود
نوشته بر در فردوس كاتبان قضا
امام جنی و انسی علی بود كه علی
ز نام اوست معلق سما و كرسي و عرش
علی امام و علی ایمن و علی ایمان
علی علیم و علی عالم و علی اعلم
علی نصیر و علی ناصرو علی منصور
علی است فتح فتوح و علیست راحت روح
علی سلیم و علی سالم و علی مسلم

سپهر و مهر و مه و سال و ماه و ایل و نهار
قرار داد برین طاق گنبد دوار
كنند سير مخالف ثوابت و سيار
معین است بسياره گو توال حصار
بسجده در كه تسبیح و ذكر و استغفار
مدار آتش و آب و هوا و خاك و حجار
گرفته كوه و زمین در میان آب قرار
جهان و هر چه درو هست خالق جبار
جهان بكنم عدم خفته بد چو اول بار
نبی رسول و ولیعهد حیدر كرار
ز كل خلق فزونست از صفار و كبار
ز ذات اوست مطابق زمین بدین هنجار
علی امین و علی سرور و علی سردار
علی حكیم و علی حاكم و علی مختار
علی مظفر و غالب علی سپهسالار
علی است بحر سخا و علی است كوه وقار
علی قسیم و قصور و علی است قاسم نار

۱ - این قصیده مفصل است و بالاخره بمدح حضرت فاطمه زهرا و خاندان
امامت ختم میشود ولي چون بطور قطع میدانستم گوینده آن حافظ نیست از نقل
تمام قصیده خودداری شد

علی عزیز و علی عزت و علی افضل
 علی صفی و علی صافی و علی صوفی
 هلی نعیم و علی نعمت و علی منعم
 علی زبید و محمد زهر که هست بهست
 بحق نور محمد بآدم و بخلیل
 بحق یوسف و یعقوب و یحیی و لئمان
 بحق عزت توریة و حرمت انجیل
 بحق دانش اسحق و شوق اسمعیل
 بحق یوشع والیاس و اوطا اسکندر
 بحق مهر سلیمان بزهد ابراهیم
 بحق قوت جبریل و صور اسرافیل
 بحق حامل عرش و بقرب میکائیل
 بحق جمله قرآن و صحف ابراهیم
 بحق سوز فقیران بی گنه در بند
 بحق چهره زرد فقیر سرگردان
 بحق ضرب جوانان برای دین با کفر
 بحق دین محمد بخون یاک حسین
 که نیست دین هدی را بقول یاک رسول
 ز بعد او حسن است و حسین و عترت او
 بجهل غافل و مستغرقی بغفله همی
 ز جهد و سعی من خسته دل چسود ترا
 بجهل بنده ز پیش آنچنان همی بودم
 سیاسی و منت و عزت خدا یرا که نمود
 بسال هفصد و هفتاد بد که در شیراز
 بدشمنان منشین حافظا تولا کن
 حرامزاده و بد فعل و شوم و بی بنیاد

علی لطیف و علی انور علی انوار
 علی وفی و علی وافی و علی کرار
 علی بود اسد الله قاتل کفار
 اگر تو مؤمن یا کی بکن برین اقرار
 بحق شیث و شعیب و یهود کم آزار
 بحق نوح نجی در میان دریا بار
 بحق جهم زبور و بحق روز شمار
 که در رضای خدا کرد جان خویش تبار
 بحق نعه داود و صوت خوش هنجار
 بحق موسی و عیسی و یونس غمخوار
 بحق قابض ارواح در یمین و یسار
 بحق چار کتاب ستوده غفار
 بحق جمله مردان واقف اسرار
 بحق زاری رنجور بی کس بیمار
 بحق درد اسیران دور از آل و تبار
 بحق زاری پیران خوار و زار و نزار
 بحق مردم نیک از مهاجر انصار
 امام غیر علی بعد احمد مختار
 مجوی جهل برین کار مؤمن دیندار
 ز رنگ می شناسی سفیدی از زنگار
 مگر ز خواب جهالت همی شوی بیدار
 که کس مباد چنان کامدم در اول بار
 ره نجات و شدم از حیات بر خوردار
 تمام گشت بیکروز جمع این اشعار
 نجات خویش طلب کن بجان زهشت و چهار
 بمدح شاه جهان کی کجا کند اقرار

متابعت بمنافق چه میکنی بگذر

زیاد گفتن نامش هزار استخفار

خطاب بیکی از شعرا

۸۷۵

بسم اشرف فردوسی زمان برسان
زدانش تو و از شمع آسمان قدری
اگر چه خصم تو در ماتم است ازین معنی
.....
تو آفتابی و هر ذره فیض شامل تو
گمان مبر که بدازنیک فهم نتوان کرد
بحق سورة والشمس حافظا که توئی
بجی زنده که فرقی نمی کند بنده
بچین که در خم ارو در افکند زنگی
بدل بلارك المس کی شود آهن
سؤال کی است رهبر اچوب نتوان زد
حکیم و قاضی و مفتی بحرص علم و عمل
بگوگو که ازین خوشترم سؤال هست
بطبم دان تو جهانرا گو که روز ازل
خوش استماع کن ایشاهباز اهل البیت
بمنزلت چو کلام الله است بار افسای
جواب چیست بگویم باو چو رستم زال
باعتراض ازین دوستان خوش شرمی
اگر چنانچه کند راعی رقیب آواز
ز خواب مستی دوشین چو دیده بگشودم
بعزم آنکه کنم توبه از محبت غیر
ازین سیمس من و عیش شراب مرتضوی
بطعنه دون سخن سانج نکته پرور راز
ازین شمایل موزون و آن جمال جمیل
تو رهمای شوای شبچراغ بیداران

که ای زروی توروشن چراغ دیده حور
که شمع ماه فلک میبرد زروی تو نور
بدرد فضل و هزارا توئی بصورت سور
سفینه پر شود از عقد لؤلؤ منشور
رسیده بنده و راضی شود بقرب حضور
اگر ز ممکن اصغر رسد بصدر حضور
بعقد عضد شمس و دیگران دیحور
میان مردم این دورگار و اهل قبور
روا بود که کند اعتداض بر فغفور
شبه خنجر چون آب کی بود ساطور
اگر سؤال ز استاد خود کند مزدور
با این که بود به طایب از رنجور
زرنگ و بوی وز صنعت بهشت ناز و غرور
بهشتیان بمثل دایمند خود مستور
خراب گشته و ویران و لایق و معهور
چو کوهیاره گهواره میبرد سوی طور
روا بود که بزالی فلک دهد منشور
بمردمی و بمردی که داریم معذور
بود کلاغ و نجاست ترا نشد مشهور
سپیده دم که شدم محرم سرای سرور ۲
شنیدم آیه توبو الی الله از لب حور ۲
حدیث یند و دانش خدایگان سرور
رفیم قدرو کرم پیشه و سرور و شکور
شکب نیست بده ساقیا شراب طهور
وگر نه برنکنم دل چو نیستم مقدور

۱ - چون نسخه منحصر بود این مصراع خوانده نشده و اصلاح قصیده هم مقدور

نگردید ۲ - مصراع ظهیر فاریابی است

اگر نه نور الهی بود که افروزد
از آن حرم چه توقع که خواندخواجه سرای
طرازدوش رقیبت که هست مار سرشت
چو آفتاب برآمد چراغ مرده بکش
جناب حشمت خورشید از آن رفیع تراست
به آن بود که بغیبت لسان پیردازم
دلا دگر چه کرامت ز بخت میطلبی
وزانکه زاده طبع و نهادشان بکرست
بگوش مردم ایام ما چو بانگ حمار
از آن ادیب محمد که درلفت فردست
حمایت جهلا را نباشد آنمقدار
غور درد دل من بجز تو کس نرسد

شبان وادی این چراغ وادی طور
سیاهک کدر کننده مفر را کافور
به نیم جو مخرای خواجه از متاع غرور
بجای روز منور بود شب دیجور
که گویم از رخ او باد چشم و دیده بدور
که چرخ حده زاسبب روزگار غیور
چو به ز سلطنت گنج دلم گنج حضور
تضاع نیست ولیکن نه بکر و نه مستور
سمع نغمه داودی است و صوت زبور
سؤال کن که سفر مصدرست ماه غرور
که فکر عقل بود بر حساب آن مقصور
طیب عشق توئی رحم کن برین رنجور

مقام نکنه شناسی نه حد هر فهمست
نمیرسید بحافظ نعیم حور و قصور

مسدس منسوب

بحافظ

۸۶۷

دوش بودم در طواف روضه خیرالانام شاه سلطان خراسان آن امام بن الامام
آن امامی که شرف هانش بود بروی تمام کعبه اهل خراسان قبله هر خاص و عام

بودم اندر روضه اش گامد بگوشم اینکلام

کالسلام ایحضرت شاه خراسان السلام

ای بمعجز کرده خوب خشک از اهل ثمر هم بمعجز نقش اقدام تو پیدا در حجر

اهل معنی را توئی ایشاه عالم راهبر گشته شیرشرزه از اسرت باعدا برده در

داده جبریل امین در کل عالم این خبر

کالسلام ایحضرت شاه خراسان السلام

از عرب شاه غریب اندر خراسان آمده اهل معنی را چنین شاهی بهمان آمده

یوسفی از مصر خویش سوی کنعان آمده درای از بحر ولایت لاهی از کان آمده

سنگ در تعظیم او از کوه غلطان آمده

کالسلام ای حضرت شاه خراسان السلام

ای که دارد روضه ات بر جنت و رضوان شرف در خراسان مشهدت باشد بمعنی چون نجف

دوست باشد مرا ترا دردنبی و عجبی خالف گشته جان دشمنت تیر ملامترا هدیف

هر زمان آید مرا در گوش جان از هر طرف

کالسلام ایحضرت شاه خراسان السلام

ای حریم بارگاهت کلبه عزو علا نور چشم مصطفی یعنی علی موسی الرضا

ماه گردون ولایت شمع جمع اصطفا میوه بستان جنت بابل نیکو سرا

دائما از غیب میآید بگوشم این ندا

کالسلام ایحضرت شاه خراسان السلام

جد تو سلطان کونین است یعنی مصطفی جد دیگر حیدر صفدر علی مرتضی

جده تو فاطمه ام امام مجتبی هم غریبی هم شهیدی چون شهید کربلا

از محبت هر زمان گوئیم و باشد ورد ما

کالسلام ایحضرت شاه خراسان السلام

نور چشم زین عبادی و باقر را امام
 بابت تو موسی کاظم آن شفیع خاص و عام
 جعفر صادق که دارد دین و دینی را نظام
 گشته خورشید فلک بر در کعبه ایشه غلام
 بعد ذکر حق همی گوئیم در هر صبح و شام
 کالسلام ایحضرت شاه خراسان السلام
 چون تقی از حال یاب خویشتن آگاه شد
 دید چون حال پدر با ناله و با آه شد
 نزد باب خویشتن آنکه ز چندین راه شد
 بیش حق خواندش پدرتا و اصل الله شد
 بر زبان او ز بعد ذکر الله شد
 کالسلام ایحضرت شاه خراسان السلام
 چون تقی و عسکری آرند رویت در خیال
 شاه سلطان خراسان اختر برج کمال
 در خیال روی تو گویند ای مقصود آل
 در دریای ولایت بحر علم ذوالجلال
 هر زمان گویند ای سلطان دین از روی حال
 کالسلام ایحضرت شاه خراسان السلام
 مهدی هادی که نور کل عالم روی اوست
 در خراسان روز و شب اندر طواف کوی اوست
 آبیوان شبنمی زان جرعه گاندر جوی اوست
 روضه اش بستان جنت خاطر ماسوی اوست
 در دل ما دائما امشب بگفت و گوی اوست
 کالسلام ایحضرت شاه خراسان السلام
 هست ایندم شهر طوس از مقدمش چون کوه طور
 یافت از قبش جمالت روی مهر و ماه نور
 چون توئی موسی نسب کردن در آن منزل ظهور
 روضه ات بستان جنت آستانت جای حور
 آمده خلقی بامید شما از راه دور
 کالسلام ایحضرت شاه خراسان السلام
 خرده بینانی که ایشان سکه بر زر میزنند
 سکه دوات بنام آل حیدر میزنند
 شه نشینان جمله آنجا حلقه بر در میزنند
 مقریان هر صبح و شام الله اکبر میزنند
 قدسیان بر چرخ هر دم این ندا در میزنند
 کالسلام ایحضرت شاه خراسان السلام
 از شرف سادات را نور و صفای دیگرست
 ذات ایشان جملگی نور خدای اکبرست
 در خراسان منزل و ماوای آل حیدرست
 آستان روضه آن شاه دین کو اظهرست
 از محبت ایندها چون جان ما اندر برست
 کالسلام ایحضرت شاه خراسان السلام

دائمه خورشید و مه بر در گهت جا کرده اند ز انسیب هر لحظه ایشان قصد بالا کرده اند
 باد را فراش این درگاه اعلا کرده اند شه مرا بر روضه او بر سر پا کرده اند
 هر زمان بر دل مرا این نکته انشا کرده اند
 کالسلام ای حضرت شاه خراسان السلام
 ما بدرگاه تو ای شاه خراسان آمدیم با دل پر درد و هم با چشم گریان آمدیم
 یکنظر بر حال ما کن که پریشان آمدیم ای طبیب دردمان از بهر درمان آمدیم
 از گلستان وفا ما سوی بستان آمدیم
 کالسلام ای حضرت شاه خراسان السلام
 مرغ و وحم در هوایت هست ای سلطان دین همچو مرغ نیم بسمل او فزاده بر زمین
 خاصه حافظ دارد اوداغ غلامی برجبین گوید اندر روضه ات دائم باد از حزن
 یکنظر بر حال ما ای شاه مظلومان بین
 کالسلام ای حضرت شاه خراسان السلام
 نیست ماراجز تو کس یار و رفیق و رهنما لطف کن شاما بیخشا جرم این بیچاره را
 از لقای خود تو محروم مکن ای پادشا اندر آن ساعت که خواهم رفت از دار فنا
 بر زبان من توجاری ساز یارب این ثنا
 کالسلام ای حضرت شاه خراسان السلام

۱ - این مسدس علی رقم میل شخصی بر حسب تمایل آقای مارگوسیان که از
 فارسی مکرر نسخه آنرا از ما خواسته بودند تمام و کامل به چاپ رسید یزمان

مسدس دوم

۸۶۸

دوش بودم ز خوف بی عملی تا سحر با نیاز و درد دلی
هاتفی گفت کای محب علی تا بکی در میان آب و گلی
گوی تا نبودت ز دین خللی
که سلام علی علی ولی
تا تو بر درد مبتلا نشوی قابل رحمت خدا نشوی
بدر غیر مرتضی نشوی ز آستانش بهیچ جا نشوی
گوی تا داخل بلا نشوی
که سلام علی علی ولی
قادرا قاهرا سمیع بصیر رحمت خود ز خلق از مگیر
جرم حافظ بلطف خود پندیر بخش مارا به شبر و به شبیر
نیست مارا بقبر ازین تدیر
که سلام دلی علی ولی ۱

۱- این مسدس بی مایه در اصل ۹ بندست وای اکنون مرا بدان دسترعی
نیست که بطور کامل اختیار شود
یژمان

ملحقات (۱)

۸۶۹

صبح چون خمار بزم آرا شود میخانه را
دور گردون آمده آخر درین محفل بمن
عاشق شوریده تو زان بخود نازد که او
زنگه شرک آنکس که از آئینه دل دور کرد
رشک لیلی فیرت معجون مرا کرده بعشق
صد چون مرغ هوا گردان شود نادان و جهل

حافظ از زهد ریائی بت پرستی بهترست

همچو رندان بر زمین زن صبحه صد دانه را

۸۷۰

ای فروغ طلعت خورشید نور اصفیا
بر صفای سینه پاکت الم نشرح گوا
سرور عالم محمد خواجه هر دوسرا
گر چنین نور تجلی بادل افکاران نما

هست حافظ در مناجات تو ای شاه غریب

مرحبا ای مرحبا ای مرحبا ای مرحبا

۸۷۱

هنگام نو بهار گل از بوستان جدا
بلبل بناله در چمن آمد بصبدم
دنیاست باغ کهنه و انسان گیل نواند
افسوس کاین حیات جهان را یگان گذشت
بسیار خفته اند درین خاک تیره کون

یارب مباد هیچکس از دوستان جدا
کز وصل گل همی شود اندر خزان جدا
هریک ز شاخ عمر کند باغبان جدا
افسوس دیگر آنکه شود تن ز جان جدا
شاه و عروس همچو گل از گلستان جدا

۱- این اشعار از دیوان مصحح ابوالفتح عبدالرحیم چاپ اسلامبول بدست آمد

هشدارو پای بر سر آسودگان مه تنها بگور خفته و از همدان جدا
 کر فی المثل چو حافظ در عشق صادقی
 بهر وصال دوست شو از خانمان جدا

۸۷۲

| | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| سریست در حقوق محبت برای ما | عشاق از دو دیده کشند ابتلای ما |
| ما آدم از بهشت برون زان کشیده ایم | تا قدر ما همی نگردد در سرای ما |
| ما نوح را ز طوفان سرگشته کرده ایم | موسی شعیب باید بیضا دضای ما |
| مداح ما -ت یوسف مصری بقعر چاه | یونس به بطن حوت بگوید ثنای ما |
| گاهی بیفکنیم در آتش خلیل را | قربان کند اگر چه پسر در رضای ما |
| نمرود را ز قدرت ما مملکت رسید | قارون غنی ز نعمت بی منتهای ما |
| شداد را ز نعمت چندان بداده ایم | هشتم بهشت آورد اندر سرای ما |
| فرعون را ندادیم ایدوست درد سر | زیرا که او نداشت سردردهای ما |
| انگشتر سلیمان با دیو داده ایم | یعقوب خود نگاه کند در قضای ما |
| اره بتارک زکریا فرو کشیم | یحیی کشیم و دم نزنند در بلای ما |
| دندان مصطفی را ایدوست بشکنیم | ایوب صابر آمد در قهرهای ما |
| که زهر را نصیب بحلق حسن کنیم | که تیغ بر حسین کشد کبریای ما |
| ما پروریم دشمن و مای کشیم دوست | کسرا چه حد چون و چرا در قضای ما |
| بیگانه را چه کار بود در بلا و غم | آنها رسد که خاص بود آشنای ما |

حافظ همیشه ناله کند در بلا و غم
 باشد که خود علاج کند دردهای ما

۸۷۳

| | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| ایندم که یار قاتل جان فگار ماست | شمشیر نیز کرده در فکر کار ماست |
| سعی کند بکشتن ما هر که یار ماست | ما عاشقیم کشته شدن اعتبار ماست |
| مارا کشیده یار سوی دار می برد | ساقی یار باده دم گیرودار ماست |
| ما باوجود سنگ ملامت سلامتیم | گویا که سنگهای ملامت حصار ماست |

بی زخم تیغ عشق ز عالم نمی رویم
 بیرون شدن ز مهر که بی زخم عار ماست

۸۷۴

نی نی غلطم بر سر زلف تو وزیده ست
باد سحری بهر چه اش پرده دریده ست
دیوانه نداند که در آنزیر چه دیده ست
در زلف تو بس رنجشی از ناز کشیده ست
سرگشته بدنیال تو بسیار دویده ست
بگذار بلا جانب خود کس نکشیده ست
آنکس که گهی مار سیاهش نگزیده ست
چون از غم آهم به نهم چرخ رسیده ست
از خا ه چه بررسی که همه ساله چکیده ست
رس تا که کسی بخت سیه روز کشیده ست

باد سحری نافه تاتار دریده ست
گر بادهنت غنچه نگیرد به تبسم
چون دیدتهی زلف تو زنجیر دلم گفت
برسی تو چه حال دل بدروز که تیره ست
بخشا بسر شکم که چو باد از پی بویت
گفتم سر کیسوی ترا راست کشم گفت
از حال دلم زلف سیاه تو چه آگاه
تاکی غم پنهان تو در سینه گذارم
گفتی که چه حالست فلان چشم پر آب
تا چند دهی وعده که نزدیک رسم باز

گفتی توشب از حافظ بدروز خبر چیست
همریست که بیروی تو صبحش ندیده ست

۸۷۵

هزارش عاشق شیدا چو ماهست
چو لعل دلپذیرش عذرخواهست
که چو زلف پریشانش سیاهست
نگارینی که عالم را پناهست
ز شادی روز و شب چشم براهست

بر بروئی که رخسارش چو ماهست
چه باک ارمیکشد مارا بهژگان
کمال قرب از آن دارد شب قدر
مرا چون اشک می اندازد از چشم
بگفتی خواهمت کشتن درین راه

دل و دین چون فدا کردم چو حافظ
لب خشک و رخ زردم گواهست

۸۷۶

سری دوست دارم که دریای اوست
که پرمهر روی دلارای اوست
که در سینه گنج تمنای اوست
که آن ذره خالی ز سودای اوست
که مجنون آشفته رسوای اوست

مرا سربلندی ز سودای اوست
مزاج دلم گرم از آن میشود
مرا زبید از لاف شاهی زبم
نیایی در اجزای ما ذره
که نزدیک لیلی خبر می برد

دلت حافظا کی برآید زبند
که در دام زلف سمن سای اوست

۸۷۷

| | |
|--|---|
| <p>وز طره طوق کرد که از مشک چنبرست شکر بمی سرشت که یاقوت احمرست روی چومه نمود که این مهر انورست در تاب کرد طره هندو که کافرست وز لب شراب داد که این آب کوثرست بر برک گل فشاند غباری که عنبرست زاغی بیاغ داد که خال معنبرست از قند حلقه ساخته کاین تنگ شکرست ابر سیه کشید که ابروی دلبرست بر گوشواره بسته دری را که گوهرست در جوش کرده چشمه چشم که قلزمست در گوش کرده نکته حافظ که گوهرست</p> | <p>نعلی نگون نهاد بر آتش که عنبرست تعوید دل نوشت که این خط مسلسلست زلف سیه کشید که این قلب عقر بست در خواب کرد غمزه جادو که بابلست بر قم زرخ کشود که این باغ جنت است بر طرف مه نشاند سیاهی که سنبل است موئی بباد داد که مشک تناری است سیمین علم فراخته کاین سرو قامتست قوس و قزح نمود که ابروی دلکش است از شمع چهره داده فروغی که آتشست</p> |
|--|---|

۸۷۸

| | |
|--|---|
| <p>که زنده گشت بیوی لطیف او ارواح که دائمست بکشتی رفیق چون سیاح چو سیل آب نباشد چسان برد ملاح که در است چشیده ست از صبح ارواح که باده بارخ ساقی مباح گشت مباح عجب دورنگ فنادست عارض لواح ز اسم اعظم حق از برای او مفتاح ز نور روی تو باید درون آن مفتاح گشاد کار چو دردست اوست ای حافظ چو غنچه گوی نهفته بصبح یا فتح</p> | <p>مگر ز کوی تو آمد سحر نسیم صبح دو چشم خلق ندانم کرا همی جوید فتاد کشتی قالب میان خشکی ماند خمار از سرما کی فرو رود از می ز زردی رخ ماو ز سرخی رخ تو گشاده پرده ز رخسار خویشتن بصبح درین خزانه غیبت دلی که با فضل است دل شکسته انسان ز جاجی است لطیف</p> |
|--|---|

۸۷۹

اگر چه شاهد من همچو یوسفست صبیح
ولیکن از سر تایا فتاده است ملیح

جمال عارض خوبان بچشم ماست قبیح
حضور اوست مرا هم نماز و هم تسبیح
که دیده است بیکجا مقیم خضر و مسیح
بیاض عارض او چون بیاض صبح صبیح
مگر که از گل و ریخان اورسیدش ریح
همیشه دعوی شاهی همی کند بصریح
چو ماهی و ملخ افتاده اند جمله ذبیح
چوبست جذبه عشقش زبان عقل فصیح

خמוש گشته حافظ که نطق دائم داشت

چو دید او را گویا بصد زبان فصیح

۸۸۰

بطلب باش که اینها بطلب یافته اند
که درین راه مراتب بحسب یافته اند
که سعادت نه بخویش و به نسب یافته اند
روشنائی و صفا در دل شب یافته اند

اگر منزلتی هست درین ره حافظ

ادب آموز که دولت بادب یافته اند

۸۸۱

تدبیر زهد زاهد هفتاد ساله کرد
کرد آنچه دوش با گل سیراب ژاله کرد
بس خون دل که در دل خونین لاله کرد
با آنکه دل بنام تو چندین رساله کرد
بی بی نرفت نام تو اندر پیاله کرد
هر بوسه که چشم تو مارا حواله کرد

خون گشت جان حافظ مسکین خسته دل

از بسکه در فراق لب آه و ناله کرد

۸۸۲

بحسن طلعت او تا گشاده ایم نظر
خیال آن خم ابرو نشسته تا در چشم
لبش بدم چو مسیح و خطش بچشم چو خضر
سیاهی خط و خالش ملاحه افروزد
گشاده است دلم سوی گلشن جنت
غلام کیست که ملک دلم گرفت بحسن
بهر کرانه شهیدان غمزه چشمش
چگونه نطق فصاحت همی زند حافظ

ای یسر دولت باقی به تعب یافته اند
ابجد عشق بیاموز مگو از آب و جد
سالک راه طلب باش و دم از خویش مزن
مست فطرت مشواید و ست که ارباب حضور

آئمی که دوش ساقی ما دریاله کرد
با جان تشنگان غمت باده صبح
دریاغ دهر غنچه روی تو تا شکفت
هرگز بسوی ما ننوشتی تو نامه
طغرا نویس حسن بدار القضای حسن
بر یخ نوشت کاتب دیوان هارضت

فرخنده هر آنسر که بچوگان تو یابند

ای دولت گوئی که بمیدان تو یابند

که که گزری بر سر ایوان تو یابند
درهم زده در زلف یریشان تو یابند
خاکش شده دروادی هجران تو یابند
در سلسله زلف زرافشان تو یابند
طالع شده از زلف یریشان تو یابند
پیوسته سحر که بشبستان تو یابند
جوشان بدل سافر و میدان تو یابند
خون همه در گردن دربان تو یابند
خاک همه در عرصه میدان تو یابند
سیماب شده آهن پیکان تو یابند

ایدولت حافظ برسد مرگ از سر کویت ۱
خاکین شده بر سر دربان تو یابند

۸۸۳

ورنه در کوشش این دلشده تقصیر نبود
جز پشیمان شدنم چاره و تدبیر نبود
میکنم شکر که آن قابل تغییر نبود
خبر از آه من و ناله شبگیر نبود
رخ نمودی و مرا قوت تقریر نبود
غیر مشک ختنشی لایق تحریر نبود

من شدم حلقه بگوش در میخانه عشق ۲
چون شناسای تو در صومعه یک پیر نبود ۳

۸۸۴

گر عاشق سودائی باشیم روا باشد
چون زلف دوتای او پیوسته دوتا باشد
در طبع هوسناکان البته هوا باشد
درعین بقا دائم چون قاف بقا باشد

سودای سر زلفش تادر سر ما باشد
بی پستی روی او پشت من غمدیده
دارم بهوسناکی خاطر بهوای او
چون فای فنا فانی هر دل که شود از عشق

۱- همین طور دیده شد ۲- این مصراع با اندک تغییری از خواجه گرفته شده است ۳- این مصراع از خواجه است و خواجه هم آنرا تضمین کرده است

آن لعبت چینی را تشبیه خط و خاش
 بامشك خطا کردن از عین خطا باشد
 سختی و جفا سهل است بر جان وفاداران
 گر وعده و صلش را امید وفا باشد
 با شادی غمهایش هر دل که نباشد خوش
 چون جان و دل حافظ در رنج و عنا باشد

۸۸۵

هر که را خاک سرکوی تو مسکن باشد
 گر جهان روشنی از یر تو خورشید گرفت
 یار چون لطف و مراة کند یارانرا
 چون کند غمزه قتال خوش دست بتغ
 بگذر از هر چه تو داری که حجابیست عظیم
 حاجت خویش کند عرض دل حاجتمند
 ما چو زلف تو نییچیم سراز تیغ و سنان
 سوخت گر خشك و تر حافظ شیراز چه باك
 عاشق سوخته دل سوخته خرمن باشد

۸۸۶

بجام وصل جانان چشمه کوثر نمی ارزد
 زهر چشمه حیوان مرو چندین بتاریکی
 بجام می گروکن خرقه پشمینه صوفی
 مگو حال دل مستان تو ایاران صورت بین
 منه جار و دل خود را خطر ای رهرو دریا
 که عالم پیش سرمستان بیک سافر نمی ارزد
 بدین سرگشته بودن ملك اسکندر نمی ارزد
 کراکس نلب روی اندود ازین بهتر نمی ارزد
 مثل باشد که گوش خر سه و زر نمی ارزد
 که باچ بدین زیان سود در و گوهر نمی ارزد
 خمار افزا شراب از سافر زرین مکش حافظ
 که یکدم سر خوشی او بدر دسر نمی ارزد

۸۸۷

در خرابات عشق مستانند
 دل و دینرا بجرعه بدهند
 ای گرفتار عقل و دین و هوش
 برو ای بی خبر که معذوری
 کز شراب الست غلطانند
 دو جهانرا بهیچ نستانند
 دور ازین رهگذر که مسانند
 عاشقان قدر عاشقان دانند

توجه دانی که عاشقان چو نهند
ایمن از بیم و فارغ از امید
اصل قل یا عبادی ایشانند
اینچنین بوالعجب حریفانند
حفظا بعد ازین سخن کم گوی
که جماعت همه عزیزانند

۸۸۸

دوای درد من بیدوا که می برسد
بکنج حجره اگر جان دهم بزاری زار
جفاست شیوه خوبان این زمانه و بس
برای کشتن من ای شها تال چیست
اگر ز درد بمیرم مرا که می برسد
ز حال زار من مینالا که می برسد
درین زمانه ز خوبان وفا که می برسد
کشید تیغ و کشید از شما که می برسد
مدار چشم که برسد ترا کسی حافظ
تویی کسی و غریبی ترا که می برسد

۸۸۹

دلبر آنروز که از لیس کملی دم زد
دوست بر میده وصل صلائی در داد
هقل میگفت که من مبدأ موجوداتم
در حرم حرمت محرم اسرار نشد
شد قبول حرم آنکس که باید نجات
شادم از دولت غمهاش که در روز ازل
عشق کوس لمن الملك درین عالم زد
خیمه آنروز که در آب و گل آدم زد
عشق میگفت وجودم همه را بر هم زد
گرچه لاف آن خرد ناقص نام حرم زد
دست در حلقه آزارف خم اندر خم زد
نوبت سلطنت عشق قضا در غم زد
بلبل طمع تو حافظ بگلستان وصل
صد نوا بر سر شاخ چمن خرم زد

۸۹۰

قطره اشکی که میریزم ز چشم تر سفید
سوی من هرگز نشد میل همای وصل او
من که تیرت تا یر نشسته تا یرم مرا
ساقی چون بر آب میگون نهی جام شراب
مینماید در شب هجر تو چون اختر سفید
استخوانم گرچه شد از هجر آن دایر سفید
چون کبوتر پر آوردم وایکن پر سفید
مینماید سرخ از عکس لب ساغر سفید

۱ - مصراع از حفظ است

نیست آنماهی که از بیداد و کین ترک فلک
بر میان بسته بخون عاشقان خنجر سفید
آن لب و دندان او حافظ بهنگام سخن
حقه لعلست گویا پر درو گوهر سفید

۸۹۱

کی اند آندو که مست و خراب میگردند
دو ترک زاده خرگه نشین سر مستند
دو بحریند که در چین دیده میباشند
دو شاهدند که از دیده راز میگویند
دو صوفیند که در دل ازرقند مدام
دو دزد رهن و دوشوخ مست عیارند
دو شیرگیر دوروباه خوش نظر بازند
دو راکبند که ملاح وار گرد محیط
دو نازنین بلاجوی فتنه انگیزند
بقصد حافظ مسکین شتاب میگردند

۸۹۲

گرچه از غمزه بتان زخمی بدل کاری کنند
هم ستانم و دادی و هم کنم مستانه رقص
گر نباشد از لب لعل تو بوئی در شراب
زاهدانرا ذوق میگرهمچو من حاصل شود
گر خورند از دست تو مانند صوفی یکقدح
خاطر مسکین حافظرا که شد بی می خراب
چون رسد می ساقیان از باده معماری کنند
که گهی از مرهمی باشد که دلداری کنند
ساقیان و مطربم امروز اگر یاری کنند
صوفیان از دیده دائم گاه خماری کند
مست می آیند هم توبه زهشکاری کنند
اهل تقوی هر شبی تا صبح بیداری کنند

۸۹۳

لله الحمد که یارم ز سفر باز آمد
به علی الرغم رقیب آنکه همه عمر دراز
یار بیرونی ما از در ارباب درون
از فراقش دل ما در خطری بود عظیم
شاد و خرم ز در اهل نظر باز آمد
دور بود از نظر ما بنظر باز آمد
دولتی بود که یکبار دگر باز آمد
همتی دار که جانم ز خطر باز آمد

عاشق بیدل مسکین که دل و جان شد از و
تا گرفت از لب چون شهد تو جان چاشنی
دل رنجور از آن شهد شکر باز آمد
گر بیا رفت ز کوی تو بسر باز آمد
سفر کوی تو تا حافظ پر درد گرید
از غم غربت و از رنج سفر باز آمد

۸۹۴

من و رندان که چو نالند بکا نیز کنند
خرقه پوشان صوامع که بطاعت کوشند
علم بی حسن و عمل موجب حرمان نشود
نازنینان ز سر هریده با اهل نیاز
بلبلان در چمن از آرزوی چهره گل
عارفان نفس دنی را که زیا افکندند
از عطا همچو عزازیل تنک حوصلگان
چهره بنما و فاجو که کریمان رواق
چون بیخشد گنهگار عطا نیز کنند

۸۹۵

مهر مرا زدل بدر کرد که کرد یار کرد
روز بروز خوبتر بود مرا ز یکدگر
جان و دلم بیک نظر برد ز همزه دگر
گفتم از آن لب ای پسر بوسه بده مرا بزر
از من مست بی خبر برده بعشوه سیم و زر
دی بکه سحر مگر از می ناب بی خبر
بامن خسته دل دگر کرد که کرد یار کرد
روز مرا ز شب بتر کرد که کرد یار کرد
بامن بیدل اینقدر کرد که کرد یار کرد
لب بکر شمه چو نشکر کرد که کرد یار کرد
پس بفریب قصد سر کرد که کرد یار کرد
بر سر کوی ما گذر کرد که کرد یار کرد
خون ز فراق در جگر دیده بخون و اشک تر
بر تن حافظ این قدر کرد که کرد یار کرد

۸۹۶

ز بهر نامه نوشتن کنم زبان کاغذ
ولی ز رشک نخواهم ز بهر آنکه مگر
که عارض حال کند هم بصد زبان کاغذ
که چون نظر فکند ماه من بر آن کاغذ
که التماس نماید بصد زبان کاغذ
که جاست بیک صبا تا بدوست نامه برد

بنامه یاد نکردست هرگز آن یار ز بخت ماست که گم گشته از جهان کاغذ
 که غیر دوست نبکشایدم سر نامه ز خون دیده کنم مهر بر دهان کاغذ
 مرا زبهر خدا یاد کن بنوک قلم بسوی ایندل سر گشته کن روان کاغذ
 بکاغذ از دل و جان دوست هست حافظرا
 که گشت محرم اسرار دوستان کاغذ

۸۹۷

عشق تو رسیده ست ز ماهوش کنان اخذ تا دیده و دلرا کند از جمله بتان اخذ
 دستار ستاند ز سر عالم و عابد ز نار کند از کتف برهمنان اخذ
 هم دین زدل مؤمن و مصاح بر باید هم کفر کند از دل تر-اومنان اخذ
 با آنکه بتان دل ز خلاق بر بایند آن دلبر عیار کند هم زبتان اخذ
 زان فتنه که در گوشه چشمی بنشاندی دل از همه عشاق کند گوشه نهان اخذ
 حافظ که چو کویای جهانست که اینست
 شد گنگ مگر عشق تو اش کرد زبان اخذ

۸۹۸

غمهاست ای نگار مرا آنچنان لذید بیمار را چنانکه شود ناردان لذید
 یارب چه لذتست بغمهای هجر تو بر شربت وصال نباشد از آن لذید
 داداده ترا که زخون دلش غذاست حلوا کجا موافق تلخی جان لذید
 غمهای تست میوه دلهای عاشقان درکام شاه تلخی آن جاودان لذید
 از چاشنی لعل لب یافته ست خلق آن لذتی که هست بیاغ جنان لذید
 درجام می ز عکس رخ ساقیان فتاد می گرچه تلخ بود شد ارملشان لذید
 زان یسنه دهن شده معلوم واعظان
 حافظ کراست میوه این بوستان لذید

۸۹۹

آنکه او فکر دل شاد نکردست منم وانکه این غمکده آباد نکردست منم
 آنکه از دست تو خون خورده و از جور رقیب دم بخود برده و فریاد نکردست منم
 آنکه جان داده نهان براب شیرین زمان خویشرا شهره چو فرهاد نکردست منم
 هادی راه فنا پیر مغان ساخت مرا مرشدی کو بخود ارشاد نکردست منم

دهر انداخته بر ساحت دل طرح نشاط آنکه این قاعده بنیاد نکرد دست منم
 آنکه بایاد تو بنشسته پس زانوی غم وز بدو نیک جهان یاد نکرد دست منم
 آنکه محبوس بلا مانده چو حافظ شب و روز
 خاطر از بند غم آزاد نکرد دست منم

۹۰۰

بعد ازین هرگز نبیند کس پیازاری دگر همچومن میخواره و مثل تو خماری دگر
 ساقبی داریم چندانی که می ازدست او میخوریم و باز میگوئیم یکباری دگر
 خرقة یشمینه بفروشیم و نفروشیم زهد وز سر گبهوی تو پوشیم زاری دگر
 کار کرایست کاین مشتی عزیزان میکنند پس نمیدانیم ما جز عاشقی کاری دگر
 حرمت دستار حافظرا بدار ای می فروش
 کو جز این کهنه ندارد هیچ دستاری دگر

۹۰۱

آه از آنروز که ناگه اجل آید ب سرم جان شیرین بلب آید که شود خون جگرم
 تنم از تخته ناشسته بتابوت کشند این و آن ماندومن حسرت و ارمان ب سرم
 دو فرشته که در آیند زنند بانگ بمن مثل روباه شوم گر ب صفت شیر نرم
 چند روزی گذرد کس نکند یاد مرا زن کندشوی دگر خوش بخورد سیم و زرم
 اهل بیت همه گویند زنند و او یلا قصد میراث کند دشمن شیرین ب سرم
 نوشته راه سفر هیچ نداری حافظ
 چند روزی که مسافر شده رهگذرم

۹۰۲

ترا کر ماه و خور گفتیم گفتیم و کر شمس و قمر گفتیم گفتیم
 رخ و زلف ترا در حسن و خوبی اگر شام و سحر گفتیم گفتیم
 بگاہ خنده آن دندان و لبرا اگر در و کهر گفتیم گفتیم
 بزیبائی و رعنائی نباشد چو تو در بحر و بر گفتیم گفتیم
 بدان هر دلب چون شکرو گل ترا کر کلشکر گفتیم گفتیم
 بگوشت کر سخنها ی پریشان چو زلفت سر بسر گفتیم گفتیم
 چو حافظ ماجرای حال خود را
 اگر زیرو زبر گفتیم گفتیم

۹۰۳

| | |
|--------------------------------|----------------------------|
| دل ترا گر حجر گفتیم گفتیم | قدت را گر شجر گفتیم گفتیم |
| خطت را مشک اگر خواندیم خواندیم | قد ترا سرو اگر گفتیم گفتیم |
| بگفتیمت که داری تا کمر مو | زمویت تا کمر گفتیم گفتیم |
| ز باد آن دم که زلفت گشت درهم | زموجش گر شمر گفتیم گفتیم |
| چو گشتی زان لب شیرین شکر بار | لبت را گر شکر گفتیم گفتیم |
| نمودی چون بما رخسار و ابرو | گرت شمس و قمر گفتیم گفتیم |
| چه شد گر تو رقیبی را که خواهی | کدای در بدر گفتیم گفتیم |
| ترا در مجلس رندان عالم | اگر تاج کهر گفتیم گفتیم |
| چو حافظ حال خود را با دهانت | |
| بوجه مختصر گفتیم گفتیم | |

۹۰۴

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| ما بدرگاه جلالت به پناه آمده ایم | شرمساریم ولی عذر گناه آمده ایم |
| تشنگانیم و درین بادیه دشت فراق | بر لب افتاده زبان بر سر چاه آمده ایم |
| رخت خود را نتوان برد سلامت بکنار | کاندرین بحر فنا فرق گناه آمده ایم |
| غیر تقصیر نداریم بدرگاه تو هیچ | عفو فرمای که با ناله و آه آمده ایم |
| بتمنای وصال زره دور و دراز | باز سر کرده همه بی ره و راه آمده ایم |
| حافظا غیر گنه هیچ نباید از ما | |
| یا مگر روز ازل نامه سیاه آمده ایم | |

۹۰۵

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| مرا چو قبله تو باشی نماز بگذارم | وگر نه من ز نماز و ز قبله بیزارم |
| به پیش قبله خاکی سجود چند کنم | من آن نیم که بدین قبله سرفرود آرم |
| به پیش روی چو ماه تو سجده خواهم کرد | وگر کنند بفتوای شرع بر دارم |
| بجز جمال توام قبله دگر نبود | در آزمان که سراز خاک تیره بردارم |
| بجان رسید مرا کار در غم عشقت | بیاو رحم کن و بیش ازین میازارم |
| مگو که نیست گرفتار دام ما حافظ | |
| که سالهاست که در دام تو گرفتارم | |

۹۰۶

همین که قصه آنشوخ بیوفا گویم
خدا را که بین ای رفیق مصلحتی
شب بانه اگر صحبت اتفاق افتد
گره گره شده خون در دلم ولی ز کسی
کنم حکایت او با خیال او همه شب
بیک سخن نوازی از آن لبم حافظ

که باز چون برسد باز از ابتدا گویم
که حال خویش بگویم بیار تا گویم
زمن فسانه اگر بشنود چها گویم
چو کار من نکشاید از آن چرا گویم
ز آشنا سخنی پیش آشنا گویم
تو خود بگوی که من این سخن کجا گویم

مگو دواي خود از دیگران طلب حافظ
کجا روم چکنم درد خود کرا گویم

۹۰۷

نافه شد خونین جگر از حسرت آن موبین
بزم رندان را سرودی گر باشد گوه باش
دنیی دون زیور ابلیس بر خود راست کرد
آنچنانم کشت گر خون سرخ شد چون لعل سنگ

غرق خون گشت آفتاب از غیرت آن رویین
آن سر مژگان نگه کن وان خم ابرو بین
آن یل روئین تن و افسونگر جادو بین
تندی آنشوخ بنگر قصد آن بدخو بین

آنکه من در جستجوی او ز خود بیرون شدم
کس ندیده ست و نیتند مماش از هر سو بین

۹۰۸

دیده ام تا دید حسن طلعت آن نازنین
سرو گلرویم اگر روزی خرامد در چمن
اهل جنت گر بیند طلعت زیبای دوست
تیر مژگان غرقه خون میکند عشاق را
چشم بددل گفت یارب از جمالش دور باد
هر که دید آن روی و قامت گفت از حسرت بدل

رفت برباد این همه تقوی و زهد و عقل و دین
سرو ازیا او فتد بر خاک و گل گردد حزین
حور رضوان وار خواهد گفت بروی آفرین
کوشه گیر ایدل چو آن ابرو کمان سازد کمین
گفت بهر این دعا آمین بسی روح الامین
آفتابی بر سر سروی که دید اندر زمین

کوشه محراب ابرویش چو طاعت خانه است
فصل اگر در اشک کردی حافظا آنجا نشین

۱- این بیت از حافظ است

۹۰۹

عالمی خواهم که نارد ره غم عالم درو
نه ز بیداد فک درد دلی باصد الم
از پررویان نبینم خبلی و نه آدمی
چون توان برتافت ایدل اردرمیخانه رو
دردهان غچه از لعل آب صبر تست
وز جفای مردم عالم نباشد غم درو
نه رشم شیرستم صد زخم و نی مرهم درو
نی هزاران دیو از جنس بنی آدم درو
ز آنکه باشد هر مقلی که جامه درو
لیک پندارند مردم قطره شبیم درو

حافظا دروضع دنیا بدمکن اندیشه زانک
نکته نبود که باشد نکته محرم درو

۹۱۰

هست پنهان بدلم درد فراوان از تو
چیست بر من همه سنگ ستم ای نخل امید
صد جفا بیش مرا گر بدل و جان آید
ست حکم تو بجان بنده فرمان ترا
از تو جائی که بشاهان برسد گوشه چشم
خبر مستی عشقت چو به میخانه رسد
ناله زارم از آن است چه پنهان از تو
خوان این عیش مرامیوه احسان از تو
دارم آنها همه منت بدل و جان از تو
من بجان بنده فرمانم و فرمان از تو
نظری بر من درویش چه اسکان از تو
خم می برد فرو سر بگریبان از تو

ای پری گر سر حافظ گذری هست ترا
منت سلطنت و ملک سلیمان از تو

۹۱۱

نمبرود ز سر من هوای خانه تو
همای چون نتواند بمناظر تو نشست
بهر بهانه زمن خشم میکنی که شوم
زمانه گرچه بسی را خراب کرد ولی
سرم بیای تو گر دسترس نیافت چه شد
مراد اهل دل از خلق بر نمی آید
که هست خاک من از خاک آستانه تو
چگونه چفد کند جا در آشیانه تو
هلاک چشم تو و کشته بهانه تو
زمن خرابتری نیست در زمانه تو
همین بس است که شد خاک آستانه تو
مگر مراد برآید هم از خزانه تو

ز عشق ناله مکن حافظا و حال مگو
کواه حال تو بس شعر عشقانه تو

۹۱۲

ای از رخ چون شمع تو روشن شده خانه
چشم بکمان خانه ابروی گشاده
تا زلف خم اندر خم تودام شه افتاد
دریای تو میریخت دل و می شدم از دست
بار ستم بر جگر ریش نهادند
بر ما نتوان خواند فسون گل نوروز
ای ساقی گلرخ بده آن باده گلگون
یا قوت روان بخش تو چون گشت در افشان
بنشین ز سر لطف زمانی بر حافظ
باشد که مساعد شودش بخت و زما

۹۱۳

ای نازنین صنم ز چهام دور کرده
رنجور بودم از ستم تو همیشه من
مارا همیشه می ندهی غیر درد و غم
زان لعل لب که آمده همچون شراب ناب
از کوی خویش رانده و مهجور کرده
باز این چه جور بر من رنجور کرده
اغیار را برای چه مسرور کرده
جای از آن نداده و مخمور کرده
گر نیست گونه عاشق روی تو گشته است
حافظه در این معامله مشهور کرده

۹۱۴

در جمال و حسن تامشهور عالم گشته
با که بتوان گفت اینطوری که پیدا کرده
راحت جانم شوی از لعل جان افزای خود
بیش عشاق نباشد قدری و هم حرمتی
دیده ام بسیار گرد عاشقان کم گشته
نازنین و شوخ بودی بی وفا هم گشته
بوسه بخشیدی و درمان دردم گشته
ای رقیب از چه به بیش او مکرم گشته
با الف قدان هنوز از جان شوی مایل بدام
حافظا با آنکه همچون نون قد خم گشته

۹۱۵

گذشتی رمن غمدیده از راه جفاکاری
بلی تو عمری و از عمر کی باشد وفاداری

رقیبت در پی آزار جان ماست و او یلا
خطا باشد بدور عارضی و زلفین او گفتم
بده ساقی می‌نابم که یکدم بی‌خبر کردم
سک کوی تو پیدا کرد خوی مردم آزاری
سغن از لعبتان چینی و از مشک تاناری
که جانم بر لب آمد از تکلفهای هشیاری
تو خواهی خون مار اریزو خواهی لطف و احسان کن
عنان اختیار ما بدست تست مختاری

۹۱۶

ماقیم و غم عشق تو و خواب و خیالی
با محنت هجر تو شب و روز قرینم
با خیل خیال تو بود عیش دل مرا
حال دل من عرض کنی پیش نگارم
ورزانکه ز حال من دلخسته بیرسد
هر کس ز جهان منصب و مالی طلبیدند
حقا که نخواهم نه بدنیا نه بعقبی
وزمآن رخست گشته تنم همچو هلالی
تا با تو کجا دست دهد روز و صالی
کز خاطر محزون کندم دفع ملالی
ای باد صبا گر بود آنجات مجالی
گو از غم هجران تو گشته ست خیالی
مارا غم عشق تو به از منصب و مالی
جز خاک سرکوی تو مالی و منالی
گفتم بجهان آرزوی وصل تو دارم
گفتا چه کنی حافظ سودای محالی

۹۱۷

ای کاج قضا نامه عمرم ننبشتی
دائم به بغل شیشه نهان دار چو رندان
گر بودی رد کرده روز ازل این می
هر کو ز دل واقف اسرار مظاهر
بهره بود از صلح کل آنرا که در آفاق
بودی اگر از ریو و ریا شیخ مرا کار
واکنون که نوشته ست بزودی بنوشتی
ورنه بحسد میشکند چرخ بنوشتی
تقدیر برای خم او گل انسرشتی
هم آرزوی مسجد و هم میل کنشتی
سازد بهمه خلق چه خوبی و چه زشتی
دامان وی از دست و می رند بهشتی
تصدیع مده حافظ از افسانه طوبی
خوشتتر بودم گوشه باغی و بکشتی

۹۱۸

گشته از آتش می عارض تو گل واری
چون ننال من دلسوخته بلبل واری

دلبر! بر رخ زیبای تو آن زلف سیاه
وای آنکس که ننوشد می و رندی نکند
سایه بر صمن انداخته منیل واری
میکنند قمری محنت زده در گوشه باغ
شیشه می چو صلا بر زده قلقل واری
ظاهر آنست که از بهر پریشانی ماست
از غم لاله و گل ناله بلبل واری
حلقه حلقه شده آن زلف تسلسل واری
کی شود همنفس چون تو گدائی حافظ
یادشاهی که بود اهل تجمل واری

قطعات الحاقی

۹۲۰

هر کس که توبه کرد بوقت گل از شراب کی توبه اش قبول کند غافر الذنوب
تاب شدن بوقت گل از می نه عاقلی است ساقی بیار باده علی الرغم من يتوب
ترك تعلق از همه لذات كرده ام الا زجام باده صافی و روی خوب

۹۲۱

| | |
|-----------------------------|----------------------------|
| با خرد دوش در سخن بودم | کشف شد بر دلم معالی چند |
| گفتم ای مایه همه دانش | دارم الحق ز تو سوالی چند |
| چیست این زندگانی دنیا | گفت خوابی است یا خیالی چند |
| گفتمش چیست ملک و مال جهان | گفت درد سرو و بالی چند |
| گفتم این بحث اهل مدرسه چیست | گفت بیهوده قیل و قالی چند |
| گفتم اهل زمانه در چه فنند | گفت در بند جمع مالی چند |
| گفتمش چیست حاصل ایشان | گفت غم خوردن و ملالی چند |
| گفتم او را مثال دنیا چیست | گفت زالی کشیده خالی چند |
| گفتمش چیست کدخدائی گفت | هفته عیش و غصه سالی چند |
| گفتم این نفس رام کی گردد | گفت چون یافت گوشمالی چند |
| فتنه انگیز گفتمش چه کنند | گفت سرگشته بدفعالی چند |
| گفتم اهل ستم چه طایفه اند | گفت گرگ و سگ و شغالی چند |
| گفتم آخر سزای ایشان چیست | گفت در آخرت نکالی چند |
| گفتمش چیست گفته حافظ | گفت بندست و حسب و حالی چند |

۹۲۲

| | |
|-------------------------|-----------------------|
| عمرم بخیال دوست بگذشت | آری بخیال میرود عمر |
| دردا که زما ملول شد یار | وز ما بملال میرود عمر |

۹۲۳

اینجهان و هرچه هست از آفرینش در جهان
خاک بر سر باد جانی را که نبود با توانس

۹۲۴

کرده در فطرت طفیل خالق کون و مکان
ای فدای خاک پایت جسم و جان و انس و جان

هر که چون کاغذ و قلم باشد
همچو کاغذ سیاه کن رویش

۹۲۵

دو زبان و دو روی گاه سخن
بردش چون قلم بتیغ بزن

آفرینش مسخر خردست
عقل با جان چو آشناست چرا
ببرد آبروی کوثر و خلد
گر بجوهر عرض بود قائم

۹۲۶

خرد اندر جهان مسخری
کرد بیگانگی ز جوهری
روی معشوق در برابری
بعرض قائمست جوهری

کاج حافظ پسر احمد کنگر بودی
کاج حافظ نشدی ملتفت شعرو هنر

تا همه وقت ز زر کیسه او پر بودی
ارده دوشاب خوری مسخره کر بودی

رباعیات الحاقی

۹۲۷

شد کعبه عشق ای بتان کوی شما هستیم زجان و دل دعاگوی شما
چون قبله ماست روی نیکوی شما معراب بسست طاق ابروی شما

۹۲۸

بادوست نشین و باده و جام طلب بوس ازلب آنسرو گلندام طلب
مجروح چوراحت جراحث طلبد گو از شرش نشتر حجام طلب

۹۲۹

خطبین که فلك بروی دلخواه نوشت بر برکه گل ازبنفشه ناگاه نوشت
خورشید به بندگیش میداد خطی کاغذ مگرش نبود برماه نوشت

۹۳۰

لشگر که عشق عارض خرم تست زنجیر خرد زلف خم اندر خم تست
آسایش صد هزار جان یکدم تست ای شادی آندل که در آندل خم تست

۹۳۱

بلبل بهزار خون گلی حاصل کرد باد از سر غیرتش پریشان دل کرد
طوطی بهوای شکری داغوش بو مرکه آمد و نقش املش باطل کرد

۹۳۲

چشمان سیاهت بیکدگر پیوستند ۲ بر خون من دلشده معطر بستند

۱ - شاعر انقلابی دوبیت از اشعار حافظ را باین صورت ناپسند درآورده و در حقیقت مسخ کرده است و آن اشعار اینست

بلبلی خون دلی خورد و گلی حاصل کرد باد غیرت بصدش خار پریشان دل کرد
طوطی را بهوای شکری دل خوش ناگمش دست قضا نقش امل باطل کرد

۲ - همینطور دیده شد

قاضی تودرین مسئله فتوی چدهی
۹۳۳ خطی است پریشان و گواهان مستند

عشق تو من غمزده را دلخون کرد
۹۳۴ تن کاست مرا زعشق لیکن عشقت
وانخون زره دو دیده‌ام بیرون کرد
چون حسن تو هرروز غم افزون گرد

گفتم که مگر یار مرا خواهد بود
۹۳۵ کی دانستم که از گلستان رخس
وز لعل لبش کار مرا خواهد بود
کل با دگری خار مرا خواهد بود

گر خاطر تو بر من غمناک افتد
۹۳۶ گر خاک رخت شوم مزین بر من بانگ
کز مهر ضیا بر رخس و خاشاک افتد
حیف است که آواز تو بر خاک افتد

کنج گهر از گفته ما یافته اند
۹۳۷ هر نکته که دردی قرار ی گیرد
درج از مُدر ناصفته ما یافته اند
از خاطر آشفته ما یافته اند

وقتست که بلبل بگل آواز کند
۹۳۸ بلبل سخن فصاحت آغاز کند
این ناله در افزایش و آن ناز کند
تا گل بشکر خنده دهن باز کند

هر بنده که عیب خویش کم دیده بود
۹۳۹ آن لحظه که عیب دیگران باید گفت
احوال بد خویش پسندیده بود
سر تا قدم وجود او دیده بود

ای کرده وداع کنج ویرانه خویش
۹۴۰ در کلبه ما کر نفسی بنشین
بشنو سخن راست ز دیوانه خویش
زنهار مبر ز یاد کاشانه خویش

در گوش دلم گفت سخنگویی خوش
کای یافته حسن خلق را خوئی خوش

بر آتش دل اگر بسوزی چون عود از تو بدمافی نرسد بوئی خوش
۹۴۱

از غمزه تو مست و خرابست دلم در آتش عشق تو کبابست دلم
زانروی که ایزدی به نسبت کرد زانروی همیشه در حجابست دلم
۹۴۲

مقبول دل خواص و مشهور عوام خوش لهجه و موزون حرکت بدر تمام
در خطه شیراز بنامست و نشان رود آوری محمد حافظ نام
۹۴۳

من ترك تو ای نگار آسان ندهم تا پیش زمرد خطت جان ندهم
یا قوت لب که قوت جانست مرا آنرا بدو صد هزار مرجان ندهم
۹۴۴

ای رای تو صحرای امل بیمودن تا چند بر آفتاب گل اندودن
گر در دهن شیر شوی بهر طمع آخر نه شکار گور خواهی بودن
۹۴۵

گر مست نه مست نمائی میکن دیوانه نه کله ربائی میکن
تا خلق ز اسرار تو واقف نشوند رندی بنما و یار سائی میکن
۹۴۶

گفتم که مگر سرو خرامان منی یا مونس ایندل پریشان منی
من با تو گمان دوستی میبردم کی دانستم که دشمن جان منی

۱ - ظاهرا گوینده این رباعی متخلص به ایزدی بوده است

۲ - بنا بر ضبط فرهنگ ناصری کفه که رود آور نام جایی است در توپسرکان

نپاوند که اصل حافظ از آنجاست ولی در نسخه های دیگر زور آوری نوشته اند رجوع به صفحه ۳۰۰

غزلها و اشعاری که از گفتار دیگران بدیوان حافظ الحاق شده است

۹۴۷

از حافظ شانه تراش ۱

| | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| لطف باشد گر نیوشی از کداهای روترا | تا بکام دل ببیند دیده ما روترا |
| همچو هاروتیم دائم در بلای عشق زار | کاشکی هرگز ندیدی دیده ما روترا |
| کی شدی هاروت در چاه زنجدهانش اسیر | گر نگفتی شمه از حسن او ما روترا |
| بوی گل برخاست گوئی در چمن هاروت بود | بلبلان مستند گوئی دیده چونما روترا |
| تا بکی با تلخی هجر تو سازد ای صنم | |
| روی بنما تا ببیند حافظ ما روترا | |

۹۴۸

از نزاری قهستانی ۲

| | |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| ما برفتم تو دانی و دل غمخور ما | بخت بد تا بکجا میبرد آبشخور ما |
| فلک آواره بهر سو کندم میدانی | ریشک میآیدش از صحبت جانیرورما |
| بدعا آمده ام هم بدعا باز روم | که وفا باتو قرین بادو خدا یاورما |
| بسرت گر همه عالم بسرم جمع شوند | نتوان برد هوای تو برون از سرما |
| گر همه خلق جهان بر من و تو حیف خورند | بکشد از همه انصاف ستم داورما |
| از تار مژه چون زلف تو در زر گیرم | قاصدی کز تو سلامی برساند برما |
| تا ز وصف رخ زیبای تو مادم زده ایم | ورق گل خجلست از ورق دفتر ما |
| زود باشد که بیاید سلامت یارم | ای خوش آنروز که آید سلامت برما |

۱ مقدمه حافظ خلخالی نقل از نسخه برکهاوز ۲ - مطلع اینغزل در کتاب داستان
داستان تالیف مرحوم میرزا علی اکبر خان قائم مقامی بنام نزاری قهستانی دیده شد
ولی بشبوه او نمیماند نسخه خطی آن کتاب نزد آقای شفیع قائم مقامی (محقق السلطان)
خلف ایشان است ۳ - میکشد

هر که گوید که کجا رفت خدا را حافظ
گو بزاری سفری کرد و برفت از برما

۹۴۹

از سلمان ساوجی ۱

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| ز باد وصل تو یابد ریاض رضوان آب ۲ | ز تاب هجر تو دارد شرار دوزخ تاب |
| چو چشم من همه شب جویبار باغ بهشت | خیال نرگس مست تو بیند اندر خواب |
| بحسن عارض و قد تو برده اند پناه | بهشت و طوبی طوبی کهم و حسن مآب |
| بهار شرح جمال تو داده در هر فصل | بهشت ذکر جمیل تو کرده در هر باب |
| لب و دهان ترا ای بسا حقوق نمک | که هست بر جگر ریش و سینه های کباب |
| بسوخت ایندل خام و بکام دل نرسید | بکام اگر بر سیدی نریختی خونا ب |
| نقاب بازگشا تا کی این حجاب کنی | ازین نقاب چه بر بسته بغیر حجاب |
| بدید روی ترا گل فتاد در آتش | شنید بوی تو دردم ز شرم شد گل آب |
| گمان بری که بدور تو عاشقان مستند | خبر نداری از احوال زاهدان خراب |

مرا بدور لببت شد یقین که جوهر لعل
بدید میشود از آفتاب عالم تاب

۹۵۰

ملك جهان خاتون ۳

| | |
|---------------------------|-----------------------------|
| غمش تا دردم مأوا گرفتست | سرم چون زلف او سودا گرفتست |
| لب چون آتشش آب حیاتست | ز آتش آتشی درما گرفتست |
| شدم عاشق بیالای بلندش | که کار عاشقان بالا گرفتست |
| چو ما در سایه الطاف اوئیم | چرا او سایه از ما وا گرفتست |
| همای همتم عمریست کز جان | هوای آنقد و بالا گرفتست |

- ۱- دیوان سلمان چاپ هند پس از توضیح در مقدمه حافظ خلخالی
- ۲- در دیوان حافظ ابیات ۷ و ۸ ضبط نشده است ولی این بیت را برای تایید نسبت آن بحافظ بر غزل سلمان افزوده اند :
- مهل که عمر به بیهوده بگذرد حافظ بکوش و حاصل عمر عزیز را دریاب
- ۳- مقدمه حافظ خلخالی مأخوذ از جنگ خطی آقای نفیسی

نسیم صبح عنبر بوست امروز مگر یارم ره صحرا گرفتست
 ز دریای دوچشم گوهر اشک جهان درلولوی لالا گرفتست
 حدیث حافظ ای سرو سمنبر
 بوصف قد تو بالا گرفتست

۹۵۱

از خواجوی کرمانی ۱

دردا که یار درغم و دردم بماندو رفت مارا چو دود بر سر آتش نشاندو رفت
 مخمور باده طرب انگیز عشقرا جامی ندادو زهر جدائی چشاندو رفت
 چون صید او شدم من مجروح خسته را در بحر غم فکند و جنبیت براندو رفت
 گفتم مگر بحیله بقیدش درآورم ازمن رمیدو توسن بختم رماندو رفت
 خون دلم چو دردل من جای تنگ یافت کلگون ز راه دیده بصحرا دواندو رفت
 چون بنده را سعادت خدمت نداد دست بوسید آستانه و خدمت رساندو رفت
 گل در حجاب بود که مرغ سحرگهی
 آمد بیاغ خواجه و فریاد خواندو رفت

۹۵۲

اینغزل هم ظاهرا ازوست ۲

مرا می دگر باره از دست برد بمن باز بنمود می دستبرد
 هزار آفرین بر می سرخ باد که از روی من رنگ زردی پبرد
 بنام بدستی که انگور چید مریزاد یائی که درهم فشرد
 مرا از قضا عشق شد سر نوشت قضای نوشته شاید سترد
 مزن دم ز حکمت که در وقت مرگ ارسطو دهد جان چو بیچاره کرد
 چنان زندگانی کن اندر جهان که گر مرده باشی نگویند مرد

- ۱- نسخه خطی دیوان خواجو بخط آقای نفیسی ایضاً تذکره هفت اقلیم تألیف امین احمد رازی (نسخه خطی متعلق بادیب وحید آقای وحید)
- ۲- در حاشیه حافظ چاپ وین باقلم نوشته دیدم و چون آنرا در دیوان های کهن حافظ نیافتم ظاهراً قول نویسنده بی مأخذ نباشد ولی در نسخه خطی خواجوی خط آقای نفیسی ضبط نشده است

برو زاهدا خرده برما مگیر که کار خدائی نه کاریست خرد
شود مست وحدت زجام الست
هر آنکو چو حافظ می صاف خورد

۹۵۳

از سعید هروی ۲

عشقت نه سرسریست که از سر بدر شود
عشق تو در درونم و مهر تو در دلم
دردیست درد عشق که اندر علاج آن
اول یکی منم که درین شهر هر شبی
گر زانکه من سرشک فشانم بزنده رود
دی در میان زلف بدیدم رخ نگار
گفتم که ابتدا کنم از بوسه گفت نی
مهرت نه عارضیست که جای دگر شود
با شیر اندرون شدو باجان بدر شود
هر چند سعی یش نمائی بتر شود
فریاد من بگنبد افلاک بر شود
کشت عراق جمله بیکبار تر شود
بر هیأتی که ابر محیط قمر شود
بگذار تا که ماه زعقرب بدر شود
حافظ بیاد لعل وی ارباده میخوری
مگذار هان که مدعیانرا خبر شود

۹۵۴

از امیر خسرو دیلویست ۳

بازم رخ زیبای کسی در نظر آمد
باز ایندل سودا زده ام گشت هوا گیر
یکبار نظر بر رخ و ابروش فگندم
این طرفه که هر روز که دیدم مه رویش
روزی بر رخس یکنظر سیر بدیدم
چندین همه بر رویم از آن یکنظر آمد
عشقی بدل افتاد و هوائی بسر آمد
در کار خودو یار خودش راهبر آمد
صد تیر بلا بر من از آن یکنظر آمد
از روز دگر در نظرم خوبتر آمد
چندین همه بر رویم از آن یکنظر آمد
خسرو طلب وصل بسی کرد که آخر
از دست غم هجر تو از پای درآمد

- ۱- قافیه غلط است ۲- بیت های اول و دوم اینغزل را صائب تبریزی در جنگ خویش بنام سعیدای هروی نقل کرده و تذکره آتشکده باصم سعید یزدی نوشته است ولی گویا آتشکده از جنگ صائب گرفته باشد (جنگ صائب نسخه خطی بقلم عارف منشی صائب متعلق باقای وحید تذکره آتشکده نسخه خطی متعلق به نگارنده)
- ۳- در دیوان خسرو دیده شد و باغزلی که بشماره ۵۵۶ طبع شده است اختلاف دارد

از سلمان ساوجی ۱

گفتم که خطا کردی تدبیر نه این بود
گفتم که بسی خط خطا بر تو کشیدند
گفتم که قرین بدت افکند بدین حال
گفتم زمن ای ماه چرا مهر بریدی
گفتم که بسی جام تعب خوردی ازین پیش
گفتم که تو ای عمر چرا زود برفتی
گفتم که نه وقت سقرت بود چنین زود
گفتم که مکر مصلحت وقت درین بود ۲

از عبدالمجید ۳

اگر زکوی تو بوئی بمن رساند باد
اگر چه کرد بز انگیختی زهستی من
تو تا بروی من ای نور دیده درستی
خیال روی توام دیده میکند پر خون
نه در برابر چشمی نه غایب از نظری
بجای طعنه اگر تیر میزند دشمن
ز دست عشق تو عبدالمجید جان نبرد ۴
که جان ز محنت شیرین نمیرد فرهاد

- ۱- در مقدمه حافظ خلخالی بقول ادیب بزرگوار آقای بهار اشاره رفته است
- ۲- غزل فوق از دیوان چایی سلمان نقل شده و در دیوان حافظیت پائین بر غزل اصلی افزوده شده است :
- گفتم که ز حافظ بچه حجت شده دور گفتا که همه وقت مرا داعیه این بود
- ۳- مقدمه حافظ خلخالی باخود از جنک خطی متعلق بدانشمند ارجمند آقای سعید نفیسی
- ۴- در نسخه های حافظ بدین صورت است :

ز دست عشق تو حافظ نمیرد جانرا

- ۵- این غزل که در صفحه ۲۵۰ هم نوشته شده است در دواوین خطی کهنه حافظ نیز دیده میشود لذا هم در زیر عنوان غزلهای مشکوک و هم در ضمن غزلهای الحاقی نقل شد

از مسعود سعد سلمان ۱

| | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| تنم ز رنج فراوان همی بفرساید | دلم ز انده بیحد دی نیاساید |
| بخار حسرت چون برشود زدل بسرم | ز دیدگانم باران غم فرود آید |
| دو چشم من رخ من زرد دید و نتوانست | از آن بخون دل آنرا همی بیالاید |
| که گر ببیند بدخواه روی من باری | بچشم او رخ من زرد رنگ نماید |
| زمانه بد هر جا که فتنه باشد | چو نعر و شش در چشم من بیاراید |
| زمانه بر بود از من هر آنچه بود روا | بجز که محنت من نزد من همی پاید |
| چرا نگرید چشم و چرا ننالد تن ۲ | چگونه کم نشود صبر و غم نیفزاید |
| فلک چو شادی میداد مر مرا بشمرد | کنون که میدهم غم چرا نیماید |
| که دوستدار من از من گرفت بیزاری | بلی و دشمن بر من همی نبخشاید |
| اگر بنالم گویند نیست حاجتمند | وگر بنالم گویند ژار میخاید |
| غمی مباش ازیرا خدای عز وجل ۳ | |
| دری نبندد تا دیگری نبکشد ۴ | |

- ۱- این قصیده در نسخه های کهنه دیوان حافظ گاهی ضمن غزلیات وزماتی در ردیف مقطعات مندرجست ما در اینجا صورت صحیح آنرا که بانسخ حافظ فرق دارد ضبط میکنیم (نسخه دیوان مسعود بخط ادیب ارجمند آقای سعید نفیسی) ۲- این مصراع در مطلع قصیده دیگری هم از آن استاد واردست :
 - چرا نگرید چشم و چرا ننالد تن کرین برفت نشاط و از آن برفت و سن
 - ۳- در دیوان خواجه اینطورست : غمی مباش تو حافظ خدای عز وجل
 - ۴- اشعار بعد هم در قصیده مسعود است که مزید فائده را نوشته میشود
- | | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| تنم ز بار بلا زان همیشه ترسانست | که گاه گاهی چون عندلیب بسراید |
| ز بس غمان که بدیدم چنان شدم که مرا | ازین پس ایچ غمی پیش چشم نگراید |
| فغان کنم من ازین همتی که هر ساعت | ز قدر و رتبت سر برستارگان صاید |
| چو زاد سرو مرا راست دید در همه کار | چو زاد سروم از آن هر دمی بییراید |
| لقب نهادم از آن روی فضل را محنت | مگر که فضل من از من زمانه نرباید |

از سلمان ساوجی ۱

میزنم هر نفس از دست فراق فریاد آه اگر ناله زارم نرساند بقو باد
چکنم گر نکنم ناله و فریاد و فغان کز فراق تو چنانم که بداندیش تو باد
روز و شب غصه و خون میخورم و چون نخورم چون ز دیدار تو دورم بچه باشم دلشاد
تا تو از چشم من سوخته دل دور شدی ای بسا چشمه خونین که دل از دیده گشاد
از بن هر مژه صد قطره خون بیش چکید چون بر آرد دلم از دست فراق فریاد
حافظ دلشده مستغرق یادت شب و روز
تو ازین بنده دلرفته بکلی آزاد ۲

از آصفی بلخی ۳

ای گفتگوی لعل تو در کام جان لذید شکر لب چو طعم شکر در دهان لذید
دندان تست قطره شیر و شکر لب در کامهاست شیر و شکر بهر آن لذید
خون دل و کباب جگر هردو بهر تست باشد بهم کباب و می ارغوان لذید
گفتم حدیث لطف تو آمد سخن لطیف کردم بیان وصف لب شد بیان لذید
دل ناوک تو خواست که باشد همایرا نسبت بطعمه های دگر استخوان لذید
اورا زبسکه چاشنی حسن و دلبریت پیوسته حسن او گذرد بر زبان لذید
حلوا بسی ز شیرۀ جان پخت آصفی ۴
در آرزوی آنلب شکر فشان لذید

- ۱- مقدمه حافظ خلخالی با اشاره بتذکره ادیب محترم آقای رشید یاسمی ۲ این غزل که در نسخه های کهنه حافظ هم دیده میشود در نسخ چاپی و خطی دیوان سلمان بنظر نرسید از آن جهت آنرا بصورتی که در دیوان خواجه ضبط کرده اند اختیار نمود و این بیت را که در مقدمه نامبرده مقطع غزل نوشته است ذکر میکند:
- ۲- و از آن کم نشود ناله و سوزم باری بیم آنست که سیلاب رود در بغداد
- ۳- در مقدمه حافظ چاپ اسلامبول اشاره شد و چون غزل را ننوشته بود بصورتی که در دست داشتیم اختیار شد
- ۴- در ضمن غزل ۵۷۰ باین صورت نوشته شده «حافظ بسی ز شیرۀ جان پخت حلوة» در اینجا و آنرا بانصورت خویش اصلاح کرده ام

از بهاء الدین زنگانی ۱

| | |
|---------------------------------|---------------------------|
| ساقیا مایهٔ شباب بیار | یکدو ساغر شراب ناب بیار |
| داروی درد عشق یعنی می | کوست درمان شیخ و شاب بیار |
| آفتابست و ماه باده و جام | در میان ده آفتاب بیار |
| میکند عقل سرکشی تمام | گردن شرازمی طناب بیار |
| بزن این آتش مرا آبی | یعنی آن آتش چو آب بیار |
| گل اگر رفت گو بشادی رو | بادهٔ ناب چون کلاب بیار |
| یا صوابست یا خطا خوردن | گر خطاهست و گر صواب بیار |
| غلغل بلبل ارماند چه غم | قلقل شیشهٔ شراب بیار |
| غم دوران و غم خور که رفت و نرفت | نغمه بر ربط و رباب بیار |
| وصل او جز بخواب نتوان دید | دارویی کوست اصل خواب بیار |
| گرچه مستم سه چار جام دگر | تا بکلی شوم خراب بیار |

یکدو رطل کران بحافظ ده
گر گناهست و گر صواب بیار

از سعدی شیرازی ۲

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| بروانه نمی شکبید از دور | ور قصد کند بسوزدش نور |
| هر کس به تعلقی گرفتار | صاحب نظران بروی منظور |
| آروز که روز حشر باشد | دیوان حساب و عرض منشور |
| یارب که تو در بهشت باشی | تا کس نکند نگاه در حور |
| ما زنده بذکر دوست باشیم | دیگر حیوان بنفخهٔ صور |
| ما مست شراب ناب عشقیم | نه تشنهٔ سلسبیل و کافور |
| من دایم و دردمند بیدار | آهنگ شب دراز دیجور |
| آخر ز هلاک ما چه خیزد | سیمرغ چه میکند بمصفور |

۱- تذکره عرفات العاشقین نسخه خطی کتابخانه آقای حاج حسین آقای ملک ایضاً
جنگ خطی آقای افسر ۲- در مقدمه حافظ چاپ اسلامبول اشاره شده بود
ولی بنده آنرا در دیوانهای چاپی و خطی خواجه ندیده ام

بیمست یشرار آه عشاق کاتش بزنند حجاب مستور
نزدیک نمی شوی بصورت وز دیده دل نمی شوی دور
ازیش تو راه رفتنم نیست کردن بکمند به که مهجور
سعدی چو مرادت انگین است
واجب بود احتمال زنبور

۹۶۲

از اوحدی مراغه ۱

منم غریب دیار و توئی غریب نواز دمی بحال غریب دیار خود پرداز
بهرکمند که خواهی بگیر و بازم بند بشرط آنکه ز کارم نظر نگیری باز
بر آستان خیالت همی دهم بوسه بر آستین وصال مرا چون نیست جواز
هزار دیده بروی تو ناظرند ولی نظر بروی کسی بر نمی کنی از ناز
اگر بسوزدت ایدل ز درد ناله مکن دم از محبت او میزنی بسوز و بساز
گرم چو خاک زمین خوار میکنی سهل است خرام میکن و برخاک سایه می انداز
درون سینه دلم چون کبوتران بتیید چه آتشی است که بر جان من نهادی باز
هوای قد بلند تو میکند دل من تو دست کوتاه من بین و آستین دراز ۲
حدیث درد من ای مدعی نه امروزست
که اوحدی ز ازل رند بود و شاهد باز ۳

۹۶۳

از خواجهوی کرمانی :

روز عیش و طرب عید صیامت امروز کام دل حاصل و ایام بکامست امروز
۱- دیوان اوحدی (نسخه خطی مورخ ۸۳۰ متعلق بدورست ارجمندم
آقای انصاری که از نسخ نفیس و کمیاب و از همه جهت شایسته طبعم و نشر است)
۲- ابیات چهارم و پنجم در دیوان حافظ نقل نشده در عوض ابیات ذیل را
بر آن غزل الحاق نموده اند :
نه اینزمان من شوریده دل نهادم روی بر آستان تو گاندر ازل نهادم باز
دلا مثال زشامی که صبح در پی اوست که نیش و نوش بهم باشد و نشیب و فراز
۳- در دیوان خواجه اینطور است : که حافظ او ز ازل رند بود و شاهد باز
۴- تذکر در مقدمه حافظ خلجانی مستند بنسخه خطی مورخ ۸۳۶ متعلق بادیب
دانش پرست آقای حاج حسین آقا ملک (از دیوان خواجه و بخط آقای نفیسی نقل شد)

در چمن نرگس سرمست خراب افتادست
خون عشاق کنون گرچه حلالست ولیک
نالۀ زار ز عشاق بسی زیر بود
گو عروس فلکی رخ منمای از مشرق
زاهدی را که بودی چو صوامم جائی
صبحدم بلبل مست از چه سبب مینالد
واعظ بیده گو منم مکن رندانرا
زانکه اندر قدح لاله مدامست امروز
عشقا جزمی و معشوق حرامست امروز
مطرب از بهر چه آهنگ تو بامست امروز
که مرا دیدن آن ماه تمامست امروز
بین که در کنج خرابات مقامست امروز
کاراو چون ز بهاران بنظامست امروز
کانکه باشاهدو می نیست کداهست امروز ۱
گو بگویند خلائق که همی خواجورا
دست برگردن و اب بر لب جامست امروز ۲

۹۶۴

از سلمان ساوجی ۳

زلفین سیه خم بخم اندر زده باز
زانروی نکو چشم بدان دور که امروز
بر ساغر عیشم زده سنگ ولیکن
از دود دل سوخته ایدوست حذر کن
من سر چو قلم بر سر فرمان تودارم
نقد سرۀ قلب که پالوده ام از چشم
زد زمزمۀ عشق توره بر من قلاش
از غایب رسمی زده بر گل و شکر
وقت من شوریده بهم بر زده باز
برمه زده طعنه و بر خور زده باز
باتوجه توان گفت که ساغر زده باز
کاتش بمن سوخته دل در زده باز
با آنکه من سر زده را سر زده باز
بر سکه رویم همه بر زر زده باز
آری صنما رام قلندر زده باز
امروز همه بر گل و شکر زده باز
شهباز غم تراست کبوتر دل سلمان ۴
دریاب که بر صید کبوتر زده باز

۹۶۵

از اوحدی مراغه ۵

در ضمیر مانمی گنجد بغیر از دوست کس
هر دو عالم را بدشمن ده که ما را دوست بس

- ۱- اشعار دوم و سوم و چهارم غزل در دیوان حافظ نقل نشده است
- ۲- بیت مقطم در دیوان خواجه اینطور است
گو بگویند خلائق که همی حافظ را چشم بر روی نگار و لب جامست امروز
- ۳- دیوان چایی سلمان (پس از تذکر آقای خلخالی) ۲- در دیوان خواجه
(دل حافظ) است اصل غزل هم با نسخ دیوان حافظ اختلاف بسیار دارد ۵- دیوان
اوحدی (نسخه خطی متعلق به آقای وحید)

یار گندمگون ماگر میل کردی نیم جو
یاد میداری که بودی هر زمان بادیکران
میروی چون شمع و جمعی از یس و یشت روان
غافلست آنکو بشمشیر از تومی پیچد عنان
خاطر م وقتی هوس کردی که بیند چیزها
دیگرانرا از عسس شب گر خیالی در سرست
کویت از اشکم چو دریا گشت و میترسم از آنک

هر دو عالم پیش چشم مانمودی یگعدس
ای که بی یاد تو هرگز بر نیاوردم نفس
نی غلط گفتم نباشد شمرا خودیش و یس
قندرا لذت مگر نیکو نمیداند مکس
تا ترا دیدم نکردم جز بیدارت هوس
من چنانم کز خیالم باز نشناسد عسس
بر سر آیند این رقیبان سبکسارت چو خس

اوحدی راهش بیای لاشه لنگ تو نیست ۱
بعد ازین بنشین که کردی بر نخیزد زین فرس

۹۶۶

هم از اوحدی ۲

با یار بی وفا نتوان گفت حال خویش
من شرح حال خویش ندانم که چیست خود
آنها که هست طالع اینکار کو بکوش
ای دل نگفتمت که مخواه از لبش مراد
ای بیوفا ز عشق منت گر خبر شود
چندان مرو که من به تأمل ز راه فکر
جده ترا اگر ز جمالت خبر شود
مارا بخویش خوان و بر خویش بارده

آن به که دم فرو کشم از قبل و قال خویش
زیرا که یکدم نگذارد بحال خویش
مارا نبود بخت و گرفتیم فال خویش
دیدم که چون شکسته شدی از سؤال خویش
دانم که شرمسار شوی از فعال خویش
نقش تو استوار کنم در خیال خویش
ای بس درودها که فرستد بآل خویش
باشد که بعد ازین برهیم از ضلال خویش

ای اوحدی مقیم سرکوی یار باش
گردد سرای دوست ببینی مجال خویش

۹۶۷

از خواجوی کرمانی ۳

چو جام لعل تو نوشم کجا بماند هوش
چو مست چشم تو کردم مرا که دارد گوش ۴

۱- در دیوان حافظ اینطورست (حافظا اینره بیای) ۲- دیوان
خطی اوحدی متعلق بآقای صادق انصاری اینفزل در صفحه ۲۵۸ ضمن اشعار
منسوب بحافظ نیز بطبع رسید ولی آن غزل سه بیت کمتر ازین است ۳- دیوان خواجو
نسخه خط آقای نفیسی (پس از تذکر آقای خلخالی) ۴- در دیوان خواجه اینطورست
(چو چشم مست تو بینم بجا نماند گوش)

متم قلام تو ور زانکه از من آزادی
 بیوی آنکه ز خمخانه کوزه یتیم
 مکن نصیحت و از من مدار چشم صلاح
 میسرم نشود خشمی که در بستان
 مرا مگوی که خاموش باش و دم درکش
 اگر نشان تو جویم کدام صبر و قرار
 شراب پخته بخامان دل فسرده دهند
 تعیم روضه رضوان بذوق آن نرسد
 مرا چو خلعت سلطان عشق میدادند
 ندا زدند که خواجه خموش باش خموش ۲

۹۶۸

از اوحدی مراغه ۲

ای بیک پی خجسته چه نامی فدیت لك ۴
 خوبان سزد که بردرت آیند جملگی
 هم ظاهر از دو چشم تو در دیده مردی
 آدم ز حسن روی تو گر بهره داشتی
 صورتگران چین اگر آن بهره بنگرند
 گر چهره چو ماه بیای بر آوری
 تنها نه اوحدیست بدام تو مبتلا
 هرگز سیاه چرده ندیدم بدین نمك
 وانگاه خاك پای تو بوسند يك بیک
 هم روشن از دولعل تو در دیده مردمك
 از دیدنش بسجده نیرداختی ملك
 نقش نگار خاۀ چین را کنند حك
 خورشید را ز شرم تو پنهان کند فلك ه
 کاین حال نیز در همه جا هست مشترك

- ۱- این بیت و شعر مابعد را در دیوان حافظ وارد نکرده اند
 - ۲- در دیوان خواجه اینطورست (ندا زدند که حافظ خموش باش خموش)
 - ۳- دیوان اوحدی (نسخه خطی آقای انصاری) ۴- در دیوان حافظ و نسخه خطی دیوان اوحدی متعلق بآقای وحید بصورت متن است ولی در نسخه خطی آقای انصاری اینطورست (ای بیکر خجسته) و گویا مناسب نباشد
 - ۵- این بیت و شعر بعد از آنرا بدیوان خواجه الحاق نکرده اند ولی بیت یابین را بر اصل غزل افزوده اند :
- از طرف بام روی چو ماه تو هر شبی
 مانند آفتاب همی تابد از فلك

گر دروفای من بگمانی بیازم ای ۱
زر خالصست و باک نمیدارد از محک

۹۶۹

۱ سعدی شیرازی ۲

برخیز تا طریق تکلف رها کنیم
گر دیگر آن نگار قبا یوش پوش بگذرد
هفتاد زلت از نظر خلق در حجاب
آنکو بغیر سابقه چندین نواخت کرد
سعدی وفا نمی کند ایام سست عهد ه
این پنجروزه عمر بیا تا وفا کنیم

۹۷۰

از عماد فقیه کرمانی ۶

تا سایه مبارکت افتاد بر سرم
شد سالها که از سرم رفته بود بخت
بیدار در زمانه ندیدی کسی مرا
من عمر در غم تو بیایان برم ولی
ز آنشب که از در دل تنگم در آمدی
عود دلم بر آتش عشقت دمیدم
درد مرا طیب نداند دوا که من
گفتی میار رخت اقامت بکوی ما
هر کس غلام شاهی و مملوک صاحبی است
من بنده کمینۀ دستور کشورم

- ۱- در نسخه خطی آقای وحید اینطور است (در دوستی اگر بگمانی زاوحدی)
و در دیوان حافظ هم که گویا از یک چنین نسخه گرفته باشند اینطور است
در دوستی حافظ اگر نیستت یقین ۲ - در نسخه های کلیات ۳ - با حافظ
اختلاف دارد ۴ - دوبیت ذیل را در دیوان حافظ بغزل سعدی افزوده اند ،
گر یکشبی بدست من افتد نگار من مشکل بود که دامنش از کف رها کنیم
گفتم نگشت کام دلم حاصل از لب گفتا تو صرکن که مرادت روا کنم
۵ - در دیوان خواجه (حافظ وفا نمی کند) ۶ - اشاره آقای خلیلی به نسخه خطی
دانشکده معقول و منقول مورخ ۹۱۱ (اینفزل از روی نسخه بسیار کهن دیوان
عماد در کتابخانه مجلس نقل شد)

از اوحدی مراغه ۱

بغم خویش چنان شیفته کردی بازم
هر که از ناله شبگیر من آگاه شود
گفته بودی خبری ده که زهجرم چونی
بعد ازین بارخ خوب تو نظر خواهم باخت
عهد کردی که بسوزی زغم خویش مرا
آنچنان بردل من ناز تو خوش میآید
اگر از دام خودم نیز خلاصی بخشی
اوحدی گر نه چو پروانه بمبرد روزی ۲
پیش روی تو چو شمعش بشی بگدازم

از کمال غیاث شیرازی ۳

دلبر جانان من برد دل و جان من
از لب جانان من زنده شود جان من
روضه رضوان من خاک سرکوی دوست
ایندل حیران من واله و شیدای تست
یوسف کنعان من مصر ملاحه تراست
سرو گلستان من قامت دلجوی تست
حافظ خوش خوان من نقد کمال غیاث
نقد کمال غیاث حافظ خوشخوان من

از امیر خسرو دهلوی ۴

بفراغ دل زمانی نظری بخوبروئی
به از آنکه چترشاهی همه عمروهای وهوشی

۱- دیوان اوحدی نسخه خطی آقای وحید ۲ - در دیوان خواجه
اینطورست (حافظ ارجان ندهد بهر تو چون پروانه)
۳- آقای سعید نفیسی بنده را متذکر فرمودند ولی اصل غزل بنظر نرسید
۴- تذکره مقدمه حافظ خلخالی متکی باظهار ادیب گرامند آقای رشید یاسمی نقل از
(نسخه خطی دیوان خسرو کتابخانه مجلس)

نه بدست با جوانان بچمن شدن ولیکن
پیرید ناتوانرا بطیب آدمی کش
بخدا که رشکم آید برخت ز چشم خود هم
دل من شد و ندانم که چه شد غریب مارا
نقسم با آخر آمد نظرم ندید سیرش
مکن ای صبا مشوش سر زلف دلبرانرا
که هزار جان خسرو بفدای تار موئی ۱

۹۷۴

از مسعود سعد سلمان ۲

فساد چرخ نبینند و نشنوند همی
بسا کسا که مه و مهر باشدش بالین
چه فایده ز زره با کشاد شست قضا
اگر ز آهن و فولاد سفته حصن کنی
براهت اندر چاه است سر نهاده متاز
دری که بر تو کشاید در هوا مکشای
که چشمها همه کورست و گوشها همه کر
که عاقبت ز کل و خشت گرددش بستر
چه منفعت ز سیر با نفاذ زخم قدر
چو حال آید دست اجل بگوید در
بجامت اندر زهرست ناچشیده مخور
رهی که با تو نماید ره هوس مسیر
عیار چرخ بگیر و نهاد دهر ببین
بساط طمع پیچ و لباس آزد در ۳

۹۷۵

از سلمان ساوجی ۴

ای جوان بختی که روز و شب چون نور آفتاب
فیض احسان تو فائض بر سموات است و ارض
۱- در دیوان خواجه (که هزار جان حافظ) اینفزل در نسخه های
کهن دیوان حافظ هم ضبط شده است
۲- اشعار مذکور در قصیده رثائیة زیرین است و صورت صحیح آن از نسخه
مصحح آقای رشید یاسمی گرفته شده
گمان بری که وفا داردت سیه مگر
۳- صاحب مجمع الفصحاء این اشعار را هم بنام حافظ و هم باسم مسعود سعد
ضبط کرده است ۴- نسخه خطی مورخ ۷۹۶ دیوان سلمان در کتابخانه مجلس

سرمه از خاک رهت کردن فلک را فرض عین سجده بر عالی درت بردن ملک را عین فرض
عرض عالم است طولی میکنم زان احتراز مختصر کاریست کارم چیست خود این طول و عرض
باید احسانی چنان کردن که بعد از خرج راه
قرض خود بگذارم و دیگر نباید کرد قرض ۱

۹۷۶

از ابوالعلاء ششتی ۲

بیار آنکه گواهی دهد ز جام که من چهار گوهرم اندر چهار جای مدام
ز مرد اندر تا کم عقیق اندر غوب سهیل اندر خم آفتابم اندر جام ۳

۹۷۷

از شاه نعمة الله کرمانی ۴

نیم تنی ملک سلیمان گرفت چشم کشا قدرت یزدان ببین
پای نه و خنک فلک زیر ران دست نه و ملک بزیر نگین
اینهمه او میدهد او میکند کیست که گوید که چنان یا چنین

- ۱- اشعار این قطعه با آنچه در دیوان خواجه مینویسند اختلاف دارد
- ۲- مطالعه آنرا بصفحه ۲۸۶ رجوع شود
- ۳- در نسخ حافظ باین صورت ضبط شده است
- ۴- نقل از دیوان شاه نعمته الله ولی در مجمع الفصحای این صورت نوشته شده است

نیم تنی ملک سلیمان گرفت گشت گدا خسرو روی زمین
پنبه غفلت بدر آور ز گوش چشم کشا قدرت یزدان ببین
پای نه و خنک فلک زیر ران دست نه و ملک بزیر نگین
اینهمه او میدهد او میکند کی است که گوید که چنان یا چنین
۵- اشاره به قهرمان گورکائی تیمور لنگ است که شیراز را مسخر ساخت

۹۷۸

از امیر معزی ۱

سال وفال و مال و حال و اصل و نسل و تخت و بخت بادت اندر شهریاری برقرار و بردوام
سال خرم قال نیکو مال وافر حال خوش اصل ثبات نسل باقی تخت عالی بخت رام

۹۸۹

از انصاری هروی ۲

هیب است عظیم برکشیدن خود را وز جمله خلق برگزیدن خود را
از مردمك دیده بیاید آموخت دیدن همه کسراو ندیدن خود را

۹۸۰

از سلمان ساوجی

جز نقش تو در نظر نیاید مارا جز کوی تو رهگذر نیاید مارا
خواب ارچه خوش آمده رادر عهدت حقا که بچشم در نیاید مارا

۹۸۱

هم ازو

من با کمر تو در میان کردم دست ینداشتمش که در میان چیزی هست
پیدا است که از میان چه بر بست کمر تا من ز کمر چه طرف برخوام بست

۹۸۲

هم ازو

ماهی که رخس روشنی خور بگرفت کرد خط او چشمه کوثر بگرفت
دلها همه در چاه زنجرات انداخت وانکه سر چاه را بعنبر بگرفت

۹۸۳

از عماد فقیه کرمانی

امروز که روز فرقت احباب است نه وقت نشاط و عیش با اصحاب است
هشیار از آن نیم که می نیست مرا می هست ولی حریف می نایاب است

۱ - استفاده از یادداشت های آقای رشید یاسمی (نقل از دیوان

امیر معزی نسخه خطی کتابخانه مجلس در این قصیده:

ای زشاه و جوانی شاد و ازدولت بکام ایزداندر هر مرادی داد تو داده تمام

۲ - مجسم الفصحا ۳ - نسخه خطی کتابخانه مجلس مورخ ۷۹۶ اگر چه

این رباعی در دیوانهای کهنه حافظ هم دیده میشود ولی با بودن آن نسخه

اگر تاریخش صحیح باشد نسبت آن بسلمان صحیح تر است ۴ - نسخه کهن سال

بسیار نفیس دیوان عماد فقیه در کتابخانه مجلس

هم از عماد

۹۸۴

شب رفت بیایان و حکایت باقی است شکر تو بگفتیم و شکایت باقی است
گستاخی ما ز حد برون رفت ولی المنة لله که عنایت باقی است ۱

۹۸۵

هم ازو

درکوی تو بیخانه تر از ما کس نیست نزدیک تو بیگانه تر از ما کس نیست
در سلسله طرهات آویخته ام زانروی که دیوانه تر از ما کس نیست ۱

۹۸۶

هم ازو

با مردم نیک بد نمی باید بود در بادیه دیو و دد نمی باید بود
مفتون معاش خود نمی باید شد مغرور بفضل خود نمی باید بود ۱

۹۸۷

هم ازو

با یار کسی دست در آغوش کرد تا ترك زرو سیم و دل و هوش نکرد
بیزر بت شوخ دیده هرگز سختم با آنکه چو گوهرست درگوش نکرد ۱

۹۸۸

هم ازو

جان در خم زلف یار جائی طلبید وز بند بلا گره گشائی طلبید
جان پیشکش ابروی جانان کردم چون حاجب او نعل بهائی طلبید ۱

۹۸۹

از امیر خسرو دهاوی ۲

هجرت که بجان من درویش آمد گوئی نمکی بر جگر ریش آمد
میترسیدم کز تو شوم روزی دور دیدی که همان روز بدم پیش آمد

۹۹۰

از عنصری بلخی یا مجد همگر شیرازی ۳

در هجر تو کس تاب نیارد جز من در شوره کسی تخم نکارد جز من
با دشمن و با دوست بدت میگویم تا هیچکست دوست ندارد جز من

۱- نسخه خطی نامبرده ۲- مجمع الفصحا ۳- مجمع الفصحا باقدری اختلاف

بنام هردو ضبط کرده است

۹۹۱

ای سایه سنبلیت سمن پرورده یاقوت لبث در عدت پرورده
همچون لب خود مدام جان می پرور زانراحت که روحیست بتن پرورده

۹۹۲

از خیام نیشابوری ۲

ایدل تو باسرار معما نرسی در نکته زیرکان دانا نرسی
اینجا بمی و جام بهشتی می سازد کانجا که بهشت است رسی یا نرسی

۹۹۳

از خواجوی کرمانی ۳

تباشیر صبح از طبقهای نور ۴ بگوش آیدم هر دم از لفظ حور
که ای خوشنوا مرغ شیرین نفس بجنبان پرو بال و بشکن قفس
بیا تا خرد را قلم در کشیم ز مستی بعالم علم در کشیم
ز جام دمام دی دم زنیم زمی آب بر آتش غم زنیم
که آنها که بزم طرب ساختند بزم طرب هم نپرداختند
ازین دامگه دیر تاری مفاک برفتند و بردند حسرت بخاک
بدین تخت فیروزه فیروز کیست ز ایام عمر آنکه بهروز کیست
درینا جوانی که بر باد شد خنک آنکه در عالم آزاد شده

- ۱- نسخه خطی کتابخانه مجلس ۲- نسخه او کسford که ضمن تقویم تربیت چاپ خورده است ۳- تذکر در مقدمه حافظ خلخالی (نقل از تذکره میخانه) ۴- تباشیر صبحرا بتأثیر صبح هم نوشته اند و چندان درست نیست ۵- این بیت در تذکره میخانه نیست ولی در همایون چاپ لوهاور دیده میشود اشعار ذیل نیز در حافظ خلخالی ضمن همین ساقی نامه درج شده ولی نگارنده آنها را ندیده است

الا ای همای همایون نظر خجسته سروش مبارک سیر
گر اسفندیاری و روئین تنی نداری ز تیر اجل ایمنی
اگر یور زالی بدستان و تیغ سیهرت بخاک افگند بیدریغ
چو اینست فرجام کار جهان برین بوده باشد مدار جهان
همان به که برغم گشائی کمین سمند نشاط آوری زیر زین
بروی بتان جام یرمی کنی بنوشی می و گوش بانمی کنی
یک امروز با یکدگر می خوریم چو فرصت نباشد دگر کی خوریم

از سلمان ساوجی ۱

برو بکار خودای واعظ این چه فریادست
بکام تا نرساد لبش مرا چون نای
اگر چه مستی عشقم خراب کرد ولی
دلا منال ز بیداد عشق یار که یار
میان او که خدا آفریده است از هیچ
گدای کوی تو از هشت خلد مستغنی است
مرا فتاده دل از ره ترا چه افتاده ست
نصیحت همه عالم بگوش من بادست
اساس هستی من زان خرابی آبادست
ترا نصیب همین کردو این از او دادست
دقیقه ایست که هیچ آفریده نگشادست
اسیر بند تو از هر دو عالم آزادست
برو فسانه و فسون مدم بسیار ۲
کزین فسانه و افسون مرا بسی یادست ۳

۱ - آقای رشید یاسمی استاد دانشگاه در شرح حال سلمان - وحی
این غزل را که در تمام نسخه های قدیم دیوان خواجه بنام آن زرگوار ضبط
کرده اند متعلق بسلمان دانسته و مرقوم فرموده اند که اینغزل در مثنوی جمشید
و خورشید سلمان مندرج و زبان حال جمشید است که در جواب نصایح مهربان
ندیم خود گفته و چنین نتیجه گرفته است که آتش عشق با بند و اندرز خواه و شر
نمیشود و شعر آخر غزل که در دیوان خواجه دیده میشود در وسط غزل قرار
گرفته است ۲ - مدم حافظ ۳ - بیت مقطع غزل ۹۵۸ صفحه ۳۶۳ راهم
در همان کتاب اینطور نوشته اند
من بیدل شده مستغرق یادت شب و روز تو ازین بنده دلفریخته بکلی آزاد

اشعار و مصراع‌هایی که بعنوان توارد یا تضمین
در غزل‌های خواجه وارد شده است یا بانها الحاق
کرده اند. مصراعها در گیمه است

از شیخ سعدی

| | |
|---|--|
| « بدم گفتمی و خر سندم عفاك الله نكو گفتمی » | جواب تلخ میزیبد لب اعل شکر خارا |
| ملك آزادگی و کنج قناعت گنجی است | که بشمشیر میسر نشود ساطعانا |
| « جز این قدر نتوان گفتم در جمال تو عیب » | که خال و مهر و وفا نیست روی نیکورا |
| باز آ که در فراق تو چشم امیدوار | چون گوش روزه دار بر الله اکبر است |
| سر پیوند تو تنها نه دل حافظ راست | « کیست آن کش سر پیوند تو در بخاطر نیست » |
| زاهد ار رندی حافظ نکند فهم چه باك | « دیوبگر یزدان آن قوم که قرآن خوانند » |
| « حدیث دوست نگویم مگر بحضرت دوست » ۱ | که آشنا سخن آشنا نگه دارد |
| « ذوقی چنان ندارد بدوست زندگانی » ۲ | بدوست زندگانی ذوقی چنان ندارد |
| « هر سرو که در چمن برآید » ۳ | در خدمت قامت نگون باد |
| یا مکن یا یلبابان دوستی | یا بنا کن خانه در خورد بیل ۴ |

- ۱ - باین مصراع که در غزل شماره ۱۵۰ وارد شده است در جای خود
اشاره نرفته است ۲ - این مصراع را مقلوب ساخته و بیتی تمام پرداخته اند
۳ - باین مصراع نیز در غزل شماره ۱۸۳ اشاره نشده است ۴ - این بیت گاه
بغزل اصیل و گاه بغزل دخیل حافظ افزوده شده است

حافظ از جور تو حاشا که بنالد روزی «من از آن روز که در بند توام آزادم» ۱

مگر زنجیر موئی گیردم دست و گرنه سر بشیدائی برآرم

من از بازوی خود داوم بسی شکر «که زور مردم آزاری ندارم»

زان بیشتر که عمر کرانمایه بگذرد «بگذار تا مقابل روی تو بگذریم»

در عشق تو ای صنم چنانم «کز هستی خویش در گمانم» ۲

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| گر دست دهد هزار جانم | در پای مبارکت فشانم |
| هیبت که چون تو شاهبازی | تشریف دهد بآشیانم |
| آخر بر سر گذر کن ایدوست | انگار که خاک آستانم |
| تو خود سر وصل ما نداری | من عادت بخت خویش دانم |
| گر خاتمه محقرست و تاریک | بر دیده روشن نشانم |
| اسرار تو پیش کس نگویم | و اوصاف تو پیش کس نخوانم |
| آخر نه من و تو دوست بودیم | عهد تو شکست و من همانم |
| من مهره مهر تو نریزم | الا که بریزد استخوانم |
| گر نام تو بر سرم بگویند | فریاد برآید از روانم |
| مجنون نیم اربهای لیلی | ملک عرب و عجم ستانم |
| شب نیست که از فراق رویت | زاری بفلک نمیرسانم |

هر حکم که بر سرم برانی

سهلست ز خویشتن مرانم ۳

دارم سر آن که همچو سعدی «بنشینم و صبر پیش گیرم» ۳

- ۱- تمام شعر الحاقیست ۲- این مصرع در مخمسی است که جزء آثار مشکوک حافظ بقلم رفته است ۳- تمام این غزل در مخمس مذکور در فوق داخل است ۴- در ترکیب بندی است که انتصاب آن بحافظ قابل تردیدست

از خواجوی کرمانی

زاهدا می بنوش رندانه فائقوا لله یا اولی الالباب
 کر نشان زاب زندگی جوئی می نوشین بچو بیانک رباب
 چون سکندر حیات اگر طلبی لب امل نگار را دریاب
 بده ساقی آن خسروانی قدح که دلرا بیفزاید از وی فرخ
 خوش خبر باش ای نسیم شمال که بما میرسد زمان وصال

۹۹۶

از انوری ایوردی

خلوت خاصیت و جای امن و زهتگاه انس اینکهمی بینم به بیداریست یارب یا بخواب ۲

۹۹۷

ز اوحدی مراغه

نصیحتی کنمت یادگیر و در عمل آر « که این حدیث زیر طریقتم یادست » ۳
 مجو درستی عهد از جهان سست نهاد « که این عجز عروس هزار دامادست » ۴

۹۹۸

از عماد فقیه کرمانی

جفای دوست بغایت رسید و میترسم « که انتهای جفا ابتدای بیزار است » ۵

۹۹۹

از سلمان ساوجی

زاهد دهم پند زروی تو زهی روی هیچش ز خدا شرم و زروی تو حیانیست ۶

- ۱- این بیت در ساقی نامه مشکوک صفحه ۳۰۹ و با قدری اختلاف مندرج است
- ۲- این بیت الحاقی در غزلی مشکوک ۳۳- باین بیت در جای خود که غزل شماره ۱۶ باشد اشاره نشده است ۴- باین مصراع نیز در همان غزل اشاره نشده است ۵- باین بیت در حاشیه صفحه ۲۴ اشاره نشده است
- ۶- باین بیت در حاشیه صفحه ۲۸ اشاره نشده است

۱۰۰۰

از کمال خجندی

جانب دلها نگاهدار که سلطان ملک نگیرد اگر سپاه ندارد

۱۰۰۱

از همام تبریزی

برزمینی که نشان کف پای تو بود سالها سجده صاحب نظران خواهد بود ۱

۱۰۰۲

از محمد بن علی بن سلیمان راوندی

مؤلف راحة الصدور

«سرت سبزودلت خوش باد جاوید» ۲ که خوش نقشی نمودی از خطیار

۱۰۰۳

از شوکت اصفهانی

شم و کل و پروانه و بلبل همه جمعند ای دوست بیا رحم به تنهایی ما کن ۳

۱۰۰۴

از ظهیر فاریابی

«در هر که بنگری بهمین درد مبتلاست» ۴ یکدل ندیده‌ام که ز عشقت کباب نیست

«مرا امید وصال تو زنده میدارد» وگر نه بیتو نه جانم بماند نه اثرم

- ۱- این بیت در منتخب دیوان همام تبریزی که توسط آقای محمد علی تربیت در تقویم تربیت سال ۱۳۰۸ چاپ شده است با تقدیم و تأخیر مصراعها دیده شد ولی در کتاب حاضر از قلم افتاده و در جای خود که حاشیه صفحه ۸۷ باشد درج نشده است ۲- باین مصراع در جای خود که غزل شماره ۲۶۳ باشد اشاره نشده است ۳- این بیت در یکی از غزلهای منسوب بحافظ وارد شده و شاید تمام غزل از شوکت باشد ۴- در غزل منسوب شماره ۵۳۸

۱۰۰۵

از کمال اسمعیل اصفهانی

گر برکنم دل از تو و بردارم از تو مهر
آن مهر بر که افکنم آندل گجا برم ۱

۱۰۰۶

از سنائی غزنوی

چندانکه آزمودم از وی نبود سودم
«من جرب المجرّب حلت به الندامه» ۲

۱۰۰۷

از نظامی گنجوی

«اگر چه رسم خوان تند خوئی است»
چه باشد گر بسازد با همینی

| | |
|-----------------------------|---------------------------|
| زمان تازمان از سیه بلند | بفتح دگر باش پیروزمند ۳ |
| از آنمی که جانداروی هوش داد | مرا شربت و شاهرا نوش باد |
| از آن پیشتر کاوری در ضمیر | ولایت صنان باش و آفاق گیر |

۱۰۰۸

از اسدی طوسی

همان وادی است این جهان خراب
همان مرحله است این بیابان دور
که دیدست ایوان افراسیاب
که گم شد در آن لشکرسلم و تور ۴

۱- این شعر اصلاً از مسعود سعد سلمان است شرح آنرا بصفحه ۱۶۸ رجوع شود ۲ در محل خود که غزل ۴۲۶ باشد اشاره نشده است واصل مصرع هم از امثال عراست

۳- خواجه خود این اشعار اشاره نموده است ۴- این اشعار را که در سقی نامه خواجه است صاحب مجمع الفصحا باسدی نسبت داده و ضمن کرشاسب نامه آورده است ولی نگارنده در نسخه نفیس کرشاسب نامه چاپ بروخیم که با کوشش و تصحیح ادیب نجیب حبیب یغمائی منتشر شده اشعار مزبور را ندیده است و آقای یغمائی هم نسبت آنها را باسدی انکار فرمودند

از سلمان ساوجی

کی کند سوی دل خسته حافظ نظری «چشم مست که بهر گوشه خرابی دارد» ۱
 «خواهی که روشنت شود احوال دردمن» ۲ از شمع پرس قصه زیاده صبا میرس
 بر سر تربت من بامی و مطرب بنشین «تا بیویت ز زمین رقص کنان برخیزم» ۳
 تو میندار که از خاک سرکوی تو من بجای فلک و جور زمان برخیزم ۴
 ۱۰۱۰

از مختاری غزنوی

نظیر خویش بنگذاشتند و بگذشتند «خدای عز وجل جمله را بیامرزاد»
 ۱۰۱۱

از خواجوی کرمانی

«دل صنوبریم همچو بید میارزد» ۵ ز حسرت قدو بالای چون صنوبر دوست
 ۱۰۱۲

از یزید بن معاویه

«الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها» ۶
 که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلا

- ۱- در اصل چنین است (چشم مست تو) و در غزل ۱۴۸ بدان اشاره شده
 - ۲- باین مصراع در جای خود که غزل شماره . . . باشد اشاره نشده و در آنجا باین صورت لطیف ضبط شده است
 (خواهی که روشنت شود احوال سوز عشق)
 - ۳- باین مصراع در جای خود اشاره نشده و باین صورت است
 (تا بیویت ز لحد رقص کنان برخیزم)
 - ۴- این شعر که بایستی در حاشیه صفحه ۱۲۲ باشد در موقع خود از قلم افتاده است
 - ۵- در غزل ۱۳۷ باین مصراع اشاره نشده است
 - ۶- باین مصراع در غزل آغاز دیوان اشاره نشده و در اصل سخن یزید باین صورت است
 (ادرکاسا و ناولها الا یا ایها الساقی)
- پاسخ خواجه را بمقتضی راجع باین تضمین در مقدمه ملاحظه فرمائید

شرح عبارات صوفیه

چون در اشعار خواجه برخی از عبارات صوفیه و عرفا وارد شده و قسمت زیادی از آثار فکر آن بزرگوار را محتاج بتوجیه و تفسیر ساخته است بنده مقداری از اشارات آن طایفه را از مقدمه دیوان خطی حافظ که ظاهراً منقول از رساله عبدالرزاق کاشانی باشد انتخاب کرده قدری هم از کتاب ریاض العارفین تألیف رضاقلیخان هدایت و کتاب روانشناسی بوعلی سینا که آقای محمود شهابی تصحیح فرموده اند و کتاب لطیفه غیبی تألیف محمدبن محمد دارابی که بوسیله فخرالدین منشی بسال ۱۳۰۴ قمری در طهران بطبع رسیده بود استفاده نموده و برای تسهیل کار مراجعه کنندگان کنایات مزبور را بر طبق حروف تهجی ترتیب دادم باشد که طالبی را جالب شود و خرد جوئی را بکار آید

اثبات - اقامت احکام عبادات
افتانگی - ظهور جلالت الهی
الف - ذات احدیت که بی یار و انباز و
 موجد موجوداتست مانند الف که
 با بیچ و خم مبدل بحروف دیگر گردد
امانت - عشق ، عقل ، طاعت حق ،
 ولایت ، امامت
اندوه - حیرت در میان خبر و شر
افس - به هیبت رجوع شود
انسان - مرد کامل
انوار - روشنی متواتر که در توجه سالک
 ظاهر گردد
اوباش - کسانی که تارک ثواب و صوابند
باده - عشق ، نشأه ذکر
باده فروش - پیر کامل و مرشد و اصل

آبروان - فرح متواتر و آگاهی بر
 علاقه و پیوند ازلی
آدم - جامع اسماء و صفات و مظهر
 خداوند
آدمیت - معنی آدمی که در قشر بشریت
 مکنونست
آشنائی - تعلق بخداوند
آغوش - دریافت اسرار
آئینه - مظهر علمی یا ذهنی انسان
 کامل
ابر - حجابی که سبب فضول گردد برده
 ربوبیت و عبودیت
راده - پدید آمدن بینشی که سالک برای
 اتصال بعالم قدس بعروة الوثقی
 چنگ زند

بار - عزت یافتن
بزو - اشارات الهی مطلقاً بوسیله سخن
بام - محل تجلی پوشیده از ادراک عالمیان
بذل - عدول از چیزی
برون - عالم ملک
بزم - مجلس خاص اهل حق
بسط - به قبض رجوع شود
بعد - دوری از توفیق و طاعت
بقا - ثبوت خصال حمیده
بندگی - مقام و عالم تکلیف
بنفشه - تفکری که قدرت ادراک بر آن فائق آید
بوستان - محل مشاهدات
بوسه - استعداد قبول ، جذبه باطن ، کیفیت و معنی کلام ، فیوضاتی که بردل سالک وارد شود
بیداری - ظهور انوار فیض الهی
بیگانگی - استواری عالم الوهیت
بینوائی - عدم احتیاج
پاکبازی - توجه خاص و تام
پیر خرابات - مرشد و راهنما
پیودیر - شیخ و مراد
پیر مغاور - انسان کامل ، حضرت مولی
پیما - باده حقیقت
قاب زلف - کمان اسرار الهی
تجلی - و . کاشفه که بردل عارف متجلی شود و این بحسب استعداد متجلی فیه بر چهار قسم است تجلی صوری ، تجلی نوری ، تجلی معنوی و تجلی ذوقی

ترسا - مردم روحانی که خدا و مرشد و خود را اثبات میکند و گوئی قائل به تثلیث است چونانکه ترسا و شمارا
ترسابچه - مرد روحانی عاری از صفات ذمیه
ترسائی - ارادت غیبی که از عالم معنی در دل سالک ظاهر شود صاحب گلشن راز گوید
 « ز ترسائی غرض تجرید دیدم »
تفرقه - مخاطبه با حق بلسان نجوی از روی سؤال یا دعا
تمکین - صفت اهل حقایق
توانگری - تجمع و حضور کمالات
توبه - بازداشتن از ناقص و رهنمونی بکامل
جام - احوال عالم که مالا مال باده معرفت
جام جهان نما - باطن مرد حق ، انسان کامل
جهروت - عالم انوار قاهره
جرعه - امرار مقاماتی که از سالک پوشیده مانده باشد
جفا - پوشیدن دل سالک از مشاهدات
جمع - رسیدن توفیق و لطف از طرف حق ، راه معرفت
جمع الجمع - وصول بمقامی که سالک غیر حق نبیند ولی جز اولیاء کسی باین مقام نرسد
جنگ - تجلیات الهی با نوع ظاهریه و باطنیه

جوو - بازداشتن سالک از مشاهدات

جوش - آشکار کردن حالات سالک

جویبار - عبادت و سلوک

چار تکبیر - چهار تکبیر فناست که فنا

آثری و افعالی و ذاتی و

صفاتی باشد

چاه زئخ - مشکلات راه مجاهده و

مشاهده

چشم - سیر کردن کمالات سالک، صفت

الهام غیبی

چهره - تجلیات غیر ماده در حال

غیبت سالک

حال - حال واردی که بی اختیار در دل

نزول کند از قبض و بسط و شوق

و ذوق، برخی بدوام، حال معتقدند

و گروهی آنرا زود گذر دانند

حجاب - مانع راه حقیقت و وصول

بمعشوق

حجرت - جمع کمالات در یکذات و این

خاص خداست

حضور - جذب الهی، قدم بر سلوک و

اعمال، مقام وحدت و فرح، حاضر

گشتن باحوال آخرت

خاطر - خطایی است که وارد شود بر

ضمائر گاهی بالقای ملک و آنرا

الهام گویند و زمانی بالقای شیطان

و آنرا وسواس خوانند

خال - وحدت ذات مطلقه، عالم غیب که

راهی بکنه آن نیست

خال سیاه - عالم غیب که راهی بشهر بند

آن نیست

خرابات - مقام فنا، عالم معنی، باطن

عارف که یکرنگ وحدت

شده باشد

خمار - پیر کامل و مرشد و اصل

خم زلف - اسرار الهی

خواب - فنا، اختیاری

در باختن - محو کردن اعمال گذشته

درون - عالم ملکوت

دستگاه - تحصیل صفات کمالی با وجود

قدرت برکمال

دف - طلب معشوق حقیقی یا ازلی

دلداز - صفای روحیه

دم - خلسه هائی که مانند برق در روح

مرید پیدا میشود و این دو پس از

اراده و ریاضت است (باین

کلمات رجوع شود) هر دم رادو

و جدست یکی قبل از رسیدن و

دیگری پس از گذشتن آن دم

چنانکه گفته اند

(عارفان هر دم دو عید کنند)

دیرمغان - عالم معنی ربانی و انسانی

و اولین مقام تکمیل نفس،

مجلس عرفا و واصلان

دین - اعتقادی که از مقام تفرقه سر

بدر کرده

ذوق - محل لذات، جای مشاهده

ذوق - ثمرات تجلی، نتایج کشفها

رنج - امر مخالف ارادت

رند - اهل رضا، خالی از هوا و هوس،

عرفا و اولیائی که وجودشان از

از غبار کدورت بشریت صافی است

روح - محل محنت

رقیت - حصول قدم

ریاضت - عالمی است که مرید باید در آن وارد شود و آنرا سه مرتبه است

(۱) فراموشی از آنچه غیر

حق است برای :

(۲) مطیع کردن نفس اماره

بر نفس مطمئنه بجهت :

(۳) لطیف کردن و پاکیزه

ساختن روح تا آماده شود

برای خلسه یعنی هر چه راییند

بیاد حق افتد

ریحان - نوری که از غایت ریاضت

سالك باشد

زبان تلخ - امری که موافق طبع

حاصل آید

زبان شیرین - امری که موافق تقدیر

باشد

زردی - صفت تواضع و سلوک

زکوة - ترك ثبات ؛ تصفیه

زلف - کثرت ؛ مرتبه امکانیه از کلی

و جزوی ، معقول و محسوس ، روح

و جسم و جوهر و عرض

زفار - علامت یکرنگی و متابعت راه

یقین و خدمت مرشد کامل

زهد - ترك کردن دل از غیر حق و

تحقیر همه چیز جز دلبستگی بحق

ریاضت و ورزش نیروی خیال و

فهم تا عادت کند بر دوری از

چیزهای فریبنده

ساربان - راهنمای حقیقت

ساغر لبریز - مدرکی که مشاهده معنی

عینی نماید

ساقی - فیض بخش عالم معنی ؛ فیاض

مطلق ، مرشد (مفهوم اخیر

بطور استعاره است)

سخن - اشارات الهی در غیر ماده

سر - لطیفه مودع در قالب ، محل مشاهده

سر سر - آنچه غیر حق را بر آن اطلاع

نبود (سر لطیفتر از روح و

روح شریفتر از قلب است

که گفته اند صدور الاحرار

قبور الاسرار)

سرخی - قوت سلوک

سرو - معرفت

سعادت - خواندن ازلی

سفیدی - یکرنگی

سکر - مستی اهل معرفت که بمثابه غیبت

است (سکر خاصه اصحاب وجد است

و هر گاه مکاشفه بنده به نعت جمال

بود سکر حاصل شود و روح در

طرب آید)

سلطان - استغنائی الهی

سیاوش - عقل ؛ معانی و معاد

سیاهی - پریشانی سالك

سبب زلف - عالم لذات که از مشاهده

حاصل شود

سیهرخ - انسان کامل

سینه - صفت علم الهی

شاه ترکان - نفس اماره
 شاهد - هر چه در دل سالکست
 شب - عالم جبروت
 شب یلدا - نهایت انوار تجلی که سواد اعظم است
 شراب - غلیان عشق ؛ جذبه حق
 شقاوت - راندن ازلی
 شمع - نور الهی
 شوق - میل تمام ؛ طلب مدام
 شهر - وجود مطلق
 شیدا - عاشق وارسته ؛ اهل شوق و جذبه
 شیوه - جذبه اندک
 طاق ابرو - تجلیات مادی الهی که در خلوت سالکرا واقع شود
 صبح - طلوع احوال سالک
 صبوحی - موافقت
 صراحی - دل عارف
 صنم - صفای روح ؛ حقیقت روحی
 صهبا - بریشانی دل سالک از وسوسه عقل
 ظهور - مشاهده نور حقیقت از طریق مجاهده
 عارض - مظهر انوار وجود
 عارف - کسی که فکرش متوجه عالم قدس است و وجودش مصباح فروغ حق آنکه از خدا جز خدا نخواهد بدون آنکه بیم یا امید داشته باشد عارف گشاده رو و خندانست و کوچکرا بزرگ می شمارد زیرا که فروتن است و در همه چیز حق را

جلوه گر می بیند عارف کجکاو
 نمی کند بر ناپسند و منکر خشم نمی گیرد بستم و سرزنش امر بمعروف و نهی از منکر نمی کند نسبت به همه دلسوزست. عارف شجاع است زیرا که از مرگ نمی ترسد عارف بخشنده است زیرا که بزُخرف های دنیوی دلبستگی ندارد عارف بخشاینده است زیرا که لغزش اشخاص او را از خود بیخود نمی کند عارف کینه ورزی ندارد زیرا که دلش بیاد حق مشغول است و بالاخره عارف حقیقی کسی است که در پیمودن راه کمال اهل مشاهده باشد نه مشافهه
 عاشق - آشفته جمال حق بعد از اکمال نفس و وجود
 عشق - دوستی محض ؛ حب الهی ؛ معرفت واجب ؛ معرفت کنه ذات واجب حق تعالی
 عنقا - انسان کامل ؛ عارف بذات واجب عید - مقام جمع
 غمزه - فیوضات و جذبات قلبی اهل سلوک ؛ تجلیات صفاتی و فیض جذبه باطن
 غمکده - مقام مستوری
 غیبت - بی خبری از احوال عالم
 فرح - سیر عالم علم که بعالم یقین پیوندد
 فرق - ادای عبودیت و سؤال (عکس آن جمع است)

فنا - زوال خصال ذمیه از سالک
 قبض و بسط - دو صفت است (مثابه) خوف
 ورجا که از جلال و جمال
 بهم رسد
 قرب - نزدیکی بدرگاه الهی
 قلاش - اهل رضا و ولی
 قلندر - عارف، خلی از هوا و هوس،
 اهل تسلیم و رضا
 کاسه - پیغام و واسطه میان عاشق و
 معشوق
 کافر - عارف، یکرنگ وحدت
 کافری - غفلت سالک از نفس
 کبودی - تقلید
 کران - اختیار سالک در جمیع احوال
 کعبه - مقام وصل
 کفر - تاریکی احوال عالم ثبوت
 کدسا - عالم شهود و ظهور
 کنشت - عالم شهود یا عالم طبایع،
 مقام عبودیت
 کمان ابرو - سقوط عزم بسبب تقصیر
 کنار - دریافتن اسرار
 کوی - جای بندگی
 گبر - طالب خالص که روی از ما سوی
 الله بر تافته خود و خدا را یافته
 گلزار - صفای باطن
 گیسو - کثرت، طریق طلب که پر از
 بیج و خم و سیاهی است
 لاهوت - عالم ذات حق
 لب - بطن کلام، صفت حیات
 لطف - پرورش عاشق معشوق را

لعل - دل درویش
 لغا - ظهور معشوق بطوری که عاشق را
 یقین حاصل شود که اوست
 مجاهده - ریاضت (باین کلمه رجوع شود)
 محاضره - حضور قلب بوسیله ذکر
 محو - رفع اوصاف و عادات
 مرید - ریاضت کش یعنی کسی که ماسوی
 الله را از دل زدوده نفس اماره
 را مطیع نفس مطمئنه ساخته و
 باطن را پاکیزه و لطیف گردانده
 است
 هست - اهل شوق و جذبه
 مسجل - مقام خود بینی، مانع مشاهده
 محبوب
 مشاهده - وجود حق
 مطرب - فیض بخش عالم معنی
 مطلوب - حق
 معشوق - حق، محل تجلیات که از
 اربك پوشیده است
 مغنی - سالک، فیض رسان
 مکاشفه - حضور قلب به نعت بیان
 ملاحات - کمالات بنهایت ذات الهی
 ملک - عالم شهود
 ملکوت - عالم غیب، عالم معنی، عالم
 ارواح
 موی میان - نظر سالک بر قطع حجب
 مهر - کلیات حالات که سالک بر آن
 مطلع گردید
 می - ذوقی که بوسیله آن انوار معانی
 بر سالک ظاهر شود، نشأه ذکر

حجاب ، گرداب ، قطره ،
زاله و دریا را يك آب
پنداشتن

وجد - جذبه الهی
وجود - صفای عاشق و معشوق
وصال - مقام وحدت
وصول - نهایت قرب بخداوند شیخ
شبستری فرماید :

(وصال حق ز خلقت جدائی است
ز خود بیگانه گشتن آشنائی است)
وضو ساختن از چشمه عشق - پاک
شدن از لوث انانیت

وفا - عنایت ازلی
وقت - خلسه های لذیذیست که پس از
اراده و ریاضت (باین دو کلمه
رجوع شود) برای مرید پیدا
میشود

ولایت - دوستی و حب حق و آئرا
درجاتی است

هجر - التفات باوصاف ذمیه
هدیه - ولایت

هوشیاری - باز آمدن از غلبات عشق
هو - قیاب مطلق

هیبت - خوف
یار - تجلی روح ، صفا ، حقیقت روحیه

میخانه - مقام عشق - دل عارف
میفروش - مرشد کامل
میکده - باطن عارف که لبریز از حق
است ؛ مقام عشق و نیستی
میما - دل عارف ؛ واسطه عاشق و معشوق
ناز - قوت دادن عاشق معشوق را در باطن
نافه - نفحات پیوسته از جانب حق بسوی
سالک

نای - پیام معشوق
نسیم - فیض متواتر بر دل سالک
نفس - (بفتح اول و دوم) تزویج قلوب
بلطائف غیوب (صاحب نفس از
صاحب احوال راقی تر و صافی تر
است . صاحب وقت مبتدی
است صاحب انفاس منتهی و
صاحب احوال متوسط)

نماز - اجتهاد سالک
نوروز - مقام تفرقه

نیم هست - آگاه از عشق
واردات - آنچه در دل سالک بدون اقترا
عمل فرود آید

وحدت وجود - موجودات را هریك
وجود حق دانستن و
وجود ماسوی را اعتباری
شمردن مثلا موج ،

لغات حافظ

در ترجمه کلمات یا جمل این فرهنگ كوچك بيشتر معانی منظوره حافظ
مطمع نظر بوده و بمفاهیم دیگر آنها چندان توجهی نشده است . کلمات مقطم
وسط پراکنش طرز تلفظ را نشان میدهد ' حروف مشدده مکرر نوشته میشود '
یای ماقبل مکسور برای تشخیص از یای ماقبل مفتوح بشیوه اعراب اعراب
گرفته است ولی مخفی نماند که تلفظ صحیح آن با این صورت مخالف منظور
نگارنده میشود مثلاً اگر (دِی) صصیحاً بتلفظ آید (دِی) خواهد شد . برای
حرکات ماقبل واو نیز همین اشکال موجودست مع هذا این قاموس مختصر
از نظر رفع اشتباهات لفظی واملاتی مفید بوده و مطالعه اجمالی آن هم خالی
از فائدتى نیست .

حرف الف

آب رونق ، رواج - لطافت - آبرو

آبگینه شیشه

آبخور (آب خور) { نصیب ، قسمت
آبخور (آبش خور)

آخر الدواء الكى (آخر الدواء آل کى)

آخرین علاج داءست

آفاق ممالك [جمع ' اُفقی]

آن کیفیتى است در حسن که بوصف نیاید

و آنرا نمك گویند

آهخه (آهخ ته) کشیده [برای

شمشیر - قامت]

آیات نشانها ، علائقها [جمع آیت]

ابداع چیزهای تازه [جمع بدع است]

ابداع اختراع

ابدال درویش ، تارك دنیا

ابرام تا کید - مزاحمت

آباق (آب آق) سیاه و سفید

احباء (آحب باه) دوستان [جمع حبیب]

احباب دوستان [مفرد آن ' حب]

اربعین چهل [مجازاً بمعنی ریاضت چهل

روزه صوفیان است]

ارزانی مستحق

ارغنون نام سازىست که اختراع آنرا

بافلاطون نسبت دهند [این لغت

یونانى است و بعربى ' ارغون

گویند که معرب ' ارگ باشد]

ارغوان ('ارغوان) نام گلی است
سرخ رنگ که درختان بزرگ
دارد [در فارسی ارغوان
گویند]

ازل آنچه آغاز ندارد

استظهار (اس تظهار) یاری خواستن
قوی پشت شدن

استفتاح یاری خواستن - کشودن

استوار (اس توار) محکم - امین

اصول بیخها ؛ چهار اصل فقه ؛ حرکت
موزون [جمع اصل]

اضداد مخالفها ؛ نقیضها [جمع ضد]

اطلال بقایای ویرانها [جمع طلل]

اعراف جائی است میان بهشت و دوزخ

افسون حيله ، تزویر ، کلمات فریبنده

افسوس دریغ ، حسرت - ظلم - حیف
[در مقام تأسف]

افکار مجروح ، ریش ، زخم [افکار
خطاست]

افیون معجونی که در آن شیره خشخاش
یا تریاك ریخته میشد

اقایم مملکت ؛ منطقه [لغت یونانی است]
الحاح تمنا ، زاری

الغیاث دادرسی میخواهم

الم (الم) درد ، رنج مشقت

امل (امل) آرزو [جمع آن آمال است]

انجم (ان جم) ستارگان [جمع نجم]

انفاس نفسها ، دمهها [جمع نفس]

انگشتری حلقه که در انگشت کنند

برای تخفیف انگشت گویند

اوباش مردمان مختلف بجای (آبواش)
مردمان فرومایه [جمع آبوش و
آبوش]

اورنگ تخت

اولی (اول) لایقتر ، بهتر ، موافقتر

اهتمام همت بر کاری گذاشتن

غمخواری کردن

ایاغ **ایاق** پیاله شراب خوری

ایثار نثار کردن با کمال اخلاص

ایضاغ غماز ، شوخ - روستایی

ایمن (ای من - ای من) بدون ترس

ایمن (ای من) دست راست

ایهام در غلط افکندن - لفظی کدوم معنی
داشته باشد

حرف با

با به ، بسوی [باخانه = بخابه]

باد پیمائی کار بیهوده

باد شرطه باد موافق برای دریانوردان

در کشتی های بادباندار

بازماندن اعتنا کردن ؛ عقب ماندن

بمرك گفتن دست کشیدن ، دوری کردن

بخور (بخور) دودی که از سوزاندن

گیاههای خوشبو حاصل شود

بدایت (بدایت) اول - آغاز کردن

[در عوض بدآءة]

بر سینه - میوه

برگ و نوا سرو سامان

بدرقه (بدرقه) رهبر قافله و مسافر

بدست بودن کوتاهی نکردن - آگاه

بودن - آمادگی

براعت کمال ، لیاقت
بربط (بربط) نام سازيست
برقع (برقع) نقاب
برمزید (برمزید) رو بافزایش
برنا (برنا - برنا) جوان اول عمر -
خوب ، ظریف

برید قاصد ، نامه بر ، پیام آور
برین بالاترین [صفت آسمان و بهشت]
بساط فرش [بساط فلطست]
بشر - انسان [این کلمه جمع و تذکیر
و تانیث ندارد]

بط تنک شراب که بصورت بط یعنی
مرغابی باشد [ماخوذ از بت فارسی]
بطالت - (بطالت) بیکاری
بطحا - مسیل پر وسعت ؛ لقب مکه
بعد فاصله ، دوری

بقاع جایها - مناطق ، مزارع [جمع
بقعه بفتح عین ولی در فارسی
خانهای دراویش و آرامگاه مقدسین
را بقعه گویند (بقاع خطاست)]

بلاغ رسانیدن

بلاغت آوردن کلام فصیح

بلعجب (بلعجب) خیلی عجیب [این
کلمه محفف بوالعجب است از
حيث تحریر . بعضی ها آنرا
مرکب از بل بمعنی بسیار و عجب
دانند اما برای این توجیه کلمه
بلهوس بهتر است تا بلعجب زیرا
هوس در فارسی بمعنی عشق خام
و هواپرستی است در صورتی که

در عربی این مفهوم را ندارد بنا برین
بلهوس بمعنی پر هوس صورتی
فارسی دارد]
بلور - (بلور) شیشه صاف و سطر
[در فارسی این کلمه بضم باء و
تخفیف لام استعمال میشود]

بنا - ساختمان

بنامیزد (بنامی زد) بنام خدا [در مورد
وحشت از چشم زخم]

بنی (بنی) پسر من
بو - امید ؛ بوکه - شاید که

بیدریغ بی پروا ، بدون تاجر و تاسف
بیدق ، بیدق (بی دق) پیاده شطرنج
[اینکه بیرق بمعنی علم را
بیدق با دال نویسد خطاست]

بیضا روشن ، سفید - آفتاب
بیضه در کلاه شکستن رسوا کردن ،
شکست دادن

پایاب صفتی آبی که پای بر زمین آن
برسد برعکس غرقاب

پرچم (پرچم) ریشه ابریشمین یا
زینتهای نظیر آن که بر کردن
علم و نیزه بندند - زلف ، کاکل
پروانه حکم ، فرمان ، اجازه نامه -
حشره معروف

پرویزن (پرویزن) غربال
پرهیزگار احتراز کننده [پرهیزکار
غلط است]

پگاه (پگاه - پگاه) صبح زود
پندار تکبر ، عجب - تخیل ، تفکر

پیراستن کم کردن چیزی برای زیبایی
مانند بریدن شاخهای درخت و
اصلاح موی سر
پی سپر (پی سَپر) زیر یا کوبیده - روند
حرف تا
تاب حرارت - روشنی - رونق -
پیچیدگی - قهر - طاقت
تارک (تَارَك) فرق سر - کلاه خود
* تارم (تَارَم) بام خانه - خانه چوبین [معرب]
آن طارمه باشد ، طارم خطاست
ولی مستعربها عین سورت فارسی
را معرب کرده و طارم نوشته اند
تاری تاريك ' تیره ' سیاه
تازیان شتابان ' شتابزدگان - اعراب
تبدل دگرگون شدن ' تغییر دادن
تپیدن بقراری کردن گرم شدن [معرب]
آن طپیدن است و طپیدن غلط
محض است زیرا که نه فارسی
است نه عربی نه مفرس نه معرب
تتق (تَتَق) سراییده
تجربه (تجرِبَه) آزمایش
تجلی (تَجَلَّى) (لا) آشکار شدن
جلوه نمودن ظاهر ساختن
تحنه (تَحْنَه) چیز نادر و کمیاب
تحمیق احمق ساختن
تخیل (تَخَيُّل) در خیال آوردن
اندیشه کردن
تذرو - خروس صحرایی
تذکار (تَذْكَار) مداکره
تقرانه سرود ' نغمه - حبله گری

خوش طبعی - دویستی [خاصه در
بهر اشعار بابا طاهر]
ترشح (تَرَشُّح) تراویدن -
صاف شدن
ترکش (تَرَكَش) جعبه جای تیر ،
تیردان [مخفف ترکش در لغت
بفتح اول ضبط شده است ولی
بزعم بنده بکسر صحیح ترست
شاید برای سادگی یا کثرت
استعمال بدانصورت درآمده باشد]
ترهات (تَرَاهَات) سخنان باطل
[مفرد آن تررهه]
تریاق (تَرِیَاق) دوی ضد سموم
یادزهر [معرب تریاک است]
تشریف در فارسی خلعتی را گویند که
بزیر دستان دهند
تطاؤل (تَطَاوُل) دراز دستی ' ظلم
تعدی ' دست اندازی
تعبیه (تَعْبِیَه) آراستن ' نظم دادن
ساختن ' نصب کردن
تعزیر - تادیب و تنبیه خارج از حدود
شرع [مثلاً تازیانه زدن کمتر از
حد معمول]
تعلیل (تَعْلِيل) علت انگیزتن - بهانه
جوئی برای تاخیر کارها
تعویذ در پناه کسی رفتن - دعای
چشم زخم
تغابن (تَغَابُن) یکدیگر را فریفتن -
[تأسف معنی مجازی آنست]
تفاوت (بَهر سه حرکت واو) فاصله

میان دو چیز

تَوَجُّج - مشاهده با حظ و لذت

تَفَقُّد (تَفَقُّقٌ) (تَفَقُّدٌ) جستجو - مهربانی

غمخواری [معانی اخیر جدیدست

و اگر بجای تفقد افتقاد گویند

اولیست]

تَقْصِیر کوتاهی کردن [گناه معنی

مجازی آنست]

تَكْلَف (تَكَلُّفٌ) (تَكْلَفٌ) ملاحظه بیهوده

داشتن ' زحمت بیجهت کشیدن

تمام - کافی ' بس

تَهْتِمْ (تَهْتِمْ) بهره مندی ' بهر

برخوردار شدن ' لذت بردن

تَمَكِّين (تَمَكِّين) قدر ' منزلت

تَنْعَم (تَنْعَم) در نعمت پرورده شدن

تَنَكُّ شکر (تَنَكُّ) بار شکر

تَوَسَّن - سرکش ' تند

تَوَلَّا (تَوَلَّا) امید - محبت

تَهْتَك (تَهْتَك) پرده دری ' رسوائی

تَهْمَت (تَهْمَت) بهتان [در فارسی

بسکون (ه) استعمال کنند]

تَهی (تَهی) خالی [تهی خطاست]

تیر ستاره ' عطارد

تیر پرتابی (تیر پرتابی) نوعی از

تیرست که آنرا بسیار دور

توان انداخت [بنظر بنده

تیرست که برای مساحی

و تعیین مرز اراضی

انداخته میشد و مسافت آنرا

تیر پرتاب میگفتند]

تیمار محافظت ' درستاری ' غمخواری

حرف ثاء

ثاقِب (ثاقِب) مانند تیر حرکت کننده ' به

سرعت رونده - روشن ' نورانی

ثَبَات قرار ' پایداری [ثبات خطاست]

ثَمَن (ثَمَن) قیمت ' بها

ثَوَاب جزای خیر [غالباً با صواب

اشتباه کنند]

حرف ج

جان - مردم نهفته ' جن : پدر جنیان [اینکه

آنها بر اجنه جمع بندند خطا واجنه

جمع جنین است]

جاندار سلاحدار ' نگاهدار [زاندارم]

جاوید پاینده ' همیشگی

جَبَلَت (جَبَلَت) طبیعت ' خلقت

جَحِيم - آتش تند : دوزخ

جَزِيل - بزرگ

جَرَس (جَرَس) زنگ

جَرَعَه (جَرَعَه) آنچه یکبار آشامیده یا

خورده شود

جَرِيدَه (جَرِيدَه) تنها ' منفرد -

دفتر ' مجله

جَعَد موی مرغول ' گیسوی پر پیچ و خم

[جَعَد خطاست]

جَلَاب (جَلَاب) شربت قند و گلاب -

دوا ، دارو [این لغت معرب

گلابست ولی تغییر معنی یافته است]

جَلَوَه (جَلَوَه) نمایش بنوعی خاص

[مجازاً بمعنی خرام است]

جمادی الاخری (جمادِ اُخری) ماه

ششم از شهور عربی
(جمادِ اُیل آخر)

غلط است. جمادی
الاول هم باید جمادی
الاولی (جمادِ اول) گفته
شود فتح جیم و
کسر دال غلط و توصیف
آن باول و آخر یا ثانی
غلط اندر غلط است

جماش (جم ماش) شرخی، فریبندگی -

مستی - درشتی - پنهانی دیدن
جمعه (ج م عه) روز هفتم از ایام هفته
[در فارسی بسکون میم استعمال میشود]

جناب درگاه، آستانه

جنوب یکی از جهات چهارگانه و نقطه
مقابل شمال است [جنوب برای
این منظور خط است زیرا که جنوب
[در عربی جمع جانب است بمعنی
پهلوها]

جفیه (جنی به) اسب یدک

جوهر فرد جزء لایتجزی

جوهری - گوهر فروش

جواهر سنگهای قیمتی [جمع جوهر

که معرب گوهرست در فارسی
بجای مفرد استعمال کنند ولی ترك
آن بهتر است مگر نظر برینتی
باشد که حامل چندین گوهرست]

جولان (جولان) دوآیندن اسب -

دایره زدن و گردگشتن [در فارسی
بسکون واو مستعمل است ولی
در عربی باینصورت بمعنی گرد
و خاک است]

جوهر ماده - طبیعت - شیر - سنگ قیمتی
[معرب گوهر]

جهان بین کنایه از چشم [صفت چشم هم
آمده است: چشم جهان بین]

جیب کربان

حرف چ

چار تکمیر بشرح عبارات صوفیه رجوع شود
چاره گر کارساز

چفانه نام چوبیست که رئیس ارکستر با
آن ضرب اصول را نگاه میدارد
و در قدیم زنگهائی نیز بدات
می آویختند

چمان خرامنده با ظرافت [از چمیدن]
چنان = چنین چون آن و چون این
[کسر اول از فرط
استعمال است]

حرف ح

حباب گویهای روی آب. [حباب
باین معنی خطا و معنی آن
دوست است]

حجاز طناهی که پیای شتر بندند؛ نام
صحرای عربستان

حبذا (حب بذا) خوبست، بهترست

* **حجله** (ح ج له) جایگاه زفاف [در
فارسی بکسر اول و سکون جیم
استعمال کنند ولی اگر فتح اول

آورند بهتر است]
حدیقه (حدی - قه) باغ
حرز محافظ، نگاهبان، دعای حفظ

حرمان ناامیدی
حزم تصمیم [مجازاً بمعنی احتیاط]
حزن (حزن - حزن) اندوه

حسبه الله برای خدا
حشمت تابان و خدمتگاران [حشمت
نیز گفته اند ولی حشمت بمعنی
حیا و ادبست]

حصن قلعه محکم و محفوظ

حضرت حضور

حفظ سرنوشت، اقبال، سعادت [حفظ
بخت را خط بخت خواندن غلطست]

حتارت (ح، ح، ح، قارت) پستی

حتوق اجازه قانونی، حق (در فارسی
برای مفهوم ماهواره و مواجب
بجای مفرد استعمال کنند)

حلاوت شیرینی - دلپذیری

حمالك الله خدا ترا حمایت کند

حمرء سرخ [مونت احمر]

حور کسی که سفیدی و سیاهی چشمش
کاملاً مشخص باشد [در فارسی
حور خوانند و بجای مفرد استعمال
کنند در صورتی که حور جمع
حوراء و احورست]

حور عین زندهای سیاه چشم سفید
اندام [حور جمع حوراء
است که معنی آن گذشت
و عین جمع عیناه است

که زن سفید پوست باشد
در فارسی فرشتگان بهشتی
را حور عین نامند]

حوری منسوب بحوراء یا حور مطابق
استعمال فارسی [با اینصورت
مفرس است نه عربی]

حوصله (حوّص - له) چینه دان
سنگدان طیور [مجازاً بمعنی
ظرفیت و تحمل استعمال میشود]

حیف ستم

حیف خوردن - پشیمان شدن

حرف خ

خاتم (خاتم) انگشتی برای مهر کردن
مراسلات و معاهدات

خارا، خاره سنگ سخت - نوعی از
پارچه ابریشمی

خان خانه - کاروانسرا

خانقاه، خانقه خانه دراویش [معرب
خانگاه است]

خاور مشرق - مغرب [غالباً بمعنی نخستین
استعمال میشود]

خبث، خبائث (خبث - خبائث)
بد قلبی حيله وری

خجسته (خجسته) مبارک - گل همیشه بهار
خجل (خجل) شرمنده
خد گونه

خدا، خداوند صاحب مالک

خدعه (خدعه) فریب، حيله

خرافات (خرافات) حکایت های افسانه
مانند [ابن لغت جمع خرافه

میباشد خرافات بکسر اول

[خطاست]

خرام حرکت با ناز و زیبایی [خرام

ظاهراً خطاست]

خرده پیشیز، یول سیاه

خرقه (خرقه) جامه درویش که از

جلو چاک دارد [ماخوذ از لغت

خرق بمعنی شکافتن]

خرگاه - خیمه بزرگ [خر در افت

بمعنی بزرگست]

خرمن ماه - ماه

خزف (خزف) اشیاء ساخته شده از

خاک رس، سفال

خرسند قائم، راضی - [خورسند خطاست]

خسته مجروح بمعنی بیمار هم آمده است

خسروی نوعی از شراب - پادشاهی

خصال طبیعت‌ها، فطرت‌ها [جمع خصلت]

خضاب - رنگ کردن

خطا - نام مکانی است (خطا خطاست)

خطاف (خط طاف) ابابیل

خطر (خاطر) بلندی، بزرگ منشی

[جمع آن خطارست]

خطر زیان بخشی، صدمه [جمع آن

آخطارست]

خطه (خط طه) زمین محدود و

معین - محلی که اولین بار بتصرف

کسی درآید [خطه خطاست]

خفاش (خفاش) نوعی از حیوانات

پستان‌دار که بصورت پرنده است

[خفاش خطاست]

خفیات (خفیات) چیزهای نهفته و سری

[جمع خفیه (خفیة)]

خلاص (خلاص) آزادی، سلامت

خلاص (خلاص) تصفیه شده، بی غل

و غش

خلعت (خلعت) لباس افتخار [جمع

آن خلم (خلم) است]

خلل - رخنه

خمار (خمار) کسالت پس از مشروب

یا وسائل اعتیادی دیگر

خمار (خمار) شرابفروش

خنیانگری مطربی [خنیانگری هم گفته اند]

خواسته (خاسته) مال و اسباب

خور (خور) آفتاب - روشنی

خورشید آفتاب [صحیح این لغت خورشید

بدون واو است که بمعنی نور

بزرگ باشد زیرا که خور

بمعنی بزرگ و شید بمعنی نورست]

خوی (خی) عرق بدن

خوی عادت

حرف د

داج شب تاریک، تاریکی شب

داعیه (داعیه) سبب، دلیل - اراده

داو نوبت بازی در شطرنج و نرد و غیره

درا - زنک

درج صندوق، جعبه جواهر

درج (درج) پله [جمع درجه] راه

درر (درر) مرواریدها [جمع درّه]

درنوشتن (درنوشتن) طی کردن

پیچیدن

دروود ستایش ' دعا - استغفار ' رحمت
دریغ افسوس ' حیف [غالباً در مقام تاجر
گفته میشود]

دست - وزارت ؛ مسند وزارت
دستان مکر ' حيله - سرود ' نغمه -
افسانه ' حکایت

دستبرد فتح و فیروزی - چابکدستی
دستور وزیر ' منشی [معرب آن
'دستورست] روش ' قاعده -
فرمان ' امر

دستوری رخصت ' اجازه
دغا نادرست ' ناسره ' نایاک
دقیقه (دقیقه) نکته قابل دقت - باریک
دلالت - راهنمایی

دن خمره ' خم شراب [در فارسی بمعنی
شراب هم آورده اند]
دنی (دن بی) دنیا ' جهان
دوتا نام سازيست - خمیده

دوران (دوران) گردش فلک [در
فارسی بسکون و او استعمال میشود]
دون - دنی بست ' لئیم

دهاء - دقت روح

دهر - قرن ' زمان

دی (دی) زمستان

دی (دی) روزانه پیشین ' دیروز

دیجور تاریخ

دیار خانه ها ، جایگاهها [مجازاً بمعنی
ملك و وطن و مفرد آن دارست]

دیار (دیار) کسی ' شخصی

دیر صومعه زاهد

دیرین - دیرینه قدیمی ' کهن ' سابق
دیهیم تاج ' افسر [لغت یونانیست]
حرف ذ

ذخر پس انداز شده ' چیزی که برای
آینده نگهداری شود
ذروه (ذروه) قله ' راس

ذوق - مزه ' چشیدن [در فارسی بیشتر
برای شور و لذت استعمال شود]

حرف ر

راح شراب

راوق جام شراب - صافی [مخفف
راووق است]

راه روش ' طریق - دستگاه آواز ' نغمه

رایت (رایت) بیرق ' علم

رایحه (رایحه) بو ' آنچه بمشام رسد

رباب نوعی از ساز

رباط کاروانسرا ' اصطبل

ربع آرامگاه موقتی ' جای قافله ' جای
خیمه و چادر

ربیع بهار

رجاء امید

رجعت (رجعت) بازگشت بزندگانی
[مجازاً بمعنی برگشتن]

رحمن - رحمان بخشنده

رخصه (رخ - رخصه) اجازت -

آسان کردن - نیکی

رستاخیز - رستخیز قیامت ' محشر

رشحه (رشحه) قطره چکنده ' آبی

که از جانی تراوش کند [اصلاً

رشح است]

رصاص 'سرب' [فلز]

رطل (ر - رطل) پیمانه شراب - نام
وزنی است [مغرب و مقلوب لقر
(ک - ل - تر) است . ظاهراً لغت لیترا
فرانسه هم مأخوذ از آن باشد]
رعنا نرم ، چالاک ، زیبا - نام گلی است
دو رنگ که مردم بی شرم را
بدان مثل زده و رعنا گویند
رغم کاری را برعکس میل دیگری انجام
دادن

رفت (رف - عه) بلندی ، درجه ، مرتبه
رقعه (رق - عه) یاره ، وصله
رمز (رمز - رمز - رمز) کنایه ، استعاره
اشاره بچشم [رموز جمع آنست]
رهیم پوسیده [عظم رهیم ، استخوان
پوسیده]

رنگ آون - حبله ، تزویر
رواح عصر [نزدیک غروب]
رواق (ر - رواق) پیشگاه خانه ، ایوان
مرتبه دوم عمارت ، طالار ، راهرو
پرده جلو درب

روحانی غیر مادی ، بی جسم
روح القدس (روح - خلق - دس)
لقب جبرئیل

رود فرزند - نهر بزرگ - نام یکی
از سازها

روضه (روضه) باغ خرم ، چمن
مستور از آب

ره آورد تحفه که از سفر آرند ، ارمغان ،
هدیه

رهی غلام ، بنده

ریاحین گیاهان خوشبو [جمع ریحان]
ریب شک ، تردید
ریحانی معطر ، شرابی است سبزرنگ
حرف ز

زاد توشه سفر - زائیده شد - افزوده شد
[معانی اخیر با فتح دال و عربیست]
زبر (ز - بر) بالا ، فوق
زجاج (ز - ز - زجاج) شیشه ،
آبگینه

زخارف (ز - خارف) زرو سیم -
زینت آلات [جمع زخرف]
زور خلاص (زور - خلاص) طلای خالص
و یاک

زورق دروغ ، مکر ، ریا
زورکش زردوزی

زالال لغزنده ، سهولت [مجازاً بمعنی صافی
و روشن است مثل آب زلال]
زلت (زل - ات) لغزش ، خطا ، قدم بخطا
زهره (ز - م - ره) گروه

زفهار امان ، مهلت - عهد ، پیمان
زهی احسن

زیرک (زیر - ک) دانا ، حکیم
صاحب هوش

حرف ژ

ژاژ سخن باوه و خنک [در لغت بمعنی
گیاهی است سخت و بیمزه]

ژاله تکرک - بمعنی شبنم هم آورده اند
حرف س

سادس (سادس) ششم

سارا خالص (صفت مشک و عنبرست)
ساروان ساربان (سار بمعنی شترست)
سالك (سالك) راه رونده ، طالب
قرب حقتعالی

سالوس چرب زبان - حبله گری
سبجحه (سبّحه) تسبیح [یعنی
وسیله تسبیح]

سپاس شکران
سپاسگزاری تشکر [کسی که پاس
سه چیز یعنی دست و
دل و زبان را داشته باشد
سپاسگزارست]

سپردن (سَـ پَرْدَن) طی کردن -
امانت دادن

سقیز = سقیزه جنگ ، دشمنی ، اجاج ،
قهر ، ظلم

سجاده (سَجّـ جاده) فرش نماز
سجایا طبیعت ها ، خویها [جمع سجیه
(سَجّـ جیه)]

سجده (سَجّـ ده) زمین بوس [جمع
آن سجودست]

سحاب ابر
سحور غذا یا مشروبی که در ابتدای
صبح صرف شود ، صبحانه

سحّا بخشش ، جود ، کرم
سدره (سَدْرَه) آسمان برین [دراصل
بمعنی درخت کنار و سدره المنتهی
یعنی عرش است]

سرانجام عاقبت ، پایان

سراّدق (سَرادِق) خیمه ، چادر
سرمد (سَرمد) پاینده ، خیلی طولانی
سرور (سَرور) نشاط ، شادی
سرور (سَرور) رئیس و بزرگ قبیله
سروش فرشته ، جبرئیل
سره (سَـ رَه) تمام عیار ، بی غل و غش
[عکس آن ناسره است]

سطوات حمله

سعی - کوشش - از آداب حج و آن
دویدن از سرّوه تا صفاست

سفالین (سُـ فالین) ظرف سفال ،
ظرف گلین

سفله (سُـ فـ له) پست ، فقیر [در
فارسی بضم سین استعمال کنند]

سقیم مریض ، ناخوش

سکون آرام گرفتن

سلّسل (سَلّـ سل) زنجیر ها [جمع
سلسله]

سلطه (سُـ لـ طه) تسلط

سلك - رشته که در سبجه و کوهر و
غیره است

سلیمی ساده دلی ، درستی ، سلامت نفس
سماحت (سَمّـ احت) شیرینی ، بخشندگی ،
نیکی

سمر (سَـ مـ ر) افسانه ، مشهور

سماط سفره

سماع (سَـ س - سماع) گوش دادن -
آواز خوش

سمع گوش دادن - شنوائی

سمند - اسب سرخ رنگ

شاد خواری خوشدلی ' شرابخوری
بی مزاحمت اغیار

شامل حاوی ' حامل
شاهد گواه - محبوب
شاهرخ (شاه رخ) - کشت دادن شاه
را در بازی شترنگ بنوعی که

رخ نیز تهدید شود [
شائبه (شاه به) خطا ' تردید
شباب جوانی - آغاز

شبل الاسد (شبل لاسد) شیر بچه
شبهه (شب هه) شك
شجاعت - دلیری [بضم اول خطاست]

شحنه (شح نه) یاسبان يك محله
شدن (شدن) رفتن
شرار - جرّقه [شراره نیز بهمان
معنی است]

شرب بارچه کتانی .
شرب الیهود - شرابخوریهای پنهان
مانند یهودان عصر حافظ

شریعت - راه اصلاح ظاهر
شمت - دام ماهی گیری - نام عدد -
نام انگشت ابهام

شط - کنار رودخانه [در فارسی بیشه
و در عربی گاهی بمعنی نهر
استعمال میشود]

شطاحی (شط طاحی) بی حیائی ' شوخ
شطح گفتاری که ظاهر یا باطنش
مخالف شرع باشد

شعار - علامت روپوش لباس

سموات (سماوات) آسمانها [مفرد آن
سماء است]

سموم (سموم) باد گرم
سموم (سموم) زهرها [جمع سم
(س - س - سم است)]

سنبل (سن بل) نام گلی است و در
عربی جمع سنبله یعنی خوشه است [
سنجاب (سن - سنجاب) حیوانی است
که پوست آن قیمتی است

سنت (سن نت) قانون - طریق اعتباری
قدما و گذشتگان

سودا (سودا) اندیشه مفراط ، توجه
شدید ' مالیخولیا

سوده (سوده) سائیده شده
سور جشن ' عروسی - رنگ سرخ -
دیوار قلعه

سوری کلگون - نام گلی است
سوگند قسم

سوگوار صاحب عزا
سویدا (س وی دا) نقطه سیاهی که
در ته قلب است ، مجازاً توجه
شدید را گویند

سها - سهری ستاره ایست در دب اکبر
سهری راست ، نورسته ' نوچه [بضم
اول ظاهراً خطا باشد]

سیم نقره . پول نقره
سیماب جیوه

سیاه کاسه - سیه کاسه بخیل - ممسك
حرف ش

شاب جوان از ۱۶ تا ۳۰ ساله

شعبده (شع بده) حقه بازی [در

فارسی بضم شین خوانند]

شعشه (شمش عه) یرتو خورشید

شفقه (ش ف قه) ترحم ، مهرسانی [با

تشدید قاف خطاست ولی در فارسی

بسکون فاهم استعمال میشود]

شفیع - شفاعت کننده

شکنج (ش کنج) خم و تاب گیسو

شکوه (شک وه) گله ، شکایت

شگفت (ش گف) عجیب و غریب [در

مورد اعجاب هم استعمال شود]

شمامه (شم مامه) بوی خوش [در

فارسی بسکون میم استعمال میشود]

شمائل - خوبی های خلقت [در فارسی

بیشتر بمعنی قیافه و اندام آرند

مفرد آن شمال و شمیله و در

فارسی غیر مستعمل است]

شمه (شم مه) یکبار بوئیدن

شمه (شم مه) اندک [برخی از صاحبان

لفت این لغت را با این حرکت خطا

و معنی آنرا مجازاً از شمه مأخوذ

دانند]

شمیم - بوی خوش

شنت (شن عت) سرزنش

شنگ خوب ، زیبا ، شیرین حرکات

شوخ چرك جامه و بدن - فضول ،

بی حیا ، بی باك [ظاهراً در ابتدا

این لغت را برای محبوبهای بد خو

و ناپاك صفت قرار داده بودند

ولی بتدریج معنای اصلی خود را

از دست داده و معنی دلبر و دلدار

بیدا کرد معنای هنوز کلمه شوخ

دیده صفت خوب و مطلوبی نیست]

شهادت - گواهی

شمالا آبی تیره آمیخته سرخی [بافت

ترکس رجوع شود]

شیب (شیب) موی سفید [مجازاً

بمعنی پیری]

شیب - پائین - فرود

شید (شید) نور زیاد - آفتاب

شید (شید) حبله و دستان ، نادرستی

شیفته عاشق مدهوش ، واله ، دیوانه ،

متحیر سرگشته

شیوه (شی وه) ناز ، کرشمه - طرز ،

روش - هنر ، خوبی

حرف ص

صاعقه (صاع قه) برق - آتش آسمانی

صاف باك ، روشن ، بی آرایش [بجای

صافی ، در عربی صاف]

صبا بادی که از مشرق وزد

صبغة الله (صبغ تل آله) دین حق ، دین

اسلام [صبغه بمعنی دین است]

صبوح - شراب صبحگاهی

صبی کودک - کودکی

صداء انعکاس صوت در کوه و اطاق و

غیره - آواز [در فارسی بکسر

اول تلفظ میکنند و خطاست]

صداقت - راستگوئی ، درستی

صدارت - وزارت

صراحی - جام شراب که از بلور

زوشن باشد

صراط راه [ظاهراً بل صراط گفتن
خطا باشد]

صراط تبدیل کننده پول

صفا - دوستی - نام کوهی است نزدیک مکه
صلا دعوت کردن با صدای بلند

صلاح درستکاری ، نیکی ، خوش رفتاری
صنع (صنع) کار ، هنر (صنع)
هنر نمائی ، آفریدن

صنوبر در عربی درخت کاج ، درخت تبریزی
صنعت (صنعت) عمل ، هنر

صوف پشم - جامهٔ پشمین

صومعه - عبادتخانهٔ ترسایان که بام آن
بنوک نیز منتهی میشود ، خاقاه

و عبادتخانهٔ مسلمین را نیز صومعه

گفته اند [صومع یعنی مخروط
کردن]

صهبا شراب سرخ مایل برزردی

صیت شهرت بیدی یا بخوبی.

حرف ض

ضایع گم شده ، مفقود ، خراب ، فرسوده

ضالالت سرگردانی ، گمراهی ، خطا

ضمان پذیرفتاری ، قبول - ضمان

ضوء درخشندگی

ضیاء تابندگی

حرف ط

طاب مشواه نیکو باد آرامگاه او ، خدایش

بیاسرزاد

طالح بدکار [ضد صالح]

طامات لاف و گزاف ، ادعای کشف

و کرامت ، هدیایان ، اراجیف

طبرزد (طابرزاد) نبات ، قند سفید
[این کلمه معرب تبرزد

فارسی است و وجه تسمیه آن

اینست که گوئی اطراف

منشورهای نبات را با تبر

تراشیده اند]

طبله (طب آله) صندوقچه ، جعبه

طرار (طرار) جیب بر [از طر

بمعنی بریدن]

طراز قلاب دوزی و زر دوزی لباس ،

نقش و نگار - طریقه

طرف (طرف) دوات تازه یافته - تازه

طرف زیستی که برکمر بندند - سوی -
جانب

طرف اشاره چشم

طرفه (طرفه) چیز بدیع تازه

طری تر و تازه [این لغت عربی است

و نسبتی با کلمه تر فارسی ندارد]

طریقت (طریقت) راه تزکیه باطن -

رفتن بر راه حق

طغرا خط پیچیده [مجازاً بمعنی حکم

و فرمان]

طفیل (طفیل) انگل دستاویز [نام

شاعری کوفی که ناخوانده

بمهمانیها میرفت پس مردم هفت

خوار را طفیل و طفیلی خواندند]

طاسم (طاسم) صورتهای موهوم که

برای جادو و تنبیل بکار برند

[در فارسی بکسر لام استعمال

عرض (عرض) ظاهر کردن - نشان دادن
 عرض (عرض) واقع شدن
 عروج بالا رفتن
 عزلت (عزلت) گوشه نشینی [عزالت
 خطاست]
 عسی (عسی) پاسبان، شبگردان
 [مفرد آن عاس است]
 عشرت خوشدلی و نشاط دسته جمعی
 [در اصل بمعنی مجمع است]
 عشوه (عشوه) آتشی که از دور
 در شب دیده شود [مجازاً جلوه
 نمایی و غمزه کردن]
 عطارد (عطارد) مریخ
 عصیان سرکشی، گناه، روگردانی
 [عصیان خطاست]
 عطر بوی خوش [عطر خطاست -
 (عطر) بمعنی معطرست
 عظم استخوان [عظم رمیم: استخوان
 پوسیده]
 عفاك الله (عفاك الله) خدا ترا ببخشد
 عقد کردن بند
 عقده (عقده) گره - اشکال
 عقيله بهترین - سردار قوم
 علاج معالجه (علاج) -
 علم نظر علم بیان و حکمت و منطق
 علوی (علی - علوی) آنچه بالاست
 علی رغم (علی رغم) مخالف میل
 علیل مریض
 عنان دهانه اسب، زمام، لجام
 عنایت (عنایت) مساعدت، توجه،

کنند اصل آن یونانی است]
 طنّب (طنّب) خیمه [در شعر به
 تخفیف نون آورده اند]
 طنز سخن برهز و ایماء گفتن - ناز و طعنه
 طومار نامه - لوله کاغذ - کتاب
 طیب (طیب) بوی خوش
 طیب (طیب) پاکیزه، خوش
 طیره خفت، سبکی - تطیر
 طیش سبکی، بی ثباتی، گیجی [مجازاً
 بمعنی بیدماغی]
 طلیسان (طلیسان) ردا، رویوش
 لباس خطیبان [معرب تالسان]
 طینت (طینت) طبیعت - مشتی گل
 حرف ع
 عارض آنچه بنمایند [مجازاً صورت]
 عام چیزی که بهمه کس رسد، عمومی
 عبارت توضیح
 عبث (عبث) کار بی ثمر، بیهوده
 عبوس تند روئی، خشونت
 عیید بندگان [جمع عبد، جمع دیگر آن
 عبادست]
 عجب تکبر، خود بینی، بطر (ب طر)
 عذار گونه (عذار خطاست)
 عذاری (عذار) دوشیزگان -
 مرواریدهای نسفته [جمع عذراء]
 عذب (عذب) گوارا، شیرین [در
 فارسی خاصه در شعر بسکون
 ذال آورند]
 عرصه (عرصه) محل - میدان -
 حباط [جمع آن عرصانست]

یاری ، همراهی

عنب (ع-نب) انگور

عندليب (ع-ندليب) بلبل [جمع آن
عنادیل است]

عنقا (ع-عقا) مرغ افسانه‌ای سبزرغ

عنقریب (ع-عنقریب) زودی - از نزدیک

عنوان (ع-عنوان) نام و نشانی -
اسم کتاب و مقاله

عود چوبی خوشبو - نام ساز است

عوض (ع-عوض) بدل چیزی -
(عوض) خطاست

عیادت ملاقات مریض - احوال‌پرسی مریض

عیار فلزی که برای رفع نرمی طلا و
نقره در مسكوك زر و سیم داخل
کنند

عیاری (عی-یاری) ولگردی [در

اصل این لغت برای فتیان وضع
شده و شغلی شبیه شوالیه‌گری
در اروپا بوده است]

عیان بچشم دیدن ، معاینه (ع-معاینه)

عید باز آینده ، روز جشن [بفتح اول
خطاست]

عیش زیستن - طریقه زندگی [مجازاً
بمعنی خوشی است]

عین چشم - چشمه - پرداخت نقدی

[جمع مستعمل آن در فارسی عیون است]

عین کمال چشم زخم

حرف غ

غافر (غ-فر) بخشنده - در گذرنده

غالیه مخلوطی از مشک و عنبر

غرام (غ-رام) عشق شدید

غرامت قرض - تاوان [در فارسی بمعنی
جبران است که ادای خسارت
باشد بکسر اول خطاست]

غرور خود خواهی - توهم - فریفتگی

غره (غ-رره) شیفته - فریفتگی - غافل
مسامحه [غره خطاست]

غزل اشعار عاشقانه یا آهنگی که باشعر
فارسی توأم باشد

غش (غ-غش) آلودگی - ناسره بودن طلا
و نقره [بکسر اول هم ضبط
شده است]

غضنفر (غ-غضنفر) شیر درنده

غفلت (غ-غفله) بی توجهی

غماز (غ-غماز) سخن چین - اشاره
کننده بچشم

غنچ (غ-غنچ) ناز و عشوه [در فارسی
بفتح اول خوانند]

غوانی زن یا کدامن و نجیب که از
زر و زیور اجتناب کند

غوطه (غ-قوطه) فرو رفتن در آب

غیاب نهفته ها [مفرد آن غیب است]
غیرت حسادت

غیور حسود

حرف ف

فاتحه (فات-حه) مقدمه کتاب - اول
آغاز ، ابتدا

فالق الاصباح (فال-قل اصباح) شکافنده

صبحها ، روشن کننده

روزها

فروکش کردن اقامت کردن - لجاجت - سماجت

فساد - ضایع شدن

فسانه حکایت بی اصل [مخفف افسانه]

فسون کلمات ساحران و عزائم خوانان - مکر و حيله [مخفف افسون]

فضول - زیاده رو [فضول بر این معنی خطاست و معنی آن بی فایده است]

فضولی دخالت نابجا ، کنجکاو [یای مصدری در این کلمه نوعی از

تفریس است]

فطرت (فطرت) طبیعت - طبیعی -

موجود جدید

فقیه دانای علم شریعت - خردمند

فکرت (فکرت) تفکر [جمع آن

(فکر) است]

فلاح رستگاری - سلامت - خوشبختی

فلق (فلق) سپیده صبح صادق -

شکاف کوه

فلک (فلک) آسمان [جمع آن

افلاک است] (فلک) کشتی

فنی سایه - تاریکی

فیض زیادی - بخشندگی - خبر رساندن

حرف ق

قاطعان طریق (قاطعان طریق)

راهزنان [جمع بطرز

فارسی و اصل آن

قطاع الطريق است]

قاصر (قاصر) کوتاهی کننده ، نارسا

قالب (قالب) اندازه ، پیکر (قالب)

فترک ترک بند [تسمه و دوالی که برای

بستن اشیاء به پشت زین آویزند]

فتنه (فتنه) فریفتگی - عذاب - دیوانگی

[مجازاً بمعنی عاشق یا معشوق]

فتوت (فتوت) جوانمردی -

جوانی - مردانگی

فتوی (فتوی) (فتوا) تصمیم حقوقی

حکم قضائی ، امر شرعی

فرا سوی ، طرف - پیش ، بیشتر - بالا -

بر ، در ، با - مجموع

فراز بالا - پائین - گشاده - بسته [از

اضداد است]

فراز کردن گشادن - بستن

[از اضداد است]

فراغ بیکاری ، تعطیل

فراغ بال دل آسودگی [بال یعنی قلب]

فراغت (فراغت) خلاصی از کار

فراق جدائی [فراق خطاست]

فرجام انتها ، پایان ، خاتمه ، آخر

فرح (فرح) شادی ، رضایت

فرخ (فرخ) خجسته ، مبارک ، میمون

زیبا روی ، جمیل

فرخنده (فرخنده) خنده ، مبارک

خجسته

فرسوده سائیده شده ، کهنه شده

فرصت (فرصت) نوبت ، موقع ، لحظه

فرض کار اجباری ، فرمان واجب الطاعه -

امر الهی ، فرمان خدائی

فرقت (فرقت) جدا شدن

فروغ روشنی ، پرتو ، تابش

[خطاست]

قائل (قائل) گوینده

قبس (قَبَس) یاره آتشی که از آتشی
بزرگتر افروخته شده باشد

قبله (قُبْلَه) بوسیدن

قبله جهتی روبرو باشد - کعبه و سمتی که
مسلمین بدان سوی نماز گزارند

قدر (قَدَر) حکم کلی الهی - نهایت -

مقدار - توانائی - اندازه - ارزش

قدر (قَدَر) عزت - مقام

قدس (قُدَس - قُدُس) تقوی -

پاکیزگی - خالص ، پاک

قدسیان فرشتگان

قدم (قَدَم) قدیم بودن [صفت خدا]

قرا به (قَرَا بَه) مشک آب و غیره

قران اتصال چیزی بچیزی - قرنها

قرب (قُ - قَرَب) نزدیکی ، همسایگی

قرة العین (قُرَرُ تِلْ عَین) مایه تسلی

[فرزند معنی مجازی آنست زیرا که

قره بمعنی خنکی و نام گیاهی است]

قرعه (قُرْعَه) سهمیه - آلتی که بدان

فال گیرند

قسام (قَسْ سَام) قسمت کننده

قصار (قَصَارَت) شستن جامه

قصب (قَصَب) پارچه از کتان و

ابریشم [این لغت جمع و مفرد آن

در فارسی غیر مستعمل است]

قصور کوتاهی

قضا فرمان الهی در حق مخلوق -

قضاوت [در اصل قضی]

قلاب (قَلْبَاب) قلب زن - کبک سکه

ناسره سازد

قلاش (قَلَّاش) بی نام و تنگ -

مفلس ، مجرد - بی خبر

قلندر - وارسته ، درویش [در اصل

کلندر (کَلَنْدَر) یعنی چوبی که

پشت در اندازند]

قول نوعی از سرود [ممکن است که

آنها با اصطلاح امروز تصنیف یعنی

شعر یا نغمه و آهنگ خوانند]

قید مطیع کردن

حرف ك

کابین مهر یولی که هنگام عقد بر ذمه

شوهرست [مهر خطاست]

کارنامه تاریخ ، جنگ نامه

کاغذین جامه جامه نازخواهی [لباسی

که ستمدیدگان برای

عدالت طلبی میپوشیدند]

کافر (کَافِر) حق ناشناس - بیدین

کان معدن [معدن خطاست]

کاینات موجودات ، مخلوق [جمع کائنات]

کاهل سست

کحل الجواهر جواهر سرمه [نوعی

از سرمه]

کرا کرایه [در اصل کری (کِرا) است]

کرام (کَرَام) بزرگان - بخشندگان

نیکوکاران [جمع کریم]

کران - کرانه انتها ، کنار ، گوشه

کرشمه (کَرِشْمَه) ناز و غمزه -

اشاره بچشم و ابرو

کسری (کسرا) لقب بعضی از شاهان ساسانی [معرب خسرو و جمع آن آکاسره است]
کش سینه - خوش و نیک - نام شهر است از ترکستان
کشی (کششی) خوشی ' تندرستی ' زیبایی ، دافریبی
کعب الغزال نوعی از شکر پاره
کله (کل له) پرده ، خیمه ، چادر
کمانچه نام سازیست که مضراب (آرشه) آن بشکل کمان بوده است
کمین پنهان شدن برای شکار یا حمله بدشمن
کمینه کمتر ، کمترین [این لفظ فارسی است آنرا عربی و مؤنث یا جمع نیندارند]
کنایت سخن پوشیده و رموز گفتن
کنشت (ک نشت) بتخانه - آتشکده
کنف (ک نف) حفاظت ، حمایت
کوی شاهراه [کوچه مصغر آنست یعنی راه تنگ] محله
ککید مکر ، حيله - خودسازی
کیش دین ، آئین - ترکش [تیردان]
حرف گ
گار - گر لفظی است که افاده فاعلیت کند [آموزگار ، حیلت گر]
گداز سوزش
گذار معبر ، راهرو ، عبور
گذاردن گذاشتن
گزاردن ادا کردن [در اغلب کتب

مخصوصاً کتب جدیده آنرا با ذال نویسند و خطاست]
گرام - گرامی عزتمند ، عزیز [با گرام مشتبه نشود]
گرانی مزاحمت - سنگینی - بر بهائی
گریوه تپه بست - پشته بلند [گریوه هم صحیح است]
گشاد فتح و ظفر - گشایش - فراخ
گلاله زلف و کاکل - منگوله ابریشمین
گلخن (کل خن) آتشخانه حمام [کل بمعنی آتش و خن خانه زیر زمینی است]
گلغند گلنگین [معجونی از قند و گل]
گنج حضور - وصول بحق
گوش داشتن حفظ کردن
گوهر - گهر سروارید - ذات ، اصل نژاد - صفات نهائی - عقل ، دانش
گوهری اصیل بزرگزاده - گوهر فروش
گوی تکمه [گوی گریبان ، تکمه پیراهن]
حرف ل
لا ابالی نیست دقتی برای من [بصورت صفت در آمده است]
لا به عجز ، نیاز ، خواهش ، فروتنی ، اظهار اخلاص
لالا درخشنده [صفت لولو] دایه و پرستار طفل
لا یعقل (لا یمقل) مدهوش و مست ، دور از عقل و فکر
لایموت جاوید مرگ ناپذیر

لحد (لُحْد) قسمتی از کور، قبر

[در فارسی بفتح حاء استعمال کنند]

و خطاست زیرا که با اینصورت

معنی بخاک سپردن میدهد

لخلخه (لَخْلَخَه) مخلوطی است از

عود و مشک و عنبر

لطافت نازکی، زیبایی [لطافت خطاست]

لطیفه ظریف - سخنی که دلیل فکر دقیق

باشد [جمع آن لطائف است]

لعب (لَعِب) بازی، نیرنگ (لِعب)

بازی کردن

لعبت (لَعِبَت) بازیچه

لغز (لُغَز - لُغَر - لَغَز - لُغَز)

کلام مبهم و پیچیده [در اصل بمعنی

راهروها و سوراخهای پریچ و خمست]

لقا ملاقات [لقا خطاست و معنی آن هم

جمال و صورت نیست مگر مجازاً]

لقمه پرهیزی اجتناب از حرام

لله در قائل (لِلَّهِ دَرُ قَائِل) بخدا که خوش

گفته و در سفته چه پسندیده است

گوینده

لمعه (لَمْعَه) تابش رنگ - گاهی که

خشک و سفید شده باشد

لهو مشغله، وقت گذرانی، بازی

لوا بیرق، علم [لوا خطاست]

لوحش آله وحشت ندهد خدای او را

[در اصل لا او حشه الله بوده]

لؤلؤ مروارید، دُر [جمع لؤلؤ است]

لؤلؤی لطیف، ظریف، سرودگوی، نازک

[يك معنی ناشایسته هم دارد]

حرف م

ماجرا (ماَجِرَا) سرگذشت [آنچه گذشت]

مالوف مورد دلبستگی، آنچه بدان عادت

کرده اند

مباح حلال، جائز

مبصر (مُبَصِّر) صاحب نظر،

نیک بیننده - ممیز

متاع اسباب، اوازم، آنچه که فایده بخشد

مثالث (مَثَالِث) تارهای سوم ساز [ظاهر آنام

ساز است که آنرا سه تار هم میگویند]

مثانی تارها و سیمهای دوم ساز

مثوی (مَثَوَا) جایگاه آرامگاه

[اکثراً برای مدفن استعمال کنند]

مجازی غیر حقیقی

مجال - میدان [مجازاً بمعنی فرصت آید]

مجمر (مَجْمَر) آتشدان، منقل [در

اصل مجمره]

مجبول آنچه جبلی و فطری شده باشد

محابا انتخاب، رجحان - پذیرفتاری

[در اصل محاباة است]

محال ناممکن [محال و معال خطاست]

محب (مُحِب) دوست دارنده

محبت (مُحَبَّت) دوستی، علاقه

[محبت خطاست]

محتاله زن حیلت گر

محتسب (مُحْتَسِب) مأمور رسیدگی

باوزان و مقادیر [مجازاً بمعنی

نگهبان و پاسبان]

محتشم (مُحْتَشَم) صاحب خیل و

دستگاه

محشا [مَحْشَا] حاشیه نوشتن [در
اصل محشی است]

محمودة الخصائل دارای خصال و
زوشهای نیکو

محن (مَحْن) رنجها، خستگیها،
بدبختیها [جمع محنت]

محیا (مَحْیا) زندگی - جای زندگی
محیا (مَحْیا) چهره، صورت

محك (مَحْك) سنگی که طلا و نقره
را بدان شناسند [محك خطا و
معنی آن مشاجره جوئی است]

مخدره (مُخْدَرَه) پنهان از
نظر نا محرم

مخزن (مَخْزَن) جایی که اشیاء را بره
نهند [مغازه از آن مأخوذست]

مخمور کسی که هنوز مست است
مداد - مرکب

مدارا رعایت، صلح [در اصل مداراة]
مدام شراب - همیشه

مدفن (مَدْفَن) خوابگاه ابدی، مقبره
(مَقْبَرَه - بَرَه)

مذاب گداخته، آب شده

مذاق محل چشیدن [کام و زبان و غیره]
مرااد مرشد، منظور، آرزو

مرحبا (مَرَحْبا) بگشایش و رفاه بررسی
مرحله (مَرَحَلَه) منزلگاه

مردم انسان - سیاهی چشم [مفرد این
اقت را بجای جمع هم استعمال
کنند. جمع آن مردمان و مصفرش
مردمك است]

مر ضیه السجایا (مَرَضِیَّ السَّجَايَا)
دارای اخلاق خوب

مر غول پیچ و تاب زلف - تحریر آواز
نشاط، عیش

مرقه (مَرَقَه) آسوده خاطر

مرقع (مَرَقَع) لباسی که یاره یاره
بر هم دوخته باشند

مر صع (مَرَصَع) آنچه با زر و
جواهر زینت شده باشد

مروت (مُرُوت) مردی، مردمی
انصاف، کرامت نفس

مروح (مُرُوح) روح بخش
مروق (مُرُوق) صاف شده

مرید ارادتمند [عکس مراد است]

مزوجه (مَزَوَّه) در فرهنگهایی
که بنده دیدم ضبط نشده است

در حافظ آلمانی دستار و در حافظ
چاپ اسلامبول کلاه آکنده از

پنبه ترجمه شده است بنده تصور
میکند که این کلمه همانست که

در فارسی دوتائی نام دارد چنانکه
اوحدی گوید:

اندر دل یکتا شده اوحدی امروز
سوزیست که آتش برساند بدوتائی

و مسعود سعد سلمان گوید

بدنها همه در دوتوئی زره

زنخها همه در دوتائی لثام

و عبارت از لباسی آستر دار و

دوتو بوده است

مسا شب

مستحق (مستحق) شایسته ، سزاوار
[مستحق خطاست]

مستظهر (مس تظهر) قوی پشت

مسلك (مس لك) راه و روش

مسند (م - مس - ند) جایگاه - تشك

مشاطه (مشاطه) کسی که موی زانوارا

شانه زند [در فارسی بتشدید دوم

و بمعنی آرایشگر آرند اما برای

این مفهوم مشاطه صحیح است

شانه را در عربی مشط گویند]

مشام محل بویدن * بینی [در اصل

مشام بوده است]

مشرب (مش رب) محل آشامیدن

[مجازاً بمعنی آئین و روش]

مشعله (مش ع له) مشعل

مشكل كره یا چیزی که كشودن و اصلاح

آن سخت باشد - دشوار

[مشكل خطاست]

مشیت (مشی یت) میل

مصباح چراغ

مصطبه (مصط به) کرسی ، نیمکت

[در فارسی بمعنی میخانه آرند]

مصقول صیقلی ، عاری از زنگ ، درخشنده

مصلا (مصل لا) جایگاه نماز ، نام جایی

است در شیراز [مصلی صحیح است]

مضرب آنچه بکار زدن آید

مظلمه (مظل مه) ستمی که بر کسی

وارد آید ، بمعنی ظلم و ستم هم

آورده اند

معاش زندگی کردن

معامل (معامل) معامله کننده

معاینه (معای نه) با چشم خود دیدن

معتكف (معت كف) گوشه گیر

مسجد نشین

معمد (معت مد) طرف اطمینان

معرض (مع رض) جای ظاهر کردن

و عرضه داشتن

معین آب جاری بر روی خاك

مغاك گودال ، حفره

مغرق (مغرق) كاملاً زینت شده

مغلطه (مغل طه) سخن خطا ، كوشش

در نهفتن خطا

مغنی (مغن نی) سرودگر ، آوازخوان

مفتاح كلید

مفتح الابواب كشاینده درها [لقب خدا]

مفتول تابدار ، بافته شده ، پیچیده شده

مفتی فتوی دهنده ، قاضی

مفرح (مفرح) فرح بخش ، نام

مفرش (مف رش) فرش ، قالی

مقبل (مق بل) موافق ، خوش بخت

مقبول پذیرفته

مقتبسی (مقت بس) گرفته شده ، اخذ شده

مقبسی (مقت بس) روشنی پذیر

آتش گیرنده

مقرئس (مقرئس) بام یا بنائنی است

که طبقه طبقه باشد [مجازاً عمارت

عالی]

مقسم (مق سم) تقسیم کننده

مقصد (مق صد) محل قصد کرده شده

مكارم (مكارم) بزرگواریها ، بخششها

[جمع مکرمت]
مکاره (مَک کَا رِه) زن مکر کننده ،
 (مکاره بتخفیف) سختی ها
مکحول سرمه کشیده
مکمن (مَک مَن) کمینگاه
ملازمت (مُلاز مَت) پیروی
ملائک (مَلا ئِک) فرشتگان [مخفف
 آن ملاک (مَل آک) مخفف
 ملائک است]
ملت (مِل لَت) مذهب ، فلسفه مذهبی
 [در فارسی مجازاً بمعنی قوم آرند]
ملتَمِس (مِل ت مَس) تمنی ، خواهش ،
 استدعا ، آرزو ، منظور
ملمع (مُم آم مَع) درخشان ، رنگارنگ
ملکوت (مَل کُوت) سلطنت ، عالم
 فرشتگان و ارواح
ملهم (مَل هَم) الهام کرده شده
ملهم (مَل هَم) الهام کننده
ممدود کشیده شده - گسترده
مناع (مَن ناع) جلوگیری ، منع کننده
منحنی (مَن حَنی) خمیده [مجازاً
 ضعیف و ناتوان]
منشور فرمان پادشاهی - پراکنده شده
منصوبه بازی شترنگ ، قسمتی از بازی
 برد - چیزی بر پا کرده شده
منصور فاتح ، غالب ، پیشرفته
منهج (مَن هَج) طریق - راه
 عمل - راه راست
منهزم (مَن هَزِم) شکست خورده ،
 فراری

منهل (مَن هَل) جای کاروان -
 آبخور رهروان
منهی خبر دهنده
منی تکبر ، خودبینی
من یزید نوعی از معامله که امروز
 مزایده گویند
مواهب (مَو اِهَب) بخششها [جمع
 موهبت]
مواعید وعده ها [جمع موعود] میعاده ها
 [جمع میعاد]
موجه (مُوج جِه) پسندیده ، صحیح
موقوف ایستاده شده - توقیف شده
مولود زائیده شده
موهبت (مَو هَبَت) هدیه ، بخشش ،
 پیشکش
مویه (مُو یِه) گریه آمیخته با نوحه
مهدی راهنما - لقب ولی عصر
مهر کاین ، یولی که داماد برزمه میگیرد
 صداق [مهر و مهریه خطاست]
مهل (مَه ل - مَ هَل) مهلت ، آهستگی ،
 آرامش
مهین بزرگترین [مهین برای اینمعنی
 غلط و معنی آن ضعیف و زشت است]
می آبدار شرابی که برای ادامه سکر
 با آب مزوج کنند [آبدار
 صفت خوبی آن نیز تواند بود]
میثاق پیمان ، قرار داد ، اتحاد [جمع
 آن میا ثق) و در فارسی غیر
 مستعمل است]
میقات دیدارگاه ، میعاد ، محل ملاقات

حرف ن

ناب خالص ' صافی ' ياك ' بی غش

نال نی میان تهی - مخفف ناله

ناموس بانگ و آوازه ، شهرت . عفت

عصمت - حکم ، قانون

ناوك (ناوك) نوعی از تیر [بمعنی

پیکان هم آورده اند]

نمید شراب [در اصل شراب خرما]

نتاج زادگان [در عربی برای حیوانات

استعمال کنند]

نجاح رستگاری - فیروزی -

روائی حاجت

نخوت (نخوت) کبر ، غرور [نخوة

بکسر اول ظاهراً خطاست]

ندامت (ندامت) پشیمانی

ندم (ندم) پشیمانی ' تأسف ' ندامت

نرگس چشم صفت چشم سیاه [در این مورد

نرگس شهلا منظورست که

میان آن سیاهست نه عبهر

(عبهر) که کاسه وسط

آن زرد رنگ است]

نزار لاغر ، ضعیف [نزار خطاست]

نزل آنچه برای مهمان آرند

نزهت (نزهت) لذت ، خوشی ، تفریح

[مجازاً در فارسی بمعنی صفا و

طراوت]

نسق (نسق) نظم ، ترتیب ، دستور

انتظام

نسیم بوی خوش - باد ملایم

نشاط خوشی ، شادمانی [نشاط خطاست

و با اینصورت بمعنی شادها و

خوشدلان است که جمع نشیط

باشد]

نشو روئیدن ، بالیدن ، ظاهر شدن

[بلغت نما رجوع شود]

نشیب زمین پست ، سرازیر

نصاب اصل ، اساس - مقدار مالی که

زکوة بر آن تعلق گیرد [در فارسی

اکثراً بمعنی زروسیم آمده است

[جمع آن نصب (ن نصب) است]

نصیبه (ن نصی به) قسمت ، سهم ، بهره

[در عربی برای اینمعنی نصب

گویند نه نصیبه]

نطاق کمر بند - چین های آب [جمع آن

[نطق (ن طق) است]

نطق (ن طق) زبان ، حرف ، سخن

[نطق بضم طاء برای اینمعنی

خطاست] نطق : سخن گفتن

نظره (نظره) يك نگاه ، يك نظر

نعل در آتش داشتن بقرار شدن

اضطرار ب

[مروجین

خرافات مدعی

بودند که نعلی را

با طلسمات

مخصوصی در

آتش نهاده و

منظوری را

حاضر میسازند

نعم (ن عم) نعمت ها [جمع نعمت است]

نعمان نام پادشاهی - خون [بواسطه

معنی اخیر آنرا در فارسی برای

لاله صفت آرند و این نوع گلرا

در عربی شقائق النعمان گویند]

نعیم نعمت های عالم - زندگی راحت -

بهشت

نغز خوب ، نیکو ، بدیع

نغمه (نغ - نغمه) آواز خوش [جمع

آن نغمات است]

نفاذ - نفوذ قوه انجام ، تاثیر ، جاری

شدن فرمان - گذشتن و

عبور تیر یا نیزه از طرفی

بطرفی [ضمناً گفته شود

که نیزه بفتح اول در

حقیقت معرب نیزه بکسر

اول است]

نفحات (نفحات) دمها ، نفسها

[مفرد آن نفحه]

نفحات (نفحات) دمها ، نفسها

[مفرد آن نفحه]

نفاع (نفاع) سود رسان

تقد یول سره تمام عبار

نقش گویند نام آوازیست

نقل (نقل - نقل) شیرینی خشک

نقل از جایی بجایی رفتن

نقم (ن قم) مکافات ها ، انتقامها ، سختی ها

از نظر افتادگی ها [جمع نغمه (نقمه و

نقمه است)]

نکته (نکته) سخن خوب و از روی

فکر و دقت [جمع آن نکت بضم نون

و فتح کاف است]

نکته (نکته) بوی دهان [در فارسی

غالباً بمعنی بوی خوش استعمال کنند

و بضم اول آرند]

نما بالیدن ، رشد کردن [نما و نما

هر دو خطاست مگر برای امر در

فعل نمودن که نما باید گفت]

نمط نوعی از فرش ، نمده ، طریقه و

شیوه [ظاهراً معنای اخیر مجازی است]

نمودن نشان دادن ، ظاهر ساختن -

انجام دادن ، کردن [گروهی

استعمال آنرا بجای فعل کردن

خطا دانند و بر خطا هستند]

نوا نغمه ، سروسامان ، پیشکش ، هدیه -

گروگان

نوال بخشش ، عطا ، لطف ، هدیه

نوید مزده ، خبر خوش [نوید خطاست]

نه جواب منفی ، لا [بواسطه خفت آنرا

بفتح اول استعمال کنند]

نی نه

نهاد سرشت ، طینت ، باطن - گذاشت

نیل یافتن ، رسیدن بمقصود

نیوشیدن شنیدن ، پذیرفتن - طلبیدن

جستن

حرف و

وائثق (واثق) مطمئن ، اطمینان بخش

معتد - ثابت ، مصمم

واخواست باز پرس ، رسیدگی

وادی دره - رهگذر آب ، مسیل - راه

[بمعنی صحرا گویا مجازیست]

والا رفت ، مرتبه
واله حیران ، سرگشته - عاشق ، مفتون
والی حاکم - مالک - دوست
وثاق (و - وثاق) قید ، طناب ، رشته ،
[مجازاً بمعنی حجره و بزم
آرند چه در آنجا دوستان با
رشته محبت بهم پیوسته اند]
و جد اضطرابی که از عشق یا اندوه
حاصل شود - ذوق صوفیان
وجه چهره - طریقه - حقیقت [جمع آن
و جوه است]
وحدت یگانه شدن ، تنهایی ، یکی بودن
وراء عقب ، آنسو - غیر از
ورع (ورع) ترس از خدا ، پرهیزگاری
وسمه (وسمه) برک گیاهی است که
از آن نیل بدست آید در فارسی
بمعنی جوشانده ایست که ابروانرا
با آن برنگک رطابوس رنگ کنند
وش شبه و مانند [ازادات تشبیه است ،
ماهوش = ماه مثال]
وصله (وصله) رقعہ ، پارہ که بر
لباس دریده زنند [وصله
بفتح اول خطاست]
وصمت (وصمت) عیب - بی آبروئی ،
خستگی
وظیفه (وظیفه) ماهیانه ، حقوق -
کاری که بر عهده کسی است [جمع
آن وظایف است]
وفاق یاری ، اتحاد
وفق مقدار کفای - موافق [وفق خطاست]

ولا دوستی ، نزدیکی ، رفاقت
* ولوله (ولولہ) فریاد ، هياهو
نالہ [بکسر اوها خطاست]
ولی یاری دهنده - دوست ، بنده
مقرب الهی
حرف ه
هامون زمین هموار دشت
هائل (هائل) هولناک ، وحشت آور
هجر (هجر) رها کردن ، دور شدن
هجر (هجر) دوری ، جدائی ، فراق
هجرت (هجرت) دوری و مسافرت از
وطن (هجرت) قطع رشته و پیوند
هذیان (هذیان) سخنی که مریض
بیهوش بر زبان راند [در فارسی
بسکون ذال گویند]
هرزه بیهوده ، یاه
هستی وجود ، زندگی
هفت پرده چشم طبقات هفتگانه چشم
[ملتحمه ، قرنيه ، عنبيه ،
عنكبوتيه ، شبکیه ،
مشیمه و صلبیه]
همایون خجسته ، میمون [همایونرا
همیون نوشتن خطای محض
است زیرا که این لغت آرامی
است نه عربی]
همدست - همدستان موافق ، همراه
هم آواز ، هم آهنگ
هنی بدون زحمت انجام دادن
هواء میل ، هوس عشق [جمع آن اهویه
و در فارسی غیر مستعمل است]

هو الغفور (هَوَالِ غُفُور) او عفو

کننده است

هوس (هَوَس) سبکی، گنجی [در

فارسی بمعنی عشق نایخته و شوق

و آرزو آورند]

هوش عقل، زیرکی - روح، جان -

مرک

هول وحشت، ترس

هیئات دور افتاد، جدا شد [در مقام

تاسف و نفی گویند]

حرفی

یاره دستبند

یاوه گشده - سخن هرزه و بیهوده

یاوه کردن کم کردن، ازدست دادن

ید بیضا (یدِ بیضا) دست تابان، صفت

کف موسی [ید و بیضا خطاست]

یرغو سیاست، تنبیه [این لغت ترکی را

گاه بمعنی دادخواهی استعمال کنند]

یسار دست چپ - طرف چپ - توانگری

یغما غارت، تاراج، چپاول

یمین دست راست - طرف راست، با

قوت، منزلت

نامهای ویژه

نام کسان

| | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| آدم - ۴ ۱۴ ۵۶ ۶۵ ۸۷ ۱۱۱ | احمد - ۲۹۷ |
| ۱۴۳ ۱۴۸ ۱۵۹ ۱۶۲ ۲۱۶ ۲۱۸ | احمدکنگر - ۳۵۳ |
| ۲۲۰ ۲۲۲ ۲۴۱ ۲۷۰ ۳۲۸ ۳۳۱ | ادیب محمد - ۳۳۳ |
| ۳۳۸ ۳۳۹ ۳۴۵ | اردوان - ۳۲۴ |
| آذار - (ماه) ۹۶ | اردی بهشت - ۳۰ |
| آذر - ۱۰۵ | اسفندیار - ۳۷۵ |
| آصف - ۱۲ ۲۵ ۳۴ ۴۲ ۷۶ ۹۰ | استفتاح (روز) - ۴۷ |
| ۱۲۸ ۱۴۵ ۱۵۲ ۱۶۲ ۱۷۰ ۱۷۵ | اسحق - ۳۳۱ |
| ۲۰۲ ۲۰۶ ۲۱۷ ۲۷۱ ۲۸۲ ۳۲۲ | اسدی طوسی - ۳۷۲ ۳۸۱ |
| ۳۲۳ ۳۲۶ | اسرافیل - ۳۳۱ |
| آصفی بلخی - ۳۶۳ | اسری (شب) - ۳۲۸ |
| ابراهیم - ۱۴۱ ۲۷۰ ۳۲۸ ۳۳۱ | اسکندر، سکندر - ۲ ۸ ۸۱ ۹۷ ۱۰۲ |
| ۳۳۹ | ۱۱۷ ۱۲۲ ۱۲۶ ۱۳۲ ۱۷۰ ۱۹۱ |
| ابواسحق (جمال الدین شاه شیخ) ۱۰۹ | ۲۳۱ ۳۰۸ ۳۱۰ ۳۲۰ ۳۴۴ |
| ۲۷۷ ۲۷۸ ۲۸۳ ۲۸۷ ۳۲۰ | اسمعیل - ۲۷۰ ۳۳۱ |
| ابوالعلاء ششتی - ۳۷۲ | اصفهان (آواز) - ۳۲۱ |
| ابوالفتح عبدالرحیم - ۳۳۸ | افراسیاب - ۲۱۶ ۳۰۷ |
| ابوالفوارس (بشاه شجاع رجوع شود) | افسر (محمد هاشم میرزا) - ۳۶۴ |
| ابوجهل - ۲۲ ۳۲۳ | الیاس - ۳۳۱ |
| ابونصر فتح الله - ۲۸۴ | امام ثامن (حضرت رضا) - ۲۵۸ |
| اتابک - ۱۸۵ | امیر المؤمنین - ۳۲۸ ۳۲۹ |
| احد - ۲۹۷ | امیر خسرو دهلوی (به خسرو رجوع شود) |
| احمد - (یکی از القاب یغبر) - ۲۳۲ | امیر مغزی - ۳۷۳ |
| ۲۵۷ ۳۲۹ ۳۳۱ | امین احمد رازی - ۳۵۹ |
| احمد (سلطان احمد) - ۲۳۲ | امین الدین حسن - ۱۷۲ |

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| بهرام - ۱۲۵ | امین الدین (شیخ) - ۲۷۷ ۲۷۸ |
| بهرام شاه - ۱۶۹ | انصاری صادق - ۳۶۸ ۳۶۷ ۳۶۵ |
| بهمن - ۷۸ | انصاری هروی - ۳۷۲ |
| بهمن (ماه) ۲۲۳ ۲۲۴ ۲۳۰ | انوری - ۳۷۹ ۲۳۳ ۹ |
| پرویز - ۳۰۸ ۳۸ | اوحدی - ۳۶۷ ۲۶۶ ۳۶۵ ۱۷۴ |
| پروین - ۱۸۸ ۳۸ | ۳۶۸ ۳۶۹ ۲۷۰ ۳۷۹ |
| پژمان - ۳۲۷ | اورنگ - ۱۴۶ |
| پشنگ - ۱۸۴ | الجاتیو (سلطان محمد خدا بنده) ۲۷۸ |
| پهلوی (زبان) ۲۱۴ | اویس (سلطان) - ۲۳۲ ۱۰۵ |
| پیران - ۳۰۷ | اهرمن - ۱۸۵ ۱۸۴ ۱۷۲ ۱۰۶ ۷۴ |
| تاجیک - ۳۱۲ | ۲۲۲ ۲۰۰ |
| تازی (زبان) - ۲۰۳ | ایاز - ۱۱۸ ۴۳ |
| تربیت (محمد علی) ۳۸۰ | ایزدی - ۳۵۶ |
| ترك - ۲۲۶ ۶۱ ۴۹ ۳۹ ۱۷ ۴ ۳ | ایلکانی - ۲۳۲ |
| ۲۸۸ ۳۰۷ ۳۱۲ ۳۴۶ | ایوب - ۳۳۹ |
| ترکی (زبان) ۲۰۳ | یاربد - ۳۰۸ |
| تقی (امام محمد) ۳۳۵ | باقر (امام محمد) ۳۳۵ |
| توآمان - ۳۲۱ | بروخیم - ۳۸۱ |
| تور - ۳۰۷ | برهان الدین - ۱۵۲ |
| توران شاه (جلال الدین) - ۱۶۲ ۱۵۵ | بشیر - ۳۲۲ |
| ۲۱۱ ۲۱۳ ۲۱۸ ۲۸۲ ۳۲۲ ۳۲۳ | بلال - ۳۲۲ |
| تهمتن - ۳۱۰ ۱۶۸ | بوالحکم - ۳۲۳ |
| تیر - ۳۷۲ | بوالعلا - ۵۴ |
| ثمود - ۹۰ | بوالوفا (کمال الدین) ۵۴ |
| جام - ۴ | بوجهل (بابوجهل رجوع شود) |
| جامی (نورالدین عبدالرحمن) ۳۰۲ | بولهب - ۲۴۵ ۲۳۵ ۲۲ |
| جبریل - ۳۳۴ ۳۳۱ ۳۲۸ ۳۰۵ | بونصر بوالعالی - ۲۰۶ |
| جلال الدین (به تورانشاه رجوع شود) | بهار خراسانی (ملك الشعرا) ۳۶۱ |
| جلالی (سال) ۲۱۲ | بهاء الدین - ۲۷۵ |
| جم (بنام جمشید رجوع شود) | بهاء الدین زنگانی - ۳۶۴ |

خسرو دهلوی (امیر خسرو) ۳۶۰ ۳۷۰
۳۷۱ ۳۷۴

خضر - ۲۰ ۲۹ ۴۶ ۶۰ ۶۷ ۷۲ ۹۸
۱۰۰ ۱۰۲ ۱۲۹ ۱۳۲ ۱۳۹ ۱۴۶
۱۶۰ ۱۶۸ ۲۰۹ ۲۱۳ ۲۳۱ ۲۴۶
۲۶۵ ۲۷۴ ۳۰۴ ۳۲۰ ۳۴۲

خلاق المعانی (بنام کمال اسمعیل رجوع
شود)

خلخال - ۷۴ ۸۶ ۱۰۸ ۱۴۹ ۲۹۱
۲۹۲ ۳۱۱ ۳۵۷ ۳۵۸ ۳۶۱ ۳۶۵
۳۶۶ ۳۶۷ ۳۶۹ ۳۷۰ ۳۷۵

خلیل (ابراهیم بنام رجوع شود)
خلیل (عادل) ۲۷۹

خواجو - ۸ ۱۰ ۱۴ ۲۶۷ ۳۴۳ ۳۵۹
۳۶۵ ۳۶۶ ۳۶۷ ۳۶۸ ۳۷۵ ۳۷۹
۳۸۲

خواجه عادل ۲۷۹

خیام (عمر) ۳۰۳ ۳۷۵

دارا - ۲ ۱۲۲ ۲۱۶ ۲۸۲ ۳۲۴
داود ۷۳ ۹۰ ۳۳۱

دجال - ۸۶

دری (زبان) ۹۹ ۲۱۷ ۲۷۱
دلدل - ۳۲۸

دی (ماه) ۲۲۳ ۲۳۰

رجیم - ۲۸۶

رستم - ۲۳۸ ۲۵۰ ۳۳۲

رشید یا سمی ۳۶۳ ۳۷۰ ۳۷۱ ۳۷۳
۳۷۶

رضا (امام علی بن موسی) - ۲۵۷ ۲۵۸
۳۳۴

جمشید - ۲ ۴ ۲۳ ۲۵ ۲۹ ۳۵ ۳۶

۴۲ ۵۱ ۶۰ ۶۶ ۷۰ ۷۲ ۷۳ ۷۷

۷۸ ۱۰۱ ۱۱۴ ۱۲۰ ۱۲۵ ۱۲۸

۱۳۰ ۱۴۸ ۱۵۲ ۱۵۶ ۱۸۵ ۱۹۰

۲۰۱ ۲۰۷ ۲۰۸ ۲۱۳ ۲۱۴ ۲۱۶

۲۱۷ ۲۲۳ ۲۲۹ ۲۳۰ ۲۳۱ ۲۴۱

۲۷۱ ۲۷۴ ۳۰۷ ۳۰۸ ۳۱۰ ۳۲۳

۳۲۴ ۳۵۲

جوزا - ۱۶۸

جهان خاتون - ۲۷۸

چنگیز - ۲۳۲

حانم - ۲۰۴ ۲۲۳ ۲۴۱ ۲۹۳ ۳۱۷

حافظ شانه تراش - ۳۵۷

حاجی حسین آقا ملک - ۳۶۴ ۳۶۵

حاجی قوام (بنام قوام الدین حسن رجوع شود)

حبیب یغمائی - ۳۸۱

حجاز (آواز) - ۵۳

حسن - ۲۲ ۳۳۱ ۳۳۹

حسن (شاه شیخ) ۲۳۲

حسین (سید الشهداء) ۳۳۱ ۳۳۹

حسین بن منصور (بنام حلاج رجوع شود)

حلاج - ۱۴۰

حوا - ۱۴۸

حیدر (یکی از القاب علی بن ایطالب)

(بنام علی رجوع شود)

خاقان - ۲۳۲

خان - ۳۲۵

خسرو - ۳۸ ۵۴ ۷۴ ۱۸۴ ۲۱۸

۲۲۸ ۲۲۹

خسروانی (آواز) ۳۰۸

۷۶ ۹۰ ۱۰۱ ۱۰۳ ۱۰۵ ۱۰۶
 ۱۲۵ ۱۶۵ ۱۷۰ ۱۷۲ ۱۷۵ ۲۰۲
 ۲۰۸ ۲۲۸ ۲۳۵ ۲۷۵ ۳۲۵ ۳۲۶
 ۳۳۱ ۳۳۶ ۳۵۲ ۳۷۲
 سماک رامح - ۳۲۱
 سنائی غزنوی - ۳۸۱
 سپا - ۲۸
 سیامک - ۱۸۹
 سیاوش - ۷۵
 سیمرخ - ۱۶۸ ۲۷۹ ۳۲۴
 شادی - ۳۲۲
 شافعی - ۱۴۰
 شاه ابواسحق (بنام ابواسحق رجوع شود)
 شاه ترکان (بنام افراسیاب رجوع شود)
 شاه شجاع (جلال الدین) ۴۷ ۱۰۲ ۱۲۸
 ۱۳۱ ۱۳۴ ۲۳۹ ۲۸۲ ۳۲۴
 شاه مردان - ۱۱۳
 شاه منصور (شجاع الدین) ۸۵ ۸۶ ۱۱۷
 ۱۴۶ ۱۶۹ ۱۷۸ ۱۸۶ ۲۷۷ ۳۱۰
 شاه نجف (بنام علی رجوع شود)
 شاه نصره الدین (بنام شاه یحیی رجوع شود)
 شاه نعمة الله کرمانی - ۳۷۲
 شاه یحیی - ۱۰۸ ۱۴۱ ۱۷۸ ۱۹۷
 ۲۱۶
 شاه یزد (بنام شاه یحیی رجوع شود)
 شایگان (کنج) - ۳۲۴
 شحنه نجف (بنام علی رجوع شود)
 شداد - ۲۱۹ ۳۳۹
 شعیب - ۵۷ ۳۳۱ ۳۳۹
 شفیع قائم مقامی (محقق السلطان) ۳۰۷

روح الامین ۲۲۸
 روح الامین (جبریل) ۱۵۳ ۱۵۶
 روح القدس (جبریل) - ۲۳۵
 زال - ۳۳۲ ۳۷۵
 زحل - ۳۰ ۳۱۰
 زردشت - ۹۰ ۳۰۷
 زکریا - ۳۳۹
 زلیخا - ۷۶
 زو - ۱۸۹
 زهرا (فاطمه) - ۳۲۹ ۳۳۰ ۳۳۴
 زهره - ۳۰ ۱۳۴ ۱۳۴ ۲۳۳ ۲۵۹
 سامری - ۵۲ ۹۶ ۹۹ ۱۰۹
 سعدی - ۴ ۵ ۱۰ ۲۰ ۴۰ ۵۸ ۶۱
 ۶۹ ۱۱۸ ۱۴۵ ۱۴۷ ۱۴۸ ۲۶۲
 ۲۶۷ ۲۸۸ ۳۱۲ ۳۱۵ ۳۶۴ ۳۶۵
 ۳۶۹ ۳۷۷
 سعی - ۱۷
 سعید هروی یاسعید یزدی - ۳۶۰
 سکندر (باسکندر رجوع شود)
 سلطان اویس (بنام اویس رجوع شود)
 سلطان خراسان (به رضا رجوع شود)
 سلطان غیاث الدین - ۹۶
 سلم - ۳۰۷
 سلمان ساوجی (جمال الدین) ۲۸۷ ۲۸۹
 ۲۹۲ ۳۵۸ ۳۶۱ ۳۶۳ ۳۶۶ ۳۷۱
 ۳۷۳ ۳۷۶ ۳۷۹ ۳۸۲
 سلمی - ۵۴ ۱۲۳ ۱۳۱ ۱۴۲ ۲۰۹
 ۲۲۷ ۲۸۷
 سلیمی (بنام سلمی رجوع شود)
 سلیمان - ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۳۶ ۶۵ ۷۳

شوکت اصفهانی - ۲۶۶ ۳۸۰

شبت - ۳۳۱

شیخ (رجوع شود بسمدی)

شیخ ابواسحق (بنام ابواسحق رجوع شود)

شیخ جام - ۴

شیخ صنعان - ۲۰

شیده - ۳۰۷

شبرین - ۳۸ ۴۴ ۵۴ ۷۸ ۸۱ ۱۴۵

۲۲۸ ۲۲۹ ۲۳۶ ۲۵۰ ۲۷۶ ۳۴۷

۳۶۱

شطان - ۱۵۹ ۳۲۹

ساجدیوان - ۱۶۵

صاحب عیار (بقوام الدین محمد رجوع شود)

صادق (امام جعفر) - ۳۳۵

صائب تبریزی - ۳۶۰

صفی (لقب آدم بدین نام رجوع شود)

صهبا (جواد مجد زاده) ۱۱۱ ۱۸۵

صهیب - ۲۲ ۵۷

طوبی - ۱۳ ۱۶۲

ظلمات - ۲۰ ۹۸ ۲۱۲ ۲۷۱

ظهرقاریابی - ۱۳۷ ۲۴۴ ۲۳۲ ۳۸۰

عاد - ۹۰

عارف تبریزی - ۳۶۰

عبدالرزاق کاشانی - ۳۸۳

عبدالصمد (فخرالدین) ۵۸

عبدالمجید - ۲۵۰ ۳۶۱

عید زاکانی - ۲۷۸

عجم - ۳۱۳ ۳۲۹

عراق (آواز) - ۵۳ ۳۱۱ ۳۲۱

عرب - ۳۱۳ ۳۲۹ ۳۳۴

عربی - ۲۲ ۲۹۷

عزیز مصر ۸۶

عسکری (امام حسن) ۳۳۵

عضدالدین (بقاضی عضدالدین رجوع شود)

عطارد - ۲۷۲ ۳۲۱

علی ابن ایطالب - ۲۵۷ ۲۷۰ ۲۹۸

۳۲۸ ۳۲۹ ۳۳۰ ۳۳۱ ۳۳۴ ۳۳۵

۳۳۷

عمادالدین محمود - ۹۰

عماد فقه کرمانی - ۳۶۹ ۳۷۲ ۳۷۴

۳۷۹

عنصری بلخی - ۳۷۴

عنقا - ۲۶ ۱۶۵

عبسی - ۱۴ ۲۲ ۲۹ ۳۱ ۳۶ ۴۰

۵۸ ۹۰ ۱۰۶ ۲۰۹ ۲۱۴ ۲۳۵

۲۴۶ ۲۵۹ ۳۳۱

غباد - ۷۸

فخرالدین منشی - ۳۸۳

فرح - ۲۲۲

فرخ - ۴۸

فردوسی - ۳۳۲

فرعون - ۳۳۹

فرقدان - ۳۲۱

فروردین - ۸۱

فرهاد ... ۴۴ ۵۳ ۵۴ ۷۸ ۸۱ ۱۴۵

۱۸۱ ۲۱۸ ۲۲۹ ۲۳۶ ۲۵۰ ۲۷۶

۳۴۷ ۳۶۱

فرید (بفریدون رجوع شود)

فریدون - ۲۰۷ ۲۸۲ ۳۰۸ ۳۱۰

فففور - ۳۳۲

کیخسرو - ۶۶ ۷۰ ۱۸۸ ۲۱۶ ۲۰۷
 کیقباد - ۷۲ ۳۰۹ ۳۲۴
 کیوان - ۲۵۱ ۲۳۲
 گلچهر - ۱۴۶
 لقمان - ۲۳۱
 لوط - (پیغمبر) ۳۳۱
 لیلی - ۴۳ ۴۴ ۵۱ ۷۲ ۱۰۱ ۱۴۸
 ۲۰۷ ۲۲۶ ۲۳۰ ۳۱۲ ۳۳۸ ۳۴۰
 مارگو - بیان ۳۳۶
 ماروت ۳۵۷
 مانی - ۱۶۲
 مبارزالدین محمد (امیر) - ۱۶۹ ۲۷۷
 ۲۷۸
 مجتبی (لقب امام حسن) ۴۳۴ ۴۳۵
 مجدالدین اسمعیل (قاضی شیخ) ۲۷۷
 ۲۷۸ ۲۷۹
 مجددین ابن علی - ۳۲۶
 مجد همگر - ۳۷۴
 مجنون - ۴۳ ۴۴ ۵۱ ۷۲ ۱۰۱ ۱۱۵
 ۲۰۷ ۲۲۶ ۲۳۰ ۲۵۰ ۳۱۲ ۳۳۸
 ۳۴۰
 محمد (بنام مبارزالدین رجوع شود)
 محمد (رسول اکرم) ۲۷۴ ۲۲۸ ۲۳۱
 ۳۳۸
 محمد بن علی بن سلیمان راوندی - ۳۸۰
 محمد بن محمد دارابی ۳۸۳
 محمد جافظ - ۳۰۰
 محمود ۴۳ ۱۱۸
 محمود (شاه شرفالدین) ۲۷۸ ۲۲۷
 محمود شهابی ۳۸۳

فلاطون - ۱۴۱
 قا آن - ۲۳۲
 قارون - ۴۵ ۶۹ ۱۴۹ ۲۰۷ ۲۲۳
 ۳۰۷ ۲۳۹
 قاضی عضدالدین عبدالرحمن - ۲۷۷ ۲۷۸
 ۳۳۲
 قاضی نورالله شوشتری - ۲۷۸
 قدر (شب) ۴۷ ۱۱۱ ۱۱۲ ۲۳۸
 قنبر - ۲۹۱ ۳۲۸
 قوامالدین - ۸۱
 قوامالدین حسن - ۳ ۱۷۲ ۲۷۸ ۲۷۹
 ۲۸۲
 قوامالدین محمد صاحب عیار - ۸۰ ۲۷۸
 ۲۸۰ ۳۲۵ ۳۲۶
 قیصر - ۲۰۴ ۲۷۱ ۴۲۵
 کاظم (امام موسی) ۳۳۵
 کافور - ۳۳۲
 کاوس - ۷۸ ۱۵۶ ۱۸۸ ۲۴۲ ۲۷۱
 ۳۰۷
 کرام الکاتبین - ۳۱
 کبری - ۳۰۹ ۳۲۴
 کلیم الله (لقب موسی) ۳۳۲
 کمال اسمعیل - ۱۶۸ ۱۶۹ ۳۸۱
 کمالالدین (بنام بوالوفا رجوع شود)
 کمال خجندی - ۶۹ ۸۳ ۳۸۰
 کمالالدین غیاث شیرازی ۲۷۰
 کی - ۷۸ ۲۰۴ ۲۲۳ ۲۳۰ ۲۴۲
 ۳۰۹ ۲۷۱
 کین - ۲۲۵

نظامی گنجوی - ۲۰۸ ۲۸۸ ۳۱۰
۳۱۱

نفیسی (سعید) - ۲۲۸ ۲۳۴ ۲۵۰
۳۵۸ ۳۶۱ ۳۶۲ ۳۶۵ ۳۶۷
۳۷۰ ۲۷۲

نقی (امام علی) ۳۳۵
نمرود - ۹۰ ۳۳۹

نوح - ۵ ۴۲ ۹۵ ۱۱۳ ۱۴۰ ۳۰۷
۳۳۸ ۳۳۱

وحید دستگردی - ۳۱۷ ۳۵۹ ۳۶۰
۳۶۶ ۳۶۸ ۳۶۹ ۳۷۰
وقاص - ۲۳۸

هاروت - ۲۱ ۳۵۷
هدایت (رضاقلیخان) ۳۸۲
هلال - ۲۲

همام تبریزی - ۳۸۰
یاسمی (برشید رجوع شود)
یحیی (پیغمبر) ۳۳۹ ۳۳۰
یزید بن معاویه - ۳۸۲

یعقوب - ۲۰۰ ۲۳۵ ۲۵۱ ۳۳۱ ۳۳۹
یوسف - ۴ ۶۳ ۷۶ ۸۹ ۱۱۲ ۱۲۶
۱۶۵ ۲۰۰ ۲۰۲ ۲۱۷ ۲۲۶ ۲۲۸
۲۳۵ ۲۵۵ ۲۷۰ ۳۳۱ ۳۳۴ ۳۳۹
۳۴۱ ۳۷۰

یوشم - ۳۳۱
یونس - ۳۳۱ ۳۳۹
یهود - ۳۳۱

مختاری فزنوی (عثمان) - ۲۷۸ ۳۸۲
مرتضی (یکی از القاب علی) ۲۷۰
مریم - ۱۴

مسعود سعد سلمان - ۱۶۹ ۲۶۲ ۳۷۱ ۳۸۱
مسیح و مسیحا - ۵ ۴۹ ۵۸ ۷۴ ۱۸۹
۲۲۰ ۲۲۷ ۲۸۶ ۳۴۲

مشری - ۲۵۹ ۲۶۰ ۳۲۱
مصطفی ۲۲ ۲۴۵ ۲۷۰ ۳۲۸ ۳۲۹
۳۳۹ ۳۳۸ ۳۳۴

مظفر (شاه شرف الدین) ۱۶۹ ۲۷۷
۲۷۸

معتصم (ناصر الدین) - ۲۱۸
مقبل - ۳۲۲

ملك جهان خاتون - ۳۵۸
منصور (حلاج) ۶۴ ۲۴۲

منصور بن مظفر (بشاه منصور رجوع شود)
موسی (کلیم الله) ۴۹ ۹۶ ۱۷۲ ۲۱۴
۲۷۴ ۳۲۸ ۳۳۱ ۳۳۲ ۳۳۹

مهدی (امام) ۸۶ ۳۳۵
مهراب - ۳۷۶

مهراج - ۳۱۰

میرزا علی اکبر خان قائم مقامی - ۳۵۷
میکائیل - ۳۳۱

ناهید - ۲۳

نزاری قهستانی - ۳۵۷

نصرة الدین (بنام شاه یحیی رجوع شود)

نام جایها

آتشکده فارس - ۱۱۳

ایبورد - ۲۲۳

ارس - ۱۲۲

ارم - ۲۱۹ ۲۹

اسلامبول - ۳۶۴ ۳۶۳ ۳۲۸

اصفهان - ۱۹۸

اوکفرد - ۳۷۵

ایذج - ۱۸۵

ایران - ۱۸۵

ایرج - ۱۸۵

بابل - ۳۴۱ ۲۱

بخارا - ۳

بدخشان - ۲۸۷ ۲۶۵

بسطام - ۱۷۲

بصره - ۲۲

بطحا - ۳۲۹

بغداد - ۳۳۲ ۱۱۳ ۵۵ ۱۸

برکهاوز - ۳۵۷

باغ - ۳۶۳

بنگاله - ۹۶

بیت الحرام (کعبه) - ۱۲۱

پارس (بفارس رجوع شود)

تاتار - ۳۴۰ ۷۱ ۴۸ ۲۳

تبریز - ۳۶۰ ۲۷۷ ۱۸

ترک و ترکستان - ۴۱۰ ۴۶

تویسرکان - ۳۵۶

جام - ۴

جفرآباد - ۱۲۹

جوی مولیان - ۲۰۵

جیعون - ۲۷۵ ۱۴۹ ۴۵

چگل - ۳۰۰ ۲۸۹ ۲۰۵ ۱۷۲ ۴۲

چین - ۱۷۴ ۱۶۲ ۱۵۷ ۶۲ ۴۲ ۲۲

۱۹۱ ۲۲۶ ۲۶۷ ۳۱۰ ۳۲۵ ۳۴۴

۳۶۸ ۳۴۶

حبش - ۴۶ ۲۲

حجاز - ۲۵۷ ۲۳۷ ۱۲۱

حلب - ۲۲

ختن - ۱۴۹ ۱۲۰ ۷۵ ۵۵ ۴۶ ۴۲

۱۶۴ ۱۷۲ ۱۷۴ ۲۲۱ ۲۳۵ ۲۵۴

۲۶۵ ۳۴۲

خجند - ۸۳ ۶۷

خرا-ان - ۳۳۶ ۲۳۵ ۳۳۴ ۲۵۵

خطا - ۳۴۴ ۲۵۳ ۲۳۵ ۴۶ ۱۷

خلخ - ۲۱۶

خوارزم - ۲۷۵ ۲۲۶ ۶۷

خیبر - ۳۲۹ ۲۹۱

دارالسلام (لقب بغداد) - ۴۷ ۴

دجله - ۲۴۲ ۱۱۳

ذی-لم - ۱۷۵ ۱۴۲

رکن آباد - ۱۲۹ ۷۹ ۲۰ ۳

رکنی (برکن آباد رجوع شود)

رودآور - ۳۵۶

روم - ۳۲۵ ۳۱۰ ۲۲

ری - ۲۴۱

زمزم - ۳۲۹ ۲۸۰

۲۶۲ ۲۴۵ ۲۳۵ ۲۲۰ ۱۲۶ ۱۲۱
 ۳۲۹ ۳۲۳ ۲۷۰
 کینان - ۳۵ ۱۱۲ ۲۰۲ ۲۵۱ ۳۳۴
 ۳۲۰
 کوثر - ۱۰۳ ۱۶۴ ۱۶۸ ۲۰۵ ۲۸۰
 ۳۲۹ ۲۹۱
 گنجه - ۲۰۸ ۳۱۱
 گورکان - ۳۷۲
 لوهاور - ۳۷۵
 ماچین - ۴۶
 مارسی (مارسیل) ۳۴۶
 مجدیہ (مدرسہ) ۲۷۸
 سروہ - ۱۷
 مصر - ۵ ۴۶ ۶۲ ۷۶ ۸۶ ۱۲۹
 ۲۲۶ ۲۵۱ ۲۵۵ ۳۲۵ ۳۷۰
 مصلی - ۳ ۷۹ ۱۲۹
 مکہ - ۲۲
 نجد - ۲۱۲
 نجف - ۳۲۹ ۳۳۴
 نهاوند - ۳۵۶
 وادی این - ۲۹ ۵۷ ۱۶۸ ۱۷۲
 ۳۳۳
 وین - ۳۵۹
 هرموز - ۲۷۸
 هند - ۴۶ ۹۶ ۳۱۰ ۳۵۸
 هندوستان - ۲۶۳
 یثرب - ۳۲۹
 یزد - ۲ ۲۷۸
 یمن - ۱۸۴ ۲۶۵

زنده رود - ۸۱ ۲۲۷ ۳۹۱ ۳۶۰
 زنک - ۳۱۰
 زنگان - ۳۶۴
 ببا - ۱۹ ۷۳ ۲۳۵
 سدرہ - ۲۷ ۴۰ ۳۲۸
 سلسیل - ۱۴۱ ۳۶۴
 سمرقند - ۲۰۵ ۲۲۶ ۲۵۵
 سند - ۳۲۵
 سیستان - ۳۲۵
 شام - ۲۱۲
 شیراز - ۳ ۲۰ ۵۵ ۷۲ ۱۲۳ ۱۲۹
 ۱۴۳ ۱۵۰ ۱۶۵ ۲۲۶ ۲۶۵ ۲۷۷
 ۲۷۸ ۳۰۰ ۳۶۴ ۳۶۹
 صفا - ۱۷
 طور - ۱۶۸ ۲۰۲ ۳۳۳
 طهران - ۳۸۳
 طی - ۲۰۴ ۲۲۳ ۲۹۳ ۳۱۷
 فارس - ۱۸۲ ۱۱۳ ۹۲ ۱۰۵ ۲۳۲
 ۳۲۵ ۲۷۷
 فردوس - ۲۲
 قاف - ۲۲۲ ۲۴۵
 قصر زرد - ۳۲۵
 قم - ۲۰۸ ۳۱۱
 قهستان - ۳۵۷
 قیوان - ۳۲۱ ۳۲۵
 کاران (باغ) ۸۱
 کربلا - ۲۳۳ ۳۳۴
 کرمان - ۱۴۱ ۳۵۹ ۳۶۹
 کشمیر - ۲۲۶
 کعبہ - ۱۷ ۲۲ ۳۸ ۴۳ ۱۰۲ ۱۱۲

312741
 30-3-94

نام نامه ها

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| شفا - ۱۷ | آتشکده (تذکره) - ۳۶۰ |
| شهنامه - ۱۸۵ | اخلاص (سوره) - ۲۶۰ ۴۵ |
| صحف (کتاب ابراهیم) - ۳۳۱ | الحمد (سوره) - ۲۸۸ ۲۶۰ |
| عرفات العاشقین (تذکره) - ۳۶۴ | انجیل - ۳۳۱ |
| فاتحه (سوره) - ۱۸۶ ۴۵ | تقویم تربیت - ۳۸۰ ۳۷۵ |
| فرهنگ اسدی - ۳۷۲ | توراة - ۳۳۱ |
| فرهنگ ناصری - ۳۵۶ | جمشید و خورشید - ۳۷۶ |
| قانون - ۱۷ | جنگ صائب - ۳۶۰ |
| کشاف - ۲۴۵ ۲۶ | حرز یمانی - ۴۵ |
| کلیله بهرامشاهی - ۱۶۹ | دستان داستان - ۳۵۷ |
| کمال نامه خواجو - ۱۴۱ | دیوان امیر معزی - ۳۷۳ |
| گرشاسب نامه - ۳۸۱ | دیوان اوحدی - ۳۶۵ ۳۷۰ |
| لطیفه غیبی - ۳۸۳ | دیوان خسرو - ۳۶۰ ۳۷۰ |
| مجالس المؤمنین - ۲۷۸ | دیوان خواجو - ۳۵۹ ۳۶۷ |
| مجله شرق - ۳۷۲ | دیوان سلمان - ۳۵۸ ۳۶۱ ۳۶۳ ۳۶۶ |
| مجمع الفصحا - ۳۷۱ ۳۷۲ ۳۷۴ ۳۸۱ | ۳۷۱ |
| مواقف - ۲۷۷ ۲۷۸ | دیوان شاه نعمة الله - ۳۷۲ |
| مبخانه (تذکره) - ۳۷۵ | دیوان عماد فقیه - ۳۷۳ |
| والشمس (سوره) - ۳۳۱ | دیوان مسعود سعد - ۳۶۲ |
| وان یکاد (آیه) - ۹۳ | دیوان همام تبریزی - ۳۸۰ |
| هفت اقلیم (تذکره) - ۱۷۲ ۳۵۹ | ریاض العارفین (تذکره) - ۳۸۳ |
| همای و همایون - ۳۷۵ | روانشناسی بوعلی - ۳۸۳ |
| | زبور - ۱۳۲ ۳۳۱ |

فهرست مندرجات

مقدمه (۱)

| صفحه | عنوان | صفحه | عنوان |
|------|----------------------|------|------------------------------|
| ۹۴ | خواجه وشعرا | ۳ | کشف التزل |
| ۹۵ | خواجه وشيخ | ۱۸ | راه اصلاح |
| ۹۸ | خواجه ونظامی | ۲۴ | داستان زندگانی خواجه (مقدمه) |
| ۹۸ | خواجه وخواجو | ۲۵ | فصل اول |
| ۱۰۲ | خواجه واوحدی | ۲۷ | خاندان اینجو |
| ۱۰۴ | خواجه وکمال اسمعیل | ۲۹ | آل مظفر |
| ۱۰۵ | خواجه ومسعود سعد | ۴۹ | فصل دوم - حیات شاعر |
| ۱۰۶ | خواجه وفردوسی | ۵۲ | تولد |
| ۱۰۷ | خواجه وسنائی | ۵۴ | دوران کودکی و تحصیل |
| ۱۰۷ | خواجه وعماد فقه | | زندگانی اجتماعی (حافظ وشاه |
| ۱۱۰ | خواجه وعرافی | ۵۵ | ابواسحق) |
| ۱۱۲ | خواجه وکمال خجندی | ۵۷ | خواجه وامیر مبارزالدین محمد |
| ۱۱۵ | خواجه وهمام تبریزی | ۶۲ | حافظ وشاه شجاع |
| ۱۱۶ | خواجه وشاه نعمه الله | ۷۵ | سفر اصفهان |
| ۱۱۹ | خواجه وسلمان ساوجی | ۷۷ | خواجه وسلطان زین العابدین |
| ۱۲۴ | خواجه وخيام | ۸۰ | حافظ وشاه یحیی |
| ۱۲۶ | خواجه وظهیر فاریابی | ۸۱ | خواجه وشاه منصور |
| ۱۲۸ | نتیجه | ۸۳ | خواجه وآل جلایر |
| ۱۲۹ | وفات خواجه | ۸۵ | حافظ وسلطان احمد |
| ۱۳۱ | خوابگاه ابدی خواجه | ۸۶ | حافظ ویادشان هند |
| ۱۳۳ | گردآوری دیوان خواجه | ۸۷ | خواجه واتابکان لرستان |
| ۱۳۵ | آثار خواجه | ۸۸ | خواجه وبعض از وزراء |
| ۱۳۶ | پایه سخن خواجه | ۸۹ | خواجه وبزرگان |
| ۱۴۰ | لطائف وبذلهها | ۹۱ | خانواده خواجه |

۱- عدد صفحات مقدمه باحروف نوشته شده است

| صفحه | عنوان | صفحه | عنوان |
|------|---------------|------|---------------------|
| ۱۵۶ | اخلاق اجتماعی | ۱۴۲ | عقیده مذهبی خواجه |
| ۱۵۹ | اخلاق شخصی | ۱۴۴ | فصل سوم - روحیات او |
| ۱۶۳ | خاتمه | ۱۴۴ | کسب علم |
| ۱۶۴ | فال حافظ | ۱۴۵ | عرفان |

متن دیوان

| | | | |
|-----|--------------------------------------|-----|---------------------|
| ۳۱۷ | ترکیب بند | ۱ | غزلیات |
| ۳۲۰ | قصائد | ۲۳۳ | غزلیهای مشکوک |
| ۳۲۸ | قصائد الحاقی | ۲۴۳ | غزلیهای منسوب بحافظ |
| ۳۳۴ | مدرس منسوب بحافظ | ۲۷۵ | مقطعات |
| ۳۳۸ | ملحقات | ۲۸۲ | مقطعات مشکوک |
| ۳۵۲ | قطعات الحاقی | ۲۸۵ | قطعات منسوب بحافظ |
| ۳۵۳ | رباعیات الحاقی | ۲۸۹ | رباعیات |
| | غزلیها و اشعاری که از گفتار | ۲۹۴ | رباعیات مشکوک |
| ۳۵۷ | دیگران بدیوان حافظ الحاق شده است | ۲۹۶ | رباعیات منسوب بحافظ |
| | اشعار و مصراعهایی که بعنوان | ۳۰۴ | مثنویات |
| | توارد یا تضمین در غزلیهای خواجه وارد | ۳۰۶ | مثنوی مشکوک |
| ۳۷۷ | شده یا بآنها الحاق کرده اند | ۳۰۷ | ساقی نامه |
| ۳۸۳ | شرح عبارت صوفیه | ۳۰۹ | ساقی نامه مشکوک |
| ۳۹۰ | لغات حافظ | ۳۱۲ | آثار مشکوک (محمس) |
| ۴۱۷ | نامهای ویژه | ۳۱۴ | ترجمه بند |

KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
Srinagar-190006

2174

KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY

Srinagar-190006

2174

KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY

Srinagar-190006



تعمیمات معنی عالی کوچه دنیا بلدی
۳۹۱۲۱۳
۳۰۴۲۸

۳۰۰ تومان